叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比玩游戏更好(better Than Play) 000001

2. 比玩游戏更好(better Than Play) 000002

3. 比玩游戏更好(better Than Play) 000003

4. 比玩游戏更好(better Than Play) 000004

5. 比玩游戏更好(better Than Play) 000005

6. 比玩游戏更好(better Than Play) 000006

7. 比玩游戏更好(better Than Play) 000007

8. 比玩游戏更好(better Than Play) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比玩游戏更好(Better than Play)

['betər] [ðæn; ðən] [pleɪ] .
BETTER THAN PLAY .
更好的 比 玩 .

比玩游戏更好。

[baɪ]
By
经过

经过

['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
MABEL QUILLER - COUCH .
梅布尔 羽毛笔 - 长椅 .

梅布尔·奎勒-库奇。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [weɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] , "
Author of " A waif and a Welcome , "
作者 的 " 一个 孤儿 和 一个 欢迎 , "

《一个孤儿和一个欢迎》的作者

" [zæk] [ænd; ənd] ['debi] , "
" Zach and Debby , "
" 扎克 和 黛比 , "

“扎克和黛比，”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,
" The Story of Jessie ,
" 这 故事 的 杰西 ,

《杰西的故事》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" etc . 1911
" ETC . -

等等。1911

[ðɪs] ['iːtekst] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
This etext prepared from a version published in 1911 .
这 电子文本 准备 从 一个 版本 已发布 在 - .

本电子文本根据 1911 年出版的版本制作而成。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
4 Bouverie Street and 65 St . Paul's Churchyard , E . C . 4
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地 , E . C . 4

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号，EC4

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ] . ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] ['tempərz] .
I . **WASHING** **DAY** **TEMPERS** .
我 . 洗涤 天 脾气 .

一、洗衣日温度。

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['endɪd] .
HOW **THE** **DAY** **ENDED** .
如何 这 天 结束 .

一天是如何结束的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːrb] - [bed] .
THE **LITTLE** **HERB** **-** **BED** .
这 小的 草本植物 - 床 .

小香草园。

[ˌaɪ 'viː] . [seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] .
IV . **SAGE** **BUSHES** **AND** **ROSE** **BUSHES** .
第四 . 圣人 灌木丛 和 玫瑰 灌木丛 .

IV. 鼠尾草丛和玫瑰丛。

[viː] . [wʌt] [ænt] ['mægi] [sə'dʒestɪd] .
V . **WHAT** **AUNT** **MAGGIE** **SUGGESTED** .
V . 什么 阿姨 玛吉 建议 .

五、玛吉阿姨的建议。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[fɜːrst] ['kʌstəmərz] .
FIRST **CUSTOMERS** .
第一的 顾客 .

首批客户。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['maɪlstoʊn] .
WHAT **LAY** **BEYOND** **THE** **MILESTONE** .
什么 躺 超过 这 里程碑 .

里程碑之后是什么?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['rɑːkəts] [help] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

ROCKET'S	**HELP**	**IS**	**REQUIRED**	**.**
火箭的	帮助	是	必需的	.

需要火箭的帮助。

[ˌaɪ 'viː] . [hoʊm] [ə'gen] .

IV	**.**	**HOME**	**AGAIN**	**.**
第四	.	家	再次	.

IV. 回家。

[viː] . ['krɪsməs] .

V	**.**	**CHRISTMAS**	**.**
V	.	圣诞节	.

五、圣诞节。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

A	**STEP**	**FORWARD**	**.**
一个	步	向前	.

向前迈了一步。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . [sək'ses] .

VII	**.**	**SUCCESS**	**.**
七	.	成功	.

七、成功。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['wɑːʃɪŋ] [deɪ] ['tempərz] .

WASHING	**DAY**	**TEMPERS**	**.**
洗涤	天	脾气	.

洗衣日的温度。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɛndɚz] - ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ; [ðə; ði] [haʊs]

Down	**at**	**the**	**Henders**	**'**	**cottage**	**all**	**was**	**misery**	**and**	**discomfort**	**;**	**the**	**house**
向下	在	这	亨德斯	-	小屋	全部	曾是	苦难	和	不适	;	这	房子

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] ,

was	**full**	**of**	**bad**	**temper**	**,**
曾是	满的	的	坏的	脾气	,

亨德斯家的农舍里一片愁云惨雾，屋子里到处都弥漫着坏脾气。

[stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [soʊp] - [sʌdz] .

steam	**,**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**soap**	**-**	**suds**	**.**
蒸汽	,	和	这	闻	的	肥皂	-	泡沫	.

蒸汽，以及肥皂泡的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heitid] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

It	**was**	**washing**	**-**	**day**	**,**	**and**	**the**	**children**	**hated**	**washing**	**-**	**day**	**.**
它	曾是	洗涤	-	天	,	和	这	孩子们	憎恨	洗涤	-	天	.

今天是洗衣服的日子，孩子们讨厌洗衣服的日子。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænt] ['emə] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	one	thing	,	Aunt	Emma	was	always	very	cross	,	and	for	another	,
为了	一	事物	,	阿姨	艾玛	曾是	总是	非常	叉	,	和	为了	其他	,

首先，艾玛阿姨总是很生气；其次，

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

they	never	knew	what	to	do	with	themselves	.
他们	绝不	知道	什么	到	做	和	他们自己	.

他们一直不知道该如何打发时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ˌɪn'dɔːrz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] " [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	were	not	allowed	indoors	,	for	they	"	choked	up	the	place	,	"	she	said	,
他们	是	不是	允许	室内	,	为了	他们	"	窒息	向上	这	地方	,	"	她	说	,

她说，他们不被允许进入室内，因为他们"把那里堵得水泄不通"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] , " ; [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	and	there	wasn't	room	to	move	,	"	;	so	they	had	to	stay	outside	;
"	和	那里	不是	房间	到	移动	,	"	;	所以	他们	有	到	停留	外部	;

"而且没有转身的空间"，所以他们只能待在外面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	must	make	no	noise	,	for	she	could	not	bear	it	,
但	他们	必须	制作	不	噪音	,	为了	她	可以	不是	熊	它	,

但他们不能发出任何声音，因为她无法忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['wɑːndər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['wɑːntɪd] [æt; ət]

and	they	must	not	wander	away	to	play	,	for	they	might	be	wanted	at
和	他们	必须	不是	漫步	离开	到	玩	,	为了	他们	可能	是	通缉	在

['eni] ['mɪnɪt] ,

any	minute	,
任何	分钟	,

他们不能到处乱跑玩耍，因为随时都可能需要他们。

[tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] , [ɔːr] [tʃɑːp] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] .

to	run	an	errand	,	or	chop	up	a	few	sticks	.
到	跑步	一个	差事	,	或者	劈	向上	一个	很少	棍子	.

去办点事，或者砍几根树枝。

['belə] , [tuː] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Bella	,	too	,	the	eldest	of	them	all	,
贝拉	,	也	,	这	长子	的	他们	全部	,

贝拉也是，她是她们之中年纪最大的。

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

was	needed	every	now	and	again	to	hang	a	few	things	on	the	bushes	;
曾是	需要	每一个	现在	和	再次	到	悬挂	一个	很少	事物	在	这	灌木丛	;

时不时需要把一些东西挂在灌木丛上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [breɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] .

but	that	was	all	the	break	they	had	in	the	weary	day	.
但	那	曾是	全部	这	休息	他们	有	在	这	厌倦	天	.

但那是他们在疲惫的一天中仅有的休息时间。

['belə] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [let][hɜːr; hər][duː] [mɔːr] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

Bella	often	wished	her	aunt	would	let	her	do	more	to	help	her	.
贝拉	经常	希望	她	阿姨	会	让	她	做	更多的	到	帮助	她	.

贝拉常常希望她的姑姑能让她多帮帮她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	was	sure	she	could	,
她	曾是	当然	她	可以	,

她确信自己可以做到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd]

and	it	would	have	been	ever	so	much	more	pleasant	than	standing	around
和	它	会	有	到过	曾经	所以	很多	更多的	令人愉快的	比	常设	大约

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] ,

seeing	everything	go	wrong	,
看到	一切	去	错误的	,

而且，这总比袖手旁观，眼睁睁看着一切出错要愉快得多。

[jet] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

yet	doing	nothing	.
然而	正在做	没有什么	.

然而，他却什么也没做。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

Her	aunt	was	always	scolding	her	for	being	idle	,
她	阿姨	曾是	总是	责骂	她	为了	存在	闲置的	,

她姑姑总是责骂她游手好闲。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][tuː; tə][duː] ; [jet] ,

and	grumbling	at	the	amount	of	work	she	herself	had	to	do	;	yet	,
和	抱怨	在	这	数量	的	工作	她	她自己	有	到	做	;	然而	,

她一边抱怨自己要做的工作太多，一边……

[ɪf] ['belə] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [wei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] ,

if	Bella	attempted	to	help	in	any	way	,	there	was	a	great	to	-	do	,
如果	贝拉	尝试过	到	帮助	在	任何	方式	,	那里	曾是	一个	伟大的	到	-	做	,

如果贝拉试图以任何方式帮忙，那可就麻烦大了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [gruː] [soʊ] ['æŋgri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['belə] [suːn] [geɪv] [ʌp] [əˈtemptɪŋ] .

and	her	aunt	grew	so	angry	about	it	that	Bella	soon	gave	up	attempting	.
和	她	阿姨	生长	所以	生气的	关于	它	那	贝拉	很快	给予	向上	尝试	.

她的姑姑对此非常生气，以至于贝拉很快就放弃了尝试。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɜːr; hər] ['dredfəli] , [ðoʊ] .

It	grieved	her	dreadfully	,	though	.
它	伤心	她	极其糟糕	,	尽管	.

但这让她无比悲痛。

[ðə; ði][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [soʊ] [niːt] [ænd; ənd]

The	home	had	been	so	different	when	her	mother	was	alive	,	so	neat	and
这	家	有	到过	所以	不同的	什么时候	她	母亲	曾是	活	,	所以	整洁的	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她母亲在世的时候，家里和现在完全不一样，整洁又漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] .

and	all	of	them	so	happy	.
和	全部	的	他们	所以	快乐的	.

他们都非常高兴。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] ['eni] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni]

There	had	rarely	been	any	scolding	,	and	certainly	there	was	never	any
那里	有	很少	到过	任何	责骂	,	和	当然	那里	曾是	绝不	任何

['grʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] .

grumbling	about	the	work	.
抱怨	关于	这	工作	.

很少有人责骂他们，当然也从来没有人抱怨过工作。

" [waɪ] , [wɜːrk][ɪz] ['pleʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

"	Why	,	work	is	pleasure	,	if	you	take	it	in	the	right	spirit	,
"	为什么	,	工作	是	乐趣	,	如果	你	拿	它	在	这	正确的	精神	,

“为什么呢？如果你以正确的态度对待工作，工作就是一种乐趣。”

" ['mɪsɪz] . ['hɛndər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɪrfəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [bʌt; bət]

" Mrs . Hender used to say , cheerfully ; " it means life and happiness — but

" 太太 . 亨德尔 用过的 到 说 , 愉快地 ; " 它 方法 生活 和 幸福 — 但

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

everything depends , of course ,

一切 取决于 , 的 课程 ,

亨德太太过去常常兴高采烈地说："这意味着生命和幸福——当然，一切都取决于……"

[ɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

on the spirit in which you take it .

在 这 精神 在 哪个 你 拿 它 .

关键在于你接受它的态度。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ænt] ['emə] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] . -

" Certainly Aunt Emma did not take it in ' the right spirit . '

" 当然 阿姨 艾玛 做过 不是 拿 它 在 - 这 正确的 精神 . -

"当然，艾玛阿姨并没有'以正确的态度'看待这件事。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] .

She was always grumbling , and never what you would call cheerful .

她 曾是 总是 抱怨 , 和 绝不 什么 你 会 称呼 快乐 .

她总是抱怨个不停，从来就谈不上开朗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ,

If she had to go up the few stairs to the bedrooms , she grumbled ,

如果 她 有 到 去 向上 这 很少 楼梯 到 这 卧室 , 她 咕哝 ,

如果她必须爬那几级台阶才能到卧室，她就会抱怨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

and if she had to go to the door to answer a knock , she grumbled .

和 如果 她 有 到 去 到 这 门 到 回答 一个 敲 , 她 咕哝 .

如果她不得不去开门应门，她就会抱怨。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [æn; ən] ['ekstrə] [kʌp] , [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gɑːt] ['dɜːrti] , [ɔːr] [ðə; ði] [steps] ['mʌdi] ,

If the children used an extra cup , or the windows got dirty , or the steps muddy ,

如果 这 孩子们 用过的 一个 额外的 杯子 , 或者 这 视窗 得到 肮脏的 , 或者 这 步骤 浑 ,

如果孩子们用了多余的杯子，或者窗户脏了，或者台阶沾满了泥巴，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she complained bitterly of the hardship it was to her .

她 抱怨 苦涩地 的 这 困境 它 曾是 到 她 .

她愤愤不平地抱怨自己所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

And few things are harder to bear than to have to live with a

和 很少 事物 是 更难 到 熊 比 到 有 到 居住 和 一个

[pər'petʃuəl] ['grʌmblər] ,

perpetual grumbler ,

永久 抱怨者 ,

没有什么比和一个终日抱怨的人生活在一起更难忍受的了。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] [kəm'pleɪnts] , — [ɪ'speʃəli] , [tuː] ,

to listen to constant complaints , — especially , too ,

到 听 到 持续的 投诉 , — 尤其 , 也 ,

还要忍受没完没了的抱怨，——尤其如此，

[ɪf] [ðə; ði] ['grʌmblər] [wɪl] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['grʌmblz] [soʊ]

if the grumbler will not let any one help her to do the work she grumbles so

如果 这 抱怨者 将要 不是 让 任何 一 帮助 她 到 做 这 工作 她 抱怨 所以

[mʌtʃ] [ə'baʊt] .

much about .

很多 关于 .

如果爱抱怨的人不让任何人帮她做她一直抱怨的工作。

[ə; eɪ] ['grʌmblər] [spɔɪlz] ['evri] [wʌnz] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [gets] [nʌn] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst]

A	grumbler	spoils	every	one's	pleasure	,	and	gets	none	herself	;	and	the	worst
一个	抱怨者	战利品	每一个	一个人的	乐趣	,	和	获得	没有任何	她自己	;	和	这	最差

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

of	it	is	,
的	它	是	,

一个爱抱怨的人会破坏大家的快乐，自己却什么也得不到；而最糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [grəuz] [ɑːn] [wʌn] ['terəbli] .

it	is	a	disease	that	grows	on	one	terribly	.
它	是	一个	疾病	那	生长	在	一	可怕	.

这是一种会迅速侵蚀人的疾病。

[ɪn] [ðə; ði] [hɛndɚz] - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [greɪt] [hɑːrm] , [æz; əz] ['belə] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf]

In	the	Henders	'	case	it	was	doing	great	harm	,	as	Bella	was	old	enough
在	这	亨德斯	-	案件	它	曾是	正在做	伟大的	伤害	,	作为	贝拉	曾是	老的	足够的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

亨德斯一家的情况非常糟糕，贝拉当时年纪足够大，能够看清这一点。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [kʌm] [hoʊm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ,

Her	father	had	always	,	in	the	old	days	,	come	home	after	his	work	,	and	,
她	父亲	有	总是	,	在	这	老的	天	,	来	家	后	他的	工作	,	和	,

过去，她父亲总是下班回家后，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['koʊzi] [miːl] [tə'geðər] ,

after	they	had	all	had	a	cosy	meal	together	,
后	他们	有	全部	有	一个	舒适	一顿饭	一起	,

他们一起享用了一顿温馨的晚餐后，

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [ɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

had	worked	in	the	garden	through	the	summer	evenings	,	or	,	in	the	winter	,
有	工作	在	这	花园	通过	这	夏天	晚上	,	或者	,	在	这	冬天	,

整个夏天，他都在花园里劳作；或者，在冬天，他也是如此。

[sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] .

sat	by	the	fire	reading	the	paper	or	a	book	to	his	wife	while	she	sewed	.
卫星	经过	这	火	阅读	这	纸	或者	一个	书	到	他的	妻子	尽管	她	缝制的	.

他坐在火炉旁，一边给正在缝纫的妻子读报纸或书，一边看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] ,

He	had	long	since	ceased	all	that	,	though	,
他	有	长的	自从	停止	全部	那	,	尽管	,

不过，他早就停止了这一切。

[fɔːr; fər] [wʌn] [kɑːnt] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,

for	one	can't	sit	and	read	in	any	comfort	in	a	kitchen	that's	all	of	a	muddle	,
为了	一	不能	坐	和	读	在	任何	舒适	在	一个	厨房	那就是	全部	的	一个	混乱	,

因为在杂乱无章的厨房里，根本无法舒舒服服地坐下来读书。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

and	to	a	woman	who	is	grumbling	all	the	time	;
和	到	一个	女士	WHO	是	抱怨	全部	这	时间	;

致一位总是抱怨的女人；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['koʊzi] , ['kwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] - [red]

and	soon	he	found	there	was	a	cosy	,	quiet	resting	-	place	at	the	'	Red
和	很快	他	成立	那里	曾是	一个	舒适	,	安静的	休息	-	地方	在	这	-	红色的

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

很快，他就在“红狮”旅馆找到了一个舒适、安静的休息场所。

- [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] , [ænd; ənd][noʊ] ['grʌmblɪŋ] .

'	with	plenty	of	cheerfulness	and	good	temper	,	and	no	grumbling	.
-	和	很多	的	愉悦	和	好的	脾气	,	和	不	抱怨	.

“他兴高采烈，性情温和，没有丝毫抱怨。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['nevər] [keɪm] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] ,

The	children	,	too	,	never	came	indoors	if	they	could	stay	out	,
这	孩子们	,	也	,	绝不	来了	室内	如果	他们	可以	停留	出去	,

孩子们也一样，只要能待在外面，就绝不进屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ænt] ['emə] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	as	Aunt	Emma	complained	of	their	noise	if	they	played	in	the	garden	,
和	作为	阿姨	艾玛	抱怨	的	他们的	噪音	如果	他们	玩	在	这	花园	,

艾玛阿姨抱怨说，孩子们在花园里玩耍太吵闹了。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [went] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	naturally	went	farther	away	,	if	they	could	manage	to	escape	.
他们	自然	去	更远	离开	,	如果	他们	可以	管理	到	逃脱	.

如果能逃脱，它们自然会逃得更远。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['belə] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

But	for	Bella	,	this	was	not	so	easy	.
但	为了	贝拉	,	这	曾是	不是	所以	简单的	.

但对贝拉来说，事情并没有那么简单。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	useful	,	though	her	aunt	would	never	admit	it	,
她	曾是	有用	,	尽管	她	阿姨	会	绝不	承认	它	,

她很有用，尽管她姑妈永远不会承认这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

and	she	liked	to	have	her	within	call	.
和	她	喜欢	到	有	她	之内	称呼	.

她喜欢随时都能和她通话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ðæt] ['belə] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læŋliz] , ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

There	was	nowhere	that	Bella	cared	to	go	,	except	to	Mrs	.	Langley's	,	farther	down	the	lane	,
那里	曾是	无处	那	贝拉	关心	到	去	,	除了	到	太太	.	兰利的	,	更远	向下	这	车道	,

贝拉哪儿也不想去，只想去兰利太太家，兰利太太家在小巷更远处。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [mɪs] ['hɛndər] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] .

and	thither	Miss	Hender	did	not	allow	her	to	go	very	often	,	though	no	one	knew	why	.
和	那里	错过	亨德尔	做过	不是	允许	她	到	去	非常	经常	,	尽管	不	一	知道	为什么	.

亨德小姐不常让她去那里，虽然没有人知道为什么。

['mɪsɪz] . ['læŋli] , [ɔːr] - [ænt] ['mægi] , - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Langley	,	or	'	Aunt	Maggie	,	'	as	the	children	had	been	taught	to	call	her	,
太太	.	兰利	,	或者	-	阿姨	玛吉	,	-	作为	这	孩子们	有	到过	教授	到	称呼	她	,

兰利太太，或者孩子们从小就叫她“玛吉阿姨”，

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['gretɪst] [frend] [ænd; ənd] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,

had	been	their	mother's	greatest	friend	and	nearest	neighbour	,
有	到过	他们的	母亲的	最	朋友	和	最近的	邻居	,

曾是他们母亲最好的朋友和最近的邻居，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['laɪftaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

and	during	their	mother's	lifetime	they	had	felt	almost	as	much	at	home	in
和	期间	他们的	母亲的	寿命	他们	有	毛毡	几乎	作为	很多	在	家	在

[hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] .

her	house	as	in	their	own	.
她	房子	作为	在	他们的	自己的	.

在母亲在世期间，他们感觉在母亲的家中就像在自己家中一样自在。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

Little	Margaret	,	indeed	,	had	been	called	after	her	.
小的	玛格丽特	,	的确	,	有	到过	称为	后	她	.

小玛格丽特的确是以她的名字命名的。

[ˌɔːltə'geðər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] ,

Altogether	life	was	very	,	very	different	now	,
共	生活	曾是	非常	,	非常	不同的	现在	,

总之，生活已经截然不同了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɛləz] [maɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

and	to	Bella's	mind	the	present	seemed	anything	but	a	happy	time	.
和	到	贝拉的	头脑	这	展示	似乎	任何事物	但	一个	快乐的	时间	.

在贝拉看来，现在的生活一点也不快乐。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [step] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['soʊbərli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

She	sat	on	the	step	to	-	day	,	and	looked	soberly	at	the	sky	.
她	卫星	在	这	步	到	-	天	,	和	看起来	清醒地	在	这	天空	.

今天她坐在台阶上，神情凝重地望着天空。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

The	weather	was	dull	and	gloomy	,
这	天气	曾是	乏味的	和	阴沉	,

天气阴沉沉的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [kiːp] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] ;

with	a	moisture	in	the	air	which	would	entirely	keep	the	clothes	from	drying	;
和	一个	水分	在	这	空气	哪个	会	完全	保持	这	衣服	从	烘干	;

空气湿度过高，衣服根本无法晾干；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['draɪɪŋ] [deɪ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	a	bad	drying	day	is	in	itself	enough	to	try	the	temper	of	the	most
和	一个	坏的	烘干	天	是	在	本身	足够的	到	尝试	这	脾气	的	这	最多

['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] .

amiable	of	washerwomen	.
可亲	的	洗衣妇	.

即使是最和蔼可亲的洗衣妇，遇到糟糕的晾晒天气也足以让她发脾气。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] ;

"	Oh	,	I	do	wish	the	sun	would	shine	,	"	she	thought	anxiously	;
"	哦	,	我	做	希望	这	太阳	会	闪耀	,	"	她	想法	焦虑地	;

“哦，我真希望太阳能出来照耀，”她焦急地想；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	it	would	make	such	a	difference	.
"	它	会	制作	这样的	一个	不同之处	.

这将产生巨大的影响。

" ['belə] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['miŋgld] [hoʊp][ænd; ənd] [dred] — [hoʊp] [ðæt]

"	Bella	spent	her	days	in	a	state	of	mingled	hope	and	dread	—	hope	that
"	贝拉	花费	她	天	在	一个	状态	的	混合	希望	和	恐惧	—	希望	那

[θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ænt] ,

things	would	happen	to	please	her	aunt	,
事物	会	发生	到	请	她	阿姨	,

贝拉每天都生活在希望与恐惧交织的情绪中——她希望事情会朝着令她姑妈满意的方向发展。

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər] .

and	dread	of	things	happening	to	ruffle	her	.
和	恐惧	的	事物	发生	到	褶边	她	.

她害怕发生什么事会让她心烦意乱。

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [kɑːrt] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] ,

The	baker's	cart	drew	up	at	the	gate	,	and	the	man	,	springing	lightly	down	,
这	面包师的	大车	画	向上	在	这	门	,	和	这	男人	,	弹簧	轻轻	向下	,

面包师的马车停在了门口，那人轻盈地跳下马车，

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [loʊvz] .

came	up	the	garden	-	path	with	a	basket	of	loaves	.
来了	向上	这	花园	-	小路	和	一个	篮子	的	面包	.

他提着一篮面包沿着花园小路走了过来。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] , " [θɔːt] ['belə] .

"	Now	she	will	be	vexed	at	having	to	answer	the	door	,	"	thought	Bella	.
"	现在	她	将要	是	烦恼	在	拥有	到	回答	这	门	,	"	想法	贝拉	.

“现在她肯定会因为不得不去开门而感到恼火，”贝拉心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [bred] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

"	I	wish	I	knew	what	bread	to	take	in	.
"	我	希望	我	知道	什么	面包	到	拿	在	.

“我真希望我知道该带什么面包进去。”

" [ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [der] [duː] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]

"	That	,	however	,	was	more	than	she	dare	do	,	so	she	contented	herself	with
"	那	,	然而	,	曾是	更多的	比	她	敢	做	,	所以	她	满足	她自己	和

['goʊɪŋ] [ɪn] ,

going	in	,
去	在	,

然而，她不敢那样做，所以她只满足于进去而已。

[tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ə'proʊtʃ] .

to	warn	her	aunt	of	the	baker's	approach	.
到	警告	她	阿姨	的	这	面包师的	方法	.

提醒她姑姑面包师傅要来了。

" [ðə; ði] ['beɪkər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænt] ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	The	baker	is	coming	,	Aunt	Emma	,	"	she	said	quietly	.
"	这	面包师	是	未来	,	阿姨	艾玛	,	"	她	说	悄悄	.

“面包师傅来了，艾玛阿姨，”她轻声说道。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] !

"	Well	,	s'posing	he	is	!
"	出色地	,	摆姿势	他	是	!

“好吧，假设他是的话！”

['ʃʊrli] - [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

Surely	you'm	old	enough	to	take	the	bread	from	him	;
一定	-	老的	足够的	到	拿	这	面包	从	他	;

你年纪够大了，肯定可以接过他的面包；

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] ?

or	do	you	want	me	to	do	it	while	you	look	on	?
或者	做	你	想	我	到	做	它	尽管	你	看	在	?

还是你想让我当着你的面做?

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [sɔɪl] [jʊr; jər] [hændz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] . "

It	won't	soil	your	hands	to	touch	a	loaf	of	bread	.	"
它	惯于	土壤	你的	双手	到	触碰	一个	面包	的	面包	.	"

摸一块面包不会弄脏你的手。

" [haʊ] ['meni] [loʊvz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɪn] ? " [æskt] ['belə] ['peɪʃntli] .

"	How	many	loaves	shall	I	take	in	?	"	asked	Bella	patiently	.
"	如何	许多	面包	将	我	拿	在	?	"	问	贝拉	耐心	.

“我应该带多少个面包去？”贝拉耐心地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	!
"	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [tu:; tə] [si:] .

I	don't	know	what	we've	got	,	and	I	can't	stay	to	see	.
我	不	知道	什么	我们已经	得到	,	和	我	不能	停留	到	看	.

我不知道我们得到了什么，我也不能留下来看。

[θri:] [wʊd] [du:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

Three	would	do	,	I	should	hope	.
三	会	做	,	我	应该	希望	.

三个就够了，我想。

" ['belə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][sæŋk] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [peɪl]

"	Bella	looked	at	the	baker's	basket	,	and	her	spirit	sank	;	there	were	pale
"	贝拉	看起来	在	这	面包师的	篮子	,	和	她	精神	沉没	;	那里	是	苍白

[loʊvz] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz] ,

loaves	and	brown	ones	,
面包	和	棕色的	一个	,

贝拉看着面包师的篮子，心情顿时沉了下去；篮子里有颜色较浅的面包，也有颜色较深的面包。

[ænd; ənd] [loʊvz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] .

and	loaves	of	all	shapes	.
和	面包	的	全部	形状	.

以及各种形状的面包。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] ?

Which	should	she	take	?
哪个	应该	她	拿	?

她应该选哪个?

[wɪtʃ] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ænt] ?

Which	would	please	her	aunt	?
哪个	会	请	她	阿姨	?

哪一种会让她姑姑高兴?

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .

At	last	she	picked	up	what	she	thought	was	a	nice	tempting	-	looking	one	.
在	最后的	她	挑选	向上	什么	她	想法	曾是	一个	好的	诱人的	-	寻找	一	.

最后，她拿起了一个她认为看起来很漂亮很诱人的。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Surely	that	would	do	for	one	,	she	thought	.
一定	那	会	做	为了	一	,	她	想法	.

她心想，这肯定够一个人用了。

[ðə; ði]['beɪkər] [ˌɪntər'poʊzd] .

The	baker	interposed	.
这	面包师	插入	.

面包师插话道。

" [mɪs] ['hɛndər] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [ʃeɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] ; " [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] - [ɪm] [tu:] ['krʌsti] .

"	Miss	Hender	don't	like	that	shape	,	"	he	said	shortly	;	"	she	thinks	'	em	too	crusty	.
"	错过	亨德尔	不	喜欢	那	形状	,	"	他	说	不久	;	"	她	思考	-	呃	也	硬皮的	.

“亨德小姐不喜欢这种形状，”他简短地说；“她觉得它们太粗糙了。”

[moʊst][foʊks] [prɪ'fɜːr] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] .

Most	folks	prefer	'	em	,	"	he	added	meaningly	.
最多	各位	更喜欢	-	呃	,	"	他	额外	有意义的	.

“大多数人都更喜欢它们，”他意味深长地补充道。

['belə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [loʊf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] .

Bella	laid	down	the	loaf	and	took	up	another	.
贝拉	铺设	向下	这	面包	和	采取	向上	其他	.

贝拉放下面包，又拿起另一块。

" [mɪs] ['hɛndər] [dəunt] — — " [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɑːpt] .

"	Miss	Hender	don't	—	—	"	the	man	began	again	,	but	stopped	.
"	错过	亨德尔	不	—	—	"	这	男人	开始	再次	,	但	停止	.

“亨德小姐，别——”男人再次开口，但又停住了。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [ðə; ði] [krɔːs] - [greɪnd] ['wʊmən] [laɪkt]

What	did	it	matter	to	him	,	he	thought	,	what	the	cross	-	grained	woman	liked
什么	做过	它	事情	到	他	,	他	想法	,	什么	这	叉	-	颗粒状	女士	喜欢

[ɔːr] ['dɪdnt] [laɪk] ?

or	didn't	like	?
或者	没有	喜欢	?

他心想，那个脾气古怪的女人喜欢什么、不喜欢什么，跟他有什么关系呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] ;

He	had	trouble	enough	when	she	came	to	the	door	herself	;
他	有	麻烦	足够的	什么时候	她	来了	到	这	门	她自己	;

她亲自来开门的时候，他就已经够头疼的了；

[soʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊt] [tuː] ['ʌðər] [loʊvz] [ɪn] ['bɛləz] [hændz] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi]

so	he	hastily	put	two	other	loaves	in	Bella's	hands	,	and	left	as	quickly	as	he
所以	他	草草	放	二	其他	面包	在	贝拉的	双手	,	和	左边	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

于是他匆匆将另外两个面包放在贝拉手里，然后尽快离开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ænt] ['emə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊvz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nægɪŋ]

Of	course	,	when	Aunt	Emma	caught	sight	of	the	loaves	,	there	was	a	nagging
的	课程	,	什么时候	阿姨	艾玛	捕捉	视线	的	这	面包	,	那里	曾是	一个	唠叨

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

and	a	scolding	.
和	一个	责骂	.

当然，当艾玛阿姨看到面包时，她唠叨了一番，还训斥了一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

They	were	wrong	in	shape	and	colour	and	size	,	and	everything	else	.
他们	是	错误的	在	形状	和	颜色	和	尺寸	,	和	一切	别的	.

它们的形状、颜色、大小，以及其他所有方面都不对。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	I	should	have	thought	a	great	girl	like	you	might	have	known	the	kind	of
"	我	应该	有	想法	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	可能	有	已知	这	种类	的

[loʊf] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ,

loaf	we	generally	have	,
面包	我们	一般来说	有	,

“我原以为像你这样优秀的女孩应该知道我们通常供应的是哪种面包。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] ! "

and	not	have	taken	in	such	things	as	those	!	"
和	不是	有	已采取	在	这样的	事物	作为	那些	!	"

我竟然没有接受过这些东西!

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][duː][hæv; həv] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk]

"	As	you	are	always	complaining	of	those	we	do	have	,	I	thought	you'd	like
"	作为	你	是	总是	抱怨	的	那些	我们	做	有	,	我	想法	你会	喜欢

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

“既然你总是抱怨我们现有的那些东西，我想你会想要一些改变。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] ['trembld] [ɑːn] ['bɛləz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bæk] .

"	was	the	retort	that	trembled	on	Bella's	lips	,	but	she	kept	the	words	back	.
"	曾是	这	反驳	那	颤抖	在	贝拉的	嘴唇	,	但	她	保留	这	字	后退	.

“这话颤抖着涌上贝拉的嘴边，但她最终还是忍住了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [lʊkt] [naɪs] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	these	looked	nice	,	"	was	all	she	said	.
"	我	想法	这些	看起来	好的	,	"	曾是	全部	她	说	.

“我觉得这些看起来不错，”她只说了这么一句。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [smelt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ,

Indeed	,	they	looked	so	nice	and	smelt	so	deliciously	,
的确	,	他们	看起来	所以	好的	和	冶炼	所以	美味	,

它们看起来确实很漂亮，闻起来也很香。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krʌst] [ʌv; əv][wʌn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

she	could	have	eaten	a	large	crust	of	one	then	and	there	.
她	可以	有	吃	一个	大的	地壳	的	一	然后	和	那里	.

她当时本来可以吃掉一大块酥皮的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]

She	was	very	hungry	,	poor	child	;	but	on	washing	-	days	the	children	were	not
她	曾是	非常	饥饿的	,	贫穷的	孩子	;	但	在	洗涤	-	天	这	孩子们	是	不是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

expected	to	be	hungry	,
预期的	到	是	饥饿的	,

她很饿，真是个可怜的孩子；但是在洗衣日，孩子们是不应该挨饿的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [noʊ] [miːl] [wʌz; wəz][gɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd]

and	,	as	a	rule	,	no	meal	was	got	for	any	one	between	breakfast	and
和	,	作为	一个	规则	,	不	一顿饭	曾是	得到	为了	任何	一	之间	早餐	和

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn] ,

the	evening	one	,
这	晚上	一	,

而且，通常情况下，早餐和晚餐之间没有人能吃到正餐。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

when	their	father	came	home	.
什么时候	他们的	父亲	来了	家	.

当他们的父亲回家时。

[ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

On	washing	-	days	nothing	could	be	attended	to	but	the	washing	.
在	洗涤	-	天	没有什么	可以	是	参加	到	但	这	洗涤	.

在洗衣日，除了洗衣之外，什么事都不能做。

['belə] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Bella	heard	little	Margery	crying	softly	in	the	garden	.
贝拉	听到	小的	玛格丽	哭泣	轻轻	在	这	花园	.

贝拉听到小玛格丽在花园里轻轻哭泣。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

The	child	was	hungry	too	,	she	knew	.
这	孩子	曾是	饥饿的	也	,	她	知道	.

她知道，孩子也饿了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	but	four	years	old	,	and	she	needed	something	.
她	曾是	但	四	年	老的	,	和	她	需要	某物	.

她当时只有四岁，她需要一些东西。

['bɛləz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi]['sɪstər] ,

Bella's	heart	ached	for	her	baby	sister	,
贝拉的	心	疼痛	为了	她	婴儿	姐姐	,

贝拉心疼她的小妹妹，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ]

the	little	one	who	had	been	the	pet	and	darling	of	the	household	during
这	小的	一	WHO	有	到过	这	宠物	和	亲爱的	的	这	家庭	期间

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['laɪftaɪm] .

her	mother's	lifetime	.
她	母亲的	寿命	.

这个小家伙在母亲生前一直是家里的宠物和掌上明珠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]

As	she	listened	to	the	plaintive	crying	,	the	thought	would	come	into	her	mind
作为	她	听着	到	这	哀怨	哭泣	,	这	想法	会	来	进入	她	头脑

,

,

,

她听着那凄厉的哭声，脑海中浮现出一个念头：

" [wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

"	What	would	her	mother	feel	if	she	knew	that	her	baby	was	hungry	,	and
"	什么	会	她	母亲	感觉	如果	她	知道	那	她	婴儿	曾是	饥饿的	,	和

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ?

neglected	and	unhappy	?
被忽视的	和	不开心	?

“如果母亲知道自己的孩子挨饿、被忽视、不快乐，她会作何感想？”

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	and	at	last	she	could	bear	the	thought	and	the	crying	no	longer	.
"	和	在	最后的	她	可以	熊	这	想法	和	这	哭泣	不	更长	.

最终，她再也无法忍受这种想法和哭泣。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] , [wer] [hɜːr; hər] [ænt]

Summoning	up	all	her	courage	,	she	went	out	to	the	scullery	,	where	her	aunt
召唤	向上	全部	她	勇气	,	她	去	出去	到	这	洗碗间	,	在哪里	她	阿姨

[wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	bustling	about	,
曾是	繁华	关于	,

她鼓起勇气，走到厨房，看到姑妈正在那里忙碌着。

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

grumbling	to	herself	all	the	time	.
抱怨	到	她自己	全部	这	时间	.

她总是自言自语地抱怨个不停。

" [ænt] ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] - ['tɪmɪdli] , " [meɪ] [aɪ] [gɪv] ['mɑːrdʒəri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Aunt	Emma	,	"	she	said	half	-	timidly	,	"	may	I	give	Margery	something	to	eat	?
"	阿姨	艾玛	,	"	她	说	一半	-	胆怯地	,	"	可能	我	给	玛格丽	某物	到	吃	?

“艾玛阿姨，”她半是怯生生地说，“我可以给玛格丽吃点东西吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] .

She	is	so	hungry	.
她	是	所以	饥饿的	.

她好饿。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .
I hear her crying .
我 听到 她 哭泣 .

我听到她在哭。

" [mɪs] ['hɛndər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Miss Hender did not answer .
" 错过 亨德尔 做过 不是 回答 .

亨德小姐没有回答。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['poʊkər] ?
" Have you seen the poker ?
" 有 你 已见 这 扑克 ?

你看到扑克牌了吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ɪm'peɪʃntli] .
" she demanded , impatiently .
" 她 要求 , 不耐烦地 .

她不耐烦地问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæz; həz] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
" One of those boys has walked off with it , I'll be bound !
" 一 的 那些 男孩们 有 步行 离开 和 它 , 患病的 是 边界 !

“我敢肯定，肯定是那些男孩中的一个把它拿走了！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ]['faɪər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] .
and here is my fire going out for the want of a stirring up .
和 这里 是 我的 火 去 出去 为了 这 想 的 一个 搅拌 向上 .

我的火因为缺乏搅拌而熄灭了。

[haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ɑːn] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
How anybody can be expected to get on where there's a parcel of children
如何 任何人 能 是 预期的 到 得到 在 在哪里 有 一个 包裹 的 孩子们
— — "
— — "
— — "

谁能指望在有一群孩子的地方相处融洽呢？——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['emə] , " [dɪ'klerd] ['belə] ['peɪʃntli] .
" I am sure the boys haven't had it , Aunt Emma , " declared Bella patiently .
" 我 是 当然 这 男孩们 还没有 有 它 , 阿姨 艾玛 , " 声明 贝拉 耐心 .

“我敢肯定孩子们还没吃饱，艾玛阿姨，”贝拉耐心地说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
" I saw it here just now , and they haven't moved from the garden ;
" 我 锯 它 这里 只是 现在 , 和 他们 还没有 已搬 从 这 花园 ;

“我刚才在这里看到了，它们还没有离开花园；

[ðeɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
they've been reading all the morning . "
他们有 到过 阅读 全部 这 早晨 . "

他们整个上午都在看书。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , " [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmən] , " [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ,
" Well , I can't waste any more time , " cried the angry woman , " I'll take this ,
" 出色地 , 我 不能 浪费 任何 更多的 时间 , " 哭 这 生气的 女士 , " 患病的 拿 这 ,

“好了，我不能再浪费时间了，”愤怒的女人喊道，“我要这个。”

" [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt]

"	and	impetuously	catching	up	the	stick	that	she	used	for	lifting	the	clothes	out
"	和	冲动地	捕捉	向上	这	戳	那	她	用过的	为了	举重	这	衣服	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ,

of	the	copper	,
的	这	铜	,

“然后她猛地捡起用来从铜锅里提起衣服的棍子，

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .

she	thrust	it	into	the	fire	.
她	推力	它	进入	这	火	.

她把它扔进了火里。

['belə] [stʊd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

Bella	stood	by	wondering	and	embarrassed	.
贝拉	站立	经过	好奇	和	尴尬的	.

贝拉站在一旁，既疑惑又尴尬。

[ðə; ði] ['faɪər] [bɜ:rnt] [ʌp] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['stɜ:rɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

The	fire	burnt	up	the	better	for	its	stirring	,	it	is	true	,
这	火	烧焦的	向上	这	更好的	为了	它是	搅拌	,	它	是	真的	,

的确，搅拌使火烧得更旺了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ['pɜ:rpəs] .

but	the	stick	was	ruined	for	its	usual	purpose	.
但	这	戳	曾是	毁坏	为了	它是	通常	目的	.

但木棍已经无法再用于其通常的用途了。

['blækənd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

Blackened	and	charred	as	it	was	,
变黑	和	烧焦的	作为	它	曾是	,

尽管已经烧得焦黑，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'gen] [æz; əz] ['fju:əl] .

it	was	only	fit	for	putting	back	into	the	fire	again	as	fuel	.
它	曾是	仅有的	合身	为了	推杆	后退	进入	这	火	再次	作为	燃料	.

它只配重新扔回火里当燃料。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['bɛləz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

Even	to	Bella's	childish	mind	the	foolishness	and	wickedness	of	such	a	hasty
甚至	到	贝拉的	幼稚	头脑	这	愚蠢	和	邪恶	的	这样的	一个	仓促

['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [pleɪn] .

action	was	only	too	plain	.
行动	曾是	仅有的	也	清楚的	.

即使是贝拉稚嫩的心灵也能看出，这种鲁莽行为的愚蠢和邪恶显而易见。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - [stɪk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ju:zəbl] ,

A	moment	later	,	when	the	copper	-	stick	itself	was	wanted	,	it	was	unusable	,
一个	片刻	之后	,	什么时候	这	铜	-	戳	本身	曾是	通缉	,	它	曾是	无法使用	,

片刻之后，当需要用到铜棒时，却发现它已经无法使用了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [æt; ət] [hænd] .

and	there	was	no	other	at	hand	.
和	那里	曾是	不	其他	在	手	.

当时没有其他办法。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] , [ɔ:r] [meɪd] , [ɔ:r] [faʊnd] .

One	would	have	to	be	bought	,	or	made	,	or	found	.
一	会	有	到	是	买	,	或者	制成	,	或者	成立	.

其中一件要么得买，要么得造，要么得找到。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

While	looking	for	something	that	would	do	in	place	of	it	,
尽管	寻找	为了	某物	那	会	做	在	地方	的	它	,

在寻找可以替代它的东西时，

[ðə; ði]['poʊkər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['lɪtəd] [ðer; ðər] .

the	poker	was	found	lying	on	the	table	,	amongst	the	pans	and	things	littered	there	.
这	扑克	曾是	成立	说谎	在	这	桌子	,	在	这	平底锅	和	事物	垃圾	那里	.

扑克牌被发现散落在桌子上，周围还有锅碗瓢盆和其他杂物。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [mɪs] ['hɛndər] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

This	only	made	Miss	Hender	more	irritable	than	before	.
这	仅有的	制成	错过	亨德尔	更多的	易怒的	比	前	.

这反而让亨德小姐比之前更加烦躁。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	To	think	it	should	have	been	there	all	the	time	,
"	到	思考	它	应该	有	到过	那里	全部	这	时间	,

“想想它本该一直都在那里，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	me	wasting	all	that	time	looking	for	it	!
和	我	浪费	全部	那	时间	寻找	为了	它	!

我白白浪费了那么多时间去找它！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊkər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	she	exclaimed	,	as	indignantly	as	though	the	poker	were	actually	to	blame	.
"	她	惊呼	,	作为	愤慨地	作为	尽管	这	扑克	是	实际上	到	责备	.

“她愤愤不平地喊道，仿佛扑克牌才是罪魁祸首似的。”

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [luːs] ,

In	the	corner	of	the	scullery	was	a	chair	with	one	leg	loose	,
在	这	角落	的	这	洗碗间	曾是	一个	椅子	和	一	腿	松动的	,

厨房角落里有一把椅子，一条腿松动了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	the	father	to	find	time	to	mend	it	.
等待	为了	这	父亲	到	寻找	时间	到	修补	它	.

等着父亲抽出时间来修补。

[mɪs] - ['flæʃɪŋ] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðɪs] ,

Miss	Hender's	flashing	eye	fell	on	this	,
错过	-	闪烁	眼睛	跌倒	在	这	,

亨德小姐的目光落在了这个上面。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɑːpər] ,

and	seizing	the	leg	and	plunging	it	into	the	boiling	copper	,
和	抓住	这	腿	和	骤降	它	进入	这	沸腾	铜	,

然后抓住那条腿，把它浸入沸腾的铜锅里。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [treɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	lifted	out	the	clothes	into	the	washing	-	tray	with	it	.
她	抬起	出去	这	衣服	进入	这	洗涤	-	托盘	和	它	.

她用它把衣服提到洗衣盘里。

[ðə; ði] [tʃer] [leg][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd]

The	chair	leg	was	dusty	and	it	was	covered	with	yellow	varnish	and
这	椅子	腿	曾是	尘土飞扬	和	它	曾是	涵盖	和	黄色的	漆	和

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

椅子腿上积满了灰尘，还涂满了黄色的清漆和油漆。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sensləs] [reɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	in	her	foolish	and	senseless	rage	she	never	stopped	to	think	of	this	,
但	在	她	愚蠢	和	无意义的	愤怒	她	绝不	停止	到	思考	的	这	,

但她在愚蠢而无知的愤怒中，从未停下来思考过这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	for	months	and	months	after	the	stains	on	the	clothing	stood	as	a
和	为了	几个月	和	几个月	后	这	污渍	在	这	衣服	站立	作为	一个

[rɪ'maɪndər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,

reminder	and	a	reproach	,
提醒	和	一个	责备	,

此后数月，衣服上的污渍一直提醒着人们，也是一种责备。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['wɑːʃɪŋz] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

for	not	even	time	and	frequent	washings	could	remove	them	altogether	.
为了	不是	甚至	时间	和	频繁	洗涤	可以	消除	他们	共	.

即使经过长时间的反复洗涤，也无法将它们彻底清除。

['belə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Bella	turned	away	miserable	enough	.
贝拉	转向	离开	悲惨的	足够的	.

贝拉沮丧地转过身去。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] ,

The	chair	was	ruined	,	of	course	,	as	well	as	the	clothes	,
这	椅子	曾是	毁坏	,	的	课程	,	作为	出色地	作为	这	衣服	,

椅子当然毁了，衣服也一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [weɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst]

and	she	was	old	enough	to	understand	the	wicked	waste	such	an	outburst
和	她	曾是	老的	足够的	到	理解	这	邪恶	浪费	这样的	一个	爆发

[ʌv; əv] ['tempər] [meɪ] [kɔːz] .

of	temper	may	cause	.
的	脾气	可能	原因	.

她年纪足够大，能够理解这种发脾气会造成多么可怕的浪费。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðər] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər][ænd; ənd] [bɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	It	was	one	of	those	mother	saved	up	for	and	bought	,	"	she	said	to
"	它	曾是	一	的	那些	母亲	已保存	向上	为了	和	买	,	"	她	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“那是我母亲攒钱买的，”她自言自语道。

[ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	tears	welling	up	in	her	eyes	,	"	and	she	was	so	proud	of	them	.
这	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	,	"	和	她	曾是	所以	自豪的	的	他们	.

她的眼里噙满了泪水，“她为他们感到无比自豪。”

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

I	wish	father	had	mended	it	at	once	,
我	希望	父亲	有	已修复	它	在	一次	,

我希望父亲当时就把它修好。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

then	it	wouldn't	have	been	lying	about	in	the	scullery	,	in	her	way	.
然后	它	不会	有	到过	说谎	关于	在	这	洗碗间	,	在	她	方式	.

那样的话，它就不会碍事地躺在厨房的杂物间里了。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ðoʊ] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	A	voice	from	the	garden	,	though	,	drove	the	other	thoughts	from	her
"	一个	嗓音	从	这	花园	,	尽管	,	驾驶	这	其他	想法	从	她

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

然而，花园里传来的一个声音，驱散了她脑海中的其他思绪；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˈbelə] , [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋgri] .

it	was	Margery's	calling	softly	to	her	,	"	Bella	,	I'm	so	hungry	.
它	曾是	玛格丽的	呼叫	轻轻	到	她	,	"	贝拉	,	我是	所以	饥饿的	.

那是玛格丽轻声呼唤她的声音："贝拉，我好饿。"

[gɪv] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiːz] [soʊ] [ˈhʌŋgri] .

Give	Margery	something	to	eat	,	she's	so	hungry	.
给	玛格丽	某物	到	吃	,	她是	所以	饥饿的	.

给玛格丽点吃的，她饿坏了。

" [ˈbɛləz] [ˈmɪzəri] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][ˈæŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈretʃɪdnəs] ;

"	Bella's	misery	deepened	to	anger	against	the	cause	of	all	this	wretchedness	;
"	贝拉的	苦难	加深	到	愤怒	反对	这	原因	的	全部	这	悲惨	;

贝拉的痛苦逐渐加深，最终演变成对造成这一切苦难的根源的愤怒；

[ðə; ði][bæd] - [ˈtempərd] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .

the	bad	-	tempered	woman	who	was	spoiling	all	their	happiness	.
这	坏的	-	淬火	女士	WHO	曾是	破坏	全部	他们的	幸福	.

那个脾气暴躁的女人破坏了他们所有的幸福。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɜːr; hər] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə][hɜːrˈself] ; " [its] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd]['aʊərz] ,

"	It	isn't	her	house	,	"	she	argued	to	herself	;	"	it's	father's	house	,	and	ours	,
"	它	不是	她	房子	,	"	她	争论	到	她自己	;	"	它是	父亲的	房子	,	和	我们的	,

"这不是她的房子，"她对自己说，"这是父亲的房子，也是我们的房子。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]['mɑːrdʒəri][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ] [ˈhʌŋgri] .

and	I	am	sure	he	wouldn't	have	Margery	or	any	of	us	go	hungry	.
和	我	是	当然	他	不会	有	玛格丽	或者	任何	的	我们	去	饥饿的	.

我相信他不会让玛格丽或者我们任何人挨饿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [stɑːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

It	is	cruel	to	starve	a	little	thing	like	that	,
它	是	残忍的	到	饿死	一个	小的	事物	喜欢	那	,

饿死这么小的生命太残忍了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]

and	I've	a	good	mind	to	go	to	the	larder	and	get	her	something
和	我已经	一个	好的	头脑	到	去	到	这	食品储藏室	和	得到	她	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我真想去食品储藏室给她拿点吃的。

" [bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [reɪz] ,

"	But	fear	of	the	storm	such	an	act	would	raise	,
"	但	害怕	的	这	风暴	这样的	一个	行为	会	增加	,

"但出于对这种行为会引发的风暴的恐惧，

[ænd; ənd] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] ['mɑːrdʒəri] ,

and	fear	lest	some	of	it	should	fall	on	Margery	,
和	害怕	免得	一些	的	它	应该	落下	在	玛格丽	,

并担心其中一些会落在玛格丽身上，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ə'θɔːrəti] , [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

a	feeling	of	respect	too	for	her	aunt's	authority	,	kept	her	from	doing
一个	感觉	的	尊重	也	为了	她	姑姑的	权威	,	保留	她	从	正在做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她对姑姑权威的尊重也阻止了她这样做。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['wɒnts] ,

but	did	not	lessen	her	determination	to	relieve	her	little	sister's	wants	,
但	做过	不是	减少	她	决心	到	缓解	她	小的	姐妹	想要	,

但这并没有减弱她满足妹妹愿望的决心。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

and	an	idea	came	to	her	that	sent	her	quickly	to	the	garden	with
和	一个	主意	来了	到	她	那	发送	她	迅速地	到	这	花园	和

[ə; eɪ] ['braɪtnd] [feɪs] .

a	brightened	face	.
一个	明亮	脸	.

她突然想到一个主意，于是兴高采烈地跑到花园里去。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] , " ['mɑːrdʒəri] [ɪz] [soʊ]

"	Tom	,	"	she	said	softly	to	the	elder	of	her	two	brothers	,	"	Margery	is	so
"	汤姆	,	"	她	说	轻轻	到	这	长老	的	她	二	兄弟	,	"	玛格丽	是	所以

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“汤姆，”她轻声对哥哥说，“玛格丽好饿啊。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	believe	there	won't	be	any	dinner	at	all	to	-	day	.
和	我	相信	那里	惯于	是	任何	晚餐	在	全部	到	-	天	.

我相信今天根本不会有晚餐。

[ænt] ['emə] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] .

Aunt	Emma	hasn't	said	anything	about	it	,	and	she's	in	an	awful	temper	.
阿姨	艾玛	还没有	说	任何事物	关于	它	,	和	她是	在	一个	可怕	脾气	.

艾玛阿姨对此事只字未提，而且她脾气很坏。

" [tɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [groʊn] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] ! "

"	Tom	and	Charlie	groaned	,	"	And	we're	starving	!	"
"	汤姆	和	查理	呻吟	,	"	和	是	饥饿	!	"

汤姆和查理呻吟道：“我们饿死了！”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['tʃɑːrli] [dɪ'faɪəntli] .

"	I	shall	go	and	pull	up	a	turnip	to	eat	,	"	said	Charlie	defiantly	.
"	我	将	去	和	拉	向上	一个	芜菁	到	吃	,	"	说	查理	公然挑衅	.

“我要去拔个萝卜吃，”查理挑衅地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . "

"	I	wish	the	apples	were	big	enough	to	be	any	good	.	"
"	我	希望	这	苹果	是	大的	足够的	到	是	任何	好的	.	"

“我希望这些苹果足够大，那样才好吃。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [bʌnz] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	wish	I'd	got	a	penny	to	buy	some	buns	,	"	said	Tom	.
"	我	希望	ID	得到	一个	一分钱	到	买	一些	面包	,	"	说	汤姆	.

“我真希望当时能有一便士去买些小面包，”汤姆说。

['bɛləz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
Bella's face grew thoughtful .
贝拉的 脸 生长 周到 .

贝拉的脸上浮现出若有所思的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] - [pens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] ,
She had four - pence of her own in her money - box ,
她 有 四 - 便士 的 她 自己的 在 她 钱 - 盒子 ,

她的存钱罐里只有四便士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɜːr'self][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] .
that she had been saving to buy herself a pair of gloves for Sundays .
那 她 有 到过 保存 到 买 她自己 一个 一对 的 手套 为了 星期日 .

她一直在攒钱，想给自己买一副星期天戴的手套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] [mɔːr] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][get]
She had long wanted them , and twopence more would enable her to get
她 有 长的 通缉 他们 , 和 两便士 更多的 会 使能够 她 到 得到
[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — —
them , but — —
他们 , 但 — —

她一直很想要这些东西，再多两便士就能买到了，但是——

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" I'll give you a penny each to buy some buns , " she said impulsively ,
" 患病的 给 你 一个 一分钱 每个 到 买 一些 面包 , " 她 说 冲动地 ,

“我给你们每人一便士去买些面包，”她脱口而出。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" if you will do something first , and promise to be very careful .
" 如果 你 将要 做 某物 第一的 , 和 承诺 到 是 非常 小心 .

“如果你能先做一件事，并保证非常小心的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [bəuθ] ['prɑːmɪst] ['vɪgərəsli] .
" Of course they both promised vigorously .
" 的 课程 他们 两个都 承诺 大力 .

当然，他们都信誓旦旦地做出了承诺。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrdʒəri] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ænt] ['mægi] ,
" Well , I want you to take Margery down the lane to Aunt Maggie ,
" 出色地 , 我 想 你 到 拿 玛格丽 向下 这 车道 到 阿姨 玛吉 ,

“好了，我希望你带玛格丽沿着小路去见玛吉阿姨。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and ask her if she will give her something to eat .
和 问 她 如果 她 将要 给 她 某物 到 吃 .

问她是否愿意给她点吃的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I am sure she will , if she knows how hungry she is .
我 是 当然 她 将要 , 如果 她 知道 如何 饥饿的 她 是 .

我相信她会的，如果她知道自己有多饿的话。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [bai] [jʊr; jər] [bʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]
Then you can run and buy your buns , and you must go back and
然后 你 能 跑步 和 买 你的 面包 , 和 你 必须 去 后退 和
[fetʃ] ['mɑːrdʒəri] [ə'gen] ,
fetch Margery again ,
拿来 玛格丽 再次 ,

然后你就可以去买你的面包了，但你还得回去再把玛格丽接回来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [wɪˈðaʊt] [ænt] [ˈɛməz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	bring	her	home	,	without	Aunt	Emma's	knowing	anything	about	it	.
和	带来	她	家	,	没有	阿姨	艾玛的	会心	任何事物	关于	它	.

然后把她带回家，瞒着艾玛阿姨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈæŋgri] .

It	would	only	make	her	more	angry	.
它	会	仅有的	制作	她	更多的	生气的	.

那样只会让她更生气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈprɑːmɪst] [əˈgen] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] .

"	Of	course	the	boys	promised	again	to	do	their	best	.
"	的	课程	这	男孩们	承诺	再次	到	做	他们的	最好的	.

当然，孩子们再次承诺会尽力做到最好。

[ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrd] [stɑːpt] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈweɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpeniz] [wɜːr; wər] [suːn] [æbˈstræktɪd]

A	whispered	word	stopped	Margery's	wailing	,	the	pennies	were	soon	abstracted
一个	低声说道	单词	停止	玛格丽的	哀嚎	,	这	便士	是	很快	摘要

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bɑːks] ,

from	the	money	-	box	,
从	这	钱	-	盒子	,

一声低语止住了玛格丽的哭声，硬币很快就从存钱罐里被取出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

and	then	the	little	trio	made	their	way	quietly	down	the	garden	,
和	然后	这	小的	三人组	制成	他们的	方式	悄悄	向下	这	花园	,

然后，这三个小家伙静静地沿着花园走去。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] .

and	out	at	the	gate	into	the	lane	.
和	出去	在	这	门	进入	这	车道	.

从大门出去，进入小巷。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [peɪs] , [spɜːrd] [baɪ] [ˈhʌŋgər] , [ˈkwɪkənd] [kənˈsɪdərəbli] ,

Once	outside	their	pace	,	spurred	by	hunger	,	quickened	considerably	,
一次	外部	他们的	步伐	,	受到刺激	经过	饥饿	,	加速	相当	,

一旦脱离了原来的节奏，饥饿感便会驱使它们加快速度。

[ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn] [ænt] [ˈmæˌgiːz]

and	famished	little	Margery	was	very	soon	sitting	perfectly	happy	in	Aunt	Maggie's
和	饥饿	小的	玛格丽	曾是	非常	很快	坐着	完美	快乐的	在	阿姨	玛吉的

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

饥肠辘辘的小玛格丽很快就开心地坐在玛吉阿姨的厨房里了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]

with	a	mug	of	milk	before	her	and	a	large	slice	of	bread	and	butter
和	一个	马克杯	的	牛奶	前	她	和	一个	大的	片	的	面包	和	黄油

[ænd; ənd] [ˈʃʊgər] .

and	sugar	.
和	糖	.

她面前放着一杯牛奶、一大片涂了黄油和糖的面包。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈendɪd] .

HOW	THE	DAY	ENDED	.
如何	这	天	结束	.

一天是如何结束的。

['belə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

Bella	stood	for	a	moment	looking	out	at	the	cold	grey	sky	and	the	neglected
贝拉	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	在	这	寒冷的	灰色的	天空	和	这	被忽视的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

贝拉站在那里，望着冰冷的灰色天空和荒芜的花园，沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

but	her	thoughts	were	with	the	children	,	and	her	ears	following	the
但	她	想法	是	和	这	孩子们	,	和	她	耳朵	下列的	这

[saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .

sounds	of	their	retreating	footsteps	.
声音	的	他们的	撤退	脚步声	.

但她的思绪却始终萦绕在孩子们身上，她的耳朵也一直循着他们离去的脚步声而去。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ]

Her	mind	was	greatly	relieved	by	the	thought	that	they	would	soon	be	having
她	头脑	曾是	非常	松了口气	经过	这	想法	那	他们	会	很快	是	拥有

[sʌm; səm] [fuːd] .

some	food	.
一些	食物	.

想到他们很快就能吃上饭，她顿时松了一口气。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌŋgər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ,

For	herself	and	her	own	hunger	she	did	not	care	,
为了	她自己	和	她	自己的	饥饿	她	做过	不是	关心	,

她只顾自己和自己的饥饿，毫不在乎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peniz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

and	she	would	not	let	herself	think	of	the	two	pennies	she	had	given	up	,
和	她	会	不是	让	她自己	思考	的	这	二	便士	她	有	给定	向上	,

她不让自己去想自己放弃的那两便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pə'zesɪŋ] ,

and	the	gloves	that	she	had	been	so	looking	forward	to	possessing	,
和	这	手套	那	她	有	到过	所以	寻找	向前	到	拥有	,

还有她一直梦寐以求的那副手套，

[bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] .

but	would	now	have	to	do	without	.
但	会	现在	有	到	做	没有	.

但现在却不得不放弃这个选择。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dred] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

A	thrill	of	dread	passed	through	her	at	the	thought	of	her	aunt	.
一个	刺激	的	恐惧	通过了	通过	她	在	这	想法	的	她	阿姨	.

一想到姑妈，她就感到一阵恐惧袭来。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

Would	she	be	very	angry	,	she	wondered	,	if	she	found	out	what	she	had	done	?
会	她	是	非常	生气的	,	她	想知道	,	如果	她	成立	出去	什么	她	有	完毕	?

她心想，如果她发现自己做了什么，会不会非常生气呢?

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [θɔːt] ['belə] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Most	probably	she	would	,	thought	Bella	,	though	there	was	no	harm	in	it	.
最多	大概	她	会	,	想法	贝拉	,	尽管	那里	曾是	不	伤害	在	它	.

贝拉心想，她很可能会这么做，不过这样做也没什么坏处。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ]

It	never	occurred	to	her	that	nothing	could	have	been	much	more	annoying
它	绝不	发生	到	她	那	没有什么	可以	有	到过	很多	更多的	恼人的

[tuː; tə] [mɪs] ['hɛndər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

to	Miss	Hender	than	for	a	neighbour	to	be	asked	to	feed	the	children
到	错过	亨德尔	比	为了	一个	邻居	到	是	问	到	喂养	这	孩子们

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

she	was	supposed	to	be	there	to	look	after	.
她	曾是	据称	到	是	那里	到	看	后	.

她从未想到，对亨德小姐来说，最令人恼火的事情莫过于让邻居帮忙喂养她本应照看的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][bæd] ['tempər] .

It	was	making	public	her	neglect	and	bad	temper	.
它	曾是	制作	民众	她	忽视	和	坏的	脾气	.

这等于公开了她的疏忽和坏脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

It	would	have	been	far	better	to	have	done	the	straightforward	thing	,	without
它	会	有	到过	远的	更好的	到	有	完毕	这	直截了当	事物	,	没有

['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

any	deception	;
任何	欺骗	;

如果当初采取坦诚直率的方式，不搞欺骗，那就好得多；

[tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['breɪvli] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

to	have	gone	to	her	bravely	and	asked	to	be	allowed	to	give	the
到	有	已消失	到	她	勇敢地	和	问	到	是	允许	到	给	这

['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [fuːd] ,

children	some	food	,
孩子们	一些	食物	,

他勇敢地走到她面前，请求允许他给孩子们一些食物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

and	have	borne	patiently	her	annoyance	and	angry	words	.
和	有	出生	耐心	她	烦恼	和	生气的	字	.

并耐心地忍受了她的恼怒和愤怒的言语。

[naʊ] ['bɛləz] [greɪt] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Now	Bella's	great	anxieties	were	that	her	aunt	should	not	find	out	that	the	children
现在	贝拉的	伟大的	焦虑	是	那	她	阿姨	应该	不是	寻找	出去	那	这	孩子们

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

现在贝拉最担心的是她的姑妈会发现孩子们已经离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] .

and	that	they	should	be	back	before	she	should	miss	them	.
和	那	他们	应该	是	后退	前	她	应该	错过	他们	.

而且在她想念他们之前，他们应该已经回来了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sent] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	thought	of	this	sent	her	quickly	into	the	house	.
这	想法	的	这	发送	她	迅速地	进入	这	房子	.

想到这里，她赶紧跑回了屋里。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] , [ænt] ['emə] ?

"	Are	there	any	more	things	for	me	to	hang	out	,	Aunt	Emma	?
"	是	那里	任何	更多的	事物	为了	我	到	悬挂	出去	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，还有什么地方我可以去玩吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tʃɪrfəli] .

"	she	asked	,	cheerfully	.
"	她	问	,	愉快地	.

她兴高采烈地问道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	There	seems	to	be	a	little	breeze	springing	up	.
"	那里	似乎	到	是	一个	小的	微风	弹簧	向上	.

“似乎有一阵微风吹来。”

" [mɪs] ['hɛndər] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪʃ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][wet] [kloʊðz] .

"	Miss	Hender	,	without	replying	,	handed	her	a	dish	piled	high	with	wet	clothes	.
"	错过	亨德尔	,	没有	回复	,	递交	她	一个	盘子	堆积	高的	和	湿的	衣服	.

亨德小姐没有回答，而是递给她一盘堆得满满的湿衣服。

" [hæŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] .

"	Hang	them	so	that	they'll	catch	the	wind	,	if	there	is	any	.
"	悬挂	他们	所以	那	他们会	抓住	这	风	,	如果	那里	是	任何	.

“把它们挂起来，让它们能随风飘动，如果有风的话。”

" [ænd; ənd] ['belə] [went] [aʊt] , ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wʌn][dɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

"	And	Bella	went	out	,	anxiously	wondering	how	one	did	that	,	but	not	daring	to
"	和	贝拉	去	出去	,	焦虑地	好奇	如何	一	做过	那	,	但	不是	大胆	到

[æsk][hɜːr; hər] [ænt] .

ask	her	aunt	.
问	她	阿姨	.

“贝拉出去后，焦急地想知道该怎么做，但又不敢问她的姑姑。”

[ɪn][hɜːr; hər][pər'pleksəti][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ɔːl'redi]

In	her	perplexity	she	stood	for	a	few	moments	looking	at	the	garments	already
在	她	困惑	她	站立	为了	一个	很少	时刻	寻找	在	这	服装	已经

[ɑːn][ðə; ði][laɪnz] ,

on	the	lines	,
在	这	线条	,

她困惑地站了一会儿，看着晾衣绳上已经挂好的衣服。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] ,

to	see	if	some	were	blowing	out	more	than	others	,	but	,	apparently	,
到	看	如果	一些	是	吹	出去	更多的	比	其他的	,	但	,	显然	,

看看是不是有些爆裂的比另一些更严重，但显然，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm] ,

the	little	breeze	had	not	power	enough	to	stir	them	,
这	小的	微风	有	不是	力量	足够的	到	搅拌	他们	,

那阵微风不足以吹动它们。

[ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər][læst][loʊd][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɪts]

and	Bella	had	to	hang	up	her	last	load	and	trust	to	chance	for	its
和	贝拉	有	到	悬挂	向上	她	最后的	加载	和	相信	到	机会	为了	它是

['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['pleʒər] .

being	according	to	her	aunt's	pleasure	.
存在	根据	到	她	姑姑的	乐趣	.

贝拉不得不挂起最后一批货物，然后听天由命，看能否如她姑妈所愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][hoʊp] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

She	had	very	little	hope	,	though	,	of	such	good	fortune	.
她	有	非常	小的	希望	,	尽管	,	的	这样的	好的	财富	.

然而，她对这样的好运几乎不抱任何希望。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [mɪs] ['hɛndər] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [tʌb] [ʃiː; ʃi]

When	she	got	back	to	the	kitchen	again	Miss	Hender	had	emptied	the	tub	she
什么时候	她	得到	后退	到	这	厨房	再次	错过	亨德尔	有	清空	这	浴缸	她

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət] ,

had	been	washing	at	,
有	到过	洗涤	在	,

当亨德小姐再次回到厨房时，她已经把她刚才用来洗澡的浴缸里的水倒掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] , ['wɔːtər] - [soʊkt] ['fɪŋgərz] .

and	was	preparing	to	dry	her	wrinkled	,	water	-	soaked	fingers	.
和	曾是	准备	到	干燥	她	皱	,	水	-	浸泡过	手指	.

她正准备擦干自己皱巴巴、湿透的手指。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] [kloʊðz] , [soʊ] [naʊ] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ]

"	I've	finished	the	white	clothes	,	so	now	I'll	see	about	giving	you	children	something
"	我已经	完成的	这	白色的	衣服	,	所以	现在	患病的	看	关于	给予	你	孩子们	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

“白色衣服我已经准备好了，现在我去给你们孩子们弄点吃的。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlərd] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

before	I	take	the	coloured	things	out	of	the	copper	,	"	she	said	,
前	我	拿	这	有色	事物	出去	的	这	铜	,	"	她	说	,

“在我把有颜色的东西从铜器里取出来之前，”她说。

['spiːkɪŋ] [les] ['snæpɪʃli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

speaking	less	snappishly	than	before	.
请讲	较少的	轻蔑地	比	前	.

说话语气比以前温和多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] ['oʊvər]

She	was	,	in	fact	,	somewhat	ashamed	of	her	recent	display	of	temper	over
她	曾是	,	在	事实	,	有些	羞愧	的	她	最近的	展示	的	脾气	超过

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊkər] ,

the	missing	poker	,
这	丢失的	扑克	,

事实上，她对自己之前因为丢失扑克牌而发脾气感到有些羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['bɛləz]

and	was	anxious	to	make	a	better	and	more	dignified	impression	on	Bella's
和	曾是	焦虑的	到	制作	一个	更好的	和	更多的	凝重	印象	在	贝拉的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他渴望在贝拉心中留下更好、更体面的印象。

[ɔːl] ['belə] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

All	Bella	felt	was	a	great	sinking	of	her	heart	.
全部	贝拉	毛毡	曾是	一个	伟大的	下沉	的	她	心	.

贝拉只觉得心头一沉。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best] ?

What	would	be	best	?
什么	会	是	最好的	?

什么才是最好的?

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Would	it	be	better	to	confess	at	once	and	tell	exactly	what	had	happened
会	它	是	更好的	到	承认	在	一次	和	告诉	确切地	什么	有	发生

,

,

,

如果立刻坦白并把事情的来龙去脉都说清楚，会不会更好?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [ænt] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [miːl] ,

or	should	she	let	her	aunt	go	on	and	get	the	meal	,
或者	应该	她	让	她	阿姨	去	在	和	得到	这	一顿饭	,

或者她应该让她姑姑先去取餐吗?

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['biːɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

and	trust	to	the	children's	being	back	before	it	was	prepared	,
和	相信	到	这	孩子们的	存在	后退	前	它	曾是	准备	,

并且相信孩子们会在准备好之前就回来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [miːl] ['nevər]

and	to	the	incident	of	the	buns	and	bread	-	and	-	butter	meal	never
和	到	这	事件	的	这	面包	和	面包	-	和	-	黄油	一顿饭	绝不

['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɜːr; hər] ?

being	found	out	by	her	?
存在	成立	出去	经过	她	?

而她竟然从未发现面包卷和黄油面包餐这件事呢?

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [get] [noʊ] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl]

After	all	,	she	had	told	them	they	would	get	no	food	until	the	washing	was	all
后	全部	,	她	有	讲述	他们	他们	会	得到	不	食物	直到	这	洗涤	曾是	全部

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

毕竟，她之前告诉过他们，衣服洗完之前他们没饭吃。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd]

and	no	one	could	have	guessed	that	she	would	have	changed	her	mind
和	不	一	可以	有	猜对了	那	她	会	有	已更改	她	头脑

[wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;

within	so	short	a	time	;
之内	所以	短的	一个	时间	;

谁也想不到，她会在这么短的时间内改变主意；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [hɑːrm] [ɪn] ['bɛləz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	there	was	no	real	harm	in	Bella's	putting	them	in	the	way	of	getting
和	那里	曾是	不	真实的	伤害	在	贝拉的	推杆	他们	在	这	方式	的	获得

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] .

something	to	eat	when	they	were	so	very	hungry	.
某物	到	吃	什么时候	他们	是	所以	非常	饥饿的	.

贝拉挡在他们吃饭的路上，而他们当时又饿又饿，这其实并没有什么真正的危害。

[soʊ] [pʊr] ['belə] ['ɑːrgjuːd] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

So	poor	Bella	argued	and	argued	with	herself	,
所以	贫穷的	贝拉	争论	和	争论	和	她自己	,

可怜的贝拉就这样和自己争论不休。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ænt] [meɪd] .

her	courage	sinking	lower	with	every	preparation	her	aunt	made	.
她	勇气	下沉	降低	和	每一个	准备	她	阿姨	制成	.

随着姑妈每做一次准备，她的勇气就减少一分。

[ɪf] ['oʊnli] [mɪs] ['hɛndər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪndər] [tuː; tə] ['belə] ,

If	only	Miss	Hender	had	been	a	little	kinder	to	Bella	,
如果	仅有的	错过	亨德尔	有	到过	一个	小的	幼儿园	到	贝拉	,

如果亨德小姐当初对贝拉能更友善一些就好了。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [hɜːr; hər] ,

if	only	she	had	taught	her	to	trust	,	and	not	to	fear	,	her	,
如果	仅有的	她	有	教授	她	到	相信	,	和	不是	到	害怕	,	她	,

如果她当初教会她信任她，而不是害怕她就好了。

['belə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] ['oʊvər] .

Bella	would	have	explained	then	and	there	,	and	all	would	have	blown	over	.
贝拉	会	有	解释	然后	和	那里	,	和	全部	会	有	吹	超过	.

贝拉当时就会解释清楚，事情就会过去。

[waɪl] ['belə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt]

While	Bella	was	thinking	it	all	out	and	trying	to	make	up	her	mind	what
尽管	贝拉	曾是	思维	它	全部	出去	和	尝试	到	制作	向上	她	头脑	什么

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

she	should	do	,
她	应该	做	,

当贝拉还在思考这一切，努力决定自己应该怎么做的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

she	was	standing	idle	—	and	that	,	to	begin	with	,
她	曾是	常设	闲置的	—	和	那	,	到	开始	和	,

她当时无所事事地站在那里——而这，正是问题的症结所在。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,

was	not	the	way	to	please	and	pacify	her	aunt	,
曾是	不是	这	方式	到	请	和	安抚	她	阿姨	,

这并不是取悦和安抚她姑姑的方法。

['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]

tired	as	she	was	with	long	hours	of	hard	work	,	exhausted	from	want	of
疲劳的	作为	她	曾是	和	长的	小时	的	难的	工作	,	筋疲力尽的	从	想	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

她长时间辛勤工作，疲惫不堪，又因饥饿而精疲力竭。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

with	her	back	aching	,	and	her	feet	throbbing	with	long	standing	on	the
和	她	后退	疼痛	,	和	她	脚	悸动	和	长的	常设	在	这

[stoʊn] [flɔːr] .

stone	floor	.
石头	地面	.

她背痛，双脚也因长时间站在石板地上而隐隐作痛。

[ɪf] ['oʊnli] ['belə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] ['redi]

If	only	Bella	had	made	her	a	cup	of	tea	and	got	the	simple	meal	ready
如果	仅有的	贝拉	有	制成	她	一个	杯子	的	茶	和	得到	这	简单的	一顿饭	准备好

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

while	she	sat	and	rested	a	little	,
尽管	她	卫星	和	休息	一个	小的	,

如果贝拉当时能给她泡杯茶，准备好简单的饭菜，让她坐下来休息一会儿就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

what	a	relief	it	would	have	been	,	and	what	good	it	would	have	done
什么	一个	宽慰	它	会	有	到过	,	和	什么	好的	它	会	有	完毕

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那该是多么令人欣慰的事啊，对她又是多么有益的事啊！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] [pri'ventid] [ðæt] .

but	her	own	temper	prevented	that	.
但	她	自己的	脾气	阻止	那	.

但她自己的坏脾气阻止了这件事的发生。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['belə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld]

For	one	thing	,	Bella	would	not	have	dared	to	touch	anything	without	being	told
为了	一	事物	,	贝拉	会	不是	有	敢于	到	触碰	任何事物	没有	存在	讲述

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

she	might	,
她	可能	,

首先，贝拉如果没有被告知可以碰任何东西，是不敢碰的。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

and	,	for	another	,
和	,	为了	其他	,

此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

she	was	so	frightened	now	at	the	thought	of	what	she	had	done	and
她	曾是	所以	害怕	现在	在	这	想法	的	什么	她	有	完毕	和

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['prɑːbəb(ə)l]['æŋgər] ,

of	her	aunt's	probable	anger	,
的	她	姑姑的	可能	愤怒	,

一想到自己所做的事以及姑妈可能会生气，她现在就感到非常害怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

that	she	stood	absorbed	and	perplexed	,	and	did	not	even	do	the	things	she
那	她	站立	吸收	和	困惑	,	和	做过	不是	甚至	做	这	事物	她

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

might	have	done	.
可能	有	完毕	.

她站在那里，全神贯注，困惑不已，甚至没有做她本来可以做的事情。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['wɪri] ['wʊmən] [gruː] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['θɔːtləsnəs] .

Naturally	the	weary	woman	grew	irritated	by	such	thoughtlessness	.
自然	这	厌倦	女士	生长	受刺激	经过	这样的	考虑不周	.

疲惫的女人自然对这种粗心大意感到恼火。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] !

"	I	don't	know	how	long	you	expect	me	to	wait	on	you	!
"	我	不	知道	如何	长的	你	预计	我	到	等待	在	你	!

“我不知道你希望我等你多久！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːrtli] , " [waɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ] ,

"	she	said	tartly	,	"	while	you	stand	by	,
"	她	说	酸涩的	,	"	尽管	你	站立	经过	,

她尖刻地说：“你待命的时候……”

[tuː] ['leɪzi]['iːv(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] .

too	lazy	even	to	do	the	little	you	know	how	to	.
也	懒惰的	甚至	到	做	这	小的	你	知道	如何	到	.

懒到连自己会的那一点点事都不愿意做。

[goʊ][ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]

Go	and	draw	a	jug	of	water	this	minute	,	and	tell	the	children	to	wash
去	和	画	一个	水壶	的	水	这	分钟	,	和	告诉	这	孩子们	到	洗

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

立刻去打一壶水，告诉孩子们洗手。

[aɪ] [spoʊ̯z] [jʊə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	s'pose	you're	capable	of	doing	that	much	.
我	假设	你是	有能力的	的	正在做	那	很多	.

我想你应该能做到那样。

" ['belə] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

"	Bella	,	still	without	explaining	,	took	the	jug	and	went	out	to	the	pump	.
"	贝拉	,	仍然	没有	解释	,	采取	这	水壶	和	去	出去	到	这	泵	.

贝拉仍然没有解释，拿着水壶走到了水泵旁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] ['sevrəl] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld]['beɪkən]

By	the	time	she	came	back	her	aunt	had	cut	off	several	slices	of	cold	bacon
经过	这	时间	她	来了	后退	她	阿姨	有	切	离开	一些	切片	的	寒冷的	熏肉

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][ɑ:n] [fɔ:r] [pleɪts] ,

and	put	some	on	four	plates	,
和	放	一些	在	四	盘子	,

当她回来时，她姑姑已经切了几片冷培根，分别放在四个盘子里。

[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	for	each	of	them	.
一	为了	每个	的	他们	.

他们每人一份。

['belə] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Bella	felt	perfectly	ill	with	fear	when	she	saw	these	preparations	.
贝拉	毛毡	完美	患病的	和	害怕	什么时候	她	锯	这些	准备工作	.

看到这些准备工作，贝拉感到一阵恶心，恐惧不已。

" [ænt] ['emə] !

"	Aunt	Emma	!
"	阿姨	艾玛	!

“艾玛阿姨！”

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][soʊ] ['tremjələsli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

"	she	began	,	but	so	tremulously	that	her	aunt	did	not	hear	her	.
"	她	开始	,	但	所以	颤抖地	那	她	阿姨	做过	不是	听到	她	.

她开口说话，但声音颤抖，以至于她的姑妈没有听到。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Where	are	the	children	?
"	在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] [mɪs] ['hɛndər] ['tɑ:rtli] .

Didn't	you	tell	them	?	"	demanded	Miss	Hender	tartly	.
没有	你	告诉	他们	?	"	要求	错过	亨德尔	酸涩的	.

“你没告诉他们吗？”亨德小姐厉声问道。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [ðer; ðər] , " ['stæməd] ['belə] ['nɜ:rvəsli] , " [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [bæk] — — "

"	They	aren't	there	,	"	stammered	Bella	nervously	,	"	they	haven't	come	back	—	—	"
"	他们	不是	那里	,	"	结结巴巴	贝拉	紧张地	,	"	他们	还没有	来	后退	—	—	"

“他们不在那里，”贝拉紧张地结结巴巴地说，“他们还没回来——”

" [bæk] [frʌm; frəm] [wer] ?
" Back from where ?
" 后退 从 在哪里 ?

从哪里回来?

" — ['bɛləz] ['mænər] [strʌk] [mɪs] ['hɛndər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌt]
" — Bella's manner struck Miss Hender more than her words — it made what
" — 贝拉的 方式 击 错过 亨德尔 更多的 比 她 字 — 它 制成 什么
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
was apparently a trifling matter seem important .
曾是 显然 一个 琐事 事情 似乎 重要的 .

“——贝拉的态度比她的话语更让亨德小姐印象深刻——这使得一件看似微不足道的事情显得很重要。

" [aɪ] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" I — they — they were so hungry , and — I didn't know there was going
" 我 — 他们 — 他们 是 所以 饥饿的 , 和 — 我 没有 知道 那里 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['dɪnər] ,
to be any dinner ,
到 是 任何 晚餐 ,

“我——他们——他们太饿了，而且——我不知道会有晚饭吃。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bʌnz] . "
and — and I gave them money to go and get some buns . "
和 — 和 我 给予 他们 钱 到 去 和 得到 一些 面包 . "

然后——然后我给了他们钱去买些面包。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrdʒəri] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
" And you trusted those two boys to take Margery right down to the village —
" 和 你 可信 那些 二 男孩们 到 拿 玛格丽 正确的 向下 到 这 村庄 —
— "
— "
— "

“你竟然相信那两个男孩会把玛格丽直接送到村子里——”

" [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] ['belə] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; " [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
" No , " broke in Bella , anxious to explain ; " they took her only as far as
" 不 , " 打破 在 贝拉 , 焦虑的 到 解释 ; " 他们 采取 她 仅有的 作为 远的 作为
[ænt] ['mæˌgiːz] ,
Aunt Maggie's ,
阿姨 玛吉的 ,

“不，”贝拉插嘴道，急于解释；“他们只把她送到玛吉阿姨家。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [gɑːt][ðer; ðər] [bʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and when they'd got their buns they were to come back there for her ,
和 什么时候 他们会 得到 他们的 面包 他们 是 到 来 后退 那里 为了 她 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

等他们拿到面包后，就得回来接她，然后——”

" ['kudnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʌn] ?
" Couldn't she have waited here for her bun ?
" 不能 她 有 等待 这里 为了 她 包子 ?

她难道不能在这里等她的面包吗?

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læŋliz] ?
Whatever made you send her to Mrs . Langley's ?
任何 制成 你 发送 她 到 太太 . 兰利的 ?

你为什么把她送到兰利太太家?

" ['belə] [gruː] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Bella** **grew** **more** **embarrassed** **than** **ever** **.**
" 贝拉 生长 更多的 尴尬的 比 曾经 .

贝拉比以往任何时候都更加尴尬。

" [ʃiː; ʃi] — [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; " [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd]
" **She** **—** **was** **so** **hungry** **,** " **she** **began** **;** " **she** **kept** **on** **crying** **for** **bread** **and**
" 她 — 曾是 所以 饥饿的 , " 她 开始 ; " 她 保留 在 哭泣 为了 面包 和
['bʌtər] ,
butter **,**
黄油 ,

“她——太饿了，”她开口说道；“她一直哭着要面包和黄油，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] — [tuː; tə][æsk] — — " [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər]
and **I** **sent** **her** **to** **—** **to** **ask** **—** **—** **"** **but** **her** **words** **failed** **her**
和 我 发送 她 到 — 到 问 — — " 但 她 字 失败的 她
[ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .
altogether **at** **the** **sight** **of** **the** **expression** **on** **her** **aunt's** **face** **.**
共 在 这 视线 的 这 表达 在 她 姑姑的 脸 .

我派她去问——”但看到姑妈脸上的表情，她完全说不出话来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['læŋli] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑːrdʒəri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dɪd]
" **You** **didn't** **send** **and** **ask** **Mrs** **.** **Langley** **to** **give** **Margery** **something** **to** **eat** **,** **did**
" 你 没有 发送 和 问 太太 . 兰利 到 给 玛格丽 某物 到 吃 , 做过
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“你没派人去问兰利太太要不要给玛格丽送点吃的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['sloʊli] , ['dwelɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] ['nɪrli] [droʊv]
" **she** **demanded** **slowly** **,** **dwelling** **on** **each** **word** **with** **an** **emphasis** **that** **nearly** **drove**
" 她 要求 缓慢地 , 住宅 在 每个 单词 和 一个 强调 那 几乎 驾驶
['belə] ['kreɪzi] .
Bella **crazy** **.**
贝拉 疯狂的 .

“她慢慢地要求道，一字一句地强调，这几乎让贝拉发疯。”

" [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] — [jes] , [aɪ][dɪd] !
" **I** **—** **I** **only** **—** **yes** **,** **I** **did** **!**
" 我 — 我 仅有的 — 是的 , 我 做过 !

“我——我只是——是的，我做了！”

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɔːr]['dʒʌstɪfaɪ]
" **the** **last** **words** **bursting** **from** **her** **as** **though** **she** **could** **explain** **or** **justify**
" 这 最后的 字 爆发 从 她 作为 尽管 她 可以 解释 或者 证明合法
[hɜːr'self][noʊ] [mɔːr] .
herself **no** **more** **.**
她自己 不 更多的 .

“她最后的话语仿佛再也无法解释或为自己辩解了。”

[mɪs] - [aɪz] [bleizd] .
Miss **Hender's** **eyes** **blazed** **.**
错过 - 眼睛 燃烧的 .

亨德小姐双眼怒火中烧。

" [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld] [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ,
" **You** **as** **good** **as** **told** **that** **woman** **that** **I** **kept** **you** **hungry** **,**
" 你 作为 好的 作为 讲述 那 女士 那 我 保留 你 饥饿的 ,

你这不就等于告诉那个女人，是我让你一直挨饿吗？

[ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	you	hadn't	food	to	eat	,	and	were	afraid	to	ask	for	it	.
那	你	之前没有	食物	到	吃	,	和	是	害怕的	到	问	为了	它	.

你没有食物可吃，又不敢开口要。

[juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [juː; jʊ] !

You	as	good	as	told	her	that	I	ill	-	treated	and	starved	you	!
你	作为	好的	作为	讲述	她	那	我	患病的	-	治疗	和	饥饿	你	!

你这不就等于告诉她我虐待你、饿着你吗！

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	her	words	caught	in	her	throat	.
"	她	字	捕捉	在	她	喉	.

她哽咽着，说不出话来。

[step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [set] ,

Step	by	step	she	had	been	drawing	nearer	to	the	frightened	child	,	her	mouth	set	,
步	经过	步	她	有	到过	绘画	更近	到	这	害怕	孩子	,	她	嘴	放	,

她一步一步地靠近那个受惊的孩子，嘴唇紧抿。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

her	eyes	glowing	with	rage	.
她	眼睛	发光	和	愤怒	.

她双眼燃烧着怒火。

['belə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Bella	,	for	the	first	time	in	her	life	,	almost	screamed	with	terror	.
贝拉	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	几乎	尖叫	和	恐怖	.

贝拉生平第一次几乎吓得尖叫出声。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !

"	I	—	I	didn't	mean	that	!
"	我	—	我	没有	意思是	那	!

“我——我不是那个意思！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] !

"	You	couldn't	come	and	ask	me	!
"	你	不能	来	和	问	我	!

“你为什么不来问我呢！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

You	couldn't	be	straightforward	and	honest	,
你	不能	是	直截了当	和	诚实的	,

你不能坦诚直率，

[oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

oh	no	,	you	must	go	mischief	-	making	to	that	woman	down	the	lane	,
哦	不	,	你	必须	去	恶作剧	-	制作	到	那	女士	向下	这	车道	,

哦不，你一定是去骚扰巷子尽头的那个女人了。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !

when	you	know	I	hate	her	!
什么时候	你	知道	我	恨	她	!

明明知道我讨厌她！

[waɪ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] , [æt; ət] ['bɛləz] [θɪn] [ɑːrm] , " ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]

Why	,	"	with	a	sudden	clutch	,	at	Bella's	thin	arm	,	"	couldn't	you	have	come
为什么	,	"	和	一个	突然	离合器	,	在	贝拉的	薄的	手臂	,	"	不能	你	有	来

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ?

and	asked	me	?
和	问	我	?

“为什么，”他突然抓住贝拉纤细的手臂，“你就不能来问我吗？”

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Answer	me	that	!
回答	我	那	!

回答我！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

Answer	me	,	I	tell	you	!	"
回答	我	,	我	告诉	你	!	"

回答我，我告诉你！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " ['stæməd] ['belə] .

"	I	was	afraid	,	"	stammered	Bella	.
"	我	曾是	害怕的	,	"	结结巴巴	贝拉	.

“我很害怕，”贝拉结结巴巴地说。

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hʌsi] !

I'll	make	you	afraid	of	me	yet	,	you	young	hussy	!
患病的	制作	你	害怕的	的	我	然而	,	你	年轻的	荡妇	!

我总有一天会让你害怕我的，你这个小贱人！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I'll	give	you	something	to	make	you	afraid	of	me	.
患病的	给	你	某物	到	制作	你	害怕的	的	我	.

我会让你害怕我。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ][bæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

I	s'pose	you	told	her	,	too	,	that	I	treated	you	so	bad	you	were	afraid	of
我	假设	你	讲述	她	,	也	,	那	我	治疗	你	所以	坏的	你	是	害怕的	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想你也告诉过她，我待你很坏，你都害怕我了。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [tuː] ?

Did	you	tell	her	that	,	too	?
做过	你	告诉	她	那	,	也	?

你也跟她说过这话吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我！

" ['gɪvɪŋ] ['belə] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .
" giving Bella another shake .
" 给予 贝拉 其他 摇 .

又摇晃了一下贝拉。

['bɛləz] [fɪr] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgər] .
Bella's fear gave way to anger .
贝拉的 害怕 给予 方式 到 愤怒 .

贝拉的恐惧转为愤怒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kruːəli] .
" There was no need to , " she said cruelly .
" 那里 曾是 不 需要 到 , " 她 说 残酷地 .

“完全没必要，”她冷酷地说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Everybody knows it .
" 大家 知道 它 .

“人人都知道。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ]
" The next minute she was staggering across the kitchen from a violent blow
" 这 下一个 分钟 她 曾是 令人震惊 穿过 这 厨房 从 一个 暴力 吹
[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
on the side of her head ,
在 这 边 的 她 头 ,

“下一秒，她就因为头部侧面遭到重击而踉跄着穿过厨房。”

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self][ɔːr] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and then , before she could recover herself or realise what had happened ,
和 然后 , 前 她 可以 恢复 她自己 或者 意识到 什么 有 发生 ,

然后，在她还没来得及回过神来，还没意识到发生了什么事之前，

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['reɪnɪŋ] [daʊn] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɪn]
her aunt was beside her again , raining down blow after blow upon her thin
她 阿姨 曾是 旁 她 再次 , 下雨 向下 吹 后 吹 之上 她 薄的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她的姑妈又在她身边，一下又一下地击打在她瘦弱的肩膀上。

" [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] !
" Take that , and that , and that !
" 拿 那 , 和 那 , 和 那 !

“拿走那个，还有那个，还有那个！”

" [gɑːspt] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['evri] [wʌn] .
" gasped the infuriated woman ; " and now go out and tell every one .
" 倒吸一口气 这 愤怒的 女士 ; " 和 现在 去 出去 和 告诉 每一个 一 .

“气愤的女人喘着粗气说：‘现在出去告诉所有人。’”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And there's another to teach you to speak properly to me ,
和 有 其他 到 教 你 到 说话 适当地 到 我 ,

还有一种方法可以教你如何正确地跟我说话。

[ɔːr][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] !
or you or I leave this house !
或者 你 或者 我 离开 这 房子 !

否则你我都要离开这房子！

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ɑːn] ['belə] [noʊ][wʌn] [noʊz] ,

"	How	long	the	blows	would	have	continued	to	pour	down	on	Bella	no	one	knows	,
"	如何	长的	这	打击	会	有	持续	到	倒	向下	在	贝拉	不	一	知道	,

“没有人知道贝拉还会遭受多久的打击。”

[hæd; həd][nɑːt] [skriːm] [ə'pɑːn] [skriːm] ['sʌd(ə)nli] [rent] [ðə; ði] [er] , ['stɑːrtlɪŋ] ['evri] [wʌn] [nɪr] .

had	not	scream	upon	scream	suddenly	rent	the	air	,	startling	every	one	near	.
有	不是	尖叫	之上	尖叫	突然	租	这	空气	,	令人震惊	每一个	一	靠近	.

突然，一声声尖叫划破空气，吓坏了附近的所有人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['belə] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

They	did	not	come	from	Bella	herself	,	for	,	after	the	first	startled	cry	,	she	made
他们	做过	不是	来	从	贝拉	她自己	,	为了	,	后	这	第一的	惊慌	哭	,	她	制成

[noʊ] [saʊnd] .

no	sound	.
不	声音	.

这些声音并非来自贝拉本人，因为在发出第一声惊叫之后，她就再也没有发出任何声音。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

They	came	from	the	three	children	who	had	reached	home	just	in	time	to	be
他们	来了	从	这	三	孩子们	WHO	有	达到	家	只是	在	时间	到	是

['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] ,

witnesses	of	the	terrible	scene	,
证人	的	这	糟糕的	场景	,

他们来自三个孩子，他们及时赶回家，目睹了这可怕的一幕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

and	were	frightened	almost	out	of	their	senses	.
和	是	害怕	几乎	出去	的	他们的	感官	.

他们吓得几乎失去了理智。

[mɪs] ['hɛndər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ['ɪntuː]

Miss	Hender	dropped	her	uplifted	hand	and	sank	exhausted	and	speechless	into
错过	亨德尔	掉落	她	提升	手	和	沉没	筋疲力尽的	和	无言	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

亨德小姐放下了举起的手，筋疲力尽、哑口无言地瘫坐在椅子上。

['belə] , [waɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['moʊʃnləs] .

Bella	,	white	and	almost	fainting	,	lay	on	the	floor	motionless	.
贝拉	,	白色的	和	几乎	昏厥	,	躺	在	这	地面	静止不动	.

贝拉脸色苍白，几乎昏厥过去，一动不动地躺在地板上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrli] [brˈgæn][tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] .

At	sight	of	her	Charlie	began	to	scream	again	.
在	视线	的	她	查理	开始	到	尖叫	再次	.

看到她，查理又开始尖叫起来。

" [juːv] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['belə] !

"	You've	killed	our	Bella	!
"	你已经	被杀	我们的	贝拉	!

“你杀了我们的贝拉！”

[juːv] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['belə] !

You've	killed	our	Bella	!
你已经	被杀	我们的	贝拉	!

你害死了我们的贝拉!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] ['mɑːrdʒəri][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	he	cried	,	while	Margery	ran	over	to	the	still	heap	on	the	floor	.
"	他	哭	,	尽管	玛格丽	跑	超过	到	这	仍然	堆	在	这	地面	.

他哭了起来，而玛格丽则跑向地上那堆静止不动的尸体。

" ['belə] , [lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] !
" Bella , look up , look up !
" 贝拉 , 看 向上 , 看 向上 !

贝拉，抬头，抬头！

['belə] , [its] [ˌem 'iː] , [its] ['mɑːrdʒəri] ; [spiːk] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] !
Bella , it's me , it's Margery ; speak to Margery !
贝拉 , 它是 我 , 它是 玛格丽 ; 说话 到 玛格丽 !

贝拉，是我，我是玛格丽；跟玛格丽说话！

" [terz] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wʌn] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['bɛləz] , [raʊzd] [hɜːr; hər] .
" Tears poured down her little white cheeks , and one , falling on Bella's , roused her .
" 眼泪 倾倒 向下 她 小的 白色的 脸颊 , 和 一 , 坠落 在 贝拉的 , 唤醒 她 .

“泪水顺着她白皙的小脸颊流淌下来，其中一滴落在贝拉的脸上，把她唤醒了。”

['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [stɪf] , ['eɪkɪŋ] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Putting out one stiff , aching arm , she feebly drew her little sister to her and kissed her .
推杆 出去 一 僵硬的 , 疼痛 手臂 , 她 虚弱地 画 她 小的 姐姐 到 她 和 亲吻 她 .

她伸出一只僵硬酸痛的手臂，无力地将妹妹拉到身边，亲吻了她。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] ['belə] [wʌz; wəz] [ded] ,
Margery was delighted , for she had really thought Bella was dead ,
玛格丽 曾是 高兴极了 , 为了 她 有 真的 想法 贝拉 曾是 死的 ,

玛格丽欣喜若狂，因为她真的以为贝拉死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and she hugged her in an ecstasy of relief .
和 她 拥抱 她 在 一个 狂喜 的 宽慰 .

她如释重负地拥抱了她。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Can't you get up ? " she asked .
" 不能 你 得到 向上 ? " 她 问 .

“你不能起来吗？”她问。

" [oʊ] , [duː] [get] [ʌp] , ['belə] .
" Oh , do get up , Bella .
" 哦 , 做 得到 向上 , 贝拉 .

“哦，贝拉，快起来吧。”

" ['belə] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ,
" Bella made an effort but she was too exhausted , and falling back again , she ,
" 贝拉 制成 一个 努力 但 她 曾是 也 筋疲力尽的 , 和 坠落 后退 再次 , 她 ,

贝拉努力尝试，但她太累了，又跌倒在地，她……

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .
for the first time , lost consciousness .
为了 这 第一的 时间 , 丢失的 意识 .

第一次失去意识。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [tɑːm] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt]

And	so	,	when	Tom	presently	arrived	with	his	father	,	whom	he	had	rushed
和	所以	,	什么时候	汤姆	目前	到达的	和	他的	父亲	,	谁	他	有	匆忙

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] ,

at	once	to	fetch	,
在	一次	到	拿来	,

于是，汤姆很快就带着他父亲到了，他立刻就把父亲叫了过来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

they	found	her	,	with	Margery	beside	her	weeping	and	beseeching	her
他们	成立	她	,	和	玛格丽	旁	她	哭泣	和	恳求	她

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

他们找到她时，玛格丽在她身边哭泣，恳求她开口说话；

['tʃɑːrli] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː] [skerd] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛndər] ['siːtɪd]

Charlie	standing	at	the	door	,	too	scared	to	go	nearer	;	and	Miss	Hender	seated
查理	常设	在	这	门	,	也	害怕的	到	去	更近	;	和	错过	亨德尔	坐着

,

,

,

查理站在门口，害怕得不敢靠近；亨德小姐坐在那里，

[waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] - ['hændiwɜːrk] ,

white	and	frightened	and	ashamed	,	gazing	at	her	temper's	handiwork	,
白色的	和	害怕	和	羞愧	,	凝视	在	她	-	手工制品	,

她脸色苍白，惊恐又羞愧，凝视着自己一时冲动造成的“杰作”。

[tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni] [eɪd]['æftər] [ri'djuːsiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt]

too	ashamed	to	go	near	to	render	the	child	any	aid	after	reducing	her	to	that
也	羞愧	到	去	靠近	到	使成为	这	孩子	任何	援助	后	减少	她	到	那

,

,

,

羞于靠近，不敢在孩子落到如此境地后伸出援手。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['belə]

for	in	her	heart	of	hearts	she	felt	that	after	the	scene	of	that	afternoon	Bella
为了	在	她	心	的	心	她	毛毡	那	后	这	场景	的	那	下午	贝拉

[wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

would	shrink	from	even	a	kindness	at	her	hands	.
会	收缩	从	甚至	一个	仁慈	在	她	双手	.

因为她内心深处觉得，经历了那天下午发生的事之后，贝拉甚至会对她给予的任何善意都感到畏缩。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['fɑːðər] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌp] .

Without	a	word	the	father	strode	across	and	picked	his	little	daughter	up	.
没有	一个	单词	这	父亲	大步走	穿过	和	挑选	他的	小的	女儿	向上	.

父亲一言不发，大步走过去，抱起了他的小女儿。

" [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [vɔɪs] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] ,

"	Get	some	water	,	"	he	said	,	in	a	low	,	hoarse	voice	to	Tom	,	and	,
"	得到	一些	水	,	"	他	说	,	在	一个	低的	,	嘶哑	嗓音	到	汤姆	,	和	,

“去喝点水，”他用低沉沙哑的声音对汤姆说，然后

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmp] , ['laɪfləs]

still	holding	her	in	his	arms	,	he	bathed	the	brow	and	the	limp	,	lifeless
仍然	保持	她	在	他的	武器	,	他	洗澡	这	眉头	和	这	跛行	,	无生命

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他仍然抱着她，轻轻擦拭着她的额头和无力无力的双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] , [wer] [ðə; ði]['skɑːrlət] [pætʃ] [ə'krɔːs] [wʌn][toʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] .

and	the	pale	cheeks	,	where	the	scarlet	patch	across	one	told	its	own	tale	.
和	这	苍白	脸颊	,	在哪里	这	猩红	修补	穿过	一	讲述	它是	自己的	故事	.

还有那苍白的脸颊，其中一块鲜红的斑块诉说着它自己的故事。

['emə] ['hɛndər] [roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] ,

Emma	Hender	rose	stiffly	from	her	chair	and	handed	him	a	soft	cloth	,
艾玛	亨德尔	玫瑰	僵硬地	从	她	椅子	和	递交	他	一个	柔软的	布	,

艾玛·亨德尔僵硬地从椅子上站起来，递给他一块软布。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	he	would	not	take	it	from	her	.
但	他	会	不是	拿	它	从	她	.

但他不肯从她那里拿走。

" [kiːp] [ə'weɪ] !

"	Keep	away	!
"	保持	离开	!

“远离！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] ; " [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	he	said	harshly	;	"	don't	you	dare	to	touch	her	again	.
"	他	说	严厉地	;	"	不	你	敢	到	触碰	她	再次	.

他厉声说道：“你敢再碰她一下试试！”

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɑːrm][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['tempər] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

You've	done	enough	harm	for	one	day	,	you	and	that	temper	of	yours	!
你已经	完毕	足够的	伤害	为了	一	天	,	你	和	那	脾气	的	你的	!

你今天造成的伤害已经够多了，就你这脾气！

" ['emə] ['hɛndər] [ʃræŋk] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

"	Emma	Hender	shrank	back	without	a	word	,	then	,	after	a	moment's	struggle	for
"	艾玛	亨德尔	缩小	后退	没有	一个	单词	,	然后	,	后	一个	瞬间	斗争	为了

[self] - [kən'troʊl] ,

self	-	control	,
自己	-	控制	,

“艾玛·亨德尔一言不发地向后退了一步，然后，在努力克制自己片刻之后，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][bɜːrst]['ɪntuː]['vaɪələnt]

dropped	into	a	chair	and	burying	her	face	in	her	apron	burst	into	violent
掉落	进入	一个	椅子	和	埋葬	她	脸	在	她	围裙	爆裂	进入	暴力

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

她跌坐在椅子上，把脸埋在围裙里，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [soʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

She	was	so	tired	,	so	faint	,	and	so	ashamed	of	herself	,	and	no	one
她	曾是	所以	疲劳的	,	所以	头晕的	,	和	所以	羞愧	的	她自己	,	和	不	一

[kɛəd] ,

cared	,
关心	,

她又累又虚弱，还为自己感到羞愧，却没有人关心她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɪtərli] ; [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['pitid] [hɜːr; hər] .

she	thought	bitterly	;	no	one	cared	for	her	,	or	believed	her	,	or	pitied	her	.
她	想法	苦涩地	;	不	一	关心	为了	她	,	或者	相信	她	,	或者	可怜的	她	.

她痛苦地想：没有人关心她，没有人相信她，也没有人同情她。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər][hoʊm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

She	worked	for	them	all	,	and	looked	after	their	home	from	morning	till
她	工作	为了	他们	全部	,	和	看起来	后	他们的	家	从	早晨	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她为他们所有人工作，从早到晚照料他们的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] [ɪl]

but	it	was	all	nothing	,	she	told	herself	bitterly	,	and	felt	herself	a	very	ill
但	它	曾是	全部	没有什么	,	她	讲述	她自己	苦涩地	,	和	毛毡	她自己	一个	非常	患病的

- [juːst] ['pɜːrs(ə)n] .

-	used	person	.
-	用过的	人	.

但她痛苦地告诉自己，这一切都毫无意义，她觉得自己受到了极大的不公平对待。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr'self] , [ɔːr][pər'hæps][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] ,

But	what	she	did	not	tell	herself	,	or	perhaps	did	not	realise	,
但	什么	她	做过	不是	告诉	她自己	,	或者	也许	做过	不是	意识到	,

但她没有告诉自己，或者也许没有意识到的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]

was	that	it	is	not	so	much	what	we	do	for	people	but	the	spirit	in	which
曾是	那	它	是	不是	所以	很多	什么	我们	做	为了	人们	但	这	精神	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

it	is	done	,
它	是	完毕	,

重要的不是我们为人们做了什么，而是我们做事的精神。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɪnz] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

that	makes	it	a	real	kindness	and	wins	their	affection	.
那	制作	它	一个	真实的	仁慈	和	胜利	他们的	感情	.

这使之成为一种真正的善举，赢得了他们的好感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər][noʊ] [ɪl] - [wɪl] ,

There	was	one	tender	little	heart	there	,	though	,	that	bore	her	no	ill	-	will	,
那里	曾是	一	投标	小的	心	那里	,	尽管	,	那	钻孔	她	不	患病的	-	将要	,

[ðæt] , [ɪn'diːd] ,

that	,	indeed	,
那	,	的确	,

然而，那里却有一颗温柔的小心，对她没有丝毫恶意，事实上，

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kʌmfərtɪŋ] .

forgot	everything	but	that	she	was	in	trouble	and	needed	comforting	.
忘了	一切	但	那	她	曾是	在	麻烦	和	需要	令人感到安慰	.

她什么都忘了，只记得自己遇到了麻烦，需要安慰。

" ['ænti] ['emə] , [dəunt][kraɪ] !

"	Auntie	Emma	,	don't	cry	!
"	阿姨	艾玛	,	不	哭	!

“艾玛阿姨，别哭！”

- [biː; bi] ['betər] [suːn] .

Bella'll	be	better	soon	.
-	是	更好的	很快	.

贝拉很快就会好起来的。

[dəunt][kraɪ] , ['ænti] ['emə] , [ɔːr] - [kraɪ] [tuː] !

Don't	cry	,	Auntie	Emma	,	or	Margery'll	cry	too	!
不	哭	,	阿姨	艾玛	,	或者	-	哭	也	!

别哭，艾玛阿姨，不然玛格丽也会哭的！

" [ænd; ənd] [tuː] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hændz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wɜːrk] - [wɔːrn] [wʌnz] [ə'weɪ] ,

"	and	two	soft	little	hands	tried	to	pull	the	work	-	worn	ones	away	,
"	和	二	柔软的	小的	双手	尝试	到	拉	这	工作	-	磨损	一个	离开	,

“两只柔软的小手试图把那双饱经风霜的手拉开，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['beɪbi] [vɔɪs] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	a	gentle	baby	voice	tried	to	bring	comfort	and	cheer	to	the	unhappy
和	一个	温和的	婴儿	嗓音	尝试	到	带来	舒适	和	欢呼	到	这	不开心

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

一个温柔的娃娃音试图给这位不开心的女人带来安慰和快乐。

[ænt] ['emə] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] ,

Aunt	Emma	,	in	a	burst	of	real	feeling	,
阿姨	艾玛	,	在	一个	爆裂	的	真实的	感觉	,

艾玛阿姨，在真情流露的瞬间，

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʌn'kʌvər] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pæt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi]

let	the	little	hands	uncover	and	gently	pat	her	face	,	then	,	clasping	the	baby
让	这	小的	双手	揭露	和	轻轻地	拍	她	脸	,	然后	,	紧握	这	婴儿

[fɔːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

form	to	her	,
形式	到	她	,

让小手揭开她的脸颊，轻轻拍打，然后，将婴儿紧紧抱在怀里。

[kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed	her	passionately	again	and	again	.
亲吻	她	热情地	再次	和	再次	.

他一次又一次地热情地吻她。

" [juː; jʊ] [duː] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ænti] , [dəunt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [bʌt; bət] ['sɔːftli]

"	You	do	care	for	your	auntie	,	don't	you	,	dear	?	"	she	sobbed	,	but	softly
"	你	做	关心	为了	你的	阿姨	,	不	你	,	亲爱的	?	"	她	啜泣	,	但	轻轻

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [naʊ] .

and	sorrowfully	now	.
和	悲伤地	现在	.

“你真的很关心你的姑姑，对吗，亲爱的？”她抽泣着说，但声音变得轻柔而悲伤。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pʊr] ['ænti] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	You	always	will	care	for	your	poor	auntie	,	won't	you	,	dear	?	"
"	你	总是	将要	关心	为了	你的	贫穷的	阿姨	,	惯于	你	,	亲爱的	?	"

“你一定会一直照顾你可怜的姑妈，对吗，亲爱的？”

" [oʊ] [jes] , " ['prɑːmɪst] ['mɑːrdʒəri] ['redɪli] , ['æŋkʃəs] ['oʊnli] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] , " [wen]

"	Oh	yes	,	"	promised	Margery	readily	,	anxious	only	to	comfort	and	cheer	,	"	when
"	哦	是的	,	"	承诺	玛格丽	容易	,	焦虑的	仅有的	到	舒适	和	欢呼	,	"	什么时候

['ænti] ['iznt] [krɔːs] ,

auntie	isn't	cross	,
阿姨	不是	叉	,

“哦，是的，”玛格丽爽快地答应道，她一心只想安慰和鼓励姑妈，“只要姑妈不生气。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] .

"	she	added	innocently	.
"	她	额外	天真地	.

她天真地补充道。

[mɪs] - ['lʌvɪŋ] [klæsp] ['luːsnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Miss	Hender's	loving	clasp	loosened	a	little	.
错过	-	爱	搭扣	松动	一个	小的	.

亨德小姐爱抚的手臂微微松开了。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [krɔ:s] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [ɪk'skju:zɪŋli] .

"	Everybody	is	cross	sometimes	,	"	she	muttered	excusingly	.
"	大家	是	叉	有时	,	"	她	低声说道	抱歉地	.

“谁都有生气的时候，”她含糊其辞地说道。

[bʌt; bət] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒəriz] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

But	many	and	many	a	time	after	that	the	memory	of	Margery's	words	came	back	to	her	,
但	许多	和	许多	一个	时间	后	那	这	记忆	的	玛格丽的	字	来了	后退	到	她	,

但此后很多次，玛格丽的话都浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['æŋgri][wɜ:rd][ɔ:r] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ækt] ,

and	stayed	the	first	angry	word	or	ill	-	natured	act	,
和	入住	这	第一的	生气的	单词	或者	患病的	-	自然	行为	,

并阻止了对方说出第一句愤怒的话或做出任何恶意的行为。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'və:tid] [ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd]['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

and	so	averted	a	storm	and	hours	of	reproach	.
和	所以	避免了	一个	风暴	和	小时	的	责备	.

就这样，一场风暴和数小时的责备就此避免。

" ['belə] [ɪz] ['betər] !

"	Bella	is	better	!
"	贝拉	是	更好的	!

贝拉更好！

[lʊk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] !

Look	,	her	eyes	are	open	!
看	,	她	眼睛	是	打开	!

看，她的眼睛睁开了！

" [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] ['klæmbəd] ['dʒɔɪfəli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][læp][ænd; ənd][ræn]['oʊvər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] .

"	and	Margery	clambered	joyfully	down	from	her	aunt's	lap	and	ran	over	to	her	sister's	side	.
"	和	玛格丽	攀爬	欣喜地	向下	从	她	姑姑的	膝	和	跑	超过	到	她	姐妹	边	.

玛格丽高兴地从姨妈腿上爬下来，跑到姐姐身边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['belə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] , ['meməri] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

For	a	moment	Bella	looked	about	her	in	a	dazed	fashion	,	then	,	memory	returning	,
为了	一个	片刻	贝拉	看起来	关于	她	在	一个	茫然	时尚	,	然后	,	记忆	返回	,

贝拉茫然地环顾四周，片刻后，记忆逐渐恢复。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][stænd] .

she	raised	herself	and	tried	to	stand	.
她	提高	她自己	和	尝试	到	站立	.

她撑起身子，试图站起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	am	all	right	,	thank	you	,	"	she	said	,
"	我	是	全部	正确的	,	感谢	你	,	"	她	说	,

“我没事，谢谢。”她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['soʊfə][ænd; ənd][rest] .

but	she	was	glad	enough	to	drop	on	to	the	old	sofa	and	rest	.
但	她	曾是	高兴的	足够的	到	降低	在	到	这	老的	沙发	和	休息	.

但她很高兴能瘫倒在旧沙发上休息。

[mɪs] ['hɛndər] [roʊz] [tuː] .
Miss Hender rose too .
错过 亨德尔 玫瑰 也 .

亨德小姐也站了起来。

" [aɪ] — [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] .
" I — think she'll be better for a cup of tea , " she said ; " we all shall .
" 我 — 思考 壳 是 更好的 为了 一个 杯子 的 茶 , " 她 说 ; " 我们 全部 将 .

“我想她喝杯茶会好些，”她说；“我们都应该喝杯茶。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
" It cost her an effort to speak , for she felt awkward and embarrassed ,
" 它 成本 她 一个 努力 到 说话 , 为了 她 毛毡 尴尬的 和 尴尬的 ,

她说话很费力，因为她感到尴尬和难为情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [feɪnt][ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,
and her words were very faint and stumbling ,
和 她 字 是 非常 头晕的 和 踉跄 ,

她说话的声音非常微弱，断断续续的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪl] .
but she went to the fire and stirred it up to make the kettle boil .
但 她 去 到 这 火 和 搅拌 它 向上 到 制作 这 壶 熬 .

但她走到火边，搅动火堆，把水烧开了。

[ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər]
Then , by degrees , recovering herself , she quietly cut some bread and butter for
然后 , 经过 学位 , 恢复中 她自己 , 她 悄悄 切 一些 面包 和 黄油 为了
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

然后，她渐渐恢复了过来，默默地给大家切了一些面包和黄油。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] .
and made the tea .
和 制成 这 茶 .

然后泡了茶。

['belə] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [wen] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɜːr; hər][kʌp] ,
Bella shrank a little from her aunt when she handed her cup ,
贝拉 缩小 一个 小的 从 她 阿姨 什么时候 她 递交 她 杯子 ,

贝拉接过姑姑递来的杯子时，不由得有些畏缩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and beyond the faintest " Thank you , " did not utter a word .
和 超过 这 最微弱 " 感谢 你 , " 做过 不是 说出 一个 单词 .

除了最轻微的“谢谢”之外，他一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz]
She was still suffering from the shock of the sudden assault and the blows
她 曾是 仍然 痛苦 从 这 震惊 的 这 突然 突击 和 这 打击
.
:
.

她仍然沉浸在突如其来的袭击和拳打脚踢带来的惊吓之中。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [θrɑːbɪŋ] ,
Her nerves were quivering , her head throbbing ,
她 神经 是 颤抖 , 她 头 悸动 ,

她神经紧绷，头痛欲裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [ɪk'spɪriənst] ['strɔːŋli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm]

and	the	only	feeling	she	as	yet	experienced	strongly	was	a	kind	of	shame
和	这	仅有的	感觉	她	作为	然而	经验丰富的	强烈	曾是	一个	种类	的	耻辱

— [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

—	shame	for	her	aunt	and	for	herself	.
—	耻辱	为了	她	阿姨	和	为了	她自己	.

她当时唯一强烈感受到的情绪是一种羞耻感——为她的姑姑感到羞耻，也为自己感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [miːl] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['efərts] .

It	was	a	most	uncomfortable	meal	that	,	in	spite	of	Miss	Hender's	efforts	.
它	曾是	一个	最多	不舒服	一顿饭	那	,	在	尽管如此	的	错过	-	努力	.

尽管亨德小姐尽了最大努力，但这顿饭吃得非常不舒服。

['wɪljəm] ['hɛndər] [sæt] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; ['belə] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ænt] , [wʌz; wəz]

William	Hender	sat	morose	and	thoughtful	;	Bella	,	like	her	aunt	,	was
威廉	亨德尔	卫星	忧郁	和	周到	;	贝拉	,	喜欢	她	阿姨	,	曾是

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['veri] ['saɪlənt] .

embarrassed	and	very	silent	.
尴尬的	和	非常	沉默的	.

威廉·亨德尔神情忧郁地坐着，若有所思；贝拉像她姑妈一样，感到尴尬，一言不发。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ə'loʊn] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr]['spɪrɪt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	boys	and	Margery	alone	found	anything	to	say	,	or	spirit	to	say	it	,
这	二	男孩们	和	玛格丽	独自的	成立	任何事物	到	说	,	或者	精神	到	说	它	,

只有那两个男孩和玛格丽特有话要说，或者说有勇气说出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] ,

and	though	all	felt	better	and	more	cheerful	for	the	meal	,
和	尽管	全部	毛毡	更好的	和	更多的	快乐	为了	这	一顿饭	,

虽然大家饭后都感觉心情好多了，也更开心了，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .

no	one	was	sorry	when	it	was	ended	.
不	一	曾是	对不起	什么时候	它	曾是	结束	.

这段关系结束时，没有人感到遗憾。

[mɪs] ['hɛndər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raɪz] .

Miss	Hender	was	the	first	to	rise	.
错过	亨德尔	曾是	这	第一的	到	上升	.

亨德小姐第一个站了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] , ['wɪljəm] ['hɛndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

She	returned	to	her	washing	-	tub	,	William	Hender	to	his	work	,
她	返回	到	她	洗涤	-	浴缸	,	威廉	亨德尔	到	他的	工作	,

她回到洗衣盆旁，威廉·亨德尔则继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	children	went	out	to	their	play	in	the	garden	.
和	这	孩子们	去	出去	到	他们的	玩	在	这	花园	.

孩子们到花园里玩耍去了。

[ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

All	went	on	as	usual	,
全部	去	在	作为	通常	,

一切照常进行。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

and	not	a	word	more	was	said	of	the	scene	that	had	brought	them	all	together	.
和	不是	一个	单词	更多的	曾是	说	的	这	场景	那	有	带来	他们	全部	一起	.

之后，大家再也没有提起将他们聚集在一起的那个场景。

[jet] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['aʊər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

Yet	all	felt	that	in	that	short	hour	things	had	altered	,	and	for	ever	.
然而	全部	毛毡	那	在	那	短的	小时	事物	有	已修改	,	和	为了	曾经	.

然而，所有人都感到，在那短短的一个小时里，一切都发生了改变，而且是永远地改变了。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ment] ['tʃeɪndʒɪz] , [pər'hæps][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət]

That	something	had	happened	which	meant	changes	,	perhaps	not	great	,	but
那	某物	有	发生	哪个	意思是	变化	,	也许	不是	伟大的	,	但

['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

changes	for	them	all	,
变化	为了	他们	全部	,

那件事发生了，意味着一些改变，也许不是好事，但对他们所有人来说都是改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

and	that	life	would	never	be	quite	the	same	again	.
和	那	生活	会	绝不	是	相当	这	相同的	再次	.

生活从此将截然不同。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɜːrb] - [bed] .

THE	LITTLE	HERB	-	BED	.
这	小的	草本植物	-	床	.

小香草园。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['skersli]

For	some	days	after	that	unhappy	Monday	Bella	and	her	aunt	scarcely
为了	一些	天	后	那	不开心	周一	贝拉	和	她	阿姨	几乎

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

exchanged	a	word	.
交换	一个	单词	.

在那个不愉快的星期一之后的几天里，贝拉和她的姑姑几乎没有说过一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['belə] [wʌz; wəz] ['sʌlki] , [ɔːr] [bɔːr] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

It	was	not	that	Bella	was	sulky	,	or	bore	malice	in	her	heart	;
它	曾是	不是	那	贝拉	曾是	闷闷不乐的	,	或者	钻孔	恶意	在	她	心	;

贝拉并不是在生闷气，也不是心怀恶意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [stɪl] .

it	was	chiefly	that	she	felt	embarrassed	and	awkward	still	.
它	曾是	主要	那	她	毛毡	尴尬的	和	尴尬的	仍然	.

她主要是感到尴尬和不自在。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [soʊ] .

Indeed	,	they	both	felt	so	.
的确	,	他们	两个都	毛毡	所以	.

事实上，他们俩都这么认为。

[ðæt] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] [fər'get]

That	scene	seemed	to	be	for	ever	between	them	,	and	neither	could	forget
那	场景	似乎	到	是	为了	曾经	之间	他们	,	和	两者都不	可以	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那一幕仿佛永远留在了他们之间，谁也无法忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːlədeɪ][taɪm] , [tuː] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] ['belə] [ə'weɪ]

It	was	holiday	time	,	too	,	so	there	was	no	school	to	take	Bella	away
它	曾是	假期	时间	,	也	,	所以	那里	曾是	不	学校	到	拿	贝拉	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

from	her	home	,
从	她	家	,

当时正值假期，所以贝拉不用上学，不用离开家。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['hɛndər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	as	she	did	not	like	to	ask	Miss	Hender	to	give	her	something	to	do
和	作为	她	做过	不是	喜欢	到	问	错过	亨德尔	到	给	她	某物	到	做

,

,

,

而且她也不愿意请亨德小姐给她安排工作，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [deɪz] .

she	wandered	about	,	idle	and	unhappy	,	not	knowing	how	to	fill	her	days	.
她	漫步	关于	,	闲置的	和	不开心	,	不是	会心	如何	到	充满	她	天	.

她四处游荡，无所事事，闷闷不乐，不知道该如何打发时间。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læŋliz] ['lɪt(ə)l]

Consequently	she	wandered	more	than	once	down	the	lane	to	Mrs	.	Langley's	little
最后	她	漫步	更多的	比	一次	向下	这	车道	到	太太	.	兰利的	小的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

因此，她不止一次沿着小路走到兰利太太的小屋。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [druː] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

The	peace	and	the	cheerfulness	of	that	little	home	drew	her	irresistibly	.
这	和平	和	这	愉悦	的	那	小的	家	画	她	无法抗拒地	.

那间小屋的宁静和欢乐深深地吸引了她。

" [oʊ] ! [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] !

"	Oh	!	if	only	our	house	was	like	this	!
"	哦	!	如果	仅有的	我们的	房子	曾是	喜欢	这	!

“哦！要是我们家也像这样就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] .

"	she	exclaimed	one	day	.
"	她	惊呼	一	天	.

“有一天，她惊呼道。”

" [soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] [kliːn] .

"	So	quiet	,	and	tidy	,	and	clean	.
"	所以	安静的	,	和	整齐的	,	和	干净的	.

“好安静、好整洁、好干净。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

I	should	like	to	live	in	a	little	house	like	this	all	by	myself	when	I	grow	up	.
我	应该	喜欢	到	居住	在	一个	小的	房子	喜欢	这	全部	经过	我	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后想独自住在这样的小房子里。

" ['mɪsɪz] . ['læŋli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]

"	Mrs	.	Langley	looked	at	her	with	a	shade	of	sadness	in	her	gentle
"	太太	.	兰利	看起来	在	她	和	一个	阴影	的	悲伤	在	她	温和的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

兰利夫人温柔的棕色眼睛里闪过一丝悲伤，看着她。

" [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" My dear , don't say that !
" 我的 亲爱的 , 不 说 那 !

“亲爱的，别这么说！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['loʊnli]
It isn't from choice , you know , that I live alone , and it is terribly lonely
它 不是 从 选择 , 你 知道 , 那 我 居住 独自的 , 和 它 是 可怕 孤独
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

你知道，我独居并非出于自愿，有时真的非常孤独。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [weɪ] ,
If I had been allowed to have my way ,
如果 我 有 到过 允许 到 有 我的 方式 ,

如果一切都如我所愿，

[maɪ] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz] ['evər] [jɔːrz] [ɪz] ;
my home would have been as full and noisy as ever yours is ;
我的 家 会 有 到过 作为 满的 和 嘈杂 作为 曾经 你的 是 ;

我家也会像你家一样热闹喧嚣；

[bʌt; bət][gɑːd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][fɜːrst] ,
but God saw fit to take them all first ,
但 上帝 锯 合身 到 拿 他们 全部 第一的 ,

但上帝决定先带走他们所有人。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
and leave me to follow in His own good time .
和 离开 我 到 跟随 在 他的 自己的 好的 时间 .

请让我顺其自然，在祂认为合适的时候跟随祂。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɜːrst] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
I expect He has work for me to do first ; in fact , I know He has ,
我 预计 他 有 工作 为了 我 到 做 第一的 ; 在 事实 , 我 知道 他 有 ,

我预感祂会先安排我去做一些工作；事实上，我知道祂确实有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
for He has some special work for each of us ,
为了 他 有 一些 特别的 工作 为了 每个 的 我们 ,

因为祂为我们每个人都安排了一些特别的工作，

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
though we don't understand at the time what it is .
尽管 我们 不 理解 在 这 时间 什么 它 是 .

虽然当时我们并不明白它是什么。

" ['belə] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][left][hɜːr; hər][lɪps]
" Bella felt vexed with herself , as soon as ever the words had left her lips
" 贝拉 毛毡 烦恼 和 她自己 , 作为 很快 作为 曾经 这 字 有 左边 她 嘴唇
,
,
,

话一出口，贝拉就感到懊恼不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðæt] [hoʊm] ['empti]

for	she	knew	quite	well	the	story	of	the	tragedy	that	had	left	that	home	empty
为了	她	知道	相当	出色地	这	故事	的	这	悲剧	那	有	左边	那	家	空的

— [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɔːr]

—	of	the	fatal	epidemic	that	had	taken	from	it	the	husband	and	four
—	的	这	致命的	流行性	那	有	已采取	从	它	这	丈夫	和	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为她很清楚那场悲剧的来龙去脉——那场致命的瘟疫夺去了丈夫和四个孩子的生命，使那栋房子变得空荡荡的。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

and	left	the	poor	mother	alone	and	heart	-	broken	.
和	左边	这	贫穷的	母亲	独自的	和	心	-	破碎的	.

然后就留下可怜的母亲孤身一人，伤心欲绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第2/8页

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['læŋliz] [læst] [wɜːrdz] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

Before	she	could	say	anything	Mrs	.	Langley's	last	words	arrested	her	attention	.
前	她	可以	说	任何事物	太太	.	兰利的	最后的	字	被捕	她	注意力	.

她还没来得及开口，兰利太太的遗言就吸引了她的注意力。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt]['speʃ(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] ,

"	Has	He	got	special	work	for	me	?	"	she	asked	eagerly	,
"	有	他	得到	特别的	工作	为了	我	?	"	她	问	急切地	,

“祂有没有特别的任务要我做？”她急切地问道。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['swɔləuiŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [fɔːr; fər][wʌns] .

her	interest	swallowing	up	her	shyness	for	once	.
她	兴趣	吞咽	向上	她	害羞	为了	一次	.

她的兴趣一反常态地战胜了羞怯。

" [oʊ][noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [jʌŋ] ,

"	Oh	no	,	He	couldn't	have	,	I	am	so	young	,
"	哦	不	,	他	不能	有	,	我	是	所以	年轻的	,

“哦不，他不可能，我还这么年轻。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

and	I	don't	see	that	there's	anything	I	can	do	.
和	我	不	看	那	有	任何事物	我	能	做	.

我觉得自己无能为力。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpləsli] .

I	only	wish	there	was	,	"	she	added	hopelessly	.
我	仅有的	希望	那里	曾是	,	"	她	额外	绝望地	.

“我只希望有这样的事，”她绝望地补充道。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['wɑːntɪd] ['eniwer] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd]

"	I	don't	seem	to	be	wanted	anywhere	,	and	I	haven't	got	any	money	,	and
"	我	不	似乎	到	是	通缉	任何地方	,	和	我	还没有	得到	任何	钱	,	和

— — "

—	—	"
—	—	"

“我好像哪里都不欢迎我，我也没钱，而且——”

" [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] , [dɪr] .

"	Don't	you	make	that	mistake	,	dear	.
"	不	你	制作	那	错误	,	亲爱的	.

亲爱的，你可别犯那样的错误。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌni] [ðæts] [moʊst]['wɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .

It	isn't	money	that's	most	wanted	,	it	is	the	wish	and	the	will	.
它	不是	钱	那就是	最多	通缉	,	它	是	这	希望	和	这	将要	.

人们最需要的不是金钱，而是愿望和意志。

['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] ,

Children	can	do	a	very	great	deal	,
孩子们	能	做	一个	非常	伟大的	交易	,

孩子们能做很多很棒的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] ['meni] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] , [ɪn][jʊr; jər]

and	you	especially	have	many	fine	opportunities	right	at	your	hand	,	in	your
和	你	尤其	有	许多	美好的	机会	正确的	在	你的	手	,	在	你的

[oʊn] [hoʊm] . "

own	home	.	"
自己的	家	.	"

而且，你身边就有很多绝佳的机会，就在你自己的家中。

" [bʌt; bət] [ænt] ['emə] [dʌz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [help] . "

"	But	Aunt	Emma	does	everything	,	and	she	won't	let	me	help	.	"
"	但	阿姨	艾玛	做	一切	,	和	她	惯于	让	我	帮助	.	"

“可是艾玛阿姨包揽一切，她不让我帮忙。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	I	think	she	would	,	dear	,	if	you	went	to	work	in	the	right	way	.
"	我	思考	她	会	,	亲爱的	,	如果	你	去	到	工作	在	这	正确的	方式	.

“亲爱的，如果你以正确的方式去工作，我想她会的。”

['iːðər] [æsk][hɜːr; hər]['boʊldli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

Either	ask	her	boldly	to	give	you	some	part	of	the	work	to	do	,
任何一个	问	她	大胆地	到	给	你	一些	部分	的	这	工作	到	做	,

要么大胆地要求她分派一部分工作给你做，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;

for	you	would	like	to	help	,	and	you	feel	you	are	old	enough	now	;
为了	你	会	喜欢	到	帮助	,	和	你	感觉	你	是	老的	足够的	现在	;

因为你想帮忙，而且你觉得自己现在年纪也足够大了；

[ɔːr][baɪd][jʊr; jər][taɪm] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

or	bide	your	time	,	and	do	all	the	little	things	you	can	,
或者	比德	你的	时间	,	和	做	全部	这	小的	事物	你	能	,

或者耐心等待时机，做好你能做的所有小事。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] .

without	making	any	fuss	or	display	.
没有	制作	任何	大惊小怪或者		展示	.

不引起任何骚动或炫耀。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] [wel] ,

Then	,	if	you	do	them	well	,
然后	,	如果	你	做	他们	出色地	,

如果你把它们做得很好，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [tuː; tə][duː] ['ɔːlweɪz] .

you	will	find	that	in	time	they	are	left	to	your	care	to	do	always	.
你	将要	寻找	那	在	时间	他们	是	左边	到	你的	关心	到	做	总是	.

你会发现，随着时间的推移，这些事情最终都会由你来负责。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [mʌtʃ] ,

Even	if	your	aunt	will	not	let	you	do	that	much	,
甚至	如果	你的	阿姨	将要	不是	让	你	做	那	很多	,

即使你姑姑不让你做那么多，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

surely	there	is	plenty	to	be	done	outside	the	house	.
一定	那里	是	很多	到	是	完毕	外部	这	房子	.

当然，房子外面有很多事情可以做。

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [taɪm] . "

Your	garden	is	not	kept	as	it	was	in	your	mother's	time	.	"
你的	花园	是	不是	保留	作为	它	曾是	在	你的	母亲的	时间	.	"

你的花园没有像你母亲那一代那样打理了。

" ['fɑːðər] ['dʌznt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [naʊ] , [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , " [sed] ['belə] ,
" **Father** **doesn't** **stay** **at** **home** **in** **the** **evenings** **now** **,** **like** **he** **used** **to** **,** **" said** **Bella** **,**
" 父亲 不 停留 在 家 在 这 晚上 现在 , 喜欢 他 用过的 到 , " 说 贝拉 ,
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

“爸爸现在晚上不像以前那样待在家里了，”贝拉伤心地说。

" [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ?
" Well , can't you coax him to ?
" 出色地 , 不能 你 哄 他 到 ?

“你难道不能劝劝他吗？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Can't you help to make his home more cheerful and comfortable ?
不能 你 帮助 到 制作 他的 家 更多的 快乐 和 舒服的 ?

你能不能帮忙让他的家更温馨舒适一些?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [gɑːd] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , ['belə] .
All this is part of the work God has for you to do , Bella .
全部 这 是 部分 的 这 工作 上帝 有 为了 你 到 做 , 贝拉 .

这一切都是上帝要你去做的工作，贝拉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] .
It seems to me a lot .
它 似乎 到 我 一个 很多 .

我觉得很多。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Can't you show an interest in the garden ,
不能 你 展示 一个 兴趣 在 这 花园 ,

你难道对花园一点兴趣都没有吗?

[ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ə'gen] ?
and ask your father to help you to make it neat and nice again ?
和 问 你的 父亲 到 帮助 你 到 制作 它 整洁的 和 好的 再次 ?

请你爸爸帮你把它重新收拾干净整洁好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
I think he would ; I am sure he would .
我 思考 他 会 ; 我 是 当然 他 会 .

我认为他会的；我确信他会的。

" ['belə] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,
" Bella sat with a very thoughtful face ,
" 贝拉 卫星 和 一个 非常 周到 脸 ,

贝拉若有所思地坐着，

[bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [dɪ'prest] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] .
but not such a hopelessly depressed one as she had been wearing .
但 不是 这样的 一个 绝望地 郁闷 一 作为 她 有 到过 穿着 .

但不是像她之前穿的那种令人绝望的抑郁装束。

['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Suddenly , so it seemed to her ,
突然 , 所以 它 似乎 到 她 ,

在她看来，这一切似乎突然发生了。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
a bright light had been flashed upon the road she had to travel ,
一个 明亮的 光 有 到过 闪光灯 之上 这 路 她 有 到 旅行 ,

她要走的路上闪过一道强光。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] ['meni] [hɪlz] [tuː; tə]

and	so	many	things	stood	out	that	she	had	not	seen	before	,	so	many	hills	to
和	所以	许多	事物	站立	出去	那	她	有	不是	已见	前	，	所以	许多	丘陵	到

[klaɪm] ,

climb	,
爬	，

还有许多她以前从未见过的事物，以及许多需要攀登的高峰。

[soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['væliz] [tuː; tə] [krɔːs] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːd] [ænd; ənd]

so	many	pleasant	valleys	to	cross	,	that	for	a	moment	she	felt	awed	and
所以	许多	令人愉快的	山谷	到	叉	，	那	为了	一个	片刻	她	毛毡	敬畏	和

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

有那么多美丽的山谷要穿越，让她一时感到敬畏和沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	cheering	and	bracing	to	feel	that	she	was	needed	,	that	,	after	all	,
它	曾是	欢呼	和	支撑	到	感觉	那	她	曾是	需要	，	那	，	后	全部	,

感到自己被需要，这让她感到振奋和鼓舞，毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

there	was	work	for	her	to	do	.
那里	曾是	工作	为了	她	到	做	.

她还有工作要做。

[lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk] !

Lots	of	work	!
很多	的	工作	!

工作量很大！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .

"	And	then	there	are	the	boys	and	Margery	.
"	和	然后	那里	是	这	男孩们	和	玛格丽	.

“然后还有男孩们和玛格丽。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['duːtiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪr] .

You	have	many	duties	to	them	,	dear	.
你	有	许多	职责	到	他们	，	亲爱的	.

亲爱的，你对他们有很多责任。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

They	have	no	mother	,	and	you	are	left	to	take	her	place	,	as	far	as
他们	有	不	母亲	，	和	你	是	左边	到	拿	她	地方	，	作为	远的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	，

他们没有母亲，你得尽可能地代替她承担起这个责任。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	make	their	lives	happy	,	and	teach	them	to	be	good	.
和	制作	他们的	生活	快乐的	，	和	教	他们	到	是	好的	.

让他们生活幸福，并教导他们做一个好人。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [tʃaɪld] .

Oh	,	there	is	so	much	for	you	to	do	,	child	.
哦	，	那里	是	所以	很多	为了	你	到	做	，	孩子	.

哦，孩子，你有很多事情要做。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['envi] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] .

I	almost	envy	you	,	there	is	so	much	.
我	几乎	嫉妒	你	，	那里	是	所以	很多	.

我几乎有点羡慕你了，这里有好多东西。

" ['belə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	Bella	looked	up	with	shining	eyes	and	a	flush	on	her	cheeks	.
"	贝拉	看起来	向上	和	灼灼	眼睛	和	一个	冲洗	在	她	脸颊	.

贝拉抬起头，双眼闪闪发光，脸颊泛起红晕。

" [ænt] ['mægi] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

"	Aunt	Maggie	,	I	came	to	-	day	to	ask	if	you	would	help	me	to	get	a	little	place	.
"	阿姨	玛吉	,	我	来了	到	-	天	到	问	如果	你	会	帮助	我	到	得到	一个	小的	地方	.

“玛吉阿姨，我今天来是想问问您能不能帮我找个小地方住。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

I	felt	as	if	I	couldn't	go	on	living	at	home	as	it	is	now	.
我	毛毡	作为	如果	我	不能	去	在	活的	在	家	作为	它	是	现在	.

我感觉自己无法继续像现在这样在家生活下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

It	is	so	uncomfortable	,	and	I	thought	I	would	like	to	go	out	in	service	.
它	是	所以	不舒服	,	和	我	想法	我	会	喜欢	到	去	出去	在	服务	.

这太不舒服了，我想出去做义工。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] — —

I	know	I	am	very	young	,	but	—	—
我	知道	我	是	非常	年轻的	,	但	—	—

我知道我还很年轻，但是——

" ['mɪsɪz] . ['læŋli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli] [aɪz] .

"	Mrs	.	Langley	was	looking	at	her	with	a	grave	face	,	but	very	kindly	eyes	.
"	太太	.	兰利	曾是	寻找	在	她	和	一个	严重	脸	,	但	非常	亲切地	眼睛	.

兰利夫人面色严肃地看着她，但眼神却非常和善。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [dɪr] ;

"	I	know	how	you	felt	,	dear	;
"	我	知道	如何	你	毛毡	,	亲爱的	;

“我知道你的感受，亲爱的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

but	it	seems	to	me	plain	enough	that	your	place	is	at	home	.
但	它	似乎	到	我	清楚的	足够的	那	你的	地方	是	在	家	.

但在我看来，很明显，你的归宿是家。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

You	see	,	you're	the	eldest	,	and	the	others	are	but	little	things	,
你	看	,	你是	这	长子	,	和	这	其他的	是	但	小的	事物	,

你看，你是老大，其他人都是小不点儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

and	if	you	want	Margery	to	know	anything	about	her	dear	mother	,	you	must	teach	her	,
和	如果	你	想	玛格丽	到	知道	任何事物	关于	她	亲爱的	母亲	,	你	必须	教	她	,

如果你想让玛格丽了解她亲爱的母亲，你就必须教她。

[ænd; ənd] - [tɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][help][tuː; tə][treɪn][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	'	tis	you	must	help	to	train	her	up	to	be	what	her	mother
和	-	的	你	必须	帮助	到	火车	她	向上	到	是	什么	她	母亲

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

would	have	wished	her	to	be	.
会	有	希望	她	到	是	.

你必须帮助她成长为她母亲希望她成为的那种人。

" ['bɛləz] [braɪt] , ['iːgər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Bella's	bright	,	eager	eyes	filled	with	tears	.
"	贝拉的	明亮的	,	渴望的	眼睛	已填	和	眼泪	.

贝拉明亮而充满渴望的眼睛里充满了泪水。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ]

"	I	wish	mother	was	here	,	"	she	cried	,	"	it's	all	so	different	now	,	and	so
"	我	希望	母亲	曾是	这里	,	"	她	哭	,	"	它是	全部	所以	不同的	现在	,	和	所以

['mɪzrəb(ə)l] ! "

miserable	!	"
悲惨的	!	"

“我真希望妈妈在这里，”她哭着说，“现在一切都变了，太糟糕了！”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [tʃaɪld] ,

"	I	know	,	I	know	;	but	,	child	,
"	我	知道	,	我	知道	;	但	,	孩子	,

“我知道，我知道；但是，孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,

you	must	try	and	remember	how	it	would	have	grieved	your	poor	mother	,
你	必须	尝试	和	记住	如何	它	会	有	伤心	你的	贫穷的	母亲	,

你必须试着想想，这件事会给你可怜的母亲带来怎样的悲痛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

if	she	could	know	that	her	children's	home	was	unhappy	,
如果	她	可以	知道	那	她	孩子们的	家	曾是	不开心	,

如果她能知道自己的孩子在家里过得并不幸福，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	tell	yourself	that	it	is	going	to	be	your	work	to	make	it
和	然后	告诉	你自己	那	它	是	去	到	是	你的	工作	到	制作	它

['dɪfrənt] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

different	—	to	make	it	what	she	would	wish	it	to	be	.
不同的	—	到	制作	它	什么	她	会	希望	它	到	是	.

然后告诉自己，你的任务就是改变这一切——让它变成她希望的样子。

" ['bɛləz] [terz] ['grædʒuəli] ['siːst] .

"	Bella's	tears	gradually	ceased	.
"	贝拉的	眼泪	逐步地	停止	.

贝拉的眼泪渐渐止住了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hoʊpləsli] .

"	But	how	can	I	begin	,	and	when	?	"	she	asked	hopelessly	.
"	但	如何	能	我	开始	,	和	什么时候	?	"	她	问	绝望地	.

“可是我该如何开始，又何时开始呢？”她绝望地问道。

" [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ] [siː] .

"	Begin	to	-	day	,	and	with	the	first	chance	you	see	.
"	开始	到	-	天	,	和	和	这	第一的	机会	你	看	.

“从今天开始，抓住你看到的第一个机会。”

[biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

Be	content	to	begin	with	little	things	in	a	little	way	.
是	内容	到	开始	和	小的	事物	在	一个	小的	方式	.

要甘于从小事做起，循序渐进。

[dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][set][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .

Don't	expect	to	make	great	changes	,	and	set	all	right	at	once	.
不	预计	到	制作	伟大的	变化	,	和	放	全部	正确的	在	一次	.

不要指望一下子做出巨大的改变，把所有事情都解决好。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [wɜ:rdz][æz; əz][jʊr; jər]['mɑ:toʊ] , - ['peɪʃ(ə)ns] , [plʌk] , [ænd; ənd]

You	have	to	take	these	words	as	your	motto	,	'	Patience	,	Pluck	,	and
你	有	到	拿	这些	字	作为	你的	座右铭	,	-	耐心	,	采摘	,	和

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] . -

Perseverance	.	'
毅力	.	-

你必须把"耐心、勇气和毅力"奉为座右铭。

" ['bɛləz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Bella's	face	brightened	.
"	贝拉的	脸	明亮	.

贝拉的脸上绽放出笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][du:] , [tu:] ,

It	cheered	her	heart	to	feel	that	she	could	do	something	,	and	do	,	too	,
它	欢呼	她	心	到	感觉	那	她	可以	做	某物	,	和	做	,	也	,

感到自己能够做点什么，而且还能做到，这让她感到很欣慰。

[wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər][du:] .

what	her	mother	would	have	had	her	do	.
什么	她	母亲	会	有	有	她	做	.

她母亲会让她做的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

It	was	with	less	reluctance	than	usual	that	she	got	up	to	go	back	to
它	曾是	和	较少的	不情愿	比	通常	那	她	得到	向上	到	去	后退	到

[hɜ:r; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

她起身回家时，比平时更不情愿一些。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] , [ænt] ['mægi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'fekʃənətli] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

"	I	often	wish	,	Aunt	Maggie	,	"	she	said	affectionately	,	"	that	I	could	live	with
"	我	经常	希望	,	阿姨	玛吉	,	"	她	说	亲切地	,	"	那	我	可以	居住	和

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

"我常常希望，玛吉阿姨，"她深情地说，"能和你一起生活。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

but	it	would	never	do	,	would	it	?	"
但	它	会	绝不	做	,	会	它	?	"

但这永远行不通，对吧?

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [soʊ] , [tu:] , [dɪr] .

"	I	often	wish	so	,	too	,	dear	.
"	我	经常	希望	所以	,	也	,	亲爱的	.

"亲爱的，我也常常这样希望。"

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

Good	-	bye	now	.
好的	-	再见	现在	.

再见了。

[rʌn] [hoʊm] ['kwɪkli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .

Run	home	quickly	,	you	may	be	wanted	.
跑步	家	迅速地	,	你	可能	是	通缉	.

快跑回家，你可能被通缉了。

" ['belə] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːr] .

"	Bella	ran	up	the	lane	with	a	very	much	lighter	heart	than	she	usually	bore	.
"	贝拉	跑	向上	这	车道	和	一个	非常	很多	打火机	心	比	她	通常	钻孔	.

贝拉沿着小路跑去，心情比平时轻松得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

She	was	fired	with	the	thought	of	her	new	endeavours	,	and	anxious	to
她	曾是	被解雇	和	这	想法	的	她	新的	努力	,	和	焦虑的	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

她对即将开展的新事业充满热情，迫不及待地想要开始。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ,

She	would	keep	her	eyes	always	open	to	see	things	that	she	could	do	,
她	会	保持	她	眼睛	总是	打开	到	看	事物	那	她	可以	做	,

她会时刻睁大眼睛，寻找自己能做的事情。

— [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hɜːr; hər] [tʃæns]

—	and	almost	as	the	thought	was	passing	through	her	mind	her	chance
—	和	几乎	作为	这	想法	曾是	通过	通过	她	头脑	她	机会

[keɪm] ,

came	,
来了	,

——就在她脑海中闪过这个念头的同时，机会来了。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz]

for	as	she	opened	her	own	gate	she	saw	that	the	fowl	-	house	door	was
为了	作为	她	打开	她	自己的	门	她	锯	那	这	鸡	-	房子	门	曾是

['stændɪŋ] [waɪd] ,

standing	wide	,
常设	宽的	,

当她打开自己的大门时，她看到鸡舍的门大开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] .

and	that	the	hens	were	scattered	all	over	the	garden	,	scratching	up	the	beds	.
和	那	这	母鸡	是	疏散	全部	超过	这	花园	,	抓挠	向上	这	床	.

母鸡们散落在花园各处，刨挖着花圃。

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,

"	Tom	promised	to	put	a	nail	in	the	latch	of	that	door	,	"	she	sighed	,
"	汤姆	承诺	到	放	一个	指甲	在	这	闩锁	的	那	门	,	"	她	叹了口气	,

“汤姆答应过要在那扇门的门闩上钉颗钉子，”她叹了口气。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	he	has	never	done	it	.
"	和	他	有	绝不	完毕	它	.

“但他从来没有这样做过。”

" [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] !

"	Then	the	thought	flashed	through	her	mind	that	here	was	a	beginning	!
"	然后	这	想法	闪光灯	通过	她	头脑	那	这里	曾是	一个	开始	!

“然后她脑海中闪过一个念头：这是一个开始！”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] .

Here	she	could	help	.
这里	她	可以	帮助	.

在这里她可以帮上忙。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piː] - [stɪk] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['griːdi] [henz] [ænd; ənd] [droʊv]

By	the	aid	of	a	long	pea	-	stick	she	collected	the	greedy	hens	and	drove
经过	这	援助	的	一个	长的	豌豆	-	戳	她	集	这	贪婪的	母鸡	和	驾驶

[ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][rʌn] [ə'gen] ,

them	all	into	their	run	again	,
他们	全部	进入	他们的	跑步	再次	,

她用一根长长的豌豆棍把那些贪婪的母鸡们聚集起来，又把它们赶回了鸡舍。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn] [sɪ'kjʊrli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	fastened	them	in	securely	;	but	it	took	her	some	time	.
和	系紧	他们	在	安全地	;	但	它	采取	她	一些	时间	.

她把它们牢牢地系好；但这花了她一些时间。

" [wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [di'mɑːndid] [ænt] ['emə] ['koʊldli] ; " [hɪəz] [tiː] - [taɪm] ['nɪrli] ,

"	Wherever	have	you	been	?	"	demanded	Aunt	Emma	coldly	;	"	here's	tea	-	time	nearly	,
"	无论	有	你	到过	?	"	要求	阿姨	艾玛	冷冷地	;	"	这里是	茶	-	时间	几乎	,

“你到底去哪儿了？”艾玛姨妈冷冷地问道，“快到下午茶时间了。”

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

and	you've	been	out	all	the	afternoon	.	"
和	你已经	到过	出去	全部	这	下午	.	"

你整个下午都出去了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ænt] ['mæˌgiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

"	I	was	down	at	Aunt	Maggie's	part	of	the	time	,
"	我	曾是	向下	在	阿姨	玛吉的	部分	的	这	时间	,

“我有一段时间在玛吉阿姨家。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [henz] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	when	I	got	back	I	found	the	hens	all	out	and	all	over	the	garden	,
和	什么时候	我	得到	后退	我	成立	这	母鸡	全部	出去	和	全部	超过	这	花园	,

当我回来时，发现母鸡们都跑出来了，遍布花园各处。

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] . "

and	I	drove	them	in	and	shut	them	up	.	"
和	我	驾驶	他们	在	和	关闭	他们	向上	.	"

我开车把他们带进去，让他们闭嘴。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['mɔləˌfaɪd] .

"	Aunt	Emma	was	visibly	mollified	.
"	阿姨	艾玛	曾是	明显地	柔和的	.

“艾玛阿姨明显平静了下来。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

If	there	was	one	thing	she	disliked	more	than	another	,	it	was	struggling
如果	那里	曾是	一	事物	她	不喜欢	更多的	比	其他	,	它	曾是	挣扎

[wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] ,

with	stupid	,
和	愚蠢的	,

如果说她最讨厌什么，那就是与愚蠢作斗争。

['ɑːbstɪnət] [henz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

obstinate	hens	,	as	she	called	them	,
顽固	母鸡	,	作为	她	称为	他们	,

她称它们为“倔母鸡”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

and	she	was	really	thankful	now	that	she	had	been	spared	the	task	of
和	她	曾是	真的	感恩	现在	那	她	有	到过	幸存	这	任务	的

['getɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

getting	them	out	of	the	garden	.
获得	他们	出去	的	这	花园	.

她现在真的非常庆幸自己不用再费力把它们从花园里弄出来了。

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['bɛləz] ['hævɪŋ] [bɪn] [daʊn] [æt; ət]

In	her	relief	at	this	she	forgot	her	annoyance	at	Bella's	having	been	down	at
在	她	宽慰	在	这	她	忘了	她	烦恼	在	贝拉的	拥有	到过	向下	在

['mɪsɪz] . ['læŋliz] .

Mrs	.	Langley's	.
太太	.	兰利的	.

对此，她松了一口气，忘记了之前因为贝拉去了兰利太太家而感到恼火。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] [bɪ'fɔːr] [tiː] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][neɪl][ɪn][ðə; ði] [lætʃ] , " ,

"	If	there's	time	before	tea	I'll	go	and	put	the	nail	in	the	latch	,	"	,
"	如果	有	时间	前	茶	患病的	去	和	放	这	指甲	在	这	闩锁	,	"	,

“如果下午茶时间之前还有时间，我就去把钉子钉进门闩里。”

[sed] ['belə] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [steɪ] [ʃʌt] ['veri] [lɔːŋ] , [ən'les] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪz] ['mɛndɪd] .

said	Bella	,	"	for	it	won't	stay	shut	very	long	,	unless	the	latch	is	mended	.
说	贝拉	,	"	为了	它	惯于	停留	关闭	非常	长的	,	除非	这	闩锁	是	已修复	.

贝拉说：“除非把门闩修好，否则它关不长久。”

" [ðə; ði] ['hæmər] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][neɪl][wʌz; wəz]

"	The	hammer	,	though	,	was	not	to	be	found	,	and	the	only	nail	was
"	这	锤	,	尽管	,	曾是	不是	到	是	成立	,	和	这	仅有的	指甲	曾是

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wʌn] ,

a	crooked	one	,
一个	歪	一	,

“然而，锤子却找不到，而唯一的钉子又是歪的。”

[soʊ][ðə; ði] [lætʃ] - ['mendɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɔːf] [tɪl]['æftər] [tiː] .

so	the	latch	-	mending	was	put	off	till	after	tea	.
所以	这	闩锁	-	修补	曾是	放	离开	直到	后	茶	.

所以，修理门闩的工作被推迟到喝茶之后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

The	children	came	in	from	the	orchard	,
这	孩子们	来了	在	从	这	果园	,

孩子们从果园里走了进来，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .

and	went	to	the	pump	to	wash	their	hands	and	faces	.
和	去	到	这	泵	到	洗	他们的	双手	和	面孔	.

然后他们走到水泵旁洗手洗脸。

['belə] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [mʌgz] .

Bella	spread	the	cloth	and	arranged	the	cups	and	plates	and	mugs	.
贝拉	传播	这	布	和	安排	这	杯子	和	盘子	和	马克杯	.

贝拉铺开桌布，摆放好杯子、盘子和马克杯。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['eni] [hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] ,

As	a	rule	,	she	put	them	down	in	any	haphazard	fashion	,
作为	一个	规则	,	她	放	他们	向下	在	任何	偶然	时尚	,

她通常随意地把它们放下，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['naɪsli] .

but	to	-	day	she	did	try	to	arrange	the	things	nicely	.
但	到	-	天	她	做过	尝试	到	安排	这	事物	很好	.

但今天她确实努力把东西整理得井井有条。

[mɪs] ['hɛndər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Miss	Hender	was	busily	taking	out	cake	and	cutting	bread	and	butter	.
错过	亨德尔	曾是	忙碌地	采取	出去	蛋糕	和	切割	面包	和	黄油	.

亨德小姐正忙着拿出蛋糕，切面包和黄油。

['belə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Bella	knew	it	would	be	of	no	use	to	offer	to	do	either	of	these	,
贝拉	知道	它	会	是	的	不	使用	到	提供	到	做	任何一个	的	这些	,

贝拉知道，即使主动提出做这两件事，也毫无用处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	ask	if	she	might	put	some	water	in	the	teapot	to	warm	it	,
但	她	做过	问	如果	她	可能	放	一些	水	在	这	茶壶	到	温暖的	它	,

但她确实问过是否可以往茶壶里加点水温一下茶。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hɜːr; hər] [ænt] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	,	to	her	astonishment	,	her	aunt	said	,	"	Yes	,	you	may	if	you	like	.
和	,	到	她	惊讶	,	她	阿姨	说	,	"	是的	,	你	可能	如果	你	喜欢	.

令她惊讶的是，她的姑姑说："是的，如果你愿意的话，你可以。"

" [ðə; ði] [miːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	meal	would	have	been	a	very	silent	one	if	it	had	not	been	for	the
"	这	一顿饭	会	有	到过	一个	非常	沉默的	一	如果	它	有	不是	到过	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

"如果不是因为孩子们，这顿饭将会非常安静。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃætər] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ,

but	with	their	chatter	it	passed	off	pleasantly	enough	,
但	和	他们的	喋喋不休	它	通过了	离开	愉快	足够的	,

但他们的闲聊让事情愉快地过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['hæmər] [ænd; ənd]

and	when	it	was	over	they	all	made	a	hunt	for	the	lost	hammer	and
和	什么时候	它	曾是	超过	他们	全部	制成	一个	打猎	为了	这	丢失的	锤	和

[ə'nʌðər] [neɪl] ,

another	nail	,
其他	指甲	,

结束后，他们一起去找丢失的锤子和另一颗钉子。

[ænd; ənd] [ðen] ['truːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['belə] , [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔːr]

and	then	trooped	out	with	Bella	,	to	mend	the	latch	of	the	hen	-	house	door
和	然后	成群结队	出去	和	贝拉	,	到	修补	这	闩锁	的	这	母鸡	-	房子	门

.

:

.

然后和贝拉一起出去修理鸡舍门的门闩。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['belə] ; " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	That's	easy	enough	,	"	exclaimed	Tom	,	as	he	watched	Bella	;	"	I	could	have
"	那就是	简单的	足够的	,	"	惊呼	汤姆	,	作为	他	观看	贝拉	;	"	我	可以	有

[dʌn] [ðæt] . "

done	that	.	"
完毕	那	.	"

"这太容易了，"汤姆看着贝拉说道，"我也能做到。"

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Then	why	didn't	you	?	"	retorted	his	sister	.
"	然后	为什么	没有	你	?	"	反驳	他的	姐姐	.

"那你为什么不呢？"他妹妹反驳道。

" [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [lætʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [luːs] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər]
" That bit of latch has been hanging loose for weeks , and the hens were
" 那 少量 的 闩锁 有 到过 绞刑 松动的 为了 周 , 和 这 母鸡 是
['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] . "
always getting out . "
总是 获得 出去 . "

"那块门闩已经松动好几个星期了，母鸡总是能跑出去。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't think about it .
" 我 没有 思考 关于 它 .

我没想过这个问题。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Why didn't you tell me ? "
为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [əd'mɪtɪd] ['belə] ;
" I didn't think about it , either , " admitted Bella ;
" 我 没有 思考 关于 它 , 任何一个 , " 承认 贝拉 ;

"我也没想过这个问题，"贝拉承认道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [θɪŋz] ['betər] .
" but I am going to try and remember things better .
" 但 我 是 去 到 尝试 和 记住 事物 更好的 .

但我会努力记住更多的事情。

[tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peiliŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪgstaɪ] ['broʊkən]
Tom , if you want a job , there's one of the palings of the pigsty broken
汤姆 , 如果 你 想 一个 工作 , 有 一 的 这 栅栏 的 这 圊 破碎的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

汤姆，如果你想找份工作，猪圈的其中一道栅栏已经拆掉了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɛndɪd] , [ðə; ði] - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] ,
If it isn't mended , the pig'll break it away more , and get out ,
如果 它 不是 已修复 , 这 - 休息 它 离开 更多的 , 和 得到 出去 ,

如果不修补，猪会把它弄得更破，然后逃出去。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .
and there's no knowing what trouble we shall have .
和 有 不 会心 什么 麻烦 我们 将 有 .

谁也不知道我们会遇到什么麻烦。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [mend] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
You can mend that , I'm sure .
你 能 修补 那 , 我是 当然 .

我相信你能修好它。

" [tɑːm] , [wel] [pliːzd] , [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
" Tom , well pleased , went off at once .
" 汤姆 , 出色地 高兴 , 去 离开 在 一次 .

汤姆非常高兴，立刻就走了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['mænli] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['riːəl] [wɜːrk] .
It made him feel manly to be doing real work .
它 制成 他 感觉 男子气概 到 是 正在做 真实的 工作 .

做真正的工作让他觉得自己很有男子气概。

['tʃɑ:rli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Charlie	**,**	**of**	**course**	**,**	**followed**	**his**	**brother**	**.**
查理	,	的	课程	,	随后	他的	兄弟	.

查理当然也追随了他哥哥的脚步。

['belə] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rdʒəri] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,

Bella	**was**	**strolling**	**back**	**through**	**the**	**untidy**	**garden**	**with**	**Margery**	**by**	**her**	**side**	**,**
贝拉	曾是	漫步	后退	通过	这	凌乱	花园	和	玛格丽	经过	她	边	,

贝拉和玛格丽一起漫步穿过凌乱的花园往回走。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [sent] [hɜ:r; hər] ['hʌriŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

when	**a**	**sudden**	**thought**	**sent**	**her**	**hurrying**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
什么时候	一个	突然	想法	发送	她	匆忙	后退	到	这	房子	.

突然，一个念头驱使她匆匆赶回家。

" [ænt] ['emə] , [kæn; kən] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ?

"	**Aunt**	**Emma**	**,**	**can**	**I**	**help**	**you**	**wash**	**up**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**?**
"	阿姨	艾玛	,	能	我	帮助	你	洗	向上	这	茶	-	事物	?

“艾玛阿姨，我可以帮您洗茶具吗？”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ['rædər] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['roʊzi] [red] ,

"	**She**	**put**	**her**	**question**	**rather**	**nervously**	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**rosy**	**red**	**,**
"	她	放	她	问题	相当	紧张地	,	和	她	脸颊	是	红润	红色的	,

她有些紧张地提出了这个问题，双颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [θru:] [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**she**	**had**	**broken**	**through**	**her**	**shy**	**reserve**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**.**
但	她	有	破碎的	通过	她	害羞的	预订	,	和	曾是	高兴的	的	它	.

但她已经突破了羞涩的内敛，并为此感到高兴。

[mɪs] ['hɛndər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Miss	**Hender**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**table**	**with**	**a**	**pan**	**of**	**water**	**in**	**front**	**of**
错过	亨德尔	曾是	常设	在	这	桌子	和	一个	平底锅	的	水	在	正面	的

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

亨德小姐站在桌旁，面前放着一盆水。

" [aɪv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [ʌn'dʒi:niəl] [toʊn] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,

"	**I've**	**nearly**	**finished**	**,**	**"**	**she**	**said**	**shortly**	**,**	**in**	**her**	**usual**	**ungenial**	**tone**	**,**	**but**	**added**	**,**
"	我已经	几乎	完成的	,	"	她	说	不久	,	在	她	通常	不友善的	语气	,	但	额外	,

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

a	**moment**	**later**	**,**
一个	片刻	之后	,

“我快完成了，”她用一贯冷淡的语气简短地说，但片刻后又补充道：

" ['li:stweɪz] [aɪ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

"	**leastways**	**I**	**soon**	**shall**	**have**	**.**
"	至少	我	很快	将	有	.

至少我很快就会拥有。

" ['belə] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['sevrəl] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] , [nʌn] [ʌv; əv]

"	**Bella**	**had**	**seen**	**that**	**although**	**several**	**cups**	**and**	**plates**	**were**	**washed**	**,**	**none**	**of**
"	贝拉	有	已见	那	虽然	一些	杯子	和	盘子	是	洗过	,	没有任何	的

[ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [waɪpt] ,

them	**were**	**wiped**	**,**
他们	是	擦拭	,

贝拉注意到，虽然有几个杯子和盘子被洗干净了，但没有一个擦干。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ti:] - [klɔ:θ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

so	**she**	**took**	**up**	**the**	**tea**	**-**	**cloth**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
所以	她	采取	向上	这	茶	-	布	说谎	在	这	桌子	,

于是她拿起放在桌上的茶巾。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	began	to	dry	the	things	and	put	them	away	.
和	开始	到	干燥	这	事物	和	放	他们	离开	.

然后开始擦干物品，并将它们收起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] ,

She	was	very	anxious	to	do	it	all	carefully	and	well	,
她	曾是	非常	焦虑的	到	做	它	全部	小心	和	出色地	,

她非常渴望把所有事情都做得仔细周到。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [maɪt] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] .

so	that	her	aunt	might	have	no	cause	for	complaining	.
所以	那	她	阿姨	可能	有	不	原因	为了	抱怨	.

这样，她姑妈就没有理由抱怨了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] ['hɛndər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

It	almost	seemed	as	though	Miss	Hender	did	not	want	to	find	fault	if	she	could
它	几乎	似乎	作为	尽管	错过	亨德尔	做过	不是	想	到	寻找	过错	如果	她	可以

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

亨德小姐似乎尽可能地不想挑剔别人。

[fɔːr; fər] [wen] ['belə] [hʌŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresəz] , [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] ,

for	when	Bella	hung	the	cups	on	the	wrong	hooks	on	the	dressers	,	she	only	said	,
为了	什么时候	贝拉	悬挂	这	杯子	在	这	错误的	钩子	在	这	梳妆台	,	她	仅有的	说	,

当贝拉把杯子挂错梳妆台上的挂钩时，她只是说：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ; " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [self] [ðæt] ['belə]

"	I	don't	know	that	it	matters	;	"	which	was	so	unlike	her	usual	self	that	Bella
"	我	不	知道	那	它	事情	;	"	哪个	曾是	所以	与此不同	她	通常	自己	那	贝拉

['mɑːvəld] .

marvelled	.
惊叹不已	.

“我不知道这是否重要；”这番话与她平常的性格截然不同，令贝拉惊叹不已。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [seɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	I	s'pose	you	didn't	see	any	sage	in	the	garden	when	you	were	there	just	now	?
"	我	假设	你	没有	看	任何	圣人	在	这	花园	什么时候	你	是	那里	只是	现在	?

“我猜你刚才在花园里的时候没看到鼠尾草吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]

"	I	wanted	some	sage	and	onions	to	cook	for	supper	,	and	I	don't	believe
"	我	通缉	一些	圣人	和	洋葱	到	厨师	为了	晚餐	,	和	我	不	相信

[wiːv] [gɑːt] ['iːðər] .

we've	got	either	.
我们已经	得到	任何一个	.

“我想买些鼠尾草和洋葱做晚饭，但我认为我们家都没有。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

There	doesn't	seem	to	be	scarcely	anything	in	the	garden	.	"
那里	不	似乎	到	是	几乎	任何事物	在	这	花园	.	"

花园里似乎什么也没有。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['belə] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] .

"	I'll	go	and	see	,	"	said	Bella	,	"	but	I	don't	believe	there's	any	.
"	患病的	去	和	看	,	"	说	贝拉	,	"	但	我	不	相信	有	任何	.

“我去看看，”贝拉说，“但我认为没有。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

"	She	walked	down	the	rambling	old	garden	,	and	all	over	it	,	and	looked	in
"	她	步行	向下	这	漫无边际	老的	花园	,	和	全部	超过	它	,	和	看起来	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

她沿着蜿蜒曲折的古老花园走去，环顾四周，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɜːrb] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] .

but	not	a	leaf	of	sage	or	any	other	herb	could	she	see	.
但	不是	一个	叶子	的	圣人	或者	任何	其他	草本植物	可以	她	看	.

但她却看不到一片鼠尾草叶子或其他任何草药。

[ðə; ði] [ɜːrb] - [bed] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['træmpld] [flæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌnjənz] [leɪ] ['ʌngəðəd] [ɪn]

The	herb	-	bed	was	empty	and	trampled	flat	,	a	few	onions	lay	ungathered	in
这	草本植物	-	床	曾是	空的	和	践踏	平坦的	,	一个	很少	洋葱	躺	未收集的	在

[ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] ,

the	onion	-	bed	,
这	洋葱	-	床	,

香草地空空如也，被踩得平整无比；洋葱地里散落着几株无人收割的洋葱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [pə'tetoz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ɪk'sept] [sʌm; səm]

and	there	were	some	potatoes	,	but	that	was	all	,	except	some
和	那里	是	一些	土豆	,	但	那	曾是	全部	,	除了	一些

['guːsberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] .

gooseberry	bushes	and	roots	of	rhubarb	.
醋栗	灌木丛	和	根	的	大黄	.

还有一些土豆，但除此之外就没什么了，只有一些醋栗灌木和一些大黄根。

[wen] ['belə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

When	Bella	remembered	what	their	garden	used	to	be	,
什么时候	贝拉	记得	什么	他们的	花园	用过的	到	是	,

贝拉回想起他们以前的花园是什么样子时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] , [jʌŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	all	that	they	used	to	get	out	of	it	,	she	,	young	though	she	was	,
和	全部	那	他们	用过的	到	得到	出去	的	它	,	她	,	年轻的	尽管	她	曾是	,

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

was	startled	.
曾是	惊慌	.

她虽然年轻，却对他们过去从中获得的一切感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː] ,

She	was	more	than	startled	,	she	was	shocked	too	,
她	曾是	更多的	比	惊慌	,	她	曾是	震惊	也	,

她不仅感到惊讶，而且还非常震惊。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,

for	if	this	was	the	state	of	things	now	,
为了	如果	这	曾是	这	状态	的	事物	现在	,

如果这就是现在的情况，

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ?

what	were	they	going	to	do	for	vegetables	all	the	rest	of	the	year	?
什么	是	他们	去	到	做	为了	蔬菜	全部	这	休息	的	这	年	?

他们一年中剩下的时间打算怎么解决蔬菜问题?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [noʊ] ['kærəts] [ɔːr] ['tɜːnɪps] , [noʊ]

There	was	nothing	to	come	on	for	the	winter	,	no	carrots	or	turnips	,	no
那里	曾是	没有什么	到	来	在	为了	这	冬天	,	不	胡萝卜	或者	萝卜	,	不

['ʌnjənz] [ɔːr] ['kæbɪdʒz] ,

onions	or	cabbages	,
洋葱	或者	卷心菜	,

冬天什么作物都没有，没有胡萝卜，没有芜菁，没有洋葱，也没有卷心菜。

[liːks] [ɔːr] ['seləri] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪn] [ə'bʌndəns] .

leeks	or	celery	,	—	and	they	used	to	have	all	in	abundance	.
韭菜	或者	芹菜	,	—	和	他们	用过的	到	有	全部	在	丰富	.

韭菜或芹菜——他们以前都有很多。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ker] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [θrɪft] [ænd; ənd] [weɪst] , ['plenti] [ænd; ənd][wɑːnt] ,

The	difference	between	care	and	neglect	,	thrift	and	waste	,	plenty	and	want	,
这	不同之处	之间	关心	和	忽视	,	节约	和	浪费	,	很多	和	想	,

关爱与忽视、节俭与浪费、富足与匮乏之间的区别

[wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['pleɪnli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

were	brought	home	to	her	very	plainly	at	that	moment	.
是	带来	家	到	她	非常	显然	在	那	片刻	.

那一刻，这些东西就很清晰地被带回了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

She	had	always	been	so	much	with	her	father	and	mother	and	other
她	有	总是	到过	所以	很多	和	她	父亲	和	母亲	和	其他

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

grown	-	up	people	,
生长	-	向上	人们	,

她一直以来都和她的父母以及其他成年人待在一起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

that	she	understood	as	well	as	a	woman	how	much	they	depended	on	the	garden
那	她	理解	作为	出色地	作为	一个	女士	如何	很多	他们	取决于	在	这	花园

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

她作为一个女人，也同样明白他们有多么依赖菜园提供食物。

[tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Tom	and	Charlie	came	up	and	joined	her	,	wondering	what	she	was	looking
汤姆	和	查理	来了	向上	和	加入	她	,	好奇	什么	她	曾是	寻找

[æt; ət][soʊ] ['sɑːləmli] .

at	so	solemnly	.
在	所以	庄严地	.

汤姆和查理走过来和她坐在一起，好奇她为何如此神情严肃地看着什么。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	looking	for	?	"
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"

“你要买什么？”

" [seɪdʒ] , " [sed] ['belə] , ['greɪvli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] .

"	Sage	,	"	said	Bella	,	gravely	,	"	and	there	isn't	a	bit	;	there	isn't	anything	.
"	圣人	,	"	说	贝拉	,	严重地	,	"	和	那里	不是	一个	少量	;	那里	不是	任何事物	.

“Sage，”贝拉严肃地说，“一点儿也没有；什么都没有。”

[wət'evər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Whatever	we	shall	do	all	the	winter	,	I	don't	know	.	"
任何	我们	将	做	全部	这	冬天	,	我	不	知道	.	"

我不知道我们整个冬天该做什么。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ɜːrb] - [bed] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Where's	the	herb	-	bed	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里?	这	草本植物	-	床	?	"	问	汤姆	.

“香草园在哪儿？”汤姆问道。

" [hɪr] , [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	we're	looking	at	it	.
"	这里	,	是	寻找	在	它	.

“我们现在正在看它。”

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [fʊl] ,

Mother	used	to	keep	it	nice	and	full	,
母亲	用过的	到	保持	它	好的	和	满的	,

妈妈以前总是把它喂得满满的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [hɜːrb] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [groʊ] .

she	used	to	see	how	many	kinds	of	herbs	she	could	grow	.
她	用过的	到	看	如何	许多	种类	的	草药	她	可以	生长	.

她过去常常看看自己能种出多少种草药。

[oʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tɑːm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Oh	,	you	remember	,	Tom	,	don't	you	?	"
哦	,	你	记住	,	汤姆	,	不	你	?	"

哦，你还记得，汤姆，对吧?

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ; " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['lemən] - [taɪm] , ['pɑːrsli] , [ænd; ənd][seɪdʒ] ,

"	Yes	,	"	said	Tom	;	"	she	had	thyme	and	lemon	-	thyme	,	parsley	,	and	sage	,
"	是的	,	"	说	汤姆	;	"	她	有	百里香	和	柠檬	-	百里香	,	香菜	,	和	圣人	,

[ænd; ənd]['endaɪv,'endɪv][ænd; ənd] ['bɔːrɪdʒ] ,

and	endive	and	borage	,
和	苣荬菜	和	琉璃苣	,

“是的，”汤姆说，“她有百里香、柠檬百里香、欧芹、鼠尾草、菊苣和琉璃苣。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [fər'get] .

and	—	oh	,	I	forget	.
和	—	哦	,	我	忘记	.

还有——哦，我忘了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

She	used	to	make	me	say	them	over	,	and	tell	her	which	was	which	.
她	用过的	到	制作	我	说	他们	超过	,	和	告诉	她	哪个	曾是	哪个	.

她过去常常让我把它们念一遍，然后告诉她哪个是哪个。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['teɪkən] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	wish	we'd	taken	more	care	of	it	,	"	he	added	,	with	sudden	shame	for	his
我	希望	我们会	已采取	更多的	关心	的	它	,	"	他	额外	,	和	突然	耻辱	为了	他的

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

“我真希望我们能更好好照顾它，”他补充道，突然为自己的疏忽感到羞愧。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu:] ['bɛləz] [maɪnd] , ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [oʊ] !

A	**brilliant**	**idea**	**flashed**	**into**	**Bella's**	**mind**	**,**	**filling**	**her**	**with**	**pleasure**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
一个	杰出的	主意	闪光灯	进入	贝拉的	头脑	,	填充	她	和	乐趣	,	"	哦	!

贝拉脑海中闪过一个绝妙的主意，让她感到无比快乐，“哦！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ə'gen] ,

"	**she**	**cried**	**,**	**excitedly**	**,**	**"**	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**I'll**	**make**	**it**	**nice**	**again**	**,**
"	她	哭	,	兴奋地	,	"	我	知道	什么	患病的	做	,	患病的	制作	它	好的	再次	,

她兴奋地喊道：“我知道该怎么做了，我会让它重新变得美好！”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][plænt] [hɜ:rb] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

I'll	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**	**and**	**plant**	**herbs**	**in**	**it**	**,**	**just**	**as**	**mother**	**used**	**to**	**do**	**.**
患病的	拿	关心	的	它	,	和	植物	草药	在	它	,	只是	作为	母亲	用过的	到	做	.

我会好好照料它，并在里面种些香草，就像我母亲以前做的那样。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fɔ:rk] , [tɑ:m] ?

Where's	**the**	**fork**	**,**	**Tom**	**?**
在哪里?	这	叉	,	汤姆	?

汤姆，叉子在哪儿?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] . "

I	**want**	**to**	**begin**	**.**	**"**
我	想	到	开始	.	"

我想开始。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [help] .

"	**I'll**	**get**	**it**	**,**	**but**	**let**	**me**	**help**	**.**
"	患病的	得到	它	,	但	让	我	帮助	.

“我会去拿的，不过让我来帮忙吧。”

[let] [ˌem 'i:] [dɪg] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ; [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , ['belə] ?

Let	**me**	**dig**	**it**	**over**	**the**	**first**	**time**	**;**	**shall**	**I**	**,**	**Bella**	**?**
让	我	挖	它	超过	这	第一的	时间	;	将	我	,	贝拉	?

让我先仔细挖一遍，好吗，贝拉?

" ['belə] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Bella**	**agreed**	**,**	**but**	**reluctantly**	**.**
"	贝拉	同意	,	但	勉强	.

贝拉勉强同意了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɜ:r'self] .

She	**wanted**	**to**	**do**	**it**	**all**	**herself**	**.**
她	通缉	到	做	它	全部	她自己	.

她想亲力亲为。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['pɑ:rsli] [si:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**I**	**can**	**get**	**parsley**	**seed**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
"	我	想知道	在哪里	我	能	得到	香菜	种子	,	和	全部	这	休息	的	它	.

“我想知道哪里可以买到欧芹籽以及其他所有东西。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ænt] ['mægi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪdʒ] - [bʊʃ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɑ:ts] ;

Oh	**,**	**I**	**know**	**,**	**Aunt**	**Maggie**	**will**	**give**	**me**	**a**	**little**	**sage**	**-**	**bush**	**,**	**she**	**has**	**lots**	**;**
哦	,	我	知道	,	阿姨	玛吉	将要	给	我	一个	小的	圣人	-	衬套	,	她	有	很多	;

哦，我知道了，玛吉阿姨会给我一小丛鼠尾草，她有很多。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['lemən] - [taɪm] [tu:] !

and	**p'raps**	**she'll**	**be**	**able**	**to**	**give**	**me**	**some**	**lemon**	**-**	**thyme**	**too**	**!**
和	或许	壳	是	有能力的	到	给	我	一些	柠檬	-	百里香	也	!

说不定她还能给我一些柠檬百里香呢！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn]

"	and	away	she	ran	through	the	garden	and	out	of	the	gate	and	down
"	和	离开	她	跑	通过	这	花园	和	出去	的	这	门	和	向下

[meɪ] [leɪn] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [her] .

May	Lane	as	fleet	as	a	hare	.
可能	车道	作为	舰队	作为	一个	野兔	.

“然后她就跑开了，穿过花园，出了大门，沿着梅巷飞奔而去，像兔子一样快。”

[mɪs] ['hɛndər] [sɔː] [hɜːr; hər] [dæʃ] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli]

Miss	Hender	saw	her	dash	past	the	house	,	and	pressed	her	lips	tightly
错过	亨德尔	锯	她	短跑	过去的	这	房子	,	和	按下	她	嘴唇	紧紧

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

亨德小姐看到她飞快地跑过房子，便紧紧地抿住了嘴唇。

" [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['saʊərli] .

"	Forgotten	all	about	what	I	sent	her	for	,	of	course	,	"	she	said	sourly	.
"	被遗忘的	全部	关于	什么	我	发送	她	为了	,	的	课程	,	"	她	说	酸涩地	.

“当然，她完全忘记了我派她来的目的了，”她酸溜溜地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [nuː] [bruːm] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [tuː] [kliːn] .

"	I	thought	that	new	broom	was	sweeping	too	clean	.
"	我	想法	那	新的	扫帚	曾是	扫荡	也	干净的	.

“我觉得新来的扫帚扫得太干净了。”

" [wen] ['belə] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːts] ,

"	When	Bella	returned	in	about	ten	minutes	'	time	,	carrying	a	basket	full	of	roots	,
"	什么时候	贝拉	返回	在	关于	十	分钟	-	时间	,	携带	一个	篮子	满的	的	根	,

大约十分钟后，贝拉提着一篮子树根回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪdʒ] - [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt]

and	a	sage	-	bush	on	the	top	,	her	aunt	came	to	the	door	to	greet
和	一个	圣人	-	衬套	在	这	顶部	,	她	阿姨	来了	到	这	门	到	迎接

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

山顶上长着一丛鼠尾草，她的姑姑来到门口迎接她。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪdʒ][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	How	about	that	sage	I	asked	you	to	look	for	?	"	she	began	,
"	如何	关于	那	圣人	我	问	你	到	看	为了	?	"	她	开始	,

“我让你去找的那棵鼠尾草怎么样了？”她开口问道。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

but	when	her	eye	fell	on	the	basket	the	rest	of	her	scolding	died	away	,
但	什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	篮子	这	休息	的	她	责骂	死亡	离开	,

但当她的目光落在篮子上时，其余的责骂声就消失了。

— " [oʊ] , [soʊ] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] .

—	"	Oh	,	so	you've	got	some	.
—	"	哦	,	所以	你已经	得到	一些	.

“哦，原来你有一些啊。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Well	,	it	isn't	too	late	,	"	she	stammered	,	trying	not	to	look	foolish	,	and	to
出色地	,	它	不是	也	晚的	,	"	她	结结巴巴	,	尝试	不是	到	看	愚蠢	,	和	到

[spiːk] ['greɪʃəsli] .

speak	graciously	.
说话	亲切地	.

“嗯，现在还不算太晚，”她结结巴巴地说，努力不让自己显得愚蠢，并尽量保持礼貌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɛləz] [tɜːrn][tuː; tə] ['kʌlər] [naʊ] .

It	was	Bella's	turn	to	colour	now	.
它	曾是	贝拉的	转动	到	颜色	现在	.

现在轮到贝拉涂色了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] .

She	had	completely	forgotten	all	about	her	aunt	and	the	supper	.
她	有	完全地	被遗忘的	全部	关于	她	阿姨	和	这	晚餐	.

她完全忘记了姑妈和晚饭的事。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænt] ['emə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

"	There	wasn't	a	bit	,	Aunt	Emma	,	and	—	and	I	forgot	to	come	in	and
"	那里	不是	一个	少量	,	阿姨	艾玛	,	和	—	和	我	忘了	到	来	在	和

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

“一点儿也没有，艾玛阿姨，而且——我忘了进来告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][sʌm; səm] [freʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrb] - [bed] .

but	I	am	going	to	plant	some	fresh	things	in	the	herb	-	bed	.
但	我	是	去	到	植物	一些	新鲜的	事物	在	这	草本植物	-	床	.

但我打算在香草园里种些新鲜的植物。

['tɑːmz] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Tom's	digging	it	over	,	and	I	am	going	to	look	after	it	.
汤姆的	挖掘	它	超过	,	和	我	是	去	到	看	后	它	.

汤姆正在挖土，我负责照看。

[aɪ] [æskt] [ænt] ['mægi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [tuː] ,

I	asked	Aunt	Maggie	to	give	me	a	root	or	two	,
我	问	阿姨	玛吉	到	给	我	一个	根	或者	二	,

我请玛吉阿姨给我一两根根茎，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][plænt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	you	can	have	some	of	the	sage	leaves	before	I	plant	it	;
和	你	能	有	一些	的	这	圣人	树叶	前	我	植物	它	;

在我种下鼠尾草之前，你可以先拿一些鼠尾草叶子给你；

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['bæskɪt] ,

but	"	—	and	she	put	down	her	basket	,
但	"	—	和	她	放	向下	她	篮子	,

但是——她放下篮子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [ænt] ['mægi] [sent][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

and	began	to	grope	in	the	bottom	of	it	—	"	Aunt	Maggie	sent	you	a	bottle
和	开始	到	摸索	在	这	底部	的	它	—	"	阿姨	玛吉	发送	你	一个	瓶子

[ʌv; əv] [draɪd] [seɪdʒ] ,

of	dried	sage	,
的	干燥	圣人	,

然后开始在瓶底摸索——“玛吉阿姨寄给你一瓶干鼠尾草，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['pɑːrsli] .

and	one	of	parsley	.
和	一	的	香菜	.

还有一小把欧芹。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

She	dried	them	herself	.
她	干燥	他们	她自己	.

她自己把它们晾干。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " ;

She	said	if	you	hadn't	got	any	at	any	time	,	they	might	be	useful	,	"	;
她	说	如果	你	之前没有	得到	任何	在	任何	时间	,	他们	可能	是	有用	,	"	;

她说，如果你之前一直没有这些东西，它们可能会有用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	she	put	the	two	little	bottles	into	her	aunt's	hand	with	great	joy	,
和	她	放	这	二	小的	瓶子	进入	她	姑姑的	手	和	伟大的	喜悦	,

她欣喜若狂地将两个小瓶子放在姨妈手里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

looking	up	at	her	to	read	her	approval	in	her	face	.
寻找	向上	在	她	到	读	她	赞同	在	她	脸	.

他抬头看着她，想从她的脸上看出她是否赞同。

[bʌt; bət] [mɪs] - [feɪs] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	Miss	Hender's	face	showed	nothing	of	the	sort	.
但	错过	-	脸	显示	没有什么	的	这	种类	.

但亨德小姐的脸上丝毫没有这种表情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] ; " [hɪr] ,

"	I	don't	believe	in	such	new	-	fangled	notions	,	"	she	said	ungraciously	;	"	here	,
"	我	不	相信	在	这样的	新的	-	时髦的	概念	,	"	她	说	不礼貌地	;	"	这里	,

“我不相信这种新奇的想法，”她不客气地说；“在这里，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] , " ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][seɪdʒ] ,

give	me	a	bit	of	that	,	"	breaking	off	a	sprig	of	sage	,
给	我	一个	少量	的	那	,	"	打破	离开	一个	枝	的	圣人	,

给我一点儿这个，”说着，折下一小枝鼠尾草。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [fɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['gʊdnəs] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	I	want	something	that's	fit	to	eat	,	and	has	got	some	goodness	left	in	it
"	我	想	某物	那就是	合身	到	吃	,	和	有	得到	一些	善良	左边	在	它

!

!
!

“我想要一些可以吃的东西，而且里面还有一些营养！”

" [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɛləz] [feɪs] .

"	The	light	and	pleasure	died	out	of	Bella's	face	.
"	这	光	和	乐趣	死亡	出去	的	贝拉的	脸	.

贝拉脸上的光芒和喜悦消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ænt] ['mægi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] ['mæˌgiːz] ,

It	always	hurt	her	to	hear	her	Aunt	Maggie	,	or	anything	of	Aunt	Maggie's	,
它	总是	伤害	她	到	听到	她	阿姨	玛吉	,	或者	任何事物	的	阿姨	玛吉的	,

['spoʊkən] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] ,

spoken	contemptuously	of	,
说	轻蔑地	的	,

每当听到有人轻蔑地谈论她的玛吉阿姨，或者任何与玛吉阿姨有关的事情，她都会感到难过。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər][æt; ət] [sʌtʃ] ['peti] ['spaɪtflnəs] [sweld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	sudden	anger	at	such	petty	spitefulness	swelled	up	in	her	heart	,
和	突然	愤怒	在	这样的	小气	恶意	肿胀	向上	在	她	心	,

她心中突然涌起一股怒火，痛恨这种卑劣的恶意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['belə]

for	it	was	petty	of	her	aunt	,	and	it	was	spiteful	,	and	Bella
为了	它	曾是	小气	的	她	阿姨	,	和	它	曾是	恶毒的	,	和	贝拉

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

因为她姑妈这样做很卑鄙，很恶毒，贝拉知道这一点。

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən]

Indeed , every one knew it , but no one dared say anything to the foolish woman

的确 , 每一个 一 知道 它 , 但 不 一 敢于 说 任何事物 到 这 愚蠢 女士

,

,

,

事实上，每个人都知道这件事，但没有人敢对那个愚蠢的女人说些什么。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] .

for fear of making matters worse .

为了 害怕 的 制作 事情 更糟 .

怕把事情搞得更糟。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒər] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər]

In her pleasure , though , at the sight of the work Tom had done in her

在 她 乐趣 , 尽管 , 在 这 视线 的 这 工作 汤姆 有 完毕 在 她

['æbsəns] ,

absence ,

缺席 ,

然而，看到汤姆在她不在期间完成的工作，她感到十分欣慰。

['belə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌpər] ,

Bella recovered herself , and this time she did not forget her aunt or the supper ,

贝拉 恢复 她自己 , 和 这 时间 她 做过 不是 忘记 她 阿姨 或者 这 晚餐 ,

贝拉恢复了过来，这一次她没有忘记她的姑妈，也没有忘记晚餐。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌnjənz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sent]

but coming upon a few onions she gathered them into her basket and sent

但 未来 之上 一个 很少 洋葱 她 聚集 他们 进入 她 篮子 和 发送

[ðem; ðəm][ɪn][baɪ]['mɑːrdʒəri] .

them in by Margery .

他们 在 经过 玛格丽 .

但她发现了一些洋葱，便把它们收集到篮子里，让玛格丽送了进去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['hɛndər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər]

By the time Miss Hender came to the door again to call them all in to supper

经过 这 时间 错过 亨德尔 来了 到 这 门 再次 到 称呼 他们 全部 在 到 晚餐

[ænd; ənd][bed] ,

and bed ,

和 床 ,

当亨德小姐再次来到门口叫大家进屋吃晚饭睡觉时，

[ðə; ði][seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] ['bɔːrɪdʒ] ,

the sage bushes and thyme , the roots of mint and borage ,

这 圣人 灌木丛 和 百里香 , 这 根 的 薄荷 和 琉璃苣 ,

鼠尾草和百里香，薄荷和琉璃苣的根，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['stɜːrdɪli] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [tɜːrnd] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['autlaind]

were standing sturdily erect in the newly - turned bed , which was neatly outlined

是 常设 坚固地 直立 在 这 新 - 转向 床 , 哪个 曾是 整齐地 概述

[baɪ][lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

by large stones .

经过 大的 石头 .

它们笔直地矗立在新翻整的花坛里，花坛的轮廓由大石头整齐地勾勒出来。

['belə] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]

Bella went to bed that night very tired and very happy , and dreamed of

贝拉 去 到 床 那 夜晚 非常 疲劳的 和 非常 快乐的 , 和 梦见 的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her mother .

她 母亲 .

那天晚上，贝拉上床睡觉，她既疲惫又开心，梦见了她的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ə'sliːp] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

While	**the**	**children**	**lay**	**asleep**	**,**	**their**	**father**	**,**
尽管	这	孩子们	躺	睡着了	,	他们的	父亲	,

孩子们睡着后，他们的父亲

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

coming	**home**	**late**	**and**	**taking**	**a**	**turn**	**round**	**his**	**neglected**	**garden**	**while**	**he**	**finished**
未来	家	晚的	和	采取	一个	转动	圆形的	他的	被忽视的	花园	尽管	他	完成的

[hɪz; ɪz] [paɪp] ,

his	**pipe**	**,**
他的	管道	,

他很晚才回家，一边抽着烟斗，一边在他那疏于打理的花园里转了一圈。

[druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɜːrb] - [bed] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

drew	**up**	**before**	**the**	**little**	**herb**	**-**	**bed**	**with**	**almost**	**a**	**startled**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
画	向上	前	这	小的	草本植物	-	床	和	几乎	一个	惊慌	看	在	他的	脸	.

他走到那片小小的药草丛前，脸上带着近乎惊愕的表情。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] ,

He	**stood**	**there**	**minute**	**after**	**minute**	**,**
他	站立	那里	分钟	后	分钟	,

他一分钟又一分钟地站在那里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt] [soʊ]

gazing	**at**	**the**	**newly**	**-**	**turned**	**earth**	**and**	**the**	**sturdy**	**little**	**bushes**	**showing**	**out**	**so**
凝视	在	这	新	-	转向	地球	和	这	结实的	小的	灌木丛	显示	出去	所以

['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

clearly	**in**	**the**	**moonlight**	**;**
清楚地	在	这	月光	;

凝视着新翻的泥土和在月光下清晰可见的健壮小灌木；

[ðə; ði] [wʌn] [niːt] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'taɪdi] [weɪst] ,

the	**one**	**neat**	**and**	**hopeful**	**spot**	**in**	**the**	**whole**	**untidy**	**waste**	**,**
这	一	整洁的	和	充满希望	点	在	这	所有的	凌乱	浪费	,

在一片凌乱的垃圾中，唯一整洁而充满希望的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'proʊtʃɪŋli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

it	**seemed**	**almost**	**to**	**speak**	**reproachingly**	**to**	**him**	**.**
它	似乎	几乎	到	说话	责备地	到	他	.

它似乎带着责备的语气在对他说话。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [noʊ] [wʌn] [nuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [said] ['diːpli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

What	**his**	**thoughts**	**were**	**no**	**one**	**knew**	**,**	**but**	**he**	**sighed**	**deeply**	**more**	**than**	**once**	**,**
什么	他的	想法	是	不	一	知道	,	但	他	叹了口气	深	更多的	比	一次	,

没人知道他在想什么，但他不止一次深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**when**	**at**	**last**	**he**	**moved**	**away**	**his**	**pipe**	**had**	**gone**	**out**	**,**	**though**	**it**
和	什么时候	在	最后的	他	已搬	离开	他的	管道	有	已消失	出去	,	尽管	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['empti] .

was	**not**	**empty**	**.**
曾是	不是	空的	.

最后他离开时，烟斗却熄灭了，尽管烟斗里并没有空。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] .

SAGE	**BUSHES**	**AND**	**ROSE**	**BUSHES**	**.**
圣人	灌木丛	和	玫瑰	灌木丛	.

鼠尾草丛和玫瑰丛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪljəm] ['hɛndər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt][æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	morning	William	Hender	was	more	than	usually	silent	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	威廉	亨德尔	曾是	更多的	比	通常	沉默的	在	早餐	,

第二天早上，威廉·亨德尔在吃早餐时比平时沉默寡言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	went	off	to	his	work	without	making	any	reference	to	what	he
和	他	去	离开	到	他的	工作	没有	制作	任何	参考	到	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['oʊvər] - [naɪt] .

had	seen	in	the	garden	over	-	night	.
有	已见	在	这	花园	超过	-	夜晚	.

他没有提及昨晚在花园里看到的一切，就去上班了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɔːts] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	children's	thoughts	,	though	,	were	full	of	it	.
这	孩子们的	想法	,	尽管	,	是	满的	的	它	.

孩子们的脑海里却充满了这样的想法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

As	soon	as	they	were	dressed	in	the	morning	they	ran	out	to	see	how
作为	很快	作为	他们	是	穿着	在	这	早晨	他们	跑	出去	到	看	如何

['evriθɪŋ] [lʊkt] ,

everything	looked	,
一切	看起来	,

他们早上穿戴整齐后就跑出去查看一切进展如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [nuː] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	how	their	new	treasures	had	borne	the	night	.
和	如何	他们的	新的	宝藏	有	出生	这	夜晚	.

以及他们的新宝藏是如何度过夜晚的。

" ['belə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːrdn] [tuː] , " [kraɪd][tɑːm] ,

"	Bella	,	I	am	going	to	have	a	bit	of	garden	too	,	"	cried	Tom	,
"	贝拉	,	我	是	去	到	有	一个	少量	的	花园	也	,	"	哭	汤姆	,

“贝拉，我也要建一个小花园！”汤姆喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

as	soon	as	he	saw	her	.
作为	很快	作为	他	锯	她	.

他一见到她就……

" ['fɑːðər] ['wʊdnt] [maɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	Father	wouldn't	mind	,	I'm	sure	.
"	父亲	不会	头脑	,	我是	当然	.

“我相信父亲不会介意的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	doesn't	seem	to	want	it	now	,
他	不	似乎	到	想	它	现在	,

他现在似乎不想要了。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	it'll	be	better	for	me	to	have	a	little	bit	than	to	let	it	all
和	它将	是	更好的	为了	我	到	有	一个	小的	少量	比	到	让	它	全部

[biː; bi]['aɪd(ə)l] .

be	idle	.
是	闲置的	.

对我来说，拥有一点总比让它闲置要好。

" [tɑːm][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt]

"	Tom	had	thought	of	it	in	the	night	,	and	could	hardly	wait	until	daylight
"	汤姆	有	想法	的	它	在	这	夜晚	,	和	可以	几乎	等待	直到	日光

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

“汤姆在夜里就想到了这件事，他迫不及待地想等到天亮就开始行动。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃɑːrlɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː]

And	,	of	course	,	as	soon	as	Charlie	heard	of	the	plan	,	he	must	do
和	,	的	课程	,	作为	很快	作为	查理	听到	的	这	计划	,	他	必须	做

[ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

当然，查理一听到这个计划，也一定会照做。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrdɪli] .

"	So	shall	I	,	"	he	cried	sturdily	.
"	所以	将	我	,	"	他	哭	坚固地	.

“我也会这么做，”他坚定地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [groʊ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] , [ænd; ənd] —

"	I	shall	have	a	garden	,	and	grow	strawberries	and	gooseberries	,	and	—
"	我	将	有	一个	花园	,	和	生长	草莓	和	醋栗	,	和	—

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

“我要建一个花园，种草莓、醋栗，还有——还有各种各样的东西。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] ! "

Won't	it	be	fine	!	"
惯于	它	是	美好的	!	"

肯定没问题!

" ['mɑːrdʒəri] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː] .

"	Margery	wants	a	garden	too	.
"	玛格丽	想要	一个	花园	也	.

玛格丽也想要一个花园。

['mɑːrdʒəri] ['wɒnts] [tuː; tə] [groʊ] [fɪŋz] .

Margery	wants	to	grow	fings	.
玛格丽	想要	到	生长	手指	.

玛格丽想长出手指。

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['bɛləz] [skɜːrt] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	Margery	was	tugging	at	Bella's	skirt	,	and	dancing	with	eagerness	.
"	玛格丽	曾是	拉扯	在	贝拉的	裙子	,	和	跳舞	和	渴望	.

玛格丽拽着贝拉的裙子，热情地跳着舞。

" [wʌt] [kæn; kən]['mɑːrdʒəri][duː] ? " [æskt] ['belə] ['dʒentli] .

"	What	can	Margery	do	?	"	asked	Bella	gently	.
"	什么	能	玛格丽	做	?	"	问	贝拉	轻轻地	.

“玛格丽能做些什么呢？”贝拉轻声问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

She	was	always	gentle	and	kind	to	her	little	sister	.
她	曾是	总是	温和的	和	种类	到	她	小的	姐姐	.

她一直对妹妹温柔体贴。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [laɪk] ['mɑːrdʒəri] [kɑːnt] [dɪg] [ʌp] [ɜːrθ] . "

"	Little	girls	like	Margery	can't	dig	up	earth	.	"
"	小的	女孩们	喜欢	玛格丽	不能	挖	向上	地球	.	"

“像玛格丽这样的小女孩可挖不了土。”

" - [groʊ] ['flaʊərz] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['iːgərli] , " ['mɑːrdʒəri] ['wɒnts] [tuː; tə] [groʊ]

" Margery'll grow flowers , " urged the little one eagerly , " Margery wants to grow

" - 生长 花朵 , " 敦促 这 小的 一 急切地 , " 玛格丽 想要 到 生长

['flaʊərz] , - [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

flowers , woses and daisies ,

花朵 , - 和 雏菊 ,

“玛格丽要种花，”小女孩急切地催促道，“玛格丽想种花，紫罗兰和雏菊。”

[ænd; ənd] [pɪŋks] , [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['snəudrɔps] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ɔːl]

and pinks , and sweet peas , and — and snowdrops , and — oh , all

和 粉色 , 和 甜的 豌豆 , 和 — 和 雪花莲 , 和 — 哦 , 全部

['sɔrts] .

sorts .

排序 .

还有石竹、香豌豆、雪花莲，还有各种各样的花。

[duː] [gɪv] ['mɑːrdʒəri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [pliːz] , ['belə] , [pliːz] .

Do give Margery a little garden , please , Bella , please .

做 给 玛格丽 一个 小的 花园 , 请 , 贝拉 , 请 .

贝拉，求你了，给玛格丽建个小花园吧。

['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] , ['wiːni] [wʌn] .

Only just a little tiny , weeny one .

仅有的 只是 一个 小的 微小的 , 弱小 一 .

只是个很小很小的家伙而已。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrdʒənt] [ðæt] ['belə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] - [noʊ] - ;

" The baby voice was so urgent that Bella could not say ' No ' ;

" 这 婴儿 嗓音 曾是 所以 紧迫的 那 贝拉 可以 不是 说 - 不 - ;

“婴儿的声音如此急切，以至于贝拉无法说‘不’;

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] .

nor had she any wish to .

也不 有 她 任何 希望 到 .

她也不想那样做。

['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] ['mɑːrdʒəri] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [pliːz] [hɜːr; hər]

Anything that pleased Margery pleased her , and would , she knew , please her

任何事物 那 高兴 玛格丽 高兴 她 , 和 会 , 她 知道 , 请 她

['fɑːðər] .

father .

父亲 .

凡是能让玛格丽高兴的事，她自己也会高兴，而且她知道，这也会让她的父亲高兴。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wɪtʃ] [bɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] . "

" Come along , then , and choose which bit you will have . "

" 来 沿着 , 然后 , 和 选择 哪个 少量 你 将要 有 . "

“那就跟我来，选一个你想要的吧。”

" [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [tuː; tə] [jɔːrz] . "

" I want it next to yours . "

" 我 想 它 下一个 到 你的 . "

“我想把它放在你旁边。”

" ['veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [dəunt] [spoʊz] ['fɑːðər] [wɪl] [maɪnd] . "

I don't s'pose father will mind . "

我 不 假设 父亲 将要 头脑 . "

我想父亲应该不会介意吧。

" [let] [ˌem ˈiː][dɪg][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " ['ɝːdʒd][tɑːm] ,
" Let me dig it over for her the first time , " urged Tom ,
" 让 我 挖 它 超过 为了 她 这 第一的 时间 , " 敦促 汤姆 ,

“让我先帮她挖一遍吧，”汤姆催促道。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [nuː] [bed][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ʌp]
and he left the marking out of his own new bed to come and dig up
和 他 左边 这 标记 出去 的 他的 自己的 新的 床 到 来 和 挖 向上
['mɑːrdʒəriz] .
Margery's .
玛格丽的 .

他甚至没有在自己新床上做标记，就跑来挖玛格丽的床。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['belə] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hɜːr'self] [kə'lektɪd] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Charlie and Bella and Margery herself collected large stones to outline it
查理 和 贝拉 和 玛格丽 她自己 集 大的 石头 到 大纲 它
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

查理、贝拉和玛格丽本人收集了大石头来勾勒它的轮廓，

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪnərˌtaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [pætʃ] [bɪ'saɪd]
and by dinnertime there was a very neat and inviting - looking patch beside
和 经过 晚餐时间 那里 曾是 一个 非常 整洁的 和 邀请 - 寻找 修补 旁
['bɛləz] [ɜːrb] - [bed] .
Bella's herb - bed .
贝拉的 草本植物 - 床 .

到了晚餐时间，贝拉的香草园旁边已经长出了一片非常整齐、看起来很诱人的香草地。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ? " [læft] ['tʃɑːrli] .
" What'll you do for flowers to put in it , though ? " laughed Charlie .
" 什么会 你 做 为了 花朵 到 放 在 它 , 尽管 ? " 笑了 查理 .

“可是，你打算用什么花来插在里面呢？”查理笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ? "
" Have you got any ? "
" 有 你 得到 任何 ? "

你有吗?

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['deɪzi] [ðæt] [ænt] ['mægi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" I've got the double daisy that Aunt Maggie gave me ,
" 我已经 得到 这 双倍的 雏菊 那 阿姨 玛吉 给予 我 ,

“我手里拿着玛吉阿姨送我的那朵双头雏菊花。”

[ænd; ənd] ['krisi] ['haʊərd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .
and Chrissie Howard is going to bring me a ' sturtium in a pot .
和 克丽丝 霍华德 是 去 到 带来 我 一个 - - 在 一个 锅 .

克莉丝·霍华德要给我带一盆锦葵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
She said it was to put on the window - sill , but I shall put it in my
她 说 它 曾是 到 放 在 这 窗户 - 窗台 , 但 我 将 放 它 在 我的
['gɑːrdn] . "
garden . "
花园 . "

她说要放在窗台上，但我会把它放在我的花园里。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['mærɪgoʊld][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ][pæst] ['kɑːrtɚz] ,
" I can get you a marigold the next time I go past Carter's ,
" 我 能 得到 你 一个 万寿菊 这 下一个 时间 我 去 过去的 卡特的 ,

“下次我路过卡特百货的时候，可以给你买一朵万寿菊。”

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['wʊdli] .

on	my	way	to	Woodley	.
在	我的	方式	到	伍德利	.

前往伍德利的路上。

['bɪli] ['kɑːrtər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [laɪk] [wiːdz] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] .

Billy	Carter	offered	me	one	the	other	day	;	they're	growing	like	weeds	in	their	garden	.
比利	卡特	提供	我	一	这	其他	天	;	它们是	生长	喜欢	杂草	在	他们的	花园	.

比利·卡特前几天给了我一个；它们在他家花园里长得像野草一样。

" ['mɑːrdʒəri] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Margery	danced	with	joy	.
"	玛格丽	跳舞	和	喜悦	.

玛格丽高兴地跳起了舞。

" ['ðætəl] [biː; bi] [θriː] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ; [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [suːn] , [wəʊnt] [aɪ] ?

"	That'll	be	three	flowers	in	my	garden	;	I'll	be	able	to	pick	some	soon	,	won't	I	?
"	那将	是	三	花朵	在	我的	花园	;	患病的	是	有能力的	到	挑选	一些	很快	,	惯于	我	?

“那将是我花园里的三朵花；我很快就能摘一些了，对吧？”

" [ðæt] [naɪt] ['wɪljəm] ['hɛndər] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['sʌpər] ['gɑːsɪp] [æt; ət] [ðə; ði] - [red] ['laɪən] ,

"	That	night	William	Hender	came	home	earlier	from	his	after	-	supper	gossip	at	the	'	Red	Lion	,
"	那	夜晚	威廉	亨德尔	来了	家	早些时候	从	他的	后	-	晚餐	闲话	在	这	-	红色的	狮子	,

“那天晚上，威廉·亨德尔提前从‘红狮’酒馆的餐后闲聊中回家了，

- [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['stroʊld] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

-	and	,	as	usual	,	strolled	about	outside	the	house	while	he	finished	out	his	pipe	.
-	和	,	作为	通常	,	漫步	关于	外部	这	房子	尽管	他	完成的	出去	他的	管道	.

然后，像往常一样，他一边抽完烟斗，一边在屋外闲逛。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

To	-	night	his	footsteps	led	him	down	his	garden	,
到	-	夜晚	他的	脚步声	引领	他	向下	他的	花园	,

今晚，他的脚步声引领他走向花园。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] - [bed] [ə'gen] .

and	instinctively	he	went	in	search	of	the	herb	-	bed	again	.
和	本能地	他	去	在	搜索	的	这	草本植物	-	床	再次	.

他本能地又去找那片药草地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [freʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] ,

Before	he	reached	it	he	came	upon	fresh	signs	of	digging	and	raking	,
前	他	达到	它	他	来了	之上	新鲜的	标志	的	挖掘	和	耙草	,

在他到达目的地之前，他发现了新鲜的挖掘和耙地痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pætʃ] [ʌv; əv] ['nuːli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	larger	patch	of	newly	-	turned	earth	,	with	the	tools	still	lying	beside	it	.
和	一个	更大的	修补	的	新	-	转向	地球	,	和	这	工具	仍然	说谎	旁	它	.

还有一大片新翻过的泥土，工具还散落在旁边。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	must	be	for	one	of	the	boys	,	"	he	thought	to	himself	,
"	这	必须	是	为了	一	的	这	男孩们	,	"	他	想法	到	他自己	,

“这一定是给其中一个男孩的，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər] .

as	he	stooped	to	look	closer	.
作为	他	弯腰	到	看	更近	.

他弯下腰仔细查看。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,

He	admired	the	thoroughness	of	the	work	,
他	钦佩	这	彻底性	的	这	工作	,

他赞赏这项工作的细致周全。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

or	as	much	of	it	as	he	could	see	in	the	moonlight	.
或者	作为	很多	的	它	作为	他	可以	看	在	这	月光	.

或者说，是他能在月光下看到的那些。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [pæst] ['bɛləz] [ɜːrb] - [bed] ,

On	his	way	to	the	tool	-	shed	with	the	tools	he	passed	Bella's	herb	-	bed	,
在	他的	方式	到	这	工具	-	棚	和	这	工具	他	通过了	贝拉的	草本植物	-	床	,

他拿着工具去工具棚的路上经过了贝拉的香草园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nuːli] - [tɜːrnd] [piːs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [brɔːt]

and	then	the	newly	-	turned	piece	beside	it	caught	his	eye	and	brought
和	然后	这	新	-	转向	片	旁	它	捕捉	他的	眼睛	和	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

him	to	a	standstill	.
他	到	一个	停顿	.

然后，旁边新翻制的一块木板吸引了他的目光，让他停下了脚步。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

"	That	must	be	the	little	one's	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	looked	down
"	那	必须	是	这	小的	一个人的	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	看起来	向下

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“那一定是小家伙的，”他低头看着它，自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] !

"	Of	course	she	must	have	what	the	others	have	!
"	的	课程	她	必须	有	什么	这	其他的	有	!

“她当然也必须拥有其他人拥有的东西！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [gɑːt][plaːntid][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	what	she's	got	planted	in	it	?
我	想知道	什么	她是	得到	已种植	在	它	?

我想知道她在里面种了什么?

" [hiː; hi] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

"	He	bent	lower	and	lower	,
"	他	弯曲	降低	和	降低	,

他弯下腰，越弯越低。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv]

but	in	the	uncertain	light	he	could	not	distinguish	what	the	little	clump	of
但	在	这	不确定	光	他	可以	不是	区分	什么	这	小的	丛	的

[griːn] [wʌz; wəz] ,

green	was	,
绿色的	曾是	,

但在昏暗的光线下，他看不清那一小团绿色的东西是什么。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [laɪt]

and	at	last	he	had	to	go	down	on	his	knee	in	the	path	and	light
和	在	最后的	他	有	到	去	向下	在	他的	膝盖	在	这	小路	和	光

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

最后，他不得不跪在路中间，点燃了一根火柴。

" [wʌn] ['dʌb(ə)l] ['deɪzi] , [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

"	One	double	daisy	,	bless	her	heart	!
"	一	双倍的	雏菊	,	保佑	她	心	!

“一朵双雏菊，真是可怜她！”

[its] [ðæt] ['deɪzi] [ruːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [ɑːn]['evər] [sɪns] ['mægi] ['læŋli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

It's	that	daisy	root	she	has	set	so	much	store	on	ever	since	Maggie	Langley	gave	it
它是	那	雏菊	根	她	有	放	所以	很多	店铺	在	曾经	自从	玛吉	兰利	给予	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

自从玛吉·兰利送给她那株雏菊根后，她就一直非常珍视它。

[bles] [hɜːr; hər]['beɪbi] [hɑːrt] !

Bless	her	baby	heart	!
保佑	她	婴儿	心	!

愿她幼小的心灵得到安慰！

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] ,

"	he	said	once	more	and	very	tenderly	,
"	他	说	一次	更多的	和	非常	温柔地	,

他再次非常温柔地说道：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [said] ['hevɪli] ,

and	as	he	rose	from	the	ground	again	he	sighed	heavily	,
和	作为	他	玫瑰	从	这	地面	再次	他	叹了口气	重度	,

他再次从地上站起来时，重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	passed	his	hand	across	his	eyes	more	than	once	.
和	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	更多的	比	一次	.

他不止一次地用手揉眼睛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'd	like	to	give	her	a	s'prise	,	"	he	thought	to	himself	.
"	ID	喜欢	到	给	她	一个	s'prise	,	"	他	想法	到	他自己	.

“我想给她一个惊喜，”他心想。

" [aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː] .

"	I'd	dearly	love	to	give	her	a	s'prise	,	and	I	will	too	.
"	ID	亲爱的	爱	到	给	她	一个	s'prise	,	和	我	将要	也	.

“我非常想给她一个惊喜，而且我也会这么做。”

['itl] [pliːz] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

It'll	please	her	ever	so	much	.
它将	请	她	曾经	所以	很多	.

她一定会非常高兴的。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] ,

"	The	thought	of	it	pleased	him	ever	so	much	too	,
"	这	想法	的	它	高兴	他	曾经	所以	很多	也	,

想到这一点，他也感到无比欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	went	in	and	went	to	bed	feeling	in	a	happier	mood	than	he
和	他	去	在	和	去	到	床	感觉	在	一个	更快乐	情绪	比	他

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

had	done	for	a	long	time	.
有	完毕	为了	一个	长的	时间	.

他进去后就上床睡觉了，心情比很长一段时间以来都要好。

[ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

The	mood	was	on	him	the	next	morning	too	,	when	he	came	down	to
这	情绪	曾是	在	他	这	下一个	早晨	也	,	什么时候	他	来了	向下	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

第二天早上他下楼吃早餐时，心情依然很糟糕。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Where	are	the	children	?	"	he	asked	,
"	在哪里	是	这	孩子们	?	"	他	问	,

“孩子们在哪里？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɜːrkɪŋ] [buːts] .

as	he	went	to	the	scullery	for	his	heavy	working	boots	.
作为	他	去	到	这	洗碗间	为了	他的	重的	在职的	靴子	.

他去厨房拿他那双沉重的工作靴。

" [oʊ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Oh	,	out	in	the	garden	.
"	哦	,	出去	在	这	花园	.

“哦，在花园里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ænt] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

They	are	mad	about	the	garden	for	the	time	,	"	said	Aunt	Emma	,	with	a	laugh
他们	是	疯狂的	关于	这	花园	为了	这	时间	,	"	说	阿姨	艾玛	,	和	一个	笑

.

:
.

“他们现在对花园非常着迷，”艾玛阿姨笑着说。

" ['belə] [siːmd] ['trʌbld] - [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set]

"	Bella	seemed	troubled	'	cause	there	was	nothing	in	it	,	so	they're	going	to	set
"	贝拉	似乎	麻烦	-	原因	那里	曾是	没有什么	在	它	,	所以	它们是	去	到	放

['mætərz] [raɪt] .

matters	right	.
事情	正确的	.

“贝拉似乎很苦恼，因为里面什么都没有，所以他们打算把事情弄清楚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][plaːntid][ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [bed] .

She	has	planted	a	few	herbs	,	and	Charlie	is	making	a	strawberry	bed	.
她	有	已种植	一个	很少	草药	,	和	查理	是	制作	一个	草莓	床	.

她种了一些香草，查理正在整理草莓苗圃。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [læst] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	don't	know	how	long	it'll	last	,	I'm	sure	.
我	不	知道	如何	长的	它将	最后的	,	我是	当然	.

我不知道它会持续多久。

[ðeɪ] [suːn] ['taɪərz][ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] . "

They	soon	tires	of	most	things	.	"
他们	很快	轮胎	的	最多	事物	.	"

他们很快就会对大多数事物感到厌倦。

" [eɪ] , [eɪ] , ['tʃɪldrən] ['moʊstli][du:] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['ænsər] ,

"	**Ay**	,	**ay**	,	**children**	**mostly**	**do**	,	"	**was**	**all**	**that**	**their**	**father**	**answered**	,
"	哎	,	哎	,	孩子们	大多	做	,	"	曾是	全部	那	他们的	父亲	回答	,

“哎，哎，孩子们大多都这样，”他们的父亲只回答了这么一句。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

but	**as**	**soon**	**as**	**his**	**boots**	**were**	**fastened**	**he**	**sauntered**	**out**	**into**	**the**	**garden**
但	作为	很快	作为	他的	靴子	是	系紧	他	漫步	出去	进入	这	花园

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	**search**	**of**	**them**	**.**
在	搜索	的	他们	.

但他一系好靴子，就大摇大摆地走到花园里去找它们。

" ['brɛkfəsts] ['redi] , " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**Breakfast's**	**ready**	,	"	**called**	**his**	**sister**	**after**	**him**	**.**
"	早餐	准备好	,	"	称为	他的	姐姐	后	他	.

“早餐好了，”他妹妹在他身后喊道。

" [kɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

"	**Call**	**the**	**children**	,	**will**	**you**	**?**	"
"	称呼	这	孩子们	,	将要	你	?	"

“给孩子们打电话好吗？”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**go**	**and**	**fetch**	**them**	,	"	**he**	**said**	,
"	患病的	去	和	拿来	他们	,	"	他	说	,

“我去把它们取回来，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	**made**	**his**	**way**	**to**	**where**	**he**	**heard**	**their**	**voices**	**.**
和	制成	他的	方式	到	在哪里	他	听到	他们的	声音	.

于是他循着声音的方向走去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['mɑ:rdʒəri] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

When	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**Margery**	**left**	**the**	**others**	**and**	**ran**	**towards**	**him**	**.**
什么时候	她	捕捉	视线	的	他	玛格丽	左边	这	其他的	和	跑	向	他	.

玛格丽一看到他，就抛下其他人，朝他跑去。

" ['dædi] ! ['dædi] !

"	**Daddy**	**!**	**daddy**	**!**
"	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['gɑ:rdn] .

come	**and**	**look**	**at**	**my**	**garden**	**.**
来	和	看	在	我的	花园	.

快来看看我的花园吧。

['belə] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [maɪ] ['deɪzi] [hæz; həz]['teɪkən] [ru:t] !

Bella	**says**	**she**	**thinks**	**my**	**daisy**	**has**	**taken**	**root**	**!**
贝拉	说道	她	思考	我的	雏菊	有	已采取	根	!

贝拉说她觉得我的雏菊已经生根发芽了！

[naʊ] ['ɪtl] [su:n] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['deɪziz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

Now	**it'll**	**soon**	**have**	**lots**	**of**	**daisies**	**on**	**it**	,	**won't**	**it**	**?**
现在	它将	很快	有	很多	的	雏菊	在	它	,	惯于	它	?

现在上面很快就会开满雏菊了，对吧?

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ru:t] .

and	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**root**	**.**
和	患病的	给	你	一个	片	的	根	.

我会给你一块根茎。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Wouldn't you like that ?
不会 你 喜欢 那 ?

你难道不想这样吗?

['dædi] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːdn] [tuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Daddy , won't you have a garden too , and have flowers in it ? "
爸爸 , 惯于 你 有 一个 花园 也 , 和 有 花朵 在 它 ? "

爸爸，你难道不想也拥有一个花园，种上鲜花吗?

" [waɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdn] [ɪz] ['fɑːðɚz] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
" Why , all the garden is father's , " cried Charlie , laughing at her ,
" 为什么 , 全部 这 花园 是 父亲的 , " 哭 查理 , 笑 在 她 ,

“哎呀，整个花园都是我爸爸的！”查理笑着对她说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] -
and with one accord they all turned and looked over the garden which was '
和 和 一 符合 他们 全部 转向 和 看起来 超过 这 花园 哪个 曾是 -
[ɔːl] ['fɑːðɚz] ,
all father's ,
全部 父亲的 ,

他们不约而同地转身望向花园，那是“父亲的花园”。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [stæmpt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] ,
' and the untidiness , the look of neglect stamped upon everything ,
- 和 这 邋遢 , 这 看 的 忽视 盖章 之上 一切 ,

到处都显得凌乱不堪，一片荒芜，仿佛被忽视的景象。

[brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .
brought a sense of shame to the father's heart .
带来 一个 感觉 的 耻辱 到 这 父亲的 心 .

这让父亲感到羞愧。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['flaʊərz] , " [said] ['mɑːrdʒəri] .
" But there aren't any flowers , " sighed Margery .
" 但 那里 不是 任何 花朵 , " 叹了口气 玛格丽 .

“可是这里没有花啊，”玛格丽叹了口气。

[ænt] ['ɛməz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Aunt Emma's voice was heard calling them in to breakfast .
阿姨 艾玛的 嗓音 曾是 听到 呼叫 他们 在 到 早餐 .

艾玛阿姨的声音传来，叫他们去吃早餐。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['greɪvli] .
" No , there ain't any now , but there will be , " said her father gravely .
" 不 , 那里 不是 任何 现在 , 但 那里 将要 是 , " 说 她 父亲 严重地 .

“不，现在还没有，但以后会有的，”她父亲严肃地说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
The words , though to Margery they sounded so simple ,
这 字 , 尽管 到 玛格丽 他们 听起来 所以 简单的 ,

虽然对玛格丽来说，这些话听起来很简单，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ɪn]
were a promise made to himself and to his dead wife to do better in
是 一个 承诺 制成 到 他自己 和 到 他的 死的 妻子 到 做 更好的 在
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
the future than in the past .
这 未来 比 在 这 过去的 .

这是他对自己和已故妻子许下的承诺，要在未来做得比过去更好。

" [baɪ]['gɑːdz] [help] !
" By God's help !
" 经过 神的 帮助 !

“靠上帝的力量！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he added , under his breath .
" 他 额外 , 在下面 他的 气息 .

他低声补充道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,
That evening , when he came home from work ,
那 晚上 , 什么时候 他 来了 家 从 工作 ,

那天晚上，他下班回家时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
he made his way at once out into the garden .
他 制成 他的 方式 在 一次 出去 进入 这 花园 .

他立刻走进了花园。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kæbɪdʒ] [plænts] ,
He had brought home some bundles of young cabbage plants ,
他 有 带来 家 一些 捆绑 的 年轻的 卷心菜 植物 ,

他带回家一些小捆的卷心菜苗，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and was going to make a bed for them .
和 曾是 去 到 制作 一个 床 为了 他们 .

并打算为他们铺床。

" [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [moʊst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" It's too late for most things , but I can do something with the ground ,
" 它是 也 晚的 为了 最多 事物 , 但 我 能 做 某物 和 这 地面 ,

“大多数事情都太迟了，但我可以利用这块土地做点什么。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ænd; ənd]
" he said to himself , as he went to the tool - shed for his fork and
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 去 到 这 工具 - 棚 为了 他的 叉 和
['ʃʌv(ə)l] .
shovel .
铲 .

他一边自言自语，一边走向工具棚去拿叉子和铲子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wʊdli] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ænt] ,
The children had gone into Woodley on an errand for their aunt ,
这 孩子们 有 已消失 进入 伍德利 在 一个 差事 为了 他们的 阿姨 ,

孩子们是替他们的姑姑去伍德利办事的。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .
but might be back at any moment now .
但 可能 是 后退 在 任何 片刻 现在 .

但他可能随时都会回来。

[ðə; ði] [fɔːr] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊk] [mɔːr]
The four tidy little patches of ground made the rest of the garden look more
这 四 整齐的 小的 补丁 的 地面 制成 这 休息 的 这 花园 看 更多的
['retʃɪdli] [nɪ'glektɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ;
wretchedly neglected than ever before ;
可悲地 被忽视的 比 曾经 前 ;

这四块整齐的小块空地，让花园的其余部分显得比以往任何时候都更加荒芜凄凉；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [fɔːr] [riˈprəutʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] [nɪˈglektɪd] [ˈtʃɪldrən] .

they	were	to	him	like	four	reproaches	from	his	four	neglected	children	.
他们	是	到	他	喜欢	四	责备	从	他的	四	被忽视的	孩子们	.

对他来说，这就像是四个被他冷落的孩子对他的四份责备。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst] [ˈfiːvərɪʃ] [heɪst] ,

He	began	to	dig	with	almost	feverish	haste	,
他	开始	到	挖	和	几乎	发烧	匆忙	,

他开始近乎疯狂地挖掘起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

in	his	desire	to	get	some	more	of	the	ground	in	order	,
在	他的	欲望	到	得到	一些	更多的	的	这	地面	在	命令	,

为了更好地整理场地，

[ænd; ənd][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvmənt] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] ,

and	so	absorbed	did	he	become	in	the	improvement	he	soon	made	,
和	所以	吸收	做过	他	变得	在	这	改进	他	很快	制成	,

他全神贯注于自己很快取得的进步。

[ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .

that	he	forgot	about	time	and	tea	,	and	everything	else	.
那	他	忘了	关于	时间	和	茶	,	和	一切	别的	.

他忘记了时间、茶，以及其他一切。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][læst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

A	shout	at	last	made	him	look	up	.
一个	喊	在	最后的	制成	他	看	向上	.

一声喊叫终于让他抬起头来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] , [huː] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

It	was	a	joyful	shout	from	little	Margery	,	who	,	catching	sight	of	him
它	曾是	一个	快乐	喊	从	小的	玛格丽	,	WHO	,	捕捉	视线	的	他

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

小玛格丽一眼就看到了他，她高兴地喊了一声。

[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][pæθ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	flying	along	the	path	to	him	.
来了	飞行	沿着	这	小路	到	他	.

沿着小路飞向他。

" [oʊ] , ['dædiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [tuː] !

"	Oh	,	daddy's	got	a	garden	,	too	!
"	哦	,	爸爸的	得到	一个	花园	,	也	!

“哦，爸爸也有一个花园！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .

"	she	cried	delightedly	.
"	她	哭	欣喜地	.

她高兴地哭了。

" ['dædi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː] !

"	Daddy	is	making	a	garden	too	!
"	爸爸	是	制作	一个	花园	也	!

爸爸也在建花园！

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

Oh	,	how	nice	!
哦	,	如何	好的	!

哦，真好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['dædi] ?

What	are	you	going	to	grow	in	your	garden	,	daddy	?
什么	是	你	去	到	生长	在	你的	花园	,	爸爸	?

爸爸，你打算在花园里种些什么?

['flaʊərz] ? "

Flowers	?	"
花朵	?	"

花朵? "

" [eɪ] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

"	Ay	,	I	must	try	and	have	a	few	flowers	here	and	there	;
"	哎	,	我	必须	尝试	和	有	一个	很少	花朵	这里	和	那里	;

“哎，我得想办法在各处摆放一些鲜花；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [liːks] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

but	I've	got	to	have	cabbages	and	leeks	and	potatoes	,
但	我已经	得到	到	有	卷心菜	和	韭菜	和	土豆	,

但我必须要有卷心菜、韭菜和土豆。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , — [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['flaʊərz] ,

and	all	sorts	of	things	in	my	garden	,	—	things	that	ain't	so	pretty	as	flowers	,
和	全部	排序	的	事物	在	我的	花园	,	—	事物	那	不是	所以	漂亮的	作为	花朵	,

还有我花园里各种各样的东西——那些不如花朵漂亮的东西，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

but	are	more	useful	.
但	是	更多的	有用	.

但它们更有用。

" ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbərli][æt; ət][ðə; ði] ['nuːli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] ,

"	Margery	stood	for	a	moment	looking	very	soberly	at	the	newly	-	turned	earth	,
"	玛格丽	站立	为了	一个	片刻	寻找	非常	清醒地	在	这	新	-	转向	地球	,

玛格丽站在那里，神情严肃地看着新翻起的泥土，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði]

and	holding	tight	a	paper	bag	that	she	had	been	carrying	very	carefully	all	the
和	保持	紧的	一个	纸	包	那	她	有	到过	携带	非常	小心	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她紧紧地攥着一个纸袋，那个纸袋她一直小心翼翼地拿着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bæg] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	she	held	the	bag	out	to	him	.
突然	她	握住	这	包	出去	到	他	.

她突然把包递给了他。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] , " [ðen] [juːl]

"	I'll	give	you	that	for	your	garden	,	daddy	,	"	she	said	,	eagerly	,	"	then	you'll
"	患病的	给	你	那	为了	你的	花园	,	爸爸	,	"	她	说	,	急切地	,	"	然后	你会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

have	a	flower	.
有	一个	花	.

“爸爸，我会把它送给你种在花园里，”她急切地说，“这样你就能拥有一朵花了。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	Her	father	took	the	bag	from	her	and	began	to	open	it	.
"	她	父亲	采取	这	包	从	她	和	开始	到	打开	它	.

她父亲从她手中接过包，开始打开。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv] - [iː] [gɑːt][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? "
What have ' ee got there , little maid ? "
什么 有 - ee 得到 那里 , 小的 女佣 ? "

小姑娘，你手里拿的是什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] - [get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [ruːt] .
" It's a ' get - me - not root .
" 它是 一个 - 得到 - 我 - 不是 根 .

“它是一种'勿忘我'根。”

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Mr . Carter gave it to me for my garden ; but I'll give it to you ,
先生 . 卡特 给予 它 到 我 为了 我的 花园 ; 但 患病的 给 它 到 你 ,

卡特先生把它送给我种在花园里；但我会把它送给你。

['dædi] , - [kɔːz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .
daddy , ' cause there isn't anything pretty in your garden .
爸爸 , - 原因 那里 不是 任何事物 漂亮的 在 你的 花园 .

爸爸，因为你的花园里没有什么漂亮的东西。

" [ðə; ðɪ]['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːt] ; [ðen] ,
" The man's heart was very full as he looked in on the little root ; then ,
" 这 男人的 心 曾是 非常 满的 作为 他 看起来 在 在 这 小的 根 ; 然后 ,

“当他凝视着那棵小树根时，心中充满了感动；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [daʊn] ,
without speaking , he laid it gently down ,
没有 请讲 , 他 铺设 它 轻轻地 向下 ,

他一言不发，轻轻地把它放下。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and taking his little girl very tenderly in his arms he kissed her .
和 采取 他的 小的 女孩 非常 温柔地 在 他的 武器 他 亲吻 她 .

他温柔地将小女儿抱在怀里，亲吻了她。

" [dædɪl] [plænt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Daddy'll plant it this very minute , little one ; " and to himself he added ,
" 爸爸会 植物 它 这 非常 分钟 , 小的 一 ; " 和 到 他自己 他 额外 ,

“爸爸现在就把它种下，宝贝；”他自言自语道，

" [ænd; ənd] [aɪl] [plænt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][best] — [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ə'gen] .
" and I'll plant it where I can see it best — in case I should forget again .
" 和 患病的 植物 它 在哪里 我 能 看 它 最好的 — 在 案件 我 应该 忘记 再次 .

“我会把它种在我能最清楚地看到的地方——以防我再次忘记。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['fɑːðər] , ['sʌpərz] ['redi] .
" A voice came calling down the path to them , " Father , supper's ready .
" 一个 嗓音 来了 呼叫 向下 这 小路 到 他们 , " 父亲 , 晚餐 准备好 .

“一个声音从小路上传来，喊道：'父亲，晚饭好了。'

['mɑːrdʒəri] , [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Margery , come in to supper ; " but the little forget - me - not had to be
玛格丽 , 来 在 到 晚餐 ; " 但 这 小的 忘记 - 我 - 不是 有 到 是
[plaːntid][fɜːrst] ,
planted first ,
已种植 第一的 ,

玛格丽，进来吃晚饭吧；“但是，那株小小的勿忘我必须先种下。”

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	Margery	had	to	stay	and	help	,	of	course	.
和	玛格丽	有	到	停留	和	帮助	,	的	课程	.

当然，玛格丽也得留下来帮忙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

When	it	was	firmly	placed	in	the	ground	in	a	nice	little	puddle	of	water	,
什么时候	它	曾是	牢牢	放置	在	这	地面	在	一个	好的	小的	水坑	的	水	,

当它被稳稳地放置在一小滩水洼里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [prest] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ɪts] [ruːts] , ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

and	the	earth	pressed	tightly	about	its	roots	,	Margery	stood	back	and	gazed	at
和	这	地球	按下	紧紧	关于	它是	根	,	玛格丽	站立	后退	和	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] .

it	contentedly	.
它	心满意足地	.

泥土紧紧地包裹着它的根系，玛格丽后退一步，满意地凝视着它。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dædi] ?

"	I	think	it	looks	lovely	there	,	don't	you	,	daddy	?
"	我	思考	它	看起来	迷人的	那里	,	不	你	,	爸爸	?

“我觉得那里很漂亮，你不觉得吗，爸爸？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mærɪgoʊld][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]

and	you	see	I've	got	my	daisy	and	a	marigold	in	my	garden	,	so	I	have
和	你	看	我已经	得到	我的	雏菊	和	一个	万寿菊	在	我的	花园	,	所以	我	有

['plenti] ;

plenty	;
很多	;

你看，我的花园里有雏菊和万寿菊，所以我有很多花；

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] - ['nʌðər] [deɪ] .

and	p'raps	I'll	get	something	more	'	nother	day	.
和	或许	患病的	得到	某物	更多的	-	另一个	天	.

或许改天我还能得到更多。

" [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

"	That	night	,	after	supper	was	over	and	the	children	were	in	bed	,
"	那	夜晚	,	后	晚餐	曾是	超过	和	这	孩子们	是	在	床	,

“那天晚上，晚饭后孩子们都上床睡觉了，

['wɪljəm] ['hɛndər] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] ['veri] [niːt] [bʌt; bət] ['veri]

William	Hender	went	softly	down	the	garden	again	to	Margery's	very	neat	but	very
威廉	亨德尔	去	轻轻	向下	这	花园	再次	到	玛格丽的	非常	整洁的	但	非常

[ber] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [plɑːt] ,

bare	little	garden	plot	,
裸	小的	花园	阴谋	,

威廉·亨德尔再次轻手轻脚地穿过花园，来到玛格丽那块整洁但略显荒芜的小菜园里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] ['kerfəli] [plaːntid][ə; eɪ] [faɪn] [roʊz]

and	at	the	back	of	it	,	against	the	wall	,	he	carefully	planted	a	fine	rose
和	在	这	后退	的	它	,	反对	这	墙	,	他	小心	已种植	一个	美好的	玫瑰

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

在它的后面，靠着墙，他精心栽种了一丛美丽的玫瑰。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

He	had	brought	it	home	with	him	on	purpose	for	her	,	and	,
他	有	带来	它	家	和	他	在	目的	为了	她	,	和	,

他特意把它带回家送给她，而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	the	children	might	not	see	it	,
那	这	孩子们	可能	不是	看	它	,

孩子们可能看不到它，

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

he	had	hidden	it	in	the	hedge	in	the	lane	until	he	had	an	opportunity
他	有	隐	它	在	这	对冲	在	这	车道	直到	他	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	planting	it	,
的	种植	它	,

他把它藏在小路边的树篱里，直到找到机会才把它种下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

for	he	wanted	it	to	be	a	surprise	for	the	little	maiden	.
为了	他	通缉	它	到	是	一个	惊喜	为了	这	小的	少女	.

因为他想给这位小姑娘一个惊喜。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

All	the	time	he	was	planting	it	he	was	picturing	to	himself	what	she
全部	这	时间	他	曾是	种植	它	他	曾是	想象	到	他自己	什么	她

[wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;

would	say	and	do	when	she	first	saw	it	;
会	说	和	做	什么时候	她	第一的	锯	它	;

他一边种花，一边想象着她第一次看到花时会说什么、会做什么；

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət] ['veri] ['tendərli] ,

and	he	laughed	to	himself	more	than	once	,	but	very	tenderly	,
和	他	笑了	到	他自己	更多的	比	一次	,	但	非常	温柔地	,

他不止一次地独自轻笑，但笑声非常温柔。

[æz; əz][hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

as	he	pictured	the	surprise	on	her	face	.
作为	他	如图所示	这	惊喜	在	她	脸	.

他想象着她脸上惊讶的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	the	morning	he	was	up	and	dressed	before	any	of	them	,
在	这	早晨	他	曾是	向上	和	穿着	前	任何	的	他们	,

早上他比他们都起得早，穿戴整齐。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [wɜ:rk] .

and	out	in	the	garden	at	work	.
和	出去	在	这	花园	在	工作	.

工作时也会在花园里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mɑ:rdʒəriz]

He	had	a	glance	first	at	the	forget	-	me	-	not	,	and	then	at	Margery's
他	有	一个	瞥一眼	第一的	在	这	忘记	-	我	-	不是	,	和	然后	在	玛格丽的

[roʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

rose	bush	and	daisy	.
玫瑰	衬套	和	雏菊	.

他先看了一眼勿忘我，然后又看了一眼玛格丽的玫瑰丛和雏菊。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] .

All	of	which	were	looking	very	healthy	and	happy	in	their	new	surroundings	.
全部	的	哪个	是	寻找	非常	健康	和	快乐的	在	他们的	新的	周围环境	.

它们在新环境中看起来都非常健康快乐。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] , [wer] ,

Then	he	began	to	dig	up	a	piece	of	ground	not	far	off	,	where	,
然后	他	开始	到	挖	向上	一个	片	的	地面	不是	远的	离开	,	在哪里	,

然后他开始挖掘不远处的一块地，在那里，

[waɪl] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

while	**pretending**	**to**	**be**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**them**	**,**
尽管	假装	到	是	付费	不	注意	到	他们	,

同时假装没听见他们的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

he	**could**	**hear**	**all**	**that**	**they**	**said**	**and**	**did**	**.**
他	可以	听到	全部	那	他们	说	和	做过	.

他能听到他们说的一切话，做的一切事。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

Then	**,**	**as**	**the**	**minutes**	**went**	**by**	**,**	**he**	**began**	**to**	**grow**	**impatient**	**for**	**the**	**children**
然后	,	作为	这	分钟	去	经过	,	他	开始	到	生长	不耐烦	为了	这	孩子们

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	**come**	**,**
到	来	,

随着时间一分一秒地过去，他开始不耐烦地盼着孩子们快点到来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [traɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ]

but	**his**	**patience**	**was**	**not**	**tried**	**for**	**long**	**,**	**before**	**the**	**house**	**-**	**door**	**was**	**flung**
但	他的	耐心	曾是	不是	尝试	为了	长的	,	前	这	房子	-	门	曾是	扔

[ˈoʊpən] ,

open	**,**
打开	,

但他的耐心并没有持续多久，房门就被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .

and	**a**	**stampede**	**along**	**the**	**path**	**announced**	**their**	**coming**	**.**
和	一个	踩踏	沿着	这	小路	宣布	他们的	未来	.

沿着小路传来一阵骚动，宣告了他们的到来。

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] [ɪz] [ʌp] [ɔːlˈredi] !

"	**Why**	**,**	**father**	**is**	**up**	**already**	**!**
"	为什么	,	父亲	是	向上	已经	!

“哎呀，爸爸已经起来了！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm] [ɪkˈskleɪm] , " [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈhiːz] [dʌn] . "

"	**he**	**heard**	**Tom**	**exclaim**	**,**	**"**	**and**	**just**	**see**	**what**	**a**	**lot**	**he's**	**done**	**.**	**"**
"	他	听到	汤姆	惊叹	,	"	和	只是	看	什么	一个	很多	他是	完毕	.	"

他听到汤姆惊呼道：“看看他做了多少事啊！”

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] !

"	**How**	**nice**	**it**	**looks**	**!**
"	如何	好的	它	看起来	!

“看起来真漂亮！”

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ? " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wʌz; wəz] [ˈbɛləz] .

Doesn't	**it**	**make**	**a**	**difference**	**?**	**"**	**said**	**another**	**voice**	**that**	**he**	**guessed**	**was**	**Bella's**	**.**
不	它	制作	一个	不同之处	?	"	说	其他	嗓音	那	他	猜对了	曾是	贝拉的	.

难道没有区别吗？“另一个声音说道，他猜那是贝拉的声音。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

"	**Wait**	**a**	**minute**	**;**	**I've**	**got**	**to**	**let**	**out**	**the**	**fowls**	**,**	**and**	**give**	**them**	**their**
"	等待	一个	分钟	;	我已经	得到	到	让	出去	这	家禽	,	和	给	他们	他们的

[ˈbrekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

“等一下，我得把鸡放出去，给它们喂早餐。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɑːrdʒəri] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Come	**along**	**,**	**Margery**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**throw**	**it**	**to**	**them**	**.**
来	沿着	,	玛格丽	,	如果	你	想	到	扔	它	到	他们	.

玛格丽，如果你想把球扔给他们，就跟我来吧。

" [fɔːr; fər] [wʌns] ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊlz] .

"	For	once	Margery	was	quite	indifferent	to	the	fowls	.
"	为了	一次	玛格丽	曾是	相当	冷漠	到	这	家禽	.

“这一次，玛格丽对这些家禽完全漠不关心。”

" [ɪz] [jʊr; jər] - [get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ['groʊɪŋ] , ['dædi] ?

"	Is	your	'	get	-	me	-	not	growing	,	daddy	?
"	是	你的	-	得到	-	我	-	不是	生长	,	爸爸	?

“爸爸，你的‘勿忘我’长大了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	she	shouted	anxiously	,	as	she	raced	up	to	him	.
"	她	喊叫	焦虑地	,	作为	她	比赛	向上	到	他	.

她焦急地喊着，一边跑向他。

" [maɪ] [dɪr] [laɪf] , [jes] !

"	My	dear	life	,	yes	!
"	我的	亲爱的	生活	,	是的	!

“我亲爱的生命，是的！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	should	just	think	it	is	.
我	应该	只是	思考	它	是	.

我应该就这么认为。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] .

You	give	it	a	look	as	you	go	by	.
你	给	它	一个	看	作为	你	去	经过	.

你路过时会瞥一眼。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . "

I	think	it	is	wonderful	.	"
我	思考	它	是	精彩的	.	"

我觉得这太棒了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it	is	,	isn't	it	?
"	哦	,	它	是	,	不是	它	?

“哦，确实如此，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] .

I	think	it's	lovely	.
我	思考	它是	迷人的	.

我觉得很漂亮。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	I	gave	it	to	you	.
我	是	所以	高兴的	我	给予	它	到	你	.

我真高兴把它送给了你。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] , ['dædi] ? "

Are	you	glad	,	daddy	?	"
是	你	高兴的	,	爸爸	?	"

爸爸，你高兴吗?

" [glæd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !

"	Glad	,	I	should	think	I	am	,	and	no	mistake	!
"	高兴的	,	我	应该	思考	我	是	,	和	不	错误	!

“我很高兴，我想我的确很高兴，而且毫无疑问！”

['nevər] [wʌz; wəz] ['glædər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hɑːrtɪli] .

Never	was	gladder	of	anything	in	my	life	,	"	said	her	father	heartily	.
绝不	曾是	格拉德	的	任何事物	在	我的	生活	,	"	说	她	父亲	衷心地	.

“我这辈子从来没有像现在这样高兴过，”她父亲由衷地说。

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Margery's	face	was	radiant	with	joy	.
玛格丽的	脸	曾是	辐射状	和	喜悦	.

玛格丽的脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [plænt] [ɪn] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [naʊ] , ['dædi] ? "

"	What	are	you	going	to	plant	in	your	garden	now	,	daddy	?	"
"	什么	是	你	去	到	植物	在	你的	花园	现在	,	爸爸	?	"

“爸爸，你现在打算在花园里种些什么呢？”

" ['kæbidʒz] . "

"	Cabbages	.	"
"	卷心菜	.	"

“卷心菜。”

" [oʊ] ! " [dɪsə'pɔɪntɪdli] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['kæbidʒz] , [ðeɪ] ['hævnt] ['prɪti] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Oh	!	"	disappointedly	,	"	I	don't	like	cabbages	,	they	haven't	pretty	flowers	,	and	they
"	哦	!	"	失望地	,	"	我	不	喜欢	卷心菜	,	他们	还没有	漂亮的	花朵	,	和	他们

['hævnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [smel] . "

haven't	a	pretty	smell	.	"
还没有	一个	漂亮的	闻	.	"

“哦！”她失望地说，“我不喜欢卷心菜，它们没有漂亮的花，也没有好闻的气味。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [glæd] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv]

"	Well	,	we	can't	have	everything	pretty	,	and	glad	enough	we	are	of
"	出色地	,	我们	不能	有	一切	漂亮的	,	和	高兴的	足够的	我们	是	的

['kæbidʒz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] .

cabbages	for	dinner	sometimes	.
卷心菜	为了	晚餐	有时	.

“嗯，我们不可能事事都尽如人意，有时候晚餐吃卷心菜我们也觉得很开心。”

[ðə; ði] [henz] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['flaʊər] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

The	hens	like	them	better	than	any	flower	,	don't	they	?	"
这	母鸡	喜欢	他们	更好的	比	任何	花	,	不	他们	?	"

母鸡们更喜欢它们，胜过任何花，不是吗?

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	so	they	do	.
"	是的	,	所以	他们	做	.

“是的，他们确实如此。”

[aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊlz] , [wəʊnt] [aɪ] ? "

I'll	be	able	to	give	some	of	the	leaves	to	the	fowls	,	won't	I	?	"
患病的	是	有能力的	到	给	一些	的	这	树叶	到	这	家禽	,	惯于	我	?	"

我可以把一些树叶喂鸡，对吧?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ['meni] . "

"	Yes	,	if	you	don't	give	them	too	many	.	"
"	是的	,	如果	你	不	给	他们	也	许多	.	"

“是的，只要你别给他们太多就行。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['deɪzi] [ɪz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] .

"	I	must	go	now	and	see	if	my	daisy	is	growing	,	and	the	marigold	.
"	我	必须	去	现在	和	看	如果	我的	雏菊	是	生长	,	和	这	万寿菊	.

“我现在必须去看看我的雏菊和万寿菊长得怎么样了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] .

I'll	be	back	again	in	a	minute	,	"	and	away	she	trotted	.
患病的	是	后退	再次	在	一个	分钟	,	"	和	离开	她	小跑	.

“我马上回来，”说完，她小跑着离开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] ,

The	others	were	sauntering	slowly	back	from	the	fowl	-	house	,
这	其他的	是	闲逛	缓慢地	后退	从	这	鸡	-	房子	,

其他人正慢悠悠地从鸡舍走回来。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] ['strɔːberi] [plænts][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

and	pausing	to	look	at	Charlie's	strawberry	plants	on	their	way	,
和	暂停	到	看	在	查理的	草莓	植物	在	他们的	方式	,

他们途中停下来看了看查理的草莓苗，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skwiːlz] [ænd; ənd] [ʃriːks]

when	suddenly	the	silence	was	broken	by	a	succession	of	squeals	and	shrieks
什么时候	突然	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	演替	的	尖叫	和	尖叫

[ænd; ənd]['fræntɪk] [kɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][baɪ] [neɪm] .

and	frantic	calls	to	each	one	by	name	.
和	疯狂的	呼叫	到	每个	一	经过	姓名	.

突然，寂静被一阵阵尖叫、怒吼和疯狂的呼喊声打破，每个人都在呼喊着自己的名字。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	-	h	-	h	!
"	哦	-	h	-	h	!

“哦！

[oʊ] - [eɪtʃ] !

oh	-	h	!
哦	-	h	!

哦！

[oʊ] ! !

oh	!	!
哦	!	!

哦！！

['belə] !

Bella	!
贝拉	!

贝拉！

['dædi] !

Daddy	!
爸爸	!

爸爸！

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆！

[duː] [kʌm] [hɪr] .

Do	come	here	.
做	来	这里	.

欢迎来这里。

['tʃɑːrli] !

Charlie	!
查理	!

查理！

[oʊ] , [lʊk] , [duː] [lʊk] !

oh	,	look	,	do	look	!
哦	,	看	,	做	看	!

哦，快看，快看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] [bʊʃ] [groʊd] [ʌp][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

there's	a	lovely	rose	bush	growed	up	in	my	garden	through	the	night	,
有	一个	迷人的	玫瑰	衬套	生长	向上	在	我的	花园	通过	这	夜晚	,

一夜之间，我家花园里长出了一丛美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] [liːvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

and	it's	got	leaves	on	it	!
和	它是	得到	树叶	在	它	!

而且它上面还有树叶！

[oʊ] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

Oh	,	how	did	it	come	?
哦	,	如何	做过	它	来	?

哦，这是怎么回事?

['dædi] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Daddy	,	do	come	and	see	it	.
爸爸	,	做	来	和	看	它	.

爸爸，快来看看吧。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

You	never	saw	anything	so	wonderful	.
你	绝不	锯	任何事物	所以	精彩的	.

你从未见过如此美妙的景象。

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	They	all	ran	,	of	course	.
"	他们	全部	跑	,	的	课程	.

“他们当然都跑了。”

['belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Bella	and	the	boys	nearly	as	excited	as	Margery	,	and	full	of	curiosity	,
贝拉	和	这	男孩们	几乎	作为	兴奋的	作为	玛格丽	,	和	满的	的	好奇心	,

贝拉和男孩们几乎和玛格丽一样兴奋，而且充满了好奇心。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

their	father	full	of	pleasure	with	the	success	of	his	surprise	.
他们的	父亲	满的	的	乐趣	和	这	成功	的	他的	惊喜	.

他们的父亲对惊喜的成功感到非常高兴。

" ['dædi] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	Daddy	,	do	come	and	look	.
"	爸爸	,	做	来	和	看	.

爸爸，快来看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	a	real	one	,	isn't	it	?
它	是	一个	真实的	一	,	不是	它	?

这是真的，对吧?

" ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] .

"	Clutching	him	by	the	hand	to	hurry	him	.
"	紧握	他	经过	这	手	到	匆忙	他	.

紧紧抓住他的手，催促他快点。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['feri] [roʊz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['æŋkʃəsli] .

"	It	isn't	a	fairy	rose	,	is	it	?	"	anxiously	.
"	它	不是	一个	仙女	玫瑰	,	是	它	?	"	焦虑地	.

“这不是仙女玫瑰吧？”焦急地问道。

" [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv]

" It's a real one right enough , in my opinion , " said her father , looking very grave

" 它是 一个 真实的 一 正确的 足够的 , 在 我的 观点 , " 说 她 父亲 , 寻找 非常 严重

,

,

,

“依我看，这的确是真的，”她父亲神情严肃地说。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] .

and stooping down to inspect the little bush .

和 弯腰 向下 到 检查 这 小的 衬套 .

然后弯下腰去查看那丛小灌木。

" [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['streɪtnd]

" It's a real one right enough , " he assured her solemnly , as he straightened

" 它是 一个 真实的 一 正确的 足够的 , " 他 保证 她 庄严地 , 作为 他 拉直

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself again .

他自己 再次 .

“这的确是真的，”他一边重新站直身子，一边郑重地向她保证。

" [lʊks] ['helθi] [tuː] . "

" Looks healthy too . "

" 看起来 健康 也 . "

“看起来也很健康。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['breθləsli] ,

" Do you think the fairies put it there for me ? " she asked , breathlessly ,

" 做 你 思考 这 仙女 放 它 那里 为了 我 ? " 她 问 , 气喘吁吁 ,

“你觉得是仙女们放在那里的吗？”她气喘吁吁地问道。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

watching her father closely and trying to read his face .

观看 她 父亲 密切 和 尝试 到 读 他的 脸 .

她密切观察着父亲，试图解读他的表情。

" [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? "

" Or do you think God sended it to me ' cause I've been a good girl ? "

" 或者 做 你 思考 上帝 已发送 它 到 我 - 原因 我已经 到过 一个 好的 女孩 ? "

“还是你觉得上帝把它送给我是因为我乖巧懂事？”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? " ['daʊtfəli] .

" Have you been a good girl ? " doubtfully .

" 有 你 到过 一个 好的 女孩 ? " 怀疑地 .

“你一直是个乖女孩吗？”她疑惑地问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

" Are you sure ? "

" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['hezəˌteɪtɪŋli] ; " ['hævnt] [aɪ] , ['belə] ?

" Yes , I think so , " hesitatingly ; " haven't I , Bella ?

" 是的 , 我 思考 所以 , " 犹豫地 ; " 还没有 我 , 贝拉 ?

“是的，我想是这样，”他犹豫了一下，“难道不是吗，贝拉？”

" ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" turning her anxious little face from one to the other .

" 转弯 她 焦虑的 小的 脸 从 一 到 这 其他 .

她焦虑的小脸从一边转向另一边。

" [jes] , " [sed] ['belə] ['lɔɪəli] , " [juːv] [bɪn] ['veri] [gʊd] . "
" Yes , " said Bella loyally , " you've been very good . "
" 是的 , " 说 贝拉 忠诚地 , " 你已经 到过 非常 好的 . "

“是的，”贝拉忠诚地说，“你一直都很乖。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv]
" That's it , then , I expect it has been sent to your garden because you've
" 那就是 它 , 然后 , 我 预计 它 有 到过 发送 到 你的 花园 因为 你已经
[bɪn] [gʊd] . "
been good . "
到过 好的 . "

“那看来就是这样了，我想它已经被送到你的花园里了，因为你表现得很好。”

" [gɑːd] [tɛld] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
" P'raps God telled the fairies , and they put it there ,
" 或许 上帝 告诉 这 仙女 , 和 他们 放 它 那里 ,

“或许是上帝告诉了仙女们，然后她们把它放在那里的。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [ɔːl] [braɪt] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" and her little face grew all bright again at this wonderful explanation .
" 和 她 小的 脸 生长 全部 明亮的 再次 在 这 精彩的 解释 .

听到这番精彩的解释，她的小脸又亮了起来。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The beauty and wonder and mystery of it all took up so much of their
这 美丽 和 想知道 和 神秘 的 它 全部 采取 向上 所以 很多 的 他们的
[taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
time and attention that there was no more work done that morning ,
时间 和 注意力 那 那里 曾是 不 更多的 工作 完毕 那 早晨 ,

这一切的美丽、奇妙和神秘占据了他们太多的时间和精力，以至于那天上午他们再也没有做任何工作。

[fɔːr; fər] [wen] [ænt] ['ɛməz] [kɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] [keɪm] ['saʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for when Aunt Emma's call to breakfast came sounding along the path they were
为了 什么时候 阿姨 艾玛的 称呼 到 早餐 来了 听起来 沿着 这 小路 他们 是
[stɪl] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəriz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
still gathered about Margery's little garden ,
仍然 聚集 关于 玛格丽的 小的 花园 ,

当艾玛阿姨的早餐叫喊声沿着小路传来时，她们仍然聚集在玛格丽的小花园里。

[geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [roʊz] .
gazing and marvelling at the mysterious rose .
凝视 和 惊叹 在 这 神秘 玫瑰 .

凝视着这朵神秘的玫瑰，惊叹不已。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [hɜːrb] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɪn] ,
" I must have one look at my herbs before I go in ,
" 我 必须 有 一 看 在 我的 草药 前 我 去 在 ,

“我进去之前必须先看一眼我的草药。”

" [sed] ['belə] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ;
" said Bella to herself as the call to breakfast reached her ;
" 说 贝拉 到 她自己 作为 这 称呼 到 早餐 达到 她 ;

贝拉一边想着，一边听到早餐的叫卖声；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] ['mɑːrdʒəriz] [roʊz] , [bʌt; bət][maɪ] [ɜːrb] - [bed][wʌz; wəz][ðə; ði]
" they are not as lovely as Margery's rose , but my herb - bed was the
" 他们 是 不是 作为 迷人的 作为 玛格丽的 玫瑰 , 但 我的 草本植物 - 床 曾是 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“它们不如玛格丽的玫瑰那么美丽，但我的香草园是一切的开始。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第3/8页

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][oʊ][aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['naɪsər] [ə'gen] ,

and	—	and	oh	I	do	hope	it	is	all	going	to	be	nicer	again	,
和	—	和	哦	我	做	希望	它	是	全部	去	到	是	更漂亮	再次	,

而且——哦，我真心希望一切都会再次好起来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	as	happy	as	it	used	to	be	.
和	作为	快乐的	作为	它	用过的	到	是	.

和以前一样快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɔːl'redi] .

It	really	does	seem	as	if	there	was	a	difference	already	.
它	真的	做	似乎	作为	如果	那里	曾是	一个	不同之处	已经	.

看起来确实已经存在差异了。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[wʌt] [ænt] ['mægi] [sə'dʒestɪd] .

WHAT	AUNT	MAGGIE	SUGGESTED	.
什么	阿姨	玛吉	建议	.

玛吉阿姨的建议。

['belə] [wʌz; wəz] [raɪt] , — [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl]

Bella	was	right	,	—	there	really	was	a	difference	already	,	and	,	best	of	all
贝拉	曾是	正确的	,	—	那里	真的	曾是	一个	不同之处	已经	,	和	,	最好的	的	全部

, [ðə; ði] ['dɪfrəns] [kən'tɪnjuːd] .

,	the	difference	continued	.
,	这	不同之处	持续	.

贝拉说得对——确实已经有所不同了，而且最棒的是，这种不同还在继续。

['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɛndɚz] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]

Never	again	could	any	one	say	that	the	Henders	'	garden	was	neglected	and
绝不	再次	可以	任何	一	说	那	这	亨德斯	-	花园	曾是	被忽视的	和

[ʌn'taɪdi] .

untidy	.
凌乱	.

从此以后，再也没有人会说亨德斯家的花园疏于打理、杂乱不堪了。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ['wɪljəm] ['hɛndər] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

As	of	old	,	William	Hender	worked	there	every	evening	,
作为	的	老的	,	威廉	亨德尔	工作	那里	每一个	晚上	,

和以前一样，威廉·亨德尔每天晚上都在那里工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	now	he	usually	had	one	or	more	of	his	children	with	him	,
但	现在	他	通常	有	一	或者	更多的	的	他的	孩子们	和	他	,

但现在他通常会带着一个或多个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] .

and	the	garden	in	time	became	a	perfect	picture	.
和	这	花园	在	时间	成为	一个	完美的	图片	.

随着时间的推移，花园变成了一幅完美的画卷。

['belə] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Bella	**had**	**another**	**and**	**a**	**larger**	**piece**	**of**	**ground**	**given**	**her**	**,**	**in**	**which**	**to**
贝拉	有	其他	和	一个	更大的	片	的	地面	给定	她	,	在	哪个	到

[groʊ] ['flaʊərz] ,

grow	**flowers**	**,**
生长	花朵	,

贝拉又得到了一块更大一块地，用来种花。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [truː]

and	**,**	**as**	**her**	**father**	**often**	**remarked**	**,**	**she**	**must**	**have**	**had**	**the**	**true**
和	,	作为	她	父亲	经常	评论	,	她	必须	有	有	这	真的

['flaʊər] - ['lʌvɜ-z] [hænd] ,

flower	**-**	**lover's**	**hand**	**,**
花	-	恋人的	手	,

正如她父亲常说的那样，她一定继承了爱花之人的基因。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ruːts] [ɔːr] [siːdz] [ɔːr] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

for	**she**	**had**	**only**	**to**	**put**	**in**	**roots**	**or**	**seeds**	**or**	**cuttings**	**of**	**any**	**kind**	**,**
为了	她	有	仅有的	到	放	在	根	或者	种子	或者	插条	的	任何	种类	,

因为她只需要放入任何种类的根、种子或插条即可。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ðer; ðər] [best] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

for	**them**	**to**	**grow**	**and**	**blossom**	**their**	**best**	**,**	**and**	**throughout**	**the**	**spring**	**,**
为了	他们	到	生长	和	开花	他们的	最好的	,	和	自始至终	这	春天	,

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

为了让它们茁壮成长，绽放出最美的姿态，整个春天、夏天，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	**autumn**	**her**	**garden**	**was**	**a**	**picture**	**.**
和	秋天	她	花园	曾是	一个	图片	.

秋天，她的花园美极了。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['strɔːberi] [bed][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪts][fɜːrst][krɑːp] ,

A	**year**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**Charlie's**	**strawberry**	**bed**	**had**	**yielded**	**its**	**first**	**crop**	**,**
一个	年	通过了	经过	,	和	查理的	草莓	床	有	产生	它是	第一的	庄稼	,

一年过去了，查理的草莓地迎来了第一批收成。

[ænd; ənd]['tɑːmz] ['vedʒtəb(ə)lz][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

and	**Tom's**	**vegetables**	**had**	**provided**	**more**	**than**	**one**	**meal**	**for**	**the**	**family**	**,**
和	汤姆的	蔬菜	有	假如	更多的	比	一	一顿饭	为了	这	家庭	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

汤姆种的蔬菜足够一家人吃好几顿了，当然，

[hæd; həd] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [groʊn] .

had	**tasted**	**better**	**than**	**any**	**others**	**that**	**were**	**ever**	**grown**	**.**
有	尝过	更好的	比	任何	其他的	那	是	曾经	生长	.

味道比以往种植的任何品种都好。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['feri] [roʊz] [hæd; həd] [groʊn]

Over	**the**	**wall**	**at**	**the**	**back**	**of**	**Margery's**	**garden**	**the**	**fairy**	**rose**	**had**	**grown**
超过	这	墙	在	这	后退	的	玛格丽的	花园	这	仙女	玫瑰	有	生长

['ræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

在玛格丽花园后面的围墙上，仙女玫瑰长得很快。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['blɔsəmz] .

covering	the	old	stones	with	clusters	of	snowy	blossoms	.
覆盖	这	老的	石头	和	集群	的	下雪的	花朵	.

用簇簇雪白的花朵覆盖古老的石头。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	whole	of	Margery's	garden	was	well	stocked	by	this	time	,
这	所有的	的	玛格丽的	花园	曾是	出色地	库存充足	经过	这	时间	,

此时，玛格丽的整个花园都种满了植物。

[fɔːr; fər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [mɪ'stɪriəs] [plænts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] , — [plaːntid] , [æz; əz]

for	night	after	night	mysterious	plants	had	been	placed	there	,	—	planted	,	as
为了	夜晚	后	夜晚	神秘	植物	有	到过	放置	那里	,	—	已种植	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] ,

she	firmly	believed	,
她	牢牢	相信	,

一夜又一夜，那里都摆放着神秘的植物——她坚信，这些植物是被栽种的。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

by	the	fairies	,
经过	这	仙女	,

仙女们

[huː] [hæd; həd] - [bɪn] [tɛld] [baɪ] [gɑːd] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

who	had	'	been	telled	by	God	'	to	take	it	to	her	because	she	had
WHO	有	-	到过	告诉	经过	上帝	-	到	拿	它	到	她	因为	她	有

[bɪn] [gʊd] ;

been	good	;
到过	好的	;

据说上帝"指示"他把东西带给她，因为她一直很乖；

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

and	that	must	have	been	the	reason	,	she	felt	sure	,	for	whenever	she
和	那	必须	有	到过	这	原因	,	她	毛毡	当然	,	为了	每当	她

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

was	very	good	,
曾是	非常	好的	,

她确信，这一定是原因所在，因为每当她表现得非常好时，

[sʌm; səm] [nuː] ['flaʊər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] .

some	new	flower	always	appeared	.
一些	新的	花	总是	出现	.

总会有新的花朵出现。

[ə'nʌðər] ['wɪntər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Another	winter	passed	over	the	little	household	,	a	happy	one	,	on	the	whole	,
其他	冬天	通过了	超过	这	小的	家庭	,	一个	快乐的	一	,	在	这	所有的	,

又一个冬天在这个小家庭里过去了，总的来说，这是一个幸福的冬天。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [siːnz] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] , [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

in	spite	of	stormy	scenes	at	times	with	Aunt	Emma	,	sharp	words	and	sharp
在	尽管如此	的	暴风雨	场景	在	时代	和	阿姨	艾玛	,	锋利的	字	和	锋利的

['ænsər] .

answers	.
答案	.

尽管有时与艾玛阿姨之间会发生激烈的争吵，言语尖锐，回答也尖锐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

The	boys	,	as	they	grew	older	,	found	it	harder	to	bear	with	her	short	,
这	男孩们	,	作为	他们	生长	老	,	成立	它	更难	到	熊	和	她	短的	,

[koʊld] ['ænsər] ,

cold	answers	,
寒冷的	答案	,

随着男孩们长大，他们越来越难以忍受她简短冷漠的回答。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [snʌbɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]

her	sharp	commands	,	and	constant	snubbings	of	them	in	almost	everything
她	锋利的	命令	,	和	持续的	冷落	的	他们	在	几乎	一切

[ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

they	said	and	did	.
他们	说	和	做过	.

她严厉的命令，以及对他们几乎言行的不断冷落。

['belə] ,

Bella	,
贝拉	,

贝拉，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wen] [hɜːr; hər] [ænt]

who	had	never	quite	recovered	from	the	shock	of	the	scene	when	her	aunt
WHO	有	绝不	相当	恢复	从	这	震惊	的	这	场景	什么时候	她	阿姨

[hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

had	beaten	her	so	unmercifully	,
有	被打败	她	所以	无情地	,

她至今仍未从姑妈对她毫不留情的殴打所带来的震惊中恢复过来。

[hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

had	an	anxious	time	trying	to	stave	off	quarrels	between	them	,
有	一个	焦虑的	时间	尝试	到	五线谱	离开	争吵	之间	他们	,

我曾焦虑地努力阻止他们之间的争吵。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][pɜːrt] ['ænsər] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	soften	harsh	words	and	pert	answers	,	which	might	lead	to	them	.
和	软化	残酷的	字	和	活泼	答案	,	哪个	可能	带领	到	他们	.

并缓和可能导致此类后果的严厉言辞和轻佻回答。

['belə] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Bella	had	never	forgotten	that	dreadful	Monday	,
贝拉	有	绝不	被遗忘的	那	可怕	周一	,

贝拉永远不会忘记那个可怕的星期一。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['evər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mægi] ['æftər] ,

nor	had	she	ever	forgotten	the	talk	with	Aunt	Maggie	after	,
也不	有	她	曾经	被遗忘的	这	讲话	和	阿姨	玛吉	后	,

她也从未忘记之后和玛吉阿姨的那次谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	aim	she	had	set	before	herself	to	do	her	best	to	make	the
和	这	目的	她	有	放	前	她自己	到	做	她	最好的	到	制作	这

[haʊs] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] ,

house	more	comfortable	and	happy	,
房子	更多的	舒服的	和	快乐的	,

她给自己定下的目标是尽最大努力让家里更舒适、更温馨。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'laɪv] .

and	more	what	her	mother	would	have	made	it	had	she	been	alive	.
和	更多的	什么	她	母亲	会	有	制成	它	有	她	到过	活	.

以及如果她母亲还活着，她会做出什么样的作品。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [feɪld] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dis'pɛəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt]

She	often	failed	,	very	often	,	in	fact	,	and	often	despaired	,	but	she	never	quite
她	经常	失败的	,	非常	经常	,	在	事实	,	和	经常	绝望的	,	但	她	绝不	相当

[geɪv] [ɪn] ,

gave	in	,
给予	在	,

她经常失败，事实上，失败的次数非常多，也常常感到绝望，但她从未彻底放弃。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊnli] .

or	,	if	she	did	,	it	was	for	a	little	while	only	.
或者	,	如果	她	做过	,	它	曾是	为了	一个	小的	尽管	仅有的	.

或者，即使她真的这么做了，也只是短暂的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

There	were	many	hills	to	climb	on	the	road	she	had	chosen	,
那里	是	许多	丘陵	到	爬	在	这	路	她	有	选定	,

她选择的这条路上有很多山要爬，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['væliz] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [fiːt]

but	there	were	many	pleasant	valleys	too	,	and	if	sometimes	her	feet
但	那里	是	许多	令人愉快的	山谷	也	,	和	如果	有时	她	脚

['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ,

faltered	and	stumbled	,
犹豫不决	和	踉跄	,

但沿途也有许多风景宜人的山谷，即使有时她的脚步会蹒跚跌倒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [hɪl]

and	she	felt	weary	and	disheartened	,	and	looked	at	the	next	hill
和	她	毛毡	厌倦	和	沮丧	,	和	看起来	在	这	下一个	爬坡道

['hoʊpləsli] ,

hopelessly	,
绝望地	,

她感到疲惫不堪，意志消沉，绝望地望着旁边的山丘。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] ['aʊərz] ,

feeling	that	she	never	could	mount	it	,	there	were	also	happy	hours	,
感觉	那	她	绝不	可以	山	它	,	那里	是	还	快乐的	小时	,

尽管她觉得自己永远无法骑上它，但也有快乐的时光。

[ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

and	sweet	flowers	and	sunshine	to	cheer	her	,
和	甜的	花朵	和	阳光	到	欢呼	她	,

还有鲜花和阳光来让她开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['oʊvər][ɔːl][æz; əz]

and	sometimes	there	was	such	a	feeling	of	hope	and	joy	over	all	as
和	有时	那里	曾是	这样的	一个	感觉	的	希望	和	喜悦	超过	全部	作为

[meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [dæns] .

made	her	heart	sing	and	her	spirits	dance	.
制成	她	心	唱歌	和	她	烈酒	舞蹈	.

有时，她心中充满希望和喜悦，让她心花怒放，精神振奋。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] ['riːəli] [wʌz; wəz]['taidiə(r)][ænd; ənd] [les] [nɪ'glektɪd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm]

For	the	house	really	was	tidier	and	less	neglected	,	her	father	came	home
为了	这	房子	真的	曾是	更整洁	和	较少的	被忽视的	,	她	父亲	来了	家

['regjələrli] [naʊ] ,

regularly	now	,
经常	现在	,

因为房子确实更整洁、更干净了，她父亲现在也经常回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	was	with	them	more	,	and	she	herself	had	something	to	do	,
和	曾是	和	他们	更多的	,	和	她	她自己	有	某物	到	做	,

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ,

some	object	in	life	,
一些	目的	在	生活	,

她和他们在一起的时间更多了，而且她自己也有事要做，有人生目标。

[sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] .

some	work	that	she	could	do	herself	,	and	take	a	pride	in	.
一些	工作	那	她	可以	做	她自己	,	和	拿	一个	自豪	在	.

有些工作她可以自己做，并且会为此感到自豪。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]

Thus	it	was	,	when	the	spring	came	that	was	to	bring	such	changes	to
因此	它	曾是	,	什么时候	这	春天	来了	那	曾是	到	带来	这样的	变化	到

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

于是，当春天来临，给他们的生活带来巨大变化的时候，

[sʌtʃ] [stiːp] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['væli]

such	steep	hills	to	climb	that	they	wondered	sometimes	if	there	was	any	valley
这样的	陡	丘陵	到	爬	那	他们	想知道	有时	如果	那里	曾是	任何	谷

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

如此陡峭的山坡，他们有时甚至怀疑山坡后面是否真的有山谷。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] ['eni] ['sʌnʃaɪn] ['eniwer] , [soʊ] ['hevi] [wɜːr; wər][ðə; ði]

where	they	could	rest	a	little	,	or	any	sunshine	anywhere	,	so	heavy	were	the
在哪里	他们	可以	休息	一个	小的	,	或者	任何	阳光	任何地方	,	所以	重的	是	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

阴影太浓重了，他们连稍作休息或沐浴阳光的地方都没有。

['bɛləz] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɜːrb] - [bed] [tuː] ,

Bella's	flower	-	beds	were	a	picture	that	year	,	and	her	herb	-	bed	too	,
贝拉的	花	-	床	是	一个	图片	那	年	,	和	她	草本植物	-	床	也	,

那一年，贝拉的花坛美极了，她的香草园也一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [spreɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrli] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] [taɪm] , [seɪdʒ]

with	its	great	sprays	of	curly	parsley	,	and	bushes	of	mint	and	thyme	,	sage
和	它是	伟大的	喷雾	的	卷曲	香菜	,	和	灌木丛	的	薄荷	和	百里香	,	圣人

[ænd; ənd] ['bɔːrɪdʒ] .

and	borage	.
和	琉璃苣	.

那里生长着大片卷曲的欧芹，还有成丛的薄荷、百里香、鼠尾草和琉璃苣。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] ,

In	fact	,	all	the	garden	was	a	goodly	sight	,
在	事实	,	全部	这	花园	曾是	一个	很好	视线	,

事实上，整个花园景色宜人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

and	no	one	would	have	recognised	it	for	the	garden	of	a	year	ago	.
和	不	一	会	有	已确认	它	为了	这	花园	的	一个	年	前	.

谁也认不出这是一年前的花园了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

There	were	rows	of	peas	and	beans	,	just	coming	to	perfection	,
那里	是	行	的	豌豆	和	豆子	,	只是	未来	到	完美	,

一排排豌豆和豆角长势喜人，正值成熟期。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] .

and	every	other	kind	of	vegetable	that	space	could	be	found	for	.
和	每一个	其他	种类	的	蔬菜	那	空间	可以	是	成立	为了	.

以及其他所有能找到空间种植的蔬菜。

[ðə; ði] [fruːt] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn] [stɔːr] ,

The	fruit	bushes	were	laden	with	promise	of	supplies	in	store	,
这	水果	灌木丛	是	满载	和	承诺	的	补给品	在	店铺	,

果树上挂满了果实，预示着丰收在望。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [mɪs] ['hɛndər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbɑːrb] ,

and	already	Miss	Hender	was	making	jam	of	the	rhubarb	,
和	已经	错过	亨德尔	曾是	制作	果酱	的	这	大黄	,

亨德小姐已经开始用大黄做果酱了。

[wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hænsəm] [greɪt] [liːvz] .

which	filled	up	one	corner	of	the	garden	with	its	handsome	great	leaves	.
哪个	已填	向上	一	角落	的	这	花园	和	它是	英俊的	伟大的	树叶	.

它那硕大美丽的叶子占据了花园的一角。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊərz] ,

"	It	does	seem	a	pity	sometimes	that	I	can't	do	more	with	all	my	flowers	,
"	它	做	似乎	一个	遗憾	有时	那	我	不能	做	更多的	和	全部	我的	花朵	,

“有时候确实觉得很可惜，我不能更好地利用我所有的花朵。”

" [sed] ['belə] [wʌn] [deɪ] .

"	said	Bella	one	day	.
"	说	贝拉	一	天	.

有一天，贝拉说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

She	had	carried	a	glorious	bunch	of	sweet	peas	and	a	basket	of
她	有	携带	一个	辉煌	束	的	甜的	豌豆	和	一个	篮子	的

['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læŋli] .

vegetables	to	Mrs	.	Langley	.
蔬菜	到	太太	.	兰利	.

她带着一大束漂亮的甜豌豆和一篮蔬菜去找兰利太太。

" [aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bʌt; bət][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ,

"	I	give	away	a	good	many	,	but	most	people	have	their	own	,
"	我	给	离开	一个	好的	许多	,	但	最多	人们	有	他们的	自己的	,

“我送出了很多，但大多数人都有自己的。”

[ænd; ənd][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [groʊ] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [feɪd] ,

and	don't	really	want	any	more	,	and	they	just	grow	and	flower	and	fade	,
和	不	真的	想	任何	更多的	,	和	他们	只是	生长	和	花	和	褪色	,

他们其实并不想再种更多了，它们只是生长、开花、凋零。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [siː] [ðem; ðəm] .

and	nobody	but	ourselves	see	them	.
和	无人	但	我们自己	看	他们	.

除了我们自己，没有人能看到它们。

[ænt] ['emə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Aunt	Emma	won't	let	me	bring	in	more	than	one	little	bunch	at	a	time	,
阿姨	艾玛	惯于	让	我	带来	在	更多的	比	一	小的	束	在	一个	时间	,

艾玛阿姨不让我一次带超过一小束的东西进来。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [weɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] ,

so	they	just	waste	,	and	it	does	seem	a	pity	when	there's	a	lot	,
所以	他们	只是	浪费	,	和	它	做	似乎	一个	遗憾	什么时候	有	一个	很多	,

所以他们就浪费了，明明有很多资源却浪费掉，确实很可惜。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['prɪti] .

and	all	so	pretty	.
和	全部	所以	漂亮的	.

而且都好漂亮。

" ['mɪsɪz] . ['læŋli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['noʊzgeɪ] ['θɔːtfəli] .

"	Mrs	.	Langley	looked	at	her	lovely	nosegay	thoughtfully	.
"	太太	.	兰利	看起来	在	她	迷人的	花束	深思熟虑	.

兰利夫人若有所思地看着她手中那束漂亮的花束。

" [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] [ʌp] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] ,

"	Child	,	"	she	said	at	last	,	"	why	don't	you	do	up	some	bunches	,
"	孩子	,	"	她	说	在	最后的	,	"	为什么	不	你	做	向上	一些	成捆	,

“孩子，”她最后说道，“你为什么不扎几束辫子呢？”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['nɔːtən] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	carry	them	into	Norton	on	a	market	day	,	or	any	other	day	,
和	携带	他们	进入	诺顿	在	一个	市场	天	,	或者	任何	其他	天	,

然后把它们带到诺顿，在集市日或其他任何一天。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ?

and	try	to	sell	them	?
和	尝试	到	卖	他们	?

然后试着卖掉它们?

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [maɪ] ['mɪsɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

Why	,	I've	known	my	missis	,	when	I	was	in	service	,
为什么	,	我已经	已知	我的	太太	,	什么时候	我	曾是	在	服务	,

我服役期间就认识我太太了。

[gɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

give	shillings	for	flowers	no	better	than	you	bring	me	day	after	day	,
给	先令	为了	花朵	不	更好的	比	你	带来	我	天	后	天	,

你每天送我的花，还不如用先令买来得好。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['iːðər] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "

and	not	as	fresh	and	strong	either	,	by	a	long	way	.	"
和	不是	作为	新鲜的	和	强的	任何一个	,	经过	一个	长的	方式	.	"

而且远没有以前那么新鲜浓郁了。

" [sel] [maɪ] — ['flaʊərz] !

"	Sell	my	—	flowers	!
"	卖	我的	—	花朵	!

“卖掉我的——花！”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [meɪd] ['belə] [gæsp] .

"	The	suggestion	,	coming	so	suddenly	,	made	Bella	gasp	.
"	这	建议	,	未来	所以	突然	,	制成	贝拉	喘气	.

这个提议来得太突然，让贝拉倒吸了一口气。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [ænt] ['mægi] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	Oh	,	but	,	Aunt	Maggie	,	how	could	I	?
"	哦	,	但	,	阿姨	玛吉	,	如何	可以	我	?

“哦，可是，玛吉阿姨，我怎么能这样呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

I	should	have	to	go	to	people's	houses	and	ask	them	to	buy	,	shouldn't	I	?
我	应该	有	到	去	到	人们的	房屋	和	问	他们	到	买	,	不应该	我	?

我应该亲自去别人家推销，对吧?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .

I	don't	believe	I'd	ever	be	able	to	make	up	my	mind	to	.
我	不	相信	ID	曾经	是	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	到	.

我不认为我能下定决心。

" ['belə] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] ,

"	Bella	looked	alarmed	at	the	mere	idea	,
"	贝拉	看起来	惊慌	在	这	仅仅	主意	,

贝拉一想到这个主意就显得很惊恐。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'lɑːrmd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

but	though	alarmed	she	was	also	pleased	with	the	daring	suggestion	,
但	尽管	惊慌	她	曾是	还	高兴	和	这	大胆	建议	,

虽然她感到震惊，但她也对这个大胆的建议感到高兴。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	her	cheeks	grew	rosy	red	with	excitement	.
和	她	脸颊	生长	红润	红色的	和	激动	.

她的双颊因兴奋而泛起红晕。

['mɪsɪz] . ['læŋli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	.	Langley	nodded	thoughtfully	,	but	she	did	not	reply	at	once	.
太太	.	兰利	点头	深思熟虑	,	但	她	做过	不是	回复	在	一次	.

兰利夫人若有所思地点了点头，但没有立即回答。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɜːlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ,

With	many	girls	she	would	not	have	approved	of	such	a	plan	,
和	许多	女孩们	她	会	不是	有	得到正式认可的	的	这样的	一个	计划	,

她对很多女孩都不会赞同这样的计划。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['belə] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

but	she	thought	Bella	could	be	trusted	.
但	她	想法	贝拉	可以	是	可信	.

但她认为贝拉值得信任。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [tʃaɪld] ,

"	Yes	,	"	she	said	at	last	,	"	I	think	you	could	be	trusted	,	child	,
"	是的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	思考	你	可以	是	可信	,	孩子	,

“是的，”她最后说道，“我认为你可以信任，孩子。”

[nɑːt] [tuː; tə] [groʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

not	to	grow	bold	and	rude	and	pushing	,
不是	到	生长	大胆的	和	粗鲁的	和	推动	,

不要变得大胆、粗鲁和咄咄逼人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['flaʊərz] .

even	if	you	had	to	ask	people	to	buy	your	flowers	.
甚至	如果	你	有	到	问	人们	到	买	你的	花朵	.

即使你不得不开口求人买你的花。

[juː; jʊ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪst][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ]

You	might	,	perhaps	,	be	able	to	arrange	with	a	florist	to	take	all	you
你	可能	,	也许	,	是	有能力的	到	安排	和	一个	花店	到	拿	全部	你

[hæd; həd] [ˈevri] [wiːk] .

had	every	week	.
有	每一个	星期	.

或许你可以和花店商量一下，让他们每周都收走你所有的花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [get][soʊ] [mʌtʃ]

Of	course	,	he	would	want	to	make	a	profit	,	so	you	wouldn't	get	so	much
的	课程	,	他	会	想	到	制作	一个	利润	,	所以	你	不会	得到	所以	很多

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当然，他肯定想从中获利，所以你卖不了多少钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmeɪbi] . "

but	you	would	be	saved	a	good	deal	of	time	and	trouble	,	maybe	.	"
但	你	会	是	已保存	一个	好的	交易	的	时间	和	麻烦	,	或许	.	"

但这样或许能为你省去不少时间和麻烦。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [ænt] [ˈmægi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ?

"	Oh	,	but	,	Aunt	Maggie	,	do	you	think	I	could	?
"	哦	,	但	,	阿姨	玛吉	,	做	你	思考	我	可以	?

“哦，玛吉阿姨，你觉得我能做到吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [sel] [ˈeni] ?

Do	you	think	I	should	ever	sell	any	?
做	你	思考	我	应该	曾经	卖	任何	?

你觉得我应该卖掉一些吗?

" ['belə] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

"	Bella	was	still	half	bewildered	by	the	suddenness	and	boldness	of	the	new
"	贝拉	曾是	仍然	一半	困惑	经过	这	突然	和	大胆	的	这	新的

[prəˈpoʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

贝拉仍然对这个突如其来、大胆的新提议感到有些困惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] .

There	were	so	many	sides	to	it	,	too	,	pleasant	and	unpleasant	.
那里	是	所以	许多	侧面	到	它	,	也	,	令人愉快的	和	令人不快的	.

这件事也有很多方面，既有令人愉快的，也有令人不愉快的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə]

It	would	be	splendid	,	she	thought	,	to	be	able	to	turn	her	garden	to
它	会	是	灿烂	,	她	想法	,	到	是	有能力的	到	转动	她	花园	到

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

她心想，如果能把自己的花园变成赚钱的门路，那该多好啊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈweɪstɪd] .

and	to	feel	her	lovely	flowers	were	not	wasted	.
和	到	感觉	她	迷人的	花朵	是	不是	浪费	.

并感到她那些美丽的花朵没有白白浪费。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [iːʧ] [wiːk] [ɪn]

It	would	be	splendid	,	too	,	to	be	able	to	put	her	money	each	week	in
它	会	是	灿烂	,	也	,	到	是	有能力的	到	放	她	钱	每个	星期	在

[hɜːr; hər] [ˈmʌni] - [bɑːks] .

her	money	-	box	.
她	钱	-	盒子	.

如果能让她每周把钱放进存钱罐里，那就太好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [glæs]

She	had	been	longing	for	some	time	past	to	be	able	to	buy	a	glass
她	有	到过	渴望	为了	一些	时间	过去的	到	是	有能力的	到	买	一个	玻璃

[freɪm] [tuː; tə] [prəˈtekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːdɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

frame	to	protect	some	of	her	seedlings	through	the	winter	,
框架	到	保护	一些	的	她	幼苗	通过	这	冬天	,

她一直渴望能买一个玻璃相框，用来保护她的一些幼苗过冬。

— [ænd; ənd] [huː] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

—	and	who	knew	but	what	her	flowers	would	make	this	possible	for	her	?
—	和	WHO	知道	但	什么	她	花朵	会	制作	这	可能的	为了	她	?

谁又能想到，正是她手中的鲜花，才使这一切成为可能呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

The	thought	thrilled	her	.
这	想法	激动不已	她	.

这个想法让她兴奋不已。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃrɪŋk] [ˈʃaɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ]

she	did	shrink	shyly	from	the	prospect	of	going	up	to	people	and	asking
她	做过	收缩	害羞地	从	这	前景	的	去	向上	到	人们	和	问

[ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] ,

them	to	buy	,
他们	到	买	,

她一想到要上前向别人推销东西就感到害羞和畏缩。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈemə] [wʊd]

and	also	from	the	thought	of	what	her	father	and	Aunt	Emma	would
和	还	从	这	想法	的	什么	她	父亲	和	阿姨	艾玛	会

[seɪ] .

say	.
说	.

她也想到了父亲和艾玛阿姨会说什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [tuː; tə] [ænt] [ˈmægi] .

She	mentioned	this	last	thought	to	Aunt	Maggie	.
她	提及	这	最后的	想法	到	阿姨	玛吉	.

她把这最后的想法告诉了玛吉阿姨。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæŋli] ,

"	If	you	would	really	like	me	to	,	"	said	Mrs	.	Langley	,
"	如果	你	会	真的	喜欢	我	到	,	"	说	太太	.	兰利	,

“如果你真的希望我这么做的话，”兰利太太说。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	will	speak	of	it	to	your	father	before	you	do	,	and	then	,
"	我	将要	说话	的	它	到	你的	父亲	前	你	做	,	和	然后	,

“我会先跟你父亲说这件事，然后再跟他说，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	falls	in	with	the	plan	,	he	can	talk	to	your	aunt	about	it	.
如果	他	瀑布	在	和	这	计划	,	他	能	讲话	到	你的	阿姨	关于	它	.

如果他同意这个计划，他可以和你姑姑谈谈这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈbelə] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

You	see	,	Bella	,	child	,	there	is	another	thing	to	bear	in	mind	.
你	看	,	贝拉	,	孩子	,	那里	是	其他	事物	到	熊	在	头脑	.

贝拉，孩子，你看，还有一件事要记住。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˌfɔːrˈtiːn] [naʊ] ,

You	are	nearly	fourteen	now	,
你	是	几乎	十四	现在	,

你快十四岁了，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] ,

and	before	very	long	you'll	have	to	be	thinking	about	earning	your	living	,
和	前	非常	长的	你会	有	到	是	思维	关于	收入	你的	活的	,

不久之后，你就得考虑如何谋生了。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] , [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	you'll	have	to	go	to	service	,	or	think	of	some	way	of	earning	it
和	你会	有	到	去	到	服务	,	或者	思考	的	一些	方式	的	收入	它

[æt; ət] [hoʊm] . "

at	home	.	"
在	家	.	"

你要么得去当义工，要么就得想办法在家挣钱。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænt] [ˈmægi] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	I've	been	thinking	of	that	,	Aunt	Maggie	;	"	and	a	moment	later	she	added
"	我已经	到过	思维	的	那	,	阿姨	玛吉	;	"	和	一个	片刻	之后	她	额外

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“我一直在想这件事，玛吉阿姨；”过了一会儿，她悲伤地补充道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] . "

"	and	if	I	went	to	service	I'd	have	to	leave	all	my	flowers	.	"
"	和	如果	我	去	到	服务	ID	有	到	离开	全部	我的	花朵	.	"

“如果我去参加礼拜，我就得把所有的花都留下。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] .

"	Of	course	you	would	,	dear	.
"	的	课程	你	会	,	亲爱的	.

“当然你会的，亲爱的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

It	would	be	a	great	loss	to	you	,	wouldn't	it	?	"
它	会	是	一个	伟大的	损失	到	你	,	不会	它	?	"

那对你来说将是巨大的损失，不是吗?

" [oʊ] , " [said] ['belə] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Oh	,	"	sighed	Bella	,	realising	for	a	moment	how	great	a	loss	it	would	be	,
"	哦	,	"	叹了口气	贝拉	,	意识到	为了	一个	片刻	如何	伟大的	一个	损失	它	会	是	,

“哦，”贝拉叹了口气，那一刻她意识到这将是多么巨大的损失。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	believe	I	could	ever	bear	it	.
"	我	不	相信	我	可以	曾经	熊	它	.

“我不认为我能承受得住。”

" [ænt] ['mægi] [smaɪld] ['sædli] .
" Aunt Maggie smiled sadly .
" 阿姨 玛吉 微笑 令人遗憾的是 .

玛吉阿姨悲伤地笑了笑。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] .
" You could , dear .
" 你 可以 , 亲爱的 .

“亲爱的，你可以的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɑːr]['hɑːrdər]['traɪəlz][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ber] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
You will have far harder trials than that to bear , I am afraid ,
你 将要 有 远的 更难 试验 比 那 到 熊 , 我 是 害怕的 ,

恐怕你将面临比这艰难得多的考验。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃənət] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns]
or you will be more than fortunate , " and she added after a moment's silence
或者 你 将要 是 更多的 比 幸运 , " 和 她 额外 后 一个 瞬间 沉默
,
,
,

否则你将非常幸运，”她沉默片刻后补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][plænt]['aʊər; ɑːr] [siːdz] ,
" We can make our garden wherever we are , and plant our seeds ,
" 我们 能 制作 我们的 花园 无论 我们 是 , 和 植物 我们的 种子 ,
[ænd; ənd] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] . "
and raise our flowers . "
和 增加 我们的 花朵 . "

“无论身在何处，我们都可以打造自己的花园，播下种子，培育花朵。”

" [nɑːt][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænt] ['mægi] ? " [kraɪd] ['belə] , [ɪn'kredʒələsli] , " [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Not in service , Aunt Maggie ? " cried Bella , incredulously , " they wouldn't give me a
" 不是 在 服务 , 阿姨 玛吉 ? " 哭 贝拉 , 难以置信地 , " 他们 不会 给 我 一个
[bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,
bit of ground ,
少量 的 地面 ,

“玛吉阿姨，你不在部队吗？”贝拉难以置信地喊道，“他们一点儿也不肯给我让路。”

[wʊd] [ðeɪ] , ['eniwer] [aɪ] [went] ?
would they , anywhere I went ?
会 他们 , 任何地方 我 去 ?

无论我去哪里，他们都会这样吗?

" ['mɪsɪz] . ['læŋli] [smaɪld] .
" Mrs . Langley smiled .
" 太太 . 兰利 微笑 .

兰利夫人笑了。

" [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
" They might in some places where the servant makes it her home ,
" 他们 可能 在 一些 地方 在哪里 这 仆人 制作 它 她 家 ,

“在一些女佣把家当成自己家的地方，他们可能会这么做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and the mistress tries to make it a real home to her ,
和 这 情妇 尝试 到 制作 它 一个 真实的 家 到 她 ,

女主人努力把那里变成她真正的家。

[ðeɪ] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
they let her have a little bit of ground to call her own .
他们 让 她 有 一个 小的 少量 的 地面 到 称呼 她 自己的 .

他们给了她一小块属于自己的土地。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] , — [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][laɪf]

But	I	was	thinking	,	dear	,	of	another	kind	of	garden	,	—	the	garden	of	life
但	我	曾是	思维	,	亲爱的	,	的	其他	种类	的	花园	,	—	这	花园	的	生活

,

,

,

但我当时想的是另一种花园，亲爱的——生命的花园。

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [soʊ] [gʊd] [si:d] [ɔ:r][bæd] , [ænd; ənd] [reɪz] ['flaʊərz] ,

where	we	can	sow	good	seed	or	bad	,	and	raise	flowers	,
在哪里	我们	能	母猪	好的	种子	或者	坏的	,	和	增加	花朵	,

我们可以在那里播撒好种子或坏种子，也可以在那里培育花朵。

[wer] [wi:; wi][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][tu:; tə] [tred] .

where	we	and	others	have	to	tread	.
在哪里	我们	和	其他的	有	到	踏	.

我们和其他人必须踏上的路。

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] , [gʊd] - ['tempər] , ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

Flowers	of	patience	and	honesty	,	good	-	temper	,	willingness	,	and	cheerfulness	.
花朵	的	耐心	和	诚实	,	好的	-	脾气	,	意愿	,	和	愉悦	.

耐心、诚实、和善、乐于助人、乐观开朗的花朵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['preʃəs] ['flaʊərz] [tu:; tə][moʊst] ['pi:p(ə)l] ,

They	are	very	precious	flowers	to	most	people	,
他们	是	非常	宝贵的	花朵	到	最多	人们	,

对大多数人来说，它们都是非常珍贵的花朵。

[fɔ:r; fər] [fju:] [get] ['meni] [sʌtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tred] ;

for	few	get	many	such	along	the	way	they	have	to	tread	;
为了	很少	得到	许多	这样的	沿着	这	方式	他们	有	到	踏	;

因为很少有人会在人生的旅途中经历许多这样的事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜ:rd] ,

and	a	sunny	smile	or	a	cheery	word	,
和	一个	阳光明媚	微笑	或者	一个	欢快的	单词	,

一个灿烂的笑容或一句愉快的话语，

[ɔ:r][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['laɪtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [hɑ:rd] [deɪ] .

or	a	kind	act	will	often	lighten	the	whole	of	a	dull	,	hard	day	.
或者	一个	种类	行为	将要	经常	减轻	这	所有的	的	一个	乏味的	,	难的	天	.

或者，一个善举往往能让沉闷艰难的一天变得轻松愉快。

[dəunt] ['evər] [fər'get] [tu:; tə] [groʊ] [ðoʊz] ['flaʊərz] , [maɪ] [dɪr] ,

Don't	ever	forget	to	grow	those	flowers	,	my	dear	,
不	曾经	忘记	到	生长	那些	花朵	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，千万别忘了种那些花。

[ɔ:r][tu:; tə] [ʃed] ['sʌnʃaɪn] [wer'evər] [gɑ:d] [meɪ] ['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dwel] . "

or	to	shed	sunshine	wherever	God	may	order	you	to	dwell	.	"
或者	到	棚	阳光	无论	上帝	可能	命令	你	到	住	.	"

或者，无论上帝命令你住在哪里，都要将阳光带到那里。

" [dʌz] [gɑ:d]['ɔ:rdər] [ðæt] , [ænt] ['mægi] ?

"	Does	God	order	that	,	Aunt	Maggie	?
"	做	上帝	命令	那	,	阿姨	玛吉	?

“这是上帝的旨意吗，玛吉阿姨？”

[dʌz] [hi:; hi] [tel] ['pi:p(ə)l] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ?

Does	He	tell	people	where	they	must	go	?
做	他	告诉	人们	在哪里	他们	必须	去	?

祂会告诉人们他们应该去哪里吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [sendz]

and	shall	I	have	to	do	as	He	tells	me	,	and	go	where	He	sends
和	将	我	有	到	做	作为	他	讲述	我	,	和	去	在哪里	他	发送

[ˌemˈiː] ? "

me	?	"
我	?	"

我是否必须听从他的吩咐，去他派我去的地方?

" [jes] , [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	dear	,	and	you	can	trust	Him	.
"	是的	,	亲爱的	,	和	你	能	相信	他	.

“是的，亲爱的，你可以信赖他。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][send] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] ,

He	will	only	send	you	where	you	are	needed	,
他	将要	仅有的	发送	你	在哪里	你	是	需要	,

他只会把你派到需要你的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

and	where	it	is	best	for	you	to	be	.
和	在哪里	它	是	最好的	为了	你	到	是	.

以及最适合你待在哪里。

" ['belə] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ðæt] [naɪt] .

"	Bella	went	home	in	a	very	,	very	thoughtful	mood	that	night	.
"	贝拉	去	家	在	一个	非常	,	非常	周到	情绪	那	夜晚	.

“那天晚上，贝拉带着非常、非常沉思的心情回家了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [gɑːd][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌemˈiː] ,

"	I	wonder	where	God	is	going	to	send	me	,
"	我	想知道	在哪里	上帝	是	去	到	发送	我	,

“我不知道上帝会把我派往哪里去。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌemˈiː][tuː; tə][duː] ?

and	what	work	He	has	for	me	to	do	?
和	什么	工作	他	有	为了	我	到	做	?

祂要我做什么工作?

" [ðə; ðiː][aɪˈdiːə] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ðiː] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli]

"	The	idea	filled	her	mind	until	,	as	she	reached	home	,	the	thought	suddenly
"	这	主意	已填	她	头脑	直到	,	作为	她	达到	家	,	这	想法	突然

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

rushed	into	her	head	,
匆忙	进入	她	头	,

“这个想法一直萦绕在她的脑海中，直到她回到家时，这个念头突然涌入她的脑海。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] ,

"	I	wonder	what	father	will	say	,
"	我	想知道	什么	父亲	将要	说	,

我想知道父亲会说什么，

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [ænt] ['mægi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] !

when	he	hears	what	Aunt	Maggie	wants	to	talk	to	him	about	!
什么时候	他	听到	什么	阿姨	玛吉	想要	到	讲话	到	他	关于	!

当他听到玛吉阿姨要跟他谈什么的时候!

" [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [seɪ] [wen] [fɜːrst][ðə; ðiː][plæn][wʌz; wəz] ['muːtid] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

"	What	her	father	did	say	when	first	the	plan	was	mooted	,	was	a	downright
"	什么	她	父亲	做过	说	什么时候	第一的	这	计划	曾是	讨论	,	曾是	一个	彻头彻尾

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“当这个计划最初被提出时，她父亲的回答是斩钉截铁的‘不！’

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ,

I	can	keep	my	children	as	long	as	I	can	work	,
我	能	保持	我的	孩子们	作为	长的	作为	我	能	工作	,

只要我还能工作，我就能继续抚养我的孩子。

[ænd; ənd] ['belə] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] . "

and	Bella	can	find	enough	to	do	at	home	.	"
和	贝拉	能	寻找	足够的	到	做	在	家	.	"

贝拉在家也能找到很多事做。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [ænt] ['mægi] ['dʒentli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [mɔːr]

"	Yes	,	I	know	,	"	answered	Aunt	Maggie	gently	,	when	he	had	repeated	this	more
"	是的	,	我	知道	,	"	回答	阿姨	玛吉	轻轻地	,	什么时候	他	有	重复	这	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

“是的，我知道，”当他重复不止一遍时，玛吉阿姨温柔地回答道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] .

and	each	time	more	emphatically	.
和	每个	时间	更多的	强调地	.

而且一次比一次更加强调。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] , ['wɪljəm] ? [ɔːr] ,

"	And	what	about	the	time	when	you	can't	work	,	William	?	or	,
"	和	什么	关于	这	时间	什么时候	你	不能	工作	,	威廉	?	或者	,

“威廉，如果你不能工作怎么办？或者，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

if	anything	was	to	happen	to	you	?
如果	任何事物	曾是	到	发生	到	你	?

如果你发生什么意外呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɔːr] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ['ðætəl]

Do	you	think	it	is	right	or	fair	to	bring	up	children	without	any	knowledge	that'll
做	你	思考	它	是	正确的	或者	公平的	到	带来	向上	孩子们	没有	任何	知识	那将

[ɜːrn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːsnt] ,

earn	them	a	decent	,
赚	他们	一个	体面的	,

你认为让孩子在没有任何足以让他们获得体面工作的知识的情况下长大成人是正确还是公平的?

[rɪ'spektəbl] ['lɪvɪŋ] ?

respectable	living	?
可敬	活的	?

体面的生活?

" ['wɪljəm] ['hɛndər] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] , [ænd; ənd][sæt] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

"	William	Hender	had	no	answer	ready	,	and	sat	trying	in	vain	to	find	one	.
"	威廉	亨德尔	有	不	回答	准备好	,	和	卫星	尝试	在	徒劳	到	寻找	一	.

威廉·亨德尔一时语塞，坐在那里徒劳地试图找到答案。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [huː]

"	If	she	were	to	begin	in	a	small	way	,	such	as	I'm	suggesting	,	who
"	如果	她	是	到	开始	在	一个	小的	方式	,	这样的	作为	我是	建议	,	WHO

[noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] ,

knows	but	what	,
知道	但	什么	,

“如果她像我建议的那样，从小处着手，谁知道会发生什么呢？”

[ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

in	time	,	she	might	work	up	a	little	business	,
在	时间	,	她	可能	工作	向上	一个	小的	商业	,

假以时日，她或许能建立起自己的小生意。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	be	able	to	make	quite	a	nice	little	living	out	of	her	flowers	and
和	是	有能力的	到	制作	相当	一个	好的	小的	活的	出去	的	她	花朵	和

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

她能靠卖花卖草过上相当不错的生活吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gɪft][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	has	a	wonderful	gift	for	raising	them	and	understanding	them	,
她	有	一个	精彩的	礼物	为了	提高	他们	和	理解	他们	,

她非常擅长养育和理解孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][sɪn][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	does	seem	a	sin	not	to	make	use	of	it	.
和	它	做	似乎	一个	罪	不是	到	制作	使用	的	它	.

不加以利用似乎是一种罪过。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" ['wɪljəm] ['hɛndər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] ; [ðɪs] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz]

"	William	Hender	nodded	thoughtfully	;	this	new	way	of	looking	at	things
"	威廉	亨德尔	点头	深思熟虑	;	这	新的	方式	的	寻找	在	事物

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

impressed	him	.
印象深刻	他	.

威廉·亨德尔若有所思地点了点头；这种看待事物的新方式给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tuː] , [ʌv; əv] ['bɛləz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

He	was	proud	,	too	,	of	Bella's	skill	with	her	garden	,
他	曾是	自豪的	,	也	,	的	贝拉的	技能	和	她	花园	,

他也为贝拉的园艺才能感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	his	thoughts	flew	beyond	the	present	to	the	future	,
和	他的	想法	飞翔	超过	这	展示	到	这	未来	,

他的思绪超越了当下，飞向了未来。

[wer] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd]

where	in	his	mind's	eye	he	saw	a	tidy	little	shop	well	stocked	with	fruit	and
在哪里	在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	一个	整齐的	小的	店铺	出色地	库存充足	和	水果	和

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

flowers	and	vegetables	,
花朵	和	蔬菜	,

在他的想象中，他看到一家整洁的小店，里面摆满了水果、鲜花和蔬菜。

[ænd; ənd] ['belə] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]

and	Bella	the	prosperous	owner	of	it	all	,	and	his	heart	swelled	with
和	贝拉	这	繁荣	所有者	的	它	全部	,	和	他的	心	肿胀	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

而贝拉是这一切的富裕主人，他的心中充满了自豪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mægi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

"	You	are	right	,	Maggie	,	"	he	said	,	as	he	rose	to	go	.
"	你	是	正确的	,	玛吉	,	"	他	说	,	作为	他	玫瑰	到	去	.

“你说得对，玛吉，”他边说边起身要走。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	always	are	,	I	think	.
"	你	总是	是	,	我	思考	.

我认为你一直都是这样。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['emə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	talk	to	Emma	about	it	,
患病的	讲话	到	艾玛	关于	它	,

我会和艾玛谈谈这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['nɔːtən] ,

and	I'll	look	about	me	the	next	time	I	go	to	Norton	,
和	患病的	看	关于	我	这	下一个	时间	我	去	到	诺顿	,

下次我去诺顿的时候，我会四处看看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʃɑːp] [ðer; ðər] ['ðætəl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

and	see	if	there's	any	shop	there	that'll	be	likely	to	take	her	flowers	.
和	看	如果	有	任何	店铺	那里	那将	是	可能	到	拿	她	花朵	.

看看那里有没有哪家店愿意收她的花。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

It	might	be	better	for	her	to	sell	them	that	way	.
它	可能	是	更好的	为了	她	到	卖	他们	那	方式	.

对她来说，那样卖可能更好。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" ['bɛləz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

"	Bella's	heart	beat	fast	and	furious	when	she	heard	that	her	father	approved	of
"	贝拉的	心	打	快速地	和	狂怒	什么时候	她	听到	那	她	父亲	得到正式认可的	的

[ðə; ði] [skiːm] ,

the	scheme	,
这	方案	,

贝拉听到父亲批准这个计划时，心跳得又快又猛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld]

and	when	the	children	were	told	about	it	they	all	flew	into	a	state	of	wild
和	什么时候	这	孩子们	是	讲述	关于	它	他们	全部	飞翔	进入	一个	状态	的	荒野

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

孩子们听到这个消息后，都兴奋不已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] [æt; ət] [wʌns] .

Of	course	they	all	wanted	to	be	market	-	gardeners	at	once	.
的	课程	他们	全部	通缉	到	是	市场	-	园丁	在	一次	.

当然，他们都想同时成为菜农。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] ['nɔːtən] ['mɑːrkɪt] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Why	can't	we	all	go	shares	in	a	stall	in	Norton	Market	?	"	cried	Tom	.
"	为什么	不能	我们	全部	去	分享	在	一个	摊位	在	诺顿	市场	?	"	哭	汤姆	.

“为什么我们不能一起在诺顿市场合租一个摊位呢？”汤姆喊道。

" ['belə] [kæn; kən] [sel] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [fruːt] ,

"	Bella	can	sell	flowers	and	herbs	,	and	me	vegetables	,	and	Charlie	fruit	,
"	贝拉	能	卖	花朵	和	草药	,	和	我	蔬菜	,	和	查理	水果	,

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] — — "

and	Margery	—	—	"
和	玛格丽	—	—	"

“贝拉可以卖花草，我可以卖蔬菜，查理可以卖水果，玛格丽——”

" ['feri] ['roʊziz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ['iːgərli] .
" Fairy roses , " said Margery eagerly .
" 仙女 玫瑰 , " 说 玛格丽 急切地 .

“仙女玫瑰，”玛格丽兴奋地说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] - ['feri] ['flaʊərz] . -
She always called her flowers that had come so mysteriously - fairy flowers . -
她 总是 称为 她 花朵 那 有 来 所以 神秘地 - 仙女 花朵 . -

她总是把那些神秘出现的花朵称为“仙女花”。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['nɔːtən] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [wʌns] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " [ænd; ənd][oʊ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn]
" I was in Norton Market - house once , " went on Tom , " and oh , it's a fine
" 我 曾是 在 诺顿 市场 - 房子 一次 , " 去 在 汤姆 , " 和 哦 , 它是 一个 美好的
[pleɪs] !
place !
地方 !

“我曾经去过诺顿市场，”汤姆继续说道，“哦，那真是个好地方！”

" ['nɔːtən] , [ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ,
" Norton , their nearest and largest market - town , was five miles off ,
" 诺顿 , 他们的 最近的 和 最大 市场 - 镇 , 曾是 五 英里 离开 ,

“诺顿是他们最近也是最大的集镇，距离这里五英里。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kɑːrt][tuː; tə]
and as there was no railway to it , and they had no cart to
和 作为 那里 曾是 不 铁路 到 它 , 和 他们 有 不 大车 到
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
take them ,
拿 他们 ,

由于没有铁路通往那里，他们也没有马车可以运送他们，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [taʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['rɛrəst] [triːts] [ðeɪ] [nuː] .
a visit to the town was one of the rarest treats they knew .
一个 访问 到 这 镇 曾是 一 的 这 最稀有 款待 他们 知道 .

去那个小镇游玩是他们所知的最难得的享受之一。

[wen] [ðə; ðiˌ][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt]
When the first excitement had worn off , and Aunt Emma had been talked
什么时候 这 第一的 激动 有 磨损 离开 , 和 阿姨 艾玛 有 到过 谈话
[tuː; tə][ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] ,
to and won over ,
到 和 韩元 超过 ,

当最初的兴奋劲儿过去，并且已经和艾玛阿姨谈过话、说服了她之后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; biˌ] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
and all that remained to be done was for their father to go to
和 全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 为了 他们的 父亲 到 去 到
['nɔːtən] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['flɔːrɪst] ,
Norton and look out for a florist ,
诺顿 和 看 出去 为了 一个 花店 ,

剩下的事情就是他们的父亲去诺顿找一家花店。

['mætərz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
matters seemed to go no further .
事情 似乎 到 去 不 更远 .

事情似乎就此结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wiːk] [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,
He was at work on every day of the week except Saturday afternoons ,
他 曾是 在 工作 在 每一个 天 的 这 星期 除了 周六 下午 ,

除了周六下午，他一周七天都在上班。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][hoʊm][hiː; hi]['nevər]

and	then	there	was	always	so	much	to	be	done	at	home	he	never
和	然后	那里	曾是	总是	所以	很多	到	是	完毕	在	家	他	绝不

[siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm] .

seemed	able	to	spare	the	time	.
似乎	有能力的	到	空闲的	这	时间	.

而且家里总是有很多事情要做，他似乎总是抽不出时间。

[faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['nɔːtən] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['kʌvər] ,

Five	miles	to	Norton	and	five	miles	back	was	a	long	distance	to	cover	,
五	英里	到	诺顿	和	五	英里	后退	曾是	一个	长的	距离	到	覆盖	,

去诺顿五英里，再走五英里回来，路程可不短。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] [tuː] [fiːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] -

with	no	other	means	of	covering	it	than	one's	own	two	feet	,	or	a	chance	'
和	不	其他	方法	的	覆盖	它	比	一个人的	自己的	二	脚	,	或者	一个	机会	-

[lɪft] - ;

lift	'	;
举起	-	;

除了用自己的双脚遮盖之外，没有其他办法，或者碰巧搭便车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] .

and	he	kept	on	putting	the	matter	off	.
和	他	保留	在	推杆	这	事情	离开	.

他一直拖延此事。

" [ɔːl][maɪ] [swiːt] - ['piːz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , " [said] ['belə] , [wen] [ə'nʌðər] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

"	All	my	sweet	-	peas	are	passing	,	"	sighed	Bella	,	when	another	Saturday	had	come
"	全部	我的	甜的	-	豌豆	是	通过	,	"	叹了口气	贝拉	,	什么时候	其他	周六	有	来

[ænd; ənd] [gɔːn] ,

and	gone	,
和	已消失	,

“我的香豌豆都凋谢了，”贝拉叹了口气，又一个星期六过去了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] ['spoʊkən][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɔːtən] .

and	her	father	had	not	again	spoken	of	going	to	Norton	.
和	她	父亲	有	不是	再次	说	的	去	到	诺顿	.

她的父亲再也没有提起过要去诺顿的事。

" [tɑːm] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][maɪ'self][nekst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz]

"	Tom	,	I've	a	good	mind	to	go	myself	next	Saturday	,	and	take	some	flowers
"	汤姆	,	我已经	一个	好的	头脑	到	去	我	下一个	周六	,	和	拿	一些	花朵

,

,
,

“汤姆，我打算下周六自己去一趟，带些花去。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

and	try	to	sell	them	.
和	尝试	到	卖	他们	.

然后尝试卖掉它们。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	come	with	me	?
将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] ?

Do	you	think	you	could	walk	so	far	?
做	你	思考	你	可以	走	所以	远的	?

你觉得你能走那么远吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] .

"	Tom	was	indignant	at	this	reflection	on	his	manliness	.
"	汤姆	曾是	愤怒	在	这	反射	在	他的	男子气概	.

“汤姆对这种贬低他男子气概的说法感到愤慨。”

" [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Walk	it	!
"	走	它	!

“走过去！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	rather	think	so	!
我	应该	相当	思考	所以	!

我倒也这么认为！

[aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['enihaʊ] ! "

I	can	if	you	can	,	anyhow	!	"
我	能	如果	你	能	,	无论如何	!	"

如果你能，我也能！

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [weɪ] , " [sed] ['belə] [rɪ'flektɪvli] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɪft] [hoʊm]

"	It's	a	good	long	way	,	"	said	Bella	reflectively	;	"	p'raps	we	could	get	a	lift	home
"	它是	一个	好的	长的	方式	,	"	说	贝拉	反思地	;	"	或许	我们	可以	得到	一个	举起	家

.

.	:

“路途很远，”贝拉若有所思地说；“也许我们可以搭车回家。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] ['emə] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ?

I	wonder	if	Aunt	Emma	will	let	us	go	?
我	想知道	如果	阿姨	艾玛	将要	让	我们	去	?

不知道艾玛阿姨会不会放我们走?

[oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Oh	,	Tom	,	I	wish	she	would	.
哦	,	汤姆	,	我	希望	她	会	.

哦，汤姆，我希望她能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] ,

I	shall	hate	it	at	first	,	but	it	does	seem	a	pity	to	waste	all	my	flowers	,
我	将	恨	它	在	第一的	,	但	它	做	似乎	一个	遗憾	到	浪费	全部	我的	花朵	,

起初我会很讨厌这样，但浪费掉我所有的花实在太可惜了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['hɑːtbed][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr]

and	I	do	want	to	earn	some	money	to	buy	a	hotbed	and	some	more
和	我	做	想	到	赚	一些	钱	到	买	一个	温床	和	一些	更多的

[siːdz] ;

seeds	;
种子	;

我确实想挣些钱去买一个育苗床和一些种子；

[ðeəz; ðəz]['evər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] .

there's	ever	so	many	kinds	I	want	to	get	.
有	曾经	所以	许多	种类	我	想	到	得到	.

我想买的种类太多了。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

"	To	their	great	surprise	,
"	到	他们的	伟大的	惊喜	,

令他们大吃一惊的是，

[ænt] ['emə] [ə'griːd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv]

Aunt	**Emma**	**agreed**	**quite**	**willingly**	**to**	**the**	**scheme**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**told**	**of**
阿姨	艾玛	同意	相当	心甘情愿	到	这	方案	作为	很快	作为	她	曾是	讲述	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

艾玛阿姨一听到这个计划就欣然同意了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**saw**	**nothing**	**to**	**object**	**to**	**in**	**it**	**,**	**she**	**said**	**,**
她	锯	没有什么	到	目的	到	在	它	,	她	说	,

她说，她觉得这没什么可反对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ]

and	**it**	**never**	**entered**	**her**	**head**	**to**	**think**	**that**	**the**	**walk**	**might**	**be**	**too**	**long**
和	它	绝不	进入	她	头	到	思考	那	这	走	可能	是	也	长的

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	**either**	**of**	**them**	**.**
为了	任何一个	的	他们	.

她从未想过，这段路程对他们俩来说可能太长了。

" [ɪf] ['sætərdeɪ] [tɜːrnz] [aʊt] [wet] [ɔːr] [rʌf] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**If**	**Saturday**	**turns**	**out**	**wet**	**or**	**rough**	**,**	**you**	**needn't**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	如果	周六	转弯	出去	湿的	或者	粗糙的	,	你	不必	去	,	"	她	说	愉快地	.

“如果星期六天气不好，下雨或者路况恶劣，你就不用去了，”她愉快地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] ['kʌstəmərz] ['weɪtɪŋ] , " [θɔːt] ['belə] ;

"	**I**	**should**	**have**	**to**	**if**	**I'd**	**got**	**customers**	**waiting**	**,**	**"**	**thought**	**Bella**	**;**
"	我	应该	有	到	如果	ID	得到	顾客	等待	,	"	想法	贝拉	;

“如果有顾客在等我，我就必须这么做，”贝拉心想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]

but	**she**	**did**	**not**	**argue**	**the**	**point**	**;**	**she**	**was**	**thankful**	**to**	**have**	**won**	**the**
但	她	做过	不是	争论	这	观点	;	她	曾是	感恩	到	有	韩元	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

permission	**she**	**wanted**	**,**
允许	她	通缉	,

但她没有争辩；她很感激自己获得了想要的许可。

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .

and	**too**	**fearful**	**of**	**losing**	**it**	**,**	**to**	**run**	**any**	**risks**	**.**
和	也	可怕	的	输	它	,	到	跑步	任何	风险	.

而且太害怕失去它，所以不敢冒任何风险。

[haʊ] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ]

How	**the**	**four**	**children**	**lived**	**through**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**next**	**few**	**days**	**they**
如何	这	四	孩子们	居住地	通过	这	激动	的	这	下一个	很少	天	他们

['skersli] [nuː] .

scarcely	**knew**	**.**
几乎	知道	.

四个孩子如何度过接下来几天的激动人心的时刻，他们几乎一无所知。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	**Charlie**	**and**	**Margery**	**there**	**was**	**disappointment**	**mingled**	**with**	**the**
为了	查理	和	玛格丽	那里	曾是	失望	混合	和	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

对查理和玛格丽来说，兴奋之余也夹杂着失望。

— [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

—	disappointment	that	they	could	not	go	too	;	but	there	was	much	that	was
—	失望	那	他们	可以	不是	去	也	;	但	那里	曾是	很多	那	曾是

['θrɪlɪŋ] ,

thrilling	,
惊险	,

——他们很失望自己不能也去；但也有很多令人兴奋的事情。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

even	for	those	who	stayed	at	home	,
甚至	为了	那些	WHO	入住	在	家	,

即使对于那些待在家里的人来说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	they	were	promised	that	they	should	walk	out	along	the	road	to	meet	the
和	他们	是	承诺	那	他们	应该	走	出去	沿着	这	路	到	见面	这

['ʌðər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] .

others	at	about	the	time	they	would	be	expected	back	.
其他的	在	关于	这	时间	他们	会	是	预期的	后退	.

他们被告知，他们应该沿着路走出去，在预计返回的时间左右与其他人会合。

[tɑːm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Tom	,	on	the	whole	,	got	the	most	enjoyment	out	of	it	all	,
汤姆	,	在	这	所有的	,	得到	这	最多	享受	出去	的	它	全部	,

总的来说，汤姆从中获得的乐趣最多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['belə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dred] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]

because	for	Bella	there	was	a	good	deal	of	nervous	dread	mingled	with
因为	为了	贝拉	那里	曾是	一个	好的	交易	的	紧张的	恐惧	混合	和

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

the	excitement	and	pleasure	.
这	激动	和	乐趣	.

因为对贝拉来说，兴奋和快乐中夹杂着相当多的紧张和恐惧。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [naɪs] ['kʌstəmərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['mægi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

"	I	do	hope	I	meet	with	nice	customers	,	"	she	said	to	Aunt	Maggie	the	day	before
"	我	做	希望	我	见面	和	好的	顾客	,	"	她	说	到	阿姨	玛吉	这	天	前

,

,
,

“我真希望我能遇到好顾客，”她前一天对玛吉阿姨说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - [trɪm] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['ʃæbi]

when	she	went	down	to	ask	her	to	help	her	re	-	trim	her	rather	shabby
什么时候	她	去	向下	到	问	她	到	帮助	她	关于	-	修剪	她	相当	破旧

['sʌndeɪ] [hæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Sunday	hat	for	her	.
星期日	帽子	为了	她	.

她下楼去请她帮忙重新修剪一下她那顶有点破旧的周日礼帽。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] [ʃɑːrp] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['eni] ['flaʊərz] . "

"	I	hope	they	don't	speak	sharp	when	they	say	they	don't	want	any	flowers	.	"
"	我	希望	他们	不	说话	锋利的	什么时候	他们	说	他们	不	想	任何	花朵	.	"

“我希望他们说不要花的时候语气不要太生硬。”

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][foʊks] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ænt]

"	You	generally	find	folks	speak	to	you	as	you	speak	to	them	,	"	said	Aunt
"	你	一般来说	寻找	各位	说话	到	你	作为	你	说话	到	他们	,	"	说	阿姨

['mægi] [kən'soʊlɪŋli] .

Maggie	consolingly	.
玛吉	令人欣慰的是	.

“你会发现，人们通常会以你对待他们的方式对待你，”玛吉阿姨安慰道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [miːt] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

"	If	you	are	civil	,	you	will	most	likely	meet	with	civility	from	others	.
"	如果	你	是	民用	,	你	将要	最多	可能	见面	和	礼貌	从	其他的	.

如果你待人有礼，你很可能会得到他人的礼貌对待。

[lʊk] ,

Look	,
看	,

看，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃæloʊ] ['bæskɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː] ['naɪsli] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər]

I've	got	a	large	shallow	basket	here	that	I	thought	would	do	nicely	to	hold	your
我已经	得到	一个	大的	浅的	篮子	这里	那	我	想法	会	做	很好	到	抓住	你的

['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['prɪtɪli] .

flowers	and	show	them	off	prettily	.
花朵	和	展示	他们	离开	漂亮	.

我这里有一个大的浅篮子，我觉得用来装你的花很合适，可以很好地展示它们。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] .

The	cover	will	help	to	keep	them	fresh	.
这	覆盖	将要	帮助	到	保持	他们	新鲜的	.

盖子有助于保持它们新鲜。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] .

You'll	have	to	be	up	early	to	gather	them	,	child	.
你会	有	到	是	向上	早期的	到	收集	他们	,	孩子	.

孩子，你得早起去把它们收集起来。

[ænd; ənd][duː] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] .

And	do	give	them	a	drink	of	water	before	you	start	.
和	做	给	他们	一个	喝	的	水	前	你	开始	.

开始之前，请先给他们喝杯水。

[juːl] [faɪnd] [ðeɪl] [læst] [freʃ] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

You'll	find	they'll	last	fresh	twice	as	long	.
你会	寻找	他们会	最后的	新鲜的	两次	作为	长的	.

你会发现它们保鲜时间会延长一倍。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

In	fact	,	I	believe	it	would	be	even	better	to	gather	them	the	evening	before	,
在	事实	,	我	相信	它	会	是	甚至	更好的	到	收集	他们	这	晚上	前	,

事实上，我认为最好是在前一天晚上把他们聚齐。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][ɪn]['wɔːtər][ɔːl] [naɪt] ,

and	let	them	stand	in	water	all	night	,
和	让	他们	站立	在	水	全部	夜晚	,

让他们在水中站一整夜。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bʌntʃɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] .

then	you	would	only	have	to	arrange	them	in	bunches	before	you	start	.
然后	你	会	仅有的	有	到	安排	他们	在	成捆	前	你	开始	.

这样你只需要在开始之前把它们分装好即可。

" ['belə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['bæskɪt]

"	Bella	thanked	her	delightedly	,	and	ran	off	home	with	her	new	basket
"	贝拉	谢谢	她	欣喜地	,	和	跑	离开	家	和	她	新的	篮子

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][hæt] ,

and	her	old	hat	,
和	她	老的	帽子	,

贝拉高兴地向她道谢，然后拿着新篮子和旧帽子跑回家了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

feeling	as	proud	and	pleased	as	any	child	in	the	land	.
感觉	作为	自豪的	和	高兴	作为	任何	孩子	在	这	土地	.

感到无比自豪和快乐，就像这个国家任何一个孩子一样。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪŋk] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ,

That	night	she	went	to	bed	early	,	but	scarcely	a	wink	did	she	sleep	,
那	夜晚	她	去	到	床	早期的	,	但	几乎	一个	眨眼	做过	她	睡觉	,

那天晚上她早早就上床睡觉了，但却几乎一夜未眠。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][oʊld]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

and	glad	enough	she	was	when	the	old	grandfather's	clock	in	the
和	高兴的	足够的	她	曾是	什么时候	这	老的	祖父的	钟	在	这

['kɪtʃɪn] [æt; ət] [læst] [strʌk] [fɔːr] .

kitchen	at	last	struck	four	.
厨房	在	最后的	击	四	.

当厨房里那座老式祖父钟终于敲响四点时，她感到无比高兴。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

She	got	up	then	,	and	very	quietly	began	to	dress	herself	,	after	which	she	called
她	得到	向上	然后	,	和	非常	悄悄	开始	到	裙子	她自己	,	后	哪个	她	称为

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

她起身，静静地开始穿衣服，然后给汤姆打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

It	was	early	,	but	not	too	early	,	considering	all	that	they	had	to	do	.
它	曾是	早期的	,	但	不是	也	早期的	,	考虑	全部	那	他们	有	到	做	.

虽然时间还早，但考虑到他们要做的事情，也不算太早。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

For	this	once	,	at	any	rate	,
为了	这	一次	,	在	任何	速度	,

至少这一次，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

the	flowers	had	to	be	gathered	and	arranged	in	bunches	and	given	a
这	花朵	有	到	是	聚集	和	安排	在	成捆	和	给定	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

必须将花朵采摘下来，扎成一束束，并浇水。

['belə] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [best] ,

Bella	and	Tom	had	to	dress	themselves	in	their	best	,
贝拉	和	汤姆	有	到	裙子	他们自己	在	他们的	最好的	,

贝拉和汤姆都得穿上他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	make	themselves	look	as	neat	and	nice	as	possible	,
和	制作	他们自己	看	作为	整洁的	和	好的	作为	可能的	,

并让自己看起来尽可能整洁漂亮。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['nɔːtən] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

and	walk	the	five	miles	and	be	in	Norton	in	good	time	,
和	走	这	五	英里	和	是	在	诺顿	在	好的	时间	,

步行五英里，就能及时到达诺顿。

[fɔːr; fər] [ænt] ['mægi] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [moʊst]

for	Aunt	Maggie	had	told	them	that	the	ladies	of	the	place	would	most
为了	阿姨	玛吉	有	讲述	他们	那	这	女士们	的	这	地方	会	最多

['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kʌstəmərz] ,

probably	be	the	best	and	most	pleasant	customers	,
大概	是	这	最好的	和	最多	令人愉快的	顾客	,

因为玛吉阿姨告诉过他们，这家店的女士们很可能会是最棒、最令人愉快的顾客。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	that	as	a	rule	they	went	out	to	do	their	shopping	as	soon	as	they
和	那	作为	一个	规则	他们	去	出去	到	做	他们的	购物	作为	很快	作为	他们

[kʊd; kəd]['æftər] ['brekfəst] .

could	after	breakfast	.
可以	后	早餐	.

他们通常早餐后会尽快出门购物。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][ten][æt; ət][hiː; hi]['leɪtɪst] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	You	ought	to	be	there	by	ten	at	he	latest	,	"	she	had	said	,
"	你	应该	到	是	那里	经过	十	在	他	最新的	,	"	她	有	说	,

“你最迟十点应该到那儿，”她曾说过。

[ænd; ənd] ['belə] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['leɪtər] .

and	Bella	promised	not	to	be	later	.
和	贝拉	承诺	不是	到	是	之后	.

贝拉答应不会迟到。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[fɜːrst] ['kʌstəmərz] .

FIRST	CUSTOMERS	.
第一的	顾客	.

首批客户。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [hɑːt] , ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]

On	such	a	beautiful	morning	,	before	the	sun	had	grown	too	hot	,	walking	was
在	这样的	一个	美丽的	早晨	,	前	这	太阳	有	生长	也	热的	,	步行	曾是

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

pleasant	enough	,
令人愉快的	足够的	,

在一个如此美好的早晨，太阳还未变得过于炎热，散步是一件非常惬意的事情。

[ænd; ənd] ['belə] [ænd; ənd][tɑːm] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] ['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [dɪd]

and	Bella	and	Tom	,	excited	and	very	eager	over	their	new	experience	,	did
和	贝拉	和	汤姆	,	兴奋的	和	非常	渴望的	超过	他们的	新的	经验	,	做过

[nɑːt] [fiːl] ['taɪərd] ;

not	feel	tired	;
不是	感觉	疲劳的	;

贝拉和汤姆对他们的新体验感到兴奋和渴望，并不觉得疲倦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃɔːrtər] ,

and	if	they	did	wish	the	distance	shorter	,
和	如果	他们	做过	希望	这	距离	较短	,

如果他们希望距离更短的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] .

it	was	only	that	they	might	be	on	the	scene	of	action	more	quickly	.
它	曾是	仅有的	那	他们	可能	是	在	这	场景	的	行动	更多的	迅速地	.

只不过这样他们就能更快地赶到现场而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][roʊd]['moʊstli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

For	the	first	part	of	the	way	they	had	the	road	mostly	to	themselves	,
为了	这	第一的	部分	的	这	方式	他们	有	这	路	大多	到	他们自己	,

前半段路程，他们几乎独享整条路。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['nɔːtən] ,

but	as	the	morning	advanced	,	and	as	they	drew	near	to	Norton	,
但	作为	这	早晨	先进的	,	和	作为	他们	画	靠近	到	诺顿	,

但随着晨曦渐浓，当他们接近诺顿镇时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][kɑːrts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

they	were	constantly	being	overtaken	by	carts	laden	with	all	sorts	of	people
他们	是	不断地	存在	被超越	经过	购物车	满载	和	全部	排序	的	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] :

and	things	:
和	事物	:

他们不断被满载着各种各样的人和物品的马车超越：

[lɪv; laɪv] [faʊlz] [ɪn] [kuːps] , [kævz] , ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['ʌndər] [nets] ,

live	fowls	in	coops	,	calves	,	little	pigs	under	nets	,
居住	家禽	在	合作社	,	小牛	,	小的	猪	在下面	网	,

鸡舍里养着活鸡，网子下养着小牛和小猪。

[ɔːr][ə; eɪ][fæt] [ʃiːp] ['fɑːsənd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] .

or	a	fat	sheep	fastened	in	at	the	back	of	a	market	cart	.
或者	一个	胖的	羊	系紧	在	在	这	后退	的	一个	市场	大车	.

或者一只肥羊被拴在市场手推车的后面。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrts][hæd; həd] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Many	of	the	market	carts	had	women	seated	in	them	,
许多	的	这	市场	购物车	有	女性	坐着	在	他们	,

许多市场推车上都坐着妇女，

['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] , [ɔːr] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

carrying	large	white	baskets	full	of	fowls	and	ducks	,	or	eggs	and	butter	,
携带	大的	白色的	篮子	满的	的	家禽	和	鸭子	,	或者	鸡蛋	和	黄油	,

他们提着装满家禽鸭子、鸡蛋和黄油的大白色篮子，

[ɔːl] ['kerfəli] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːðz] .

all	carefully	tucked	away	under	snow	-	white	cloths	.
全部	小心	塞进去	离开	在下面	雪	-	白色的	布料	.

全部都小心翼翼地藏在雪白的布下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['smɔːlər] [kɑːrts] , [tuː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] ;

There	were	smaller	carts	,	too	,	full	of	vegetables	and	fruit	;
那里	是	较小的	购物车	,	也	,	满的	的	蔬菜	和	水果	;

还有一些小推车，里面装满了蔬菜和水果；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [raʊzd] ['bɛləz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	one	which	particularly	roused	Bella's	interest	was	a	florist's	cart	laden	with
和	一	哪个	特别	唤醒	贝拉的	兴趣	曾是	一个	花店	大车	满载	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][pɔts] ,

beautiful	ferns	and	flowers	in	pots	,
美丽的	蕨类植物	和	花朵	在	锅	,

其中一辆装满美丽蕨类植物和盆栽鲜花的花车尤其引起了贝拉的兴趣。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] .

for	her	own	little	supply	,	boxes	of	cut	flowers	.
为了	她	自己的	小的	供应	,	盒子	的	切	花朵	.

她给自己准备了一些鲜花，几盒盒装的鲜切花。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

A	wave	of	hot	blood	swept	over	her	cheeks	.
一个	海浪	的	热的	血	扫荡	超过	她	脸颊	.

一股热流涌上她的双颊。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['bʌntʃɪz] , [soʊ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ,

Her	pretty	bunches	,	so	daintily	and	carefully	arranged	,
她	漂亮的	成捆	,	所以	轻柔地	和	小心	安排	,

她精心挑选、摆放得如此精致漂亮的花束，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [bɪ'saɪd]

seemed	to	her	suddenly	to	become	poor	and	shabby	and	worthless	beside
似乎	到	她	突然	到	变得	贫穷的	和	破旧	和	毫无价值	旁

[ðæt] ['hænsəm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hɑːthaʊs] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

that	handsome	show	of	hothouse	geraniums	and	roses	,
那	英俊的	展示	的	温室	天竺葵	和	玫瑰	,

在她看来，自己突然变得贫穷、破旧、毫无价值，与那片美丽的温室天竺葵和玫瑰相比，简直黯然失色。

['meɪdnher] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɝːnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] [gruː] [sloʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [sæŋk] .

maidenhair	and	other	ferns	,	and	her	step	grew	slow	as	her	spirits	sank	.
少女发	和	其他	蕨类植物	,	和	她	步	生长	慢的	作为	她	烈酒	沉没	.

铁线蕨和其他蕨类植物，随着她情绪的低落，她的步伐也变得缓慢起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['evər] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

How	could	she	ever	go	on	and	face	all	the	people	,
如何	可以	她	曾经	去	在	和	脸	全部	这	人们	,

她怎么可能继续面对那么多人呢?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] ?

and	show	them	her	poor	little	store	?
和	展示	他们	她	贫穷的	小的	店铺	?

带他们去看看她那间简陋的小店?

[tɑːm] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

Tom	looked	round	at	last	,	to	see	what	the	matter	was	,
汤姆	看起来	圆形的	在	最后的	,	到	看	什么	这	事情	曾是	,

汤姆终于环顾四周，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [wen] ['belə] [toʊld][hɪm; ɪm] .

but	he	only	laughed	when	Bella	told	him	.
但	他	仅有的	笑了	什么时候	贝拉	讲述	他	.

但贝拉告诉他的时候，他只是笑了笑。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni]

"	Oh	,	well	,	"	he	said	cheerfully	,	"	I	don't	suppose	he	began	with	a	pony
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	愉快地	,	"	我	不	认为	他	开始	和	一个	小马

[ænd; ənd][træp] ,

and	trap	,
和	陷阱	,

“哦，好吧，”他兴高采烈地说，“我想他最初应该不是用马车起家的吧。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] !

and	who	is	to	say	that	we	shan't	be	driving	one	some	day	!
和	WHO	是	到	说	那	我们	不会	是	驾驶	一	一些	天	!

谁又能说我们将来不会开上一辆呢!

[maɪ] [aɪ] , ['belə] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrn] - [aʊt] [laɪk] [ðæt] !

My	eye	,	Bella	,	wouldn't	it	be	fine	to	have	a	little	turn	-	out	like	that	!
我的	眼睛	,	贝拉	,	不会	它	是	美好的	到	有	一个	小的	转动	-	出去	喜欢	那	!

我的天哪，贝拉，要是能有那样一点小小的外翻该多好啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['keɪpəd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	he	capered	in	the	road	with	delight	at	the	thought	.
"	和	他	跳跃	在	这	路	和	喜	在	这	想法	.

想到这里，他高兴地在路上蹦蹦跳跳。

['bɛləz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] .

Bella's	spirits	rose	again	.
贝拉的	烈酒	玫瑰	再次	.

贝拉的精神又振作起来了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [groʊ] ['meɪdnher]

"	If	I	had	a	greenhouse	,	"	she	said	,	"	I	dare	say	we	could	grow	maidenhair
"	如果	我	有	一个	温室	,	"	她	说	,	"	我	敢	说	我们	可以	生长	少女发

['fɜːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

“如果我有一个温室，”她说，“我想我们就能种植铁线蕨了。”

[ænd; ənd]['roʊziz] [tuː] .

and	roses	too	.
和	玫瑰	也	.

还有玫瑰。

[tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] ? "

Tom	,	do	you	think	it	would	cost	a	lot	of	money	to	build	a	greenhouse	?	"
汤姆	,	做	你	思考	它	会	成本	一个	很多	的	钱	到	建造	一个	温室	?	"

汤姆，你觉得建一个温室会花很多钱吗?

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] ['stɜːrdɪli] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [wʌn] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiːd] [gɑːt][ðə; ði]

"	No	,	"	said	Tom	sturdily	;	"	I	believe	we	could	build	one	ourselves	if	we'd	got	the
"	不	,	"	说	汤姆	坚固地	;	"	我	相信	我们	可以	建造	一	我们自己	如果	我们会	得到	这

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

“不，”汤姆坚定地说；“我相信如果我们有材料的话，我们可以自己造一个。”

['belə] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['kɑːpəntə] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,

Bella	,	I'm	going	to	learn	carpentering	,	you	see	if	I	don't	,
贝拉	,	我是	去	到	学习	木工	,	你	看	如果	我	不	,

贝拉，我要去学木工，你瞧，如果我不学，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [hɑːt] - [bedz] [ænd; ənd] ['grinˌhaʊs]

and	then	I'll	be	able	to	make	lots	of	things	,	hot	-	beds	and	greenhouses
和	然后	患病的	是	有能力的	到	制作	很多	的	事物	,	热的	-	床	和	温室

, [ænd; ənd] ['henˌkʊp] , [ænd; ənd] ['wiːlbæroʊ] .

,	and	hencoops	,	and	wheelbarrows	.
,	和	鸡舍	,	和	独轮车	.

然后我就可以制作很多东西，比如温床、温室、鸡舍和手推车。

" ['belə] [læft] .

"	Bella	laughed	.
"	贝拉	笑了	.

贝拉笑了。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt] — [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	We	seem	to	be	going	to	do	a	lot	—	some	day	,
"	我们	似乎	到	是	去	到	做	一个	很多	—	一些	天	,

“我们似乎要去做很多事——总有一天，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] .

but	I	think	we	shall	be	old	men	and	women	before	that	day	comes	.
但	我	思考	我们	将	是	老的	男人	和	女性	前	那	天	来	.

但我认为，在那一天到来之前，我们都会变成老人。

" ['tɑːmz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] , [ðoʊ] .

"	Tom's	enthusiasm	was	very	cheering	,	though	.
"	汤姆的	热情	曾是	非常	欢呼	,	尽管	.

“不过，汤姆的热情确实令人振奋。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [aɪ][kæn; kən] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	There	are	lots	of	lovely	flowers	I	can	grow	without	a	greenhouse	,	"	she	said
"	那里	是	很多	的	迷人的	花朵	我	能	生长	没有	一个	温室	,	"	她	说

,

,

,

“有很多漂亮的花卉我不需要温室也能种植，”她说。

[mɔːr] [kən'tentɪdli] ; " [dʒʌst] [θɪŋk] , [tɑːm] , [ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

more	contentedly	;	"	just	think	,	Tom	,	of	stocks	and	carnations	and	roses	,
更多的	心满意足地	;	"	只是	思考	,	汤姆	,	的	股票	和	康乃馨	和	玫瑰	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['lævəndər] .

and	—	and	lavender	.
和	—	和	薰衣草	.

更满意地说：“汤姆，想想紫罗兰、康乃馨、玫瑰，还有——还有薰衣草。”

[oʊ] , [tɑːm] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][loʊd][tuː; tə] [brɪŋ] , [ɪn][taɪm] ,

Oh	,	Tom	,	won't	we	have	a	load	to	bring	,	in	time	,
哦	,	汤姆	,	惯于	我们	有	一个	加载	到	带来	,	在	时间	,

哦，汤姆，我们迟早会有很多东西要运过来的。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] !

if	we	can	get	people	to	buy	them	!
如果	我们	能	得到	人们	到	买	他们	!

如果我们能让人们买得起它们的话！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	They	had	reached	the	town	by	this	time	,
"	他们	有	达到	这	镇	经过	这	时间	,

这时他们已经到达了镇上。

[ænd; ənd][ɔːl]['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] .

and	all	Tom's	attention	was	taken	up	by	the	busy	crowds	.
和	全部	汤姆的	注意力	曾是	已采取	向上	经过	这	忙碌的	人群	.

汤姆的所有注意力都被熙熙攘攘的人群吸引了。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [haɪ] [striːt] [fɜːrst] , ['hædnt][wiː; wi] ?

"	We'd	better	go	to	High	Street	first	,	hadn't	we	?
"	我们会	更好的	去	到	高的	街道	第一的	,	之前没有	我们	?

我们最好先去商业街，对吧?

[ðæts] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

That's	where	all	the	shops	are	,	and	the	Market	-	house	,	and	most	of	the
那就是	在哪里	全部	这	商店	是	,	和	这	市场	-	房子	,	和	最多	的	这

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

那里聚集了所有的商店、市场和大部分居民。

" [wi:d] ['betər] [ʌn'kʌvər] ['aʊər; ɑ:r]['bæskəts][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [sel] ,

"	We'd	better	uncover	our	baskets	first	,	and	show	what	we've	got	to	sell	,
"	我们会	更好的	揭露	我们的	篮子	第一的	,	和	展示	什么	我们已经	得到	到	卖	,

['hædnt] [wi:; wi] ?

hadn't	we	?
之前没有	我们	?

“我们最好先揭开篮子的面纱，展示一下我们有什么东西要卖，对吧？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tu:] [su:n] , [du:][ju:; jʊ] ?

I	don't	think	it's	too	soon	,	do	you	?
我	不	思考	它是	也	很快	,	做	你	?

我觉得现在不算太早，你觉得呢?

" ['belə] ['restɪd] [hɜ:rz] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Bella	rested	hers	against	the	railings	of	a	church	they	were	passing	at	the
"	贝拉	休息	她的	反对	这	栏杆	的	一个	教会	他们	是	通过	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

贝拉将手靠在她们当时正经过的一座教堂的栏杆上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dæmp] [klɔ:θ] , [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [reɪzd]

and	lifting	off	the	cover	,	and	turning	back	the	damp	cloth	,	she	carefully	raised
和	举重	离开	这	覆盖	,	和	转弯	后退	这	潮湿	布	,	她	小心	提高

[hɜ:r; hər] ['prɪti] ['bʌntʃɪz] ,

her	pretty	bunches	,
她	漂亮的	成捆	,

她掀开盖子，翻开湿布，小心翼翼地捧起她那几束漂亮的头发。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	arranged	them	to	what	she	thought	was	the	best	advantage	.
和	安排	他们	到	什么	她	想法	曾是	这	最好的	优势	.

她将它们安排成她认为最有利的位置。

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['veri]

Her	spirits	rose	again	at	the	sight	of	them	,	for	they	certainly	were	very
她	烈酒	玫瑰	再次	在	这	视线	的	他们	,	为了	他们	当然	是	非常

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

看到他们，她的心情又好了起来，因为他们确实非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [swi:t] !

and	so	sweet	!
和	所以	甜的	!

太可爱了!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swi:t] - ['pi:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [waɪt]

There	were	bunches	of	sweet	-	peas	of	all	colours	,	and	some	of	white
那里	是	成捆	的	甜的	-	豌豆	的	全部	颜色	,	和	一些	的	白色的

['oʊnli] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['oʊnli] ,

only	,	and	pink	only	,
仅有的	,	和	粉色的	仅有的	,

有各种颜色的香豌豆，也有只有白色的，以及只有粉色的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['vaɪələt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪləst] .

and	some	of	every	shade	of	violet	,	from	the	deepest	to	the	palest	.
和	一些	的	每一个	阴影	的	紫色	,	从	这	最深处	到	这	最浅色	.

还有各种深浅不一的紫色，从最深的到最浅的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊziz] [tuː] , [ænd; ənd] - ['bɔɪz] [lʌv] , - [ˌmɪnjə'net] , [stɑːks] , [ænd; ənd] [pɪŋks] .

There	were	roses	too	,	and	'	boy's	love	,	'	mignonette	,	stocks	,	and	pinks	.
那里	是	玫瑰	也	,	和	-	男孩们	爱	,	-	小醋汁	,	股票	,	和	粉色	.

还有玫瑰、“男孩之爱”、木犀草、紫罗兰和石竹。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] !

"	Oh	,	they	are	sweet	!
"	哦	,	他们	是	甜的	!

“哦，它们真可爱！”

" [ɪk'skleɪmd] ['belə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [greɪt] [breθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

"	exclaimed	Bella	,	as	she	drew	in	great	breaths	of	their	fragrance	.
"	惊呼	贝拉	,	作为	她	画	在	伟大的	呼吸	的	他们的	香味	.

“贝拉惊叹道，同时深深吸了一口气，感受着他们的香气。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] [wʌn] [els] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	I	am	sure	I	should	want	to	buy	them	if	I	saw	any	one	else	selling	them	.	"
"	我	是	当然	我	应该	想	到	买	他们	如果	我	锯	任何	一	别的	销售	他们	.	"

“如果我看到其他人在卖，我肯定也会想买。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [tɑːm] [ɪm'peɪʃntli] ;

"	Come	on	,	"	said	Tom	impatiently	;
"	来	在	,	"	说	汤姆	不耐烦地	;

“快点，”汤姆不耐烦地说；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [mʌtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

he	could	not	see	that	it	mattered	much	how	the	bunches	were	arranged	.
他	可以	不是	看	那	它	重要	很多	如何	这	成捆	是	安排	.

他看不出这些花束的排列方式有多重要。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'gen] , ['belə] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] .

They	strolled	slowly	on	again	,	Bella	feeling	very	conscious	now	,	and	very	shy	.
他们	漫步	缓慢地	在	再次	,	贝拉	感觉	非常	有意识的	现在	,	和	非常	害羞的	.

他们继续缓缓前行，贝拉现在感到非常拘束，也很害羞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] .

She	was	wondering	how	she	must	begin	.
她	曾是	好奇	如何	她	必须	开始	.

她不知道该如何开始。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ]

Must	she	go	up	to	people	and	stop	them	,	and	ask	them	to	buy
必须	她	去	向上	到	人们	和	停止	他们	,	和	问	他们	到	买

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] ?

her	flowers	?
她	花朵	?

她必须走到别人面前拦住他们，请他们给她买花吗?

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːpdɔːg] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [θruː] [ðə; ði]

Tom	was	so	taken	up	with	watching	a	sheepdog	guiding	a	flock	through	the
汤姆	曾是	所以	已采取	向上	和	观看	一个	牧羊犬	指导	一个	群	通过	这

['bɪzi] [striːt] ,

busy	street	,
忙碌的	街道	,

汤姆看得入了迷，只见一只牧羊犬正引导着羊群穿过熙熙攘攘的街道。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

he	forgot	all	about	his	duties	as	a	salesman	.
他	忘了	全部	关于	他的	职责	作为	一个	推销员	.

他完全忘记了自己作为销售员的职责。

" [duː][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['belə] [stʊd] .

"	Do	stand	still	a	minute	and	watch	,	"	he	pleaded	,	and	Bella	stood	.
"	做	站立	仍然	一个	分钟	和	手表	,	"	他	恳求	,	和	贝拉	站立	.

“请你站着别动，看一眼，”他恳求道，贝拉便站了起来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə]

How	long	they	had	stood	she	never	knew	,	when	she	was	suddenly	recalled	to
如何	长的	他们	有	站立	她	绝不	知道	,	什么时候	她	曾是	突然	召回	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

她不知道他们站了多久，突然间，她被拉回了现实。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['duːti] , [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

and	her	duty	,	by	a	voice	saying	,	"	What	a	perfectly	lovely	show	of	flowers	!
和	她	责任	,	经过	一个	嗓音	说	,	"	什么	一个	完美	迷人的	展示	的	花朵	!

而她的职责，则通过一个声音说道：“多么美丽的花朵展示啊！”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [sent] !

and	,	oh	,	the	scent	!
和	,	哦	,	这	香味	!

还有，哦，那香味！

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['leɪdiz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

"	and	looking	quickly	round	,	she	found	two	ladies	standing	beside	her	gazing	at
"	和	寻找	迅速地	圆形的	,	她	成立	二	女士们	常设	旁	她	凝视	在

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

her	basket	.
她	篮子	.

她迅速环顾四周，发现有两个女人站在她旁边，正盯着她的篮子。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [seɪl] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['belə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Are	they	for	sale	?	"	asked	one	of	the	ladies	,	looking	at	Bella	with	a
"	是	他们	为了	销售	?	"	问	一	的	这	女士们	,	寻找	在	贝拉	和	一个

['plez(ə)nt] [smaɪl] .

pleasant	smile	.
令人愉快的	微笑	.

“它们出售吗？”一位女士问道，脸上带着和蔼的微笑看着贝拉。

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] , [aɪ] [miːn] , " ['stæməd] [pʊr] , [ʃaɪ] ['belə] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

"	Oh	yes	,	ma'am	,	miss	,	I	mean	,	"	stammered	poor	,	shy	Bella	,	and	,	to
"	哦	是的	,	女士	,	错过	,	我	意思是	,	"	结结巴巴	贫穷的	,	害羞的	贝拉	,	和	,	到

[haɪd] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,

hide	her	blushing	cheeks	,
隐藏	她	脸红	脸颊	,

“哦，是的，女士，小姐，我是说，”可怜又害羞的贝拉结结巴巴地说，为了掩饰自己发红的脸颊，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm]

she	bent	and	lifted	out	some	of	her	flowers	that	the	ladies	might	see	them
她	弯曲	和	抬起	出去	一些	的	她	花朵	那	这	女士们	可能	看	他们

['betər] .

better	.
更好的	.

她弯下腰，拿起一些花，好让女士们看得更清楚些。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	How	much	a	bunch	are	they	?	"
"	如何	很多	一个	束	是	他们	?	"

“他们多少钱？”

" ['tʌpəns] [i:tʃ] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , "

"	Tuppence	each	the	big	ones	,	ma'am	,	and	a	penny	the	little	ones	,	"
"	两便士	每个	这	大的	一个	,	女士	,	和	一个	一分钱	这	小的	一个	,	"

['stæməd] ['belə] .

stammered	Bella	.
结结巴巴	贝拉	.

“大的每只两便士，夫人，小的每只一便士，”贝拉结结巴巴地说。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

She	longed	to	give	them	to	the	lady	,
她	渴望	到	给	他们	到	这	女士	,

她很想把它们送给那位女士。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	ask	her	not	to	pay	any	money	at	all	for	them	.
和	问	她	不是	到	支付	任何	钱	在	全部	为了	他们	.

并要求她不要为这些东西支付任何费用。

" [sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [mɪkst] . "

"	Some	are	all	shades	of	one	colour	,	and	some	are	mixed	.	"
"	一些	是	全部	色调	的	一	颜色	,	和	一些	是	混合	.	"

“有些颜色都是同一种颜色的不同深浅，有些则是多种颜色混合而成。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn]['leɪdi] [seɪ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	is	wonderful	,	"	she	heard	one	lady	say	softly	to	the	other	.
"	它	是	精彩的	,	"	她	听到	一	女士	说	轻轻	到	这	其他	.

“真是太好了，”她听到一位女士轻声对另一位女士说。

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [bʌntʃ]

"	I	gave	a	shilling	in	London	a	day	or	two	ago	for	a	much	smaller	bunch
"	我	给予	一个	先令	在	伦敦	一个	天	或者	二	前	为了	一个	很多	较小的	束

[ðæn; ðən] [ðɪs] . "

than	this	.	"
比	这	.	"

“一两天前我在伦敦花了一先令买的，数量比这少得多。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ?

"	Where	do	you	get	such	beautiful	flowers	?
"	在哪里	做	你	得到	这样的	美丽的	花朵	?

“你从哪里弄到这么漂亮的花？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] ['belə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	she	asked	,	turning	again	to	Bella	with	her	pleasant	smile	.
"	她	问	,	转弯	再次	到	贝拉	和	她	令人愉快的	微笑	.

她问道，同时再次转向贝拉，脸上带着和蔼的笑容。

" [aɪ] [groʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['belə] , [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [praɪd] .

"	I	grow	them	myself	,	ma'am	,	"	said	Bella	,	with	shy	pride	.
"	我	生长	他们	我	,	女士	,	"	说	贝拉	,	和	害羞的	自豪	.

“夫人，这些都是我自己种的。”贝拉羞涩而自豪地说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] ?

"	Do	you	really	?
"	做	你	真的	?

“你真的这么想吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:rn] ['gɑ:rdnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]

Well	,	you	must	be	a	born	gardener	,	I	am	sure	,	and	you	deserve	to
出色地	,	你	必须	是	一个	出生	园丁	,	我	是	当然	,	和	你	应得	到

[get][ɑ:n] .

get	on	.
得到	在	.

嗯，我敢肯定你天生就是个园艺家，你理应获得晋升。

['meri] , " — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'gen] ,
Mary , " — turning to her companion again ,
玛丽 , " — 转弯 到 她 伴侣 再次 ,

玛丽说着，又转向她的同伴。

— " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pɪŋk] [swiːt] - ['piːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [tuː; tə] -
— " I will have pink sweet - peas of different shades for the dinner - table to -
— " 我 将要 有 粉色的 甜的 - 豌豆 的 不同的 色调 为了 这 晚餐 - 桌子 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“今晚餐桌上我会摆上不同深浅的粉色香豌豆。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [ænd; ənd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .
and then that point will be settled and off my mind .
和 然后 那 观点 将要 是 定居 和 离开 我的 头脑 .

这样一来，这个问题就解决了，我也不会再想它了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtiːɚ] .
Nothing could be prettier .
没有什么 可以 是 更漂亮 .

再也找不到比这更美的了。

[kæn; kən][juː; jʊ] , " — [tuː; tə] ['belə] — " [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wʌnz] ?
Can you , " — to Bella — " give me six bunches of pink ones ?
能 你 , " — 到 贝拉 — " 给 我 六 成捆 的 粉色的 一个 ?

你能给我六束粉红色的吗？——对贝拉说——

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [waɪt] ?
At least four of pink , and two of white ?
在 至少 四 的 粉色的 , 和 二 的 白色的 ?

至少四颗粉色的，两颗白色的?

" ['belə] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stɔːr] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['wɑːntɪd] .
" Bella turned over her store eagerly , and found the number wanted .
" 贝拉 转向 超过 她 店铺 急切地 , 和 成立 这 数字 通缉 .

贝拉急切地翻遍了她的店铺，找到了她想要的号码。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪnjə'net] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ,
" I must have some of your mignonette , " said the other lady ,
" 我 必须 有 一些 的 你的 小醋汁 , " 说 这 其他 女士 ,

“我一定要尝尝你的木犀草，”另一位女士说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊziz] [tuː] .
" for the sake of the smell , and a bunch of those roses too .
" 为了 这 清酒 的 这 闻 , 和 一个 束 的 那些 玫瑰 也 .

“为了那香味，也为了那一大束玫瑰。”

[haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
How much each are they ? "
如何 很多 每个 是 他们 ? "

它们每个多少钱?

" ['tʌpəns] [ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['belə]
" Tuppence the roses , and a penny the mignonette , ma'am , " said Bella
" 两便士 这 玫瑰 , 和 一个 一分钱 这 小醋汁 , 女士 , " 说 贝拉
.
:
.

“玫瑰花两便士，小叶芹一便士，夫人，”贝拉说。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] ['leɪdi] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	There	is	my	money	,	"	said	the	sweet	-	pea	lady	,	handing	her	a	shilling	.
"	那里	是	我的	钱	,	"	说	这	甜的	-	豌豆	女士	,	处理	她	一个	先令	.

“这是我的钱，”卖甜豌豆的女人说着，递给她一先令。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ]['θrepəns,'θrʌpəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ['leɪdi] .

"	And	there	is	my	threepence	,	"	said	the	mignonette	lady	.
"	和	那里	是	我的	三便士	,	"	说	这	小醋汁	女士	.

“这是我的三便士，”那位卖小酒的女士说道。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['evri] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ? "

"	Do	you	come	every	week	with	flowers	?	"
"	做	你	来	每一个	星期	和	花朵	?	"

你每周都带着花来吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['belə] .

"	I	am	going	to	try	to	,	ma'am	,	"	said	Bella	.
"	我	是	去	到	尝试	到	,	女士	,	"	说	贝拉	.

“我会尽力的，夫人，”贝拉说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] . "

"	This	is	the	first	time	I've	been	.	"
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	到过	.	"

这是我第一次来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][maɪ] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,

"	Well	,	if	you	will	call	at	my	house	when	you	come	,
"	出色地	,	如果	你	将要	称呼	在	我的	房子	什么时候	你	来	,

“好吧，如果你来的时候能顺便来我家看看的话，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['flaʊərz] .

I	dare	say	I	shall	often	be	glad	to	have	some	of	your	flowers	.
我	敢	说	我	将	经常	是	高兴的	到	有	一些	的	你的	花朵	.

我想我以后会经常很高兴收到你送的花。

" ['bɛləz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Bella's	face	brightened	.
"	贝拉的	脸	明亮	.

贝拉的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['frendli] ['leɪdi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ;

She	was	so	glad	she	would	have	this	kind	,	friendly	lady	to	go	to	;
她	曾是	所以	高兴的	她	会	有	这	种类	,	友好的	女士	到	去	到	;

她很高兴能有这样一位善良友好的女士可以求助;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌstəmər] .

it	would	be	splendid	,	too	,	to	have	a	regular	customer	.
它	会	是	灿烂	,	也	,	到	有	一个	常规的	顾客	.

如果能有个回头客就太好了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ænt] ['mægi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] .

That	was	what	Aunt	Maggie	had	hoped	she	would	get	.
那	曾是	什么	阿姨	玛吉	有	希望	她	会	得到	.

那是玛吉阿姨一直希望得到的。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	live	in	the	house	next	to	the	church	.
"	我	居住	在	这	房子	下一个	到	这	教会	.

我住在教堂隔壁的房子里。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Do	you	remember	passing	a	church	at	the	top	of	the	street	,
做	你	记住	通过	一个	教会	在	这	顶部	的	这	街道	,

你还记得路过街尽头的那座教堂吗?

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['nɔːtən] ? "

just	as	you	come	in	to	Norton	?	"
只是	作为	你	来	在	到	诺顿	?	"

就像你刚进入诺顿公司时那样?

" [oʊ] [jes] ! " ['belə] [ænd; ənd][tɑːm] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .

"	Oh	yes	!	"	Bella	and	Tom	exclaimed	together	.
"	哦	是的	!	"	贝拉	和	汤姆	惊呼	一起	.

“哦，是的！”贝拉和汤姆异口同声地惊呼道。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] . "

"	We	stopped	by	it	to	arrange	our	flowers	.	"
"	我们	停止	经过	它	到	安排	我们的	花朵	.	"

“我们顺道去那里摆放鲜花。”

" [wel] , [ðə; ðiː] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

"	Well	,	the	house	next	to	it	is	mine	.
"	出色地	,	这	房子	下一个	到	它	是	矿	.

“嗯，隔壁的房子是我的。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	forget	,	will	you	?
你	惯于	忘记	,	将要	你	?

你不会忘记的，对吧?

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [noʊ] . [aɪ] [haɪ] [striːt] . "

Mrs	.	Watson	,	No	.	I	High	Street	.	"
太太	.	沃森	,	不	.	我	高的	街道	.	"

沃森太太，高街1号。

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [fər'get] , " [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	Oh	no	,	we	shan't	forget	,	"	they	both	answered	her	earnestly	.
"	哦	不	,	我们	不会	忘记	,	"	他们	两个都	回答	她	切实	.

“哦，不，我们不会忘记的，”他们俩认真地回答她。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [tuː] ['kʌstəmərz]

"	As	if	we	could	,	"	said	Tom	,	as	he	watched	their	two	customers
"	作为	如果	我们	可以	,	"	说	汤姆	,	作为	他	观看	他们的	二	顾客

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] .

disappearing	down	the	street	.
消失	向下	这	街道	.

“好像我们能做到似的，”汤姆看着他们的两个顾客消失在街上，说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	we	could	meet	with	some	more	customers	like	them	.
"	我	希望	我们	可以	见面	和	一些	更多的	顾客	喜欢	他们	.

“我希望我们能遇到更多像他们这样的客户。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	Half	an	hour	went	by	without	bringing	them	another	of	any	kind	.
"	一半	一个	小时	去	经过	没有	带来	他们	其他	的	任何	种类	.

半小时过去了，还是没有人给他们送来任何东西。

[ðə; ðiː][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] ,

The	fact	was	,	they	were	so	shy	they	stood	back	in	a	quiet	corner	,
这	事实	曾是	,	他们	是	所以	害羞的	他们	站立	后退	在	一个	安静的	角落	,

事实上，他们非常害羞，都躲在安静的角落里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðiː] [kraʊd] [frʌm; frəm]['eni] ['laɪkli] ['kʌstəmərz] .

where	they	were	hidden	by	the	crowd	from	any	likely	customers	.
在哪里	他们	是	隐	经过	这	人群	从	任何	可能	顾客	.

它们被人群遮挡住了，以免被潜在的顾客发现。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dru:p] , [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [sel] [ðem; ðəm] [su:n] ,

"	I'm	afraid	the	flowers	will	begin	to	droop	,	if	we	don't	sell	them	soon	,
"	我是	害怕的	这	花朵	将要	开始	到	下垂	,	如果	我们	不	卖	他们	很快	,

“恐怕如果我们不尽快卖掉这些花，它们就会开始枯萎。”

" [sed] ['belə] [æt; ət] [læst] ;

"	said	Bella	at	last	;
"	说	贝拉	在	最后的	;

“贝拉最后说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [spɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd]

and	the	thought	spurred	her	into	going	up	to	a	house	near	by	and
和	这	想法	受到刺激	她	进入	去	向上	到	一个	房子	靠近	经过	和

['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

这个想法促使她走到附近的一户人家门口，敲响了房门。

" [pli:z] , [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] ['flaʊərz] ?

"	Please	,	do	you	want	any	flowers	?
"	请	,	做	你	想	任何	花朵	?

请问您想要鲜花吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræðər] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	she	asked	timidly	of	the	rather	grim	-	looking	woman	who	came	to	the	door	.
"	她	问	胆怯地	的	这	相当	严峻	-	寻找	女士	WHO	来了	到	这	门	.

她怯生生地问那位面色阴沉的女服务员。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['krɔ:sli] .

"	No	,	I	don't	,	"	snapped	the	woman	crossly	.
"	不	,	我	不	,	"	啪啪	这	女士	生气	.

“不，我没有，”女人恼怒地厉声说道。

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !

"	The	idea	of	bringing	me	to	the	door	for	nothing	!
"	这	主意	的	带来	我	到	这	门	为了	没有什么	!

“把我送到门口却什么都没做！”

['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] !

Anybody'd	think	I'd	got	nothing	else	to	do	!
任何人都会	思考	ID	得到	没有什么	别的	到	做	!

谁都会以为我闲得没事干!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] ['bɛləz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

"	And	the	door	was	shut	in	Bella's	face	with	a	bang	.
"	和	这	门	曾是	关闭	在	贝拉的	脸	和	一个	砰	.

“然后，门砰的一声在贝拉面前关上了。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['enibɑ:di] [spi:ks] ? " [sed] [tɑ:m] ,

"	Doesn't	it	make	a	difference	how	anybody	speaks	?	"	said	Tom	,
"	不	它	制作	一个	不同之处	如何	任何人	说话	?	"	说	汤姆	,

“说话方式难道不重要吗？”汤姆说。

[rɪ'si:vɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [bæd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t]

receiving	unconsciously	a	lesson	in	good	manners	and	bad	that	he	never	forgot
接收	不知不觉	一个	课	在	好的	礼仪	和	坏的	那	他	绝不	忘了

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	the	end	of	his	life	.
到	这	结尾	的	他的	生活	.

他不知不觉地接受了关于礼仪好坏的教训，并终生铭记于心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [bæd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['tempər] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['belə] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt]

But	the	woman's	bad	manners	and	temper	had	affected	Bella	so	strongly	that
但	这	女性的	坏的	礼仪	和	脾气	有	做作的	贝拉	所以	强烈	那

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

her	eyes	had	filled	with	tears	,
她	眼睛	有	已填	和	眼泪	,

但那女人的粗鲁举止和坏脾气深深地伤害了贝拉，以至于她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ebd] [ə'weɪ] .

and	the	little	courage	she	had	had	ebbed	away	.
和	这	小的	勇气	她	有	有	退潮	离开	.

她仅存的一点勇气也消磨殆尽了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][soʊ] ,

"	I	shall	know	now	what	it	feels	like	to	be	spoken	to	so	,
"	我	将	知道	现在	什么	它	感觉	喜欢	到	是	说	到	所以	,

“我现在终于知道被人这样跟我说话是什么感觉了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	in	a	husky	voice	,	as	she	hastily	wiped	her	eyes	.
"	她	说	在	一个	沙哑	嗓音	,	作为	她	草草	擦拭	她	眼睛	.

“她用沙哑的声音说道，同时匆忙地擦了擦眼睛。”

" ['flaʊərz] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Flowers	,	ma'am	?
"	花朵	,	女士	?

“夫人，要花吗？”

['tʌpəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Tuppence	and	a	penny	a	bunch	.
两便士	和	一个	一分钱	一个	束	.

两便士加一便士。

[freʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ['braɪtli] .

Fresh	this	morning	,	"	said	Tom	brightly	.
新鲜的	这	早晨	,	"	说	汤姆	明亮地	.

“今天早上很新鲜，”汤姆兴高采烈地说。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] .

An	old	lady	was	peering	closely	into	his	basket	,	examining	the	contents	.
一个	老的	女士	曾是	窥视	密切	进入	他的	篮子	,	检查	这	内容	.

一位老太太正仔细地看着他的篮子，查看里面的东西。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [smelɪŋ] [soʊ] [swiːt] .

"	Give	me	three	of	those	that	are	smelling	so	sweet	.
"	给	我	三	的	那些	那	是	闻起来	所以	甜的	.

“给我三个闻起来很香的。”

" [tɑːm] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] - ['bɔɪz] [lʌv] , - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd]

"	Tom	picked	out	one	of	stocks	and	'	boy's	love	,	'	and	one	of	pinks	and
"	汤姆	挑选	出去	一	的	股票	和	-	男孩们	爱	,	-	和	一	的	粉色	和

[ˌmɪnjə'net] ,

mignonette	,
小醋汁	,

汤姆挑了一瓶以红宝石和“男孩之爱”为主题的香水，还有一瓶以粉色和木犀草为主题的香水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

and	a	bunch	of	roses	.
和	一个	束	的	玫瑰	.

还有一束玫瑰花。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni]['lævəndər] ? "

"	Have	you	got	any	lavender	?	"
"	有	你	得到	任何	薰衣草	?	"

你有薰衣草吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['belə] ['prɑːmptli]

"	I	could	bring	you	some	in	a	week	or	two	,	ma'am	,	"	said	Bella	promptly
"	我	可以	带来	你	一些	在	一个	星期	或者	二	,	女士	,	"	说	贝拉	及时

,

,

,

“夫人，我一两周后可以给您带一些来，”贝拉立即说道。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [snʌb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

forgetting	the	snub	she	had	received	in	the	old	lady's	enjoyment	of	her
遗忘	这	冷落	她	有	已收到	在	这	老的	女士的	享受	的	她

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她忘记了老太太欣赏她的花时对她的冷落。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [jet] . "

"	It	isn't	quite	ready	to	cut	yet	.	"
"	它	不是	相当	准备好	到	切	然而	.	"

“现在还不能下刀。”

" ['veri] [wel] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] .

"	Very	well	,	bring	me	two	shillings	'	worth	.
"	非常	出色地	,	带来	我	二	先令	-	值得	.

“好的，给我两先令。”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['kuʃənz] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] ['mɪʃənz] .

I	make	it	up	into	cushions	to	sell	for	Missions	.
我	制作	它	向上	进入	靠垫	到	卖	为了	任务	.

我把它们做成靠垫，卖给慈善机构。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːrdər] [mɔːr] . "

If	it	is	nice	,	I	may	order	more	.	"
如果	它	是	好的	,	我	可能	命令	更多的	.	"

如果味道不错，我可能会再订购一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Thank	you	,	ma'am	;	I'll	cut	it	fresh	the	morning	I	bring	it	,	"	said
"	感谢	你	,	女士	;	患病的	切	它	新鲜的	这	早晨	我	带来	它	,	"	说

['belə] [dɪ'laɪtɪdli] .

Bella	delightedly	.
贝拉	欣喜地	.

“谢谢您，夫人；我会在送来的那天早上新鲜切好，”贝拉高兴地说。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

"	Very	well	;	I	live	in	this	house	we	are	standing	by	,
"	非常	出色地	;	我	居住	在	这	房子	我们	是	常设	经过	,

很好；我就住在我们现在所在的这栋房子里，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

"	and	she	pointed	to	the	very	one	they	had	just	been	turned	away	from	.
"	和	她	尖	到	这	非常	一	他们	有	只是	到过	转向	离开	从	.

她指着他们刚才被拒之门外的那家店。

['bɛləz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][bæd] - ['tempərd]

Bella's	face	flushed	at	the	mere	thought	of	having	to	face	the	bad	-	tempered
贝拉的	脸	酡	在	这	仅仅	想法	的	拥有	到	脸	这	坏的	-	淬火

['sɜ:rvənt] [ə'gen] ,

servant	again	,
仆人	再次	,

一想到又要面对那个脾气暴躁的仆人，贝拉的脸就涨得通红。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][tɑ:m] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][kɔ:l] ,

but	,	as	she	remarked	to	Tom	afterwards	,	they	were	told	to	call	,
但	,	作为	她	评论	到	汤姆	然后	,	他们	是	讲述	到	称呼	,

但正如她后来对汤姆所说，他们被告知要打电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	they	wouldn't	have	gone	unless	they	had	been	.
和	他们	不会	有	已消失	除非	他们	有	到过	.

如果不是这样，他们是不会去的。

" [ðæt] [meɪks] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] ['belə] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

"	That	makes	eighteenpence	,	"	said	Tom	,	as	Bella	slipped	the	money	into	her
"	那	制作	十八便士	,	"	说	汤姆	,	作为	贝拉	滑倒了	这	钱	进入	她

[pɜ:rs] ,

purse	,
钱包	,

“一共十八便士，”汤姆说着，贝拉把钱塞进了钱包里。

" [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] .

"	and	an	order	for	two	shillings	'	worth	for	another	week	.
"	和	一个	命令	为了	二	先令	-	值得	为了	其他	星期	.

“还有一份价值两先令的订单，够再用一周。”

[eint] [wi:; wi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ! "

Ain't	we	getting	on	!	"
不是	我们	获得	在	!	"

我们相处得真融洽！

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sel] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['bʌntʃɪz] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

"	If	we	can	only	sell	a	few	more	bunches	we'll	go	and	get	something	to
"	如果	我们	能	仅有的	卖	一个	很少	更多的	成捆	出色地	去	和	得到	某物	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

“如果我们还能再卖掉几捆，我们就去吃点东西。”

" [sed] ['belə] .

"	said	Bella	.
"	说	贝拉	.

贝拉说道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ; [eint] [ju:; jʊ] ? "

"	I'm	hungry	;	ain't	you	?	"
"	我是	饥饿的	;	不是	你	?	"

“我饿了，你不饿吗？”

" ['stɑ:rvɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Starving	,	"	said	Tom	,	with	emphasis	.
"	饥饿	,	"	说	汤姆	,	和	强调	.

“饿死了，”汤姆强调道。

" [lets] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es] . "

"	Let's	get	into	a	better	place	,	where	the	people	can	see	us	.	"
"	我们来吧	得到	进入	一个	更好的	地方	,	在哪里	这	人们	能	看	我们	.	"

“让我们搬到更好的地方去，让人们能看到我们。”

" ['flaʊərz] , ['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ,

"	Flowers	,	penny	a	bunch	,	"	he	called	to	the	people	as	they	passed	by	,
"	花朵	,	一分钱	一个	束	,	"	他	称为	到	这	人们	作为	他们	通过了	经过	,

“鲜花，一便士一束，”他边走边向路人喊道。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

and	so	many	turned	and	looked	,	and	then	stopped	,
和	所以	许多	转向	和	看起来	,	和	然后	停止	,

于是许多人转过身来看，然后停住了脚步。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [soʊld] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

that	they	had	soon	sold	half	a	dozen	of	their	big	bunches	and	many	of
那	他们	有	很快	卖	一半	一个	打	的	他们的	大的	成捆	和	许多	的

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .

the	small	ones	.
这	小的	一个	.

他们很快就卖掉了六大捆和许多小捆的水果。

[ðer; ðər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] ,

Their	flowers	were	certainly	very	good	and	very	cheap	,
他们的	花朵	是	当然	非常	好的	和	非常	便宜的	,

他们的花确实非常好，而且价格非常便宜。

[ænd; ənd] ['nɔːtən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

and	Norton	people	had	not	had	the	chance	of	buying	such	before	.
和	诺顿	人们	有	不是	有	这	机会	的	购买	这样的	前	.

诺顿人以前没有机会购买这样的产品。

[ðə; ði]['flɔːrɪst] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]

The	florist	who	had	passed	the	children	on	the	road	had	a	stall	in	the
这	花店	WHO	有	通过了	这	孩子们	在	这	路	有	一个	摊位	在	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

那个在路上遇到孩子们的卖花人，在市场里有个摊位。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][soʊld] ['hɑːthaʊs] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['veri] ['haɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	he	only	sold	hothouse	flowers	,	and	charged	very	highly	for	them	.
但	他	仅有的	卖	温室	花朵	,	和	带电	非常	高度	为了	他们	.

但他只卖温室花卉，而且价格非常高。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][sɪks] ['bʌntʃɪz] [left] , " [sed] ['belə] ['dʒɔɪfəli] ;

"	We	have	only	six	bunches	left	,	"	said	Bella	joyfully	;
"	我们	有	仅有的	六	成捆	左边	,	"	说	贝拉	欣喜地	;

“我们只剩下六束了，”贝拉高兴地说；

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] .

"	we'll	go	and	have	something	to	eat	now	.
"	出色地	去	和	有	某物	到	吃	现在	.

我们现在去吃点东西吧。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

Where	can	we	go	for	it	,	Tom	?	"
在哪里	能	我们	去	为了	它	,	汤姆	?	"

汤姆，我们去哪儿找呢?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [sel] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd] ['kɑːklz] ,

"	There's	a	stall	in	the	market	-	house	where	they	sell	limpets	and	cockles	,
"	有	一个	摊位	在	这	市场	-	房子	在哪里	他们	卖	帽贝	和	鸟蛤	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

“市场里有个摊位卖帽贝和鸟蛤，而且——”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd] ['kɑːklz] !
" Oh , I don't want limpets and cockles !
" 哦 , 我 不 想 帽贝 和 鸟蛤 !

“哦，我不要笠螺和蛤蜊！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌnz] .
I want a glass of milk and some buns .
我 想 一个 玻璃 的 牛奶 和 一些 面包 .

我想要一杯牛奶和一些小面包。

[dəunt][juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" ['ræðər] , " [sed] [tɑːm] ; " [lets] [bai] [sʌm; səm] [bʌnz] [æt; ət] [ðæt] [ʃɑːp] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" Rather , " said Tom ; " let's buy some buns at that shop down there ,
" 相当 , " 说 汤姆 ; " 我们来吧 买 一些 面包 在 那 店铺 向下 那里 ,

“不如，”汤姆说，“我们去那边那家店买些面包吧。”

[ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] ['kwaɪət][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
and go somewhere quiet to eat them .
和 去 某处 安静的 到 吃 他们 .

找个安静的地方吃。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
I wouldn't like to eat them in the shop , with every one looking , would you ? "
我 不会 喜欢 到 吃 他们 在 这 店铺 , 和 每一个 一 寻找 , 会 你 ? "

我可不想在店里当着所有人的面吃它们，你觉得呢?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [mɪlk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
" No ; but we can't take milk away without something to carry it in . "
" 不 ; 但 我们 不能 拿 牛奶 离开 没有 某物 到 携带 它 在 . "

“不，但是没有容器我们不能把牛奶带走。”

" [wel] , [wiːl] [drɪŋk] ['wɔːtər] .
" Well , we'll drink water .
" 出色地 , 出色地 喝 水 .

“好吧，我们喝水。”

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʌmp] [ɔːr][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [nɪr] .
There's sure to be a pump or a drinking - fountain near .
有 当然 到 是 一个 泵 或者 一个 喝 - 喷泉 靠近 .

附近肯定会有水泵或饮水机。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" So they went to the shop ,
" 所以 他们 去 到 这 店铺 ,

于是他们去了商店，

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['belə] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and very proud Bella felt as she took out her purse and paid for the
和 非常 自豪的 贝拉 毛毡 作为 她 采取 出去 她 钱包 和 有薪酬的 为了 这
[fɔːr] [bʌnz] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
four buns the woman put in a bag for her .
四 面包 这 女士 放 在 一个 包 为了 她 .

贝拉感到非常自豪，她拿出钱包，付了钱，买下了那位女士装在袋子里的四个面包。

" ['eniθɪŋ] [els] , ['mɪsi] ? "
" Anything else , missie ? "
" 任何事物 别的 , 小姐 ? "

“还有什么事吗，小姐？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['belə] , [bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	Bella	,	but	rather	regretfully	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	贝拉	,	但	相当	遗憾的是	,

“不，谢谢，”贝拉说道，语气中带着一丝遗憾。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːts] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

as	her	eyes	fell	on	the	tarts	and	sausage	-	rolls	,	and	the	bottles	of
作为	她	眼睛	跌倒	在	这	蛋挞	和	香肠	-	卷	,	和	这	瓶子	的

[swiːts] ,

sweets	,
糖果	,

当她的目光落在馅饼、香肠卷和糖果瓶上时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] ['leɪbld] - ['peni] [ə; eɪ] [glæs] . -

and	on	the	glasses	of	milk	labelled	'	Penny	a	glass	.	'
和	在	这	眼镜	的	牛奶	标签	-	一分钱	一个	玻璃	.	-

牛奶杯上标着“一杯一便士”。

[ə; eɪ] [glæs] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] ['tʌpəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌnz] [wʊd] [ə'maʊnt]

A	glass	each	would	have	cost	twopence	,	and	that	with	the	buns	would	amount
一个	玻璃	每个	会	有	成本	两便士	,	和	那	和	这	面包	会	数量

[tuː; tə] ['sɪkspəns] .

to	sixpence	.
到	六便士	.

每人一杯酒要两便士，加上面包卷一共要六便士。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [meɪd] , " [θɔːt] ['belə] ,

"	It	would	be	a	dreadful	lot	out	of	what	we've	made	,	"	thought	Bella	,
"	它	会	是	一个	可怕	很多	出去	的	什么	我们已经	制成	,	"	想法	贝拉	,

“如果我们把所有东西都用在自己创造的东西上，那将是多么可怕的事情啊，”贝拉心想。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	bravely	turned	away	.
和	勇敢地	转向	离开	.

然后勇敢地转身离开。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʌnz] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː]

The	smell	of	the	new	buns	was	very	enticing	to	two	hungry	little	people	who
这	闻	的	这	新的	面包	曾是	非常	诱人的	到	二	饥饿的	小的	人们	WHO

[hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðer; ðər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] ,

had	had	nothing	to	eat	since	their	seven	o'clock	breakfast	,
有	有	没有什么	到	吃	自从	他们的	七	点钟	早餐	,

新面包的香味对两个从七点钟吃过早餐后就没吃过东西的饥肠辘辘的小家伙来说极具诱惑力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['dɔːd(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	did	not	dawdle	on	their	way	back	to	the	friendly	shelter	of	the
和	他们	做过	不是	混日子	在	他们的	方式	后退	到	这	友好的	庇护所	的	这

[tʃɜːrtʃ] [steps] .

church	steps	.
教会	步骤	.

他们没有耽搁，径直回到了教堂台阶那温暖的庇护所。

" [wəʊnt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['belə] ,

"	Won't	Charlie	and	Margery	be	excited	to	hear	all	about	it	?	"	laughed	Bella	,
"	惯于	查理	和	玛格丽	是	兴奋的	到	听到	全部	关于	它	?	"	笑了	贝拉	,

“查理和玛格丽听到这些事肯定会很兴奋吧？”贝拉笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ɪn]['plæsɪd]['kɑːntent] .

as	she	munched	in	placid	content	.
作为	她	咀嚼	在	平静	内容	.

她平静而满足地咀嚼着。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	We	ought	to	take	something	home	to	them	.	"
"	我们	应该	到	拿	某物	家	到	他们	.	"

“我们应该给他们带点东西回家。”

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərmɪnt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , " [sed] [tɑːm] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	We'll	take	them	one	of	those	peppermint	walking	-	sticks	,	"	said	Tom	,	"	shall	we
"	出色地	拿	他们	一	的	那些	薄荷	步行	-	棍子	,	"	说	汤姆	,	"	将	我们

?

?
?

“我们给他们带一根薄荷味的拐杖吧，”汤姆说，“好吗？”

[ðeɪ] [lʌv] [ðæt] .

They	love	that	.
他们	爱	那	.

他们很喜欢这样。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [wʌns] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	one	once	,	and	Charlie	always	wanted	one	like	it	.
我	有	一	一次	,	和	查理	总是	通缉	一	喜欢	它	.

我以前有一个，查理一直想要一个一样的。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

I	saw	some	in	the	market	.	"
我	锯	一些	在	这	市场	.	"

我在市场上看到了一些。

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn] [iːtʃ] .

"	We'll	take	them	one	each	.
"	出色地	拿	他们	一	每个	.

“我们每人拿一个。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ?

Isn't	it	lovely	to	have	money	,	and	be	able	to	buy	things	for	people	?
不是	它	迷人的	到	有	钱	,	和	是	有能力的	到	买	事物	为了	人们	?

"

"
"

有钱，能给别人买东西，难道不是一件很美好的事吗?

" ['ræðər] , " [ə'griːd] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] .

"	Rather	,	"	agreed	Tom	heartily	.
"	相当	,	"	同意	汤姆	衷心地	.

“的确如此，”汤姆欣然同意道。

" [bel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] [nekst] [wiːk] .

"	Bell	,	I'm	going	to	bring	something	from	my	garden	next	week	.
"	钟	,	我是	去	到	带来	某物	从	我的	花园	下一个	星期	.

“贝尔，我下周要从我的花园里摘些东西来。”

[aɪv] [gɑːt] [frentʃ] [biːnz] [ænd; ənd] ['mæroʊz] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] .

I've	got	French	beans	and	marrows	ready	to	cut	.
我已经	得到	法语	豆子	和	骨髓	准备好	到	切	.

我已经准备好了四季豆和西葫芦，就等着切了。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [pæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæskəts]

"	A	lady	passed	,	and	looked	hard	at	the	children	and	at	the	baskets
"	一个	女士	通过了	,	和	看起来	难的	在	这	孩子们	和	在	这	篮子

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

standing	beside	them	.
常设	旁	他们	.

“一位女士路过，仔细地看了看孩子们和他们旁边的篮子。

" ['flaʊərz] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['redi] [tɑːm] .

"	Flowers	,	ma'am	?	"	said	ready	Tom	.
"	花朵	,	女士	?	"	说	准备好	汤姆	.

“夫人，要花吗？”汤姆准备好了，问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [pɔːzd] .

The	lady	paused	.
这	女士	暂停	.

这位女士停顿了一下。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	must	see	if	I	have	any	change	,	"	she	said	,
"	我	必须	看	如果	我	有	任何	改变	,	"	她	说	,

“我得看看有没有零钱，”她说。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] - [bæg] .

and	stood	still	while	she	looked	in	her	hand	-	bag	.
和	站立	仍然	尽管	她	看起来	在	她	手	-	包	.

她站在那里，看着自己的手提包。

" [jes] , [aɪv] [dʒʌst]['θrepəns,'θrʌpəns] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Yes	,	I've	just	threepence	,	"	and	she	went	away	carrying	two	of	their
"	是的	,	我已经	只是	三便士	,	"	和	她	去	离开	携带	二	的	他们的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['bʌntʃɪz] .

remaining	bunches	.
其余的	成捆	.

“是的，我只有三便士了，”说完，她拿着剩下的两束花走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] , [loʊθ][tuː; tə] [muːv] .

For	a	few	minutes	longer	they	sat	on	,	loth	to	move	.
为了	一个	很少	分钟	更长	他们	卫星	在	,	洛斯	到	移动	.

他们又坐了几分钟，不愿挪动。

" [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ɑːnt] [jɔːrz] ? " [æskt] ['belə] .

"	My	legs	are	aching	a	bit	,	aren't	yours	?	"	asked	Bella	.
"	我的	腿	是	疼痛	一个	少量	,	不是	你的	?	"	问	贝拉	.

“我的腿有点疼，你的腿不疼吗？”贝拉问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] ,

"	I	shouldn't	be	sorry	if	we	were	at	the	other	end	of	the	five	miles	,
"	我	不应该	是	对不起	如果	我们	是	在	这	其他	结尾	的	这	五	英里	,

“如果我们在五英里路的另一端，我不应该感到遗憾。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? "

should	you	?	"
应该	你	?	"

你应该这么做吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [said] ['belə] , " [ænd; ənd][dʒʌst] ['miːtɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .

"	I	wish	we	were	,	"	sighed	Bella	,	"	and	just	meeting	Charlie	and	Margery	.
"	我	希望	我们	是	,	"	叹了口气	贝拉	,	"	和	只是	会议	查理	和	玛格丽	.

“我希望我们能去，”贝拉叹了口气，“然后见到查理和玛格丽。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [jet] ?

I	wonder	if	they've	started	yet	?
我	想知道	如果	他们有	开始	然而	?

不知道他们是不是已经开始了?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['kærɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
" A lady came along pushing an invalid carriage , on which a little girl was lying
" 一个 女士 来了 沿着 推动 一个 无效的 运输 , 在 哪个 一个 小的 女孩 曾是 说谎
.
:
.

一位女士推着一辆残疾人推车过来，车上躺着一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] .
She lay perfectly flat , and looked very white and ill .
她 躺 完美 平坦的 , 和 看起来 非常 白色的 和 患病的 .

她平躺在地上，脸色苍白，看起来病得很重。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] , ['wɪri] [aɪz] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] ['belə] .
As she passed she looked with wistful , weary eyes at Tom and Bella .
作为 她 通过了 她 看起来 和 怅惘 , 厌倦 眼睛 在 汤姆 和 贝拉 .

她经过时，用惆怅而疲惫的眼神望着汤姆和贝拉。

['belə] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] .
Bella had picked up her basket to make room for the carriage to pass .
贝拉 有 挑选 向上 她 篮子 到 制作 房间 为了 这 运输 到 经过 .

贝拉拿起篮子，给马车腾出空间。

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oh , what lovely flowers ! " cried the little girl .
" 哦 , 什么 迷人的 花朵 ! " 哭 这 小的 女孩 .

“哦，多么美丽的花啊！”小女孩喊道。

" ['mʌmi] ['dɑːrlɪŋ] , [duː] [baɪ] [sʌm; səm] .
" Mummy darling , do buy some .
" 木乃伊 亲爱的 , 做 买 一些 .

“亲爱的妈妈，一定要买一些。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [seɪl] ?
Are they for sale ?
是 他们 为了 销售 ?

它们出售吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['belə] , [ə; eɪ][hɑːt] [blʌʃ] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl]
" she added quickly , looking at Bella , a hot blush passing swiftly over her pale
" 她 额外 迅速地 , 寻找 在 贝拉 , 一个 热的 脸红 通过 迅速地 超过 她 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“她迅速补充道，同时看着贝拉，一股热流迅速掠过她苍白的脸颊。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['belə] , ['blʌʃɪŋ] [tuː] .
" Yes , miss , " said Bella , blushing too .
" 是的 , 错过 , " 说 贝拉 , 脸红 也 .

“是的，小姐，”贝拉说着，脸也红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pɜːrs] .
" I am sorry , darling , but I came out without my purse .
" 我 是 对不起 , 亲爱的 , 但 我 来了 出去 没有 我的 钱包 .

“亲爱的，对不起，我出门的时候忘了带钱包。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I haven't a penny with me . "
我 还没有 一个 一分钱 和 我 . "

我身上一分钱都没有。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [toʊn] .
" there was deep disappointment in the little invalid's tone .
" 那里 曾是 深的 失望 在 这 小的 无效的 语气 .

小病人的语气中充满了深深的失望。

['belə] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
Bella picked out the nicest bunch she had left .
贝拉 挑选 出去 这 最友善的 束 她 有 左边 .

贝拉挑出了剩下的花束中最好的一束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第4/8页

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] ?
" Will you please to accept one ?
" 将要 你 请 到 接受 一 ?

请您收下一个好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪtɪli] .
" she asked , blushing again , but very prettily .
" 她 问 , 脸红 再次 , 但 非常 漂亮 .

她问道，脸又红了，但脸红的样子非常漂亮。

" [aɪ] [gruː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
" I grew them myself .
" 我 生长 他们 我 .

“是我自己种的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] , [mɪs] ?
Will you take one , miss ?
将要 你 拿 一 , 错过 ?

小姐，您要一个吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [pliːzd] , [jet] [ɪm'bærəst] .
" The lady looked pleased , yet embarrassed .
" 这 女士 看起来 高兴 , 然而 尴尬的 .

这位女士看起来既高兴又尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] .
" It is very , very kind of you , " she said , hesitating , " but I hardly like to .
" 它 是 非常 , 非常 种类 的 你 , " 她 说 , 犹豫不决 , " 但 我 几乎 喜欢 到 .

“您真是太好了，”她犹豫着说，“但我不太愿意。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ? "
It seems almost like asking for them , and I expect you wanted to sell them ? "
它 似乎 几乎 喜欢 问 为了 他们 , 和 我 预计 你 通缉 到 卖 他们 ? "

这简直就像是在索要它们一样，我猜你是想卖掉它们吧?

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ][lɑːt] , ['nɪrli] [ɔːl][wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] .
" We have sold a lot , nearly all we brought in .
" 我们 有 卖 一个 很多 , 几乎 全部 我们 带来 在 .

“我们卖出了很多东西，几乎卖掉了我们进货的全部数量。”

[pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] , [mæm, mɑːm, məm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
Please take them , ma'am ; " and the lady ,
请 拿 他们 , 女士 ; " 和 这 女士 ,

请收下它们，夫人;”那位女士说，

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['belə] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
feeling it would give Bella more pleasure to have them accepted as a gift than paid for ,
感觉 它 会 给 贝拉 更多的 乐趣 到 有 他们 公认 作为 一个 礼物 比 有薪酬的 为了 ,

觉得如果这些东西被当作礼物而不是花钱买来，贝拉会更开心。

[dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ,

did	so	with	many	thanks	,
做过	所以	和	许多	谢谢	,

非常感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['peɪmənt] ['belə] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt]

and	the	little	lady's	delight	was	the	richest	payment	Bella	had	had	that
和	这	小的	女士的	喜	曾是	这	最富有的	支付	贝拉	有	有	那

[deɪ] .

day	.
天	.

这位小姑娘的喜悦就是贝拉那天得到的最大的回报。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	very	much	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	非常	很多	!

“哦，谢谢，非常感谢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn]

"	she	cried	delightedly	,	pressing	the	flowers	to	her	pale	face	and	breathing	in
"	她	哭	欣喜地	,	紧迫	这	花朵	到	她	苍白	脸	和	呼吸	在

[ðə; ði] [sent] .

the	scent	.
这	香味	.

她欣喜若狂地哭了起来，将鲜花贴在苍白的脸上，深深地吸了一口气，闻着花香。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ? "

"	Do	you	come	here	often	with	flowers	?	"
"	做	你	来	这里	经常	和	花朵	?	"

你经常带花来这里吗?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] ['belə] ;

"	This	is	the	first	time	,	"	said	Bella	;
"	这	是	这	第一的	时间	,	"	说	贝拉	;

“这是第一次，”贝拉说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] [wiːk] .

"	but	we	want	to	have	some	to	bring	every	week	.
"	但	我们	想	到	有	一些	到	带来	每一个	星期	.

但我们希望每周都能带一些过来。

[wiːv] [soʊld][ɔːl][wiː; wi] [brɔːt] [bʌt; bət] [ðiːz] .

We've	sold	all	we	brought	but	these	.
我们已经	卖	全部	我们	带来	但	这些	.

我们带来的其他东西都卖掉了，只剩下这些了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] .

"	The	lady	looked	in	her	basket	.
"	这	女士	看起来	在	她	篮子	.

那位女士看了看她的篮子。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][maɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz]

"	If	only	I	had	my	purse	with	me	I	should	be	glad	to	have	those
"	如果	仅有的	我	有	我的	钱包	和	我	我	应该	是	高兴的	到	有	那些

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“如果我的钱包在身边，我会很高兴收到你送的这些东西。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	mind	coming	back	to	my	house	with	me	?
做	你	头脑	未来	后退	到	我的	房子	和	我	?

你介意跟我回我家吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] . "

It	is	not	very	far	.	"
它	是	不是	非常	远的	.	"

不远。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiːl] [kʌm] , [bʌt; bət] , " — ['belə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

"	No	,	ma'am	,	we'll	come	,	but	,	"	—	Bella	hesitated	,	wanting	to
"	不	,	女士	,	出色地	来	,	但	,	"	—	贝拉	犹豫了一下	,	想要	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

say	something	,
说	某物	,

“不，夫人，我们会去的，但是……”贝拉犹豫了一下，似乎想说些什么。

[jet] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] — " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

yet	hardly	knowing	how	to	—	"	but	if	you	don't	want	to	go	back	,
然而	几乎	会心	如何	到	—	"	但	如果	你	不	想	到	去	后退	,

然而，他几乎不知道该怎么做——“但是如果你不想回去，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wiːl] [trʌst] — [aɪ] [miːn] , [nekst] [wiːk] [wɪl]

and	—	and	if	you	like	to	take	them	,	we'll	trust	—	I	mean	,	next	week	will
和	—	和	如果	你	喜欢	到	拿	他们	,	出色地	相信	—	我	意思是	,	下一个	星期	将要

[duː] .

do	.
做	.

而且——如果你愿意接受的话，我们相信——我的意思是，下周就可以了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] .

"	It	was	out	at	last	,	amid	a	great	deal	of	blushing	.
"	它	曾是	出去	在	最后的	,	之中	一个	伟大的	交易	的	脸红	.

“最终真相大白了，大家都羞红了脸。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] .

The	lady	smiled	.
这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	that	is	very	thoughtful	of	you	,
"	出色地	,	那	是	非常	周到	的	你	,

“嗯，你真是太体贴了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

and	if	you	are	sure	you	don't	mind	trusting	me	I	shall	be	much	obliged	to
和	如果	你	是	当然	你	不	头脑	信任	我	我	将	是	很多	有义务	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你确定不介意信任我，我将不胜感激。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

for	I	have	to	be	at	my	mother's	house	at	one	o'clock	,
为了	我	有	到	是	在	我的	母亲的	房子	在	一	点钟	,

因为我必须在一点钟之前到我母亲家。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [naʊ] .

and	I	think	it	must	be	that	now	.
和	我	思考	它	必须	是	那	现在	.

我想现在肯定就是这样了。

['stelə] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

Stella	,	darling	,	you	would	like	to	carry	the	flowers	,	wouldn't	you	?
斯特拉	,	亲爱的	,	你	会	喜欢	到	携带	这	花朵	,	不会	你	?

亲爱的斯特拉，你想拿着这些花，对吗?

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[ðen] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʌpəniˌ'tuːpeni] ['bʌntʃɪz] .
Then **I** **owe** **you** **fourpence** **for** **two** **twopenny** **bunches** **.**
然后 我 欠 你 四便士 为了 二 两便士 成捆 .

那我欠你四便士，买两捆两便士的水果。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
I **will** **not** **forget** **.**
我 将要 不是 忘记 .

我不会忘记。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nekst] [wiːk] ? "
Perhaps **I** **shall** **see** **you** **here** **at** **this** **same** **place** **at** **the** **same** **time** **next** **week** **?** **"**
也许 我 将 看 你 这里 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 下一个 星期 ? "

或许下周同一时间，我会在同一个地方再次见到你?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes** **,** **ma'am** **.** **"**
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Good** **-** **morning** **,** **and** **thank** **you** **.** **"**
" 好的 - 早晨 , 和 感谢 你 . "

“早上好，谢谢。”

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [kɔːld]
" **Good** **-** **morning** **,** **ma'am** **,** **"** **they** **both** **answered** **;** **and** **the** **little** **invalid** **called**
" 好的 - 早晨 , 女士 , " 他们 两个都 回答 ; 和 这 小的 无效的 称为
[bæk] ['greɪtfəli] , " [gʊd] - [baɪ] ,
back **gratefully** **,** **"** **Good** **-** **bye** **,**
后退 感激不尽 , " 好的 - 再见 ,

“早上好，夫人，”他们俩回答道；小病人感激地回应道：“再见，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lʌvli] ['flaʊərz] . "
and **thank** **you** **ever** **so** **much** **for** **my** **lovely** **flowers** **.** **"**
和 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 我的 迷人的 花朵 . "

非常感谢您送我的漂亮鲜花。

" [naʊ] , " [sed] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] . "
" **Now** **,** **"** **said** **Tom** **excitedly** **,** **"** **all** **we've** **got** **to** **do** **is** **to** **walk** **home** **.** **"**
" 现在 , " 说 汤姆 兴奋地 , " 全部我们已经 得到 到 做 是 到 走 家 . "

“现在，”汤姆兴奋地说，“我们只需要走回家就行了。”

" [wen] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , " [kə'rektɪd] ['belə] ,
" **When** **we've** **got** **the** **children's** **walking** **-** **sticks** **,** **"** **corrected** **Bella** **,**
" 什么时候我们已经 得到 这 孩子们的 步行 - 棍子 , " 已更正 贝拉 ,

“等我们拿到孩子们的拐杖之后，”贝拉纠正道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
and **they** **both** **hurried** **down** **to** **the** **market** **-** **house** **to** **get** **them** **.**
和 他们 两个都 慌忙 向下 到 这 市场 - 房子 到 得到 他们 .

于是两人赶紧跑到市场去买东西。

" [wiːl] [teɪk] [hoʊm] [sʌm; səm] ['sɪnəmən] [rɑːk] [tuː; tə] [ænt] ['emə] , " [sed] ['belə] ;
" **We'll** **take** **home** **some** **cinnamon** **rock** **to** **Aunt** **Emma** **,** **"** **said** **Bella** **;**
" 出色地 拿 家 一些 肉桂 岩石 到 阿姨 艾玛 , " 说 贝拉 ;

“我们要带些肉桂糖回家给艾玛阿姨，”贝拉说；

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	she	likes	that	better	than	anything	.
"	她	点赞	那	更好的	比	任何事物	.

她最喜欢这个。

" [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bæskəts] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

"	At	last	,	with	their	baskets	empty	save	for	their	purchases	,
"	在	最后的	,	和	他们的	篮子	空的	节省	为了	他们的	购买	,

最后，他们的购物篮里只剩下了购买的物品，

[ðeɪ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərdz] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ]

they	proudly	and	joyfully	turned	their	faces	homewards	,	delighted	in	every	way
他们	自豪地	和	欣喜地	转向	他们的	面孔	回家	,	高兴极了	在	每一个	方式

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['deɪz] [iks'piəriənsiz] .

with	their	day's	experiences	.
和	他们的	天	经历	.

他们骄傲而喜悦地转身回家，对一天的经历感到无比满意。

[ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] ['ræðər] [lɔːŋ] , [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] ,

The	walk	home	certainly	did	seem	rather	long	,	far	longer	than	the	walk	out	,
这	走	家	当然	做过	似乎	相当	长的	,	远的	更长	比	这	走	出去	,

回家的路确实感觉很长，比出去的路长得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] ,

but	they	were	very	tired	,	of	course	,	for	they	had	been	on	their	feet	,
但	他们	是	非常	疲劳的	,	的	课程	,	为了	他们	有	到过	在	他们的	脚	,

当然，他们非常疲惫，因为他们一直站着。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [rest] , [sɪns] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

with	scarcely	any	rest	,	since	four	in	the	morning	.
和	几乎	任何	休息	,	自从	四	在	这	早晨	.

从凌晨四点开始，几乎没有休息。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] ['dʌsti] ,

The	sun	was	hot	too	,	and	the	road	dusty	,
这	太阳	曾是	热的	也	,	和	这	路	尘土飞扬	,

太阳很热，路也很尘土飞扬。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɑːrts] [pæst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɔːl]

and	such	a	number	of	carriages	and	carts	passed	them	that	the	air	all
和	这样的	一个	数字	的	马车	和	购物车	通过了	他们	那	这	空气	全部

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	time	seemed	full	of	a	haze	of	dust	—	at	least	it	did	until	they	had
这	时间	似乎	满的	的	一个	阴霾	的	灰尘	—	在	至少	它	做过	直到	他们	有

[gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nɔːtən] .

got	a	couple	of	miles	or	so	away	from	Norton	.
得到	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	离开	从	诺顿	.

无数的马车和货车从他们身边经过，以至于空气中似乎一直弥漫着一层尘土——至少在他们离开诺顿两英里左右之前是这样的。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] .

After	that	it	grew	less	bustling	and	much	pleasanter	.
后	那	它	生长	较少的	繁华	和	很多	更令人愉悦	.

之后，这里变得不那么喧闹，也更加宜人了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['maɪlstoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frʌm; frəm] [meɪ] [leɪn] ,

And	then	by	the	last	milestone	,	which	was	a	good	mile	from	May	Lane	,
和	然后	经过	这	最后的	里程碑	,	哪个	曾是	一个	好的	英里	从	可能	车道	,

然后，到了最后一个里程碑，距离梅巷足足有一英里远，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

they	found	their	father	and	Margery	and	Charlie	waiting	for	them	.
他们	成立	他们的	父亲	和	玛格丽	和	查理	等待	为了	他们	.

他们发现他们的父亲、玛格丽和查理正在等着他们。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['taɪərdnəs] ['vænɪʃt] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,

All	their	tiredness	vanished	then	in	a	trice	,
全部	他们的	疲倦	消失了	然后	在	一个	瞬间	,

他们所有的疲惫瞬间消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [maɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [hoʊm] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	last	mile	was	covered	and	home	reached	almost	before	they	had
和	这	最后的	英里	曾是	涵盖	和	家	达到	几乎	前	他们	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

begun	to	tell	all	they	had	to	say	.
开始	到	告诉	全部	他们	有	到	说	.

最后一段路程已经走完，他们几乎还没来得及把所有想说的话都说完就到家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

It	was	not	much	past	four	o'clock	by	the	time	they	reached	the	cottage	,
它	曾是	不是	很多	过去的	四	点钟	经过	这	时间	他们	达到	这	小屋	,

他们到达小屋时，刚过四点钟。

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

but	Aunt	Emma	had	finished	all	her	scrubbing	and	cleaning	,	and	had
但	阿姨	艾玛	有	完成的	全部	她	擦洗	和	打扫	,	和	有

['taɪdɪd] [hɜːr'self] ,

tidied	herself	,
整理好	她自己	,

但是艾玛阿姨已经完成了所有的擦洗和清洁工作，并且把自己收拾干净了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [tiː] [ɔːl] [spred] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

and	got	tea	all	spread	ready	for	them	,	and	she	actually	came	out	to	meet
和	得到	茶	全部	传播	准备好	为了	他们	,	和	她	实际上	来了	出去	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她准备好了茶水，还亲自出来迎接他们。

['siːmɪŋ] ['riːəli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

seeming	really	glad	to	see	them	,
似乎	真的	高兴的	到	看	他们	,

看起来真的很高兴见到他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	they	gave	her	the	cinnamon	rock	it	was	plain	to	see	that	she
和	什么时候	他们	给予	她	这	肉桂	岩石	它	曾是	清楚的	到	看	那	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

was	really	pleased	that	they	had	thought	of	her	.
曾是	真的	高兴	那	他们	有	想法	的	她	.

当他们把肉桂糖送给她时，很明显她很高兴他们能想到她。

" [naʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [buːts] ,

"	Now	come	in	and	take	off	your	boots	,
"	现在	来	在	和	拿	离开	你的	靴子	,

“现在进来把靴子脱掉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] ['slɪpərz] [tuː; tə] [rest] [jʊr; jər] [fiːt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] [aʊt] ,

and	put	on	your	old	slippers	to	rest	your	feet	;	you	must	be	tired	out	,
和	放	在	你的	老的	拖鞋	到	休息	你的	脚	;	你	必须	是	疲劳的	出去	,

穿上旧拖鞋让脚休息一下吧；你一定累坏了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	she	said	kindly	.
"	她	说	亲切地	.

她和蔼地说。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .

They	certainly	looked	very	tired	,	though	they	were	too	excited	just	then	to	feel	so	.
他们	当然	看起来	非常	疲劳的	,	尽管	他们	是	也	兴奋的	只是	然后	到	感觉	所以	.

他们看起来确实很累，尽管当时他们太兴奋了，感觉不到疲惫。

" [ðeəz; ðəz]['æp(ə)l] - [tɑːrt][fɔːr; fər] [tiː] , " ['wɪspəd] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['belə] [ˌʌp'sterz] .

"	There's	apple	-	tart	for	tea	,	"	whispered	Margery	,	as	she	followed	Bella	upstairs	.
"	有	苹果	-	酸	为了	茶	,	"	低声说道	玛格丽	,	作为	她	随后	贝拉	楼上	.

“下午茶有苹果馅饼，”玛格丽一边跟着贝拉上楼，一边低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [ænt] ['emə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	Aunt	Emma	making	it	.
"	我	锯	阿姨	艾玛	制作	它	.

“我亲眼看到艾玛阿姨在做。”

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] !

It's	for	you	and	Tom	!
它是	为了	你	和	汤姆	!

这是给你和汤姆的！

" ['belə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ðer; ðər]

"	Bella	could	hardly	believe	her	ears	,	but	when	they	sat	down	to	table	there
"	贝拉	可以	几乎	相信	她	耳朵	,	但	什么时候	他们	卫星	向下	到	桌子	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrt] ,

was	the	tart	,
曾是	这	酸	,

贝拉简直不敢相信自己的耳朵，但当他们坐到桌边时，那份馅饼就摆在那里。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;

sure	enough	;
当然	足够的	;

果然;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

and	as	they	sat	there	eating	and	talking	over	their	adventures	and
和	作为	他们	卫星	那里	吃	和	说	超过	他们的	冒险	和

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

drinking	their	tea	and	laughing	,
喝	他们的	茶	和	笑	,

他们坐在那里一边吃东西一边聊天，谈论着他们的冒险经历，一边喝茶一边欢笑。

['belə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ['lʌvli] [deɪ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

Bella	thought	she	had	never	known	such	a	perfectly	happy	,	lovely	day	in	all	her
贝拉	想法	她	有	绝不	已知	这样的	一个	完美	快乐的	,	迷人的	天	在	全部	她

[laɪf] [bɪ'fɔːr] .

life	before	.
生活	前	.

贝拉心想，她这辈子从来没有过如此完美、如此幸福、美好的日子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'skleɪm] [wen] ['belə] [tʊk] [aʊt]

And	how	splendid	it	was	to	hear	them	all	exclaim	when	Bella	took	out
和	如何	灿烂	它	曾是	到	听到	他们	全部	惊叹	什么时候	贝拉	采取	出去

[hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt] [deɪ] !

her	purse	and	counted	out	on	the	table	the	money	she	had	earned	that	day	!
她	钱包	和	计数	出去	在	这	桌子	这	钱	她	有	获得	那	天	!

当贝拉拿出钱包，在桌子上数出她当天挣的钱时，听到大家的惊叹声，真是太棒了！

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɪkspəns] ['oʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [pens] [wiː; wi] [spent] [ɑːn] [bʌnz] , [ðæt] [wʊd]

"	And	there's	sixpence	owing	,	and	four	-	pence	we	spent	on	buns	,	that	would
"	和	有	六便士	欠款	,	和	四	-	便士	我们	花费	在	面包	,	那	会

[meɪk] [ten] - [pens] [mɔːr] !

make	ten	-	pence	more	!
制作	十	-	便士	更多的	!

“还欠了六便士，我们花了四便士买了面包，这样就又多了十便士！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	she	said	proudly	.
"	她	说	自豪地	.

她骄傲地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [tɔːrdz] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər][koʊld] [freɪm] , " [sed]

"	You	must	put	it	in	the	Savings	Bank	towards	buying	your	cold	frame	,	"	said
"	你	必须	放	它	在	这	节省	银行	向	购买	你的	寒冷的	框架	,	"	说

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

“你必须把钱存到储蓄银行里，用来买你的冷床，”她父亲说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

"	and	it	won't	be	so	very	long	either	before	you'll	have	enough	to	get	it
"	和	它	惯于	是	所以	非常	长的	任何一个	前	你会	有	足够的	到	得到	它

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“而且用不了多久，你就能攒够钱去买了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] ['evri] [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

if	you	do	as	well	every	week	as	you	have	to	-	day	.
如果	你	做	作为	出色地	每一个	星期	作为	你	有	到	-	天	.

如果你每周都能像今天这样表现出色。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] [juːv]

You	can't	always	expect	,	though	,	to	have	such	a	lot	of	flowers	as	you've
你	不能	总是	预计	,	尽管	,	到	有	这样的	一个	很多	的	花朵	作为	你已经

[gɑːt][dʒʌst] [naʊ] . "

got	just	now	.	"
得到	只是	现在	.	"

但你不能总是指望能一直拥有像现在这样多的鲜花。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst][taɪm] , " [sed] ['belə]

"	I	think	I	shall	take	some	bunches	of	herbs	in	with	me	next	time	,	"	said	Bella
"	我	思考	我	将	拿	一些	成捆	的	草药	在	和	我	下一个	时间	,	"	说	贝拉

.

:
.

“我想下次我带些香草进去，”贝拉说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [sel] , ['fɑːðər] ? "

"	Don't	you	think	they'd	sell	,	father	?	"
"	不	你	思考	他们会	卖	,	父亲	?	"

“父亲，您不觉得它们会卖出去吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [groʊ] [ðer; ðər] [oʊn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [stɪl] , [juː; jʊ]

"	I	should	think	most	people	grow	their	own	,	"	said	her	father	;	"	still	,	you
"	我	应该	思考	最多	人们	生长	他们的	自己的	,	"	说	她	父亲	;	"	仍然	,	你

[kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

can	but	try	.
能	但	尝试	.

“我想大多数人都会自己种东西，”她父亲说；“不过，你不妨试试。”

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

The	weight	of	them	won't	hurt	you	,	even	if	you	have	to	bring	them
这	重量	的	他们	惯于	伤害	你	,	甚至	如果	你	有	到	带来	他们

[bæk] [ə'gen] . "

back	again	.	"
后退	再次	.	"

即使你不得不把它们带回来，它们的重量也不会伤到你。

" ['belə] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [nekst] ['sætərdeɪ] ,

"	Bella	,	if	I've	got	some	flowers	next	Saturday	,
"	贝拉	,	如果	我已经	得到	一些	花朵	下一个	周六	,

“贝拉，如果我下周六能弄到一些花的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] [ɪk'saɪtɪdli] .

will	you	take	in	a	bunch	and	sell	them	for	me	?	"	asked	Margery	excitedly	.
将要	你	拿	在	一个	束	和	卖	他们	为了	我	?	"	问	玛格丽	兴奋地	.

“你能帮我收一些去卖吗？”玛格丽兴奋地问道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [tuː] . "

"	Then	I'll	have	a	penny	to	put	in	the	bank	too	.	"
"	然后	患病的	有	一个	一分钱	到	放	在	这	银行	也	.	"

“那我还能存点钱到银行里呢。”

" [oʊ] , [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['feri] ['flaʊərz] , " [tiːzd] ['tʃɑːrli] ; " [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

"	Oh	,	yours	are	fairy	flowers	,	"	teased	Charlie	;	"	they	would	die	on	the	way	,
"	哦	,	你的	是	仙女	花朵	,	"	戏弄	查理	;	"	他们	会	死	在	这	方式	,

“哦，你的花是仙女花啊，”查理揶揄道，“它们会在路上枯萎。”

[ɔːr][tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

or	turn	into	something	else	.
或者	转动	进入	某物	别的	.

或者变成其他东西。

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .

"	Margery	was	not	going	to	be	teased	.
"	玛格丽	曾是	不是	去	到	是	戏弄	.

玛格丽绝不会容忍别人戏弄她。

" [ðeid] [tɜːrn]['ɪntuː] ['fɛəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	P'raps	they'd	turn	into	fairies	,	"	she	said	,	nodding	her	head	wisely	at	her
"	或许	他们会	转动	进入	仙女	,	"	她	说	,	点头	她	头	明智地	在	她

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

“说不定他们会变成仙女呢，”她说着，睿智地点了点头，看着她的哥哥；

" [ðen] [ðeid] [tɜːrn][ɔːl] ['bɛləz] ['peniz] ['ɪntuː]['goʊldən] - ,

"	then	they'd	turn	all	Bella's	pennies	into	golden	sov'rins	,
"	然后	他们会	转动	全部	贝拉的	便士	进入	金的	-	,

然后他们会把贝拉所有的零钱都变成金币。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] . "

and	make	a	little	horse	and	carriage	to	drive	her	home	in	.	"
和	制作	一个	小的	马	和	运输	到	驾驶	她	家	在	.	"

然后做一辆小马车送她回家。

" [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr] [keɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	I'll	find	you	some	sandwiches	or	cake	or	something	to	take	with	you
"	患病的	寻找	你	一些	三明治	或者	蛋糕	或者	某物	到	拿	和	你

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

“我下周会给你找些三明治、蛋糕之类的东西带走。”

" [sed] [ænt] ['emə] ; " [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] [bʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	said	Aunt	Emma	;	"	it's	a	pity	you	should	spend	your	money	on	buns	and	things	.
"	说	阿姨	艾玛	;	"	它是	一个	遗憾	你	应该	花费	你的	钱	在	面包	和	事物	.

“艾玛阿姨说：‘你把钱花在面包之类的东西上真是太可惜了。’”

['ɪtl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['tʃiːpər] , [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It'll	be	better	for	you	,	and	cheaper	,	to	take	your	own	with	you	.
它将	是	更好的	为了	你	,	和	更便宜	,	到	拿	你的	自己的	和	你	.

自带行李对你来说更好，也更便宜。

" [tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['veri] [pliːzd] ,

"	Tom	and	Bella	could	scarcely	believe	their	ears	,	but	they	felt	very	pleased	,
"	汤姆	和	贝拉	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	,	但	他们	毛毡	非常	高兴	,

汤姆和贝拉简直不敢相信自己的耳朵，但他们感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] ['greɪtfəli] .

and	thanked	her	very	gratefully	.
和	谢谢	她	非常	感激不尽	.

并由衷地感谢了她。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] .

WHAT	LAY	BEYOND	THE	MILESTONE	.
什么	躺	超过	这	里程碑	.

里程碑之后是什么?

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɔːf][fɑːr] [mɔːr] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	next	week	the	children	went	off	far	more	heavily	laden	than	they	had	been
这	下一个	星期	这	孩子们	去	离开	远的	更多的	重度	满载	比	他们	有	到过

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ventʃər] .

when	they	made	their	first	venture	.
什么时候	他们	制成	他们的	第一的	风险投资	.

接下来的一周，孩子们出发时携带的物品比他们第一次冒险时要重得多。

['belə] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Bella	had	added	a	few	bunches	of	herbs	to	her	large	supply	of	flowers	,
贝拉	有	额外	一个	很少	成捆	的	草药	到	她	大的	供应	的	花朵	,

贝拉在她大量的鲜花中又添了几束香草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒəriz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri]

and	a	bunch	or	two	from	Margery's	garden	,	and	she	had	to	carry
和	一个	束	或者	二	从	玛格丽的	花园	,	和	她	有	到	携带

[bəuθ][hɜːr; hər]['bæskəts][hɜːr'self] ,

both	her	baskets	herself	,
两个都	她	篮子	她自己	,

还有一两篮是从玛格丽的花园里摘的，她得自己拎着这两个篮子。

[fɔːr; fər]['tɑːmz] ['vedʒtəb(ə)lz] [pruːvd] [loʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	Tom's	vegetables	proved	load	enough	for	him	.
为了	汤姆的	蔬菜	已证实	加载	足够的	为了	他	.

汤姆做的蔬菜对他来说已经足够多了。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌrənts] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd]

He	had	wanted	to	take	some	currants	for	Charlie	,	but	his	father	would
他	有	通缉	到	拿	一些	醋栗	为了	查理	,	但	他的	父亲	会

[nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] .

not	allow	that	.
不是	允许	那	.

他想给查理带些葡萄干，但他父亲不允许。

" [ðeɪ] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ;
" They ain't good enough , " he said ;
" 他们 不是 好的 足够的 , " 他 说 ;

“他们不够好，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɔːfərɪŋ] [pʊr] [stʌf] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ,
" it won't do for to begin offering poor stuff to your customers ,
" 它 惯于 做 为了 到 开始 提供 贫穷的 东西 到 你的 顾客 ,

“你不能开始向顾客提供劣质产品，这是行不通的。”

[ɔːr] [juːl] [luːz] [ðoʊz] [juːv] [gɑːt] [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['eni] [mɔːr] ,
or you'll lose those you've got and never get any more ,
或者 你会 失去 那些 你已经 得到 和 绝不 得到 任何 更多的 ,

否则你不仅会失去你现在拥有的，而且再也得不到任何新的。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ɔːl] [jʊr; jər] [loʊd] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and you'll have all your load to carry for nothing .
和 你会 有 全部 你的 加载 到 携带 为了 没有什么 .

这样一来，你将白白背负所有重担。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [groʊ] ['betər] [wʌnz] , ['tʃɑːrli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You learn to grow better ones , Charlie , my boy ,
你 学习 到 生长 更好的 一个 , 查理 , 我的 男生 ,

你要学会种出更好的树，查理，我的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [jɪr] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and then another year you'll be able to make something by them .
和 然后 其他 年 你会 是 有能力的 到 制作 某物 经过 他们 .

再过一年，你就能用它们做点什么了。

" ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [fel] ,
" Charlie's face fell ,
" 查理的 脸 跌倒 ,

查理的脸色垮了下来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ker] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
but he had not given the time or care to his garden that the others
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但他并没有像其他人那样，花时间和精力打理他的花园。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [vekst] .
and he knew it , and that only made him more vexed .
和 他 知道 它 , 和 那 仅有的 制成 他 更多的 烦恼 .

他知道这一点，这只会让他更加恼火。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [dʒʌst] [ðen] .
Life was disappointing to Charlie just then .
生活 曾是 令人失望 到 查理 只是 然后 .

那时，查理的生活令人失望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [tuː] ,
It seemed to him , and to Margery too ,
它 似乎 到 他 , 和 到 玛格丽 也 ,

在他看来，玛格丽也这么认为。

[hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['nɔːtən] ['evri] ['sætərdeɪ] .
hard that they also could not go to Norton every Saturday .
难的 那 他们 还 可以 不是 去 到 诺顿 每一个 周六 .

遗憾的是，他们也不能每个星期六都去诺顿。

[ðə; ði] [ten] - [maɪl] [wɔːk] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

The	ten	-	mile	walk	they	forgot	all	about	,
这	十	-	英里	走	他们	忘了	全部	关于	,

他们完全忘记了那段十英里的徒步之旅。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

they	only	thought	of	the	pleasure	of	being	in	the	midst	of	all	the	people
他们	仅有的	想法	的	这	乐趣	的	存在	在	这	中间	的	全部	这	人们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] ,

and	the	bustle	,
和	这	忙碌	,

他们只想着身处人群和喧嚣之中的乐趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪt] - [stɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [swiːts]

and	the	shops	and	market	-	stalls	,	with	their	loads	of	fruit	and	sweets
和	这	商店	和	市场	-	摊位	,	和	他们的	负载	的	水果	和	糖果

[ænd; ənd] [bʌnz] .

and	buns	.
和	面包	.

还有那些商店和市场摊位，上面摆满了水果、糖果和面包。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrdʒəriz] [laɪf] [ðen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [ə; eɪ]

The	great	aim	of	Margery's	life	then	was	to	grow	big	enough	to	carry	in	a
这	伟大的	目的	的	玛格丽的	生活	然后	曾是	到	生长	大的	足够的	到	携带	在	一个

[ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tuː] ,

basketful	of	flowers	too	,
满篮	的	花朵	也	,

玛格丽当时的人生目标是长得足够高大，也能拎着满满一篮子鲜花。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] ,

and	sell	them	,	and	to	possess	a	purse	to	put	the	money	in	,
和	卖	他们	,	和	到	具有	一个	钱包	到	放	这	钱	在	,

然后把它们卖掉，并且要有一个钱袋来装这些钱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [bʊk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbelə] [hæd; həd] .

and	a	Savings	Bank	book	,	just	as	Bella	had	.
和	一个	节省	银行	书	,	只是	作为	贝拉	有	.

还有一本储蓄存折，就像贝拉当年那样。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɔːr] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ˈhɔtə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɔtə(r)] ,

As	the	summer	wore	on	and	the	days	grew	hotter	and	hotter	,
作为	这	夏天	穿着	在	和	这	天	生长	更热	和	更热	,

随着夏季的深入，天气越来越热，

[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [bəuθ] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

the	eagerness	of	both	died	down	a	good	deal	.
这	渴望	的	两个都	死亡	向下	一个	好的	交易	.

两人的热情都消退了不少。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] , [ðeɪ] [faʊnd] ,

It	was	far	more	pleasant	,	they	found	,
它	曾是	远的	更多的	令人愉快的	,	他们	成立	,

他们发现，这要愉快得多。

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [leɪn] [ɔːr] [ˈɔːrtʃərd] ,

to	stay	at	home	and	play	in	the	cool	lane	or	orchard	,
到	停留	在	家	和	玩	在	这	凉爽的	车道	或者	果园	,

待在家里，在凉爽的小路或果园里玩耍，

[ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][træmp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['ʌndər]

than	to	get	up	at	four	in	the	morning	and	tramp	about	all	day	long	under
比	到	得到	向上	在	四	在	这	早晨	和	流浪汉	关于	全部	天	长的	在下面

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['bæskəts] .

the	weight	of	heavy	baskets	.
这	重量	的	重的	篮子	.

比起凌晨四点起床，背着沉重的篮子走一整天要好得多。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Some	days	they	even	found	it	too	hot	to	walk	with	their	father	as	far	as
一些	天	他们	甚至	成立	它	也	热的	到	走	和	他们的	父亲	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['maɪlstoʊn] .

the	milestone	.
这	里程碑	.

有些日子，他们甚至觉得天气太热，无法和父亲一起走到里程碑那里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] , ['taɪərɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] ['belə] , [deɪz] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

Those	were	trying	,	tiring	days	for	Tom	and	Bella	,	days	that	put	their	courage
那些	是	尝试	,	令人疲惫	天	为了	汤姆	和	贝拉	,	天	那	放	他们的	勇气

[tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

to	the	test	,
到	这	测试	,

对汤姆和贝拉来说，那是一段艰难而疲惫的日子，他们的勇气受到了考验。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['weɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	made	their	perseverance	waver	more	than	once	.
和	制成	他们的	毅力	动摇	更多的	比	一次	.

这让他们的毅力不止一次动摇。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,

The	walk	in	the	morning	was	lovely	still	,	but	the	standing	about	in	the	close	,
这	走	在	这	早晨	曾是	迷人的	仍然	,	但	这	常设	关于	在	这	关闭	,

清晨的散步依然很惬意，但是站在街边闲逛就有点无聊了。

['nærəʊ] [striːts] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

narrow	streets	,	crowded	with	people	and	animals	,
狭窄的	街道	,	挤	和	人们	和	动物	,

狭窄的街道，挤满了人和动物。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪv] - [maɪl] [wɔːk] ,

without	even	a	rest	at	the	end	of	their	five	-	mile	walk	,
没有	甚至	一个	休息	在	这	结尾	的	他们的	五	-	英里	走	,

他们走了五英里路，甚至连休息都没休息一下。

[wʌz; wəz][soʊ] ['wiərɪŋ] [ðæt] ['belə] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	so	wearying	that	Bella	often	longed	to	sit	down	on	the	edge	of	the
曾是	所以	令人疲惫	那	贝拉	经常	渴望	到	坐	向下	在	这	边缘	的	这

['peɪvmənt] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .

pavement	to	rest	her	aching	feet	.
路面	到	休息	她	疼痛	脚	.

贝拉感到非常疲惫，她常常想坐在人行道边上，让酸痛的双脚休息一下。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊd] [groʊ] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [θrɑːb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [eɪk]

Her	cheeks	would	grow	scarlet	,	and	her	head	throb	,	and	her	eyes	ache
她	脸颊	会	生长	猩红	,	和	她	头	搏动	,	和	她	眼睛	疼痛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] ,

with	the	glare	,
和	这	强光	,

她的双颊会涨得通红，头痛欲裂，眼睛也被强光刺得生疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] ,

and	the	heat	and	the	weight	of	the	baskets	,
和	这	热	和	这	重量	的	这	篮子	,

还有篮子的热度和重量，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪ'liːf] .

but	she	could	not	do	anything	to	get	relief	.
但	她	可以	不是	做	任何事物	到	得到	宽慰	.

但她却无能为力，无法得到任何缓解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɔːr] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

She	had	to	stand	or	walk	about	,	trying	to	sell	her	flowers	as	quickly	as
她	有	到	站立	或者	走	关于	,	尝试	到	卖	她	花朵	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她不得不站着或走来走去，尽可能快地卖掉自己的花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	else	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] ['sʌfərd] [tuː] , [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ]

The	poor	flowers	suffered	too	,	and	hard	work	it	was	to	keep	them	looking
这	贫穷的	花朵	遭受	也	,	和	难的	工作	它	曾是	到	保持	他们	寻找

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

可怜的花朵们也饱受折磨，要让它们保持鲜艳亮丽可真是一项艰巨的任务。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr]['kɑːrtər] [wʊd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [tuː] ['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] [ə; eɪ] -

Sometimes	a	farmer	or	carter	would	offer	the	two	tired	little	market	-	gardeners	a	'
有时	一个	农民	或者	卡特	会	提供	这	二	疲劳的	小的	市场	-	园丁	一个	-

[lɪft] - [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ,

lift	'	on	their	homeward	way	,
举起	-	在	他们的	回家	方式	,

有时，会有农民或车夫载着这两个疲惫的小菜农回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

but	this	did	not	happen	often	,	for	,	as	a	rule	,
但	这	做过	不是	发生	经常	,	为了	,	作为	一个	规则	,

但这并非经常发生，因为通常情况下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	were	all	going	in	the	opposite	direction	.
他们	是	全部	去	在	这	对面的	方向	.

他们都朝着相反的方向走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [bɪ'saɪdz] ['belə] [ænd; ənd][tɑːm] [huː] [left] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] ['ɜːrli] ;

There	were	few	besides	Bella	and	Tom	who	left	the	town	so	early	;
那里	是	很少	除了	贝拉	和	汤姆	WHO	左边	这	镇	所以	早期的	;

除了贝拉和汤姆之外，很少有人那么早就离开了小镇；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	would	have	been	cooler	and	pleasanter	for	them	if	they	had
和	它	会	有	到过	冷却器	和	更令人愉悦	为了	他们	如果	他们	有

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

waited	until	the	evening	and	the	heat	of	the	day	was	over	,
等待	直到	这	晚上	和	这	热	的	这	天	曾是	超过	,

如果他们等到傍晚，白天的酷热过去之后再去，天气会更凉爽舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

but	they	were	always	anxious	to	get	home	,
但	他们	是	总是	焦虑的	到	得到	家	,

但他们总是很想回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɔːl]

and	they	really	did	not	know	where	to	go	or	what	to	do	with	themselves	all
和	他们	真的	做过	不是	知道	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	和	他们自己	全部

[ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

the	weary	day	until	five	or	six	o'clock	.
这	厌倦	天	直到	五	或者	六	点钟	.

他们整整一天都感到疲惫不堪，不知道该去哪里，也不知道该做什么，直到五六点钟才感到一丝慰藉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [hɑːt] ['sʌmər] .

That	was	a	very	long	,	hot	summer	.
那	曾是	一个	非常	长的	,	热的	夏天	.

那是一个非常漫长、炎热的夏天。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['kwɪkli] ,

The	flowers	opened	and	faded	quickly	,
这	花朵	打开	和	褪色	迅速地	,

花朵盛开又凋谢得很快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

in	spite	of	the	hours	the	whole	family	spent	every	evening	watering	them	;
在	尽管如此	的	这	小时	这	所有的	家庭	花费	每一个	晚上	浇水	他们	;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	more	than	once	,
和	更多的	比	一次	,

尽管全家人每天晚上都要花几个小时给它们浇水；而且不止一次，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

if	it	had	not	been	for	the	fruit	from	the	orchard	and	the	vegetables	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	水果	从	这	果园	和	这	蔬菜	,

如果不是因为果园里的水果和蔬菜，

['belə] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Bella	and	Tom	would	have	had	but	a	scanty	supply	to	take	to	their
贝拉	和	汤姆	会	有	有	但	一个	稀少	供应	到	拿	到	他们的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

贝拉和汤姆能带给顾客的货物少得可怜。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] ,

As	it	was	,	they	could	not	carry	enough	to	make	very	much	profit	,
作为	它	曾是	,	他们	可以	不是	携带	足够的	到	制作	非常	很多	利润	,

事实上，他们运载的货物数量不足以赚取多少利润。

[fɔːr; fər] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['hevi] ,

for	fruit	and	vegetables	are	heavy	,
为了	水果	和	蔬菜	是	重的	,

因为水果和蔬菜都很重，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] .

and	to	carry	a	load	of	them	for	miles	is	no	joke	.
和	到	携带	一个	加载	的	他们	为了	英里	是	不	开玩笑	.

扛着它们走好几英里可不是闹着玩的。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['sʌmər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:t] , ['restləs] [naɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Several times that summer , when she awoke after a hot , restless night to another
一些 时代 那 夏天 , 什么时候 她 醒来 后 一个 热的 , 不安 夜晚 到 其他
['staɪflɪŋ] ,
stifling ,
令人窒息 ,

那年夏天，有好几次，她在炎热难耐的夜晚醒来，发现自己又要面对令人窒息的夜晚，

['skɔ:rtʃɪŋ] [deɪ] , ['belə] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
scorching day , Bella felt inclined to shirk her business and remain at home .
灼热 天 , 贝拉 毛毡 倾斜 到 推脱 她 商业 和 保持 在 家 .

天气酷热，贝拉很想放弃工作，待在家里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['dʒɑ:li][tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ɔ:rtʃərd]
It would have been so jolly to have spent the day lazily in the shady orchard
它 会 有 到过 所以 快乐的 到 有 花费 这 天 懒洋洋 在 这 阴凉 果园
,
,
,

在树荫下的果园里懒洋洋地度过一天该是多么惬意啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] , ['dʌsti] [maɪlz] .
instead of tramping those long , dusty miles .
反而 的 徒步旅行 那些 长的 , 尘土飞扬 英里 .

而不是跋涉那些漫长而尘土飞扬的路程。

[tɑ:m] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [les] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
Tom felt the heat less , and his energy helped to keep her up .
汤姆 毛毡 这 热 较少的 , 和 他的 活力 帮助 到 保持 她 向上 .

汤姆感觉不到多热，他的精力也帮助她保持清醒。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" We'll have a donkey before so very long , " he said cheerfully .
" 出色地 有 一个 驴 前 所以 非常 长的 , " 他 说 愉快地 .

“我们很快就会拥有一头驴了，”他兴高采烈地说。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [gʊd]
" If we can have a good sowing and planting this autumn , and good
" 如果 我们 能 有 一个 好的 播种 和 种植 这 秋天 , 和 好的
[krɑ:ps][nekst] [sprɪŋ] ,
crops next spring ,
农作物 下一个 春天 ,

“如果我们今年秋天能顺利播种和种植，明年春天就能获得丰收，

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
father and all of us ,
父亲 和 全部 的 我们 ,

父亲和我们所有人，

[wi:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]['haɪər]['mɪsɪz] . -
we'll have enough to carry in to make it worth while to hire Mrs . Wintle's
出色地 有 足够的 到 携带 在 到 制作 它 值得 尽管 到 聘请 太太 . -
['dɑ:ŋki] .
donkey .
驴 .

我们带的东西足够多，租用温特尔太太的驴子是值得的。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['buːi]

"	So	with	the	thought	of	all	they	were	going	to	do	in	the	future	to	buoy
"	所以	和	这	想法	的	全部	他们	是	去	到	做	在	这	未来	到	浮标

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

“所以，想到他们将来要做的一切能够激励他们，

[ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd]

off	they	would	start	again	,	hoping	that	before	another	Saturday	came	the	heat	would
离开	他们	会	开始	再次	,	希望	那	前	其他	周六	来了	这	热	会

[hæv; həv] ['lesnd] ,

have	lessened	,
有	减少	,

他们会再次出发，希望在下一个星期六到来之前，酷热能够有所缓解。

[ænd; ənd][sʌm; səm][reɪn][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][leɪ][ðə; ði][dʌst] .

and	some	rain	have	fallen	to	refresh	the	land	and	lay	the	dust	.
和	一些	雨	有	倒下	到	刷新	这	土地	和	躺	这	灰尘	.

雨水滋润了大地，冲刷掉了尘土。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] ,

Yet	,	with	all	its	weariness	and	hard	work	,
然而	,	和	全部	它是	疲劳	和	难的	工作	,

然而，尽管它令人疲惫不堪，也需要付出艰辛的努力，

[ðæt] ['sʌmər] ['evər]['æftər] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['bɛləz] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ;

that	summer	ever	after	stood	out	in	Bella's	memory	as	a	very	happy	one	;
那	夏天	曾经	后	站立	出去	在	贝拉的	记忆	作为	一个	非常	快乐的	一	;

那年夏天之后，贝拉的记忆中一直非常快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	evenings	after	their	return	,	and	the	Sundays	,	remained	in	her
和	这	晚上	后	他们的	返回	,	和	这	星期日	,	剩余	在	她

['meməri] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [θruː] .

memory	all	her	life	through	.
记忆	全部	她	生活	通过	.

他们回来后的那些夜晚，以及那些星期天，都深深地印在她的记忆中，伴随了她一生。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Even	if	Charlie	and	Margery	did	not	come	to	meet	them	,
甚至	如果	查理	和	玛格丽	做过	不是	来	到	见面	他们	,

即使查理和玛格丽没有来见他们，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['bæskəts] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

their	father	was	always	there	to	carry	their	baskets	home	for	them	.
他们的	父亲	曾是	总是	那里	到	携带	他们的	篮子	家	为了	他们	.

他们的父亲总是会帮他们把篮子提回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [kuːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]['gɑːrmənts] ,

And	then	there	was	the	change	into	cool	,	comfortable	old	garments	,
和	然后	那里	曾是	这	改变	进入	凉爽的	,	舒服的	老的	服装	,

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [tiː] ,

and	the	nice	tea	,
和	这	好的	茶	,

然后，大家换上了凉爽舒适的旧衣服，还喝上了好茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [rest][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	long	rest	in	the	orchard	,	or	sitting	about	in	the	porch	outside	the	door	,
和	这	长的	休息	在	这	果园	,	或者	坐着	关于	在	这	门廊	外部	这	门	,

在果园里长时间休息，或者坐在门外的门廊里闲坐，

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

while	they	talked	over	all	that	had	happened	during	the	day	.
尽管	他们	谈话	超过	全部	那	有	发生	期间	这	天	.

他们一边聊天一边回顾当天发生的一切。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪt] [naɪts] , [ænd; ənd] ['belə] ,

They	all	went	to	bed	by	daylight	on	those	light	nights	,	and	Bella	,
他们	全部	去	到	床	经过	日光	在	那些	光	夜晚	,	和	贝拉	,

在那些白昼漫长的夜晚，他们都在天亮前就上床睡觉了，贝拉也是如此。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['bɑːdi] ['restfəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,

as	she	stretched	out	her	weary	body	restfully	on	her	little	white	bed	,
作为	她	拉伸	出去	她	厌倦	身体	安宁地	在	她	小的	白色的	床	,

她将疲惫的身体舒服地伸展在她那张白色的小床上，

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [stɑːrz] [kʌm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] -

could	see	through	the	open	window	the	stars	come	up	one	by	one	in	the	deep	blue	-
可以	看	通过	这	打开	窗户	这	明星	来	向上	一	经过	一	在	这	深的	蓝色的	-

[blæk] [skaɪ] .

black	sky	.
黑色的	天空	.

透过敞开的窗户，可以看到繁星在深蓝黑色的夜空中一颗颗升起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,

She	was	always	quite	rested	by	the	time	Sunday	came	,
她	曾是	总是	相当	休息	经过	这	时间	星期日	来了	,

到了星期天，她总是休息得很好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ]

and	was	up	and	out	early	for	a	look	at	her	garden	before	getting
和	曾是	向上	和	出去	早期的	为了	一个	看	在	她	花园	前	获得

['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

ready	for	Sunday	-	School	.
准备好	为了	星期日	-	学校	.

她早早起床，出门去花园里逛了一圈，然后才准备去上主日学校。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

She	loved	the	Sunday	-	School	,	and	she	loved	her	teacher	,
她	喜爱	这	星期日	-	学校	,	和	她	喜爱	她	老师	,

她很喜欢主日学校，也很喜欢她的老师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['æftər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kriːpər] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	service	after	in	the	dear	old	creeper	-	covered	church	,
和	这	服务	后	在	这	亲爱的	老的	苦力怕	-	涵盖	教会	,

以及之后在亲爱的、爬满藤蔓的古老教堂里举行的礼拜仪式。

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

where	the	leaves	peeped	in	at	the	open	windows	,
在哪里	这	树叶	偷窥	在	在	这	打开	视窗	,

树叶从敞开的窗户向里窥视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] ,

and	the	birds	came	in	and	flew	about	overhead	,
和	这	鸟类	来了	在	和	飞翔	关于	开销	,

鸟儿飞来，在头顶盘旋。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .

and	all	the	people	knew	and	greeted	one	another	in	a	friendly	spirit	.
和	全部	这	人们	知道	和	问候	一	其他	在	一个	友好的	精神	.

人们彼此都认识，并以友好的态度互相问候。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbelə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [tiː]

On	Sundays	,	too	,	it	was	an	understood	thing	that	Bella	should	go	to	tea
在	星期日	,	也	,	它	曾是	一个	理解	事物	那	贝拉	应该	去	到	茶

[wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈmægi] ,

with	Aunt	Maggie	,
和	阿姨	玛吉	,

星期天，贝拉去玛吉阿姨家喝下午茶也是大家心照不宣的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pərˈhæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	this	was	to	her	,	perhaps	,	one	of	the	happiest	hours	of	the	whole
和	这	曾是	到	她	,	也许	,	一	的	这	最快乐	小时	的	这	所有的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

对她来说，这或许是一周中最快乐的时光之一。

[fɔːr; fər] [ænt] [ˈmægi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrˈmoʊniəm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ]

for	Aunt	Maggie	had	a	little	harmonium	,	to	the	music	of	which	they	sang
为了	阿姨	玛吉	有	一个	小的	手风琴	,	到	这	音乐	的	哪个	他们	唱

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

因为玛吉阿姨有一台小型手风琴，她们就伴着手风琴的音乐唱赞美诗。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Sometimes	,	too	,	she	told	stories	of	the	days	when	she	was	young	,
有时	,	也	,	她	讲述	故事	的	这	天	什么时候	她	曾是	年轻的	,

有时，她还会讲述自己年轻时的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] — [toʊld][ðem; ðəm][soʊ][ˈɪntrəstɪŋli,ˈɪntrestɪŋli]

and	of	people	and	places	she	had	seen	—	told	them	so	interestingly
和	的	人们	和	地方	她	有	已见	—	讲述	他们	所以	有趣的是

,

,

,

她把见过的人和地方都讲得绘声绘色，引人入胜。

[ðæt] [tuː; tə] [ˈbelə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [siːmd] [æz; əz] [ˈriːəl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	to	Bella	the	people	and	places	seemed	as	real	as	though	she	had
那	到	贝拉	这	人们	和	地方	似乎	作为	真实的	作为	尽管	她	有

[noʊn] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] .

known	them	herself	.
已知	他们	她自己	.

对贝拉来说，那里的人物和地方都像她自己认识的那样真实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

They	had	long	talks	,	too	,	about	all	that	Bella	was	doing	,	and	the	things	that
他们	有	长的	会谈	,	也	,	关于	全部	那	贝拉	曾是	正在做	,	和	这	事物	那

[ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ,

puzzled	her	,
困惑	她	,

他们也进行了长时间的交谈，谈论贝拉正在做的一切，以及让她感到困惑的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and	her	plans	for	the	present	and	the	future	.
和	她	计划	为了	这	展示	和	这	未来	.

以及她对现在和未来的计划。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ænt] [ˈmægi] ,

"	You	never	seem	to	be	years	and	years	older	than	me	,	Aunt	Maggie	,
"	你	绝不	似乎	到	是	年	和	年	老	比	我	,	阿姨	玛吉	,

“玛吉阿姨，你看起来永远都比我年长很多岁。”

" ['belə] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] [wʌt]
" **Bella** **said** **one** **day** **,** " **for** **you** **always** **seem** **to** **understand** **and** **to** **like** **what**
" 贝拉 说 一 天 , " 为了 你 总是 似乎 到 理解 和 到 喜欢 什么
[aɪ] [laɪk] .
I **like** **.**
我 喜欢 .

有一天，贝拉说："因为你似乎总是能理解并喜欢我喜欢的东西。"

" [ænt] ['mægi] [smaɪld] .
" **Aunt** **Maggie** **smiled** **.**
" 阿姨 玛吉 微笑 .

玛吉阿姨笑了。

" [sʌm; səm] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [dəunt] [groʊ] [oʊld][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Some** **people's** **hearts** **don't** **grow** **old** **as** **fast** **as** **their** **bodies** **,** " **she** **said**
" 一些 人们的 心 不 生长 老的 作为 快速地 作为 他们的 身体 , " 她 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

"有些人的心衰老得比他们的身体慢，"她若有所思地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] . "
" **I** **think** **it** **must** **be** **that** **which** **makes** **them** **understand** **.** "
" 我 思考 它 必须 是 那 哪个 制作 他们 理解 . "

"我想这一定是让他们理解的原因。"

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [hɑːrt] [wəʊnt] ['evər] [get] [oʊld] , " [sed] ['belə] ['sɪriəsli] .
" **I** **hope** **my** **heart** **won't** **ever** **get** **old** **,** " **said** **Bella** **seriously** **.**
" 我 希望 我的 心 惯于 曾经 得到 老的 , " 说 贝拉 严重地 .

"我希望我的心永远不会衰老，"贝拉认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
" **It** **must** **be** **dreadful** **not** **to** **take** **any** **interest** **in** **people** **or** **anything** **.**
" 它 必须 是 可怕 不是 到 拿 任何 兴趣 在 人们 或者 任何事物 .

对人和事都漠不关心，那一定很可怕。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][laɪf] , [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv]
" **One** **Sunday** **,** **the** **last** **of** **this** **old** **life** **,** **so** **comparatively** **happy** **and** **free** **of**
" 一 星期日 , 这 最后的 的 这 老的 生活 , 所以 比较 快乐的 和 自由的 的
[ker] ,
care **,**
关心 ,

"在一个星期天，这辈子最后一段相对幸福无忧的时光，

['mɪsɪz] . ['læŋli] [stɑːpt] ['belə] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
Mrs **.** **Langley** **stopped** **Bella** **just** **as** **she** **was** **leaving** **.**
太太 . 兰利 停止 贝拉 只是 作为 她 曾是 离开 .

兰利太太在贝拉离开时叫住了她。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **want** **you** **to** **come** **in** **to** **see** **me** **to** **-** **morrow** **,** " **she** **said** **,**
" 我 想 你 到 来 在 到 看 我 到 - 明天 , " 她 说 ,

"我希望你明天来见我，"她说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [tɑːm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **and** **bring** **Tom** **with** **you** **.**
" 和 带来 汤姆 和 你 .

"带上汤姆一起来。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪnt] [frɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I **am** **making** **a** **print** **frock** **for** **you** **,**
我 是 制作 一个 打印 连衣裙 为了 你 ,

我正在为你做一件印花连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːlənd] [koʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

and	a	holland	coat	for	him	to	wear	to	market	on	Saturdays	.
和	一个	荷兰	外套	为了	他	到	穿	到	市场	在	星期六	.

还有一件荷兰外套，供他周六去集市时穿。

[ðeɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [θɪk] [klɔːθ] [wʌnz] .

They'll	be	much	more	comfortable	for	you	both	than	your	thick	cloth	ones	.
他们会	是	很多	更多的	舒服的	为了	你	两个都	比	你的	厚的	布	一个	.

它们比你们现在用的厚布裤子舒服多了。

" [ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɛləz] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] ,

"	Then	,	in	answer	to	Bella's	cry	of	delight	,	"	You	must	thank	your	Aunt	Emma	,
"	然后	,	在	回答	到	贝拉的	哭	的	喜	,	"	你	必须	感谢	你的	阿姨	艾玛	,

[tuː] ;

too	;
也	;

“然后，为了回应贝拉的欢呼声，‘你也必须感谢你的艾玛阿姨；

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

'	twas	she	thought	of	it	first	,
-	那是	她	想法	的	它	第一的	,

是她最先想到的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiːd] [get][ðə; ði] [stʌf] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and	I	told	her	that	if	she'd	get	the	stuff	I'd	make	the	things	.
和	我	讲述	她	那	如果	棚	得到	这	东西	ID	制作	这	事物	.

我告诉她，如果她能提供材料，我就把东西做出来。

[ðer; ðər] [naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][bed] .

There	now	,	run	away	home	,	it	is	time	you	were	putting	Margery	to	bed	.
那里	现在	,	跑步	离开	家	,	它	是	时间	你	是	推杆	玛格丽	到	床	.

好了，快跑回家吧，你该哄玛格丽睡觉了。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌlər] , " ['læfɪŋ] ,

No	,	I	shall	not	tell	you	the	colour	,	"	laughing	,
不	,	我	将	不是	告诉	你	这	颜色	,	"	笑	,

“不，我不会告诉你它的颜色，”笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] ['bɛləz] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ;

as	she	loosened	Bella's	arms	which	she	had	flung	round	her	in	her	delight	;
作为	她	松动	贝拉的	武器	哪个	她	有	扔	圆形的	她	在	她	喜	;

她松开了贝拉高兴时紧紧环抱着她的双臂；

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	you	will	know	to	-	morrow	.	"
"	你	将要	知道	到	-	明天	.	"

“明天你就会知道了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪŋk] , " [sed] ['belə] ['ɜːrnɪstli] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ['kloʊsli] ,

"	I	hope	it	is	pink	,	"	said	Bella	earnestly	,	eyeing	her	aunt	closely	,
"	我	希望	它	是	粉色的	,	"	说	贝拉	切实	,	觊觎	她	阿姨	密切	,

“我希望它是粉色的，”贝拉认真地说，一边紧紧地盯着她的姑姑。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lænli] ['oʊnli]

to	see	if	she	could	read	anything	from	her	face	,	but	Mrs	.	Langley	only
到	看	如果	她	可以	读	任何事物	从	她	脸	,	但	太太	.	兰利	仅有的

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

她想看看能否从兰利太太的脸上读出什么，但兰利太太只是笑了笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Well , you will know by this time to - morrow .
" 出色地 , 你 将要 知道 经过 这 时间 到 - 明天 .

“嗯，明天这个时候你就会知道了。”

[naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
Now , run away , or they will be wondering what has become of you . "
现在 , 跑步 离开 , 或者 他们 将要 是 好奇 什么 有 变得 的 你 . "

快逃吧，不然他们会担心你去了哪里。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , " [said] ['belə] .
" To - morrow is such a long way off , " sighed Bella .
" 到 - 明天 是 这样的 一个 长的 方式 离开 , " 叹了口气 贝拉 .

“明天还很遥远呢，”贝拉叹了口气。

" ['ɪtl] ['nevər] [kʌm] !
" It'll never come !
" 它将 绝不 来 !

“它永远不会到来！”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] , [æz; əz] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [duː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɛləz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
" To - morrow came , as all to - morrows do , and , to Bella's great delight ,
" 到 - 明天 来了 , 作为 全部 到 - 明天 做 , 和 , 到 贝拉的 伟大的 喜 ,

“明天如期而至，如同所有明天一样，令贝拉欣喜的是，

[ðə; ðɪ] [frɑːk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pɪŋk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .
the frock turned out to be as pretty a pink as she could possibly desire .
这 连衣裙 转向 出去 到 是 作为 漂亮的 一个 粉色的 作为 她 可以 可能 欲望 .

那件连衣裙的粉色果然如她梦寐以求的那样漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['beltɪd] ['bɑːdɪs] ,
It was very simply made , with just a plain skirt and belted bodice ,
它 曾是 非常 简单地 制成 , 和 只是 一个 清楚的 裙子 和 系带 紧身胸衣 ,

它的款式非常简单，只有一条素色的裙子和一件系着腰带的紧身胸衣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] ['ædɪd] ,
but when she saw it finished , and with little white collar and cuffs added ,
但 什么时候 她 锯 它 完成的 , 和 和 小的 白色的 衣领 和 袖口 额外 ,

但当她看到成品，加上了白色的小领子和袖口时，

['belə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
Bella thought it the prettiest frock she had ever seen in her life .
贝拉 想法 它 这 最漂亮的 连衣裙 她 有 曾经 已见 在 她 生活 .

贝拉觉得这是她这辈子见过的最漂亮的裙子。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [pə'zest] ,
Perhaps it was the prettiest she had ever possessed ,
也许 它 曾是 这 最漂亮的 她 有 曾经 拥有 ,

或许这是她拥有过的最漂亮的戒指。

[fɔːr; fər] [ænt] ['emə] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kloʊðz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for Aunt Emma did not understand that clothes could be pretty as well as
为了 阿姨 艾玛 做过 不是 理解 那 衣服 可以 是 漂亮的 作为 出色地 作为
['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

因为艾玛阿姨并不明白衣服既可以美观又可以实用。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [pʊr] ['bɛləz] [frɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['hevi] [braʊn] [ɔːr] [blæk] [stʌf] ,
and most of poor Bella's frocks had been of heavy brown or black stuff ,
和 最多 的 贫穷的 贝拉的 连衣裙 有 到过 的 重的 棕色的 或者 黑色的 东西 ,

可怜的贝拉的大部分连衣裙都是用厚重的棕色或黑色布料制成的。

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət] [nek] [ɔ:r]

made	without	any	trimming	,	and	with	never	a	vestige	of	white	at	neck	or
制成	没有	任何	修剪	,	和	和	绝不	一个	痕迹	的	白色的	在	脖子	或者

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

制作过程中未做任何修饰，领口和袖口处也丝毫不见白色痕迹。

— [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] ['belə] [lʌvd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] .

—	a	dainty	finish	which	Bella	loved	the	look	of	.
—	一个	纤巧	结束	哪个	贝拉	喜爱	这	看	的	.

——贝拉很喜欢这种精致的装饰效果。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

In	spite	of	the	heat	and	the	long	walk	in	it	,
在	尽管如此	的	这	热	和	这	长的	走	在	它	,

尽管天气炎热，而且要走很长的路，

['belə] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Bella	waited	impatiently	for	the	following	Saturday	,	and	surely	,	she	thought	,
贝拉	等待	不耐烦地	为了	这	下列的	周六	,	和	一定	,	她	想法	,

贝拉焦急地等待着下一个星期六的到来，她心想，肯定.....

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

never	had	a	week	been	so	long	in	passing	.
绝不	有	一个	星期	到过	所以	长的	在	通过	.

从未感觉一周过得如此漫长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sep'tembər] [naʊ] ,

It	was	September	now	,
它	曾是	九月	现在	,

现在已经是九月了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

but	the	weather	was	as	hot	and	stifling	as	it	had	been	in	July	.
但	这	天气	曾是	作为	热的	和	令人窒息	作为	它	有	到过	在	七月	.

但天气和七月份一样炎热闷热。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ɜ:rliər] , [bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

The	days	were	shorter	,	and	the	sun	went	down	earlier	,	but	,	apart	from
这	天	是	较短	,	和	这	太阳	去	向下	早些时候	,	但	,	除	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

白昼变短，太阳落山也更早，但除了太阳之外，

[ðə; ði] [ə'presɪv] [hi:t] ['læstɪd] [ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['traɪɪŋ]

the	oppressive	heat	lasted	on	throughout	the	nights	,	which	were	almost	as	trying
这	压迫性的	热	持续	在	自始至终	这	夜晚	,	哪个	是	几乎	作为	尝试

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

as	the	day	.
作为	这	天	.

令人窒息的酷热一直持续到夜晚，夜晚几乎和白天一样难熬。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['sʌmər] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

The	earlier	summer	flowers	were	over	,
这	早些时候	夏天	花朵	是	超过	,

早夏的花朵已经凋谢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]['leɪtər] [wʌnz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [wel] ,

and	the	drought	had	prevented	the	later	ones	from	coming	on	well	,
和	这	干旱	有	阻止	这	之后	一个	从	未来	在	出色地	,

干旱导致后来的作物生长不良。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] .

so	that	it	was	difficult	to	get	a	good	supply	week	by	week	.
所以	那	它	曾是	难的	到	得到	一个	好的	供应	星期	经过	星期	.

因此，每周都很难获得充足的供应。

['belə] [ænd; ənd][tɑːm][noʊ][lɔːŋgər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ['oʊnli]

Bella	and	Tom	no	longer	carried	in	the	things	from	their	own	little	gardens	only
贝拉	和	汤姆	不	更长	携带	在	这	事物	从	他们的	自己的	小的	花园	仅有的

,

,

,

贝拉和汤姆不再只从自家小花园里搬东西进来了，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər]

or	they	would	often	have	found	they	had	not	enough	to	make	it	worth	their
或者	他们	会	经常	有	成立	他们	有	不是	足够的	到	制作	它	值得	他们的

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

否则他们往往会发现，他们拥有的资源不足以让他们的努力值得；

[bʌt; bət][ɔːl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,

but	all	contributed	something	that	they	had	to	sell	,
但	全部	贡献	某物	那	他们	有	到	卖	,

但每个人都贡献了自己需要出售的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd]

and	it	was	quite	a	serious	business	to	make	up	the	accounts	and	divide
和	它	曾是	相当	一个	严肃的	商业	到	制作	向上	这	账户	和	划分

[ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - ['gaːdnəz] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] .

the	money	when	the	little	market	-	gardeners	got	home	from	market	.
这	钱	什么时候	这	小的	市场	-	园丁	得到	家	从	市场	.

当小菜农们从集市回家后，算账和分钱就成了一件相当严肃的事情。

[iːtʃ] [wʌn] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks][ɔːr] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [əˈkaʊnt] .

Each	one	now	had	a	money	-	box	or	Savings	Bank	account	.
每个	一	现在	有	一个	钱	-	盒子	或者	节省	银行	帐户	.

现在他们每个人都有了一个存钱罐或储蓄账户。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Aunt	Emma	was	delighted	.
阿姨	艾玛	曾是	高兴极了	.

艾玛阿姨非常高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ['pleɪɪŋ] ,

"	It	is	ever	so	much	better	for	them	than	wasting	their	time	playing	,
"	它	是	曾经	所以	很多	更好的	为了	他们	比	浪费	他们的	时间	玩耍	,

“这比把时间浪费在玩耍上要好得多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læŋli] [wʌn] [deɪ] .

"	she	said	to	Mrs	.	Langley	one	day	.
"	她	说	到	太太	.	兰利	一	天	.

有一天，她对兰利太太说。

" [mʌtʃ] ['betər] . "

"	Much	better	.	"
"	很多	更好的	.	"

“好多了。”

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] , " [sed] [ænt] ['mægi] ['kwaɪətli] ; " [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [pleɪ] - [taɪm] .

"	They	ought	to	play	,	too	,	"	said	Aunt	Maggie	quietly	;	"	this	is	their	play	-	time	.
"	他们	应该	到	玩	,	也	,	"	说	阿姨	玛吉	悄悄	;	"	这	是	他们的	玩	-	时间	.

“他们也应该玩，”玛吉阿姨平静地说；“这是他们的玩耍时间。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

All	the	rest	of	their	life	will	be	taken	up	with	trying	to	earn	a	living	.
全部	这	休息	的	他们的	生活	将要	是	已采取	向上	和	尝试	到	赚	一个	活的	.

他们余生都将用于谋生。

[let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Let	them	play	too	,	when	they	can	.
让	他们	玩	也	, 什么时候		他们	能	.

让他们有机会也玩玩。

" [æz; əz] ['belə] [ænd; ənd] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪs] [nuː] [kuːl] ['gɑːrmənts] ,

"	As	Bella	and	Tom	started	off	that	morning	in	their	nice	new	cool	garments	,
"	作为	贝拉	和	汤姆	开始	离开	那	早晨	在	他们的	好的	新的	凉爽的	服装	,

“那天早上，贝拉和汤姆穿着他们漂亮的新衣服，精神焕发地开始了一天的行程。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [pleɪ] ,

they	thought	that	work	would	be	ever	so	much	nicer	than	play	,
他们	想法	那	工作	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	玩	,

他们认为工作比玩耍要好得多。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [drest] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .

if	one	could	only	go	about	it	dressed	like	that	always	.
如果	一	可以	仅有的	去	关于	它	穿着	喜欢	那	总是	.

如果能一直穿着那样的衣服就好了。

[tɑːm] [felt] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] ['belə] [felt] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] ,

Tom	felt	quite	grown	-	up	and	business	-	like	in	his	linen	coat	,	and	Bella	felt	another	being	,
汤姆	毛毡	相当	生长	-	向上	和	商业	-	喜欢	在	他的	亚麻布	外套	,	和	贝拉	毛毡	其他	存在	,

汤姆穿着亚麻外套，感觉自己显得成熟稳重，很有职业风范；而贝拉则感觉自己像变了一个人。

[hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [soʊ] ['prɪti] , [tuː] , [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] .

her	frock	was	so	much	lighter	and	so	pretty	,	too	,	and	cool	and	clean	.
她	连衣裙	曾是	所以	很多	打火机	和	所以	漂亮的	,	也	,	和	凉爽的	和	干净的	.

:
.

她的裙子轻盈多了，也漂亮多了，而且清爽干净。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kloʊðz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	our	new	clothes	have	brought	us	good	luck	,	"	she	said	,
"	我	思考	我们的	新的	衣服	有	带来	我们	好的	运气	,	"	她	说	,

“我觉得我们的新衣服给我们带来了好运，”她说。

[æz; əz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

as	long	before	the	morning	was	over	they	had	sold	out	most	of	what	they	had	brought	.
作为	长的	前	这	早晨	曾是	超过	他们	有	卖	出去	最多	的	什么	他们	有	带来	.

上午还没结束，他们带来的商品大部分就已经售罄了。

[ðə; ði] - [gʊd] [lʌk] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] ['gɑːrmənts] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] ,

The	'	good	luck	'	was	that	in	their	new	garments	,	looking	cool	and	fresh	,
这	-	好的	运气	-	曾是	那	在	他们的	新的	服装	,	寻找	凉爽的	和	新鲜的	,

他们的“好运”在于，穿着新衣服，看起来既酷又清新，

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['hevɪərðən'er]

they	attracted	the	notice	of	those	who	had	overlooked	them	in	their	heavier
他们	吸引	这	注意	的	那些	WHO	有	被忽视的	他们	在	他们的	较重

, ['ʌgli:ɝ] [kloʊðz] .

,	uglier	clothes	.
,	更丑	衣服	.

他们穿着厚重、丑陋的衣服，吸引了那些原本忽略他们的人的注意。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] [aʊt]

When	the	time	came	for	them	to	have	their	meal	,	they	had	sold	out
什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	有	他们的	一顿饭	,	他们	有	卖	出去

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

到了他们吃饭的时候，所有东西都卖光了。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['æp(ə)l] .

to	the	very	last	apple	.
到	这	非常	最后的	苹果	.

直到最后一个苹果。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [sta:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] ['belə] ,

"	We	could	start	for	home	now	,	"	said	Bella	,
"	我们	可以	开始	为了	家	现在	,	"	说	贝拉	,

“我们现在可以回家了，”贝拉说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

who	was	suffering	much	less	from	the	heat	than	usual	,
WHO	曾是	痛苦	很多	较少的	从	这	热	比	通常	,

他受高温的影响比平时小得多。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪv] [ga:t] [sʌm; səm] ['ʃa:pɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ænt] ['emə] . "

"	only	that	I've	got	some	shopping	to	do	for	Aunt	Emma	.	"
"	仅有的	那	我已经	得到	一些	购物	到	做	为了	阿姨	艾玛	.	"

“只是我得帮艾玛阿姨买些东西。”

" [ænd; ənd] [wi:v] [ga:t] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [si:dz] , " [sed] [ta:m] .

"	And	we've	got	to	buy	the	seeds	,	"	said	Tom	.
"	和	我们已经	得到	到	买	这	种子	,	"	说	汤姆	.

“我们还得去买种子，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [tu:; tə] [sta:rt] [bæk] [tu:] ['ɜ:rli] ;

"	It	wouldn't	do	to	start	back	too	early	;
"	它	不会	做	到	开始	后退	也	早期的	;

“太早复工是不行的；

['fa:ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

father	wouldn't	have	time	to	get	to	the	milestone	to	meet	us	.
父亲	不会	有	时间	到	得到	到	这	里程碑	到	见面	我们	.

父亲没有时间赶到里程碑现场与我们见面。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] , ['leɪzi] [wei] ,

"	So	they	went	and	had	their	lunch	in	a	leisurely	,	lazy	way	,
"	所以	他们	去	和	有	他们的	午餐	在	一个	悠闲	,	懒惰的	方式	,

于是他们悠闲地、慵懒地享用了午餐。

['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [mʌntʃt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['æplz] .

talking	all	the	time	they	munched	at	their	sandwiches	and	apples	.
说	全部	这	时间	他们	咀嚼	在	他们的	三明治	和	苹果	.

他们一边吃着三明治和苹果，一边不停地聊天。

" [aɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['θrepənsˌθrʌpəns][fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] , " [sed] ['belə] ,
" I've got four shillings for father , and threepence for Margery , " said Bella ,
" 我已经 得到 四 先令 为了 父亲 , 和 三便士 为了 玛格丽 , " 说 贝拉 ,
[kaʊntɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋz] ,
counting up her takings ,
计数 向上 她 收入 ,

“我给父亲四先令，给玛格丽三便士，”贝拉一边数着自己的收入一边说。

" [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" and two shillings for myself . "
" 和 二 先令 为了 我 . "

“我自己还拿了两先令。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] .
" And I've got two shillings too , " chimed in Tom .
" 和 我已经 得到 二 先令 也 , " 齐声说道 在 汤姆 .

“我也有两先令，”汤姆插嘴道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This was a large sum to children brought up in the country ,
这 曾是 一个 大的 和 到 孩子们 带来 向上 在 这 国家 ,

对于在农村长大的孩子来说，这是一笔巨款。

[wer] [ðə; ði][best] - [peɪd] ['wɜkmən] [ɜːrnd] ['oʊnli] [twelv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] .
where the best - paid workmen earned only twelve and sixpence a week .
在哪里 这 最好的 - 有薪酬的 工人 获得 仅有的 十二 和 六便士 一个 星期 .

那里收入最高的工人每周也只能挣到十二便士六便士。

[ðer; ðər] [miːl] ['endɪd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd]
Their meal ended , they went back to the shops and people again , and made
他们的 一顿饭 结束 , 他们 去 后退 到 这 商店 和 人们 再次 , 和 制成
[ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
their purchases ,
他们的 购买 ,

用餐结束后，他们回到商店和人群中，继续购物。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [steps] ['hoʊmwərd] .
and at last were able to turn their steps homeward .
和 在 最后的 是 有能力的 到 转动 他们的 步骤 回家 .

最后，他们终于可以踏上回家的路了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrli] , [wɪə(r)]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [sed] [tɑːm] .
" Instead of being early , we're later than usual , " said Tom .
" 反而 的 存在 早期的 , 是 之后 比 通常 , " 说 汤姆 .

“我们不仅没有像往常一样早到，反而比平时晚到了，”汤姆说。

" ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][juː 'es] . "
" Father will have to wait a bit for us . "
" 父亲 将要 有 到 等待 一个 少量 为了 我们 . "

“父亲还得等我们一会儿。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Never mind ; I dare say we shall be able to walk a little faster to - day ,
" 绝不 头脑 ; 我 敢 说 我们 将 是 有能力的 到 走 一个 小的 快点 到 - 天 ,

“没关系；我想我们今天应该能走快一点。”

" [sed] ['belə] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" said Bella , " and make it up .
" 说 贝拉 , " 和 制作 它 向上 .

“贝拉说，‘然后编造出来。’”

['mɑːrdʒəri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

Margery	**said**	**she**	**would**	**come**	**to**	**meet**	**us**	**.**
玛格丽	说	她	会	来	到	见面	我们	.

玛格丽说她会来见我们。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	**wonder**	**if**	**she**	**will**	**.**
我	想知道	如果	她	将要	.

我不知道她会不会这么做。

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [frɑːk] [laɪk] [maɪn] ,

She's	**dying**	**to**	**wear**	**her**	**pink**	**frock**	**like**	**mine**	**,**
她是	垂死	到	穿	她	粉色的	连衣裙	喜欢	矿	,

她特别想穿上和我一样的粉色连衣裙。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ænt] ['emə] [wɪl] [let][hɜːr; hər] .

but	**I**	**don't**	**s'pose**	**Aunt**	**Emma**	**will**	**let**	**her**	**.**
但	我	不	假设	阿姨	艾玛	将要	让	她	.

但我估计艾玛阿姨不会让她这么做的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][læst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**see**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**turn**	**the**	**last**	**bend**	**of**	**the**	**road**	**.**
我	将	是	有能力的	到	看	作为	很快	作为	我们	转动	这	最后的	弯曲	的	这	路	.

转过最后一个弯道后，我就能看见了。

[ðə; ði] [pɪŋk] [wɪl] [ʃoʊ] [aʊt] [faɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] .

The	**pink**	**will**	**show**	**out**	**fine**	**against**	**the**	**hedge**	**.**
这	粉色的	将要	展示	出去	美好的	反对	这	对冲	.

粉色在树篱的映衬下会非常醒目。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

Oh	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**were**	**there**	**!**
哦	亲爱的	,	我	希望	我们	是	那里	!

哦，天哪，真希望我们当时也在那里！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['bæskəts] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ðiːz] ['groʊsəriz] [weɪ] ['hevi] ,

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**give**	**these**	**baskets**	**up**	**to**	**father**	**,**	**these**	**groceries**	**weigh**	**heavy**	**,**
我	将	是	高兴的	到	给	这些	篮子	向上	到	父亲	,	这些	杂货	称重	重的	,

我很高兴把这些篮子交给父亲，这些东西很重。

" [ænd; ənd] ['belə] [said] ['wɪrəli] .

"	**and**	**Bella**	**sighed**	**wearily**	**.**
"	和	贝拉	叹了口气	疲劳	.

贝拉疲惫地叹了口气。

" ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [hɪl] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [bendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	**Only**	**one**	**more**	**hill**	**and**	**two**	**more**	**bends**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**see**	**him**	**,**	**"**	**said**
"	仅有的	一	更多的	爬坡道	和	二	更多的	弯曲	,	和	我们	将	看	他	,	"	说

[tɑːm] ['tʃɪrfəli] ,

Tom	**cheerfully**	**,**
汤姆	愉快地	,

“再翻过一座山，转过两个弯，我们就能见到他了，”汤姆兴高采烈地说。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**one**	**of**	**the**	**chief**	**pleasures**	**of**	**their**	**day**	**was**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**the**
为了	一	的	这	首席	快乐	的	他们的	天	曾是	到	抓住	视线	的	这

['maɪlstoʊn] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

milestone	**where**	**their**	**father**	**had**	**never**	**yet**	**failed**	**to**	**meet**	**them**	**,**
里程碑	在哪里	他们的	父亲	有	绝不	然而	失败的	到	见面	他们	,

一天中最令他们感到快乐的事情之一，就是看到父亲从未错过的那个里程碑。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['bæskəts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	take	their	baskets	from	them	,	and	listen	to	their	account	of	the
到	拿	他们的	篮子	从	他们	,	和	听	到	他们的	帐户	的	这

['deɪz] ['duːɪŋz] .

day's	doings	.
天	行为	.

从他们手中接过篮子，听他们讲述当天发生的事情。

" ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [hɪl] [ænd; ənd] [tuː] [bendz] !

"	Only	one	more	hill	and	two	bends	!
"	仅有的	一	更多的	爬坡道	和	二	弯曲	!

“只剩下一个山坡和两个弯道了！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ðem; ðəm] ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['spɪrɪt] ,

"	the	thought	sent	them	trudging	on	with	renewed	spirit	,
"	这	想法	发送	他们	艰难跋涉	在	和	更新	精神	,

这个想法让他们精神焕发，继续艰难前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [klaɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hill	was	climbed	before	they	realised	it	.
和	这	爬坡道	曾是	攀登	前	他们	意识到	它	.

他们还没反应过来，山就已经被他们爬上去了。

[ðen] [wʌn] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	one	bend	in	the	road	was	rounded	,	then	the	other	,
然后	一	弯曲	在	这	路	曾是	圆润	,	然后	这	其他	,

然后，道路的一个弯道被绕过，接着是另一个弯道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] .

and	there	in	the	distance	could	be	seen	the	milestone	.
和	那里	在	这	距离	可以	是	已见	这	里程碑	.

远处可以看到里程碑。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪlstoʊn] , [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['empti] !

But	,	except	for	the	milestone	,	the	road	was	empty	!
但	,	除了	为了	这	里程碑	,	这	路	曾是	空的	!

但是，除了里程碑之外，路上空无一人！

" [waɪ] , ['fɑːðər] ['iznt] [ðer; ðər] !

"	Why	,	father	isn't	there	!
"	为什么	,	父亲	不是	那里	!

“怎么，爸爸不在家！”

" [kraɪd] ['belə] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ; " [hiː; hi][ɪz] [leɪt] . "

"	cried	Bella	disappointedly	;	"	he	is	late	.	"
"	哭	贝拉	失望地	;	"	他	是	晚的	.	"

“贝拉失望地喊道：‘他迟到了。’”

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ;

"	P'raps	somebody	has	met	him	,	and	kept	him	talking	,	"	suggested	Tom	;
"	或许	某人	有	遇见	他	,	和	保留	他	说	,	"	建议	汤姆	;

“或许有人见过他，并且一直和他说话，”汤姆建议道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	we	shall	see	him	hurrying	along	in	a	minute	.
"	我们	将	看	他	匆忙	沿着	在	一个	分钟	.

“我们马上就会看到他匆匆赶来。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ['i:gərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

"	So	they	finished	the	rest	of	the	distance	with	their	eyes	eagerly	scanning	the
"	所以	他们	完成的	这	休息	的	这	距离	和	他们的	眼睛	急切地	扫描	这

[waɪt] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

white	road	stretching	away	before	them	.
白色的	路	伸展	离开	前	他们	.

于是，他们目不转睛地盯着眼前延伸开去的白色道路，走完了剩下的路程。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] [hɪr] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ? " [sed] ['belə] ,

"	We	will	have	a	rest	here	,	shall	we	?	"	said	Bella	,
"	我们	将要	有	一个	休息	这里	,	将	我们	?	"	说	贝拉	,

“我们就在这里休息一下吧？”贝拉说道。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskəts] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [stoʊn] ;

placing	her	baskets	on	the	ground	by	the	old	grey	stone	;
放置	她	篮子	在	这	地面	经过	这	老的	灰色的	石头	;

她把篮子放在老旧的灰色石头旁的地上；

" [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

"	he	won't	be	more	than	a	few	minutes	,	I	expect	.
"	他	惯于	是	更多的	比	一个	很少	分钟	,	我	预计	.

“我估计他不会超过几分钟。”

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Oh	,	I	am	so	tired	,	aren't	you	?
哦	,	我	是	所以	疲劳的	,	不是	你	?

哦，我好累啊，你不累吗?

" [tɑ:m] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] , ['oʊnli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

"	Tom	,	seated	on	the	milestone	,	only	nodded	,
"	汤姆	,	坐着	在	这	里程碑	,	仅有的	点头	,

汤姆坐在里程碑上，只是点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm]

his	eyes	never	wandered	from	the	road	along	which	their	father	was	to	come
他的	眼睛	绝不	漫步	从	这	路	沿着	哪个	他们的	父亲	曾是	到	来

.

:
.

他的目光始终没有离开父亲即将到来的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðer; ðər] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'presɪvli] [soʊ] .

It	was	very	still	and	quiet	there	,	almost	oppressively	so	.
它	曾是	非常	仍然	和	安静的	那里	,	几乎	压迫性的	所以	.

那里非常安静，安静得近乎令人压抑。

[noʊ] [wʌn] [pæst] , [ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] ,

No	one	passed	,	and	no	sound	,
不	一	通过了	,	和	不	声音	,

无人经过，也无声无息。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mu:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] , [broʊk] [ðə; ði]

except	the	voices	of	the	birds	and	the	distant	mooing	of	a	cow	,	broke	the
除了	这	声音	的	这	鸟类	和	这	遥远	哞哞叫	的	一个	奶牛	,	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

除了鸟鸣和远处传来的牛叫声，寂静无声。

" ['æftər][ɔ:l] [wi:d] ['betər] [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['belə] [æt; ət][læst] , ['æftər] ['restləsli] ['fɪdʒɪt]
" P'raps after all we'd better go on , " said Bella at last , after restlessly fidgeting
" 或许 后 全部 我们会 更好的 去 在 , " 说 贝拉 在 最后的 , 后 躁动不安 坐立不安
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“或许我们还是继续前进吧，”贝拉焦躁不安地扭动着身子，最后说道。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti][roʊd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [eɪkt] .
and staring along the dirty road until her eyes ached .
和 凝视 沿着 这 肮脏的 路 直到 她 眼睛 疼痛 .

她望着肮脏的道路，直到眼睛酸痛。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [tɑ:m]['kwaɪətli] ,
" It doesn't seem to be much use waiting , " said Tom quietly ,
" 它 不 似乎 到 是 很多 使用 等待 , " 说 汤姆 悄悄 ,

“看来等也没什么用，”汤姆平静地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɑ:r] [les] ['tʃɪrfəli] [naʊ] .
and they started on their way again , but far less cheerfully now .
和 他们 开始 在 他们的 方式 再次 , 但 远的 较少的 愉快地 现在 .

于是他们再次启程，但心情却远不如从前愉快。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] ['ɪnsɪdənt] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər]
Indeed , for such a trifling and easily explained incident , their spirits were
的确 , 为了 这样的 一个 琐事 和 容易地 解释 事件 , 他们的 烈酒 是
['streɪndʒli] [kæst] [daʊn] .
strangely cast down .
奇怪的 投掷 向下 .

事实上，对于这样一件微不足道且很容易解释的事情，他们的情绪却异常低落。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ] ;
A dozen simple things might have happened to prevent their father's coming ;
一个 打 简单的 事物 可能 有 发生 到 防止 他们的 父亲的 未来 ;

有十几件简单的事情都可能阻止他们父亲的到来；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɔ:r][hæv; həv][met][sʌm; səm][wʌn] ,
he might have been detained at his work , or have met some one ,
他 可能 有 到过 被拘留 在 他的 工作 , 或者 有 遇见 一些 一 ,

他可能在工作中被耽搁了，或者遇到了什么人。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['steɪɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd]
and be staying talking to them ; or he might have been busy and
和 是 入住 说 到 他们 ; 或者 他 可能 有 到过 忙碌的 和
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [taɪm] .
have forgotten the time .
有 被遗忘的 这 时间 .

他可能一直在和他们聊天；或者他可能很忙，忘记了时间。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] - ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
Perhaps it was because they were over - tired and hungry ,
也许 它 曾是 因为 他们 是 超过 - 疲劳的 和 饥饿的 ,

或许是因为他们太过疲惫和饥饿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and in the state to look on the gloomy side of things ,
和 在 这 状态 到 看 在 这 阴沉 边 的 事物 ,

而且处于一种倾向于从悲观角度看待问题的状态，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
that they could not take a cheerful view of the matter ,
那 他们 可以 不是 拿 一个 快乐 看法 的 这 事情 ,

他们无法对此事持乐观态度。

[ɔːr] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] .

or	shake	off	the	feeling	of	depression	which	filled	them	.
或者	摇	离开	这	感觉	的	沮丧	哪个	已填	他们	.

或者摆脱笼罩着他们的抑郁情绪。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

Whether	this	was	so	or	not	,	they	felt	anxious	and	troubled	,
无论	这	曾是	所以	或者	不是	,	他们	毛毡	焦虑的	和	麻烦	,

无论事实是否如此，他们都感到焦虑和不安。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ]

and	all	the	sunshine	and	pleasure	seemed	to	have	gone	out	of	their	day
和	全部	这	阳光	和	乐趣	似乎	到	有	已消失	出去	的	他们的	天

.

:

.

他们的生活似乎失去了所有的阳光和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	almost	as	though	a	foreboding	of	the	truth	had	come	to
它	曾是	几乎	作为	尽管	一个	不祥的预感	的	这	真相	有	来	到

[ðem; ðəm] — [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] ['maɪlstoʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] -

them	—	that	when	they	left	the	old	milestone	they	were	leaving	their	light	-
他们	—	那	什么时候	他们	左边	这	老的	里程碑	他们	是	离开	他们的	光	-

['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

heartedness	and	childhood	behind	them	,
真心	和	童年	在后面	他们	,

仿佛他们预感到了某种真相——当他们离开那座古老的里程碑时，他们也把无忧无虑的童年抛在了身后。

['nevər] [kwaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

never	quite	to	find	them	again	.
绝不	相当	到	寻找	他们	再次	.

再也没能找到他们。

['nevər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [seɪm] .

Never	,	at	any	rate	,	the	same	.
绝不	,	在	任何	速度	,	这	相同的	.

无论如何，绝不相同。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [set] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [roʊd] ,

When	they	left	it	they	set	their	faces	towards	a	long	,	dark	road	,
什么时候	他们	左边	它	他们	放	他们的	面孔	向	一个	长的	,	黑暗的	路	,

他们离开时，面向一条漫长而黑暗的道路。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [hɪl] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['desələt] [speɪs] [tuː; tə] [krɔːs] ,

with	many	a	weary	hill	and	many	a	desolate	space	to	cross	,
和	许多	一个	厌倦	爬坡道	和	许多	一个	荒凉	空间	到	叉	,

需要翻越许多崎岖的山丘，穿越许多荒凉的地带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɔːrn] .

and	with	a	heavier	burden	to	bear	than	any	they	had	yet	borne	.
和	和	一个	较重	负担	到	熊	比	任何	他们	有	然而	出生	.

他们肩负着比以往任何一次都更加沉重的负担。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [pər'hæps] ,

Had	they	known	,	their	hearts	might	have	failed	them	altogether	,	perhaps	,
有	他们	已知	,	他们的	心	可能	有	失败的	他们	共	,	也许	,

如果他们知道真相，或许会彻底崩溃。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd]['stoʊni][fɔːr; fər][ðer; ðər]['taɪərd]

though	the	way	was	not	to	be	all	as	dark	and	stony	for	their	tired
尽管	这	方式	曾是	不是	到	是	全部	作为	黑暗的	和	石质的	为了	他们的	疲劳的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

虽然这条路对他们疲惫的双脚来说并不像想象中那么黑暗崎岖，

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

as	at	first	it	had	seemed	to	promise	.
作为	在	第一的	它	有	似乎	到	承诺	.

正如它最初看起来那样充满希望。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] -

There	would	be	sunshine	on	the	road	for	them	too	,	and	pleasant	resting	-
那里	会	是	阳光	在	这	路	为了	他们	也	,	和	令人愉快的	休息	-

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他们的旅途中也会有阳光，还有舒适的休息场所。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

To	them	then	,	as	they	trudged	along	in	silence	,
到	他们	然后	,	作为	他们	艰难跋涉	沿着	在	沉默	,

于是，当他们默默地艰难前行时，

[ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tred] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] ,

the	road	they	had	to	tread	seemed	hard	and	gloomy	enough	,
这	路	他们	有	到	踏	似乎	难的	和	阴沉	足够的	,

他们要走的路似乎已经足够艰难和阴暗了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

even	though	it	was	the	road	towards	home	.
甚至	尽管	它	曾是	这	路	向	家	.

即便那是回家的路。

['evri] [jɑːrd] [siːmd] [æz; əz][sɪks] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [glɪmps] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər]

Every	yard	seemed	as	six	,	and	never	a	glimpse	did	they	catch	of	their	father
每一个	院子	似乎	作为	六	,	和	绝不	一个	一瞥	做过	他们	抓住	的	他们的	父亲

,

,
,

每一码都像六码那么长，他们始终没能见到父亲的身影。

[ɔːr]['mɑːrdʒəri] , [ɔːr] ['tʃɑːrli] .

or	Margery	,	or	Charlie	.
或者	玛格丽	,	或者	查理	.

或者玛格丽，或者查理。

['belə] [wɔːkt] [ðæt] [maɪl] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

Bella	walked	that	mile	often	and	often	in	the	years	that	followed	,
贝拉	步行	那	英里	经常	和	经常	在	这	年	那	随后	,

在随后的几年里，贝拉经常走那一英里路。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

but	never	again	without	remembering	that	afternoon	.
但	绝不	再次	没有	记住	那	下午	.

但他再也不会忘记那个下午了。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [ðer; ðər][oʊn] [leɪn] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	,	as	they	drew	near	the	top	of	'	their	own	lane	,	'	as	they	called	it
在	最后的	,	作为	他们	画	靠近	这	顶部	的	-	他们的	自己的	车道	,	-	作为	他们	称为	它

,

;

,

最后，当他们接近他们所谓的“自己的车道”的尽头时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

they	saw	a	woman	standing	;	she	had	no	hat	on	her	head	,
他们	锯	一个	女士	常设	;	她	有	不	帽子	在	她	头	,

他们看见一个女人站着，她头上没戴帽子。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

and	appeared	to	be	waiting	and	looking	eagerly	for	some	one	.
和	出现	到	是	等待	和	寻找	急切地	为了	一些	一	.

他似乎在焦急地等待着某人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

When	she	caught	sight	of	the	children	,	she	hurried	forward	to	meet	them	.
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	孩子们	,	她	慌忙	向前	到	见面	他们	.

当她看到孩子们时，她赶紧上前迎接他们。

['belə] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , ['bɪli] ['kɑːrtɚz] ['mʌðər] ,

Bella	soon	recognised	her	,	it	was	Mrs	.	Carter	,	Billy	Carter's	mother	,
贝拉	很快	已确认	她	,	它	曾是	太太	.	卡特	,	比利	卡特的	母亲	,

贝拉很快认出了她，她是卡特太太，比利·卡特的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd] [waɪ]

and	she	wondered	why	she	was	there	in	her	working	-	dress	,	and	why
和	她	想知道	为什么	她	曾是	那里	在	她	在职的	-	裙子	,	和	为什么

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] .

her	face	was	so	white	.
她	脸	曾是	所以	白色的	.

她纳闷自己为什么穿着工作服出现在这里，为什么脸色这么苍白。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['fɑːðər] ? " [æskt] ['belə] ['ʃɑːrpli] .

"	Where's	father	?	"	asked	Bella	sharply	.
"	在哪里?	父亲	?	"	问	贝拉	尖锐地	.

“爸爸在哪儿？”贝拉厉声问道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ['æftərwərdz] [waɪ] [ðæt] ['kwestʃən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

She	never	could	tell	afterwards	why	that	question	sprung	to	her	lips	,
她	绝不	可以	告诉	然后	为什么	那	问题	弹簧	到	她	嘴唇	,

事后她始终也想不明白，为什么自己会脱口而出这个问题。

[ɔːr] [waɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ,

or	why	with	a	sharp	thrill	of	fear	she	knew	what	the	answer	would	be	,
或者	为什么	和	一个	锋利的	刺激	的	害怕	她	知道	什么	这	回答	会	是	,

或者说，为什么她带着一丝恐惧的颤栗，知道答案会是什么?

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

before	it	was	spoken	.
前	它	曾是	说	.

在说出这句话之前。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] , — [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bæd] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn]

"	I've	come	to	tell	you	,	my	dears	,	—	your	—	your	father's	bad	;	there's	been
"	我已经	来	到	告诉	你	,	我的	亲爱的们	,	—	你的	—	你的	父亲的	坏的	;	有	到过

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

“我来告诉你们，亲爱的们，你们的父亲情况不好；出事了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] . "

and	—	and	you've	got	to	be	very	quiet	.	"
和	—	和	你已经	得到	到	是	非常	安静的	.	"

而且——而且你必须非常安静。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	happened	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] ['æksɪdənt] , [oʊ] , [duː] [tel] !

What	accident	,	oh	,	do	tell	!
什么	事故	,	哦	,	做	告诉	!

什么事故啊，快说说!

" [kraɪd] ['belə] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][æt; ət] [wʌns] .

"	cried	Bella	in	an	agony	of	alarm	at	once	.
"	哭	贝拉	在	一个	痛苦	的	警报	在	一次	.

“贝拉立刻惊恐地叫道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [ɪk'spektɪd]

It	seemed	to	her	then	that	she	had	known	of	this	all	along	,	or	expected
它	似乎	到	她	然后	那	她	有	已知	的	这	全部	沿着	,	或者	预期的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她当时觉得，自己似乎早就知道这件事，或者说预料到了。

" [ɪz] — [hiː; hi] — [ded] ? " [gɑːspt] [tɑːm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Is	—	he	—	dead	?	"	gasped	Tom	,	white	and	shaking	.
"	是	—	他	—	死的	?	"	倒吸一口气	汤姆	,	白色的	和	摇晃	.

“他……死了吗？”汤姆喘着粗气问道，脸色苍白，浑身颤抖。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

Mrs	.	Carter	seized	on	the	question	with	some	relief	.
太太	.	卡特	查获	在	这	问题	和	一些	宽慰	.

卡特夫人带着几分如释重负的心情抓住了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	one	she	could	answer	with	some	comfort	for	them	.
它	曾是	一	她	可以	回答	和	一些	舒适	为了	他们	.

她可以安慰他们，并给出合理的回答。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ded] .

"	No	,	he	isn't	dead	.
"	不	,	他	不是	死的	.

“不，他没死。”

[hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] ['hiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [taɪm] — [wɪð; wɪθ]

He	is	hurt	very	bad	,	but	the	doctor	thinks	he'll	get	over	it	—	in	time	—	with
他	是	伤害	非常	坏的	,	但	这	医生	思考	地狱	得到	超过	它	—	在	时间	—	和

[ker] .

care	.
关心	.

他伤得很重，但医生认为只要悉心照料，假以时日，他就能康复。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðoʊ] .

He's	got	to	go	to	the	hospital	,	though	.
他是	得到	到	去	到	这	医院	,	尽管	.

但他必须去医院。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , [dɪr] .

Here	,	let	me	help	you	,	dear	.
这里	,	让	我	帮助	你	,	亲爱的	.

来，让我帮你，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɛləz] ['bæskəts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]

"	She	took	Bella's	baskets	from	her	,	and	putting	her	strong	arm	about	the
"	她	采取	贝拉的	篮子	从	她	,	和	推杆	她	强的	手臂	关于	这

['tʃaɪldz] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi] ,

child's	trembling	body	,
孩子的	发抖	身体	,

她从贝拉手中接过篮子，用她强壮的手臂搂住孩子颤抖的身体，

[helpt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

helped	her	along	.
帮助	她	沿着	.

帮她一把。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [gɑːspt] ['belə] [θruː] [hɜːr; hər] [pʊr] [waɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	What	happened	?	"	gasped	Bella	through	her	poor	white	,	quivering	lips	.
"	什么	发生	?	"	倒吸一口气	贝拉	通过	她	贫穷的	白色的	,	颤抖	嘴唇	.

“发生了什么事？”贝拉颤抖着，用她那苍白无力的嘴唇喘着气问道。

" [ə; eɪ] [wɔːl] [fel] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] . "

"	A	wall	fell	and	crushed	him	.	"
"	一个	墙	跌倒	和	碎	他	.	"

“一堵墙倒塌，把他压死了。”

" [wɪl] [hiː; hi] [get] [wel] [ə'gen] ? "

"	Will	he	get	well	again	?	"
"	将要	他	得到	出色地	再次	?	"

他会康复吗?

" [jes] , [dɪr] , [oʊ] [jes] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

"	Yes	,	dear	,	oh	yes	,	for	certain	.
"	是的	,	亲爱的	,	哦	是的	,	为了	肯定	.

“是的，亲爱的，哦，是的，当然。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	must	all	hope	for	the	best	,	you	know	,
我们	必须	全部	希望	为了	这	最好的	,	你	知道	,

我们都只能抱最好的希望，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	must	be	as	brave	and	cheerful	as	we	can	.
和	我们	必须	是	作为	勇敢的	和	快乐	作为	我们	能	.

我们必须尽可能地勇敢乐观。

['hiːz] [hɜːrt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] ,

He's	hurt	a	good	bit	,	and	some	bones	are	broken	,
他是	伤害	一个	好的	少量	,	和	一些	骨头	是	破碎的	,

他伤得不轻，几根骨头都断了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒts] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	they	can't	tell	exactly	what's	wrong	until	they	get	him	to	hospital	.
但	他们	不能	告诉	确切地	是什么	错误的	直到	他们	得到	他	到	医院	.

但只有把他送到医院才能确切地知道他出了什么问题。

[oʊ] [jes] , [dɪr] , ['hiːl] [get] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi]

Oh	yes	,	dear	,	he'll	get	well	again	,	and	come	home	as	right	as	ever	he
哦	是的	,	亲爱的	,	地狱	得到	出色地	再次	,	和	来	家	作为	正确的	作为	曾经	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

哦，亲爱的，他会康复的，会像以前一样健康地回家。

— ['oʊnli] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɜːrst] , [pər'hæps] .

—	only	it'll	be	a	long	time	first	,	perhaps	.
—	仅有的	它将	是	一个	长的	时间	第一的	,	也许	.

——只是可能要过很长时间。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæd] [nuːz] [tuː; tə]

"	She	was	a	capital	person	to	have	been	sent	to	break	the	bad	news	to
"	她	曾是	一个	首都	人	到	有	到过	发送	到	休息	这	坏的	消息	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“派她去传达坏消息真是个绝佳人选。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

for	she	herself	was	cheerful	,	and	hopeful	,	and	sympathetic	,
为了	她	她自己	曾是	快乐	,	和	充满希望	,	和	交感神经	,

因为她本人乐观开朗，充满希望，富有同情心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [dred] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

in	spite	of	the	real	dread	at	her	heart	.
在	尽管如此	的	这	真实的	恐惧	在	她	心	.

尽管她内心深处充满恐惧。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] ['suːnər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	We	were	hoping	you	would	have	got	home	sooner	,	"	she	added	.
"	我们	是	希望	你	会	有	得到	家	很快	,	"	她	额外	.

“我们原本希望你能早点回家，”她补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	It	seemed	such	a	long	time	I	had	to	wait	for	you	.
"	它	似乎	这样的	一个	长的	时间	我	有	到	等待	为了	你	.

“感觉等你等了好久好久。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrts] .

He	wants	to	see	you	before	he	starts	.
他	想要	到	看	你	前	他	开始	.

他想在开始之前见你一面。

" [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['belə] [ðen] [wɪð; wɪθ]

"	The	fact	of	his	being	taken	from	them	came	home	to	Bella	then	with
"	这	事实	的	他的	存在	已采取	从	他们	来了	家	到	贝拉	然后	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

“贝拉这才猛然意识到他被带走了。”

" [oʊ] , [ðeɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	they	mustn't	take	him	away	!
"	哦	,	他们	不得	拿	他	离开	!

“哦，他们不能把他带走！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	cried	,	almost	hysterically	.
"	她	哭	,	几乎	歇斯底里地	.

她哭了起来，几乎歇斯底里。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Why	can't	they	let	him	stay	at	home	?
"	为什么	不能	他们	让	他	停留	在	家	?

为什么不能让他待在家里?

[wi:; wi] [kæn; kən] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .

We	can	nurse	him	.
我们	能	护士	他	.

我们可以照顾他。

[aɪ] [noʊ] ['hi:d] ['ræðər] — — "

I	know	he'd	rather	—	—	"
我	知道	他会	相当	—	—	"

我知道他宁愿——"

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] , " ['hi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] !

"	Hush	!	hush	!	"	said	Mrs	.	Carter	,	"	he'll	hear	you	!
"	嘘	!	嘘	!	"	说	太太	.	卡特	,	"	地狱	听到	你	!

"嘘！嘘！"卡特太太说，"他会听到的！"

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

"	for	they	were	nearly	at	their	own	gate	by	that	time	.
"	为了	他们	是	几乎	在	他们的	自己的	门	经过	那	时间	.

"因为那时他们几乎已经到达自己的家门口了。"

" ['belə] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [wɒts] [best] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [dəunt] [ju:; jʊ] ,

"	Bella	,	dear	,	you	want	to	do	what's	best	for	your	father	,	don't	you	,
"	贝拉	,	亲爱的	,	你	想	到	做	是什么	最好的	为了	你的	父亲	,	不	你	,

"贝拉，亲爱的，你想做对你父亲最好的事，对吗？"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?

and	you	don't	want	to	think	about	yourself	?
和	你	不	想	到	思考	关于	你自己	?

你难道不想考虑一下自己吗?

[wel] , [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktɚz]

Well	,	he	has	to	be	where	he	can	have	good	nursing	,	and	doctors
出色地	,	他	有	到	是	在哪里	他	能	有	好的	护理	,	和	医生

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

night	and	day	,
夜晚	和	天	,

他必须待在能得到良好护理和日夜医生照料的地方。

[ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	lots	of	things	he	couldn't	have	at	home	;
和	很多	的	事物	他	不能	有	在	家	;

还有许多他在家里得不到的东西;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [wel] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	if	you	want	him	to	get	well	at	all	,
和	如果	你	想	他	到	得到	出色地	在	全部	,

如果你希望他康复的话，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

you	must	bear	with	his	being	taken	away	from	you	for	a	bit	.
你	必须	熊	和	他的	存在	已采取	离开	从	你	为了	一个	少量	.

你必须忍受他暂时离开你的这段时间。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [its] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

You	mustn't	mind	it's	being	harder	for	you	now	,
你	不得	头脑	它是	存在	更难	为了	你	现在	,

你不必介意现在对你来说更难一些。

[ɪf] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] . "

if	it's	going	to	be	better	for	him	later	.	"
如果	它是	去	到	是	更好的	为了	他	之后	.	"

如果这对他以后有好处的话。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] . "

"	But	I	want	to	help	.	"
"	但	我	想	到	帮助	.	"

“但我很想帮忙。”

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[maɪ] [dɪr] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] !

My	dear	,	there'll	be	plenty	of	ways	for	you	to	help	!
我的	亲爱的	,	将会	是	很多	的	方式	为了	你	到	帮助	!

亲爱的，你有很多方式可以帮忙!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekən] .

More	than	you	can	reckon	.
更多的	比	你	能	估计	.

远超你的想象。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,

I	don't	know	,	I'm	sure	,
我	不	知道	,	我是	当然	,

我不知道，但我确定。

[haʊ] , " — [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

how	,	"	—	but	Mrs	.	Carter	broke	off	abruptly	.
如何	,	"	—	但	太太	.	卡特	打破	离开	突然	.

“怎么会这样？”——但卡特夫人突然打断了她的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

She	did	not	want	to	add	to	their	trouble	now	.
她	做过	不是	想	到	添加	到	他们的	麻烦	现在	.

她现在不想给他们添麻烦。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['saɪləntli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Tom	,	who	had	been	walking	along	silently	all	this	time	,	guessed	what	she	meant	.
汤姆	,	WHO	有	到过	步行	沿着	默默	全部	这	时间	,	猜对了	什么	她	意思是	.

一直默默走着的汤姆猜到了她的意思。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	We	shall	have	plenty	to	do	,	"	he	said	gravely	,
"	我们	将	有	很多	到	做	,	"	他	说	严重地	,

“我们有很多事要做，”他严肃地说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [waɪl] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] ,

"	there'll	be	all	of	us	to	keep	while	father	is	away	,
"	将会	是	全部	的	我们	到	保持	尽管	父亲	是	离开	,

“父亲不在家的时候，我们还有家人照顾他。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['belə] .

and	you	and	me'll	have	to	try	to	do	it	,	Bella	.
和	你	和	-	有	到	尝试	到	做	它	,	贝拉	.

贝拉，你我都得努力去完成这件事。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	By	this	time	they	were	inside	the	gate	,
"	经过	这	时间	他们	是	里面	这	门	,

这时他们已经进入了大门内。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['belə] ['nɪrli] [broʊk]

and	at	the	sight	of	the	ambulance	standing	in	the	garden	Bella	nearly	broke
和	在	这	视线	的	这	救护车	常设	在	这	花园	贝拉	几乎	打破

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

看到救护车停在花园里，贝拉几乎又崩溃了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Her	father	had	already	been	brought	out	and	laid	in	it	,	so	they	were
她	父亲	有	已经	到过	带来	出去	和	铺设	在	它	,	所以	他们	是

[sperd] [ðæt] [ɔːr'diːl] ,

spared	that	ordeal	,
幸存	那	考验	,

她的父亲已经被抬出来放在里面了，所以他们免于遭受那种折磨。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd]

but	at	the	sight	of	his	grey	-	white	face	,	and	closed	eyes	,	and
但	在	这	视线	的	他的	灰色的	-	白色的	脸	,	和	关闭	眼睛	,	和

['bændɪdʒd] [fɔːrm] , ['belə] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ,

bandaged	form	,	Bella	almost	fainted	,
包扎	形式	,	贝拉	几乎	昏厥	,

但看到他灰白的脸、紧闭的双眼和缠满绷带的身体，贝拉几乎晕了过去。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər]

and	Tom	had	to	clench	his	hands	tight	,	to	try	and	stop	their
和	汤姆	有	到	紧握	他的	双手	紧的	,	到	尝试	和	停止	他们的

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

汤姆不得不紧紧握住双手，试图阻止它们颤抖。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	He	wants	to	speak	to	you	,	"	said	the	nurse	,	beckoning	to	them	to
"	他	想要	到	说话	到	你	,	"	说	这	护士	,	招手	到	他们	到

[kʌm] ['fɔːrwərd] ;

come	forward	;
来	向前	;

“他想和你们谈谈，”护士说着，示意他们上前；

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .

"	he	would	not	go	until	he	had	seen	you	.
"	他	会	不是	去	直到	他	有	已见	你	.

他一定要见到你才会离开。

" ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Almost	timidly	they	drew	close	to	his	side	and	leaned	over	him	.
"	几乎	胆怯地	他们	画	关闭	到	他的	边	和	倾斜	超过	他	.

他们几乎是怯生生地靠近他，俯身看着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɔːr] [spiːk] ; [ðen] , ['veri] ['fiːbli] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd]

For	a	moment	he	did	not	look	or	speak	;	then	,	very	feebly	,	his	eyelids	fluttered
为了	一个	片刻	他	做过	不是	看	或者	说话	;	然后	,	非常	虚弱地	,	他的	眼睑	飘动

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ,

and	opened	,
和	打开	,

他一时没有看也没有说话；然后，非常虚弱地，他的眼皮颤动着睁开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] [lɪps] [muːvd] ,

and	the	pallid	lips	moved	,
和	这	苍白	嘴唇	已搬	,

苍白的嘴唇动了动，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][feɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [kætʃ]

but	the	words	that	came	through	them	were	so	faint	they	could	barely	catch
但	这	字	那	来了	通过	他们	是	所以	头晕的	他们	可以	仅仅	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是他们传来的声音太微弱了，几乎听不清。

" [juːl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] — [tɪl] — [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "

"	You'll	look	after	them	—	till	—	I	come	back	?	"
"	你会	看	后	他们	—	直到	—	我	来	后退	?	"

“你会照顾他们，直到我回来吗？”

" [oʊ] [jes] , [jes] , " ['sɒbd] ['belə] ['pæʃənətli] .

"	Oh	yes	,	yes	,	"	sobbed	Bella	passionately	.
"	哦	是的	,	是的	,	"	啜泣	贝拉	热情地	.

“哦，是的，是的，”贝拉激动地抽泣着说。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] , " [sed] [tɑːm] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]

"	We'll	take	care	of	them	,	father	,	"	said	Tom	,	speaking	very	slowly	and	distinctly
"	出色地	拿	关心	的	他们	,	父亲	,	"	说	汤姆	,	请讲	非常	缓慢地	和	明显地

,

,
,

“我们会照顾他们的，父亲，”汤姆缓慢而清晰地说道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]

trying	hard	all	the	time	to	keep	his	lips	steady	and	his	eyes	from	growing
尝试	难的	全部	这	时间	到	保持	他的	嘴唇	稳定的	和	他的	眼睛	从	生长

['mɪsti] .

misty	.
蒙蒙	.

他一直努力保持嘴唇稳定，不让眼睛湿润。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

"	Don't	you	worry	,	we	can	manage	.
"	不	你	担心	,	我们	能	管理	.

别担心，我们能应付。

[ðeɪ] [ʃænt] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

They	shan't	want	for	anything	,	if	we	can	help	it	.
他们	不会	想	为了	任何事物	,	如果	我们	能	帮助	它	.

如果我们能帮上忙，他们就不会缺少任何东西。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] , ['belə] ? "

Shall	they	,	Bella	?	"
将	他们	,	贝拉	?	"

他们会吗，贝拉?

" [noʊ] , [noʊ] ! ['oʊnli] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðər] ! " [wept] ['belə] .

"	No	,	no	!	only	make	haste	and	come	back	,	father	!	"	wept	Bella	.
"	不	,	不	!	仅有的	制作	匆忙	和	来	后退	,	父亲	!	"	哭泣	贝拉	.

“不，不！爸爸，你快点回来吧！”贝拉哭着说。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndʒərd] ['fɑːðər] .

"	God	bless	you	both	!	"	gasped	the	poor	injured	father	.
"	上帝	保佑	你	两个都	!	"	倒吸一口气	这	贫穷的	受伤	父亲	.

“愿上帝保佑你们俩！”受伤的父亲气喘吁吁地说。

" [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['belə] ; [juːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ?

"	Now	kiss	me	,	Bella	;	you'll	look	after	the	little	one	?
"	现在	吻	我	,	贝拉	;	你会	看	后	这	小的	一	?

“现在吻我，贝拉；你会照顾好孩子的吗？”

[tɑːm] , [bɔɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Tom	,	boy	,	take	care	of	them	all	.
汤姆	,	男生	,	拿	关心	的	他们	全部	.

汤姆，孩子，照顾好他们所有人。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['prɑːmɪst] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	They	both	promised	again	,	as	they	bent	down	and	kissed	him	.
"	他们	两个都	承诺	再次	,	作为	他们	弯曲	向下	和	亲吻	他	.

“他们弯下腰吻了他，两人再次许下诺言。”

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — ['sætədiz; -deiz] ? "

"	And	you'll	come	and	see	me	—	in	the	hospital	—	Saturdays	?	"
"	和	你会	来	和	看	我	—	在	这	医院	—	星期六	?	"

“那你星期六会来医院看我吗？”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['belə] ['hɜːrɪdli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn]

"	Where	is	it	you	are	going	?	"	asked	Bella	hurriedly	;	she	had	forgotten	that	in
"	在哪里	是	它	你	是	去	?	"	问	贝拉	匆匆	;	她	有	被遗忘的	那	在

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

her	excitement	.
她	激动	.

“你要去哪里？”贝拉急忙问道；她兴奋过头，把这件事忘了。

" [tuː; tə] ['nɔːtən] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fæst] ['feɪlɪŋ] .

"	To	Norton	,	"	he	gasped	,	his	strength	fast	failing	.
"	到	诺顿	,	"	他	倒吸一口气	,	他的	力量	快速地	失败	.

“给诺顿，”他喘着气说，体力迅速耗尽。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [sloʊ] ['dʒɜːrni] .

Then	some	one	led	them	away	,	and	the	ambulance	started	on	its	slow	journey	.
然后	一些	一	引领	他们	离开	,	和	这	救护车	开始	在	它是	慢的	旅行	.

然后有人领着他们离开了，救护车开始了缓慢的旅程。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['rɑːkəts] [help] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

ROCKET'S	HELP	IS	REQUIRED	.
火箭的	帮助	是	必需的	.

需要火箭的帮助。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][help] .

"	There	will	be	plenty	of	ways	for	you	to	help	.
"	那里	将要	是	很多	的	方式	为了	你	到	帮助	.

“有很多方法可以帮助到你。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Mrs	.	Carter	had	never	spoken	more	truly	than	when	she	said	this	,
"	太太	.	卡特	有	绝不	说	更多的	真的	比	什么时候	她	说	这	,

“卡特夫人说这番话时，可谓是说出了最真挚的一句话。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kən'səulɪŋ][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ʌp] ['belə] .

by	way	of	consoling	and	bracing	up	Bella	.
经过	方式	的	安慰	和	支撑	向上	贝拉	.

通过安慰和鼓励贝拉。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ,

When	the	first	shock	and	excitement	and	grief	had	calmed	down	,
什么时候	这	第一的	震惊	和	激动	和	悲伤	有	平静下来	向下	,

当最初的震惊、兴奋和悲伤渐渐平息下来后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət] - [leɪn] [end] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [geɪv]

the	little	family	at	'	Lane	End	'	found	themselves	faced	with	a	problem	which	gave
这	小的	家庭	在	-	车道	结尾	-	成立	他们自己	面对	和	一个	问题	哪个	给予

[ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

them	enough	to	do	and	to	think	about	.
他们	足够的	到	做	和	到	思考	关于	.

住在“巷尾”的这户人家面临着一个问题，这个问题让他们有很多事情要做，也有很多事情要思考。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [fed] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [wɔ:md] ,

This	was	,	how	were	they	all	to	be	fed	,	and	clothed	,	and	warmed	,
这	曾是	,	如何	是	他们	全部	到	是	美联储	,	和	穿着衣服	,	和	温暖	,

问题在于，如何解决所有人的温饱问题？如何解决他们的衣食住行问题？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rent] [peɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	their	rent	paid	during	the	weeks	that	lay	ahead	of	them	?
和	他们的	租	有薪酬的	期间	这	周	那	躺	前方	的	他们	?

他们接下来几周的房租能付得起吗?

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðer; ðər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

their	poor	father	had	received	his	week's	wages	just	an	hour	or	so	before	he
他们的	贫穷的	父亲	有	已收到	他的	本周	工资	只是	一个	小时	或者	所以	前	他

[met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

met	with	his	accident	,
遇见	和	他的	事故	,

他们可怜的父亲在遭遇意外前一个小时左右才刚刚拿到一周的工资。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

and	fortunately	the	money	was	found	still	safe	in	his	pocket	,
和	幸运的是	这	钱	曾是	成立	仍然	安全的	在	他的	口袋	,

幸运的是，钱还在他口袋里，安然无恙。

[wen] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .

when	his	clothes	had	to	be	cut	off	him	.
什么时候	他的	衣服	有	到	是	切	离开	他	.

当他的衣服不得不被剪掉的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

This	was	something	,
这	曾是	某物	,

这真是件了不起的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]

but	they	all	realised	that	it	was	the	last	that	he	would	earn	for	many	a
但	他们	全部	意识到	那	它	曾是	这	最后的	那	他	会	赚	为了	许多	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他们都意识到，这将是他未来很长一段时间里挣到的最后一份钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,

and	that	there	were	five	of	them	to	support	,
和	那	那里	是	五	的	他们	到	支持	,

而且他们还有五个人需要照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [wiːk] [baɪ]

and	that	money	must	be	earned	by	some	one	to	support	them	week	by
和	那	钱	必须	是	获得	经过	一些	一	到	支持	他们	星期	经过

[wiːk] .

week	.
星期	.

这些人必须靠别人挣钱来维持每周的生活。

[mɪs] ['hɛndər] [gruː] ['nɪrli] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [blæk] [dɪ'sper] .

Miss	Hender	grew	nearly	crazy	,	and	gave	way	to	black	despair	.
错过	亨德尔	生长	几乎	疯狂的	,	和	给予	方式	到	黑色的	绝望	.

亨德小姐几乎疯了，陷入了深深的绝望之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

She	was	always	one	for	looking	on	the	black	side	of	things	,
她	曾是	总是	一	为了	寻找	在	这	黑色的	边	的	事物	,

她总是倾向于从消极的角度看待问题。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

and	adding	trouble	and	depression	where	there	was	more	than	enough
和	添加	麻烦	和	沮丧	在哪里	那里	曾是	更多的	比	足够的

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

在已经够糟糕的情况下，又增添了麻烦和抑郁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

"	It	is	a	terrible	thing	to	be	left	without	a	minute's	warning	,	with	four
"	它	是	一个	糟糕的	事物	到	是	左边	没有	一个	分钟	警告	,	和	四

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

children	to	support	,
孩子们	到	支持	,

“毫无预警地离开，还要养活四个孩子，这真是太可怕了。”

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	enough	to	do	already	,	without	having	to	earn	a	living	for	them	.
和	足够的	到	做	已经	,	没有	拥有	到	赚	一个	活的	为了	他们	.

而且他们已经有很多事情要做，无需再为了这些事情而谋生。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][fɔːr; fər] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] ; [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

I	had	better	ask	for	parish	relief	;	I	don't	see	what	else	I	can	do	,
我	有	更好的	问	为了	教区	宽慰	;	我	不	看	什么	别的	我	能	做	,

我最好还是请求教区救济；我不知道还能做什么。

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

"	she	groaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [oʊ] , [ænt] ['emə] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Oh	,	Aunt	Emma	,	don't	do	that	!
"	哦	,	阿姨	艾玛	,	不	做	那	!

“哦，艾玛阿姨，别那样做！”

" [kraɪd] ['belə] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	cried	Bella	,	horrified	.
"	哭	贝拉	,	惊恐万分	.

“贝拉惊恐地叫道。”

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [dəunt][duː] [ðæt] , - " [hɜːr; hər] [ænt] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	It's	all	very	well	to	say	'	don't	do	that	,	'	"	her	aunt	answered	impatiently	.
"	它是	全部	非常	出色地	到	说	-	不	做	那	,	-	"	她	阿姨	回答	不耐烦地	.

“说‘不要那样做’固然容易，”她姑妈不耐烦地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**must**	**do**	**something**	**.**
"	我	必须	做	某物	.

我必须做点什么。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrv] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] ,

You	**wouldn't**	**like**	**to**	**starve**	**,**	**I'm**	**thinking**	**,**	**and**	**if**	**I**	**let**	**you**	**,**
你	不会	喜欢	到	饿死	,	我是	思维	,	和	如果	我	让	你	,

我想你肯定不想挨饿，如果我让你挨饿的话，

[aɪ'd] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌp] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] !

I'd	**be**	**had**	**up**	**for**	**neglect**	**and**	**sent**	**to**	**prison**	**!**
ID	是	有	向上	为了	忽视	和	发送	到	监狱	!

我会被控疏忽职守，然后被送进监狱！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [grəunz] [ə'gen] .

"	**and**	**she**	**collapsed**	**into**	**tears**	**and**	**groans**	**again**	**.**
"	和	她	倒塌	进入	眼泪	和	呻吟	再次	.

“然后她又崩溃了，哭了起来，呻吟不止。”

" [ænt] ['emə] , [dəunt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] !

"	**Aunt**	**Emma**	**,**	**don't**	**go**	**on**	**like**	**that**	**!**
"	阿姨	艾玛	,	不	去	在	喜欢	那	!

“艾玛阿姨，别这样！”

[wiːl] [get] [ɑːn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [juː; jʊ] .

We'll	**get**	**on**	**somehow**	**,**	**and**	**nobody**	**shall**	**blame**	**you**	**.**
出色地	得到	在	不知何故	,	和	无人	将	责备	你	.

我们总能克服困难，没有人会责怪你。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

We	**can**	**make**	**enough**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**to**	**keep**	**us**	**yet**	**for**	**a**	**bit**	**,**
我们	能	制作	足够的	出去	的	这	花园	到	保持	我们	然而	为了	一个	少量	,

我们靠花园里的收成还能维持一段时间。

" [sed] [tɑːm] ['greɪvli] .

"	**said**	**Tom**	**gravely**	**.**
"	说	汤姆	严重地	.

汤姆严肃地说。

[ðiːz] [læst] [deɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tɑːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] .

These	**last**	**days**	**had**	**changed**	**Tom**	**from**	**a**	**child**	**into**	**a**	**man**	**.**
这些	最后的	天	有	已更改	汤姆	从	一个	孩子	进入	一个	男人	.

这最后几天让汤姆从一个孩子变成了一个男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [dʌn] [mɔːr] .

He	**had**	**not**	**said**	**much**	**,**	**but**	**he**	**had**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**and**	**done**	**more**	**.**
他	有	不是	说	很多	,	但	他	有	想法	一个	伟大的	交易	,	和	完毕	更多的	.

他话不多，但想了很多，做了很多事。

['æftər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ,

After	**the**	**Sunday**	**,**	**that**	**strange**	**,**	**quiet**	**Sunday**	**,**
后	这	星期日	,	那	奇怪的	,	安静的	星期日	,

那个奇怪而平静的星期天之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] ['nɔːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['belə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr]

when	he	had	been	into	Norton	with	his	aunt	and	Bella	to	see	the	poor
什么时候	他	有	到过	进入	诺顿	和	他的	阿姨	和	贝拉	到	看	这	贫穷的

['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

sufferer	in	the	hospital	,
患者	在	这	医院	,

当时他和姑姑、贝拉一起去诺顿医院看望那位可怜的病人。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərʤi][ænd; ənd]

he	had	quietly	set	to	work	in	the	garden	with	all	the	energy	and
他	有	悄悄	放	到	工作	在	这	花园	和	全部	这	活力	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] ,

determination	he	possessed	,
决心	他	拥有	,

他默默地投入到花园的劳作中，倾注了他所有的精力和决心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [greɪt] - [stænd]

for	he	had	realised	that	the	garden	was	likely	to	prove	their	great	'	stand
为了	他	有	意识到	那	这	花园	曾是	可能	到	证明	他们的	伟大的	-	站立

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

因为他意识到，花园很可能会成为他们强大的“后备基地”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [naʊ] .

'	and	that	to	provide	for	the	future	,	it	must	be	cared	for	now	.
-	和	那	到	提供	为了	这	未来	,	它	必须	是	关心	为了	现在	.

“为了未来着想，现在就必须好好保护它。”

[ænt] ['emə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , ['oʊnli] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd]

Aunt	Emma	,	instead	of	thinking	and	acting	,	only	sobbed	and	moaned	and
阿姨	艾玛	,	反而	的	思维	和	表演	,	仅有的	啜泣	和	呻吟	和

[dis'pɛəd] ,

despaired	,
绝望的	,

艾玛阿姨没有思考也没有行动，只是哭泣、呻吟和绝望。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	instead	of	comforting	the	children	,	left	them	to	comfort	her	.
和	反而	的	令人感到安慰	这	孩子们	,	左边	他们	到	舒适	她	.

她没有安慰孩子们，反而让他们去安慰自己。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Perhaps	in	the	end	it	was	best	for	them	,
也许	在	这	结尾	它	曾是	最好的	为了	他们	,

或许最终这对他们来说是最好的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [wʌn] [grəuz] [strɔːŋ] [wʌn'self] .

for	it	is	only	by	helping	and	comforting	others	that	one	grows	strong	oneself	.
为了	它	是	仅有的	经过	帮助	和	令人感到安慰	其他的	那	一	生长	强的	自己	.

只有通过帮助和安慰他人，自己才能变得强大。

" [wiː; wi] [meɪd] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ['hoʊpfəli] ,

"	We	made	nine	shillings	on	Saturday	,	"	went	on	Tom	hopefully	,
"	我们	制成	九	先令	在	周六	,	"	去	在	汤姆	希望	,

“我们星期六挣了九先令，”汤姆满怀希望地继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [deɪz] . "

"	and	that	wasn't	one	of	our	best	days	.	"
"	和	那	不是	一	的	我们的	最好的	天	.	"

“那并不是我们过得最好的一天。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ! "

"	And	you	think	that	five	of	us	can	live	on	nine	shillings	a	week	!	"
"	和	你	思考	那	五	的	我们	能	居住	在	九	先令	一个	星期	!	"

“你以为我们五个人每周能靠九先令生活吗？”

" ['kudnt] [wiː; wi] ? " [æskt] [tɑːm] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ,

"	Couldn't	we	?	"	asked	Tom	disappointedly	,
"	不能	我们	?	"	问	汤姆	失望地	,

“难道我们不能吗？”汤姆失望地问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	with	the	eggs	and	the	apples	and	the	stuff	out	of	the	garden	?
"	和	这	鸡蛋	和	这	苹果	和	这	东西	出去	的	这	花园	?

“用鸡蛋、苹果和花园里摘的那些东西吗？”

" [ænt] ['emə] [snɪft] ['skɔːrnfəli] .

"	Aunt	Emma	sniffed	scornfully	.
"	阿姨	艾玛	嗅了嗅	轻蔑地	.

艾玛阿姨轻蔑地哼了一声。

" [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	With	good	management	we	might	get	along	,	"	she	said	shortly	.
"	和	好的	管理	我们	可能	得到	沿着	,	"	她	说	不久	.

“如果管理得当，我们或许能相处融洽，”她简短地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [tɪl] [jʊə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	no	knowing	what	you	can	do	till	you're	brought	to	it	.
"	那里	是	不	会心	什么	你	能	做	直到	你是	带来	到	它	.

“不到真正面对的那一刻，你永远不知道自己能做到什么。”

" ['belə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .

"	Bella	began	to	lose	her	temper	.
"	贝拉	开始	到	失去	她	脾气	.

贝拉开始发脾气了。

" [waɪ] ['kudnt] [ænt] ['emə] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

"	Why	couldn't	Aunt	Emma	try	and	make	the	best	of	things	?
"	为什么	不能	阿姨	艾玛	尝试	和	制作	这	最好的	的	事物	?

为什么艾玛阿姨不能试着往好处想呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	she	thought	impatiently	,	"	instead	of	making	them	all	more	miserable	than	they
"	她	想法	不耐烦地	,	"	反而	的	制作	他们	全部	更多的	悲惨的	比	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] .

were	already	.
是	已经	.

她不耐烦地想：“与其让他们比现在更加痛苦，不如让他们更痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər]

It	was	very	unkind	of	her	,	and	,	after	all	,	it	was	harder	for
它	曾是	非常	不友善	的	她	,	和	,	后	全部	,	它	曾是	更难	为了

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

them	than	for	her	;
他们	比	为了	她	;

她这样做很不友善，而且，说到底，对他们来说比对她来说更难；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第5/8页

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ænt] ['ɛməz] [wei] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]
— **but** **it** **had** **never** **been** **Aunt** **Emma's** **way** **to** **try** **and** **make** **the** **best** **of**
— 但 它 有 绝不 到过 阿姨 艾玛的 方式 到 尝试 和 制作 这 最好的 的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

但艾玛阿姨从来就不是那种会尽力从生活中汲取教训的人。

" [jet] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [mɪs] ['hɛndər] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [soʊ] ['veri] [blæk] .
" **Yet** **in** **her** **inmost** **heart** **Miss** **Hender** **did** **not** **really** **think** **the** **outlook** **so** **very** **black** **.**
" 然而 在 她 最 心 错过 亨德尔 做过 不是 真的 思考 这 前景 所以 非常 黑色的 .

“然而，亨德小姐内心深处并不认为前景如此黯淡。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
At **any** **rate** **,** **she** **realised** **that** **it** **was** **very** **much** **brighter** **than** **it** **might**
在 任何 速度 , 她 意识到 那 它 曾是 非常 很多 更亮 比 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

总之，她意识到它比预想的要亮得多。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['gɑːrdn] ,
if **there** **had** **been** **no** **garden** **,**
如果 那里 有 到过 不 花园 ,

如果没有花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
and **the** **children** **had** **not** **made** **that** **little** **start** **of** **their** **own** **;**
和 这 孩子们 有 不是 制成 那 小的 开始 的 他们的 自己的 ;

而孩子们却还没有迈出这小小的一步；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ]
and **in** **her** **own** **mind** **she** **was** **planning** **how** **she** **would** **take** **in** **a** **little** **washing**
和 在 她 自己的 头脑 她 曾是 规划 如何 她 会 拿 在 一个 小的 洗涤
,
,
,

她心里盘算着该如何帮人洗点衣服。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
to **help** **them** **all** **along** **.**
到 帮助 他们 全部 沿着 .

一路帮助他们。

[bʌt; bət] [pʊr] [ænt] ['ɛməz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni]
But **poor** **Aunt** **Emma's** **fault** **was** **that** **she** **would** **never** **let** **people** **know** **she** **saw** **any**
但 贫穷的 阿姨 艾玛的 过错 曾是 那 她 会 绝不 让 人们 知道 她 锯 任何
['braɪtnəs] [ɪn][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
brightness **in** **life** **at** **all** **.**
亮度 在 生活 在 全部 .

但可怜的艾玛阿姨的错在于，她从不让别人知道她看到了生活中任何美好的一面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ,
She **was** **afraid** **they** **would** **not** **realise** **how** **much** **she** **suffered** **,**
她 曾是 害怕的 他们 会 不是 意识到 如何 很多 她 遭受 ,

她害怕他们不会意识到她承受了多少痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] .

and	how	much	she	had	to	bear	.
和	如何	很多	她	有	到	熊	.

她究竟承受了多少苦难。

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ['greɪtli] [dæmpt] , [tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

With	spirits	greatly	damped	,	Tom	and	Bella	walked	away	out	into	the	garden	,
和	烈酒	非常	阻尼	,	汤姆	和	贝拉	步行	离开	出去	进入	这	花园	,

汤姆和贝拉心情十分低落，他们走到花园里去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [swiːt] [freʃ] ['ɔːtəm] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [suːn] [tʃɪrd] [ðem; ðəm]

and	there	the	sweet	fresh	autumn	air	and	the	sunshine	soon	cheered	them
和	那里	这	甜的	新鲜的	秋天	空气	和	这	阳光	很快	欢呼	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那里清新甜美的秋日空气和明媚的阳光很快又让他们心情愉悦起来。

" [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][nekst] [wiːk] ? " [æskt] ['belə] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	What	will	there	be	to	take	in	next	week	?	"	asked	Bella	,	glancing	about	her	.
"	什么	将要	那里	是	到	拿	在	下一个	星期	?	"	问	贝拉	,	瞥了一眼	关于	她	.

“下周会有什么活动呢？”贝拉环顾四周问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ænt] ['ɛməz] [seɪk] . "

"	We	must	carry	all	we	can	,	for	Aunt	Emma's	sake	.	"
"	我们	必须	携带	全部	我们	能	,	为了	阿姨	艾玛的	清酒	.	"

“为了艾玛阿姨，我们必须尽可能多带些东西。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['æplz] , " [sed] [tɑːm] , " ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔːrdɪŋ] [perz] , [ænd; ənd]

"	There'll	be	apples	,	"	said	Tom	,	"	plenty	of	them	hoarding	pears	,	and
"	将会	是	苹果	,	"	说	汤姆	,	"	很多	的	他们	囤积	梨	,	和

['kæbidʒz] .

cabbages	.
卷心菜	.

“会有苹果，”汤姆说，“还有很多梨和卷心菜。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt] !

I	wish	we	had	a	hand	-	cart	!
我	希望	我们	有	一个	手	-	大车	!

我真希望我们有辆手推车！

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] : " [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [stʌf] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd]

"	he	broke	out	impetuously	:	"	for	there's	heaps	of	stuff	,	potatoes	,	and
"	他	打破	出去	冲动地	:	"	为了	有	堆积如山	的	东西	,	土豆	,	和

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['kærəts] ,

turnips	,	and	carrots	,
萝卜	,	和	胡萝卜	,

他突然冲动地说：“因为这里有堆积如山的东西，土豆、萝卜、胡萝卜，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɔːtən] ,

if	only	we	could	get	them	to	Norton	,
如果	仅有的	我们	可以	得到	他们	到	诺顿	,

如果我们能把他们送到诺顿就好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ['hɑːrdli] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

but	what	we	can	carry	hardly	pays	for	the	time	and	trouble	.	"
但	什么	我们	能	携带	几乎	支付	为了	这	时间	和	麻烦	.	"

但我们所能携带的东西，几乎不足以弥补所花费的时间和精力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɜːrli] [kri'sænθəməmz] , " [sed] ['belə] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]

"	I	shall	have	some	early	chrysanthemums	,	"	said	Bella	,	looking	lovingly	at
"	我	将	有	一些	早期的	菊花	,	"	说	贝拉	,	寻找	深情地	在

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] , " [ænd; ənd] ['æstər] ,

her	flowers	,	"	and	asters	,
她	花朵	,	"	和	紫菀	,

“我要种一些早开的菊花，”贝拉一边深情地看着她的花一边说，“还有紫菀。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['roʊziz] .

and	a	few	late	roses	.
和	一个	很少	晚的	玫瑰	.

还有几朵迟来的玫瑰。

[oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ]['hɑːtbed] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ,

Oh	,	I	ought	to	have	opened	my	hotbed	,	"	and	away	she	darted	,
哦	,	我	应该	到	有	打开	我的	温床	,	"	和	离开	她	飞镖	,

“哦，我应该打开我的温床的，”说完，她就飞快地跑开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

her	face	full	of	eagerness	.
她	脸	满的	的	渴望	.

她脸上满是渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs]

It	was	only	a	few	days	before	the	accident	that	she	had	bought	a	nice
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	这	事故	那	她	有	买	一个	好的

['sekənd] - [hænd] [freɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] ,

second	-	hand	frame	with	her	earnings	,
第二	-	手	框架	和	她	收益	,

就在事故发生前几天，她用自己的收入买了一个漂亮的二手相框。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	her	father	had	fixed	it	for	her	.
和	她	父亲	有	固定的	它	为了	她	.

她父亲已经帮她修好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv][pɔts][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [siːdz] [ænd; ənd] ['feri] - ['roʊziz] , ['saɪkləmən]

It	was	already	full	of	pots	of	mignonette	seeds	and	fairy	-	roses	,	cyclamen
它	曾是	已经	满的	的	锅	的	小醋汁	种子	和	仙女	-	玫瑰	,	仙客来

[ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	lilies	of	the	valley	,
和	百合花	的	这	谷	,

里面已经摆满了装有木犀草种子、仙女玫瑰、仙客来和铃兰的花盆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [sel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] ['flaʊərz]

which	she	was	hoping	to	bring	on	to	sell	through	the	winter	,	when	flowers
哪个	她	曾是	希望	到	带来	在	到	卖	通过	这	冬天	,	什么时候	花朵

[wʊd] [biː; bi] [skers] .

would	be	scarce	.
会	是	稀少	.

她希望把这些花带到冬天去卖，因为冬天鲜花会比较稀少。

[fɔːr; fər][wʌns][tɑːm] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

For	once	Tom	stood	by	,	and	paid	no	heed	.
为了	一次	汤姆	站立	经过	,	和	有薪酬的	不	注意	.

这一次，汤姆袖手旁观，没有理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	absorbed	in	a	new	idea	that	had	come	to	him	.
他	曾是	吸收	在	一个	新的	主意	那	有	来	到	他	.

他完全沉浸在自己脑海中突然冒出的一个新想法中。

" ['belə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː] ?

"	**Bella**	,	"	**he**	**said**	**at**	**last**	,	"	**do**	**you**	**know**	**what**	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**do**	?
"	贝拉	,	"	他	说	在	最后的	,	"	做	你	知道	什么	我已经	一个	好的	头脑	到	做	?

“贝拉，”他最后说道，“你知道我打算做什么吗？”

" ['belə] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]

"	**Bella**	**could**	**see**	**from**	**his**	**face**	**that**	,	**whatever**	**it**	**was**	,	**he**	**was**	**pleased**
"	贝拉	可以	看	从	他的	脸	那	,	任何	它	曾是	,	他	曾是	高兴

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**excited**	**about**	**it**	,
和	兴奋的	关于	它	,

贝拉从他的脸上就能看出，无论是什么事，他都感到高兴和兴奋。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

so	**she**	**was**	**prepared**	**to**	**back**	**him**	**up**	.
所以	她	曾是	准备	到	后退	他	向上	.

所以她准备支持他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[duː] [tel] ! "

Do	**tell**	**!**	**"**
做	告诉	!	"

快说!

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪntəl] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɑːŋki]

"	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**ask**	**old**	**Mrs**	**.**	**Wintle**	**to**	**let**	**us**	**have**	**her**	**donkey**
"	我已经	一个	好的	头脑	到	问	老的	太太	.	温特尔	到	让	我们	有	她	驴

[ænd; ənd][kɑːrt][ɑːn] ['sætərdeɪ] ;

and	**cart**	**on**	**Saturday**	**;**
和	大车	在	周六	;

“我打算请温特尔老太太星期六把她的驴车借给我们用；

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

then	**we**	**could**	**carry**	**in**	**potatoes**	**and**	**vegetables**	**enough**	**to**	**make**	**it**	**worth**
然后	我们	可以	携带	在	土豆	和	蔬菜	足够的	到	制作	它	值得

[waɪl] . "

while	**.**	**"**
尽管	.	"

这样我们就能运进足够的土豆和蔬菜，让这趟旅行变得值得。”

" ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][lɑːt] ? " [æskt] ['belə] ['daʊtfəli] .

"	**Wouldn't**	**she**	**charge**	**a**	**lot**	**?**	"	**asked**	**Bella**	**doubtfully**	**.**
"	不会	她	收费	一个	很多	?	"	问	贝拉	怀疑地	.

“她收费不会很高吗？”贝拉疑惑地问道。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][æsk][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] ?

"	**Doesn't**	**she**	**ask**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**a**	**day**	**and**	**his**	**food**	**?**
"	不	她	问	一半	-	一个	-	王冠	一个	天	和	他的	食物	?

“她每天不是要半克朗和他的食物吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [wʊd] ['grʌmb(ə)l]

That	**would**	**be**	**a**	**lot**	**out**	**of**	**what**	**we**	**make**	,	**and**	**Aunt**	**Emma**	**would**	**grumble**
那	会	是	一个	很多	出去	的	什么	我们	制作	,	和	阿姨	艾玛	会	叽

[laɪk] ['eniθɪŋ] ! "

like	**anything**	**!**	**"**
喜欢	任何事物	!	"

那对我们挣的钱来说可是一大笔钱，艾玛阿姨肯定会抱怨个没完!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] ,
" Of course it would cost something ,
" 的 课程 它 会 成本 某物 ,

当然，这肯定要付出一些代价。”

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [stʌf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] [sel] .
but see what a lot more stuff we could take in to sell .
但 看 什么 一个 很多 更多的 东西 我们 可以 拿 在 到 卖 .

但看看我们还能收多少东西来卖。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it would pay , and I've a good mind to chance it .
我 相信 它 会 支付 , 和 我已经 一个 好的 头脑 到 机会 它 .

我相信这样做会有回报，而且我很乐意冒险一试。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I tell you what I'll do .
我 告诉 你 什么 患病的 做 .

我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [seɪvd] ,
I'll pay for the donkey for a week or two , out of what I've saved ,
患病的 支付 为了 这 驴 为了 一个 星期 或者 二 , 出去 的 什么 我已经 已保存 ,

我会用我攒的钱来支付这头驴一两周的租金。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,
and then we shall see if it's worth it or not , and if it isn't ,
和 然后 我们 将 看 如果 它是 值得 它 或者 不是 , 和 如果 它 不是 ,

然后我们再看看这样做是否值得，如果不值得，

[wel] , [ænt] ['emə] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] . "
well , Aunt Emma won't be any the worse off . "
出色地 , 阿姨 艾玛 惯于 是 任何 这 更糟 离开 . "

“嗯，艾玛阿姨的境况不会更糟。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ! "
" But you will ! "
" 但 你 将要 ! "

“但你会的！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd] ['ræðər] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
" I am going to risk it ; I'd rather spend my money on that than anything .
" 我 是 去 到 风险 它 ; ID 相当 花费 我的 钱 在 那 比 任何事物 .

“我打算冒险一试；我宁愿把钱花在这上面，也不愿花在其他任何事上。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['itl] ['ænsər] .
I believe it'll answer .
我 相信 它将 回答 .

我相信它会回答的。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] .
Anyway , we shan't know till we try .
反正 , 我们 不会 知道 直到 我们 尝试 .

总之，不试怎么知道呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [tuː] !
Think of the time we shall save too !
思考 的 这 时间 我们 将 节省 也 !

想想我们还能节省多少时间!

[wiː; wi] ['niːdnt] [stɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [baɪ][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
We needn't start so early by an hour or two ,
我们 不必 开始 所以 早期的 经过 一个 小时 或者 二 ,

我们不必提前一两个小时开始，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [aʊt] [hɪr] [tuː] . "

and	we	shall	get	back	in	time	to	do	a	bit	of	work	out	here	too	.	"
和	我们	将	得到	后退	在	时间	到	做	一个	少量	的	工作	出去	这里	也	.	"

我们还会及时赶回来，在这里也做些工作。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [ə'griːd] ['belə] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] ['taɪərd]

"	That	would	be	fine	,	"	agreed	Bella	,	"	and	we	shouldn't	be	so	dreadfully	tired
"	那	会	是	美好的	,	"	同意	贝拉	,	"	和	我们	不应该	是	所以	极其糟糕	疲劳的

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“那很好，”贝拉同意道，“我们也不应该太累。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	long	walk	had	begun	to	be	rather	a	trial	to	her	.
"	这	长的	走	有	开始	到	是	相当	一个	审判	到	她	.

“漫长的步行对她来说已经成了一种折磨。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ænt] ['emə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

"	Will	you	tell	Aunt	Emma	about	it	,	Tom	?
"	将要	你	告诉	阿姨	艾玛	关于	它	,	汤姆	?

“汤姆，你会把这件事告诉艾玛阿姨吗？”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [θɪŋz] ['betər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

She	takes	things	better	from	you	.
她	需要	事物	更好的	从	你	.

她更容易接受你的话。

" [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['hɛndər] - [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] - ['veri] [wel]

"	To	the	surprise	of	both	of	them	,	Miss	Hender	'	took	the	news	'	very	well
"	到	这	惊喜	的	两个都	的	他们	,	错过	亨德尔	-	采取	这	消息	-	非常	出色地

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

令他们两人都感到惊讶的是，亨德小姐对这个消息的反应非常平静。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fell	in	with	the	plan	at	once	instead	of	opposing	it	.
和	跌倒	在	和	这	计划	在	一次	反而	的	反对	它	.

他没有反对，而是立刻接受了这个计划。

" [juːl] [seɪv] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ʃuː] ['leðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You'll	save	ever	so	much	in	shoe	leather	,	"	she	said	,
"	你会	节省	曾经	所以	很多	在	鞋	皮革	,	"	她	说	,

“这样你就能省下不少鞋底钱了，”她说。

" [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

"	and	any	amount	of	time	and	trouble	.
"	和	任何	数量	的	时间	和	麻烦	.

“以及花费的任何时间和精力。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , " ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

And	look	here	,	"	holding	out	her	apron	,	in	which	were	a	number	of	large
和	看	这里	,	"	保持	出去	她	围裙	,	在	哪个	是	一个	数字	的	大的

[braʊn] [egz] ,

brown	eggs	,
棕色的	鸡蛋	,

“瞧瞧这里，”她举起围裙，里面装着许多棕色的大鸡蛋，“

" ['kudnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ?

"	couldn't	you	carry	in	some	of	these	and	sell	them	?
"	不能	你	携带	在	一些	的	这些	和	卖	他们	?

“你们能不能带一些进来卖掉？”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['plenti] [mɔːr] , [ænd; ənd]

There's	some	to	go	to	your	father	,	but	there's	a	-	plenty	more	,	and
有	一些	到	去	到	你的	父亲	,	但	有	一个	-	很多	更多的	,	和

[ðeə(r)] [faɪn] [wʌnz] [tuː] .

they're	fine	ones	too	.
它们是	美好的	一个	也	.

有些要给你父亲，但还有很多，而且也都是好东西。

" ['bɛləz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Bella's	face	brightened	.
"	贝拉的	脸	明亮	.

贝拉的脸上绽放出笑容。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] !

"	Why	,	of	course	we	could	!
"	为什么	,	的	课程	我们	可以	!

“当然可以！”

[haʊ'evər] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

However	didn't	we	think	of	it	before	?
然而	没有	我们	思考	的	它	前	?

我们之前难道没想过吗?

['itl] [biː; bi] [faɪn] , [ænt] ['emə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [skɪp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

It'll	be	fine	,	Aunt	Emma	,	"	and	she	longed	to	skip	for	joy	.
它将	是	美好的	,	阿姨	艾玛	,	"	和	她	渴望	到	跳过	为了	喜悦	.

“没事的，艾玛阿姨，”她多么希望自己能高兴得跳起来。

" [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] , [juːd] [gɑːt][loʊd] [ɪ'nʌf]

"	If	we'd	had	them	,	you	couldn't	have	carried	them	,	you'd	got	load	enough
"	如果	我们会	有	他们	,	你	不能	有	携带	他们	,	你会	得到	加载	足够的

[ɔːl'redi] ;

already	;
已经	;

“如果我们有那些东西，你也背不动，你已经背够重了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] ['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

but	with	the	donkey	-	cart	it'll	be	different	.
但	和	这	驴	-	大车	它将	是	不同的	.

但用驴车就不一样了。

" [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd] [ʌp][ðə; ði][kɑːrt] ,

"	When	Saturday	came	,	and	they	began	to	load	up	the	cart	,
"	什么时候	周六	来了	,	和	他们	开始	到	加载	向上	这	大车	,

“星期六到了，他们开始往车上装东西，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['tɑːmz][plæn][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pleɪn] .

the	wisdom	of	Tom's	plan	was	only	too	plain	.
这	智慧	的	汤姆的	计划	曾是	仅有的	也	清楚的	.

汤姆的计划的明智之处显而易见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] , [wʌn][ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

There	were	baskets	of	flowers	and	herbs	,	one	of	eggs	,	and	one	of
那里	是	篮子	的	花朵	和	草药	,	一	的	鸡蛋	,	和	一	的

[perz] ,

pears	,
梨	,

有几篮鲜花和香草，一篮鸡蛋，还有一篮梨。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hæmpər][ʌv; əv] ['æplz] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['hæmpərz][ʌv; əv] ['tɜːnɪps]

a	large	hamper	of	apples	,	a	sack	of	potatoes	,	and	hampers	of	turnips
一个	大的	阻碍	的	苹果	,	一个	解雇	的	土豆	,	和	礼篮	的	萝卜

[ænd; ənd] ['kærəts] ,

and	carrots	,
和	胡萝卜	,

一大篮苹果，一袋土豆，还有几篮萝卜和胡萝卜。

[biːts] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [liːks] , [ænd; ənd] ['pɑːsnips] ; [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['seləri]

beets	,	and	onions	,	leeks	,	and	parsnips	;	not	to	mention	a	box	of	celery
甜菜	,	和	洋葱	,	韭菜	,	和	欧防风	;	不是	到	提到	一个	盒子	的	芹菜

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] .

and	one	of	tomatoes	.
和	一	的	西红柿	.

甜菜根、洋葱、韭菜和欧洲防风草；更不用说一盒芹菜和一盒西红柿了。

['belə] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

Bella	laughed	delightedly	.
贝拉	笑了	欣喜地	.

贝拉高兴地笑了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ! "

"	We	shall	be	taking	fowls	and	ducks	too	,	some	day	,	perhaps	!	"
"	我们	将	是	采取	家禽	和	鸭子	也	,	一些	天	,	也许	!	"

“也许有一天，我们也会捕猎家禽和鸭子！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	why	not	?	"	asked	Tom	.
"	和	为什么	不是	?	"	问	汤姆	.

“为什么不行呢？”汤姆问道。

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [mɪs] ['hɛndər] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	why	not	?	"	said	Miss	Hender	quickly	.
"	是的	,	为什么	不是	?	"	说	错过	亨德尔	迅速地	.

“是啊，为什么不呢？”亨德小姐连忙说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

"	What	a	good	thing	!
"	什么	一个	好的	事物	!

“真是件好事！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['belə] ?

Why	didn't	you	think	of	it	before	,	Bella	?
为什么	没有	你	思考	的	它	前	,	贝拉	?

贝拉，你之前怎么没想到呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ,

I	could	see	to	all	that	,
我	可以	看	到	全部	那	,

这一切都我都看到了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ɔːl][ðə; ðiː][fruːt] [ænd; ənd]

and	I	could	make	pretty	nearly	as	much	by	them	as	all	the	fruit	and
和	我	可以	制作	漂亮的	几乎	作为	很多	经过	他们	作为	全部	这	水果	和

['flaʊərz] [pʊt] [tə'geðər] .

flowers	put	together	.
花朵	放	一起	.

我靠它们赚的钱几乎和所有水果和鲜花加起来的钱一样多。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I'd	only	thought	of	it	,
如果	ID	仅有的	想法	的	它	,

如果我早想到就好了。

" — ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] — " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz]

" — growing more and more enthusiastic — " I might have got a pair of fowls

" — 生长 更多的 和 更多的 热情的 — " 我 可能 有 得到 一个 一对 的 家禽

['redi] [tuː; tə][send][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

ready to send in to - day .

准备好 到 发送 在 到 - 天 .

“——越来越兴奋——”我今天可能已经准备好送去一对家禽了。

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'nʌðər] [taɪm] !

Never mind , I'll be ready another time !

绝不 头脑 , 患病的 是 准备好 其他 时间 !

没关系，下次我再准备好！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tʃæns] [wɜːrd][ʌv; əv] ['bɛləz] [bɪ'gæn] [wʌt] [ðeɪ] ['leɪtər][ɑːn] ['læfɪŋli]

" And from that chance word of Bella's began what they later on laughingly

" 和 从 那 机会 单词 的 贝拉的 开始 什么 他们 之后 在 笑着

[kɔːld] - [ænt] ['ɛməz] ['poʊltri] [fɑːrm] . -

called ' Aunt Emma's Poultry Farm . '

称为 - 阿姨 艾玛的 家禽 农场 . -

“贝拉的这句偶然之言，开启了他们后来笑着称之为‘艾玛阿姨的养鸡场’的事业。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]

Charlie and Margery watched the proceedings that Saturday morning with eyes full

查理 和 玛格丽 观看 这 诉讼程序 那 周六 早晨 和 眼睛 满的

[ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

of envy and longing .

的 嫉妒 和 渴望 .

星期六上午，查理和玛格丽满怀羡慕和渴望地观看了整个过程。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

They wanted so much to go too ,

他们 通缉 所以 很多 到 去 也 ,

他们也很想去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] , [dʌl] [deɪ] .

and it did seem hard to stay behind for the whole long , dull day .

和 它 做过 似乎 难的 到 停留 在后面 为了 这 所有的 长的 , 乏味的 天 .

整整一天漫长而沉闷地待在原地，确实让人感到难熬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['belə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

" You must come to meet us , " whispered Bella , " and you shall have

" 你 必须 来 到 见面 我们 , " 低声说道 贝拉 , " 和 你 将 有

[ə; eɪ] [draɪv] [hoʊm] .

a drive home .

一个 驾驶 家 .

“你必须来见我们，”贝拉低声说，“然后我们会开车送你回家。”

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eni] ['ɜːrliər] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ; [ðen]

We shan't be any earlier , for we're going to the hospital to see father ; then

我们 不会 是 任何 早些时候 , 为了 是 去 到 这 医院 到 看 父亲 ; 然后

,

,

,

我们不会更早到了，因为我们要去医院看望父亲；然后，

[ɪf] ['hiːz] ['betər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [siː]

if he's better , you and Charlie are to come in with us next week to see

如果 他是 更好的 , 你 和 查理 是 到 来 在 和 我们 下一个 星期 到 看

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

如果他病情好转，你和查理下周要和我们一起去看他；

[ænt] ['emə] [sez] [soʊ] .

Aunt	Emma	says	so	.
阿姨	艾玛	说道	所以	.

艾玛阿姨是这么说的。

" ['belə] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [frɑːk] , [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːlənd] [koʊt] , ['klæmbəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Bella	in	her	pink	frock	,	and	Tom	in	his	holland	coat	,	clambered	up	into	the
"	贝拉	在	她	粉色的	连衣裙	,	和	汤姆	在	他的	荷兰	外套	,	攀爬	向上	进入	这

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

贝拉穿着粉色连衣裙，汤姆穿着荷兰式大衣，爬上了购物车。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɑːm] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ['belə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv]

and	while	Tom	gathered	up	the	reins	Bella	picked	up	the	two	most	precious	of
和	尽管	汤姆	聚集	向上	这	缰绳	贝拉	挑选	向上	这	二	最多	宝贵的	的

[ðə; ði] ['bæskəts] ,

the	baskets	,
这	篮子	,

汤姆收起缰绳的时候，贝拉拿起了两个最珍贵的篮子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	away	they	started	.
和	离开	他们	开始	.

于是他们出发了。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [haɪ] [roʊd] ,

Once	clear	of	the	lane	,	and	out	on	the	level	high	road	,
一次	清除	的	这	车道	,	和	出去	在	这	等级	高的	路	,

一旦驶离车道，来到平坦的高路上，

['rɑːkɪt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][trɑːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

Rocket	broke	into	a	smart	little	trot	,	and	carried	them	along	in	fine	style	.
火箭	打破	进入	一个	聪明的	小的	小跑	,	和	携带	他们	沿着	在	美好的	风格	.

Rocket 轻快地小跑起来，带着他们潇洒地向前走去。

[tuː; tə] ['belə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]

To	Bella	it	seemed	the	very	height	of	luxury	and	enjoyment	to	be	getting
到	贝拉	它	似乎	这	非常	高度	的	奢华	和	享受	到	是	获得

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] ,

over	the	ground	so	quickly	,
超过	这	地面	所以	迅速地	,

对贝拉来说，如此迅速地越过地面似乎是一种极致的奢华和享受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['hevi] [loʊd] [tuː; tə] ['kæri] .

and	with	no	heavy	load	to	carry	.
和	和	不	重的	加载	到	携带	.

而且无需背负重物。

[ðə; ði][fɜːrst] ['maɪlstoʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,

The	first	milestone	seemed	to	be	reached	in	no	time	,
这	第一的	里程碑	似乎	到	是	达到	在	不	时间	,

第一个里程碑似乎很快就实现了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blɪŋk]

but	when	they	came	to	it	Bella	had	to	turn	away	her	head	and	blink
但	什么时候	他们	来了	到	它	贝拉	有	到	转动	离开	她	头	和	眨

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

但当他们说到这儿时，贝拉不得不转过头去，用力眨了眨眼。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	keep	the	tears	out	of	her	eyes	,
到	保持	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	,

为了不让眼泪流下来，

[soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːtiŋz] [ðer; ðər] ,

so	vividly	did	the	sight	of	it	bring	back	the	happy	meetings	there	,
所以	生动地	做过	这	视线	的	它	带来	后退	这	快乐的	会议	那里	,

眼前的景象如此清晰地唤起了我在那里的快乐聚会的回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [ɪf] ['evər] , [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [miːt]

and	the	thought	that	not	for	weeks	and	weeks	,	if	ever	,	would	they	all	meet
和	这	想法	那	不是	为了	周	和	周	,	如果	曾经	,	会	他们	全部	见面

[ðer; ðər] [ə'gen] .

there	again	.
那里	再次	.

他们想到，可能好几周甚至永远都不会再在那里相聚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	a	good	thing	for	them	both	that	they	were	not	walking	that	day	,
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他们	两个都	那	他们	是	不是	步行	那	天	,

对他们俩来说，那天没走路是件好事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪv] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] ,

for	the	drive	,	the	donkey	,	and	the	excitement	of	the	new	venture	,
为了	这	驾驶	,	这	驴	,	和	这	激动	的	这	新的	风险投资	,

为了这段旅程、那头驴，以及新冒险带来的兴奋感，

[helpt] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɔːf] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [θruː] .

helped	to	lift	their	thoughts	off	their	trouble	,	and	helped	them	through	.
帮助	到	举起	他们的	想法	离开	他们的	麻烦	,	和	帮助	他们	通过	.

帮助他们暂时摆脱烦恼，并帮助他们度过了难关。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] -

Some	of	the	people	they	met	stared	wonderingly	at	the	little	pair	of	market	-
一些	的	这	人们	他们	遇见	凝视	惊奇地	在	这	小的	一对	的	市场	-

['gɑːdnəz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [griːn] [kɑːrt] .

gardeners	in	the	gay	green	cart	.
园丁	在	这	同性恋	绿色的	大车	.

他们遇到的一些人好奇地盯着那辆亮绿色手推车里的一对菜农夫妇。

[sʌm; səm] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['ʌðər] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrəli] , " [hə'loʊ] ,

Some	smiled	and	nodded	encouragingly	,	others	called	out	cheerily	,	"	Hello	,
一些	微笑	和	点头	令人鼓舞的是	,	其他的	称为	出去	兴高采烈地	,	"	你好	,

[jʌŋ] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] !

young	market	-	gardeners	,	you're	getting	on	!
年轻的	市场	-	园丁	,	你是	获得	在	!

有些人微笑着点头鼓励，另一些人则兴高采烈地喊道："你好，年轻的菜农们，你们进步很快！"

[ðæts] [gʊd] , [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [duː] [jet] !

That's	good	,	stick	to	it	,	and	you'll	do	yet	!
那就是	好的	,	戳	到	它	,	和	你会	做	然而	!

很好，坚持下去，你一定能做到！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['regjələr] ['mɑːrkɪt] - [foʊk] [huː] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	By	this	time	the	regular	market	-	folk	who	arrived	early	in	the	day	had	come	to
"	经过	这	时间	这	常规的	市场	-	民间	WHO	到达的	早期的	在	这	天	有	来	到

[noʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['regjələr] [ænd; ənd] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] .

know	the	two	children	who	were	so	regular	and	so	punctual	.
知道	这	二	孩子们	WHO	是	所以	常规的	和	所以	准时	.

"这时，每天早早来到市场的常客们都认识了这两个非常守时、非常规律的孩子。"

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,

They	**both**	**felt**	**very**	**pleased**	**with**	**the**	**attention**	**they**	**received**	**,**
他们	两个都	毛毡	非常	高兴	和	这	注意力	他们	已收到	,

他们俩都对所受到的关注感到非常满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['veri] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪn'diːd] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

but	**they**	**felt**	**very**	**self**	**-**	**conscious**	**indeed**	**when**	**they**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**house**	**by**	**the**
但	他们	毛毡	非常	自己	-	有意识的	的确	什么时候	他们	画	向上	在	这	房子	经过	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

但当他们把车停在教堂旁的房子前时，他们确实感到非常不自在。

[wer] [ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌstəmər] , ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [lɪvd] ,

where	**their**	**first**	**customer**	**,**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**,**	**lived**	**,**
在哪里	他们的	第一的	顾客	,	太太	.	沃森	,	居住地	,

他们的第一位顾客沃森太太住在哪里?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædəmsən] ,

and	**even**	**more**	**so**	**when**	**they**	**went**	**on**	**to**	**Mrs**	**.**	**Adamson**	**,**
和	甚至	更多的	所以	什么时候	他们	去	在	到	太太	.	亚当森	,

尤其是当他们继续和亚当森太太交谈时，这种感觉就更加强烈了。

[huːz] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ['dɔːtər] ['dʒoʊn][hæd; həd] [bɔːt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [wiːk] [sɪns]

whose	**little**	**invalid**	**daughter**	**Joan**	**had**	**bought**	**flowers**	**of**	**them**	**every**	**week**	**since**
谁	小的	无效的	女儿	琼	有	买	花朵	的	他们	每一个	星期	自从

[ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

that	**first**	**meeting**	**.**
那	第一的	会议	.

他们体弱多病的小女儿琼，从第一次见面起，每周都会买他们的花。

['dʒoʊn] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

Joan	**grew**	**quite**	**excited**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**donkey**	**and**	**cart**	**,**
琼	生长	相当	兴奋的	什么时候	她	锯	这	驴	和	大车	,

琼看到驴车时非常兴奋。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ,

but	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**and**	**the**	**trouble**	**they**	**were**	**all**	**in**	**,**
但	什么时候	她	听到	的	这	事故	,	和	这	麻烦	他们	是	全部	在	,

但当她听说那场事故以及他们所处的困境后，

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

she	**wept**	**for**	**sympathy**	**.**
她	哭泣	为了	同情	.

她哭泣以博取同情。

" [oʊ] , ['mʌmi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] !

"	**Oh**	**,**	**mummy**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**we**	**must**	**do**	**something**	**to**	**help**	**!**
"	哦	,	木乃伊	,	"	她	哭	,	"	我们	必须	做	某物	到	帮助	!

“哦，妈妈，”她哭着说，“我们必须做点什么来帮忙！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædəmsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

"	**and**	**Mrs**	**.**	**Adamson**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**intently**	**to**	**the**	**tale**	**of**	**trouble**
"	和	太太	.	亚当森	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	到	这	故事	的	麻烦

,

,
,

“还有亚当森太太，她一直认真地听着这个麻烦的故事，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['baɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

decided	**that**	**one**	**of**	**the**	**best**	**ways**	**of**	**helping**	**would**	**be**	**by**	**buying**	**as**	**much**	**as**
决定	那	一	的	这	最好的	方式	的	帮助	会	是	经过	购买	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [sel] [iːtʃ] [wiːk] .

she	**could**	**of**	**what**	**they**	**brought**	**in**	**to**	**sell**	**each**	**week**	**.**
她	可以	的	什么	他们	带来	在	到	卖	每个	星期	.

她认为，帮助他们的最好方法之一就是尽可能多地购买他们每周进货出售的商品。

[soʊ][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [stɔːr] ,

So	**of**	**eggs**	**and**	**vegetables**	**,**	**fruit**	**and**	**flowers**	**,**	**she**	**laid**	**in**	**quite**	**a**	**store**	**,**
所以	的	鸡蛋	和	蔬菜	,	水果	和	花朵	,	她	铺设	在	相当	一个	店铺	,

所以，她囤积了不少鸡蛋、蔬菜、水果和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	**the**	**children**	**went**	**on**	**their**	**way**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
和	这	孩子们	去	在	他们的	方式	在	高的	烈酒	.

孩子们兴高采烈地继续上路了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , ['dʒoʊn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

Just	**before**	**they**	**left**	**,**	**Joan**	**called**	**her**	**mother**	**aside**	**for**	**a**	**whispered**	**consultation**
只是	前	他们	左边	,	琼	称为	她	母亲	旁边	为了	一个	低声说道	咨询

.

:

.

临走前，琼把母亲叫到一边，低声商量了一下。

" ['mʌmi] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː][let][ˌem 'iː][send][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] -

"	**Mummy**	**,**	**darling**	**,**	**do**	**let**	**me**	**send**	**the**	**poor**	**man**	**one**	**of**	**my**	**bottles**	**of**	**eau**	**-**	**de**	**-**
"	木乃伊	,	亲爱的	,	做	让	我	发送	这	贫穷的	男人	一	的	我的	瓶子	的	水	-	德	-

[kə'loʊn] .

Cologne	**.**
科隆	.

“妈妈，亲爱的，请让我送这位可怜的老人一瓶我的古龙水吧。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

If	**his**	**head**	**aches**	**,**	**he**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**of**	**it**	**;**	**shall**	**I**	**?**	**"**
如果	他的	头	疼痛	,	他	将要	是	所以	高兴的	的	它	;	将	我	?	"

如果他头疼，他会很高兴的；我呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [wiː; wi] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mægəzinz]

"	**Certainly**	**,**	**darling**	**,**	**and**	**when**	**he**	**is**	**better**	**we**	**will**	**send**	**him**	**some**	**magazines**
"	当然	,	亲爱的	,	和	什么时候	他	是	更好的	我们	将要	发送	他	一些	杂志

.

:

.

“当然，亲爱的，等他康复后，我们会寄一些杂志给他。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Shall	**we**	**?**
将	我们	?

我们可以?

" [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['dʒoʊn]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [tuː; tə] ['belə] .

"	**In**	**a**	**state**	**of**	**great**	**delight**	**Joan**	**handed**	**over**	**the**	**eau**	**-**	**de**	**-**	**Cologne**	**to**	**Bella**	**.**
"	在	一个	状态	的	伟大的	喜	琼	递交	超过	这	水	-	德	-	科隆	到	贝拉	.

琼欣喜若狂地将古龙水递给了贝拉。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɔːrk] [drɔːn] [fɜːrst] ,

"	**But**	**we**	**will**	**have**	**the**	**cork**	**drawn**	**first**	**,**
"	但	我们	将要	有	这	软木	绘制	第一的	,

但我们得先把软木塞拔出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

for	he	might	be	glad	to	use	it	at	once	,
为了	他	可能	是	高兴的	到	使用	它	在	一次	,

因为他可能很乐意立即使用它。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrkskruː] [ɪn] .

and	I'll	leave	the	dear	little	corkscrew	in	.
和	患病的	离开	这	亲爱的	小的	开瓶器	在	.

我会把那可爱的小开瓶器留在里面。

[ˈhiːl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

He'll	like	to	have	that	,	won't	he	?	"
地狱	喜欢	到	有	那	,	惯于	他	?	"

他肯定想要那个，对吧?

" [oʊ] [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈbelə] [ˈgreɪtfəli] ; " [ˈhiːz] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

"	Oh	yes	,	miss	,	"	said	Bella	gratefully	;	"	he's	never	seen	one	like	that	before	.
"	哦	是的	,	错过	,	"	说	贝拉	感激不尽	;	"	他是	绝不	已见	一	喜欢	那	前	.

“哦，是的，小姐，”贝拉感激地说；“他以前从未见过这样的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] .

Thank	you	,	miss	,	I'll	tell	him	you	sent	it	.
感谢	你	,	错过	,	患病的	告诉	他	你	发送	它	.

谢谢您，小姐，我会告诉他您寄过来的。

" [ðen] [ˈdʒoʊn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd]

"	Then	Joan	had	to	be	carried	to	the	window	to	look	at	Rocket	and
"	然后	琼	有	到	是	携带	到	这	窗户	到	看	在	火箭	和

[ðə; ði][kɑːrt] ,

the	cart	,
这	大车	,

“然后琼不得不被人抱到窗边去看火箭和那辆小车，

[ænd; ənd] [siː] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈbelə] [stɑːrt][ɑːn] [əˈgen] .

and	see	Tom	and	Bella	start	on	again	.
和	看	汤姆	和	贝拉	开始	在	再次	.

然后，汤姆和贝拉又开始新的恋情了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [sel] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] ?

"	Do	you	think	you	will	ever	sell	all	you've	got	there	?
"	做	你	思考	你	将要	曾经	卖	全部	你已经	得到	那里	?

你认为你最终会把那里所有的东西都卖掉吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	she	asked	,	with	wondering	eyes	.
"	她	问	,	和	好奇	眼睛	.

她带着好奇的眼神问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mɪs] .

I	hope	so	,	miss	.
我	希望	所以	,	错过	.

但愿如此，小姐。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm]

I've	got	a	good	many	regular	customers	now	,	and	p'raps	we	shall	get	some
我已经	得到	一个	好的	许多	常规的	顾客	现在	,	和	或许	我们	将	得到	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我现在有很多回头客，也许以后还会有更多。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] .

We're	going	to	try	it	for	a	week	or	two	,	anyway	,	just	to	see	.
是	去	到	尝试	它	为了	一个	星期	或者	二	,	反正	,	只是	到	看	.

无论如何，我们打算试用一两周，看看效果如何。

" ['tɑːmz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [riˈwɔːdid] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] -

"	Tom's	courage	was	certainly	rewarded	,	for	long	before	the	hour	when	visiting	-
"	汤姆的	勇气	曾是	当然	奖励	,	为了	长的	前	这	小时	什么时候	访问	-

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bɪ'gæn] ,

time	at	the	hospital	began	,
时间	在	这	医院	开始	,

“汤姆的勇气得到了回报，因为在医院探视时间开始之前很久，他就去世了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] ,

they	had	sold	out	all	they	had	brought	,	and	were	able	to	take	good	,
他们	有	卖	出去	全部	他们	有	带来	,	和	是	有能力的	到	拿	好的	,

他们把带来的东西全部卖光了，而且能够买到好东西。

['peɪʃ(ə)nt] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

patient	Rocket	to	the	stable	and	his	dinner	.
病人	火箭	到	这	稳定的	和	他的	晚餐	.

耐心地把火箭送回马厩，吃他的晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['teɪkɪŋz] [jet] ,

They	had	not	counted	up	their	takings	yet	,
他们	有	不是	计数	向上	他们的	收入	然而	,

他们还没来得及清点收入。

[bʌt; bət] ['belə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ;

but	Bella	felt	sure	that	there	was	close	on	a	sovereign	in	her	purse	;
但	贝拉	毛毡	当然	那	那里	曾是	关闭	在	一个	主权	在	她	钱包	;

但贝拉确信她的钱包里有接近一枚金币；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ə; eɪ] ['bʊʃl]

and	they	had	besides	an	order	for	half	a	sack	of	potatoes	,	a	bushel
和	他们	有	除了	一个	命令	为了	一半	一个	解雇	的	土豆	,	一个	蒲式耳

[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['æplz] ,

of	cooking	apples	,
的	烹饪	苹果	,

此外，他们还订购了半袋土豆和一蒲式耳烹饪苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] .

and	a	pair	of	fowls	.
和	一个	一对	的	家禽	.

还有一对家禽。

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

They	scarcely	knew	what	to	do	,	they	were	so	delighted	.
他们	几乎	知道	什么	到	做	,	他们	是	所以	高兴极了	.

他们高兴得几乎不知所措。

" [oʊ] , [tɑːm] , [wəʊnt] ['fɑːðər] [biː; bi][glæd] !

"	Oh	,	Tom	,	won't	father	be	glad	!
"	哦	,	汤姆	,	惯于	父亲	是	高兴的	!

“哦，汤姆，爸爸一定会很高兴的！”

" ['belə] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wəʊnt] [hi:; hi] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə'baʊt]
" Bella kept on saying ; " and won't he be surprised when he hears about
" 贝拉 保留 在 说 ; " 和 惯于 他 是 惊讶 什么时候 他 听到 关于
['rɑ:kɪt] !
Rocket !
火箭 !

贝拉不停地说："当他听到火箭的事时，他一定会感到惊讶的！"

['hi:l] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [faɪn] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [hi:; hi] [bi:; bi] [pli:zd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
He'll think we are getting on fine , and won't he be pleased about it ! "
地狱 思考 我们 是 获得 在 美好的 , 和 惯于 他 是 高兴 关于 它 ! "

他会觉得我们相处得很好，他肯定会很高兴的！

" ['ɪtl] [help] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['betər] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [dɪ'laɪt] .
" It'll help to get him better , I reckon , " said Tom , with quiet delight .
" 它将 帮助 到 得到 他 更好的 , 我 估计 , " 说 汤姆 , 和 安静的 喜 .

"我想这会有助于他康复，"汤姆带着一丝欣慰说道。

[tɑ:m] [bəuθ] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]
Tom both felt and acted as though he were ten years older than when he
汤姆 两个都 毛毡 和 行动 作为 尽管 他 是 十 年 老 比 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪn] ['nɔ:tən] ,
was in Norton ,
曾是 在 诺顿 ,

汤姆无论感觉上还是表现上，都好像比在诺顿时老了十岁。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .
a week ago .
一个 星期 前 .

一周前。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , ['æktɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] , ['stedi] ['neɪtʃər] ,
The shock and the responsibility , acting on his thoughtful , steady nature ,
这 震惊 和 这 责任 , 表演 在 他的 周到 , 稳定的 自然 ,

震惊和责任感促使他采取了深思熟虑、沉稳的行动。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
had changed him from a boy to a man .
有 已更改 他 从 一个 男生 到 一个 男人 .

让他从一个男孩变成了一个男人。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [sæd] [ɔ:r] [tu:] ['sɪriəs] [mæn] , [jet] [wʌn] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ækt] [naʊ] ,
Not a sad or too serious man , yet one who felt that he had to act now ,
不是 一个 伤心 或者 也 严肃的 男人 , 然而 一 WHO 毛毡 那 他 有 到 行为 现在 ,

他并非一个悲伤或过于严肃的人，但他觉得自己必须立即采取行动。

[nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ; [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,
not to play ; to think out what was for the best , and to do it ,
不是 到 玩 ; 到 思考 出去 什么 曾是 为了 这 最好的 , 和 到 做 它 ,

不要玩乐；要思考什么才是最好的，然后去做。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [let] [θɪŋz] [slaɪd] , [ɔ:r] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] ,
and not let things slide , or take their chance ,
和 不是 让 事物 滑动 , 或者 拿 他们的 机会 ,

不能放任事态发展，也不能冒险行事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .
and he took up his responsibilities with a brave and cheerful spirit .
和 他 采取 向上 他的 职责 和 一个 勇敢的 和 快乐 精神 .

他以勇敢乐观的精神承担起了自己的责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - ['pɪti] [ə'baʊt][tɑ:m] ;

There	was	no	self	-	pity	about	Tom	;
那里	曾是	不	自己	-	遗憾	关于	汤姆	;

汤姆没有丝毫自怜之心；

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ju:st] [ɔ:r][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] .

it	never	entered	his	head	to	think	he	was	ill	-	used	or	hard	-	worked	.
它	绝不	进入	他的	头	到	思考	他	曾是	患病的	-	用过的	或者	难的	-	工作	.

他从未想过自己受到了不公平的对待或工作很辛苦。

" - ['tɪzənt] ['eni] ['hɑ:rdʃɪp] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] ['braɪtli] ,

"	'	Tisn't	any	hardship	,	ma'am	,	"	he	said	brightly	,
"	-	不是	任何	困境	,	女士	,	"	他	说	明亮地	,

“这没什么难的，夫人，”他兴高采烈地说。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ædəmsən] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] , [naʊ] [ðeɪ]

when	Mrs	.	Adamson	condoled	with	them	on	all	they	had	to	do	,	now	they
什么时候	太太	.	亚当森	表示哀悼	和	他们	在	全部	他们	有	到	做	,	现在	他们

[wɜ:r; wər][left] [ə'loʊn] .

were	left	alone	.
是	左边	独自的	.

亚当森太太对他们不得不面对的一切表示慰问后，现在只剩下他们两个人了。

" [aɪ] [laɪk] [wɜ:rk] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪ] .

"	I	like	work	better	than	play	.
"	我	喜欢	工作	更好的	比	玩	.

我更喜欢工作而不是玩乐。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðen] [ðæt] - ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

You	feel	then	that	you'm	doing	something	.
你	感觉	然后	那	-	正在做	某物	.

那时你会觉得自己在做一些事情。

[aɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] .

I	get	tired	of	play	.
我	得到	疲劳的	的	玩	.

我玩累了。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɔ:r] ['fʊtbɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪ] .

I	like	a	game	of	cricket	or	football	,	but	I	mean	the	other	sort	of	play	.
我	喜欢	一个	游戏	的	蟋蟀	或者	足球	,	但	我	意思是	这	其他	种类	的	玩	.

我喜欢打板球或踢足球，但我指的是另一种类型的游戏。

" ['belə] , [hu:] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] [dʌl] ,

"	Bella	,	who	remembered	only	too	well	the	dull	,
"	贝拉	,	WHO	记得	仅有的	也	出色地	这	乏味的	,

贝拉对那段枯燥乏味的日子记忆犹新，

['mɪzrəb(ə)l] ['jɪrz] [wen] [ænt] ['emə] [dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə][pleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let]

miserable	years	when	Aunt	Emma	did	not	like	her	to	play	,	and	would	not	let
悲惨的	年	什么时候	阿姨	艾玛	做过	不是	喜欢	她	到	玩	,	和	会	不是	让

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

her	work	,
她	工作	,

艾玛姨妈不喜欢她玩耍，也不让她干活，那几年过得很痛苦。

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['hɑ:rtɪli] .

agreed	with	Tom	heartily	.
同意	和	汤姆	衷心地	.

完全同意汤姆的观点。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Yes	,	I	like	work	better	than	play	too	,	"	she	said	emphatically	.
"	是的	,	我	喜欢	工作	更好的	比	玩	也	,	"	她	说	强调地	.

“是的，我也更喜欢工作而不是玩乐，”她斩钉截铁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .

"	I	think	it's	fine	to	have	a	lot	to	do	.
"	我	思考	它是	美好的	到	有	一个	很多	到	做	.

我认为有很多事情要做是件好事。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

There	isn't	anything	makes	you	so	miserable	as	doing	nothing	.
那里	不是	任何事物	制作	你	所以	悲惨的	作为	正在做	没有什么	.

没有什么比无所事事更让人痛苦的了。

" [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	From	two	to	four	were	the	visitors	'	hours	at	the	hospital	,
"	从	二	到	四	是	这	访客	-	小时	在	这	医院	,

“医院的探视时间为下午两点到四点。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] [hæd; həd] [strʌk] [tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli]

and	long	before	that	hour	had	struck	Tom	and	Bella	were	waiting	anxiously
和	长的	前	那	小时	有	击	汤姆	和	贝拉	是	等待	焦虑地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]['oʊpən] .

for	the	doors	of	the	hospital	to	open	.
为了	这	门	的	这	医院	到	打开	.

远在那个时刻到来之前，汤姆和贝拉就焦急地等待着医院大门打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

There	was	quite	a	little	crowd	of	people	besides	themselves	,
那里	曾是	相当	一个	小的	人群	的	人们	除了	他们自己	,

除了他们之外，周围还有不少人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [in'vælidz] [ˌɪn'saɪd] .

and	every	one	had	some	little	luxury	they	were	taking	to	the	poor	invalids	inside	.
和	每一个	一	有	一些	小的	奢华	他们	是	采取	到	这	贫穷的	无效	里面	.

每个人都带了一些小小的奢侈品给里面的病弱病人。

[tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Tom	and	Bella	had	fresh	eggs	and	flowers	,	and	,	best	of	all	,
汤姆	和	贝拉	有	新鲜的	鸡蛋	和	花朵	,	和	,	最好的	的	全部	,

汤姆和贝拉准备了新鲜的鸡蛋和鲜花，最棒的是，

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ðæt] [deɪ] .

the	good	news	of	their	success	that	day	.
这	好的	消息	的	他们的	成功	那	天	.

那天他们取得成功的好消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd]['θrepəns,'θrʌpəns] !

They	had	actually	earned	a	whole	sovereign	and	threepence	!
他们	有	实际上	获得	一个	所有的	主权	和	三便士	!

他们竟然挣到了一枚金币零三便士！

[tuː; tə] [pʊr] ['wɪljəm] ['hɛndər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [ɪn'diːd] ,

To	poor	William	Hender	this	was	good	news	indeed	,
到	贫穷的	威廉	亨德尔	这	曾是	好的	消息	的确	,

对可怜的威廉·亨德尔来说，这确实是个好消息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][wɑːnt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	it	meant	that	his	dear	ones	were	not	in	want	—	at	any	rate	for	the
为了	它	意思是	那	他的	亲爱的	一个	是	不是	在	想	—	在	任何	速度	为了	这

['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

present	—	and	the	knowledge	lifted	a	heavy	load	from	his	mind	.
展示	—	和	这	知识	抬起	一个	重的	加载	从	他的	头脑	.

因为这意味着他的亲人暂时不会挨饿，这个消息让他如释重负。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [help] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['greɪtfəli] .

"	Thank	God	for	sending	me	such	help	in	my	trouble	,	"	he	murmured	gratefully	.
"	感谢	上帝	为了	发送	我	这样的	帮助	在	我的	麻烦	,	"	他	低声说道	感激不尽	.

“感谢上帝在我困境中伸出援手，”他感激地低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] !

"	I	am	blessed	with	good	children	,	and	no	mistake	!
"	我	是	蒙福	和	好的	孩子们	,	和	不	错误	!

“我很幸运拥有优秀的孩子，这一点毋庸置疑！”

" [bʌt; bət] ['bɛləz] ['hæpinəs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [peɪl]

"	But	Bella's	happiness	had	almost	vanished	at	the	sight	of	the	poor	pale
"	但	贝拉的	幸福	有	几乎	消失了	在	这	视线	的	这	贫穷的	苍白

[feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

face	on	the	pillow	,
脸	在	这	枕头	,

但看到枕头上那张苍白可怜的小脸，贝拉的快乐几乎消失殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [hændz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [reɪz] .

and	the	weak	hands	that	he	could	scarcely	raise	.
和	这	虚弱的	双手	那	他	可以	几乎	增加	.

他那双无力的手几乎抬不起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]

She	had	,	somehow	,	expected	to	see	her	father	much	better	and	more	like
她	有	,	不知何故	,	预期的	到	看	她	父亲	很多	更好的	和	更多的	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她不知为何一直期待着父亲能好转，恢复往日的模样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['dredfəli] ,

but	he	looked	so	dreadfully	,
但	他	看起来	所以	极其糟糕	,

但他看起来非常可怕，

['dredfəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gript]

dreadfully	ill	and	altered	that	an	awful	fear	swept	over	her	and	gripped
极其糟糕	患病的	和	已修改	那	一个	可怕	害怕	扫荡	超过	她	和	紧握

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [klʌtʃ] .

her	with	an	icy	clutch	.
她	和	一个	冰冷的	离合器	.

她病得很重，精神也发生了变化，一种可怕的恐惧席卷了她，像冰冷的手一样紧紧抓住她。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	her	anxiety	she	forgot	her	shyness	,	and	went	boldly	up	to	one	of	the
在	她	焦虑	她	忘了	她	害羞	,	和	去	大胆地	向上	到	一	的	这

['nɜːrsɪz] ,

nurses	,
护士	,

她焦虑不安，忘记了羞涩，大胆地走到一位护士面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

who	was	standing	a	little	way	off	.
WHO	曾是	常设	一个	小的	方式	离开	.

他当时站在不远处。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːəli] ['betər] , [mɪs] ?

"	Do	you	think	father	is	really	better	,	miss	?
"	做	你	思考	父亲	是	真的	更好的	,	错过	?

“小姐，您认为父亲真的更好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] , [waɪl] ['evri] [nɜːrv] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

"	she	asked	timidly	,	while	every	nerve	quivered	with	dread	of	the	answer	.
"	她	问	胆怯地	,	尽管	每一个	神经	颤抖	和	恐惧	的	这	回答	.

她怯生生地问道，浑身颤抖，害怕听到答案。

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [ðə; ði] [nɜːrs] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] .

"	He	is	getting	on	,	"	the	nurse	answered	cautiously	.
"	他	是	获得	在	,	"	这	护士	回答	谨慎地	.

“他情况好转了，”护士谨慎地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	will	be	a	long	time	before	he	will	be	well	,	of	course	.
"	它	将要	是	一个	长的	时间	前	他	将要	是	出色地	,	的	课程	.

当然，他还需要很长时间才能康复。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] . "

You	mustn't	expect	to	see	much	difference	for	a	good	while	yet	.	"
你	不得	预计	到	看	很多	不同之处	为了	一个	好的	尽管	然而	.	"

在相当长的一段时间内，你都不要指望看到太大的变化。

" [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] ?

"	You	do	think	he	will	get	well	?
"	你	做	思考	他	将要	得到	出色地	?

你认为他会康复吗?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [ɪz] — — " ['belə] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [hɜːr; hər][lɪps]

You	don't	think	he	is	—	is	—	—	"	Bella	could	not	finish	her	question	,	her	lips
你	不	思考	他	是	—	是	—	—	"	贝拉	可以	不是	结束	她	问题	,	她	嘴唇

['kwivəd] [soʊ] .

quivered	so	.
颤抖	所以	.

“你不认为他是——是——”贝拉无法问完这个问题，她的嘴唇颤抖着。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	nurse	,	who	was	not	supposed	to	talk	about	the	patients	to	their
这	护士	,	WHO	曾是	不是	据称	到	讲话	关于	这	患者	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这位护士本不应该向病人的朋友谈论病人的情况，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðoʊz] ['fraɪt(ə)nd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

could	not	refuse	those	frightened	pleading	eyes	.
可以	不是	拒绝	那些	害怕	恳求	眼睛	.

无法拒绝那双充满恐惧和恳求的眼睛。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Oh	no	,	no	!	you	mustn't	be	thinking	of	such	a	thing	.
"	哦	不	,	不	!	你	不得	是	思维	的	这样的	一个	事物	.

“哦不，不！你一定不会有这种想法吧。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][hoʊm][fɔːr; fər]

He	is	going	to	get	well	presently	,	and	you	will	have	him	home	for
他	是	去	到	得到	出色地	目前	,	和	你	将要	有	他	家	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

他很快就会康复，你就能和他一起回家过圣诞节了。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ]

What	you	have	to	do	is	to	keep	his	spirits	up	,	and	cheer	him	all	you
什么	你	有	到	做	是	到	保持	他的	烈酒	向上	,	和	欢呼	他	全部	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

你必须做的就是鼓舞他的士气，尽你所能地让他开心起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	doctor	will	cure	him	,
和	这	医生	将要	治愈	他	,

医生会治好他的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

and	we	will	take	care	of	him	and	send	him	home	in	time	to	eat	his
和	我们	将要	拿	关心	的	他	和	发送	他	家	在	时间	到	吃	他的

['krɪsməs] ['dɪnər] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

我们会照顾好他，并及时送他回家享用圣诞晚餐。

" ['belə] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	Bella	smiled	through	her	tears	,
"	贝拉	微笑	通过	她	眼泪	,

贝拉含着泪笑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] [fɪr] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	with	the	worst	fear	lifted	from	her	heart	she	turned	to	her	father
和	和	这	最差	害怕	抬起	从	她	心	她	转向	到	她	父亲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

心中的恐惧消散后，她再次转向父亲。

[tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [kən'tentɪdli] .

Till	four	o'clock	they	sat	by	him	and	talked	,	and	he	listened	contentedly	.
直到	四	点钟	他们	卫星	经过	他	和	谈话	,	和	他	听着	心满意足地	.

直到四点钟，他们都坐在他身边聊天，他则心满意足地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət]

He	was	anxious	to	hear	every	little	detail	of	all	they	had	been	doing	at
他	曾是	焦虑的	到	听到	每一个	小的	细节	的	全部	他们	有	到过	正在做	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他迫切想知道他们在家里做的所有事情的每一个细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	was	too	weak	to	talk	much	,	but	he	joined	in	now	and	then	,
他	曾是	也	虚弱的	到	讲话	很多	,	但	他	加入	在	现在	和	然后	,

他身体虚弱，说不了多少话，但偶尔也会加入讨论。

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

and	laughed	a	lot	at	the	funny	things	they	told	him	.
和	笑了	一个	很多	在	这	有趣的	事物	他们	讲述	他	.

他们讲的那些趣事让他哈哈大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['rɑːkɪt] .

He	was	very	much	pleased	when	he	heard	about	Rocket	.
他	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	他	听到	关于	火箭	.

他听到火箭队的消息后非常高兴。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I'm	thankful	you	thought	of	it	,	my	boy	.
"	我是	感恩	你	想法	的	它	,	我的	男生	.

“孩子，我很感激你想到了这一点。”

[aɪv] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] ['bɛləz] ['hævɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,

I've	been	troubling	about	Bella's	having	that	long	walk	in	all	weathers	,
我已经	到过	令人不安的	关于	贝拉的	拥有	那	长的	走	在	全部	天气	,

我一直很担心贝拉无论什么天气都要进行长时间的散步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .

and	the	mornings	and	evenings	getting	darker	and	darker	.
和	这	早晨	和	晚上	获得	较暗	和	较暗	.

早晨和傍晚的天色越来越暗。

['rɑːkəts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] ['dɑːŋki] [tuː] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ;

Rocket's	a	good	steady	donkey	too	,	I	remember	him	;
火箭的	一个	好的	稳定的	驴	也	,	我	记住	他	;

Rocket也是一头很稳重的好驴，我记得它；

- [twʌz] [aɪ] [əd'vaɪzd] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ['wɪntəl] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət]

'	twas	I	advised	poor	old	Mother	Wintle	to	buy	him	,	"	and	he	laughed	at
-	那是	我	建议	贫穷的	老的	母亲	温特尔	到	买	他	,	"	和	他	笑了	在

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

the	recollection	.
这	回忆	.

“是我建议可怜的老温特尔太太买下他的，”他回忆起这件事时笑了。

[ðə; ði] [læf] [reɪzd] ['bɛləz] ['spɪrɪts] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [wægd] [soʊ][fæst]['æftər] [ðæt] ,

The	laugh	raised	Bella's	spirits	again	,	and	their	tongues	wagged	so	fast	after	that	,
这	笑	提高	贝拉的	烈酒	再次	,	和	他们的	舌头	摇晃	所以	快速地	后	那	,

贝拉的笑声再次振作起来，之后他们俩的谈话也变得异常热烈。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [liːv] ,

that	when	the	bell	rang	at	four	o'clock	for	the	visitors	to	leave	,
那	什么时候	这	钟	响铃	在	四	点钟	为了	这	访客	到	离开	,

下午四点钟钟声响起，示意访客离开时，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

they	felt	sure	there	must	have	been	a	mistake	.
他们	毛毡	当然	那里	必须	有	到过	一个	错误	.

他们确信一定是哪里出了错。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ! " [sed] ['belə] , [kwaɪt] [dɪ'strest] .

"	It	can't	be	more	than	three	!	"	said	Bella	,	quite	distressed	.
"	它	不能	是	更多的	比	三	!	"	说	贝拉	,	相当	苦恼	.

“不可能超过三个！”贝拉非常沮丧地说。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [fɔːr] ,

But	all	the	clocks	in	the	town	were	striking	four	,
但	全部	这	时钟	在	这	镇	是	引人注目	四	,

但镇上所有的钟都在敲四下，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

and	all	the	other	visitors	in	the	ward	were	preparing	to	leave	.
和	全部	这	其他	访客	在	这	病房	是	准备	到	离开	.

病房里的其他访客都准备离开了。

['bɛləz] ['spɪrɪts] [sæŋk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]

Bella's	spirits	sank	again	,	it	seemed	so	dreadful	to	go	away	and	leave	her
贝拉的	烈酒	沉没	再次	,	它	似乎	所以	可怕	到	去	离开	和	离开	她

['fɑːðər] [ðer; ðər] ,

father	there	,
父亲	那里	,

贝拉的情绪再次低落下来，离开父亲让她觉得非常可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

and	it	took	all	her	courage	to	keep	from	breaking	down	and	weeping
和	它	采取	全部	她	勇气	到	保持	从	打破	向下	和	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

她鼓起所有勇气才忍住没有崩溃痛哭。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , " [wʌn] [wiːk] [hæz; həz] [gɔːn] ,

"	Never	mind	,	"	said	Tom	,	trying	to	be	cheerful	,	"	one	week	has	gone	,
"	绝不	头脑	,	"	说	汤姆	,	尝试	到	是	快乐	,	"	一	星期	有	已消失	,

“没关系，”汤姆努力让自己显得开心些，“一周过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [wʌn][fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

and	the	worst	one	for	father	,	I	expect	,
和	这	最差	一	为了	父亲	,	我	预计	,

我想，对父亲来说，这无疑是最糟糕的。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] . "

and	p'raps	in	two	or	three	more	he'll	be	home	again	.	"
和	或许	在	二	或者	三	更多的	地狱	是	家	再次	.	"

或许再过两三天他就能回家了。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , " [sed] ['belə] ['doʊlfəli] ;

"	The	nurse	said	he	would	be	home	for	Christmas	,	"	said	Bella	dolefully	;
"	这	护士	说	他	会	是	家	为了	圣诞节	,	"	说	贝拉	悲伤地	;

“护士说他圣诞节就能回家了，”贝拉悲伤地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [ment] ['mɪklməs] ,

"	but	I	think	she	must	have	made	a	mistake	,	and	meant	Michaelmas	,
"	但	我	思考	她	必须	有	制成	一个	错误	,	和	意思是	米迦勒节	,

但我认为她一定是弄错了，她想说的应该是米迦勒节。

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ɔːf] [jet] .

for	Christmas	is	more	than	three	months	off	yet	.
为了	圣诞节	是	更多的	比	三	几个月	离开	然而	.

距离圣诞节还有三个多月呢。

['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] , [wəʊnt][hiː; hi] , [tɑːm] ? "

He'll	be	sure	to	be	back	before	the	Fair	,	won't	he	,	Tom	?	"
地狱	是	当然	到	是	后退	前	这	公平的	,	惯于	他	,	汤姆	?	"

他肯定会在博览会之前回来的，对吧，汤姆？

" [oʊ] [jes] , " [sed] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	Oh	yes	,	"	said	Tom	decidedly	,	with	never	a	doubt	.
"	哦	是的	,	"	说	汤姆	绝对地	,	和	绝不	一个	怀疑	.

“哦，是的，”汤姆斩钉截铁地说，语气中没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] ['krɪsməs] , [ðoʊ] , ['mɜːrsɪfəli]

The	nurse	had	said	Christmas	,	and	she	meant	Christmas	,	though	,	mercifully
这	护士	有	说	圣诞节	,	和	她	意思是	圣诞节	,	尽管	,	仁慈地

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	children	,
为了	这	孩子们	,

护士说的是圣诞节，而且她指的确实是圣诞节，不过，对孩子们来说，这倒也算是件好事。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

they	continued	for	some	time	to	feel	sure	she	had	made	a	mistake	,
他们	持续	为了	一些	时间	到	感觉	当然	她	有	制成	一个	错误	,

他们持续了一段时间，确信她犯了错误。

[ænd; ənd] [hoʊp] [bɜːrnt] ['braɪtli] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪrɪts]

and	hope	burnt	brightly	in	their	hearts	week	after	week	,	and	their	spirits
和	希望	烧焦的	明亮地	在	他们的	心	星期	后	星期	,	和	他们的	烈酒

[wɜːr; wər] ['nevər] [dɔːntid] .

were	never	daunted	.
是	绝不	畏惧	.

希望在他们心中熊熊燃烧，一周又一周，他们的精神从未被吓倒。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hoʊm] [ə'gen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['spoʊkən] ['truːli] [ɪ'nʌf] .

The	nurse	had	spoken	truly	enough	.
这	护士	有	说	真的	足够的	.

护士说的确实够多了。

['wɪljəm] ['hɛndər] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

William	Hender	did	not	die	,	and	he	got	back	to	his	home	in	time	for
威廉	亨德尔	做过	不是	死	,	和	他	得到	后退	到	他的	家	在	时间	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

威廉·亨德尔没有死，他及时赶回家过圣诞节了。

[ɔːl] [θruː] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [hoʊps] ,

All	through	September	and	October	the	children	kept	up	their	hopes	,
全部	通过	九月	和	十月	这	孩子们	保留	向上	他们的	希望	,

整个九月和十月，孩子们都一直抱有希望。

[iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf]

each	week	they	felt	sure	the	next	would	bring	the	news	that	he	was	well	enough
每个	星期	他们	毛毡	当然	这	下一个	会	带来	这	消息	那	他	曾是	出色地	足够的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	return	to	them	;
到	返回	到	他们	;

他们每周都确信下周会带来他已经康复可以回到他们身边的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [sep'tembər] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]

but	the	weeks	went	by	,	September	had	slipped	into	October	,	and	October
但	这	周	去	经过	,	九月	有	滑倒了	进入	十月	,	和	十月

['ɪntuː][noʊ'vembər] ,

into	November	,
进入	十一月	,

但时间飞逝，九月悄然变为十月，十月又转眼进入十一月。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	still	he	did	not	come	.
和	仍然	他	做过	不是	来	.

但他还是没来。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

The	heat	had	suddenly	broken	up	at	the	end	of	September	,
这	热	有	突然	破碎的	向上	在	这	结尾	的	九月	,

九月底，这股热浪突然消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [wet] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

and	the	weather	turned	wet	and	stormy	and	depressing	.
和	这	天气	转向	湿的	和	暴风雨	和	沉闷	.

天气变得阴雨连绵，令人沮丧。

['belə] [ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

Bella	and	Tom	found	the	work	in	the	garden	almost	beyond	their	power	,
贝拉	和	汤姆	成立	这	工作	在	这	花园	几乎	超过	他们的	力量	,

贝拉和汤姆发现花园里的活儿几乎超出了他们的能力范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [wiːk] ['æftər] [wiːk]

and	they	longed	for	their	father's	help	and	advice	;	but	week	after	week
和	他们	渴望	为了	他们的	父亲的	帮助	和	建议	;	但	星期	后	星期

[went] [baɪ] ,

went	by	,
去	经过	,

他们渴望得到父亲的帮助和建议；但一周又一周过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ]

and	still	he	could	not	come	,	and	the	work	had	to	be	done	somehow
和	仍然	他	可以	不是	来	,	和	这	工作	有	到	是	完毕	不知何故

, [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

,	by	somebody	.
,	经过	某人	.

但他还是来不了，这项工作总得有人来做。

[ðen] , [ɪn] [noʊ'vembər] , [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [fɪrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Then	,	in	November	,	the	blow	that	some	had	feared	all	along	fell	on	them	.
然后	,	在	十一月	,	这	吹	那	一些	有	害怕	全部	沿着	跌倒	在	他们	.

然后，到了 11 月，一些人一直担心的打击还是降临到了他们身上。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld] [mɪs] ['hɛndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]

The	doctor	told	Miss	Hender	that	her	brother	might	return	to	his	home	in	a
这	医生	讲述	错过	亨德尔	那	她	兄弟	可能	返回	到	他的	家	在	一个

[fjuː] [wiːks] - [taɪm] ,

few	weeks	'	time	,
很少	周	-	时间	,

医生告诉亨德小姐，她的哥哥可能几周后就能回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][hɑːrd] [wɜːrk] .

but	that	he	would	never	again	be	fit	for	hard	work	.
但	那	他	会	绝不	再次	是	合身	为了	难的	工作	.

但他再也无法胜任繁重的工作了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	would	be	able	to	walk	about	a	little	,
他	会	是	有能力的	到	走	关于	一个	小的	,

他还能稍微走动一下，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

but	he	would	always	be	a	cripple	and	an	invalid	,
但	他	会	总是	是	一个	削弱	和	一个	无效的	,

但他将永远是个残疾人，一个残废。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	quite	unable	to	carry	on	his	old	occupation	.
和	相当	无法	到	携带	在	他的	老的	职业	.

他完全无法继续从事以前的工作。

[ðə; ði] [nuːz] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] .

The	news	fell	on	them	all	with	crushing	force	.
这	消息	跌倒	在	他们	全部	和	压碎	力量	.

消息如晴天霹雳般击垮了他们所有人。

[mɪs] ['hɛndər] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gluːmiɪst] [muːd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪktʃərz]

Miss	Hender	fell	into	her	gloomiest	mood	,	and	drew	the	most	miserable	pictures
错过	亨德尔	跌倒	进入	她	最阴郁的	情绪	,	和	画	这	最多	悲惨的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

亨德小姐陷入了极度的沮丧之中，画出了一幅幅对未来极其悲惨的画作。

[wɪð; wɪθ][sɪks][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] , [rent] [tuː; tə] [peɪ] , [æn; ən][ɪn'vælɪd][mæn][tuː; tə] [kiːp] ,

with	six	to	feed	and	clothe	,	rent	to	pay	,	an	invalid	man	to	keep	,
和	六	到	喂养	和	衣服	,	租	到	支付	,	一个	无效的	男人	到	保持	,

六个人要养活，要付房租，还要照顾一个残疾人，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] .

and	only	the	children's	earnings	to	do	it	all	on	.
和	仅有的	这	孩子们的	收益	到	做	它	全部	在	.

而且这一切都只能靠孩子们挣的钱来维持。

['belə] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðɚz] [sæd] [feɪt] — [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Bella	saw	only	her	poor	father's	sad	fate	—	a	helpless	cripple	for	the	rest	of
贝拉	锯	仅有的	她	贫穷的	父亲的	伤心	命运	—	一个	无助	削弱	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

贝拉看到的只有她可怜的父亲悲惨的命运——余生都将是一个无助的残疾人。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

tied	to	the	house	,	and	with	nothing	to	occupy	his	time	,
系	到	这	房子	,	和	和	没有什么	到	占据	他的	时间	,

他被束缚在房子里，无所事事，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

he	who	had	always	been	so	strong	and	active	,
他	WHO	有	总是	到过	所以	强的	和	积极的	,

他一直以来都那么强壮、那么活跃，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['peɪʃntli] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

who	had	never	been	able	to	stay	patiently	indoors	for	an	hour	,
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	停留	耐心	室内	为了	一个	小时	,

他以前从未能在室内耐心待上一个小时，

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

unless	he	had	something	to	do	.
除非	他	有	某物	到	做	.

除非他有事要做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	she	felt	that	her	heart	would	break	with	her	sorrow	and	love	for	him	.
和	她	毛毡	那	她	心	会	休息	和	她	悲哀	和	爱	为了	他	.

她感到自己的心会因为对他的悲伤和爱而破碎。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] ['riəlaizd] ['oʊnli][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Little	Margery	realised	only	the	joy	of	having	him	back	,
小的	玛格丽	意识到	仅有的	这	喜悦	的	拥有	他	后退	,

小玛格丽只感受到他回来的喜悦。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	instantly	became	full	of	preparations	for	his	coming	.
和	即刻	成为	满的	的	准备工作	为了	他的	未来	.

他们立刻开始为他的到来做准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [roʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [praɪz] ,

She	had	a	new	rose	to	show	him	,	and	her	Sunday	-	school	prize	,
她	有	一个	新的	玫瑰	到	展示	他	,	和	她	星期日	-	学校	奖	,

她带了一朵新玫瑰给他看，那是她主日学校的奖品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	she	had	five	shillings	in	her	money	-	box	,	about	the	spending	of	which	she	wanted	his	advice	.
和	她	有	五	先令	在	她	钱	-	盒子	,	关于	这	开支	的	哪个	她	通缉	他的	建议	.

她的钱罐里有五先令，她想就如何使用这些钱向他征求意见。

[tɑːm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][ɪn'vælɪd][ə; eɪ] ['hæpi] ['welkəm] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] , ['æftər][ɔːl] ,

Tom	,	watching	her	plans	to	give	their	invalid	a	happy	welcome	,	decided	that	Margery	,	after	all	,
汤姆	,	观看	她	计划	到	给	他们的	无效的	一个	快乐的	欢迎	,	决定	那	玛格丽	,	后	全部	,

汤姆看着她计划如何热情地迎接那位卧病在床的老人，心想玛格丽毕竟还是值得尊敬的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

was	the	one	to	imitate	,
曾是	这	一	到	模拟	,

是那个被模仿的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [nuːz] ,

and	he	tried	to	throw	off	the	sickening	sense	of	misery	which	had	overwhelmed	him	since	he	had	heard	the	stunning	news	,
和	他	尝试	到	扔	离开	这	令人作呕	感觉	的	苦难	哪个	有	不堪重负	他	自从	他	有	听到	这	令人惊叹的	消息	,

他试图摆脱自从听到这个惊人的消息后就一直笼罩着他的那种令人作呕的痛苦感。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	to	follow	her	example	.
和	到	跟随	她	例子	.

并效仿她的做法。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
" We've got to make the best of it for his sake ,
" 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 它 为了 他的 清酒 ,

“为了他，我们必须尽力做到最好。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['belə] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,
" he said to Bella and Charlie , as they worked away together ,
" 他 说 到 贝拉 和 查理 , 作为 他们 工作 离开 一起 ,

“他一边和贝拉、查理一起工作，一边对他们说，”

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] ['empti] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] .
turning over an empty strip of ground .
转弯 超过 一个 空的 条 的 地面 .

翻耕一块空地。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['mɪzrəb(ə)l] ,
" It is worst of all for him , and if he sees we are all miserable ,
" 它 是 最差 的 全部 为了 他 , 和 如果 他 看到 我们 是 全部 悲惨的 ,

“对他来说情况最糟，如果他看到我们都这么痛苦，

['hiːl] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
he'll feel it is his fault , and it will make it harder than ever for him
地狱 感觉 它 是 他的 过错 , 和 它 将要 制作 它 更难 比 曾经 为了 他
. "
. "
. "

他会觉得这是他的错，这会让他比以往任何时候都更加艰难。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['stɜːrdɪli] ;
" I don't believe father'll be a cripple always , " said Charlie sturdily ;
" 我 不 相信 - 是 一个 削弱 总是 , " 说 查理 坚固地 ;

“我不认为父亲会一直残疾，”查理坚定地说；

" ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['betər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" he's sure to get better some day , and there's certain to be something
" 他是 当然 到 得到 更好的 一些 天 , 和 有 肯定 到 是 某物
[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] . "
he can do . "
他 能 做 . "

“他总有一天会好起来的，而且他肯定能做些事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['belə] [dɪ'spɑːndəntli] .
" But the doctors say he mustn't do anything , " said Bella despondently .
" 但 这 医生 说 他 不得 做 任何事物 , " 说 贝拉 沮丧地 .

“但是医生说他什么都不能做，”贝拉沮丧地说。

" ['dɑːktɚz] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] !
" Doctors don't know everything !
" 医生 不 知道 一切 !

医生也不可能什么都知道！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
Everybody makes mistakes some time , " he added quickly ,
大家 制作 错误 一些 时间 , " 他 额外 迅速地 ,

“每个人都会犯错，”他赶紧补充道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['hɪroʊz] .
for the doctor at the hospital was one of his special heroes .
为了 这 医生 在 这 医院 曾是 一 的 他的 特别的 英雄 .

因为医院里的医生是他心目中的英雄之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm]

It	was	a	comfort	to	the	others	even	to	be	unable	to	contradict	him
它	曾是	一个	舒适	到	这	其他的	甚至	到	是	无法	到	顶撞	他

.

:

.

对其他人来说，即便无法反驳他，也算是一种安慰。

" ['enihaʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Anyhow	,	"	said	Tom	,
"	无论如何	,	"	说	汤姆	,

“总之，”汤姆说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [suːn] ,

"	we	will	go	on	as	though	we	thought	he	was	going	to	be	better	soon	,
"	我们	将要	去	在	作为	尽管	我们	想法	他	曾是	去	到	是	更好的	很快	,

“我们会继续像以前那样，以为他很快就会好起来。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	he'll	be	able	to	tell	us	what	to	do	in	the	garden	,
和	地狱	是	有能力的	到	告诉	我们	什么	到	做	在	这	花园	,

他可以告诉我们该如何在花园里劳作。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	to	do	it	,
和	如何	到	做	它	,

以及如何做到，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] ['hiːl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ]

and	p'raps	by	degrees	he'll	find	little	things	that	he	can	do	without	hurting
和	或许	经过	学位	地狱	寻找	小的	事物	那	他	能	做	没有	受伤

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

或许他会逐渐找到一些不会伤害自己的小事。

" [ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	And	so	by	making	plans	to	help	the	poor	invalid	to	be	happy	and
"	和	所以	经过	制作	计划	到	帮助	这	贫穷的	无效的	到	是	快乐的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

因此，通过制定计划帮助贫困的残疾人过上幸福舒适的生活，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['hæpiːɚ] [tuː] .

they	made	themselves	happier	too	.
他们	制成	他们自己	更快乐	也	.

他们也让自己更快乐了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['belə] .

"	I	don't	think	we	can	do	better	than	go	on	as	we	are	,	"	said	Bella	.
"	我	不	思考	我们	能	做	更好的	比	去	在	作为	我们	是	,	"	说	贝拉	.

“我觉得我们只能继续维持现状了，”贝拉说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [ɔːr][tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [wɜːrk] ['eniwer] ,

"	If	I	was	to	go	out	to	service	,	or	Tom	was	to	get	work	anywhere	,
"	如果	我	曾是	到	去	出去	到	服务	,	或者	汤姆	曾是	到	得到	工作	任何地方	,

“如果我去服役，或者汤姆在任何地方找到工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [les] [tuː; tə] [fiːd] ,

it	would	be	one	less	to	feed	,
它	会	是	一	较少的	到	喂养	,

这样就少养一只猫了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][æz; əz][wiː; wi][duː]

but	we	shouldn't	be	able	to	earn	as	much	for	the	rest	as	we	do
但	我们	不应该	是	有能力的	到	赚	作为	很多	为了	这	休息	作为	我们	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

但是，我们不应该还能像现在这样从其他方面获得那么多收入。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ænt] ['mægi] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk]

"	They	all	agreed	on	that	point	,	and	Aunt	Maggie	,	who	was	called	in	to	talk
"	他们	全部	同意	在	那	观点	,	和	阿姨	玛吉	,	WHO	曾是	称为	在	到	讲话

['mætərz] ['oʊvər] ,

matters	over	,
事情	超过	,

“他们在这点上都达成了一致，于是请来了玛吉阿姨来商议此事。”

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

agreed	with	them	.
同意	和	他们	.

同意他们的观点。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [weɪst] ,

"	I	think	you've	got	a	good	opening	that	it	would	be	a	sin	to	waste	,
"	我	思考	你已经	得到	一个	好的	开幕	那	它	会	是	一个	罪	到	浪费	,

我认为你抓住了一个很好的机会，浪费掉简直是罪过。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	she	said	heartily	.
"	她	说	衷心地	.

她热情地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔːl]

"	I	think	the	best	thing	you	can	do	is	to	try	to	increase	your	business	all
"	我	思考	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	尝试	到	增加	你的	商业	全部

[juː; jʊ][kæn; kən] . "

you	can	.	"
你	能	.	"

我认为你现在能做的最好的事情就是尽一切可能去发展你的业务。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,

"	If	I	could	have	a	bit	more	of	the	garden	for	a	run	,
"	如果	我	可以	有	一个	少量	更多的	的	这	花园	为了	一个	跑步	,

“如果我能多占一点花园空间跑步就好了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ][bɪgə(r)] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [faʊlz] ,

and	could	get	the	money	to	put	up	a	bigger	house	for	my	fowls	,
和	可以	得到	这	钱	到	放	向上	一个	大	房子	为了	我的	家禽	,

这样我就能筹到钱，给我的家禽盖个更大的鸡舍了。

" [sed] [ænt] ['emə] ['iːgərli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	said	Aunt	Emma	eagerly	,	"	I	believe	I	could	do	very	well	with	them	.	"
"	说	阿姨	艾玛	急切地	,	"	我	相信	我	可以	做	非常	出色地	和	他们	.	"

“艾玛阿姨急切地说，‘我相信我能和他们相处得很好。’”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['læŋli] ['wɔːrmli] .

"	I	am	sure	you	could	,	"	agreed	Mrs	.	Langley	warmly	.
"	我	是	当然	你	可以	,	"	同意	太太	.	兰利	热情地	.

“我相信你一定可以，”兰利夫人热情地表示赞同。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

She	did	not	add	that	this	was	just	what	she	had	been	wanting	to	suggest	,
她	做过	不是	添加	那	这	曾是	只是	什么	她	有	到过	想要	到	建议	,

她没有补充说，这正是她一直想建议的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] , [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'fens] .

but	was	afraid	to	,	lest	it	should	give	offence	.
但	曾是	害怕的	到	,	免得	它	应该	给	罪行	.

但他不敢这样做，以免冒犯他人。

['emə] - [feɪs] [kwaɪt] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Emma	Hender's	face	quite	lit	up	with	pleasure	.
艾玛	-	脸	相当	点燃	向上	和	乐趣	.

艾玛·亨德的脸上露出了欣喜的笑容。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:] [dæmp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	If	it	isn't	too	damp	for	you	,
"	如果	它	不是	也	潮湿	为了	你	,

“如果不太潮湿的话，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd]

I	wish	you	would	come	down	the	garden	with	me	and	see	what	I	think	would
我	希望	你	会	来	向下	这	花园	和	我	和	看	什么	我	思考	会

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] . "

be	a	good	place	to	have	a	house	.	"
是	一个	好的	地方	到	有	一个	房子	.	"

我希望你能跟我一起到花园里去看看，我觉得哪里适合盖房子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [ænt] ['mægi] ['wɔ:rmli] ,

"	I'd	like	to	come	,	"	said	Aunt	Maggie	warmly	,
"	ID	喜欢	到	来	,	"	说	阿姨	玛吉	热情地	,

“我很想来，”玛吉阿姨热情地说。

['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ɪf] [mɪs] ['hɛndər] [wʊd] [let] [hɜ:r; hər] .

only	too	glad	to	be	friendly	if	Miss	Hender	would	let	her	.
仅有的	也	高兴的	到	是	友好的	如果	错过	亨德尔	会	让	她	.

如果亨德小姐允许的话，我非常乐意友好待人。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [naʊ] ?

"	Shall	we	go	now	?
"	将	我们	去	现在	?

我们现在走吧?

" [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['tru:pt] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɑ:rdʒəri][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

"	Down	the	garden	they	all	trooped	,	for	,	of	course	,	Margery	must	be	in
"	向下	这	花园	他们	全部	成群结队	,	为了	,	的	课程	,	玛格丽	必须	是	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“他们都鱼贯而入地穿过花园，因为，当然，玛格丽必须参与到所有事情中来。”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʌks] [ænd; ənd] [faʊlz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [lɪv; laɪv]

and	Charlie	was	more	interested	in	ducks	and	fowls	,	or	any	other	live
和	查理	曾是	更多的	感兴趣的	在	鸭子	和	家禽	,	或者	任何	其他	居住

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

查理对鸭子、家禽，或者任何其他活物都更感兴趣。

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊərz] [ɔ:r] [fru:t] .

than	he	was	in	flowers	or	fruit	.
比	他	曾是	在	花朵	或者	水果	.

他比花果更亲近。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['poʊki] [faʊl] - [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd]

They	examined	the	present	poky	fowl	-	house	and	run	,	and	then	they	surveyed
他们	检查	这	展示	慢吞吞	鸡	-	房子	和	跑步	,	和	然后	他们	调查

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他们检查了现有的狭小鸡舍和鸡场，然后勘测了土地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

and	each	one	gave	an	opinion	on	the	matter	.
和	每个	一	给予	一个	观点	在	这	事情	.

每个人都对此事发表了意见。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	I	think	if	we	were	to	put	the	new	house	next	to	the	old	one	it	would
"	我	思考	如果	我们	是	到	放	这	新的	房子	下一个	到	这	老的	一	它	会

[biː; bi] [best] ,

be	best	,
是	最好的	,

我认为如果把新房子建在旧房子旁边，那就最好了。

[dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [ænt] ['emə] .

don't	you	?	"	said	Aunt	Emma	.
不	你	?	"	说	阿姨	艾玛	.

“难道你不这么认为吗？”艾玛阿姨说。

[ænt] ['mægi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['θɔːtfəli] .

Aunt	Maggie	looked	about	her	for	a	minute	thoughtfully	.
阿姨	玛吉	看起来	关于	她	为了	一个	分钟	深思熟虑	.

玛吉阿姨若有所思地环顾四周，沉默了一会儿。

" [wel] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Well	,	no	,	"	she	said	at	last	.
"	出色地	,	不	,	"	她	说	在	最后的	.

“嗯，不，”她最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [kloʊz] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

"	I	think	,	if	it	was	mine	,	I	should	have	a	new	house	close	there	by	the
"	我	思考	,	如果	它	曾是	矿	,	我	应该	有	一个	新的	房子	关闭	那里	经过	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

“我想，如果那是我的房子，我应该在果园附近建一栋新房子。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	give	them	a	run	that	would	go	right	through	the	hedge	,
和	给	他们	一个	跑步	那	会	去	正确的	通过	这	对冲	,

让他们跑一圈，直接穿过树篱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː] .

so	that	they	could	have	the	run	of	the	orchard	too	.
所以	那	他们	可以	有	这	跑步	的	这	果园	也	.

这样他们也可以自由地在果园里玩耍。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['helθi] ,

They	would	enjoy	that	,	and	it	would	keep	them	healthy	,
他们	会	享受	那	,	和	它	会	保持	他们	健康	,

他们会喜欢那样，而且那样也能让他们保持健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [mɔːr]

and	they	could	pick	up	so	much	food	you	wouldn't	need	to	feed	them	more
和	他们	可以	挑选	向上	所以	很多	食物	你	不会	需要	到	喂养	他们	更多的

[ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

than	twice	a	day	.
比	两次	一个	天	.

它们能吃到很多食物，所以一天喂它们两次就足够了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

" [mɪs] ['hɛndər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Miss	Hender	looked	thoughtful	for	a	minute	.
"	错过	亨德尔	看起来	周到	为了	一个	分钟	.

亨德小姐沉思了一会儿。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	I	think	it	might	be	a	good	plan	,	"	she	said	.
"	是的	,	我	思考	它	可能	是	一个	好的	计划	,	"	她	说	.

“是的，我认为这可能是一个好计划，”她说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,

She	did	not	speak	very	heartily	,
她	做过	不是	说话	非常	衷心地	,

她说话并不热情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'griː] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['eni]

but	it	was	a	wonderful	change	for	her	to	agree	at	all	with	any
但	它	曾是	一个	精彩的	改变	为了	她	到	同意	在	全部	和	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['læŋli] .

suggestion	made	by	Mrs	.	Langley	.
建议	制成	经过	太太	.	兰利	.

但对她来说，能够同意兰利太太提出的任何建议，都是一件令人欣慰的事。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [said] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['meləŋkɑːli] ['mænər] , "

"	But	there	,	"	she	sighed	,	dropping	back	into	her	usual	melancholy	manner	,	"
"	但	那里	,	"	她	叹了口气	,	下降	后退	进入	她	通常	忧郁	方式	,	"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

what	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

“但是，”她叹了口气，又恢复了往常忧郁的神情，“这又有什么关系呢？”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [maɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	suppose	it	will	ever	be	my	lot	to	get	it	.
我	不	认为	它	将要	曾经	是	我的	很多	到	得到	它	.

我估计这辈子都不可能得到它了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

I	don't	see	where	the	money	is	to	come	from	,
我	不	看	在哪里	这	钱	是	到	来	从	,

我看不出这笔钱从哪里来。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ['wʊmən]

"	and	she	returned	to	the	house	with	all	the	air	of	a	much	injured	woman
"	和	她	返回	到	这	房子	和	全部	这	空气	的	一个	很多	受伤	女士

.

.
.

她回到家时，一副受伤很重的样子。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [went] [raʊnd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hɑːt] - [bedz] ,

That	afternoon	,	as	Tom	and	Bella	went	round	shutting	up	the	hot	-	beds	,
那	下午	,	作为	汤姆	和	贝拉	去	圆形的	关闭	向上	这	热的	-	床	,

那天下午，当汤姆和贝拉挨个关闭那些热水床时，

[tɑːm] [kən'faidid] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

Tom	confided	a	new	plan	he	had	formed	.
汤姆	坦白	一个	新的	计划	他	有	形成	.

汤姆向他透露了他制定的一个新计划。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['kɑːpəntə] [ðɪs] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [dʒʌst] [pleɪn]

"	I	am	going	to	learn	carpentering	this	winter	,	"	he	said	eagerly	,	"	just	plain
"	我	是	去	到	学习	木工	这	冬天	,	"	他	说	急切地	,	"	只是	清楚的

['kɑːpəntə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

carpentering	,	you	know	.
木工	,	你	知道	.

“我打算今年冬天学习木工，”他兴奋地说，“就是普通的木工，你知道的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪld] [ænt] ['emə] [hɜːr; hər] [faʊl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	want	to	see	if	we	can't	build	Aunt	Emma	her	fowl	-	house	by	the	spring	.
我	想	到	看	如果	我们	不能	建造	阿姨	艾玛	她	鸡	-	房子	经过	这	春天	.

我想看看我们能不能在春天之前帮艾玛阿姨建好鸡舍。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,

I'm	sure	she'd	make	it	pay	,
我是	当然	棚	制作	它	支付	,

我相信她会从中获利的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [biː; bi] ['betər] - ['tempərd] [ɪf] [ʃiːd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	I	believe	she'd	be	better	-	tempered	if	she'd	got	something	of	her	own
和	我	相信	棚	是	更好的	-	淬火	如果	棚	得到	某物	的	她	自己的

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

to	look	after	,
到	看	后	,

我相信，如果她有自己的事情要照顾，她的脾气会好得多。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] . "

and	earn	a	little	by	.	"
和	赚	一个	小的	经过	.	"

并以此赚取一点收入。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['belə] ['soʊbərli] .

"	I	believe	she	would	,	"	said	Bella	soberly	.
"	我	相信	她	会	,	"	说	贝拉	清醒地	.

“我相信她会的，”贝拉严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	know	I	was	.
"	我	知道	我	曾是	.

我知道我当时是。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] ['wɪljəm] ['hɛndər] [keɪm] [bæk] [wʌns]

"	It	was	only	a	few	days	later	than	this	that	William	Hender	came	back	once
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	之后	比	这	那	威廉	亨德尔	来了	后退	一次

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr]

more	to	the	house	he	had	been	absent	from	for	a	quarter	of	a	year
更多的	到	这	房子	他	有	到过	缺席的	从	为了	一个	四分之一	的	一个	年

.

.
.

“几天后，威廉·亨德再次回到了他离开三个月的家。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

The	day	before	Christmas	Eve	was	fixed	on	for	his	return	,
这	天	前	圣诞节	前夕	曾是	固定的	在	为了	他的	返回	,

他定于圣诞夜前一天返回。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [bæk] ,

and	in	the	double	joy	of	Christmas	and	of	having	their	father	back	,
和	在	这	双倍的	喜悦	的	圣诞节	和	的	拥有	他们的	父亲	后退	,

在圣诞节和父亲回归的双重喜悦中，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	children	forgot	for	the	time	the	trouble	that	hung	over	them	all	.
这	孩子们	忘了	为了	这	时间	这	麻烦	那	悬挂	超过	他们	全部	.

孩子们暂时忘记了笼罩在他们所有人头上的烦恼。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [siːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈdʒɔɪfl]

To	them	his	return	made	the	season	seem	a	more	than	usually	joyful
到	他们	他的	返回	制成	这	季节	似乎	一个	更多的	比	通常	快乐

[wʌn] ;

one	;
一	;

他的回归让他们觉得这个赛季比往常更加欢乐；

[bʌt; bət] [ænt] [ˈemə] [felt] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkrɪsməs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈnɔːrd]

but	Aunt	Emma	felt	that	,	because	of	the	trouble	,	Christmas	should	be	ignored
但	阿姨	艾玛	毛毡	那	,	因为	的	这	麻烦	,	圣诞节	应该	是	忽略

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [jɪr] ,

by	them	that	year	,
经过	他们	那	年	,

但艾玛阿姨觉得，由于这场风波，他们那年应该放弃过圣诞节。

[ænd; ənd][nɑːt] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

and	not	kept	up	in	any	way	.
和	不是	保留	向上	在	任何	方式	.

而且完全没有跟上进度。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [wəʊnt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] ,

"	I	am	sure	your	poor	father	won't	feel	up	to	eating	any	Christmas	dinner	,
"	我	是	当然	你的	贫穷的	父亲	惯于	感觉	向上	到	吃	任何	圣诞节	晚餐	,

“我敢肯定，你可怜的父亲肯定吃不下任何圣诞晚餐了。”

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [fʌn] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgluːmɪli] .

or	having	any	fun	,	or	anything	,	"	she	said	gloomily	.
或者	拥有	任何	乐趣	, 或者		任何事物	,	"	她	说	阴郁地	.

“或者享受任何乐趣，或者做任何事，”她沮丧地说。

" [wiːd] [ˈbetər] [let] [ˈkrɪsməs] [goʊ][baɪ][dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .

"	We'd	better	let	Christmas	go	by	just	like	any	other	time	.
"	我们会	更好的	让	圣诞节	去	经过	只是	喜欢	任何	其他	时间	.

我们最好让圣诞节像其他任何时间一样悄然过去。

[aɪv] [ˈwʌrɪs] [ɪˈnʌf] [ɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr]

I've	worries	enough	on	my	mind	to	keep	me	from	rejoicing	,	and	your	poor
我已经	担忧	足够的	在	我的	头脑	到	保持	我	从	欢欣鼓舞	,	和	你的	贫穷的

['fɑːðər] [ðə; ði] [seɪm] .

father	the	same	.
父亲	这	相同的	.

我心事重重，无暇高兴，你可怜的父亲也是如此。

" ['belə] [felt] [hɜːr; hər] ['tempər] ['raɪzɪŋ] .

"	Bella	felt	her	temper	rising	.
"	贝拉	毛毡	她	脾气	上升	.

贝拉感到怒火中烧。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['iznt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	As	if	the	trouble	isn't	more	to	me	than	it	is	to	her	,	"	she	thought
"	作为	如果	这	麻烦	不是	更多的	到	我	比	它	是	到	她	,	"	她	想法

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“好像我遇到的麻烦不比她遇到的麻烦多似的，”她不耐烦地想。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] !

"	A	fine	thing	it	would	be	if	all	sat	down	and	groaned	and	cried	!
"	一个	美好的	事物	它	会	是	如果全部		卫星	向下	和	呻吟	和	哭	!

“要是大家都坐下来呻吟哭泣就好了！”

" [tɑːm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Tom	looked	puzzled	.
"	汤姆	看起来	困惑	.

汤姆一脸困惑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siːm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]

He	felt	that	they	ought	at	any	rate	to	try	to	seem	bright	and	cheerful	for
他	毛毡	那	他们	应该	在	任何	速度	到	尝试	到	似乎	明亮的	和	快乐	为了

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,

their	father's	sake	,
他们的	父亲的	清酒	,

他觉得无论如何，为了父亲，他们都应该努力表现得开朗快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ʌn'fiːlɪŋ] ;

but	he	didn't	want	to	seem	unfeeling	;
但	他	没有	想	到	似乎	冷漠无情	;

但他不想显得冷酷无情；

[jet] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [les] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	the	trouble	would	not	grow	less	by	looking	miserable	about	it	,
然而	这	麻烦	会	不是	生长	较少的	经过	寻找	悲惨的	关于	它	,

然而，即使你为此感到痛苦，问题也不会减少。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [els] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] .

and	making	every	one	else	miserable	too	.
和	制作	每一个	一	别的	悲惨的	也	.

而且也让其他人都很痛苦。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɑːðər] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	We	shall	have	father	back	,	"	he	said	quietly	,	"	that'll	be	enough	to	be
"	我们	将	有	父亲	后退	,	"	他	说	悄悄	,	"	那将	是	足够的	到	是

[glæd] [ə'baʊt] .

glad	about	.
高兴的	关于	.

“父亲会回来的，”他平静地说，“这就足够让我们高兴了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [jɪr] ,

I	think	we	ought	to	keep	it	up	a	bit	this	year	,
我	思考	我们	应该	到	保持	它	向上	一个	少量	这	年	,

我认为我们今年应该继续保持这种势头。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

just	to	show	how	glad	we	are	.	"
只是	到	展示	如何	高兴的	我们	是	.	"

只是想表达我们有多高兴。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [glæd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Can't	you	say	you're	glad	when	you	see	him	?
"	不能	你	说	你是	高兴的	什么时候	你	看	他	?

难道你见到他时不会感到高兴吗?

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
Won't that be enough ?
惯于 那 是 足够的 ?

难道这还不够吗?

" ['tʃɑːrli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
" Charlie put his own feelings quite plainly .
" 查理 放 他的 自己的 情怀 相当 显然 .

查理直截了当地表达了自己的感受。

" [oʊ] , [ænt] ['emə] , [wiːv] ['nevər] [let] ['krɪsməs] [goʊ] [baɪ] [jet] ; [duː] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] [jɪr] !
" Oh , Aunt Emma , we've never let Christmas go by yet ; do let's keep it up this year !
" 哦 , 阿姨 艾玛 , 我们已经 绝不 让 圣诞节 去 经过 然而 ; 做 我们来吧 保持 它 向上 这 年 !

“哦，艾玛阿姨，我们从来没有让圣诞节白白过去过；今年我们也继续保持吧！”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fʌn] !
Let's have a nice dinner and some fun !
我们来吧 有 一个 好的 晚餐 和 一些 乐趣 !

让我们一起享用一顿美味的晚餐，好好玩乐一番吧!

[ænt] ['emə] , [duː] .
Aunt Emma , do .
阿姨 艾玛 , 做 .

艾玛阿姨，请。

[wiː; wi] [ʃænt] [ɔːl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [əˈnʌðər] [wʌn] .
P'raps we shan't all be here by another one .
或许 我们 不会 全部 是 这里 经过 其他 一 .

或许我们再过一年就都不能再待在这里了。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mɪs] - ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [nɑːt] ,
" Charlie was Miss Hender's favourite , and , as a rule , got what he asked for , though not ,
" 查理 曾是 错过 - 最喜欢的 , 和 , 作为 一个 规则 , 得到 什么 他 问 为了 , 尽管 不是 ,

“查理是亨德小姐最喜欢的孩子，而且通常情况下，他想要什么都能得到，尽管并非如此。”

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
perhaps , the first time .
也许 , 这 第一的 时间 .

或许，是第一次。

[mɪs] ['hɛndər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] .
Miss Hender was impressed by his last words .
错过 亨德尔 曾是 印象深刻 经过 他的 最后的 字 .

亨德小姐对他的遗言印象深刻。

" [wiː; wi] [ʃænt] [ɔːl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [əˈnʌðər] , [wʌn] .
" P'raps we shan't all be here by another , one .
" 或许 我们 不会 全部 是 这里 经过 其他 , 一 .

“或许再过一年，我们就都不能再在这里了。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [pərˈhæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
" He had only meant that perhaps one of them might be out in service ,
" 他 有 仅有的 意思是 那 也许 一 的 他们 可能 是 出去 在 服务 ,

“他的意思只是说他们之中或许有人在执行任务。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [keɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

but	to	her	mind	came	only	the	thought	of	a	longer	and	a	final
但	到	她	头脑	来了	仅有的	这	想法	的	一个	更长	和	一个	最终的

['pɑːrtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

但她脑海中只浮现出永别的念头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɔːd]

such	as	they	had	so	narrowly	escaped	,	and	the	thought	touched	and	awed
这样的	作为	他们	有	所以	勉强	逃脱	,	和	这	想法	感动	和	敬畏

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

想到他们曾如此侥幸逃脱，她既感动又敬畏。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [set][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

"	Very	well	,	"	she	said	at	last	;	"	if	you	are	all	set	on	a	Christmas	dinner	,
"	非常	出色地	,	"	她	说	在	最后的	;	"	如果	你	是	全部	放	在	一个	圣诞节	晚餐	,

“好吧，”她最后说道，“如果你们已经确定了圣诞晚餐的安排，

[aɪl] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	cook	it	for	you	.
患病的	厨师	它	为了	你	.

我来为你做。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [mɔːr] , [maɪ] - [biː; bi] [fʊl] - ['tendɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

I	can't	undertake	more	,	my	hands'll	be	full	'	tending	on	your	father	.	"
我	不能	承担	更多的	,	我的	-	是	满的	-	倾向于	在	你的	父亲	.	"

我不能再承担更多了，我还要照顾你父亲，已经忙得不可开交了。

" [aɪ][kæn; kən] - [tend] [ɑːn] ['fɑːðər] , " ['belə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ,

"	I	can	'	tend	on	father	,	"	Bella	was	about	to	say	,	and	sharply	,
"	我	能	-	趋向	在	父亲	,	"	贝拉	曾是	关于	到	说	,	和	尖锐地	,

“我可以照顾父亲，”贝拉正要开口，却突然厉声说道。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self][ɪn][taɪm] ,

but	fortunately	she	checked	herself	in	time	,
但	幸运的是	她	已检查	她自己	在	时间	,

但幸好她及时醒悟过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ]

as	she	remembered	that	there	were	many	hours	and	some	whole	days	in	each
作为	她	记得	那	那里	是	许多	小时	和	一些	所有的	天	在	每个

[wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

week	when	she	could	do	nothing	for	him	,
星期	什么时候	她	可以	做	没有什么	为了	他	,

她想起每周有很多小时甚至整天她都无法为他做任何事，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] [ker] ,

and	he	must	be	left	entirely	to	Aunt	Emma's	care	,
和	他	必须	是	左边	完全	到	阿姨	艾玛的	关心	,

他必须完全交由艾玛阿姨照顾。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

and	depend	on	her	for	all	his	comfort	.
和	依赖	在	她	为了	全部	他的	舒适	.

他的一切舒适都依赖于她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

So	she	said	nothing	,	and	she	and	Tom	went	off	to	their	work	,
所以	她	说	没有什么	,	和	她	和	汤姆	去	离开	到	他们的	工作	,

所以她什么也没说，就和汤姆一起去上班了。

['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

feeling	thankful	to	Charlie	for	having	gained	so	much	for	them	,
感觉	感恩	到	查理	为了	拥有	获得	所以	很多	为了	他们	,

他们很感激查理为他们争取到了这么多。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

and	determined	to	think	of	some	other	way	also	in	which	to	keep	up	the
和	决定	到	思考	的	一些	其他	方式	还	在	哪个	到	保持	向上	这

['hæpi] ['siːz(ə)n] .

happy	season	.
快乐的	季节	.

并决心想出其他办法来延续这个欢乐的节日气氛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]

This	was	on	the	Monday	,	and	on	the	Wednesday	the	invalid	was	to
这	曾是	在	这	周一	,	和	在	这	周三	这	无效的	曾是	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

这件事发生在星期一，病人应该在星期三返回。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

so	that	already	there	were	great	bustle	and	excitement	at	the	cottage	,
所以	那	已经	那里	是	伟大的	忙碌	和	激动	在	这	小屋	,

[prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

preparing	and	making	ready	,
准备	和	制作	准备好	,

因此，小屋里已经一片忙碌和兴奋，大家都在忙着准备和布置。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .

for	there	really	was	a	great	deal	to	do	.
为了	那里	真的	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	.

因为确实有很多事情要做。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

The	room	which	had	always	been	used	as	a	parlour	was	now	to	be
这	房间	哪个	有	总是	到过	用过的	作为	一个	客厅	曾是	现在	到	是

[tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] ['pepər] ,

turned	out	and	whitewashed	and	papered	,
转向	出去	和	粉刷过的	和	纸质的	,

这间一直用作客厅的房间现在要被改造成粉刷一新、贴上壁纸的模样。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

and	turned	into	a	bedroom	for	the	invalid	,
和	转向	进入	一个	卧室	为了	这	无效的	,

并改建成了残疾人卧室。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

that	he	might	not	have	to	go	up	and	down	the	stairs	.
那	他	可能	不是	有	到	去	向上	和	向下	这	楼梯	.

这样他就不用上下楼梯了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

Indeed	,	the	whole	house	was	made	sweet	and	bright	inside	and	out	,
的确	,	这	所有的	房子	曾是	制成	甜的	和	明亮的	里面	和	出去	,

确实，整栋房子里里外外都装点得温馨明亮。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][peɪnt] ,

the	garden	rails	and	the	front	door	were	given	a	coat	of	paint	,
这	花园	铁轨	和	这	正面	门	是	给定	一个	外套	的	画	,

花园栏杆和前门都刷了一层油漆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] [meɪd] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sembər] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	the	garden	itself	made	as	neat	as	a	December	garden	could	be	,
和	这	花园	本身	制成	作为	整洁的	作为	一个	十二月	花园	可以	是	,

花园本身也被打理得井井有条，就像十二月的花园一样整洁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɛləz] ['faɪnɪst] [kri'sænθəməmz] [tuː; tə] ['dekəreɪt]

though	it	was	robbed	of	some	of	Bella's	finest	chrysanthemums	to	decorate
尽管	它	曾是	被抢劫	的	一些	的	贝拉的	最好的	菊花	到	装饰

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [deɪ] .

the	house	on	the	longed	-	for	day	.
这	房子	在	这	渴望	-	为了	天	.

虽然贝拉最漂亮的一些菊花被偷走了，无法在期盼已久的日子里装饰房子。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ðer; ðər] ,

Their	father	was	to	leave	the	hospital	soon	after	the	midday	meal	there	,
他们的	父亲	曾是	到	离开	这	医院	很快	后	这	正午	一顿饭	那里	,

他们的父亲将在医院吃完午饭后不久出院。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,

reaching	home	early	in	the	afternoon	before	the	light	began	to	wane	,
到达	家	早期的	在	这	下午	前	这	光	开始	到	衰落	,

趁着下午天还没黑，早早地就到家了。

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

but	by	one	o'clock	the	four	children	had	taken	up	their	position	at	the	top
但	经过	一	点钟	这	四	孩子们	有	已采取	向上	他们的	位置	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kærɪdʒ] .

of	the	lane	to	watch	for	the	coming	carriage	.
的	这	车道	到	手表	为了	这	未来	运输	.

但到了下午一点，四个孩子已经站在小路的尽头，等待马车到来。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænt] ['mægi] [keɪm] [ænd; ənd]

As	the	time	drew	near	when	it	might	be	expected	,	Aunt	Maggie	came	and
作为	这	时间	画	靠近	什么时候	它	可能	是	预期的	,	阿姨	玛吉	来了	和

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

joined	them	,
加入	他们	,

随着预想的时间临近，玛吉阿姨来了，加入了他们。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['welkəm]

and	further	along	the	road	they	saw	Mrs	.	Carter	waiting	to	wave	a	welcome
和	更远	沿着	这	路	他们	锯	太太	.	卡特	等待	到	海浪	一个	欢迎

[tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'vælɪd] ,

to	their	invalid	,
到	他们的	无效的	,

沿着路再往前走，他们看到卡特太太正等着向他们的病人挥手致意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʌðər] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

and	presently	others	came	,	until	there	was	quite	a	little	gathering	,
和	目前	其他的	来了	,	直到	那里	曾是	相当	一个	小的	采集	,

随后又有其他人加入，很快就聚集了不少人。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['neɪbər] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] .

anxious	to	show	their	neighbour	how	glad	they	were	to	see	him	back	.
焦虑的	到	展示	他们的	邻居	如何	高兴的	他们	是	到	看	他	后退	.

他们急于向邻居表达他们见到他回来有多么高兴。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	the	long	-	looked	-	for	carriage	came	in	sight	,	and	Tom	and	the
什么时候	这	长的	-	看起来	-	为了	运输	来了	在	视线	,	和	汤姆	和	这

['tʃɪldrən] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

children	darted	forward	to	meet	it	,
孩子们	飞镖	向前	到	见面	它	,

当期盼已久的马车出现在眼前时，汤姆和孩子们飞奔上前去迎接。

['belə] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Bella	could	not	go	with	them	.
贝拉	可以	不是	去	和	他们	.

贝拉不能和他们一起去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Such	a	lump	rose	in	her	throat	,	such	blinding	tears	to	her	eyes	,
这样的	一个	块	玫瑰	在	她	喉	,	这样的	失明	眼泪	到	她	眼睛	,

她喉咙哽咽，泪水夺眶而出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

such	a	feeling	of	love	and	pity	and	sorrow	welled	up	in	her	heart	,
这样的	一个	感觉	的	爱	和	遗憾	和	悲哀	井	向上	在	她	心	,

她心中涌起一股爱、怜悯和悲伤的复杂情感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] ,

she	could	scarcely	restrain	herself	from	sobbing	aloud	,
她	可以	几乎	抑制	她自己	从	啜泣	大声	,

她几乎无法抑制住自己的哭泣，放声大哭。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stʌmblɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empti] [haʊs] .

and	turning	quickly	she	walked	stumblingly	back	to	the	empty	house	.
和	转弯	迅速地	她	步行	踉跄跄	后退	到	这	空的	房子	.

她迅速转身，跌跌撞撞地走回了空荡荡的房子。

['mɪsɪz] . ['læŋli] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

Mrs	.	Langley	saw	her	go	,	but	she	did	not	follow	,
太太	.	兰利	锯	她	去	,	但	她	做过	不是	跟随	,

兰利太太看见她走了，但她没有跟上去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bɛləz] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [wen] [tɑːm]

something	in	Bella's	face	told	her	she	would	rather	be	alone	;	but	when	Tom
某物	在	贝拉的	脸	讲述	她	她	会	相当	是	独自的	;	但	什么时候	汤姆

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ,

and	Margery	,
和	玛格丽	,

贝拉脸上的表情告诉她，她宁愿一个人待着；但当汤姆和玛格丽出现时，

['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ræn] [bæk] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænt] ['mægi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

missing	her	,	ran	back	after	her	,	Aunt	Maggie	did	not	stop	them	.
丢失的	她	,	跑	后退	后	她	,	阿姨	玛吉	做过	不是	停止	他们	.

想念她，就追了回去，玛吉阿姨没有阻止他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

She	thought	it	best	to	let	them	go	.
她	想法	它	最好的	到	让	他们	去	.

她觉得最好还是放他们走。

['tʃɑːrli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Charlie	,	as	usual	,	went	his	own	way	,
查理	,	作为	通常	,	去	他的	自己的	方式	,

查理像往常一样，我行我素。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	when	the	carriage	drove	slowly	down	the	lane	and	drew	up	at	the	gate	,
和	什么时候	这	运输	驾驶	缓慢地	向下	这	车道	和	画	向上	在	这	门	,

当马车缓缓驶下小路，停在大门前时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [step] , [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['redi]

he	was	riding	triumphantly	on	the	step	,	the	door	-	handle	in	his	hand	,	ready
他	曾是	骑术	凯旋而归	在	这	步	,	这	门	-	处理	在	他的	手	,	准备好

[tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

他得意洋洋地骑在台阶上，手里拿着门把手，准备开门。

['belə] [stʊd] [baɪ] , ['nɜːrvəsli] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] .

Bella	stood	by	,	nervously	dreading	the	alterations	she	might	see	.
贝拉	站立	经过	,	紧张地	恐惧	这	变化	她	可能	看	.

贝拉站在一旁，紧张地担心着可能会看到的变化。

[tɑːm] [lʊkt] [ɑːn] , ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['mɑːrdʒəri] ,

Tom	looked	on	,	very	grave	and	silent	,	but	Margery	,
汤姆	看起来	在	,	非常	严重	和	沉默的	,	但	玛格丽	,

汤姆神情严肃而沉默地看着，但玛格丽却.....

[fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] ,

forgetting	everything	but	that	her	father	was	come	back	,
遗忘	一切	但	那	她	父亲	曾是	来	后退	,

她忘记了一切，只记得父亲回来了。

[rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [ʌv; əv] ['welkəm] , " [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] !

rushed	towards	him	with	a	glad	cry	of	welcome	,	"	Oh	,	daddy	,	daddy	!
匆忙	向	他	和	一个	高兴的	哭	的	欢迎	,	"	哦	,	爸爸	,	爸爸	!

她欢呼着冲向他，说道："哦，爸爸，爸爸！"

[aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I'm	so	glad	you've	come	back	,	"	and	,	flinging	her	arms	about	him	,
我是	所以	高兴的	你已经	来	后退	,	"	和	,	投掷	她	武器	关于	他	,

"我真高兴你回来了，"说着，她张开双臂抱住了他。

[druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

drew	his	face	down	to	be	kissed	.
画	他的	脸	向下	到	是	亲吻	.

他低下头，任由别人亲吻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [hoʊm]

In	spite	of	the	suffering	inseparable	from	it	,	it	was	a	very	happy	home
在	尽管如此	的	这	痛苦	形影不离	从	它	,	它	曾是	一个	非常	快乐的	家

- ['kʌmɪŋ] .

-	coming	.
-	未来	.

尽管其中难免伴随着痛苦，但这仍然是一次非常快乐的回家之旅。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ;

The	invalid	was	helped	into	the	house	and	put	in	his	chair	by	the	fire	;
这	无效的	曾是	帮助	进入	这	房子	和	放	在	他的	椅子	经过	这	火	;

病人被扶进屋里，放在火炉旁的椅子上；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ɔːr] [hɪr] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ɔːr] [hɪr] ,

but	before	they	could	begin	to	tell	or	hear	all	there	was	to	tell	or	hear	,
但	前	他们	可以	开始	到	告诉	或者	听到	全部	那里	曾是	到	告诉	或者	听到	,

但还没等他们开始讲述或聆听所有要讲述或聆听的事情，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [brɔːt] [ɪn] ; [soʊ] ,

the	carriage	had	to	be	unloaded	and	all	his	belongings	brought	in	;	so	,
这	运输	有	到	是	卸载	和	全部	他的	财物	带来	在	;	所以	,

马车必须卸下货物，把他的所有物品都搬进来；所以，

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [aʊt][tuː; tə]

to	get	it	done	quickly	and	come	back	to	him	,	they	all	trooped	out	to
到	得到	它	完毕	迅速地	和	来	后退	到	他	,	他们	全部	成群结队	出去	到

[help] .

help	.
帮助	.

为了尽快完成任务并回来帮他，他们都出动去帮忙了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

And	what	a	cry	of	excitement	went	up	at	the	sight	of	what	the	carriage
和	什么	一个	哭	的	激动	去	向上	在	这	视线	的	什么	这	运输

[kən'teɪnd] !

contained	!
包含	!

当人们看到马车里的东西时，都发出了一声兴奋的欢呼！

[fɔːr; fər] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

For	,	first	and	foremost	,	on	the	seat	that	had	been	facing	him	,
为了	,	第一的	和	首先	,	在	这	座位	那	有	到过	面向	他	,

首先，也是最重要的是，在他正对面的那个座位上，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] - [triː] .

they	found	a	real	little	Christmas	-	tree	.
他们	成立	一个	真实的	小的	圣诞节	-	树	.

他们找到了一棵真正的小圣诞树。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] ; " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][step] .

"	I	saw	it	!	"	cried	Charlie	;	"	I	saw	it	directly	I	got	on	the	step	.
"	我	锯	它	!	"	哭	查理	;	"	我	锯	它	直接地	我	得到	在	这	步	.

“我看到了！”查理喊道；“我一踏上台阶就看到了。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [ʃaʊts] ,

"	But	no	one	paid	any	heed	to	Charlie's	shouts	,
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意	到	查理的	喊叫	,

但没有人理会查理的喊叫声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn] ['traɪʌmf] .

for	they	were	bringing	in	the	tree	in	triumph	.
为了	他们	是	带来	在	这	树	在	胜利	.

因为他们正凯旋而归，抬着这棵树。

[tɑːm] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg][pɑːt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Tom	flew	off	to	get	a	big	pot	to	stand	it	in	,
汤姆	飞翔	离开	到	得到	一个	大的	锅	到	站立	它	在	,

汤姆飞去拿了一个大锅来垫它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	when	he	had	planted	it	and	brought	it	in	and	stood	it	in
和	什么时候	他	有	已种植	它	和	带来	它	在	和	站立	它	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	place	of	honour	in	the	kitchen	,
这	地方	的	荣誉	在	这	厨房	,

当他把种子种好，带进来，放在厨房最显眼的位置时，

[haʊ] ['tʃɪri] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['freɪgrəntli] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['koʊzi] ,

how	cheery	it	looked	,	and	how	fragrantly	the	scent	of	it	filled	the	cosy	,
如何	欢快的	它	看起来	,	和	如何	芬芳地	这	香味	的	它	已填	这	舒适	,

[wɔːrm] [ruːm] ,

warm	room	,
温暖的	房间	,

它看起来多么令人愉悦啊，它的香味也充满了温暖舒适的房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ʌn'tɪl]

and	how	excitedly	they	all	discussed	what	should	be	hung	on	its	branches	,	until
和	如何	兴奋地	他们	全部	讨论	什么	应该	是	悬挂	在	它是	分支	,	直到

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

他们兴奋地讨论着应该在树枝上挂些什么，直到他们的父亲.....

['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

sorting	out	one	box	from	the	rest	of	his	luggage	,
排序	出去	一	盒子	从	这	休息	的	他的	行李	,

他从行李中挑出一个箱子，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['prɪti] [glæs] ['ɔrnəmənts]

opened	it	and	displayed	little	glittering	candlesticks	and	pretty	glass	ornaments
打开	它	和	显示	小的	闪闪发光	烛台	和	漂亮的	玻璃	装饰品

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,

which	were	for	nothing	in	the	world	but	to	hang	on	a	Christmas	-	tree	,
哪个	是	为了	没有什么	在	这	世界	但	到	悬挂	在	一个	圣诞节	-	树	,

打开盒子，里面摆放着闪闪发光的小烛台和漂亮的玻璃饰品，这些东西除了挂在圣诞树上之外，没有任何其他用途。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	make	it	look	perfectly	beautiful	.
和	制作	它	看	完美	美丽的	.

并让它看起来完美无瑕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['piːkɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌn] - [glæs] [teɪl] ,

There	was	a	bright	blue	peacock	with	a	spun	-	glass	tail	,
那里	曾是	一个	明亮的	蓝色的	孔雀	和	一个	旋转	-	玻璃	尾巴	,

那里有一只亮蓝色的孔雀，尾巴像玻璃丝一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['roʊzi]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ]

and	a	top	-	knot	of	the	same	on	his	head	,	a	rosy	apple	and	a	yellow
和	一个	顶部	-	结	的	这	相同的	在	他的	头	,	一个	红润	苹果	和	一个	黄色的

[per] ,

pear	,
梨	,

头上扎着一个同样的发髻，手里拿着一个红苹果和一个黄梨。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔːlz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glitəd] ,

a	bunch	of	grapes	,	and	two	balls	that	flashed	and	glittered	,
一个	束	的	葡萄	,	和	二	球	那	闪光灯	和	闪闪发光	,

一串葡萄，还有两个闪闪发光的球，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['prɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	all	were	as	pretty	as	pretty	could	be	,
和	全部	是	作为	漂亮的	作为	漂亮的	可以	是	,

她们个个都美得不可方物。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

as	they	caught	the	glow	of	the	fire	and	flashed	it	back	in	dozens	of
作为	他们	捕捉	这	辉光	的	这	火	和	闪光灯	它	后退	在	几十个	的

['dɪfrənt] [laɪts] .

different	lights	.
不同的	灯	.

当他们捕捉到火焰的光芒，并将其以数十种不同的光芒反射出来时。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	The	Sister	gave	them	to	me	;
"	这	姐姐	给予	他们	到	我	;

“修女把它们给了我；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][sent][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [triː] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	had	a	lot	sent	them	for	the	hospital	tree	—	more	than	they	could
他们	有	一个	很多	发送	他们	为了	这	医院	树	—	更多的	比	他们	可以

[juːz] ,

use	,
使用	,

他们送去医院圣诞树的礼物很多——比他们需要的还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] . "

and	she	thought	you	would	like	some	.	"
和	她	想法	你	会	喜欢	一些	.	"

她觉得你会喜欢一些。

" [oʊ] ! " [said] ['mɑːrdʒəri] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Oh	!	"	sighed	Margery	,	breathless	with	delight	,	"	I	wish	it	was	to	-	morrow
"	哦	!	"	叹了口气	玛格丽	,	喘不过气	和	喜	,	"	我	希望	它	曾是	到	-	明天

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“哦！”玛格丽欣喜若狂地叹了口气，“我真希望明天就到了！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [naɪt] ,

and	that	there	wasn't	any	night	,
和	那	那里	不是	任何	夜晚	,

而且根本没有夜晚。

[fɔːr; fər][aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

for	I'm	afraid	if	I	go	to	sleep	I	shall	wake	up	and	find	it	is	only	a
为了	我是	害怕的	如果	我	去	到	睡觉	我	将	唤醒	向上	和	寻找	它	是	仅有的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

因为我害怕如果我睡着了，醒来后会发现这只是一场梦。

" [naɪt] [keɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Night	came	,	though	,	and	the	next	day	,
"	夜晚	来了	,	尽管	,	和	这	下一个	天	,

“然而，夜幕降临，第二天，

[wen] [tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɔːtən] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

when	Tom	and	Bella	had	to	go	to	Norton	—	for	the	market	was	to
什么时候	汤姆	和	贝拉	有	到	去	到	诺顿	—	为了	这	市场	曾是	到

[biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ,

be	held	on	the	Thursday	,
是	握住	在	这	周四	,

汤姆和贝拉不得不去诺顿——因为集市将在星期四举行，

['krɪsməs] [iːv] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['hɑːlədeɪ] — [ænd; ənd]['nevər] , [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

Christmas	Eve	,	rather	than	on	the	Bank	Holiday	—	and	never	,	since	they	began	,
圣诞节	前夕	,	相当	比	在	这	银行	假期	—	和	绝不	,	自从	他们	开始	,

圣诞前夜，而不是银行假日——而且自他们开始以来，从未在圣诞前夜或银行假日举行过圣诞庆祝活动。

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] .

had	the	two	found	it	so	hard	to	start	off	on	their	day's	work	.
有	这	二	成立	它	所以	难的	到	开始	离开	在	他们的	天	工作	.

两人竟然觉得开始一天的工作如此困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] ,

There	was	so	much	to	talk	over	and	to	do	at	home	,
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	超过	和	到	做	在	家	,

家里有很多事情要谈，也有很多事情要做。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

so	much	to	show	their	father	;	things	they	had	done	in	the	garden	,
所以	很多	到	展示	他们的	父亲	;	事物	他们	有	完毕	在	这	花园	,

他们有很多东西想向父亲展示；比如他们在花园里做的事情，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .

and	things	they	meant	to	do	.
和	事物	他们	意思是	到	做	.

以及他们打算做的事情。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] ,

He	consoled	them	a	little	,	though	,
他	安慰	他们	一个	小的	,	尽管	,

他还是稍微安慰了他们一下。

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ]

by	promising	that	he	would	not	look	at	anything	until	they	were	there	to	show
经过	有前途	那	他	会	不是	看	在	任何事物	直到	他们	是	那里	到	展示

[hɪm; ɪm] [raʊnd] ;

him	round	;
他	圆形的	;

他承诺在他们带他参观之前什么都不会看；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	then	,	to	cheer	them	in	their	work	,	there	was	his	interest	in	the
和	然后	,	到	欢呼	他们	在	他们的	工作	,	那里	曾是	他的	兴趣	在	这

['dɑːŋki] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

donkey	and	cart	,
驴	和	大车	,

然后，为了鼓励他们工作，他对驴车产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊd] ,

and	the	packing	up	of	their	load	,
和	这	包装	向上	的	他们的	加载	,

以及他们收拾行李的过程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	his	astonishment	at	the	number	of	different	things	they	carried	in	it
和	他的	惊讶	在	这	数字	的	不同的	事物	他们	携带	在	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

他惊讶地发现，他们现在在里面装了这么多不同的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]

To	-	day	there	were	holly	and	ivy	and	mistletoe	,	as	well	as	all
到	-	天	那里	是	冬青	和	常春藤	和	槲寄生	,	作为	出色地	作为	全部

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] .

the	usual	things	.
这	通常	事物	.

今天有冬青、常春藤、槲寄生，以及所有常见的植物。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ['krɪsməs] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	weather	was	ideal	Christmas	weather	,	and	the	drive	in	was	so	beautiful
这	天气	曾是	理想的	圣诞节	天气	,	和	这	驾驶	在	曾是	所以	美丽的

,

,

,

天气非常适合过圣诞节，沿途的风景也美极了。

[noʊ] [wʌnz] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [loʊ] .

no	one's	spirits	could	go	on	remaining	low	.
不	一个人的	烈酒	可以	去	在	其余的	低的	.

没有人能一直保持低落的情绪。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] , [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

In	the	town	,	too	,	all	was	bustle	and	excitement	.
在	这	镇	,	也	,	全部	曾是	忙碌	和	激动	.

镇上也热闹非凡，令人兴奋。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mistəriz] [ænd; ənd][naɪs]

Every	one	seemed	to	be	pleased	and	full	of	pleasant	mysteries	and	nice
每一个	一	似乎	到	是	高兴	和	满的	的	令人愉快的	谜团	和	好的

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

每个人似乎都很高兴，心中充满了令人愉悦的神秘感和美好的秘密。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

The	shop	windows	were	full	of	lovely	things	,	and	the	shops	full	of	people
这	店铺	视窗	是	满的	的	迷人的	事物	,	和	这	商店	满的	的	人们

['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

buying	them	.
购买	他们	.

商店橱窗里摆满了漂亮的商品，商店里挤满了购买商品的顾客。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['belə] ['ruːfəli] ,

"	I	don't	suppose	we	shall	find	any	one	at	home	,	"	said	Bella	ruefully	,
"	我	不	认为	我们	将	寻找	任何	一	在	家	,	"	说	贝拉	懊悔地	,

“我想我们恐怕在家找不到人了，”贝拉懊恼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [fɜːrst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

as	she	dismounted	first	,	as	usual	,	at	Mrs	.	Watson's	door	,	and	,	indeed	,
作为	她	下马	第一的	,	作为	通常	,	在	太太	.	屈臣氏	门	,	和	,	的确	,

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][aʊt] - ['ʃɑːpɪŋ] ,

Mrs	.	Watson	was	out	-	shopping	,
太太	.	沃森	曾是	出去	-	购物	,

她像往常一样第一个在沃森太太家门口下了马，而沃森太太当时确实外出购物了。

- [ðə; ði][meɪd] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kri'sænθəməmz] ,

'	the	maid	said	,	but	she	had	left	an	order	for	some	chrysanthemums	,
-	这	女佣	说	,	但	她	有	左边	一个	命令	为了	一些	菊花	,

“但是，”女仆说道，“她订了一些菊花。”

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃiliŋzw\\:θ] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] .

and	two	shillingsworth	of	holly	,	if	they	had	any	.
和	二	希林斯沃思	的	冬青	, 如果		他们	有	任何	.

还有价值两先令的冬青木，如果他们有的话。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[haʊ] [glæd][tɑːm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [spent] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] [ɑːn]

how	glad	Tom	was	that	he	and	Charlie	had	spent	that	long	day	on
如何	高兴的	汤姆	曾是	那	他	和	查理	有	花费	那	长的	天	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['gæðərɪŋ] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] !

Monday	gathering	Christmas	decorations	!
周一	采集	圣诞节	装饰	!

汤姆多么庆幸他和查理星期一花了一整天时间收集圣诞装饰品啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði]

It	was	Charlie's	suggestion	,	and	Charlie	was	to	have	half	the
它	曾是	查理的	建议	,	和	查理	曾是	到	有	一半	这

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

这是查理的提议，查理将获得一半的利润。

['belə] [riˈdʒɔist] ['dʌbli] [æt; ət] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊld] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Bella	rejoiced	doubly	at	every	branch	of	holly	that	was	sold	,	for	,	in	the	first
贝拉	欣喜若狂	双倍	在	每一个	分支	的	冬青	那	曾是	卖	,	为了	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

每卖出一根冬青枝，贝拉都格外高兴，因为首先，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [ɪn]

it	had	been	anything	but	pleasant	as	a	travelling	companion	,	and	,	in
它	有	到过	任何事物	但	令人愉快的	作为	一个	旅行	伴侣	,	和	,	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

作为旅伴，它一点也不令人愉快，而且，在第二次旅行中，

[ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][soʊld][fɔːr; fər] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔːr]

the	money	it	sold	for	helped	to	fill	up	her	purse	,	and	now	,	more
这	钱	它	卖	为了	帮助	到	充满	向上	她	钱包	,	和	现在	,	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

卖掉它所得的钱让她的钱包鼓了起来，而现在，比以往任何时候都更需要它。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] ['evri] ['peni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

were	they	anxious	to	earn	every	penny	they	could	.
是	他们	焦虑的	到	赚	每一个	一分钱	他们	可以	.

他们渴望挣到每一分钱。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ædəmsənz] .

The	next	place	they	stopped	at	was	Mrs	.	Adamson's	.
这	下一个	地方	他们	停止	在	曾是	太太	.	亚当森的	.

他们下一站是亚当森太太家。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] .

Here	they	found	Joan	and	her	mother	both	at	home	.
这里	他们	成立	琼	和	她	母亲	两个都	在	家	.

他们在这里找到了琼和她的母亲，她们都在家中。

[dʒoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['belə] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] ;

Joan's	face	was	full	of	excitement	when	Bella	was	shown	into	her	own	little	private	room	;
琼的	脸	曾是	满的	的	激动	什么时候	贝拉	曾是	所示	进入	她	自己的	小的	私人的	房间	;

当贝拉被带进她自己的小私人房间时，琼的脸上充满了兴奋；

[bʌt; bət] ['belə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	Bella	thought	it	was	all	on	account	of	a	pot	of	hyacinths	that	she	was	bringing	her	,
但	贝拉	想法	它	曾是	全部	在	帐户	的	一个	锅	的	风信子	那	她	曾是	带来	她	,

但贝拉认为这一切都是因为她要给她带一盆风信子。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

to	give	to	her	mother	as	a	Christmas	present	.
到	给	到	她	母亲	作为	一个	圣诞节	展示	.

送给她妈妈作为圣诞礼物。

['dʒoʊn][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd]['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['naɪsli] ,

Joan	had	ordered	them	weeks	before	,	and	Bella	had	taken	special	pains	to	bring	them	on	nicely	,
琼	有	订购	他们	周	前	,	和	贝拉	有	已采取	特别的	疼痛	到	带来	他们	在	很好	,

琼几周前就订了这些东西，贝拉也格外用心，确保它们完好无损地送到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['oʊnər] ,

and	now	they	were	to	be	handed	over	to	the	little	owner	,
和	现在	他们	是	到	是	递交	超过	到	这	小的	所有者	,

现在它们要被交给那位小主人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第6/8页

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	hidden	until	the	next	day	.
和	隐	直到	这	下一个	天	.

一直藏到第二天。

['belə] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['haiəsinθs] ['oʊnli] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪŋ] [dʒoʊnz]

Bella	soon	found	that	it	was	not	the	hyacinths	only	that	were	causing	Joan's
贝拉	很快	成立	那	它	曾是	不是	这	风信子	仅有的	那	是	导致	琼的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

贝拉很快发现，让琼兴奋的不仅仅是风信子。

" [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] ,

"	I've	got	something	for	you	,	too	,	"	she	said	eagerly	,
"	我已经	得到	某物	为了	你	,	也	,	"	她	说	急切地	,

“我也给你准备了点东西，”她急切地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [rʌg] ['sevrəl]

and	she	drew	out	from	amongst	her	cushions	and	under	her	rug	several
和	她	画	出去	从	在	她	靠垫	和	在下面	她	小地毯	一些

['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:rslz] .

interesting	-	looking	parcels	.
有趣的	-	寻找	包裹	.

她从靠垫间和地毯下掏出了几个看起来很有趣的包裹。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:krɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi]

"	They	are	secrets	,	and	you	mustn't	look	inside	them	until	you	get	home	,	"	she
"	他们	是	秘密	,	和	你	不得	看	里面	他们	直到	你	得到	家	,	"	她

[sed] ['fɜ:rmli] .

said	firmly	.
说	牢牢	.

“这些都是秘密，你回家之前绝对不能看，”她坚定地说。

" [ðæt] [wʌn][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər]

"	That	one	is	for	your	father	,	and	that	is	for	your	aunt	,	and	this	is	for
"	那	一	是	为了	你的	父亲	,	和	那	是	为了	你的	阿姨	,	和	这	是	为了

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

“那件是给你父亲的，那件是给你姑姑的，这件是给你的；

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəri] .

that	is	for	Tom	,	and	that	for	Charlie	,	and	this	one	is	for	Margery	.
那	是	为了	汤姆	,	和	那	为了	查理	,	和	这	一	是	为了	玛格丽	.

那首是给汤姆的，那首是给查理的，这首是给玛格丽的。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:li] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['eni] ['betər] ,

I	can't	help	your	seeing	it	is	a	dolly	,	for	I	can't	wrap	it	up	any	better	,
我	不能	帮助	你的	看到	它	是	一个	多莉	,	为了	我	不能	裹	它	向上	任何	更好的	,

我无法阻止你看到它是一辆手推车，因为我已经尽力把它包装得更严实了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd]['bʌldʒi] .

it	is	so	big	and	bulgy	.
它	是	所以	大的	和	凸起的	.

它又大又鼓。

" ['belə] [traɪd] [hɜːr; hər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz]

"	Bella	tried	her	hardest	to	thank	the	kind	little	invalid	as	warmly	as
"	贝拉	尝试	她	最难	到	感谢	这	种类	小的	无效的	作为	热情地	作为

[ʃiː; ʃi] [felt] ,

she	felt	,
她	毛毡	,

贝拉竭尽全力地想要表达她内心最真挚的谢意，感谢这位善良的小病人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['nɪrli] [rɔbd] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

but	her	surprise	and	delight	nearly	robbed	her	altogether	of	speech	.
但	她	惊喜	和	喜	几乎	被抢劫	她	共	的	演讲	.

但她的惊讶和喜悦几乎让她完全说不出话来。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][ɑːn] ['fɑːðɚz] [triː] !

"	Oh	,	and	they	shall	all	go	on	father's	tree	!
"	哦	,	和	他们	将	全部	去	在	父亲的	树	!

“哦，他们都会去父亲的树上！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	she	gasped	delightedly	,	as	the	idea	suddenly	came	to	her	.
"	她	倒吸一口气	欣喜地	,	作为	这	主意	突然	来了	到	她	.

她突然灵光一闪，惊喜地倒吸了一口气。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，

['dʒoʊn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt]

Joan	had	to	be	told	about	the	little	tree	that	their	father	had	brought
琼	有	到	是	讲述	关于	这	小的	树	那	他们的	父亲	有	带来

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

home	with	him	,
家	和	他	,

琼需要别人告诉她父亲带回家的那棵小树的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['belə] [hɜːr'self] .

and	she	grew	almost	as	excited	as	Bella	herself	.
和	她	生长	几乎	作为	兴奋的	作为	贝拉	她自己	.

她变得几乎和贝拉本人一样兴奋。

" [duː] [pʊt] [maɪ] ['pɑːrslz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt] , [pliːz] ,

"	Do	put	my	parcels	on	it	,	and	don't	,	please	,
"	做	放	我的	包裹	在	它	,	和	不	,	请	,

“请把我的包裹放在上面，别这样，谢谢。”

[tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

tell	them	anything	about	them	until	the	tree	is	lighted	up	.
告诉	他们	任何事物	关于	他们	直到	这	树	是	照明	向上	.

在圣诞树亮灯之前，你可以跟他们谈论任何关于圣诞树的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['kændlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	got	candles	for	it	?
有	你	得到	蜡烛	为了	它	?

你有蜡烛吗?

" ['belə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bella	shook	her	head	.
"	贝拉	摇晃	她	头	.

贝拉摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

She	had	not	thought	about	lighting	up	the	tree	.
她	有	不是	想法	关于	灯光	向上	这	树	.

她之前并没有想过要点亮圣诞树。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [pæs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? " [æskt] [ˈdʒoʊn] ,

"	Will	you	,	please	,	pass	me	that	box	on	the	table	?	"	asked	Joan	,
"	将要	你	,	请	,	经过	我	那	盒子	在	这	桌子	?	"	问	琼	,

“请你把桌上的那个盒子递给我好吗？”琼问道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbelə] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][sɪks]

and	when	Bella	had	done	so	,	she	opened	it	and	took	from	it	six
和	什么时候	贝拉	有	完毕	所以	,	她	打开	它	和	采取	从	它	六

['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['kændlz] .

little	Christmas	candles	.
小的	圣诞节	蜡烛	.

贝拉照做了，然后打开它，从中取出六根小小的圣诞蜡烛。

" [aɪ][hæv; həv][lɑːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [duː] , [pliːz] , [hæv; həv] [ðiːz] . "

"	I	have	lots	,	"	she	said	;	"	do	,	please	,	have	these	.	"
"	我	有	很多	,	"	她	说	;	"	做	,	请	,	有	这些	.	"

“我有很多，”她说；“请收下这些吧。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] !

"	I	do	think	Christmas	is	the	most	lovely	time	of	all	the	year	!
"	我	做	思考	圣诞节	是	这	最多	迷人的	时间	的	全部	这	年	!

“我真的觉得圣诞节是一年中最美好的时光！”

" [sed] ['belə] [tuː; tə][tɑːm] , [æz; əz] ,

"	said	Bella	to	Tom	,	as	,
"	说	贝拉	到	汤姆	,	作为	,

贝拉对汤姆说，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːrslz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] ['bæskɪt] , [ðeɪ]

with	her	parcels	carefully	hidden	at	the	bottom	of	her	big	basket	,	they
和	她	包裹	小心	隐	在	这	底部	的	她	大的	篮子	,	他们

[droʊv] [ɑːn] [əˈgen] ,

drove	on	again	,
驾驶	在	再次	,

她小心翼翼地把包裹藏在大篮子的底部，然后他们继续上路了。

[ænd; ənd][tɑːm] [əˈgriːd] .

and	Tom	agreed	.
和	汤姆	同意	.

汤姆同意了。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ['reɪnd] [ðæt] [deɪ] .

Inside	the	shops	and	outside	the	Christmas	spirit	reigned	that	day	.
里面	这	商店	和	外部	这	圣诞节	精神	统治	那	天	.

那天，商店内外都洋溢着浓厚的圣诞气氛。

['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [ɔːl] [siːmd] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Buyers	and	sellers	all	seemed	possessed	with	it	,
买家	和	卖家	全部	似乎	拥有	和	它	,

买卖双方似乎都对它着迷。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔːdlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

and	so	busy	was	every	one	that	there	was	no	dawdling	over	the	making
和	所以	忙碌的	曾是	每一个	一	那	那里	曾是	不	磨蹭	超过	这	制作

[ʌv; əv]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

of	purchases	,
的	购买	,

每个人都非常忙碌，根本没有时间耽搁购物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	the	children	,	though	they	had	an	even	larger	supply	than	usual	,
和	这	孩子们	,	尽管	他们	有	一个	甚至	更大的	供应	比	通常	,

孩子们虽然得到的物资比平时还要多，

[hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [stɔ:r] [kwaɪt] ['ɜ:rli] .

had	sold	out	their	store	quite	early	.
有	卖	出去	他们的	店铺	相当	早期的	.

他们店里的商品很早就售罄了。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hoʊm][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['belə] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] ,

"	We	could	start	for	home	at	once	,	"	said	Bella	,	as	the	clock	struck	one	,
"	我们	可以	开始	为了	家	在	一次	,	"	说	贝拉	,	作为	这	钟	击	一	,

“我们可以马上回家了，”贝拉说着，时钟敲响了一点。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm][dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs]

"	but	I	would	like	to	take	home	just	one	or	two	little	things	for	the	Christmas
"	但	我	会	喜欢	到	拿	家	只是	一	或者	二	小的	事物	为了	这	圣诞节

[tri:] ,

tree	,
树	,

“但我只想带一两件小东西回家装饰圣诞树。”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [nʌts] — [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]

and	some	oranges	and	nuts	—	and	oh	,	I	wish	we	could	get	some
和	一些	橙子	和	坚果	—	和	哦	,	我	希望	我们	可以	得到	一些

[naɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ,

nice	little	present	for	father	,
好的	小的	展示	为了	父亲	,

还有一些橘子和坚果——哦，我真希望我们能给爸爸准备一份精致的小礼物。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænt] ['emə] .

and	something	for	Aunt	Emma	.
和	某物	为了	阿姨	艾玛	.

还有给艾玛阿姨的礼物。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] , [tɑ:m] ? "

Do	you	think	we	might	,	Tom	?	"
做	你	思考	我们	可能	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得我们有可能吗?

" [jes] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [wi:l] [spend] [ðə; ði] ['hɑ:li] ['mʌni] — [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	Tom	,	without	hesitation	;	"	we'll	spend	the	holly	money	—	my	share	of
"	是的	,	"	说	汤姆	,	没有	犹豫	;	"	出色地	花费	这	冬青	钱	—	我的	分享	的

[ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [mi:n] .

it	,	I	mean	.
它	,	我	意思是	.

“是的，”汤姆毫不犹豫地说；“我们会花掉冬青树的钱——我是说我那份钱。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [laɪk] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] . "

You	see	,	it	won't	be	like	wasting	it	;	we	will	get	them	something	useful	.	"
你	看	,	它	惯于	是	喜欢	浪费	它	;	我们	将要	得到	他们	某物	有用	.	"

你看，这不会是浪费；我们会给他们买些有用的东西。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , " [kraɪd] ['belə] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Let's	go	and	look	at	the	shops	,	"	cried	Bella	delightedly	.
"	我们来吧	去	和	看	在	这	商店	,	"	哭	贝拉	欣喜地	.

“我们去逛商店吧！”贝拉高兴地喊道。

" [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faɪn] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] !

"	Oh	,	won't	it	be	fine	when	they	see	the	things	on	the	tree	!
"	哦	,	惯于	它	是	美好的	什么时候	他们	看	这	事物	在	这	树	!

“哦，当他们看到树上的东西时，那该多好啊！”

[wiː; wi] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [wiː; wi] ?

We	won't	let	them	know	anything	about	it	till	then	,	will	we	?
我们	惯于	让	他们	知道	任何事物	关于	它	直到	然后	,	将要	我们	?

在此之前，我们不会让他们知道这件事，对吧?

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

"	They	went	down	the	street	,	and	up	,	and	down	again	,
"	他们	去	向下	这	街道	,	和	向上	,	和	向下	再次	,

他们沿着街道走了一圈，又走了一圈，然后又走了一圈。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['evri] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [moʊst] [ɪn'tentli] ,

looking	in	at	every	shop	window	most	intently	,
寻找	在	在	每一个	店铺	窗户	最多	专注地	,

目不转睛地盯着每一家商店的橱窗，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] .

but	quite	unable	to	decide	on	what	to	lay	out	their	money	.
但	相当	无法	到	决定	在	什么	到	躺	出去	他们的	钱	.

但他们却始终无法决定把钱花在什么地方。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

They	wanted	two	things	that	must	be	cheap	,	and	must	be	useful	,
他们	通缉	二	事物	那	必须	是	便宜的	,	和	必须	是	有用	,

他们想要两样东西，既要便宜，又要实用。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [suːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] .

and	must	suit	their	father	and	aunt	.
和	必须	套装	他们的	父亲	和	阿姨	.

而且必须符合他们父亲和姑姑的要求。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

At	last	Tom	grew	impatient	.
在	最后的	汤姆	生长	不耐烦	.

最后，汤姆失去了耐心。

" [lʊk] [hɪr] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Look	here	,	we've	got	to	make	up	our	minds	and	settle	on	something	,
"	看	这里	,	我们已经	得到	到	制作	向上	我们的	思想	和	定居	在	某物	,

“听着，我们得下定决心，做出决定。”

[fɔːr; fər] [its] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hoʊm] .

for	it's	time	we	were	getting	home	.
为了	它是	时间	我们	是	获得	家	.

因为我们该回家了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [stɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	They	were	standing	outside	a	drapery	store	at	that	moment	—	the	kind	of
"	他们	是	常设	外部	一个	布料	店铺	在	那	片刻	—	这	种类	的

[stɔːr] [wer] [ðeɪ] [sel] [nɑːt] ['oʊnli] ['dreɪpəri] ,

store	where	they	sell	not	only	drapery	,
店铺	在哪里	他们	卖	不是	仅有的	布料	,

“当时他们正站在一家窗帘店外面——那种不仅卖窗帘，还卖其他东西的店，

[bʌt; bət] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɑːm] [spoʊk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ]

but	all	kinds	of	things	—	and	almost	as	Tom	spoke	the	shop	and	window
但	全部	种类	的	事物	—	和	几乎	作为	汤姆	辐	这	店铺	和	窗户

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

burst	into	a	blaze	of	light	.
爆裂	进入	一个	火焰	的	光	.

但各种各样的事情——就在汤姆说话的同时，商店和橱窗突然爆发出耀眼的光芒。

['biːɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk]

Being	Christmas	Eve	,	they	were	going	to	spare	no	expense	in	making	the	place	look
存在	圣诞节	前夕	,	他们	是	去	到	空闲的	不	费用	在	制作	这	地方	看

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

因为是平安夜，他们打算不惜一切代价把这里装扮得漂漂亮亮。

[tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] ,

Tom	and	Bella	drew	near	for	another	look	,
汤姆	和	贝拉	画	靠近	为了	其他	看	,

汤姆和贝拉走近了些，又看了一眼。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

and	almost	at	the	same	moment	their	eyes	fell	on	the	very	thing	they	wanted	,
和	几乎	在	这	相同的	片刻	他们的	眼睛	跌倒	在	这	非常	事物	他们	通缉	,

几乎就在同一时刻，他们的目光落在了他们想要的东西上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [wɔːrm] [felt] ['slɪpərz] .

a	pair	of	soft	warm	felt	slippers	.
一个	一对	的	柔软的	温暖的	毛毡	拖鞋	.

一双柔软温暖的毛毡拖鞋。

" [ðoʊz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ðeɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !

"	Those	will	do	for	father	,	they'll	be	splendid	!
"	那些	将要	做	为了	父亲	,	他们会	是	灿烂	!

“这些就够父亲用了，它们太棒了！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['belə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	they	exclaimed	in	one	breath	;	and	the	next	moment	Bella	was	in	the	shop	,
"	他们	惊呼	在	一	气息	;	和	这	下一个	片刻	贝拉	曾是	在	这	店铺	,

他们异口同声地惊呼道；下一刻，贝拉就出现在了店里。

[soʊ] [ə'freɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm]

so	afraid	was	she	that	some	one	else	would	be	before	her	in	securing	them
所以	害怕的	曾是	她	那	一些	一	别的	会	是	前	她	在	确保	他们

.

:
.

她非常害怕别人会在她之前抢先得到这些东西。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

Having	made	sure	of	them	,	she	was	able	to	look	about	her	,	and	,
拥有	制成	当然	的	他们	,	她	曾是	有能力的	到	看	关于	她	,	和	,

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

hanging	over	the	counter	,
绞刑	超过	这	柜台	,

确认无误后，她环顾四周，然后俯身越过柜台，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wʊlən] ['tɜːnəʊvəz] .

she	caught	sight	of	some	little	grey	woollen	turnovers	.
她	捕捉	视线	的	一些	小的	灰色的	羊毛	失误	.

她瞥见了一些灰色的小羊毛馅饼。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['emə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	One	of	those	will	be	just	the	thing	for	Aunt	Emma	,	"	she	whispered	to	Tom	,
"	一	的	那些	将要	是	只是	这	事物	为了	阿姨	艾玛	,	"	她	低声说道	到	汤姆	,

“其中一件正适合艾玛阿姨，”她低声对汤姆说。

" [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] .

"	to	put	over	her	shoulders	when	she	goes	down	to	the	fowls	.
"	到	放	超过	她	肩膀	什么时候	她	去	向下	到	这	家禽	.

“让她下楼去看家禽时披在肩上。”

" [soʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] , [tuː] , [ænd; ənd] ,

"	So	a	shawl	was	purchased	,	too	,	and	,
"	所以	一个	披肩	曾是	购买	,	也	,	和	,

于是，又买了一条披肩，

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,

almost	too	excited	and	pleased	to	know	what	they	were	about	,
几乎	也	兴奋的	和	高兴	到	知道	什么	他们	是	关于	,

几乎兴奋得不知所措，迫不及待地想知道它们是什么。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

the	children	hurried	off	for	Rocket	and	the	cart	,	and	started	for	home	.
这	孩子们	慌忙	离开	为了	火箭	和	这	大车	,	和	开始	为了	家	.

孩子们匆匆赶去给火箭和手推车，然后开始往家走。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˈkrɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsteɪb(ə)l] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv]

With	the	thought	of	the	warm	stable	awaiting	him	at	the	other	end	of
和	这	想法	的	这	温暖的	稳定的	等待中	他	在	这	其他	结尾	的

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

想到旅程的终点有温暖的马厩在等着他，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪt] [stept] [aʊt] [soʊ] [ˈbrɪskli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ˈæftər] [ɔːl] .

little	Rocket	stepped	out	so	briskly	that	they	were	home	in	good	time	after	all	.
小的	火箭	步	出去	所以	轻快地	那	他们	是	家	在	好的	时间	后	全部	.

小火箭动作轻快地跑了出去，所以他们最终还是及时到家了。

[ˈbɛləz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] [pərˈpleksɪŋ] [wʌnz] ,

Bella's	thoughts	and	Tom's	were	far	more	perplexing	ones	,
贝拉的	想法	和	汤姆的	是	远的	更多的	令人费解	一个	,

贝拉和汤姆的想法则更加令人费解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɑːrslz] [aʊt]

for	they	had	to	decide	how	they	were	to	get	their	mysterious	parcels	out
为了	他们	有	到	决定	如何	他们	是	到	得到	他们的	神秘	包裹	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	the	cart	and	out	of	sight	without	any	one	seeing	them	.
的	这	大车	和	出去	的	视线	没有	任何	一	看到	他们	.

因为他们必须决定如何才能在不被任何人发现的情况下，将这些神秘的包裹从手推车中取出并藏起来。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	can	get	them	out	of	the	cart	easy	enough	,	"	said	Tom	,
"	我	能	得到	他们	出去	的	这	大车	简单的	足够的	,	"	说	汤姆	,

“我可以很轻松地把它们从购物车里拿出来，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

"	but	to	get	them	into	the	house	is	another	matter	.
"	但	到	得到	他们	进入	这	房子	是	其他	事情	.

但要把他们弄进屋里又是另一回事了。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɔːl] [naɪt] ? "

Would	it	do	to	leave	them	in	the	shed	all	night	?	"
会	它	做	到	离开	他们	在	这	棚	全部	夜晚	?	"

把它们放在棚子里过夜可以吗?

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] , " [sed] ['belə] [pər'pleksɪdli] .

"	It'll	have	to	,	it's	my	belief	,	"	said	Bella	perplexedly	.
"	它将	有	到	,	它是	我的	信仰	,	"	说	贝拉	困惑地	.

“我认为必须如此,”贝拉困惑地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

"	I	think	it's	the	best	we	can	do	,
"	我	思考	它是	这	最好的	我们	能	做	,

我认为这是我们能做到的最好结果了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haɪd][ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr]

and	then	I'll	try	to	go	down	for	them	and	hide	them	upstairs	before
和	然后	患病的	尝试	到	去	向下	为了	他们	和	隐藏	他们	楼上	前

['mɑːrdʒəri] [weiks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Margery	wakes	in	the	morning	.
玛格丽	醒来	在	这	早晨	.

然后我会试着下去把它们拿来，在玛格丽早上醒来之前藏到楼上。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːrslz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['hæmpərz] ,

"	So	she	put	the	precious	parcels	in	one	of	the	round	hampers	,
"	所以	她	放	这	宝贵的	包裹	在	一	的	这	圆形的	礼篮	,

于是她把这些珍贵的包裹放进了一个圆形的篮子里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ðeɪ]

and	covered	them	over	with	some	of	the	waste	cabbage	leaves	they
和	涵盖	他们	超过	和	一些	的	这	浪费	卷心菜	树叶	他们

[hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] .

had	saved	and	brought	back	for	the	fowls	.
有	已保存	和	带来	后退	为了	这	家禽	.

然后把它们盖上一些他们攒起来带回来喂家禽的废弃卷心菜叶子。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Are	those	for	me	?
"	是	那些	为了	我	?

“这些是给我的吗？”

" [mɪs] ['hɛndər] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Miss	Hender	asked	,	when	she	saw	the	leaves	.
"	错过	亨德尔	问	,	什么时候	她	锯	这	树叶	.

“亨德小姐看到树叶时问道。”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ['kɑːmli] .

"	Yes	,	"	said	Tom	calmly	.
"	是的	,	"	说	汤姆	平静地	.

“是的,”汤姆平静地说。

" [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I'll	carry	them	down	and	put	basket	and	all	in	the	tool	-	house	for	the
"	患病的	携带	他们	向下	和	放	篮子	和	全部	在	这	工具	-	房子	为了	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

“我会把它们搬下去，然后把篮子和所有东西都放到工具房里过夜；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['belə] ,

"	and	he	was	gone	before	any	one	could	stop	him	,	and	Bella	,
"	和	他	曾是	已消失	前	任何	一	可以	停止	他	,	和	贝拉	,

“他还没等任何人阻止就走了，还有贝拉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

with	a	deep	breath	of	relief	,	was	able	to	think	of	other	things	with
和	一个	深的	气息	的	宽慰	,	曾是	有能力的	到	思考	的	其他	事物	和

[æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

an	easy	mind	.
一个	简单的	头脑	.

长舒一口气后，他终于可以心平气和地思考其他事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] ['fɑːðər]

It	was	splendid	,	they	both	thought	,	to	come	back	and	find	their	father
它	曾是	灿烂	,	他们	两个都	想法	,	到	来	后退	和	寻找	他们的	父亲

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,

awaiting	them	once	more	,
等待中	他们	一次	更多的	,

他们俩都觉得，能回来再次见到父亲，真是太好了。

[glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

glad	to	welcome	them	,	and	eager	to	hear	all	their	doings	.
高兴的	到	欢迎	他们	,	和	渴望的	到	听到	全部	他们的	行为	.

非常欢迎他们的到来，并渴望了解他们的所有经历。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] ,

By	the	time	Rocket	had	been	taken	home	to	his	supper	and	bed	,
经过	这	时间	火箭	有	到过	已采取	家	到	他的	晚餐	和	床	,

当火箭被带回家吃完晚饭、上床睡觉时，

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['fɔːlən] ,

the	afternoon	had	gone	and	darkness	fallen	,
这	下午	有	已消失	和	黑暗	倒下	,

下午时光已逝，夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	they	all	had	tea	by	the	light	of	the	blazing	fire	in	the	kitchen	,
和	然后	他们	全部	有	茶	经过	这	光	的	这	炽烈	火	在	这	厨房	,

然后，他们一起在厨房熊熊燃烧的炉火旁喝茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪŋgld] [sents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][wʌn]

which	was	sweet	with	the	mingled	scents	of	the	little	Christmas	tree	and	one
哪个	曾是	甜的	和	这	混合	气味	的	这	小的	圣诞节	树	和	一

[ʌv; əv] ['bɛlə] [pɔts][ʌv; əv]['roʊmən] ['haiəsinθs] ,

of	Bella's	pots	of	Roman	hyacinths	,
的	贝拉的	锅	的	罗马	风信子	,

空气中弥漫着小圣诞树和贝拉的一盆罗马风信子的混合香气，十分甜美。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

which	she	had	given	to	her	father	.
哪个	她	有	给定	到	她	父亲	.

她把这些东西给了她的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['festɪv] [er] , [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

There	was	something	of	a	festive	air	,	too	,	about	the	little	gathering	.
那里	曾是	某物	的	一个	节日	空气	,	也	,	关于	这	小的	采集	.

这场小型聚会也颇具节日气氛。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] , ['krɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Father	was	home	,	Christmas	was	at	hand	,
父亲	曾是	家	,	圣诞节	曾是	在	手	,

父亲回家了，圣诞节快到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər]

and	they	had	earned	enough	that	day	to	keep	them	all	in	comfort	for
和	他们	有	获得	足够的	那	天	到	保持	他们	全部	在	舒适	为了

[ə'nʌðər] [wiːk] .

another	week	.
其他	星期	.

他们当天挣的钱足够让他们舒舒服服地过一个星期了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [wʊd] , [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [ðə; ði]

They	had	got	in	a	store	of	coal	and	wood	,	the	rent	was	ready	in	the
他们	有	得到	在	一个	店铺	的	煤炭	和	木头	,	这	租	曾是	准备好	在	这

[rent] - [bɑːks] ,

rent	-	box	,
租	-	盒子	,

他们储备了煤炭和木柴，租金也已放入租金箱中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [det] [ɔːr] ['presɪŋ] [niːd] .

and	their	minds	were	free	from	debt	or	pressing	need	.
和	他们的	思想	是	自由的	从	债务	或者	紧迫	需要	.

他们没有债务或迫切的需求，也没有烦恼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] ['oʊvər] [ðer; ðər]

There	was	much	to	tell	and	much	to	hear	as	they	lingered	over	their
那里	曾是	很多	到	告诉	和	很多	到	听到	作为	他们	徘徊不去	超过	他们的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

他们一边细细享用晚餐，一边有很多话要说，也有很多话要听。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] ['belə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪz] ['duːɪŋz]

but	Tom	and	Bella	found	it	far	from	easy	to	talk	of	their	day's	doings
但	汤姆	和	贝拉	成立	它	远的	从	简单的	到	讲话	的	他们的	天	行为

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sə'praiziz] - [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] ,

without	bringing	in	any	reference	to	the	'	surprises	'	now	lying	in	the	tool	-	shed	,
没有	带来	在	任何	参考	到	这	-	惊喜	-	现在	说谎	在	这	工具	-	棚	,

但是，汤姆和贝拉发现，如果不提及工具棚里那些"惊喜"，就很难谈论他们一天的经历。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

and	more	than	once	they	were	thankful	that	the	light	in	the	room	was
和	更多的	比	一次	他们	是	感恩	那	这	光	在	这	房间	曾是

['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ,

flickering	and	uneven	,
闪烁	和	不均匀	,

他们不止一次地庆幸房间里的灯光闪烁不定。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [haɪd] [ɪm'bærəst] [lʊks] [ænd; ənd] [kwɪk] [blʌʃiz] ,

for	it	helped	to	hide	embarrassed	looks	and	quick	blushes	,
为了	它	帮助	到	隐藏	尴尬的	看起来	和	快的	脸红	,

因为它有助于掩饰尴尬的表情和瞬间泛红的脸颊。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] ['tʃɑːrliːz] [ɔːr] ['mɑːrdʒəriz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd]

which	would	certainly	have	roused	suspicion	if	Charlie's	or	Margery's	quick	eyes	had
哪个	会	当然	有	唤醒	怀疑	如果	查理的	或者	玛格丽的	快的	眼睛	有

[siːn] [ðem; ðəm] .

seen	them	.
已见	他们	.

如果查理或玛格丽眼疾手快地看到它们，肯定会引起怀疑。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

Charlie	was	in	a	state	of	great	delight	with	the	three	shillings	,
查理	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	喜	和	这	三	先令	,

查理对这三先令欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] ['mʌni] .

which	was	his	share	of	the	holly	money	.
哪个	曾是	他的	分享	的	这	冬青	钱	.

那是他应得的那份圣诞奖金。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [tɑːm] ?

"	What	shall	you	do	with	yours	,	Tom	?
"	什么	将	你	做	和	你的	,	汤姆	?

“汤姆，你打算怎么处理你的那份呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	he	asked	,	but	fortunately	he	did	not	wait	for	an	answer	.
"	他	问	,	但	幸运的是	他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

他问了，但幸运的是他没有等回答。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [maɪn] ? — [bʌt; bət][noʊ] ,

"	Do	you	know	what	I	am	going	to	do	with	mine	?	—	But	no	,
"	做	你	知道	什么	我	是	去	到	做	和	矿	?	—	但	不	,

“你知道我打算怎么处理我的那份吗？——但是不，

[aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [jet] ; [juːl] [noʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

I	shan't	tell	you	yet	;	you'll	know	soon	,	and	then	we	shall	have	a	fine	time	.
我	不会	告诉	你	然而	;	你会	知道	很快	,	和	然后	我们	将	有	一个	美好的	时间	.

"

"

"

我现在还不会告诉你；你很快就会知道了，到时候我们一定会玩得很开心。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	I	know	,	"	said	Margery	,	who	was	full	of	curiosity	,
"	我	知道	,	"	说	玛格丽	,	WHO	曾是	满的	的	好奇心	,

“我知道，”玛格丽充满好奇地说。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['tʃɑːrliːz] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['ræbəts] ! "

and	wanted	to	surprise	Charlie's	secret	from	him	,	"	Rabbits	!	"
和	通缉	到	惊喜	查理的	秘密	从	他	,	"	兔子	!	"

并想给查理一个惊喜，告诉他这个秘密：“兔子！”

" ['ræbəts] !

"	Rabbits	!
"	兔子	!

兔子！

" ['skɔːrnfəli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "

"	scornfully	,	"	I	wouldn't	be	bothered	with	them	!	"
"	轻蔑地	,	"	我	不会	是	烦恼	和	他们	!	"

“我才懒得理他们！”他轻蔑地说。

" [kə'nɛəriz] ? " [æskt] ['belə] , " [ɔːr] [biːz] , [ɔːr] ['pɪdʒɪns] ? "

"	Canaries	?	"	asked	Bella	,	"	or	bees	,	or	pigeons	?	"
"	金丝雀	?	"	问	贝拉	,	"	或者	蜜蜂	,	或者	鸽子	?	"

“金丝雀？”贝拉问，“还是蜜蜂，或者鸽子？”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] .

"	Never	you	mind	,	"	said	Charlie	,	somewhat	hastily	.
"	绝不	你	头脑	,	"	说	查理	,	有些	草草	.

“没关系，”查理有些急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['gesɪŋ] .

"	It	isn't	any	good	for	you	to	go	on	guessing	.
"	它	不是	任何	好的	为了	你	到	去	在	猜测	.

“你继续猜测是没用的。”

[juːl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] .
You'll know when you see .
你会 知道 什么时候 你 看 .

你一看便知。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" And he pointedly turned the conversation ,
" 和 他 尖锐地 转向 这 对话 ,

他刻意地转移了话题，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [stɪl] [kept] .
and actually managed to go to bed with his secret still kept .
和 实际上 管理 到 去 到 床 和 他的 秘密 仍然 保留 .

他竟然成功地带着这个秘密入睡了。

[soʊ][dɪd] ['belə] [ænd; ənd][tɑːm] ,
So did Bella and Tom ,
所以 做过 贝拉 和 汤姆 ,

贝拉和汤姆也是如此。

[bʌt; bət] [ðerz] [weid] [ɑːn] ['bɛləz] [maɪnd][fɑːr] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən][dɪd] ['tʃɑːrliːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
but theirs weighed on Bella's mind far more heavily than did Charlie's on his ,
但 他们的 称重 在 贝拉的 头脑 远的 更多的 重度 比 做过 查理的 在 他的 ,

但是，他们的事在贝拉心中占据的负担远比查理的事在贝拉心中占据的负担要重得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][get] [ʌp][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs]
and she was never more glad to get up than she was on that Christmas
和 她 曾是 绝不 更多的 高兴的 到 得到 向上 比 她 曾是 在 那 圣诞节
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她从未像圣诞节早晨那样高兴地起床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['mɑːrdʒəri][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
It was still so dark that she could not see Margery in her little bed across the
它 曾是 仍然 所以 黑暗的 那 她 可以 不是 看 玛格丽 在 她 小的 床 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

天色依然很暗，她看不见躺在房间另一头小床上的玛格丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
but she heard her breathing steadily and deeply ,
但 她 听到 她 呼吸 稳步 和 深 ,

但她听出她的呼吸平稳而深沉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wen] ['belə] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and as she did not speak when Bella moved about the room a little ,
和 作为 她 做过 不是 说话 什么时候 贝拉 已搬 关于 这 房间 一个 小的 ,

当贝拉在房间里稍微走动时，她没有说话。

['belə] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .
Bella knew she must be fast asleep .
贝拉 知道 她 必须 是 快速地 睡着了 .

贝拉知道她一定睡得很沉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [wen] ['belə] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
She did not even move when Bella struck a match and lighted a candle ,
她 做过 不是 甚至 移动 什么时候 贝拉 击 一个 匹配 和 照明 一个 蜡烛 ,

当贝拉划着火柴点燃蜡烛时，她甚至一动不动。

[nɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] .

nor	when	she	opened	the	bedroom	door	and	crept	downstairs	.
也不	什么时候	她	打开	这	卧室	门	和	悄悄地爬	楼下	.

当她打开卧室门蹑手蹑脚地走下楼时，也没有人看到她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɛləz] ['hæbɪt] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɜːrst][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]

It	had	become	Bella's	habit	now	to	go	down	first	and	light	the	kitchen	fire
它	有	变得	贝拉的	习惯	现在	到	去	向下	第一的	和	光	这	厨房	火

,

,

,

现在贝拉已经习惯了先下楼去生厨房的火。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ˌdaʊn'sterz] ,

so	if	they	heard	her	no	one	would	take	any	notice	,	and	,	once	downstairs	,
所以	如果	他们	听到	她	不	一	会	拿	任何	注意	,	和	,	一次	楼下	,

所以即使他们听到她的话，也不会有人在意，而且，一旦下楼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪp] [aʊt] .

it	was	easy	enough	to	open	the	front	door	and	slip	out	.
它	曾是	简单的	足够的	到	打开	这	正面	门	和	滑	出去	.

打开前门溜出去很容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [groʊp] [wʌnz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

It	was	not	so	easy	to	grope	one's	way	to	the	tool	-	house	and	find	the
它	曾是	不是	所以	简单的	到	摸索	一个人的	方式	到	这	工具	-	房子	和	寻找	这

['hæmpər][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

hamper	and	its	contents	.
阻碍	和	它是	内容	.

想要摸索着找到工具房并找到那个篮子及其里面的东西并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

It	was	a	bitterly	cold	morning	,	a	keen	wind	swept	along	the	garden	path	,
它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	早晨	,	一个	敏锐的	风	扫荡	沿着	这	花园	小路	,

那是一个寒冷的早晨，凛冽的寒风沿着花园小径呼啸而过。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][koʊld] [tʌtʃt] ['bɛləz] [feɪs] , [ɔːr]

and	every	now	and	then	something	soft	and	cold	touched	Bella's	face	,	or
和	每一个	现在	和	然后	某物	柔软的	和	寒冷的	感动	贝拉的	脸	,	或者

['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .

rested	on	her	hair	.
休息	在	她	头发	.

时不时地，会有什么柔软冰凉的东西触碰到贝拉的脸庞，或者落在她的头发上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	believe	it	is	snowing	,	"	she	said	,
"	我	相信	它	是	下雪了	,	"	她	说	,

“我觉得正在下雪，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fleɪk] .

as	she	held	out	her	hand	to	try	to	catch	a	flake	.
作为	她	握住	出去	她	手	到	尝试	到	抓住	一个	薄片	.

她伸出手想去接一片雪花。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] ['twɪŋklɪŋ] ,

In	the	sky	the	stars	were	still	twinkling	,
在	这	天空	这	明星	是	仍然	闪烁	,

天空中的星星依然闪烁着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər][glæd] [piːl]

and	suddenly	from	somewhere	in	the	distance	the	bells	rang	out	their	glad	peal
和	突然	从	某处	在	这	距离	这	铃铛	响铃	出去	他们的	高兴的	皮尔

.

:

.

突然，远处传来一阵欢快的钟声。

[tuː; tə] ['belə] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ,

To	Bella	out	there	alone	with	the	stars	and	the	snow	and	the	bells	,
到	贝拉	出去	那里	独自的	和	这	明星	和	这	雪	和	这	铃铛	,

致独自一人在星空、白雪和铃铛声中度过时光的贝拉

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

it	all	seemed	wonderfully	beautiful	and	impressive	.
它	全部	似乎	太棒了	美丽的	和	感人的	.

一切都显得无比美丽，令人印象深刻。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ['krɪsməs] [wen] [ʃiː; ʃi]

Her	thoughts	flew	to	her	mother	,	and	the	past	Christmases	when	she
她	想法	飞翔	到	她	母亲	,	和	这	过去的	圣诞节	什么时候	她

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

had	been	with	them	,
有	到过	和	他们	,

她的思绪飘向了母亲，以及过去和她们一起度过的那些圣诞节。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	,	as	she	turned	her	face	up	to	the	sky	and	the	stars	,
和	,	作为	她	转向	她	脸	向上	到	这	天空	和	这	明星	,

当她仰望天空和星辰时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['belə] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

it	seemed	to	Bella	as	though	they	must	be	looking	straight	into	each	other's
它	似乎	到	贝拉	作为	尽管	他们	必须	是	寻找	直的	进入	每个	其他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

贝拉觉得他们好像正对着对方的眼睛看。

" [wiː; wi][dəunt][fər'get][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	don't	forget	you	,	mother	,	"	she	whispered	.
"	我们	不	忘记	你	,	母亲	,	"	她	低声说道	.

“我们不会忘记您，母亲，”她低声说道。

" ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

"	Even	when	we	are	talking	and	laughing	,	we'll	be	thinking	of	you	too	,
"	甚至	什么时候	我们	是	说	和	笑	,	出色地	是	思维	的	你	也	,

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] ;

and	wanting	you	;
和	想要	你	;

即使我们在谈笑风生的时候，我们也会想着你，想着你；

" [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][stɑːr] [flæʃt] [ænd; ənd] [gliːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

"	and	one	little	star	flashed	and	gleamed	as	though	it	understood	and
"	和	一	小的	星星	闪光灯	和	闪闪发光	作为	尽管	它	理解	和

['ænsər] [hɜːr; hər] .

answered	her	.
回答	她	.

“一颗小星星闪烁着光芒，仿佛听懂了她的话，回应了她。”

[ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents] [kwaɪt] [seɪf] ,

In	the	tool	-	house	she	found	the	hamper	and	its	precious	contents	quite	safe	,
在	这	工具	-	房子	她	成立	这	阻碍	和	它是	宝贵的	内容	相当	安全的	,

她在工具房里发现那个篮子和里面的贵重物品都安然无恙。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrslz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,

and	gathering	all	the	parcels	in	her	apron	,	she	replaced	the	cabbage	leaves	,
和	采集	全部	这	包裹	在	她	围裙	,	她	替换	这	卷心菜	树叶	,

她把所有包裹都塞进围裙里，然后把卷心菜叶子放回原处。

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	scurried	back	to	the	house	.
和	匆匆跑过	后退	到	这	房子	.

然后匆匆跑回了房子。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] .

How	she	got	in	and	up	the	stairs	she	scarcely	knew	.
如何	她	得到	在	和	向上	这	楼梯	她	几乎	知道	.

她几乎不知道自己是怎么进来的，又是怎么爬上楼梯的。

['mɑːrdʒəri] [stɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [spoʊk] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['belə] ? "

Margery	stirred	as	she	entered	and	spoke	,	"	Is	that	you	,	Bella	?	"
玛格丽	搅拌	作为	她	进入	和	辐	,	"	是	那	你	,	贝拉	?	"

玛格丽走进来时动了动，问道："是你吗，贝拉？"

" [jes] , " [sed] ['belə] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][get] ['fɑːðər] [sʌm; səm]

"	Yes	,	"	said	Bella	,	"	I'm	going	down	now	to	light	the	fire	and	get	father	some
"	是的	,	"	说	贝拉	,	"	我是	去	向下	现在	到	光	这	火	和	得到	父亲	一些

[tiː] .

tea	.
茶	.

"是的，"贝拉说，"我现在就下去生火，给爸爸泡杯茶。"

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [jet] ;

You	go	to	sleep	again	;	it	is	too	early	to	wake	up	yet	;
你	去	到	睡觉	再次	;	它	是	也	早期的	到	唤醒	向上	然而	;

你又睡着了；现在起床还太早；

" [ænd; ənd] ['sliːpi] ['mɑːrdʒəri] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [snʌg] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst]

"	and	sleepy	Margery	turned	over	in	her	snug	bed	and	was	asleep	almost
"	和	困	玛格丽	转向	超过	在	她	舒适	床	和	曾是	睡着了	几乎

[bɪ'fɔːr] ['belə] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

before	Bella	had	ceased	speaking	.
前	贝拉	有	停止	请讲	.

"昏昏欲睡的玛格丽在温暖舒适的床上翻了个身，贝拉话还没说完，她就几乎睡着了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['pɑːrslz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	not	easy	to	stow	away	a	dozen	paper	-	covered	parcels	in	a	small
它	曾是	不是	简单的	到	存放	离开	一个	打	纸	-	涵盖	包裹	在	一个	小的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

把十几件用纸包裹的包裹塞进狭小的空间并不容易。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	without	making	a	sound	.
和	没有	制作	一个	声音	.

而且没有发出任何声音。

['belə] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tæsk] ,

Bella	found	this	the	hardest	part	of	the	whole	task	,
贝拉	成立	这	这	最难	部分	的	这	所有的	任务	,

贝拉觉得这是整个任务中最难的部分。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [flæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bed] .

until	it	entered	her	head	to	lay	them	flat	under	her	bed	.
直到	它	进入	她	头	到	躺	他们	平坦的	在下面	她	床	.

直到她脑海里浮现出把它们平放在床底下的念头。

" [its] ['lʌki] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [bed] [maɪ'self] !

"	It's	lucky	I	make	my	bed	myself	!
"	它是	幸运的	我	制作	我的	床	我	!

“幸好我自己铺床！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [streɪt] [ə'gen] .

"	she	thought	,	as	she	drew	the	bedclothes	straight	again	.
"	她	想法	,	作为	她	画	这	床上用品	直的	再次	.

她一边想着，一边把被子重新铺平。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [bɪt] !

"	It	is	a	splendid	place	,	nothing	shows	a	bit	!
"	它	是	一个	灿烂	地方	,	没有什么	演出	一个	少量	!

“这是一个绝佳的地方，一点瑕疵都没有！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['tæsks] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	and	she	hurried	about	her	usual	tasks	full	of	excitement	and	relief	.
"	和	她	慌忙	关于	她	通常	任务	满的	的	激动	和	宽慰	.

她兴奋又如释重负地匆匆忙忙地做着日常的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪsməsi] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

There	was	a	Christmasy	look	about	the	world	out	of	doors	,
那里	曾是	一个	圣诞气氛	看	关于	这	世界	出去	的	门	,

户外世界洋溢着浓浓的圣诞气息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪsməsi] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'dɔːrz] .

and	a	Christmasy	feeling	throughout	the	house	indoors	.
和	一个	圣诞气氛	感觉	自始至终	这	房子	室内	.

屋内处处洋溢着圣诞节的气氛。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,

The	sun	shone	,	and	a	few	flakes	of	snow	fell	in	a	lazy	,
这	太阳	闪耀	,	和	一个	很少	薄片	的	雪	跌倒	在	一个	懒惰的	,

阳光灿烂，几片雪花懒洋洋地飘落下来。

['kæʒuəl] [weɪ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɑːrdʒəri] [ðæt] ['krɪsməs] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] , [bʌt; bət]

casual	way	—	enough	to	convince	Margery	that	Christmas	had	really	come	,	but
随意的	方式	—	足够的	到	说服	玛格丽	那	圣诞节	有	真的	来	,	但

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] ['enibɑːdi] [els] .

not	enough	to	inconvenience	anybody	else	.
不是	足够的	到	不便	任何人	别的	.

以一种轻松自然的方式——足以让玛格丽相信圣诞节真的来了，但又不会给其他人带来不便。

[tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

To	Margery	snow	was	a	part	of	Christmas	,	which	was	not	complete	without
到	玛格丽	雪	曾是	一个	部分	的	圣诞节	,	哪个	曾是	不是	完全的	没有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对玛格丽来说，雪是圣诞节的一部分，没有雪，圣诞节就不完整。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	she	stepped	out	of	bed	she	ran	to	the	window	and
和	作为	很快	作为	她	步	出去	的	床	她	跑	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] .

looked	out	anxiously	.
看起来	出去	焦虑地	.

她一下床就跑到窗边，焦急地向外望去。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] , " [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Well	,	"	she	said	doubtfully	,	"	there	is	snow	,	but	very	little	.
"	出色地	,	"	她	说	怀疑地	,	"	那里	是	雪	,	但	非常	小的	.

“嗯，”她犹豫地说，“有雪，但是雪不多。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] .

I	hope	it	doesn't	mean	that	it	is	going	to	be	a	very	little	Christmas	.
我	希望	它	不	意思是	那	它	是	去	到	是	一个	非常	小的	圣诞节	.

我希望这并不意味着今年的圣诞节会非常冷清。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

"	Long	before	the	day	was	over	she	admitted	that	,
"	长的	前	这	天	曾是	超过	她	承认	那	,

“在一天结束之前很久，她就承认了这一点。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] ,

in	spite	of	there	being	only	a	very	little	snow	,
在	尽管如此	的	那里	存在	仅有的	一个	非常	小的	雪	,

尽管雪量很少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

it	was	one	of	the	nicest	Christmases	she	had	ever	known	in	all	her	life	.
它	曾是	一	的	这	最友善的	圣诞节	她	有	曾经	已知	在	全部	她	生活	.

这是她一生中最美好的圣诞节之一。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer]

Almost	as	soon	as	their	father	was	dressed	and	settled	in	his	arm	-	chair
几乎	作为	很快	作为	他们的	父亲	曾是	穿着	和	定居	在	他的	手臂	-	椅子

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

by	the	fire	,
经过	这	火	,

他们的父亲刚穿戴整齐，在火炉旁的扶手椅上坐下，几乎就在这时，

[ænt] ['mægi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Aunt	Maggie	arrived	with	a	big	and	heavy	basket	on	her	arm	.
阿姨	玛吉	到达的	和	一个	大的	和	重的	篮子	在	她	手臂	.

玛吉阿姨胳膊上挎着一个又大又重的篮子来了。

" ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !

"	Happy	Christmas	to	you	all	!
"	快乐的	圣诞节	到	你	全部	!

祝大家圣诞快乐！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	she	cried	cheerfully	.
"	她	哭	愉快地	.

她欢快地哭了起来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] ?

"	Isn't	it	good	to	be	together	again	?
"	不是	它	好的	到	是	一起	再次	?

“能再次团聚真是太好了！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪljəm] ? "

How	are	you	feeling	this	morning	,	William	?	"
如何	是	你	感觉	这	早晨	,	威廉	?	"

威廉，你今天早上感觉怎么样?

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mægi] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] !

"	Pretty	well	,	thank	you	,	Maggie	,	and	glad	enough	to	be	home	again	!
"	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	玛吉	,	和	高兴的	足够的	到	是	家	再次	!

“还不错，谢谢你，玛吉，很高兴能再次回家！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You	are	coming	to	dinner	with	us	,	of	course	?	"
你	是	未来	到	晚餐	和	我们	,	的	课程	?	"

你当然会来和我们一起吃晚饭吧?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ænt] ['mægi] ;

"	No	,	I	am	not	,	thank	you	,	"	said	Aunt	Maggie	;
"	不	,	我	是	不是	,	感谢	你	,	"	说	阿姨	玛吉	;

“不，我不是，谢谢。”玛吉阿姨说；

" [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	an	old	friend	of	mine	is	coming	to	dinner	with	me	.
"	一个	老的	朋友	的	矿	是	未来	到	晚餐	和	我	.

“我的一位老朋友要来和我一起吃晚饭。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [soʊ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

She	was	alone	,	and	I	was	alone	,	so	I	asked	her	.
她	曾是	独自的	,	和	我	曾是	独自的	,	所以	我	问	她	.

她当时独自一人，我也独自一人，所以我问了她。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ɪf] [juːl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I've	brought	you	your	plum	-	pudding	,	if	you'll	accept	it	instead	of	me	,
我已经	带来	你	你的	李子	-	布丁	,	如果	你会	接受	它	反而	的	我	,

我给你带来了李子布丁，如果你愿意收下它而不是我的话。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

and	there's	a	little	parcel	for	each	of	you	.	"
和	有	一个	小的	包裹	为了	每个	的	你	.	"

你们每人都有一份小包裹。

" ['mægi] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Maggie	,	you've	got	to	come	to	us	!
"	玛吉	,	你已经	得到	到	来	到	我们	!

“玛吉，你一定要来我们这儿！”

[juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] !

You	knew	we	should	expect	you	!
你	知道	我们	应该	预计	你	!

你知道我们应该会见到你的!

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ? "

Whatever	made	you	go	and	ask	somebody	in	?	"
任何	制成	你	去	和	问	某人	在	?	"

你为什么会去邀请别人进来?

" [wel] , [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] ['betər] [ə'loʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [eint] ['veri] [strɔːŋ] [jet] ,

"	Well	,	I	knew	you'd	be	better	alone	,	as	you	ain't	very	strong	yet	,
"	出色地	,	我	知道	你会	是	更好的	独自的	,	作为	你	不是	非常	强的	然而	,

“嗯，我知道你一个人会更好，因为你现在还不够强壮。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɛndər] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] , [aɪ] [noʊ] .

and	Miss	Hender	has	got	her	hands	full	,	I	know	.
和	错过	亨德尔	有	得到	她	双手	满的	,	我	知道	.

我知道亨德小姐现在忙得不可开交。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tiː] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] . "

But	if	you'll	let	me	come	up	to	tea	,	I	will	,	and	be	glad	to	.	"
但	如果	你会	让	我	来	向上	到	茶	,	我	将要	,	和	是	高兴的	到	.	"

但如果你允许我上去喝茶，我一定会去，而且我很乐意去。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [tuː] , " [sed] [ænt] ['emə] , [kwaɪt] ['dʒiːniəli] .

"	And	bring	your	friend	too	,	"	said	Aunt	Emma	,	quite	genially	.
"	和	带来	你的	朋友	也	,	"	说	阿姨	艾玛	,	相当	和蔼地	.

“也带上你的朋友吧，”艾玛阿姨和蔼地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]
" Thank you ; I am sure it is very kind of you , and she'll be delighted
" 感谢 你 ; 我 是 当然 它 是 非常 种类 的 你 , 和 壳 是 高兴极了
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

“谢谢你；我相信你真是太好了，她一定会很高兴来的。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [get] ['redi] .
I must run home now , for I've got my dinner to get ready .
我 必须 跑步 家 现在 , 为了 我已经 得到 我的 晚餐 到 得到 准备好 .

我得赶紧回家了，因为我还要准备晚饭。

" ['belə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [suːn] ['æftər] [ænt] ['mæˌgiːz] [ə'raɪv(ə)l] ,
" Bella and the children , who had disappeared soon after Aunt Maggie's arrival ,
" 贝拉 和 这 孩子们 , WHO 有 消失 很快 后 阿姨 玛吉的 到达 ,
[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
came running in again .
来了 跑步 在 再次 .

“贝拉和孩子们在玛吉阿姨到来后不久就消失了，现在又跑了进来。”

" [ænt] ['mægi] , " [sed] ['belə] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
" Aunt Maggie , " said Bella , almost breathless with haste ,
" 阿姨 玛吉 , " 说 贝拉 , 几乎 喘不过气 和 匆忙 ,

“玛吉阿姨，”贝拉急促地说，几乎喘不过气来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət]
" we were coming down with these on our way to church , but — but
" 我们 是 未来 向下 和 这些 在 我们的 方式 到 教会 , 但 — 但
[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] !
we can't wait !
我们 不能 等待 !

“我们在去教堂的路上就开始出现这些症状，但是——但是我们等不及了！”

[ðæts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
That's with my love .
那就是 和 我的 爱 .

这是我的爱。

[aɪv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I've been bringing them on on purpose for you !
我已经 到过 带来 他们 在 在 目的 为了 你 !

我特意带他们来就是为了你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['mægi] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
" and she put down before Aunt Maggie a pot of beautiful lily of the valley
" 和 她 放 向下 前 阿姨 玛吉 一个 锅 的 美丽的 百合 的 这 谷
['ɔːlmoʊst][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
almost in full bloom .
几乎 在 满的 盛开 .

“然后她把一盆美丽的铃兰放在玛吉阿姨面前，那铃兰几乎已经盛开了。”

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The fragrance of them filled the room .
这 香味 的 他们 已填 这 房间 .

它们的香气弥漫了整个房间。

" ['liliz] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['læŋli] [dɪ'laɪtɪdli] , " ['liliz] ?

"	Lilies	!	"	cried	Mrs	.	Langley	delightedly	,	"	lilies	?
"	百合花	!	"	哭	太太	.	兰利	欣喜地	,	"	百合花	?

“百合花！”兰利太太高兴地喊道，“百合花？”

[waɪ] , [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [naʊ] , [tʃaɪld] ?

Why	,	however	did	you	get	them	now	,	child	?
为什么	,	然而	做过	你	得到	他们	现在	,	孩子	?

孩子，你为什么现在才得到它们?

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['lʌvliər] [ɪn][maɪ][laɪf] ?

I	never	saw	anything	lovelier	in	my	life	?
我	绝不	锯	任何事物	更可爱	在	我的	生活	?

我一生中从未见过比这更美的事物。

[oʊld]['mɪsɪz] . - [goʊ]['kreɪzi]['oʊvər][ðem; ðəm] .

Old	Mrs	.	Twining'll	go	crazy	over	them	.
老的	太太	.	-	去	疯狂的	超过	他们	.

特威宁老太太肯定会为它们疯狂的。

[aɪ]['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [lʌv] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I	never	knew	anybody	love	flowers	as	she	does	.
我	绝不	知道	任何人	爱	花朵	作为	她	做	.

我从没见过像她那样热爱花朵的人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['belə] , [dɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['groʊər] ['wɔːrmli] .

Thank	you	,	Bella	,	dear	,	"	and	she	kissed	the	little	flower	-	grower	warmly	.
感谢	你	,	贝拉	,	亲爱的	,	"	和	她	亲吻	这	小的	花	-	种植者	热情地	.

“谢谢你，贝拉，亲爱的，”她热情地亲吻了这位小花农。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['biːzəm] , [ænt] ['mægi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['veri] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

"	I've	made	you	a	besom	,	Aunt	Maggie	,	but	it	isn't	very	good	,	I	am	afraid	,
"	我已经	制成	你	一个	扫帚	,	阿姨	玛吉	,	但	它	不是	非常	好的	,	我	是	害怕的	,

“玛吉阿姨，我给你做了一把扫帚，但恐怕不太好用。”

" [sed] [tɑːm] ['ʃaɪli] .

"	said	Tom	shyly	.
"	说	汤姆	害羞地	.

“汤姆害羞地说。”

" [aɪ] [eint] ['veri] ['klevər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	I	ain't	very	clever	at	it	yet	.
"	我	不是	非常	聪明的	在	它	然而	.

“我在这方面还不太擅长。”

" [ænt] ['mæˌgiːz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [biːmd] .

"	Aunt	Maggie's	pleasant	face	beamed	.
"	阿姨	玛吉的	令人愉快的	脸	光束	.

玛吉阿姨的脸上洋溢着和蔼的笑容。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːrtɪli] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [aɪm][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] .

"	she	cried	heartily	,	"	he	always	knows	what	I'm	in	want	of	.
"	她	哭	衷心地	,	"	他	总是	知道	什么	我是	在	想	的	.

她放声大哭：“他总是知道我想要什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['juːsf(ə)l] , [tɑːm] . "

I	shall	find	it	ever	so	useful	,	Tom	.	"
我	将	寻找	它	曾经	所以	有用	,	汤姆	.	"

汤姆，我会发现它非常有用。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn]['mɑːrdʒəri] , [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kwaɪət]
" And I've got an orange for you , " broke in Margery , who could keep quiet
" 和 我已经 得到 一个 橙子 为了 你 , " 打破 在 玛格丽 , WHO 可以 保持 安静的
[noʊ][lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 .

“我还给你带了个橙子，”玛格丽再也忍不住了，插嘴道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" And I've got some peppermints , " said Charlie .
" 和 我已经 得到 一些 薄荷糖 , " 说 查理 .

“我还有些薄荷糖，”查理说。

" [naʊ] ['fænsi] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] !
" Now fancy you two remembering what I like !
" 现在 想要 你 二 记住 什么 我 喜欢 !

“没想到你们两个居然还记得我喜欢什么！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪrz] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you , dears , ever so much .
感谢 你 , 亲爱的们 , 曾经 所以 很多 .

亲爱的们，非常感谢你们。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['bæskɪt] [bæk] [fʊl] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I didn't expect to carry my basket back full , I can tell you .
出色地 , 我 没有 预计 到 携带 我的 篮子 后退 满的 , 我 能 告诉 你 .

说实话，我没想到会把篮子装满东西带回来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] [ə'baʊt] [fɔːr]
I am sorry I've got to hurry away now , but I'll be up again about four
我 是 对不起 我已经 得到 到 匆忙 离开 现在 , 但 患病的 是 向上 再次 关于 四
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

很抱歉，我现在得赶紧走了，但我大概四点钟还会再起来。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪ] , ['wɪljəm] .
I hope you'll have a comfortable day , William .
我 希望 你会 有 一个 舒服的 天 , 威廉 .

威廉，希望你今天过得愉快。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] .
If I can do anything to help , I shall be only too pleased .
如果 我 能 做 任何事物 到 帮助 , 我 将 是 仅有的 也 高兴 .

如果我能帮上什么忙，我将非常乐意。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['hɛndər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You will tell me , Miss Hender , won't you ?
你 将要 告诉 我 , 错过 亨德尔 , 惯于 你 ?

你会告诉我的，亨德小姐，对吗?

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] !
Well , good - bye for the time , and a happy Christmas to you all !
出色地 , 好的 - 再见 为了 这 时间 , 和 一个 快乐的 圣诞节 到 你 全部 !

好了，暂时告别，祝大家圣诞快乐!

" [ænd; ənd] [ænt] ['mægi] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
" and Aunt Maggie ran off as fast as she could go .
" 和 阿姨 玛吉 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

“然后玛吉阿姨就飞快地跑开了。”

[ðen] [wʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈiːgərli] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈpɑːrslz] .

Then	what	excitement	there	was	,	as	they	all	eagerly	opened	their	parcels	.
然后	什么	激动	那里	曾是	,	作为	他们	全部	急切地	打开	他们的	包裹	.

然后，当他们都迫不及待地打开包裹时，现场一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈmʌflər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [æn; ən][ˈeɪprən][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhɛndər] ,

There	was	a	warm	muffler	for	their	father	,	an	apron	for	Miss	Hender	,
那里	曾是	一个	温暖的	围巾	为了	他们的	父亲	,	一个	围裙	为了	错过	亨德尔	,

他们给父亲准备了一条保暖的围巾，给亨德小姐准备了一条围裙。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] [glʌvz] [fɔːr; fər] [ˈbelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [per] [fɔːr; fər][tɑːm][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] ;

a	pair	of	warm	gloves	for	Bella	and	a	thick	pair	for	Tom	for	driving	;
一个	一对	的	温暖的	手套	为了	贝拉	和	一个	厚的	一对	为了	汤姆	为了	驾驶	;

给贝拉买了一副保暖手套，给汤姆买了一副厚厚的开车手套；

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒəri][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈθɪmbl] .

for	Charlie	there	was	a	book	,	and	for	Margery	a	silver	thimble	.
为了	查理	那里	曾是	一个	书	,	和	为了	玛格丽	一个	银	顶针	.

查理得到的是一本书，玛格丽得到的是一枚银顶针。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] ! " [kraɪd] [ˈbelə] [dɪˈlaɪtɪdli] ,

"	Just	the	very	things	we	want	!	"	cried	Bella	delightedly	,
"	只是	这	非常	事物	我们	想	!	"	哭	贝拉	欣喜地	,

“这正是我们想要的！”贝拉高兴地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [glʌvz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈprez(ə)ntli] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz]

"	I	shall	wear	my	gloves	to	church	presently	;	I	wanted	some	to	keep	my	hands
"	我	将	穿	我的	手套	到	教会	目前	;	我	通缉	一些	到	保持	我的	双手

[wɔːrm] . "

warm	.	"
温暖的	.	"

“我一会儿要戴着手套去教堂；我想戴手套保暖。”

" [aɪ] [kɑːnt] [wer] [maɪ] [ˈfɪmbl] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [spoʊz] ? " ['kwestʃənd] [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

"	I	can't	wear	my	fimble	to	church	,	I	s'pose	?	"	questioned	Margery	,	looking	at
"	我	不能	穿	我的	细长	到	教会	,	我	假设	?	"	被质问	玛格丽	,	寻找	在

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːŋɪŋli] .

it	longingly	.
它	渴望地	.

“我想我不能戴着我的小饰品去教堂吧？”玛格丽一边渴望地看着它，一边问道。

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [ˈbelə] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [glʌvz] .

"	Oh	no	!	"	said	Bella	,	"	and	if	you	could	it	wouldn't	show	under	your	gloves	.
"	哦	不	!	"	说	贝拉	,	"	和	如果	你	可以	它	不会	展示	在下面	你的	手套	.

"

"
"

“哦，不！”贝拉说，“就算你能做到，也不会从你的手套下看出来。”

" [kʊd; kəd][aɪ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɑːrdʒəri] ;

"	Could	I	carry	it	in	my	pocket	?	"	pleaded	Margery	;
"	可以	我	携带	它	在	我的	口袋	?	"	恳求	玛格丽	;

“我可以把它放在口袋里吗？”玛格丽恳求道；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [soʊ] [suːn] .

she	could	not	bear	to	be	parted	from	her	new	treasure	so	soon	.
她	可以	不是	熊	到	是	分手了	从	她	新的	宝藏	所以	很快	.

她舍不得这么快就和她的新宝贝分开。

" [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [dræg][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	would	most	likely	drag	it	out	with	your	handkerchief	and	lose	it	.
"	你	会	最多	可能	拖	它	出去	和	你的	手帕	和	失去	它	.

“你很可能会用手帕把它拖出来，然后弄丢它。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?
What would you do then ?
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做?

[juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['θɪmbl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [mʌf] ,
You leave your thimble at home with father , and I will lend you my muff ,
你 离开 你的 顶针 在 家 和 父亲 , 和 我 将要 借 你 我的 耳罩 ,

你把顶针留在家里留给父亲，我把我的手筒借给你。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [wɔːrm] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
to keep your hands warm — if you will promise to take great care of it . "
到 保持 你的 双手 温暖的 — 如果 你 将要 承诺 到 拿 伟大的 关心 的 它 . "

为了让你的手保持温暖——前提是你保证会好好爱惜它。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['mɑːrdʒəri] ['iːgərli] ,
" Oh , I'll be ever so careful , " promised Margery eagerly ,
" 哦 , 患病的 是 曾经 所以 小心 , " 承诺 玛格丽 急切地 ,

“哦，我一定会非常小心的，”玛格丽急切地保证道。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌf] [tuː; tə] ['kæri] .
for one of the ambitions of her life was to have a muff to carry .
为了 一 的 这 抱负 的 她 生活 曾是 到 有 一个 耳罩 到 携带 .

她人生的一大愿望就是拥有一只手筒。

['belə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Bella had a little old - fashioned black one that had belonged to her
贝拉 有 一个 小的 老的 - 造型 黑色的 一 那 有 属于 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

贝拉有一件老式的黑色小外套，那是她母亲的。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .
and Margery yearned for the time when she too should have one .
和 玛格丽 渴望 为了 这 时间 什么时候 她 也 应该 有 一 .

玛格丽渴望着自己也能拥有属于自己的那一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] , ['iːv(ə)n] [ænt] ['emə] .
They were all pleased with their presents , even Aunt Emma .
他们 是 全部 高兴 和 他们的 礼物 , 甚至 阿姨 艾玛 .

他们都很喜欢收到的礼物，就连艾玛阿姨也不例外。

" [wel] , [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [æn; ən] ['eɪprən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd]
" Well , I did want an apron , " she said , as she turned it over and
" 出色地 , 我 做过 想 一个 围裙 , " 她 说 , 作为 她 转向 它 超过 和
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
examined it .
检查 它 .

“嗯，我的确想要一条围裙，”她一边说着，一边把围裙翻过来仔细查看。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
" It might have been a trifle longer , but it looks a nice one .
" 它 可能 有 到过 一个 琐事 更长 , 但 它 看起来 一个 好的 一 .

“它可能稍微长了一点，但看起来很不错。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [preɪz] .
" This from Aunt Emma was wonderful praise .
" 这 从 阿姨 艾玛 曾是 精彩的 称赞 .

“艾玛阿姨的这番话真是莫大的赞扬。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['belə] ,

"	I	must	go	and	see	about	the	dinner	now	,	and	,	Bella	,
"	我	必须	去	和	看	关于	这	晚餐	现在	,	和	,	贝拉	,

“我现在得去看看晚宴的事了，贝拉，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ; [juːl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi]

it	is	time	to	get	ready	for	church	;	you'll	see	that	they	are	all	clean	and	tidy
它	是	时间	到	得到	准备好	为了	教会	;	你会	看	那	他们	是	全部	干净的	和	整齐的

,

,

,

该准备去教堂了；你会发现他们都干净整洁。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [jes] , " ['prɑːmɪst] ['belə] ;

"	Yes	,	"	promised	Bella	;
"	是的	,	"	承诺	贝拉	;

“是的，”贝拉答应道；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt]

and	when	presently	they	all	started	on	their	walk	no	one	could	have	found	fault
和	什么时候	目前	他们	全部	开始	在	他们的	走	不	一	可以	有	成立	过错

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,

with	their	appearance	,
和	他们的	外貌	,

当他们都开始散步时，没有人能挑出他们外表上的毛病。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ænt] ['emə] .

not	even	Aunt	Emma	.
不是	甚至	阿姨	艾玛	.

就连艾玛阿姨也不行。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ,

The	snowflakes	had	ceased	falling	now	,	the	sun	was	shining	brilliantly	,
这	雪花	有	停止	坠落	现在	,	这	太阳	曾是	灼灼	精彩	,

雪花已经停止飘落，阳光灿烂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	keen	little	breeze	was	rustling	the	dead	leaves	still	clinging	to	the
但	一个	敏锐的	小的	微风	曾是	沙沙声	这	死的	树叶	仍然	依恋	到	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

但一阵微风吹拂着灌木丛上残留的枯叶，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði]['noʊzɪz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [feɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	nipping	the	noses	and	fingers	of	those	who	faced	it	.
和	轻咬	这	鼻子	和	手指	的	那些	WHO	面对	它	.

并咬伤那些面对它的人的鼻子和手指。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ,

Across	the	fields	sounded	the	peals	of	the	church	bells	,
穿过	这	字段	听起来	这	果皮	的	这	教会	铃铛	,

教堂的钟声响彻田野，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli]

and	along	the	roads	and	lanes	came	little	groups	of	people	stepping	out	briskly
和	沿着	这	道路	和	车道	来了	小的	团体	的	人们	步进	出去	轻快地

[ɪn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

in	the	frosty	air	.
在	这	霜冻	空气	.

道路和小路上，三三两两的人们在寒冷的空气中轻快地走出来。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ]

Every	one	had	a	greeting	for	every	one	,	and	almost	every	face	bore	a
每一个	一	有	一个	问候	为了	每一个	一	,	和	几乎	每一个	脸	钻孔	一个

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

每个人都向每个人问好，几乎每个人的脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[mɔːr] ['frendli] [lʊk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

more	friendly	look	than	usual	.
更多的	友好的	看	比	通常	.

比平时看起来更友善。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɪmz] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [sʌŋ] , [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː] ,

The	service	,	with	its	hymns	so	heartily	sung	,	was	cheerful	too	,
这	服务	,	和	它是	赞美诗	所以	衷心地	唱	,	曾是	快乐	也	,

礼拜仪式气氛欢快，赞美诗唱得酣畅淋漓。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

particularly	the	part	that	the	children	loved	so	much	,
特别	这	部分	那	这	孩子们	喜爱	所以	很多	,

尤其是孩子们最喜欢的那部分，

[wen] ['kærəlz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] .

when	carols	were	sung	in	place	of	a	sermon	.
什么时候	圣诞颂歌	是	唱	在	地方	的	一个	讲道	.

用颂歌代替布道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	was	a	treat	they	would	not	have	missed	for	a	good	deal	.
这	曾是	一个	对待	他们	会	不是	有	错过	为了	一个	好的	交易	.

这是他们绝对不会错过的超值享受。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwaɪər]

They	all	waited	eagerly	for	their	own	especial	favourites	,	and	when	the	choir
他们	全部	等待	急切地	为了	他们的	自己的	特别的	收藏夹	,	和	什么时候	这	唱诗班

[broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —

broke	out	with	—
打破	出去	和	—

他们都热切地等待着自己最喜欢的歌曲，当合唱团唱起——

" [wʌns] [ɪn] ['rɔɪəl] ['deɪvɪdz] ['sɪti]

"	Once	in	royal	David's	city
"	一次	在	皇家	大卫的	城市

“曾到过大卫王的城里

[stʊd] [ə; eɪ] ['loʊli] ['kæt(ə)l] [ʃed] .

Stood	a	lowly	cattle	shed	.
站立	一个	卑微的	牛	棚	.

矗立着一座简陋的牛棚。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['belə] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Margery	looked	up	at	Bella	triumphantly	.
"	玛格丽	看起来	向上	在	贝拉	凯旋而归	.

玛格丽得意地抬头看着贝拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [soʊ][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['oʊvər] .

She	had	her	favourite	,	at	any	rate	,	so	her	anxiety	was	over	.
她	有	她	最喜欢的	,	在	任何	速度	,	所以	她	焦虑	曾是	超过	.

至少她找到了自己最喜欢的，所以她的焦虑也随之消失了。

['tʃɑːrliːz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] , - [gɑːd][rest][juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] , - [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Charlie's	favourite	was	,	'	God	rest	you	,	merry	gentlemen	,	'	but	he	was
查理的	最喜欢的	曾是	,	-	上帝	休息	你	,	欢乐	先生们	,	-	但	他	曾是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [deɪ] ;

doomed	to	disappointment	that	day	;
注定失败	到	失望	那	天	;

查理最喜欢的谚语是"愿上帝保佑你们，快乐的绅士们"，但他那天注定要失望了；

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] —

and	Tom	did	not	get	his	—
和	汤姆	做过	不是	得到	他的	—

汤姆没能得到他的——

" [ðə; ði]['hɑːli][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi]

"	The	holly	and	the	ivy
"	这	冬青	和	这	常春藤

冬青和常春藤

[naʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [fʊl] [wel] [groʊn] .

Now	both	were	full	well	grown	.
现在	两个都	是	满的	出色地	生长	.

现在它们都已经长大成人了。

" ['belə] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['feɪvərɪt] ['kærəlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ɔːr]

"	Bella	had	so	many	favourite	carols	,	she	was	almost	sure	of	hearing	one	or
"	贝拉	有	所以	许多	最喜欢的	圣诞颂歌	,	她	曾是	几乎	当然	的	听力	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

贝拉有很多喜欢的圣诞颂歌，她几乎肯定能听到其中一首。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði]['kwaɪər][bɪ'gæn] —

and	to	-	day	her	face	lighted	up	with	pleasure	when	the	choir	began	—
和	到	-	天	她	脸	照明	向上	和	乐趣	什么时候	这	唱诗班	开始	—

今天合唱团开始演唱时，她的脸上露出了喜悦的笑容——

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪr] ,

"	It	came	upon	the	midnight	clear	,
"	它	来了	之上	这	午夜	清除	,

"它在午夜时分悄然降临，

[ðæt] ['glɔːriəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][oʊld] ,

That	glorious	song	of	old	,
那	辉煌	歌曲	的	老的	,

那首古老的辉煌之歌，

[frʌm; frəm]['eɪndʒəlz] ['bendɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

From	angels	bending	near	the	earth	,
从	天使	弯曲	靠近	这	地球	,

从俯身靠近地球的天使们，

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr'toʊld] .

With	news	of	joy	foretold	.
和	消息	的	喜悦	预言	.

预示着喜讯。

[piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [men] ,
Peace **on** **the** **earth** **,** **goodwill** **to** **men** **,**
和平 在 这 地球 , 善意 到 男人 ,

世界和平，人类友善，

[frʌm; frəm] ['hɛvənz] [ɔːl] - ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,
From **heaven's** **all** **-** **gracious** **King** **,**
从 天 全部 - 亲切 国王 ,

来自天上慈悲的君王，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] [leɪ]
The **world** **in** **solemn** **silence** **lay**
这 世界 在 庄严 沉默 躺

世界陷入了庄严肃穆的寂静之中。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] .
To **hear** **the** **angels** **sing** **.**
到 听到 这 天使 唱歌 .

聆听天使的歌声。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] : —
" **As** **they** **walked** **home** **the** **air** **and** **the** **words** **still** **rang** **in** **her** **head** **:** **—**
" 作为 他们 步行 家 这 空气 和 这 字 仍然 响铃 在 她 头 : —

“他们走回家时，空气和那些话语仍然在她脑海中回荡：——

" [ænd; ənd] [jiː; ji] , [bɪ'niːθ] ['laɪfs] ['krʌʃɪŋ] [loʊd] ,
" **And** **ye** **,** **beneath** **life's** **crushing** **load** **,**
" 和 是的 , 下面 生活的 压碎 加载 ,

“而你们，在生活的重压之下，

[huːz] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
Whose **forms** **are** **bending** **low** **,**
谁 表格 是 弯曲 低的 ,

它们的形态低垂着，

[huː] [tɔɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] [weɪ] ,
Who **toil** **along** **the** **arduous** **way** **,**
WHO 辛劳 沿着 这 艰巨 方式 ,

谁在艰辛的道路上辛勤劳作，

[wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] ;
With **painful** **steps** **and** **slow** **;**
和 痛苦 步骤 和 慢的 ;

步履蹒跚，缓慢前进；

[lʊk] [naʊ] !
Look **now** **!**
看 现在 !

快看！

[fɔːr; fər] [glæd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] ,
for **glad** **and** **joyous** **hours** **,**
为了 高兴的 和 欢乐 小时 ,

为了快乐和喜悦的时光，

['gɑːdz] ['mesɪndʒəz] [wɪl] [brɪŋ] .
God's **messengers** **will** **bring** **.**
神的 信使 将要 带来 .

神的使者将会带来。

[oʊ] , [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [roʊd] ,
Oh **,** **rest** **beside** **the** **weary** **road** **,**
哦 , 休息 旁 这 厌倦 路 ,

哦，在疲惫的路旁歇息吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] .

And	hear	the	angels	sing	.
和	听到	这	天使	唱歌	.

聆听天使的歌声。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flu:] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	As	she	sang	them	her	thoughts	flew	first	to	her	father	,
"	作为	她	唱	他们	她	想法	飞翔	第一的	到	她	父亲	,

“当她唱起歌来时，她的思绪首先飘向了她的父亲，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['trævld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] ,

and	then	they	travelled	back	over	the	past	twelve	months	,
和	然后	他们	旅行	后退	超过	这	过去的	十二	几个月	,

然后，在过去的十二个月里，他们又进行了回程旅行。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l]

and	all	the	trials	and	changes	it	had	brought	to	them	,	and	all
和	全部	这	试验	和	变化	它	有	带来	到	他们	,	和	全部

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tu:] .

the	good	things	too	.
这	好的	事物	也	.

以及它给他们带来的所有考验和变化，还有所有美好的事物。

[gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

God	had	been	very	,	very	good	to	them	.
上帝	有	到过	非常	,	非常	好的	到	他们	.

上帝对他们非常非常好。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [bæk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

He	had	given	them	their	father	back	,	they	had	wanted	for	nothing	,
他	有	给定	他们	他们的	父亲	后退	,	他们	有	通缉	为了	没有什么	,

他让他们找回了父亲，他们从此衣食无忧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]

and	He	had	enabled	them	to	keep	a	home	for	their	father	to
和	他	有	已启用	他们	到	保持	一个	家	为了	他们的	父亲	到

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] .

come	back	to	.
来	后退	到	.

祂使他们得以保留一个家，让他们的父亲能够回来。

[ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][faɪnd] [fu:d]

It	rested	with	them	still	to	keep	a	roof	to	shelter	him	,	to	find	food
它	休息	和	他们	仍然	到	保持	一个	屋顶	到	庇护所	他	,	到	寻找	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

他仍然依靠他们来维持生计，为他提供遮风避雨的场所，以及寻找食物和衣物。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [bʌt; bət] ['belə] [dɪd][nɑ:t][let] [hɜ:r'self] [fi:l] [ə'freɪd] .

and	everything	that	was	needed	,	but	Bella	did	not	let	herself	feel	afraid	.
和	一切	那	曾是	需要	,	但	贝拉	做过	不是	让	她自己	感觉	害怕的	.

以及所有需要的东西，但贝拉没有让自己感到害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] , [gɑ:d] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	I	am	not	going	to	worry	,	God	will	help	us	,	"	she	thought	,
"	我	是	不是	去	到	担心	,	上帝	将要	帮助	我们	,	"	她	想法	,

“我不会担心的，上帝会帮助我们的，”她心想。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

with	childlike	faith	in	Him	.
和	孩子气	信仰	在	他	.

怀着孩童般的信心对他。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] ,

"	He	has	taken	care	of	us	so	far	,
"	他	有	已采取	关心	的	我们	所以	远的	,

“到目前为止，他一直都很照顾我们。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

and	I	am	sure	He	will	go	on	taking	care	of	us	.	"
和	我	是	当然	他	将要	去	在	采取	关心	的	我们	.	"

我相信他会继续照顾我们。

" [haʊ] ['kwaɪət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	How	quiet	you	are	!
"	如何	安静的	你	是	!

你真安静！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [kraɪd]['mɑːrdʒəri] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['bɛləz] [hænd] .

What	are	you	thinking	of	?	"	cried	Margery	,	tugging	at	Bella's	hand	.
什么	是	你	思维	的	?	"	哭	玛格丽	,	拉扯	在	贝拉的	手	.

“你在想什么？”玛格丽喊道，拉着贝拉的手。

" [oʊ] , [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [roʊd] ,

"	Oh	,	rest	beside	the	weary	road	,
"	哦	,	休息	旁	这	厌倦	路	,

“哦，在疲惫的路边休息吧，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,

And	hear	the	angels	sing	,
和	听到	这	天使	唱歌	,

听，天使在歌唱，

" [sæŋ] ['belə] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [meɪ] [leɪn] , [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

"	Sang	Bella	,	softly	,	as	they	turned	into	May	Lane	,	and	Tom	took	up	the	refrain	.
"	桑	贝拉	,	轻轻	,	作为	他们	转向	进入	可能	车道	,	和	汤姆	采取	向上	这	避免	.

“当他们拐进梅巷时，贝拉轻声唱着歌，汤姆也跟着唱了起来。”

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	Look	!	look	!
"	看	!	看	!

“看！看！”

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

There's	father	,	standing	at	the	gate	!
有	父亲	,	常设	在	这	门	!

爸爸站在门口！

[oʊ] , [duː] [lʊk] !

Oh	,	do	look	!
哦	,	做	看	!

哦，快看！

" [kraɪd]['mɑːrdʒəri] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [tuː; tə] [miːt]

"	cried	Margery	excitedly	,	and	,	taking	to	her	heels	,	she	dashed	to	meet
"	哭	玛格丽	兴奋地	,	和	,	采取	到	她	高跟鞋	,	她	虚线	到	见面

[hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

him	,	followed	by	the	others	.
他	,	随后	经过	这	其他的	.

“玛格丽兴奋地喊道，然后拔腿就跑，迎向他，其他人也跟了上去。”

['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Father	**had**	**to**	**hear**	**all**	**about**	**the**	**service**	**,**	**and**	**the**	**carols**	**,**	**of**	**course**	**,**
父亲	有	到	听到	全部	关于	这	服务	,	和	这	圣诞颂歌	,	的	课程	,

父亲必须听他讲述整个仪式，当然还有颂歌。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [nuː] [glʌvz] ,

but	**before**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**half**	**,**	**and**	**admired**	**the**	**new**	**gloves**	**,**
但	前	他	有	听到	一个	一半	,	和	钦佩	这	新的	手套	,

但他还没听完一半，就被那副新手套吸引住了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] ['mʌflər] , [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

and	**shown**	**off**	**his**	**own**	**new**	**muffler**	**,**	**Aunt**	**Emma**	**was**	**out**	**,**
和	所示	离开	他的	自己的	新的	围巾	,	阿姨	艾玛	曾是	出去	,

他炫耀着自己的新围巾，艾玛阿姨出去了。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

to	**say**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**stand**	**about**	**in**	**the**	**cold**	**,**
到	说	他	应该	不是	到	站立	关于	在	这	寒冷的	,

说他不应该站在寒风中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,

and	**that**	**dinner**	**would**	**soon**	**be**	**ready**	**,**
和	那	晚餐	会	很快	是	准备好	,

晚餐很快就会准备好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ɔːf] .

and	**the**	**children**	**had**	**better**	**come**	**in**	**and**	**get**	**their**	**hats**	**and**	**coats**	**off**	**.**
和	这	孩子们	有	更好的	来	在	和	得到	他们的	帽子	和	外套	离开	.

孩子们最好进来把帽子和外套脱掉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æpitaits] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] .

Such	**a**	**dinner**	**it**	**was**	**,**	**too**	**,**	**and**	**such**	**appetites**	**they**	**all**	**had**	**.**
这样的	一个	晚餐	它	曾是	,	也	,	和	这样的	食欲	他们	全部	有	.

那顿晚餐真是丰盛，而且每个人胃口都很好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['roʊstɪd] [faʊlz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ə; eɪ]['suːɪt] ['pʊdɪŋ] ,

There	**were**	**two**	**roasted**	**fowls**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**bacon**	**,**	**a**	**suet**	**pudding**	**,**
那里	是	二	烤	家禽	,	一个	片	的	熏肉	,	一个	羊脂	布丁	,

有两只烤鸡、一块培根、一份牛油布丁。

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['brʌslz] [spraʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['groʊɪŋ] ;

and	**potatoes**	**and**	**Brussels**	**sprouts**	**of**	**their**	**own**	**growing**	**;**
和	土豆	和	布鲁塞尔	芽苗菜	的	他们的	自己的	生长	;

还有他们自己种植的土豆和抱子甘蓝；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['mæˌgiːz] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

and	**after**	**that**	**there**	**was**	**Aunt**	**Maggie's**	**Christmas**	**pudding**	**.**
和	后	那	那里	曾是	阿姨	玛吉的	圣诞节	布丁	.

之后还有玛吉阿姨做的圣诞布丁。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnər] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv]

"	**I**	**think**	**it**	**has**	**been**	**a**	**lovely**	**dinner**	**!**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**
"	我	思考	它	有	到过	一个	迷人的	晚餐	!	"	说	玛格丽	,	和	一个	深的	叹	的

['kɑːntent] ;

content	**;**
内容	;

“我觉得这顿晚餐太棒了！”玛格丽满足地叹了口气说道；

" [ænd; ənd][aɪ] - ['prez(ə)ntli] [aɪ] [ʃænt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
" and I s'pect presently I shan't feel as though I had eaten such a '
" 和 我 - 目前 我 不会 感觉 作为 尽管 我 有 吃 这样的 一个 -
['nɔːrməs] [lɑːt] .
normous lot .
正常 很多 .

“而且我估计现在我不会觉得我吃了那么多东西了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] - [wen] [aɪ][dəunt] ,
I think I'll be comfor'abler when I don't ,
我 思考 患病的 是 - 什么时候 我 不 ,

我觉得我不这样做的时候会更自在。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [læft] .
" and she was surprised that the others all laughed .
" 和 她 曾是 惊讶 那 这 其他的 全部 笑了 .

她很惊讶其他人都笑了。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪnər] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,
They sat a long time over their dinner , talking and enjoying themselves ,
他们 卫星 一个 长的 时间 超过 他们的 晚餐 , 说 和 享受 他们自己 ,

他们一边吃晚饭一边聊天，度过了很长时间，气氛十分愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪ'sembər] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and the short December daylight was actually beginning to wane before they
和 这 短的 十二月 日光 曾是 实际上 开始 到 衰落 前 他们
[meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .
made a move .
制成 一个 移动 .

而就在他们采取行动之前，12 月短暂的白昼实际上已经开始变短了。

" [naʊ] , " [sed] [ænt] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
" Now , " said Aunt Emma , with a sigh , as she rose ,
" 现在 , " 说 阿姨 艾玛 , 和 一个 叹 , 作为 她 玫瑰 ,

“好了，”艾玛姨妈叹了口气，站起身来说道。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?
" who is going to help me with the dishes ?
" WHO 是 去 到 帮助 我 和 这 菜肴 ?

谁来帮我洗碗?

" ['belə] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [ænd; ənd][tɑːm][æt; ət] ['belə] .
" Bella looked at Tom , and Tom at Bella .
" 贝拉 看起来 在 汤姆 , 和 汤姆 在 贝拉 .

贝拉看着汤姆，汤姆也看着贝拉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æt; ət][læst] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" Well , " said the latter , at last , " I want to help you ,
" 出色地 , " 说 这 后者 , 在 最后的 , " 我 想 到 帮助 你 ,

“好吧，”后者最后说道，“我想帮助你。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə]
but — but Tom and I have a big secret that we want to — to
但 — 但 汤姆 和 我 有 一个 大的 秘密 那 我们 想 到 — 到
[ə'reɪndʒ] ,
arrange ,
安排 ,

但是——但是汤姆和我有一个我们想安排的大秘密，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ɑːr'selvz] , — [ɪk'sept] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [fɔːr; fər]

and	we	want	to	be	here	by	ourselves	,	—	except	father	,	of	course	,	—	for
和	我们	想	到	是	这里	经过	我们自己	,	—	除了	父亲	,	的	课程	,	—	为了

[ə; eɪ][bɪt] . "

a	bit	.	"
一个	少量	.	"

我们想在这里单独待一会儿——当然，父亲除外。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] ['siːkrət] ?

"	Is	it	a	nice	secret	?
"	是	它	一个	好的	秘密	?

这是一个值得庆幸的秘密吗?

[ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , " [ə; eɪ] ? "

a	real	one	?	"	asked	Charlie	,	"	a	s'prise	?	"
一个	真实的	一	?	"	问	查理	,	"	一个	s'prise	?	"

“真的吗？”查理问，“真的吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] . "

"	Yes	,	a	very	nice	one	.	"
"	是的	,	一个	非常	好的	一	.	"

“是的，非常好。”

" [wiːl] [help] [ænt] ['emə] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɑːrdʒi] . "

"	We'll	help	Aunt	Emma	;	come	along	,	Margy	.	"
"	出色地	帮助	阿姨	艾玛	;	来	沿着	,	玛吉	.	"

“我们会帮艾玛阿姨的；玛吉，跟我们一起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	I	wish	I	knew	what	it	was	,	"	said	Margery	,	still	lingering	and	looking
"	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	,	"	说	玛格丽	,	仍然	挥之不去的	和	寻找

['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['belə] .

anxiously	at	Bella	.
焦虑地	在	贝拉	.

“我真希望我知道那是什么，”玛格丽说着，仍然徘徊不去，焦急地看着贝拉。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [baɪ][æn; ən] - [baɪ] ? "

"	Shall	I	know	by	an	'	by	?	"
"	将	我	知道	经过	一个	-	经过	?	"

我迟早会知道吗?

" [jes] , [jes] , " [sed] ['belə] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Bella	impatiently	;	"	if	you	run	away	you	will	.
"	是的	,	是的	,	"	说	贝拉	不耐烦地	;	"	如果	你	跑步	离开	你	将要	.

“是啊，是啊，”贝拉不耐烦地说；“如果你逃跑，你就会逃跑。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — — "

If	you	don't	,	you	see	,	we	shan't	be	able	to	attend	to	it	—	—	"
如果	你	不	,	你	看	,	我们	不会	是	有能力的	到	出席	到	它	—	—	"

如果你不这样做，我们就无法处理这件事了——”

" [oʊ] ! " [gɑːspt] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]

"	Oh	!	"	gasped	Margery	,	and	the	next	moment	she	had	disappeared	,	and
"	哦	!	"	倒吸一口气	玛格丽	,	和	这	下一个	片刻	她	有	消失	,	和

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['skʌlərɪ] .

was	in	the	scullery	.
曾是	在	这	洗碗间	.

“哦！”玛格丽惊呼一声，下一刻她就消失了，出现在了洗碗间里。

[ðen] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

Then	,	for	nearly	an	hour	Tom	and	Bella	found	so	much	to	do	,
然后	,	为了	几乎	一个	小时	汤姆	和	贝拉	成立	所以	很多	到	做	,

然后，在接下来的近一个小时里，汤姆和贝拉做了很多事情，他们玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

they	scarcely	knew	what	to	do	first	.
他们	几乎	知道	什么	到	做	第一的	.

他们几乎不知道该从何下手。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] ,

Their	father	had	to	be	told	all	about	the	secrets	,
他们的	父亲	有	到	是	讲述	全部	关于	这	秘密	,

他们必须把所有秘密都告诉他们的父亲。

[ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] , [ðə; ði] ['kændlz] [fɪkst] [ɪn]

all	the	treasures	had	to	be	brought	down	from	upstairs	,	the	candles	fixed	in
全部	这	宝藏	有	到	是	带来	向下	从	楼上	,	这	蜡烛	固定的	在

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,

the	candlesticks	,
这	烛台	,

所有的珍宝都必须从楼上搬下来，蜡烛也必须固定在烛台上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	presents	arranged	on	the	tree	or	around	it	.
和	这	礼物	安排	在	这	树	或者	大约	它	.

礼物则摆放在树上或树周围。

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɪn] [taɪm] , [hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['fɑːðər] [helpt] [ðem; ðəm] ;

They	never	could	have	been	ready	in	time	,	had	not	their	father	helped	them	;
他们	绝不	可以	有	到过	准备好	在	时间	,	有	不是	他们的	父亲	帮助	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果没有父亲的帮助，他们根本不可能及时做好准备；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

as	it	was	,	darkness	had	fallen	before	they	had	done	,	and	they
作为	它	曾是	,	黑暗	有	倒下	前	他们	有	完毕	,	和	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] .

had	to	light	the	lamp	.
有	到	光	这	灯	.

当时天色已黑，他们还没来得及点亮油灯，就不得不点亮它。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	everything	was	really	fixed	and	ready	,	all	but	the	lighting	of	the
在	最后的	一切	曾是	真的	固定的	和	准备好	,	全部	但	这	灯光	的	这

['krɪsməs] ['kændlz] .

Christmas	candles	.
圣诞节	蜡烛	.

最后一切都准备就绪，只差点燃圣诞蜡烛了。

" [naʊ] , " [sed] ['belə] , " [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,

"	Now	,	"	said	Bella	,	"	we	will	put	out	the	lamp	,
"	现在	,	"	说	贝拉	,	"	我们	将要	放	出去	这	灯	,

“现在，”贝拉说，“我们要关灯了。”

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] ,

and	stir	up	the	fire	to	make	it	blaze	,
和	搅拌	向上	这	火	到	制作	它	火焰	,

拨弄火苗，使之熊熊燃烧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] .

for	there	mustn't	be	any	other	light	but	that	and	the	candles	.
为了	那里	不得	是	任何	其他	光	但	那	和	这	蜡烛	.

除了那盏灯和蜡烛之外，不能有其他任何光源。

[tɑːm] , [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ænt] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['redi] .

Tom	**,**	**you**	**go**	**out**	**,**	**and**	**see**	**if**	**Aunt**	**Emma**	**and**	**the**	**others**	**are**	**ready**	**.**
汤姆	,	你	去	出去	,	和	看	如果	阿姨	艾玛	和	这	其他的	是	准备好	.

汤姆，你出去看看艾玛阿姨她们准备好了吗。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] ,

If	**they**	**are**	**,**	**they**	**must**	**wait**	**till**	**we**	**call**	**,**
如果	他们	是	,	他们	必须	等待	直到	我们	称呼	,

如果他们想去，就必须等到我们打电话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [æt; ət] [wʌns] . "

and	**then**	**we**	**will**	**light**	**the**	**candles**	**at**	**once**	**.**	**"**
和	然后	我们	将要	光	这	蜡烛	在	一次	.	"

然后我们马上点燃蜡烛。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , " [sed] [tɑːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]

"	**They**	**are**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**returning**	**in**	**a**	**moment**	**;**	**"**	**and**	**you**	**had**	**better**
"	他们	是	准备好	,	"	说	汤姆	,	返回	在	一个	片刻	;	"	和	你	有	更好的

['hɜːri] ,

hurry	**,**
匆忙	,

“他们准备好了，”汤姆过了一会儿回来说道，“你最好快点。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

for	**they**	**won't**	**wait**	**much**	**longer**	**.**
为了	他们	惯于	等待	很多	更长	.

因为他们不会再等太久了。

" [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fleɪmz] [gliːmd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] .

"	**One**	**after**	**another**	**the**	**yellow**	**flames**	**gleamed**	**out**	**against**	**the**	**green**	**branches**	**.**
"	一	后	其他	这	黄色的	火焰	闪闪发光	出去	反对	这	绿色的	分支	.

“黄色的火焰在绿色的树枝间一簇簇地闪耀出来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm][naʊ] , [tɑːm] , " ['belə] [gɑːspt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

"	**You**	**can**	**call**	**them**	**now**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Bella**	**gasped**	**,**	**breathless**	**with**	**excitement**
"	你	能	称呼	他们	现在	,	汤姆	,	"	贝拉	倒吸一口气	,	喘不过气	和	激动

[ænd; ənd] [heɪst] .

and	**haste**	**.**
和	匆忙	.

“汤姆，你现在就可以给他们打电话了。”贝拉喘着气说道，兴奋又急切。

[tɑːm] , ['oʊnli] [tuː] ['redi] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Tom	**,**	**only**	**too**	**ready**	**,**	**put**	**his**	**head**	**round**	**the**	**door**	**.**
汤姆	,	仅有的	也	准备好	,	放	他的	头	圆形的	这	门	.

汤姆早已做好了准备，他把头探进门里。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !

"	**Ahoy**	**there**	**!**
"	嘿!	那里	!

“喂！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**he**	**began**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
"	他	开始	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他用尽全力开口说道：

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**almost**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**came**	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	几乎	作为	如果	在	回答	来了	一个	敲门	在	这	门	.

仿佛是为了回应这声敲门声，门上传来了敲门声。

" [ðæts] [ænt] ['mægi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['twaɪnɪŋ] , " ['wɪspəd] ['belə] ; " [ðæts] [naɪs] ,
" That's Aunt Maggie and Mrs . Twining , " whispered Bella ; " that's nice ,
" 那就是 阿姨 玛吉 和 太太 . 缠绕 , " 低声说道 贝拉 ; " 那就是 好的 ,

“那是玛吉阿姨和特威宁太太，”贝拉低声说，“真好。”

[naʊ] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [tuː] !
now they'll be able to see the tree too !
现在 他们会 是 有能力的 到 看 这 树 也 !

现在他们也能看到这棵树了!

" [tɑːm][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['kwɪkli] ,
" Tom ran out and opened the front door quickly ,
" 汤姆 跑 出去 和 打开 这 正面 门 迅速地 ,

汤姆跑出去，迅速打开了前门。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [wɪʧ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,
for it was not the weather in which to keep people waiting ,
为了 它 曾是 不是 这 天气 在 哪个 到 保持 人们 等待 ,

因为这样的天气不适合让人们等待。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and so it happened that the little group from the door and the little
和 所以 它 发生 那 这 小的 团体 从 这 门 和 这 小的
[gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌləri] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤ] ,
group from the scullery met in the passage ,
团体 从 这 洗碗间 遇见 在 这 通道 ,

于是，门口那一小群人和厨房那一小群人碰巧在走廊里相遇了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .
and entered the room together .
和 进入 这 房间 一起 .

他们一起进了房间。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [skwiːld] ['mɑːrdʒəri] .
" Oh - h - h ! " squealed Margery .
" 哦 - h - h ! " 尖叫 玛格丽 .

“哦——！”玛格丽尖叫道。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" cried Charlie .
" 哭 查理 .

“查理喊道。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
And to think that at my age I should see a Christmas - tree for the first
和 到 思考 那 在 我的 年龄 我 应该 看 一个 圣诞节 - 树 为了 这 第一的
[taɪm] !
time !
时间 !

难以置信，我这把年纪竟然第一次见到圣诞树!

" [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['twaɪnɪŋ] .

"	exclaimed	old	Mrs	.	Twining	.
"	惊呼	老的	太太	.	缠绕	.

“特威宁老太太惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [mɪst] ! "

"	It	makes	me	sad	to	think	of	what	I've	missed	!	"
"	它	制作	我	伤心	到	思考	的	什么	我已经	错过	!	"

“想到我错过了那么多，我就很难过！”

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	However	did	you	manage	it	?
"	然而	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ?

and	where	did	you	get	all	the	things	?
和	在哪里	做过	你	得到	全部	这	事物	?

你从哪里弄来这些东西的?

" [kraɪd] [ænt] ['emə] , [ə'meɪzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

"	cried	Aunt	Emma	,	amazed	,	for	she	had	no	suspicion	of	what	was	going	on
"	哭	阿姨	艾玛	,	惊叹	,	为了	她	有	不	怀疑	的	什么	曾是	去	在

.

:
.

“艾玛阿姨惊叫道，她一点儿也没怀疑发生了什么事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] ['tʃætər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

For	a	while	all	was	chatter	and	admiration	and	excitement	,
为了	一个	尽管	全部	曾是	喋喋不休	和	钦佩	和	激动	,

起初，到处都是人们的议论、赞赏和兴奋之情。

[ðə; ði]['eldər] [wʌnz] ['kɑːntent][tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][əd'maɪər]['oʊnli] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

the	elder	ones	content	to	gaze	and	admire	only	,	the	younger	ones	eyeing	the
这	长老	一个	内容	到	目光	和	钦佩	仅有的	,	这	年轻	一个	觊觎	这

['pɑːrslz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

parcels	with	eager	,
包裹	和	渴望的	,

年长者只是驻足观赏，年幼者则急切地盯着包裹。

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .

inquisitive	eyes	.
好奇	眼睛	.

好奇的眼神。

" [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ? " [gɑːspt] ['mɑːrdʒəri] .

"	Whatever	can	be	inside	them	all	?	"	gasped	Margery	.
"	任何	能	是	里面	他们	全部	?	"	倒吸一口气	玛格丽	.

“它们里面到底会是什么呢？”玛格丽惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	how	to	wait	until	I	know	!
"	哦	,	我	不	知道	如何	到	等待	直到	我	知道	!

“哦，我不知道该如何等待，直到我知道为止！”

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] [laɪk] [ðæt] .

"	and	Margery	was	not	the	only	one	who	felt	like	that	.
"	和	玛格丽	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	毛毡	喜欢	那	.

“而且，玛格丽并不是唯一有这种感觉的人。”

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['belə] [ɔ:r][tɑ:m][kʊd; kəd][du:] ,

Indeed	**,**	**to**	**keep**	**them**	**waiting**	**long**	**was**	**more**	**than**	**Bella**	**or**	**Tom**	**could**	**do**	**,**
的确	,	到	保持	他们	等待	长的	曾是	更多的	比	贝拉	或者	汤姆	可以	做	,

事实上，让他们久等已经超出了贝拉和汤姆的能力范围。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [raʊnd] .

and	**very**	**soon**	**the**	**parcels**	**were**	**being**	**handed**	**round**	**.**
和	非常	很快	这	包裹	是	存在	递交	圆形的	.

很快，包裹就开始被分发起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['belə] ;

That	**was**	**a**	**glorious**	**moment**	**for**	**them**	**all**	**,**	**but**	**especially**	**for**	**Bella**	**;**
那	曾是	一个	辉煌	片刻	为了	他们	全部	,	但	尤其	为了	贝拉	;

那对他们所有人来说都是一个辉煌的时刻，尤其是对贝拉而言；

[ʃi:; ʃi][ə'loʊn] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [ðə; ði] [tri:] [held] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [i:tʃ] ['pɑ:rs(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋd]

she	**alone**	**knew**	**all**	**the**	**secrets**	**the**	**tree**	**held**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**each**	**parcel**	**belonged**
她	独自的	知道	全部	这	秘密	这	树	握住	,	和	到	谁	每个	包裹	属于

,

,

,

只有她知道这棵树所蕴藏的所有秘密，以及每一块土地的归属。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət] [su:'pri:mli]

and	**she**	**was**	**pleased**	**and**	**proud**	**,**	**excited**	**and**	**nervous**	**,**	**but**	**supremely**
和	她	曾是	高兴	和	自豪的	,	兴奋的	和	紧张的	,	但	至高无上

['hæpi] , [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

happy	**,**	**all**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
快乐的	,	全部	在	这	相同的	时间	.

她既高兴又自豪，既兴奋又紧张，但同时又感到无比幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['twaɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ,

There	**was**	**something**	**for**	**every**	**one**	**,**	**even**	**for**	**old**	**Mrs**	**.**	**Twining**	**,**	**for**	**,**
那里	曾是	某物	为了	每一个	一	,	甚至	为了	老的	太太	.	缠绕	,	为了	,

每个人都能找到自己喜欢的东西，就连老特威宁太太也不例外。

[wen] ['belə] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]

when	**Bella**	**realised**	**that**	**she**	**would**	**be**	**there**	**,**	**and**	**heard**	**how**	**much**	**she**	**loved**
什么时候	贝拉	意识到	那	她	会	是	那里	,	和	听到	如何	很多	她	喜爱

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

当贝拉意识到她会在那里，并且听说她有多么喜欢花时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [pɔts][ʌv; əv]['roʊmən] ['haiəsinθs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

she	**had**	**brought**	**in**	**one**	**of**	**her**	**precious**	**pots**	**of**	**Roman**	**hyacinths**	**for**	**her**
她	有	带来	在	一	的	她	宝贵的	锅	的	罗马	风信子	为了	她

,

,

,

她给她带来了一盆她珍藏的罗马风信子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	**placed**	**it**	**under**	**the**	**boughs**	**of**	**the**	**tree**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**old**	**lady**	**.**
和	放置	它	在下面	这	树枝	的	这	树	在	准备就绪	为了	这	老的	女士	.

然后把它放在树枝下，准备给老太太吃。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [said] ,

"	**I**	**s'pose**	**I**	**ought**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**market**	**,**	**"**	**she**	**had**	**sighed**	**,**
"	我	假设	我	应该	到	保持	它	为了	市场	,	"	她	有	叹了口气	,

“我想我应该把它留着去卖，”她叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['naɪsɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

as	she	picked	out	the	nicest	she	could	see	.
作为	她	挑选	出去	这	最友善的	她	可以	看	.

她挑选了她能看到的最漂亮的那一个。

[bʌt; bət][noʊ] [praɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz]

But	no	price	that	could	have	been	paid	for	it	could	have	been	half	as
但	不	价格	那	可以	有	到过	有薪酬的	为了	它	可以	有	到过	一半	作为

['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] ,

precious	as	the	overwhelming	delight	of	the	poor	lonely	old	woman	,
宝贵的	作为	这	压倒	喜	的	这	贫穷的	孤独	老的	女士	,

但是，无论付出什么代价，都比不上这位孤独可怜的老妇人所获得的巨大喜悦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɔɪfl] [θæŋks] .

and	her	joyful	thanks	.
和	她	快乐	谢谢	.

她欣喜地表达了感谢。

[fɔːr; fər] [ænt] ['mægi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['nɔːtən] [fɔːr; fər]

For	Aunt	Maggie	there	was	a	little	vase	that	they	had	bought	in	Norton	for
为了	阿姨	玛吉	那里	曾是	一个	小的	花瓶	那	他们	有	买	在	诺顿	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

送给玛吉阿姨的是一个小花瓶，是他们在诺顿给她买的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ænt] ['emə] [ðə; ði] [ʃɔːl] ,

for	their	father	the	slippers	,	and	for	Aunt	Emma	the	shawl	,
为了	他们的	父亲	这	拖鞋	,	和	为了	阿姨	艾玛	这	披肩	,

给父亲买拖鞋，给艾玛阿姨买披肩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [naɪs]['prez(ə)nts]

and	they	all	seemed	quite	overcome	to	think	there	were	such	nice	presents
和	他们	全部	似乎	相当	克服	到	思考	那里	是	这样的	好的	礼物

['ləːkiŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

lurking	in	those	branches	for	them	.
潜伏	在	那些	分支	为了	他们	.

他们都欣喜若狂，以为树枝里藏着为他们准备的精美礼物。

[ðen] [keɪm] [wʌt] [wɜːr; wər] [sə'praiziz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['belə] , — ['dʒoʊn] ['ædəmsənz] ['prez(ə)nts] ,

Then	came	what	were	surprises	even	to	Bella	,	—	Joan	Adamson's	presents	,
然后	来了	什么	是	惊喜	甚至	到	贝拉	,	—	琼	亚当森的	礼物	,

接下来发生的事情甚至让贝拉都感到惊讶——琼·亚当森送的礼物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [felt] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

which	she	had	not	even	felt	through	the	wrappings	.
哪个	她	有	不是	甚至	毛毡	通过	这	包装	.

她甚至隔着包装纸都没有感觉到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] ,

The	little	lady	must	have	thought	the	matter	out	very	carefully	,
这	小的	女士	必须	有	想法	这	事情	出去	非常	小心	,

这位小姑娘一定仔细考虑过这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

for	she	had	sent	to	each	exactly	what	they	wanted	.
为了	她	有	发送	到	每个	确切地	什么	他们	通缉	.

因为她把他们想要的东西都一一寄给了他们。

[fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] , ['fʊli] [drest] ,

For	Margery	there	was	a	doll	,	fully	dressed	,
为了	玛格丽	那里	曾是	一个	玩具娃娃	,	完全	穿着	,

送给玛格丽的是一个穿着全套衣服的娃娃，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪst] [bu:ts] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f][ænd; ənd] [leɪst] [ɑ:n] [ə'gen] .

even	to	the	little	laced	boots	that	could	be	taken	off	and	laced	on	again	.
甚至	到	这	小的	系带	靴子	那	可以	是	已采取	离开	和	系带	在	再次	.

甚至包括可以脱下来再系上的小系带靴。

[fɔ:r; fər][tɑ:m][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] [faɪts]

For	Tom	there	was	a	fine	big	book	with	pictures	of	shipwrecks	and	fights
为了	汤姆	那里	曾是	一个	美好的	大的	书	和	图片	的	沉船	和	战斗

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

and	wonderful	adventures	.
和	精彩的	冒险	.

汤姆收到了一本精美的大书，里面有沉船、战斗和精彩冒险的图片。

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [klæsp] - [naɪf] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

For	Charlie	there	was	a	strong	clasp	-	knife	,	which	made	him	,	for	the
为了	查理	那里	曾是	一个	强的	搭扣	-	刀	,	哪个	制成	他	,	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

查理有一把结实的折叠刀，这让他第一次……

[si:s] [tu:; tə] ['envi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

cease	to	envy	his	father	.
停止	到	嫉妒	他的	父亲	.

停止嫉妒他的父亲。

[waɪl] [fɔ:r; fər] ['belə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [broʊtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

While	for	Bella	there	was	the	prettiest	little	brooch	she	had	ever	seen	.
尽管	为了	贝拉	那里	曾是	这	最漂亮的	小的	胸针	她	有	曾经	已见	.

而贝拉则看到了她见过的最漂亮的小胸针。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɔ:stɪd] ['sɪlvər] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [aɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['belə] ,

It	was	only	a	little	frosted	silver	daisy	with	a	yellow	eye	,	but	to	Bella	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	磨砂	银	雏菊	和	一个	黄色的	眼睛	,	但	到	贝拉	,

那只是一朵小小的、带着霜状光泽的银色雏菊，花心是黄色的，但对贝拉来说，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [bʌt; bət][wʌn] [broʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

who	had	never	possessed	but	one	brooch	,	and	that	an	old	one	of	her
WHO	有	绝不	拥有	但	一	胸针	,	和	那	一个	老的	一	的	她

['mʌðɚz] ,

mother's	,
母亲的	,

她一生中只有一枚胸针，而且还是她母亲的旧胸针。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [wer] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

which	she	was	afraid	to	wear	,	it	was	perfect	,	and	filled	her	with
哪个	她	曾是	害怕的	到	穿	,	它	曾是	完美的	,	和	已填	她	和

['ræptʃər] .

rapture	.
狂喜	.

她不敢穿这件衣服，但它完美无瑕，让她欣喜若狂。

[fɔ:r; fər] [ænt] ['emə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][dʒet][hæt] - [pɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu:]

For	Aunt	Emma	there	was	a	nice	jet	hat	-	pin	,	and	for	their	father	two
为了	阿姨	艾玛	那里	曾是	一个	好的	喷射	帽子	-	别针	,	和	为了	他们的	父亲	二

[waɪt] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs] .

white	handkerchiefs	.
白色的	手帕	.

送给艾玛阿姨的是一枚漂亮的黑色帽针，送给他们的父亲的是两条白色手帕。

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] - [triː] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən]

No	little	Christmas	-	tree	that	ever	existed	could	have	given	more	pleasure	than
不	小的	圣诞节	-	树	那	曾经	存在	可以	有	给定	更多的	乐趣	比

[ðæt] [wʌn] [dɪd] ,

that	one	did	,
那	一	做过	,

世上没有任何一棵小圣诞树能比这棵更能带给我们快乐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

and	even	after	it	was	relieved	of	its	burden	of	presents	,
和	甚至	后	它	曾是	松了口气	的	它是	负担	的	礼物	,

即使卸下了礼物的重担之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

the	children	could	not	tear	themselves	away	from	gazing	at	it	,
这	孩子们	可以	不是	撕	他们自己	离开	从	凝视	在	它	,

孩子们目不转睛地盯着它看，无法自拔。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bɜːrnt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

until	the	candles	had	burnt	right	down	in	their	sockets	,
直到	这	蜡烛	有	烧焦的	正确的	向下	在	他们的	插座	,

直到蜡烛在烛台上完全燃尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [left] [tuː; tə] [geɪz] [baɪ] .

and	there	was	no	light	left	to	gaze	by	.
和	那里	曾是	不	光	左边	到	目光	经过	.

再也没有光亮可以让人凝视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

With	a	sigh	of	regret	that	the	joy	of	it	was	over	,	they	all	turned	away	,
和	一个	叹	的	后悔	那	这	喜悦	的	它	曾是	超过	,	他们	全部	转向	离开	,

他们都带着遗憾的叹息，转身离开了，因为快乐时光已经结束了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	only	to	gather	round	the	fire	,
但	仅有的	到	收集	圆形的	这	火	,

但只是为了围坐在篝火旁，

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

as	happy	a	little	party	as	one	could	find	that	Christmas	Day	.
作为	快乐的	一个	小的	派对	作为	一	可以	寻找	那	圣诞节	天	.

那年圣诞节，我们参加了一场非常欢乐的小聚会。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [swiːt] ,

The	mingled	scent	of	the	flowers	and	the	fir	-	tree	made	the	kitchen	sweet	,
这	混合	香味	的	这	花朵	和	这	冷杉	-	树	制成	这	厨房	甜的	,

花朵和杉树的香气混合在一起，使厨房里弥漫着甜蜜的气息。

[ðə; ði] ['prɪti] [glæs] [tɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [flæʃt]

the	pretty	glass	toys	on	the	little	tree	caught	the	light	of	the	fire	and	flashed
这	漂亮的	玻璃	玩具	在	这	小的	树	捕捉	这	光	的	这	火	和	闪光灯

[bæk] [ɪts] [gloʊ] .

back	its	glow	.
后退	它是	辉光	.

小树上漂亮的玻璃玩具捕捉到了火光，并反射出耀眼的光芒。

['fɑːðər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] ,

Father	put	on	his	warm	slippers	,	and	Aunt	Emma	her	apron	and	little	shawl	,
父亲	放	在	他的	温暖的	拖鞋	,	和	阿姨	艾玛	她	围裙	和	小的	披肩	,

父亲穿上暖和的拖鞋，艾玛阿姨系上围裙，披上小披肩。

['tʃɑ:rli] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] [baɪ][ɪts] [laɪt] ,

Charlie	**dropped**	**on**	**the**	**rug**	**before**	**the**	**fire**	**to**	**examine**	**his**	**knife**	**again**	**by**	**its**	**light**	**,**
查理	掉落	在	这	小地毯	前	这	火	到	检查	他的	刀	再次	经过	它是	光	,

查理趴在火堆前的地毯上，借着火光再次检查他的刀。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [fi:t] [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

and	**Margery**	**sat**	**at**	**her**	**father's**	**feet**	**hugging**	**her**	**doll**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**
和	玛格丽	卫星	在	她	父亲的	脚	拥抱	她	玩具娃娃	在	一个	狂喜	的

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

玛格丽坐在父亲脚边，抱着她的洋娃娃，欣喜若狂。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['kærəlz] , ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? " [sed] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['prez(ə)ntli] .

"	**Let**	**us**	**have**	**some**	**carols**	**,**	**children**	**,**	**shall**	**we**	**?**	**"**	**said**	**their**	**father**	**presently**	**.**
"	让	我们	有	一些	圣诞颂歌	,	孩子们	,	将	我们	?	"	说	他们的	父亲	目前	.

“孩子们，我们来唱几首圣诞颂歌吧？”他们的父亲说道。

" [ænt] ['emə] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eni] [jet] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['dʌznt] [si:m] ['pɜ:rfɪkt]

"	**Aunt**	**Emma**	**and**	**I**	**haven't**	**heard**	**any**	**yet**	**,**	**and**	**Christmas**	**doesn't**	**seem**	**perfect**
"	阿姨	艾玛	和	我	还没有	听到	任何	然而	,	和	圣诞节	不	似乎	完美的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kærəlz] .

without	**a**	**few**	**carols**	**.**
没有	一个	很少	圣诞颂歌	.

“我和艾玛阿姨还没听到过圣诞颂歌，没有几首圣诞颂歌，圣诞节似乎就不完整。”

" [soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

"	**So**	**on**	**they**	**sat**	**in**	**the**	**firelight**	**and**	**sang**	**all**	**they**	**could**	**remember**	**,**	**one**	**after**	**the**
"	所以	在	他们	卫星	在	这	火光	和	唱	全部	他们	可以	记住	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

于是，他们坐在篝火旁，一首接一首地唱着他们能记住的所有歌曲。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['faɪər] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [gru:] [dɑ:rk] .

until	**at**	**last**	**the**	**fire**	**died**	**down**	**,**	**and**	**the**	**room**	**grew**	**dark**	**.**
直到	在	最后的	这	火	死亡	向下	,	和	这	房间	生长	黑暗的	.

直到最后火势熄灭，房间变得昏暗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ti:] ,

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**time**	**now**	**to**	**light**	**the**	**lamp**	**and**	**see**	**about**	**having**	**some**	**tea**	**,**
"	我	思考	它	是	时间	现在	到	光	这	灯	和	看	关于	拥有	一些	茶	,

“我想现在是时候点灯喝茶了。”

" [sed] [ænt] ['emə] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

"	**said**	**Aunt**	**Emma**	**,**	**rising**	**from**	**her**	**chair**	**.**
"	说	阿姨	艾玛	,	上升	从	她	椅子	.

“艾玛阿姨说着，从椅子上站了起来。”

" [wʌt] [dʌz] ['evri] [wʌn] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

"	**What**	**does**	**every**	**one**	**say**	**to**	**that**	**?**	**"**
"	什么	做	每一个	一	说	到	那	?	"

大家对此有何看法?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ['eni] [ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][læmp][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**want**	**any**	**tea**	**,**	**but**	**I**	**should**	**like**	**the**	**lamp**	**to**	**be**	**lighted**	**,**
"	我	不	知道	那	我	想	任何	茶	,	但	我	应该	喜欢	这	灯	到	是	照明	,

“我不知道自己是否想喝茶，但我希望灯能点亮。”

" [sed] ['mɑ:rdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; " [fɔ:r; fər] ,

"	**said**	**Margery**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**pleasure**	**;**	**"**	**for**	**,**
"	说	玛格丽	,	和	一个	深的	叹	的	乐趣	;	"	为了	,

“玛格丽长舒一口气，欣喜地说；“因为，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [dɑːl] [fiːlz] [laɪk] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] [jet]

though	I	know	what	my	doll	feels	like	,	I	can't	say	I	have	seen	her	properly	yet
尽管	我	知道	什么	我的	玩具娃娃	感觉	喜欢	,	我	不能	说	我	有	已见	她	适当地	然而

.

:

.

虽然我知道我的娃娃摸起来是什么感觉，但我还不能说我真正见过她。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

But	I've	been	busy	all	the	time	,	I've	been	thinking	about	a	name	for	her	,
但	我已经	到过	忙碌的	全部	这	时间	,	我已经	到过	思维	关于	一个	姓名	为了	她	,

但我一直很忙，一直在想给她取什么名字。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] - ['krɪsməs] . -

and	I've	made	up	my	mind	that	I'm	going	to	call	her	'	Christmas	.	'
和	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	我是	去	到	称呼	她	-	圣诞节	.	-

我已经决定要叫她“圣诞节”。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

A	STEP	FORWARD	.
一个	步	向前	.

向前迈了一步。

" [ænt] ['mægi] , " [sed] ['belə] , " [wʌt] [dʌz] [ðæt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəl] [miːn] ,

"	Aunt	Maggie	,	"	said	Bella	,	"	what	does	that	line	in	the	Carol	mean	,
"	阿姨	玛吉	,	"	说	贝拉	,	"	什么	做	那	线	在	这	颂歌	意思是	,

“玛吉阿姨，”贝拉说，“圣诞颂歌里的那句歌词是什么意思？”

- [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] - ?

'	And	hear	the	angels	sing	'	?
-	和	听到	这	天使	唱歌	-	?

“听见天使在歌唱吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['belə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

"	It	was	the	day	after	Christmas	,	and	Bella	was	having	tea	with	Mrs	.
"	它	曾是	这	天	后	圣诞节	,	和	贝拉	曾是	拥有	茶	和	太太	.

['læŋli] .

Langley	.
兰利	.

“那是圣诞节后的第二天，贝拉正在和兰利太太喝茶。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænt] ['mægi] [sæt] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

For	a	moment	Aunt	Maggie	sat	gazing	thoughtfully	into	the	fire	.
为了	一个	片刻	阿姨	玛吉	卫星	凝视	深思熟虑	进入	这	火	.

玛吉阿姨若有所思地望着炉火，沉默了一会儿。

" [aɪ] [eɪnt] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	I	ain't	very	clever	at	putting	things	into	words	,	"	she	said	at	last	,
"	我	不是	非常	聪明的	在	推杆	事物	进入	字	,	"	她	说	在	最后的	,

“我不太擅长用语言表达，”她最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] ,

"	but	I	think	what	it	means	is	,
"	但	我	思考	什么	它	方法	是	,

但我认为它的意思是，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪs]

that	we	must	stop	every	now	and	then	from	thinking	only	of	the	worries
那	我们	必须	停止	每一个	现在	和	然后	从	思维	仅有的	的	这	担忧

[ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	troubles	of	life	,
和	麻烦	的	生活	,

我们必须时不时地停下来，不要只想着生活中的烦恼和忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɔbəlz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

and	the	hard	work	,	and	the	squabbles	and	disappointments	,
和	这	难的	工作	,	和	这	争吵	和	失望	,

还有辛勤工作、争吵和失望，

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [dwel] [ɪn'sted] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] — [ɑːn][gɑːd] ,

and	let	our	thoughts	dwell	instead	on	what	is	beautiful	and	good	—	on	God	,
和	让	我们的	想法	住	反而	在	什么	是	美丽的	和	好的	—	在	上帝	,

让我们把注意力放在美好的事物上——放在上帝身上。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Who	has	done	so	much	for	us	,	and	Jesus	,	Who	died	for	us	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	和	耶稣	,	WHO	死亡	为了	我们	.

为我们做了这么多事的人，还有为我们而死的耶稣。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ,

We	must	think	of	the	beautiful	things	that	God	gives	us	every	day	,
我们	必须	思考	的	这	美丽的	事物	那	上帝	给予	我们	每一个	天	,

我们必须想想上帝每天赐予我们的美好事物，

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd]

the	birds	and	the	flowers	,	and	the	children	,	and	our	homes	and
这	鸟类	和	这	花朵	,	和	这	孩子们	,	和	我们的	房屋	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

鸟儿和花朵，孩子们，我们的家和朋友。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

If	we	do	that	,	we	shall	be	strong	and	hopeful	,
如果	我们	做	那	,	我们	将	是	强的	和	充满希望	,

如果我们这样做，我们就会变得强大和充满希望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [glæd] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	there	will	be	many	glad	hours	for	us	,
和	那里	将要	是	许多	高兴的	小时	为了	我们	,

我们将拥有许多快乐的时光。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['vɔɪsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . "

when	we	shall	hear	the	angels	'	voices	in	our	hearts	.	"
什么时候	我们	将	听到	这	天使	-	声音	在	我们的	心	.	"

当我们听到天使的声音在我们心中响起的时候。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['belə] ['greɪvli] .

"	I	think	I	understand	,	"	said	Bella	gravely	.
"	我	思考	我	理解	,	"	说	贝拉	严重地	.

“我想我明白了，”贝拉严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][naɪs]

"	We	have	had	lots	of	trouble	,	but	we	have	had	lots	of	nice
"	我们	有	有	很多	的	麻烦	,	但	我们	有	有	很多	的	好的

[θɪŋz] [tuː] .

things	too	.
事物	也	.

“我们遇到了很多困难，但也经历了很多美好的事情。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [dəunt] [juː; jʊ] , [ænt] ['mægi] ?

I	like	to	stop	and	think	about	it	all	;	don't	you	,	Aunt	Maggie	?
我	喜欢	到	停止	和	思考	关于	它	全部	;	不	你	,	阿姨	玛吉	?

我喜欢停下来好好想想这一切；你不喜欢吗，玛吉阿姨?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [glæd] . "

It	makes	one	feel	happy	and	glad	.	"
它	制作	一	感觉	快乐的	和	高兴的	.	"

它让人感到快乐和高兴。

" [jes] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] ,

"	Yes	,	dear	,	and	it	is	always	wonderful	,	when	looking	back	over	the	past	,
"	是的	,	亲爱的	,	和	它	是	总是	精彩的	,	什么时候	寻找	后退	超过	这	过去的	,

“是的，亲爱的，回首过去总是很美好的。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [gɑːd] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

to	see	the	way	God	has	led	us	,	and	all	the	experiences	we	have	been
到	看	这	方式	上帝	有	引领	我们	,	和	全部	这	经历	我们	有	到过

[θruː] .

through	.
通过	.

回顾上帝带领我们走过的路，以及我们所经历的一切。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɔːntid] , ['prɑːbəbli] ,

If	we	could	look	ahead	,	we	should	be	frightened	and	daunted	,	probably	,
如果	我们	可以	看	前方	,	我们	应该	是	害怕	和	畏惧	,	大概	,

如果我们能展望未来，我们或许应该感到恐惧和畏惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn] ['gɑːdz] [hænd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [ˌjuː 'es] ,

but	if	we	put	our	hands	in	God's	hand	and	let	Him	lead	us	,
但	如果	我们	放	我们的	双手	在	神的	手	和	让	他	带领	我们	,

但如果我们把手放在上帝的手中，让他来引导我们，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['duːti] , ['kɑːntent] [tuː; tə] [duː]

and	if	we	take	each	day	as	it	comes	,	and	each	duty	,	content	to	do
和	如果	我们	拿	每个	天	作为	它	来	,	和	每个	责任	,	内容	到	做

['aʊər; ɑːr] [best] ,

our	best	,
我们的	最好的	,

如果我们顺其自然，认真对待每一天，尽力做好每一项职责，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ˌjuː 'es] ,

and	to	do	without	grumbling	the	work	that	He	sets	us	,
和	到	做	没有	抱怨	这	工作	那	他	套	我们	,

并且毫无怨言地完成祂交给我们的工作，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [ə'lɑːrm] ,

we	shall	come	through	without	fear	or	alarm	,
我们	将	来	通过	没有	害怕	或者	警报	,

我们将毫无畏惧或惊慌地渡过难关。

[ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['smuːðər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] ['evər] [wiː; wi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]

and	find	our	way	smoother	for	us	than	ever	we	had	dared	to
和	寻找	我们的	方式	更平滑	为了	我们	比	曾经	我们	有	敢于	到

[hoʊp] [fɔːr; fər] . "

hope	for	.	"
希望	为了	.	"

我们发现，我们前路将会比我们之前敢于期盼的还要平坦。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['belə] ;

"	I	suppose	every	one	has	some	work	to	do	,	"	said	Bella	;
"	我	认为	每一个	一	有	一些	工作	到	做	,	"	说	贝拉	;

“我想每个人都有自己的工作要做，”贝拉说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [pleɪ] . "

"	but	it	seems	as	if	some	people	only	play	.	"
"	但	它	似乎	作为	如果	一些	人们	仅有的	玩	.	"

“但似乎有些人只是在玩游戏。”

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪnd][ðer; ðər] [pleɪ]

"	Most	people	have	something	to	do	,	and	a	good	many	find	their	play
"	最多	人们	有	某物	到	做	,	和	一个	好的	许多	寻找	他们的	玩

['hɑːrdər][ðæn; ðən] [wɜːrk] ;

harder	than	work	;
更难	比	工作	;

“大多数人都有事可做，而且很多人觉得玩乐比工作更难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv]

but	it	doesn't	matter	to	you	or	to	me	or	to	any	one	what	others	have
但	它	不	事情	到	你	或者	到	我	或者	到	任何	一	什么	其他的	有

[ɔːr] ['hævnt] .

or	haven't	.
或者	还没有	.

但对你、对我、对任何人来说，别人拥有什么或没有什么都无关紧要。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

God	has	given	us	certain	work	to	do	for	Him	and	His	people	.
上帝	有	给定	我们	肯定	工作	到	做	为了	他	和	他的	人们	.

上帝赋予我们某些工作，让我们为他和他的子民去做。

[hiː; hi] [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	can't	give	the	same	work	to	everybody	.
他	不能	给	这	相同的	工作	到	大家	.

他不可能给每个人都安排同样的工作。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [fɪl] [wʌn] [poʊst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'nʌðər] [poʊst] .

One	has	to	fill	one	post	,	and	another	another	post	.
一	有	到	充满	一	邮政	,	和	其他	其他	邮政	.

一个人要填写一个职位，另一个人要填写另一个职位。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

It	doesn't	make	it	any	harder	for	us	that	some	have	very	little	to	do	.
它	不	制作	它	任何	更难	为了	我们	那	一些	有	非常	小的	到	做	.

有些人无所事事，但这并不会让我们的处境更加艰难。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

We	aren't	any	the	worse	off	,	are	we	?	"
我们	不是	任何	这	更糟	离开	,	是	我们	?	"

我们的情况也没变得更糟，对吧?

" [noʊ] , " [sed] ['belə] .

"	No	,	"	said	Bella	.
"	不	,	"	说	贝拉	.

“不，”贝拉说。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] .

"	In	fact	,	we	are	better	off	.
"	在	事实	,	我们	是	更好的	离开	.

事实上，我们的情况更好了。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrkt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə]

If	everybody	worked	,	there	would	be	nothing	left	for	those	who	want	to
如果	大家	工作	,	那里	会	是	没有什么	左边	为了	那些	WHO	想	到

[lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] .

live	by	their	work	.
居住	经过	他们的	工作	.

如果每个人都工作，那么那些想靠劳动谋生的人就什么也得不到。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gruː] ['flaʊərz] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [jɔːrz] .

If	everybody	grew	flowers	,	nobody	would	want	to	buy	yours	.
如果	大家	生长	花朵	,	无人	会	想	到	买	你的	.

如果人人都种花，那就没人会想买你的花了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [buːts] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

If	you	had	to	make	your	own	boots	and	clothes	,
如果	你	有	到	制作	你的	自己的	靴子	和	衣服	,

如果你必须自己制作靴子和衣服，

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

you	couldn't	make	your	garden	pay	as	you	do	.
你	不能	制作	你的	花园	支付	作为	你	做	.

你不可能让你的花园像你现在这样为你带来收入。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,

But	I	see	the	kettle	is	boiling	,	and	we'll	have	some	tea	,
但	我	看	这	壶	是	沸腾	,	和	出色地	有	一些	茶	,

但我看到水壶已经烧开了，我们喝点茶吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [wɪl] [wiː; wi] ? "

and	we	won't	grumble	because	we've	got	to	get	it	ourselves	,	will	we	?	"
和	我们	惯于	叽	因为	我们已经	得到	到	得到	它	我们自己	,	将要	我们	?	"

我们不会抱怨，因为我们必须自己去争取，对吧?

" [aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['belə] , ['læfɪŋ] .

"	I'd	rather	make	it	myself	,	"	said	Bella	,	laughing	.
"	ID	相当	制作	它	我	,	"	说	贝拉	,	笑	.

“我宁愿自己做，”贝拉笑着说。

" [ænt] ['mægi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	Aunt	Maggie	,	do	you	know	what	is	going	to	happen	?	"
"	阿姨	玛吉	,	做	你	知道	什么	是	去	到	发生	?	"

“玛吉阿姨，你知道接下来会发生什么吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [hoʊp] , [dɪr] ? "

Something	nice	,	I	hope	,	dear	?	"
某物	好的	,	我	希望	,	亲爱的	?	"

希望是件好事，亲爱的?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['fɑːðər] [sez] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [faʊl] - [haʊs] [pʊt] [ʌp] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Father	says	we'll	have	a	large	fowl	-	house	put	up	,	there	by	the	orchard	,
父亲	说道	出色地	有	一个	大的	鸡	-	房子	放	向上	,	那里	经过	这	果园	,

父亲说我们要在果园旁边建一个大鸡舍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第7/8页

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [faʊlz] .

and	we'll	keep	a	whole	lot	of	fowls	.
和	出色地	保持	一个	所有的	很多	的	家禽	.

我们将饲养大量的家禽。

[ænt] ['emə] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪr] .

Aunt	Emma	has	done	so	well	with	them	this	year	.
阿姨	艾玛	有	完毕	所以	出色地	和	他们	这	年	.

今年艾玛阿姨把他们照顾得很好。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tʃɑːp] [ʌp][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd]

He	says	he	will	be	able	to	help	with	them	,	chop	up	their	food	and
他	说道	他	将要	是	有能力的	到	帮助	和	他们	,	劈	向上	他们的	食物	和

[fiːd] [ðem; ðəm] ,

feed	them	,
喂养	他们	,

他说他可以帮忙照顾他们，帮他们切食物、喂他们。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [deɪt] [ðem; ðəm] . "

and	collect	the	eggs	and	wash	them	and	date	them	.	"
和	收集	这	鸡蛋	和	洗	他们	和	日期	他们	.	"

收集鸡蛋，清洗干净，并标注日期。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !

"	Oh	,	that	will	be	splendid	!
"	哦	,	那	将要	是	灿烂	!

“哦，那真是太棒了！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

I	know	it	will	be	a	comfort	to	him	to	be	doing	something	,
我	知道	它	将要	是	一个	舒适	到	他	到	是	正在做	某物	,

我知道做点什么对他来说会是一种安慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .

and	it	will	be	good	for	him	too	.
和	它	将要	是	好的	为了	他	也	.

对他来说也有好处。

[waɪ] , ['belə] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [suːn] .

Why	,	Bella	,	child	,	you	will	be	having	a	stall	in	the	market	soon	.
为什么	,	贝拉	,	孩子	,	你	将要	是	拥有	一个	摊位	在	这	市场	很快	.

贝拉，孩子，你很快就能在市场上拥有自己的摊位了。

" ['belə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [læft] ['ʃaɪli] .

"	Bella	coloured	,	and	laughed	shyly	.
"	贝拉	有色	,	和	笑了	害羞地	.

贝拉脸红了，害羞地笑了。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

"	That	is	one	of	the	things	I	wanted	to	manage	this	year	if	we	could	,
"	那	是	一	的	这	事物	我	通缉	到	管理	这	年	如果	我们	可以	,

“如果可以的话，这是我今年想处理的事情之一。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [naʊ] .

but	perhaps	we'll	have	to	wait	now	.
但	也许	出色地	有	到	等待	现在	.

但或许我们现在只能等待了。

[ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] . "

The	fowl	-	house	will	cost	a	good	bit	,	and	we	must	pay	for	that	first	.	"
这	鸡	-	房子	将要	成本	一个	好的	少量	,	和	我们	必须	支付	为了	那	第一的	.	"

鸡舍要花不少钱，我们得先付这笔钱。

" ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] .

"	Never	mind	,	child	.
"	绝不	头脑	,	孩子	.

“没关系，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

It	will	soon	repay	you	again	,
它	将要	很快	偿还	你	再次	,

它很快就会再次回报你。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [stɔːl] .

and	perhaps	by	the	next	Christmas	market	you	will	have	your	stall	.
和	也许	经过	这	下一个	圣诞节	市场	你	将要	有	你的	摊位	.

或许到了下一个圣诞集市，你就能拥有自己的摊位了。

" ['bɛləz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

"	Bella's	face	was	radiant	.
"	贝拉的	脸	曾是	辐射状	.

贝拉容光焕发。

" [ænt] ['mægi] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

"	Aunt	Maggie	,	I	wanted	to	ask	you	about	something	else	I	want	to	do	.
"	阿姨	玛吉	,	我	通缉	到	问	你	关于	某物	别的	我	想	到	做	.

“玛吉阿姨，我还想问你另一件我想做的事情。”

[kɑːnt] [aɪ]['bɑːt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [hɜːrb] [tuː; tə] [sel] ?

Can't	I	bottle	some	of	my	herbs	to	sell	?
不能	我	瓶子	一些	的	我的	草药	到	卖	?

我可以把一些草药装瓶出售吗?

[aɪv] [gɑːt]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd][seɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] .

I've	got	ever	so	much	parsley	and	mint	and	sage	,	and	it	is	only	wasting	.
我已经	得到	曾经	所以	很多	香菜	和	薄荷	和	圣人	,	和	它	是	仅有的	浪费	.

"

"

"

我有很多欧芹、薄荷和鼠尾草，结果都浪费了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] !

"	Of	course	you	could	!
"	的	课程	你	可以	!

当然可以!

[waɪ] ['evər] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læŋli] , [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self]

Why	ever	didn't	we	think	of	it	sooner	?	"	cried	Mrs	.	Langley	,	vexed	with	herself
为什么	曾经	没有	我们	思考	的	它	很快	?	"	哭	太太	.	兰利	,	烦恼	和	她自己

.

:

.

“我们怎么就没想到呢？”兰利太太懊恼地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] ,

"	It	is	the	wrong	time	now	;	you	must	gather	it	before	it	flowers	,
"	它	是	这	错误的	时间	现在	;	你	必须	收集	它	前	它	花朵	,

现在时机不对；你必须在它开花之前把它摘下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [wiː; wi][dəunt][fər'get] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] ,

but	we	will	take	care	we	don't	forget	another	season	,
但	我们	将要	拿	关心	我们	不	忘记	其他	季节	,

但我们会注意，不会忘记下一个赛季。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'lekt] [sʌm; səm][naɪs] ['bɔtlz] [ænd; ənd][kɔːks] . "

and	in	the	meantime	we	must	collect	some	nice	bottles	and	corks	.	"
和	在	这	与此同时	我们	必须	收集	一些	好的	瓶子	和	软木塞	.	"

与此同时，我们得收集一些漂亮的瓶子和软木塞。”

" [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , " [sed] [ænt] ['mægi] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] ['belə] [hæd; həd] [rʌn]

"	A	stall	in	the	market	,	"	said	Aunt	Maggie	to	herself	,	when	Bella	had	run
"	一个	摊位	在	这	市场	,	"	说	阿姨	玛吉	到	她自己	,	什么时候	贝拉	有	跑步

[hoʊm] .

home	.
家	.

“市场里的一个摊位，”贝拉跑回家后，玛吉阿姨自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪl] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

"	It	strikes	me	that	before	very	long	they'll	be	opening	a	shop	of	their	own	,
"	它	罢工	我	那	前	非常	长的	他们会	是	开幕	一个	店铺	的	他们的	自己的	,

“我觉得用不了多久，他们就会开自己的店了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː] .

and	right	well	they	deserve	to	succeed	too	.
和	正确的	出色地	他们	应得	到	成功	也	.

他们理应获得成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,

It	isn't	many	children	of	their	age	could	or	would	support	a	whole	family	,
它	不是	许多	孩子们	的	他们的	年龄	可以	或者	会	支持	一个	所有的	家庭	,

很少有像他们这个年纪的孩子能够或愿意养活整个家庭。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [tuː] .

and	be	so	happy	in	their	work	too	.
和	是	所以	快乐的	在	他们的	工作	也	.

他们也会对自己的工作感到非常满意。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [fjuː] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk]

"	Though	the	days	were	short	now	,	and	the	hours	few	when	they	could	work
"	尽管	这	天	是	短的	现在	,	和	这	小时	很少	什么时候	他们	可以	工作

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

out	of	doors	,
出去	的	门	,

“虽然现在白天很短，户外工作的时间也很少，

[ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [tɑːrd] [ænd; ənd] [ruːft] ,

the	fowl	-	house	was	built	and	tarred	and	roofed	,
这	鸡	-	房子	曾是	建造	和	焦油	和	有顶棚	,

鸡舍建好了，抹上了沥青，盖上了屋顶。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɝːtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [wɜːr; wər][pæst] ,

and	fitted	with	perches	before	a	couple	of	weeks	were	past	,
和	适配	和	栖木	前	一个	夫妻	的	周	是	过去的	,

不到两周就装好了栖木。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][help] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els]

for	the	man	they	called	in	to	help	them	with	the	job	had	little	else
为了	这	男人	他们	称为	在	到	帮助	他们	和	这	工作	有	小的	别的

[tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

to	do	at	that	time	of	the	year	,
到	做	在	那	时间	的	这	年	,

因为他们请来帮忙的那个人，在一年中的这个时候也没什么其他事可做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	there	was	so	little	to	be	done	in	the	garden	,
和	那里	曾是	所以	小的	到	是	完毕	在	这	花园	,

花园里几乎没什么事可做，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

the	boys	were	able	to	help	a	great	deal	;
这	男孩们	是	有能力的	到	帮助	一个	伟大的	交易	;

男孩们帮了大忙；

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ænt] ['emə] [soʊ] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	never	in	their	lives	had	they	seen	Aunt	Emma	so	pleased	as	she
和	绝不	在	他们的	生活	有	他们	已见	阿姨	艾玛	所以	高兴	作为	她

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [faʊl] - [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] .

was	with	the	new	fowl	-	house	and	run	.
曾是	和	这	新的	鸡	-	房子	和	跑步	.

他们一生中从未见过艾玛阿姨像对新鸡舍和鸡场那样高兴。

- [maɪ] ['poʊltri] [fɑːrm] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	My	poultry	farm	,	'	she	called	it	,
-	我的	家禽	农场	,	-	她	称为	它	,

她称之为“我的养鸡场”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept]

and	she	was	full	of	plans	as	to	where	the	chickens	were	to	be	kept
和	她	曾是	满的	的	计划	作为	到	在哪里	这	鸡	是	到	是	保留

,

,

,

她对鸡的饲养地点已经有了周密的计划。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	how	they	were	to	be	fed	,	and	the	different	kinds	she	was	going
和	如何	他们	是	到	是	美联储	,	和	这	不同的	种类	她	曾是	去

[tuː; tə] [kiːp] ;

to	keep	;
到	保持	;

以及如何喂养它们，以及她打算饲养哪些不同种类的动物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]

but	it	is	only	fair	to	say	that	her	greatest	pleasure	lay	in	the	interest	her
但	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	她	最	乐趣	躺	在	这	兴趣	她

['brʌðər] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

brother	took	in	it	all	.
兄弟	采取	在	它	全部	.

但公平地说，她最大的乐趣在于哥哥对这一切表现出的兴趣。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

The	hens	were	soon	installed	in	their	new	quarters	,
这	母鸡	是	很快	已安装	在	他们的	新的	四分之一	,

母鸡们很快就搬进了新的鸡舍。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɑːpt]

and	every	day	the	poor	invalid	collected	the	scraps	of	the	house	and	chopped
和	每一个	天	这	贫穷的	无效的	集	这	碎屑	的	这	房子	和	切碎

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

每天，这位可怜的残疾人都会收集房子里的废料，然后把它们剁碎。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pænz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

and	every	night	he	put	the	pans	of	food	in	the	oven	to	warm	,	and	every	day	,
和	每一个	夜晚	他	放	这	平底锅	的	食物	在	这	烤箱	到	温暖的	,	和	每一个	天	,

每天晚上他都把盛着食物的锅放进烤箱里加热，每天，

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,

unless	the	weather	was	very	bad	,
除非	这	天气	曾是	非常	坏的	,

除非天气非常恶劣，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [faʊlz] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

he	managed	to	creep	out	to	give	the	fowls	their	food	and	drink	,
他	管理	到	潜行者	出去	到	给	这	家禽	他们的	食物	和	喝	,

他设法溜出去给家禽喂食喂水。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [egz] .

and	to	collect	the	eggs	.
和	到	收集	这	鸡蛋	.

并收集鸡蛋。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] ,

He	always	washed	and	marked	them	and	arranged	them	for	market	,
他	总是	洗过	和	标记	他们	和	安排	他们	为了	市场	,

他总是把它们洗干净、贴上标签，然后整理好准备出售。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [moʊst] ['temptɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɑ:rk] [braʊn] [wʌnz] [tə'geðər] ,

so	that	they	should	look	most	tempting	,	putting	all	the	dark	brown	ones	together	,
所以	那	他们	应该	看	最多	诱人的	,	推杆	全部	这	黑暗的	棕色的	一个	一起	,

这样，把所有深棕色的放在一起，它们看起来就会最诱人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:mi] [waɪt] [wʌnz] .

and	the	light	brown	ones	,	and	the	creamy	white	ones	.
和	这	光	棕色的	一个	,	和	这	奶油状	白色的	一个	.

还有浅棕色的，以及乳白色的。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [ænt] ['emə] [ri'mɑ:kt] ,

"	I	don't	see	that	there's	any	call	to	take	all	that	trouble	,	"	Aunt	Emma	remarked	,
"	我	不	看	那	有	任何	称呼	到	拿	全部	那	麻烦	,	"	阿姨	艾玛	评论	,

“我觉得没必要这么大费周章，”艾玛阿姨说道。

['ræðər] ['skɔ:rnfəli] .

rather	scornfully	.
相当	轻蔑地	.

带着几分轻蔑。

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] [egz] [ðeɪl] [bai] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeə(r)] [kli:n] [ɔ:r] ['dɜ:rti] , [braʊn] [ɔ:r] [waɪt] . "

"	If	people	want	eggs	they'll	buy	them	,	no	matter	if	they're	clean	or	dirty	,	brown	or	white	.	"
"	如果	人们	想	鸡蛋	他们会	买	他们	,	不	事情	如果	它们是	干净的	或者	肮脏的	,	棕色的	或者	白色的	.	"

“如果人们想要鸡蛋，他们就会买，不管鸡蛋是干净的还是脏的，是棕色的还是白色的。”

" [bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [dəunt] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,

"	But	very	often	they	don't	feel	that	they	want	them	until	they	see	them	looking	clean	and	tempting	,
"	但	非常	经常	他们	不	感觉	那	他们	想	他们	直到	他们	看	他们	寻找	干净的	和	诱人的	,

“但很多时候，只有当她们看到这些东西看起来干净诱人时，才会产生想要购买的欲望。”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kwaɪətli] .
" **answered** **her** **brother** **quietly** **.**
" 回答 她 兄弟 悄悄 .

她哥哥平静地回答道。

" [ə; eɪ]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [eg] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][foʊks] - ['æpitaits] ,
" **A** **dirty** **-** **looking** **egg** **will** **take** **away** **some** **folks** **'** **appetites** **,**
" 一个 肮脏的 - 寻找 蛋 将要 拿 离开 一些 各位 - 食欲 ,

“看起来脏兮兮的鸡蛋会让一些人倒胃口。”

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['hʌŋgri] .
whereas **a** **clean** **one** **will** **make** **them** **feel** **hungry** **.**
然而 一个 干净的 一 将要 制作 他们 感觉 饥饿的 .

而干净的食物会让他们感到饥饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [dʌn] [jet] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [θɪŋz]
There **was** **never** **anything** **but** **good** **done** **yet** **by** **taking** **a** **little** **trouble** **over** **things**
那里 曾是 绝不 任何事物 但 好的 完毕 然而 经过 采取 一个 小的 麻烦 超过 事物
.
:
.

只要稍微花点心思，就总能做好事。

" [ænt] ['emə] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ]
" **Aunt** **Emma** **looked** **unconvinced** **,** **but** **of** **one** **thing** **she** **could** **not** **help** **being**
" 阿姨 艾玛 看起来 不信服 , 但 的 一 事物 她 可以 不是 帮助 存在
[kən'vɪnst] ,
convinced **,**
确信 ,

“艾玛阿姨看起来不太相信，但有一件事她却无法否认，她确信无疑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
and **that** **was** **the** **good** **that** **the** **work** **and** **the** **interest** **of** **it** **were**
和 那 曾是 这 好的 那 这 工作 和 这 兴趣 的 它 是
['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
doing **her** **brother** **.**
正在做 她 兄弟 .

这就是这项工作及其意义对她哥哥带来的好处。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːrid] [soʊ] ['kruːəli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ; [hiː; hi] [felt] [les] [dɪ'prest]
He **no** **longer** **worried** **so** **cruelly** **at** **having** **to** **be** **idle** **;** **he** **felt** **less** **depressed**
他 不 更长 担心 所以 残酷地 在 拥有 到 是 闲置的 ; 他 毛毡 较少的 郁闷
,
,
,

他不再像以前那样为不得不闲着而痛苦不堪；他的抑郁情绪也减轻了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] ,
and **,** **as** **he** **grew** **more** **cheerful** **,** **so** **he** **grew** **stronger** **,**
和 , 作为 他 生长 更多的 快乐 , 所以 他 生长 更强 ,

而且，随着他变得越来越快乐，他的力量也越来越强。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] ['lesnd] ,
and **by** **and** **by** **the** **pain** **he** **suffered** **lessened** **,**
和 经过 和 经过 这 疼痛 他 遭受 减少 ,

渐渐地，他所承受的痛苦减轻了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['betər] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] .
and **he** **was** **able** **to** **walk** **better** **and** **do** **more** **.**
和 他 曾是 有能力的 到 走 更好的 和 做 更多的 .

他走路更稳了，也能做更多的事情了。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [maːrtʃ] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] ,

So	the	months	wore	away	,	and	March	came	on	them	all	too	quickly	,
所以	这	几个月	穿着	离开	,	和	行进	来了	在	他们	全部	也	迅速地	,

就这样，时间飞逝，转眼间三月就到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wiːk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [gruː] [ˈhevɪərðənˈer] .

and	with	each	week	the	work	in	the	garden	grew	heavier	.
和	和	每个	星期	这	工作	在	这	花园	生长	较重	.

每周花园里的劳动量都越来越重。

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [jɪr] ,

"	I	do	believe	we	shall	have	to	have	in	a	man	to	help	us	another	year	,
"	我	做	相信	我们	将	有	到	有	在	一个	男人	到	帮助	我们	其他	年	,

“我相信我们还需要一个人来帮助我们再过一年。”

" [said] [ˈbelə] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][æn; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd]

"	sighed	Bella	,	pausing	in	her	digging	,	and	seating	herself	on	an	upturned
"	叹了口气	贝拉	,	暂停	在	她	挖掘	,	和	座位	她自己	在	一个	翻转

[ˈflaʊər] - [pɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

flower	-	pot	for	a	rest	.
花	-	锅	为了	一个	休息	.

贝拉叹了口气，停下挖土的动作，坐在一个倒扣的花盆上休息了一会儿。

[tɑːm] [groʊn] .

Tom	groaned	.
汤姆	呻吟	.

汤姆呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [ˈhiːl] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əːnz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] .

"	And	he'll	cost	more	than	he	earns	,	most	likely	,	"	he	said	soberly	.
"	和	地狱	成本	更多的	比	他	收入	,	最多	可能	,	"	他	说	清醒地	.

“而且他很可能要花的钱比他赚的钱还多，”他冷静地说。

" [nɑːt] [ɪf] — — " [bɪˈgæn] [ˈbelə] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]

"	Not	if	—	—	"	began	Bella	;	but	what	she	was	going	on	to	say	was	never
"	不是	如果	—	—	"	开始	贝拉	;	但	什么	她	曾是	去	在	到	说	曾是	绝不

[sed] ,

said	,
说	,

“不是如果——”贝拉刚开口，但她接下来想说的话却始终没有说出口。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [naʊ] ,

and	will	never	be	known	now	,
和	将要	绝不	是	已知	现在	,

而现在，这一切都将永远无法得知。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtʃɑːrli] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [paːθ] [ɪn][ə; eɪ]

for	at	that	moment	Charlie	burst	through	the	gate	and	along	the	path	in	a
为了	在	那	片刻	查理	爆裂	通过	这	门	和	沿着	这	小路	在	一个

[greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

great	state	of	excitement	.
伟大的	状态	的	激动	.

就在这时，查理兴奋地冲破大门，沿着小路跑了过来。

" [ges] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !

"	Guess	what	I've	done	!
"	猜测	什么	我已经	完毕	!

猜猜我做了什么！

[ges] [wʌt] [aɪv] [bɔːt] !

Guess	what	I've	bought	!
猜测	什么	我已经	买	!

猜猜我买了什么！

[kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] ! "
Quick , quick , quick ! "
快的 , 快的 , 快的 ! "

快点，快点，快点！

" ['ræbəts] , " [sed] ['belə] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" Rabbits , " said Bella ; " and if you have ,
" 兔子 , " 说 贝拉 ; " 和 如果 你 有 ,

“兔子，”贝拉说；“如果你有的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp][ɔːr] [ðeɪl] [iːt] ['evriθɪŋ] . "
you must keep them shut up or they'll eat everything . "
你 必须 保持 他们 关闭 向上或者 他们会 吃 一切 . "

你必须把它们关起来，否则它们会把所有东西都吃光。

" - ['tɪzənt] ['ræbəts] .
" ' Tisn't rabbits .
" - 不是 兔子 .

“那不是兔子。”

[ges] [ə'gen] . "
Guess again . "
猜测 再次 . "

再猜猜看。

" ['pɪdʒɪns] ? " [gest] [tɑːm] .
" Pigeons ? " guessed Tom .
" 鸽子 ? " 猜对了 汤姆 .

“鸽子？”汤姆猜测道。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ? " [sed] ['belə] .
" A pair of shears ? " said Bella .
" 一个 一对 的 剪 ? " 说 贝拉 .

“一把剪刀？”贝拉问道。

" [ə; eɪ][pɪg] ? " [kraɪd][tɑːm] .
" A pig ? " cried Tom .
" 一个 猪 ? " 哭 汤姆 .

“一头猪？”汤姆喊道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] .
But Charlie only shook his head more and more emphatically .
但 查理 仅有的 摇晃 他的 头 更多的 和 更多的 强调地 .

但查理只是越来越用力地摇头。

" [waɪ] , [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ['eni]
" Why , a swarm of bees , " he burst out , unable to keep his secret any
" 为什么 , 一个 蜂群 的 蜜蜂 , " 他 爆裂 出去 , 无法 到 保持 他的 秘密 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“哎呀，原来是一群蜜蜂！”他再也藏不住秘密，脱口而出。

" [biː] - [skɪp][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] . "
" bee - skip and all ; and the man is bringing them almost at once . "
" 蜜蜂 - 跳过 和 全部 ; 和 这 男人 是 带来 他们 几乎 在 一次 . "

“连蜂卵都带过来了；而且那人几乎立刻就把它们带来了。”

" [biːz] ? " [kraɪd][tɑːm] .
" Bees ? " cried Tom .
" 蜜蜂 ? " 哭 汤姆 .

“蜜蜂？”汤姆喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [biːz] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**bees**	**?**	**"**
"	什么	做	你	知道	关于	蜜蜂	?	"

你对蜜蜂了解多少?

" [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .

"	**Nothing**	**;**	**but**	**I**	**s'pose**	**I**	**can**	**learn**	**.**
"	没有什么	;	但	我	假设	我	能	学习	.

“没什么；但我想我可以学。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] - [skɪp][tuː; tə][stænd] .

Come	**and**	**choose**	**a**	**place**	**for**	**the**	**bee**	**-**	**skip**	**to**	**stand**	**.**
来	和	选择	一个	地方	为了	这	蜜蜂	-	跳过	到	站立	.

请大家来挑选一个地方放置蜂箱。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ] ? "

Where	**shall**	**they**	**go**	**?**	**"**
在哪里	将	他们	去	?	"

他们该去哪里呢?

" [oʊ] , [nɑːt] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['belə] ; " [aɪ][dəunt][laɪk] [biːz] . "

"	**Oh**	**,**	**not**	**anywhere**	**near**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Bella**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**like**	**bees**	**.**	**"**
"	哦	,	不是	任何地方	靠近	我	!	"	哭	贝拉	;	"	我	不	喜欢	蜜蜂	.	"

“哦，千万别靠近我！”贝拉喊道，“我不喜欢蜜蜂。”

" [juːl] [laɪk][ðə; ði] ['hʌni] .

"	**P'raps**	**you'll**	**like**	**the**	**honey**	**.**
"	或许	你会	喜欢	这	蜂蜜	.

“或许你会喜欢蜂蜜。”

[ðə; ði][mæn] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] [læst] [jɪr] .

The	**man**	**says**	**he**	**had**	**pounds**	**and**	**pounds**	**of**	**honey**	**last**	**year**	**.**
这	男人	说道	他	有	磅	和	磅	的	蜂蜜	最后的	年	.

该男子说他去年有很多很多蜂蜜。

[kʌm] [ɑːn] , ['belə] .

Come	**on**	**,**	**Bella**	**.**
来	在	,	贝拉	.

拜托，贝拉。

[kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt] .

Come	**and**	**help**	**me**	**choose**	**a**	**spot**	**.**
来	和	帮助	我	选择	一个	点	.

来帮我选个地方吧。

" ['belə] [went] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːloʊd] .

"	**Bella**	**went**	**,**	**but**	**not**	**very**	**joyfully**	**,**	**and**	**Tom**	**followed**	**.**
"	贝拉	去	,	但	不是	非常	欣喜地	,	和	汤姆	随后	.

贝拉去了，但并不十分高兴，汤姆也跟着去了。

" [juː; jʊ][wəʊnt][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**won't**	**expect**	**me**	**to**	**help**	**you**	**look**	**after**	**them**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	你	惯于	预计	我	到	帮助	你	看	后	他们	,	将要	你	?

“你不会指望我帮你照顾他们吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] , " [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**she**	**asked**	**nervously**	**,**	**"**	**for**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	她	问	紧张地	,	"	为了	我	告诉	你	我	是	害怕的	的	他们	.	"

她紧张地问道：“因为我告诉你，我害怕他们。”

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['sɪriəsli] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] ,

"	**Oh**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**seriously**	**;**	**"**	**and**	**when**	**the**	**honey**	**is**	**ready**	**for**	**market**	**,**
"	哦	不	,	"	说	查理	严重地	;	"	和	什么时候	这	蜂蜜	是	准备好	为了	市场	,

“哦，不，”查理严肃地说；“等到蜂蜜可以上市的时候，

[aɪl] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [stɪŋ] [juː; jʊ] .

I'll	walk	behind	the	cart	with	it	,	for	fear	it	should	sting	you	.
患病的	走	在后面	这	大车	和	它	,	为了	害怕	它	应该	蜇	你	.

我得跟在推车后面走，免得它蛰了你。

" ['belə] [læft] .

"	Bella	laughed	.
"	贝拉	笑了	.

贝拉笑了。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] ?

"	Tom	,	"	she	called	back	,	"	can	you	paint	a	sign	-	board	?
"	汤姆	,	"	她	称为	后退	,	"	能	你	画	一个	符号	-	木板	?

“汤姆，”她回头喊道，“你能画个招牌吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [fruːt] , ['flaʊərz] ,

I'm	sure	we	ought	to	have	one	over	the	gate	to	say	'	Fruit	,	flowers	,
我是	当然	我们	应该	到	有	一	超过	这	门	到	说	-	水果	,	花朵	,

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

我觉得我们应该在大门上方挂一个牌子，写上“水果、鲜花、蔬菜”，

['hʌni] , [egz] , [faʊlz] , ['pɔːrkər] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːrb] [soʊld] [hɪr] . -

honey	,	eggs	,	fowls	,	porkers	,	and	dried	herbs	sold	here	.	'
蜂蜜	,	鸡蛋	,	家禽	,	猪	,	和	干燥	草药	卖	这里	.	-

这里出售蜂蜜、鸡蛋、家禽、猪肉和干香草。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈmenslɪ] .

"	The	idea	pleased	the	boys	immensely	.
"	这	主意	高兴	这	男孩们	非常	.

这个想法让孩子们非常高兴。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [sel] ['eniθɪŋ] [els] ? " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Can't	we	sell	anything	else	?	"	cried	Charlie	.
"	不能	我们	卖	任何事物	别的	?	"	哭	查理	.

“难道我们就不能卖点别的吗？”查理喊道。

" [duː][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Do	try	and	think	of	something	.	"
"	做	尝试	和	思考	的	某物	.	"

“你尽量想想办法。”

" [pərˈhæps] [ænt] ['emə] [wɪl] [sel] [keɪks] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['pæstiːz] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [tiː] [ænd; ənd]

"	Perhaps	Aunt	Emma	will	sell	cakes	and	apple	-	pasties	,	and	provide	tea	and
"	也许	阿姨	艾玛	将要	卖	蛋糕	和	苹果	-	馅饼	,	和	提供	茶	和

['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [kʌp] . "

coffee	for	twopence	a	cup	.	"
咖啡	为了	两便士	一个	杯子	.	"

“或许艾玛阿姨会卖蛋糕和苹果馅饼，再以每杯两便士的价格提供茶和咖啡。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['tʃɑːrliːz] [biːz] , " [læft] ['belə] .

"	And	a	penny	more	to	watch	Charlie's	bees	,	"	laughed	Bella	.
"	和	一个	一分钱	更多的	到	手表	查理的	蜜蜂	,	"	笑了	贝拉	.

“再花一便士看管查理的蜜蜂，”贝拉笑着说。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['mɑːrdʒəri] .

"	Oh	,	here	comes	Margery	.
"	哦	,	这里	来	玛格丽	.

“哦，玛格丽来了。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][seɪ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ][kaʊ] !

Perhaps	she	has	come	to	say	she	has	bought	a	cow	!
也许	她	有	来	到	说	她	有	买	一个	奶牛	!

也许她是来告诉大家她买了一头牛!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fʌn] !

Wouldn't	it	be	fun	!
不会	它	是	乐趣	!

那岂不是很有趣!

" ['tʃɑ:rli] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Charlie	burst	into	a	peal	of	laughter	.
"	查理	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

查理突然放声大笑。

" [hə'loʊ] , ['mɑ:rdʒəri] !

"	Hullo	,	Margery	!
"	你好	,	玛格丽	!

“你好，玛格丽！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ?

"	he	shouted	;	"	what	have	you	got	?
"	他	喊叫	;	"	什么	有	你	得到	?

他喊道：“你有什么？”

[ə; eɪ] [kaʊ] ?

A	cow	?
一个	奶牛	?

一头牛?

" ['mɑ:rdʒəri] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Margery	stood	still	in	the	path	and	stared	at	him	,	her	blue	eyes	full	of
"	玛格丽	站立	仍然	在	这	小路	和	凝视	在	他	,	她	蓝色的	眼睛	满的	的

['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] .

puzzled	surprise	.
困惑	惊喜	.

玛格丽站在路中间，盯着他看，她蓝色的眼睛里充满了困惑和惊讶。

" [ə; eɪ] [kaʊ] ?

"	A	cow	?
"	一个	奶牛	?

“一头牛？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

"	she	repeated	,	as	though	she	could	hardly	believe	her	ears	.
"	她	重复	,	作为	尽管	她	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

“她重复道，仿佛难以置信自己的耳朵。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaʊ] ?

"	How	should	I	have	a	cow	?
"	如何	应该	我	有	一个	奶牛	?

“我应该如何养一头牛？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	looking	questioningly	from	one	to	the	other	.
"	寻找	质疑地	从	一	到	这	其他	.

“疑惑地看着他们俩。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [hoʊm] ['eniθɪŋ] [nuː] ? "

"	Do	you	mean	to	say	you	haven't	brought	home	anything	new	?	"
"	做	你	意思是	到	说	你	还没有	带来	家	任何事物	新的	?	"

你是说你没带任何新东西回家吗?

" [waɪ] , [jes] ,

"	Why	,	yes	,
"	为什么	,	是的	,

“是的，

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌks] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

I've	got	two	of	the	dearest	darling	little	white	ducks	you	ever	saw	in	all	your	life	.
我已经	得到	二	的	这	亲爱的	亲爱的	小的	白色的	鸭子	你	曾经	锯	在	全部	你的	生活	.

我这里有两只你这辈子见过的最可爱的小白鸭。

['belə] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] !

Bella	,	do	come	and	see	them	!
贝拉	,	做	来	和	看	他们	!

贝拉，快来看看他们吧!

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt]

Mrs	.	Carter	gave	them	to	me	,	and	I've	brought	them	home	in	a	basket
太太	.	卡特	给予	他们	到	我	,	和	我已经	带来	他们	家	在	一个	篮子

,

,

,

卡特太太把它们送给了我，我用篮子把它们带回了家。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	I've	been	a	long	time	,
但	我已经	到过	一个	长的	时间	,

但我已经很久没来了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][let][ðem; ðəm]['pæd(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][naɪs][bɪg] ['pʌdlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][oʊ]

because	I	let	them	paddle	in	all	the	nice	big	puddles	we	came	to	,	and	oh
因为	我	让	他们	桨	在	全部	这	好的	大的	水坑	我们	来了	到	,	和	哦

,

,

,

因为我让他们在我们遇到的所有漂亮的大水坑里玩水，哦，

[ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	loved	it	.
他们	喜爱	它	.

他们很喜欢。

[duː] [kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Do	come	,	all	of	you	.
做	来	,	全部	的	你	.

你们都来吧。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

Oh	,	they	are	so	pretty	,	and	I	think	they	know	me	already	.
哦	,	他们	是	所以	漂亮的	,	和	我	思考	他们	知道	我	已经	.

哦，她们真漂亮，而且我觉得她们已经认识我了。

[aɪv] [kɔːld] [wʌn] ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪzi] .

I've	called	one	Snowdrop	,	and	the	other	Daisy	.
我已经	称为	一	雪花莲	,	和	这	其他	雏菊	.

我把其中一朵叫做雪花莲，另一朵叫做雏菊。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] , " [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" she cried , as they hurried after her , " don't you hear them calling to me
" 她 哭 , 作为 他们 慌忙 后 她 , " 不 你 听到 他们 呼叫 到 我
? "
? "
? "

她边喊边追着他们说："你们没听到他们在叫我吗？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [læft] [tɑːm] .
" I should think I did , " laughed Tom .
" 我 应该 思考 我 做过 , " 笑了 汤姆 .

"我想我的确做到了，"汤姆笑着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , - [mæg] , [mæg] , [mæg] , - [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
" They were shouting , ' Mag , Mag , Mag , ' as plain as could be .
" 他们 是 喊叫 , - 磁力 , 磁力 , 磁力 , - 作为 清楚的 作为 可以 是 .

"他们大声喊着'Mag，Mag，Mag'，非常清楚。"

[aɪ][hoʊp] ['tʃɑːrliːz] [biːz] [wəʊnt] [bɪ'gɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
I hope Charlie's bees won't begin shouting to him , too ,
我 希望 查理的 蜜蜂 惯于 开始 喊叫 到 他 , 也 ,

我希望查理的蜜蜂不会也开始对他鸣叫。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ɑːr'selvz] [spiːk] .
or we shan't be able to hear ourselves speak .
或者 我们 不会 是 有能力的 到 听到 我们自己 说话 .

否则我们就听不到自己说话了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][best][ʌv; əv][ɔːl] ,
I shouldn't be surprised if we grew to love them best of all ,
我 不应该 是 惊讶 如果 我们 生长 到 爱 他们 最好的 的 全部 ,

如果我们最终最爱他们，我一点也不觉得奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] . "
because they are nice and quiet . "
因为 他们 是 好的 和 安静的 . "

因为它们安静又和善。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['noʊɪŋli] , " [ɔːr][ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] — — "
" You wait till they are angry , " said Charlie knowingly , " or are swarming — — "
" 你 等待 直到 他们 是 生气的 , " 说 查理 明知 , " 或者 是 蜂拥而至 — — "

"等到他们生气的时候，"查理意味深长地说，"或者等到他们蜂拥而至的时候——"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃænt] [weɪt][fɔːr; fər] , " [sed] ['belə] .
" That's just what I shan't wait for , " said Bella .
" 那就是 只是 什么 我 不会 等待 为了 , " 说 贝拉 .

"我可等不了那种事，"贝拉说。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['mɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , " [dəunt] [kiːp] [ɑːn]
" Oh ! " cried Margery , as though her patience was exhausted , " don't keep on
" 哦 ! " 哭 玛格丽 , 作为 尽管 她 耐心 曾是 筋疲力尽的 , " 不 保持 在
['tɔːkɪŋ] [soʊ] , [pliːz] .
talking so , please .
说 所以 , 请 .

"哦！"玛格丽喊道，仿佛她的耐心已经耗尽，"请不要再说下去了，好吗？"

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [dʌks] .

I	do	want	to	hear	my	ducks	.
我	做	想	到	听到	我的	鸭子	.

我想听听鸭子的叫声。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] , ['wɔdlɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['kriːtʃərz] , " [eint]

"	as	they	suddenly	came	on	the	little	yellow	,	waddling	,	screaming	creatures	,	"	ain't
"	作为	他们	突然	来了	在	这	小的	黄色的	,	摇摇摆摆	,	尖叫	生物	,	"	不是

[ðeɪ] ['lʌvli] ? "

they	lovely	?	"
他们	迷人的	?	"

“当他们突然看到那些黄色的小家伙，摇摇摆摆地走来，尖叫着说：‘它们真可爱！’”

" ['lʌvli] ? " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Lovely	?	"	cried	Charlie	.
"	迷人的	?	"	哭	查理	.

“漂亮吗？”查理喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] . "

"	Why	,	you	said	they	were	white	.	"
"	为什么	,	你	说	他们	是	白色的	.	"

“你不是说他们是白人吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['iːgərli] .

"	Well	,	they	will	be	,	"	she	explained	eagerly	.
"	出色地	,	他们	将要	是	,	"	她	解释	急切地	.

“当然会的，”她急切地解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Of	course	they	are	yellow	to	begin	with	.
"	的	课程	他们	是	黄色的	到	开始	和	.

“它们当然一开始就是黄色的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [wʌnz] [ɑːr; ər] .

All	the	best	ones	are	.
全部	这	最好的	一个	是	.

所有最好的都是如此。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl'redi] .

Look	at	their	feathers	beginning	to	come	already	.
看	在	他们的	羽毛	开始	到	来	已经	.

你看，它们的羽毛都开始长出来了。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [dɪrz] , [dəunt][kraɪ][soʊ] !

Hush	,	hush	,	dears	,	don't	cry	so	!
嘘	,	嘘	,	亲爱的们	,	不	哭	所以	!

嘘，嘘，亲爱的们，别哭了!

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] - [kɔːz] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

I	expect	they	were	frightened	'	cause	I	went	away	,	"	she	explained	,
我	预计	他们	是	害怕	-	原因	我	去	离开	,	"	她	解释	,

“我想他们是被我吓到了，”她解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

as	she	knelt	down	and	took	them	both	in	her	arms	.
作为	她	跪下	向下	和	采取	他们	两个都	在	她	武器	.

她跪下来，将他们两个都抱在怀里。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['belə] .

"	Where	are	they	going	to	sleep	to	-	night	?	"	asked	Bella	.
"	在哪里	是	他们	去	到	睡觉	到	-	夜晚	?	"	问	贝拉	.

“他们今晚睡哪儿？”贝拉问道。

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

Margery	looked	up	with	a	troubled	face	.
玛格丽	看起来	向上	和	一个	麻烦	脸	.

玛格丽抬起头，脸上带着忧虑的神色。

" [aɪ] [spoʊz] [ænt] ['emə] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ?

"	I	s'pose	Aunt	Emma	wouldn't	let	them	sleep	in	my	room	,	in	a	basket	?
"	我	假设	阿姨	艾玛	不会	让	他们	睡觉	在	我的	房间	,	在	一个	篮子	?

“我想艾玛阿姨应该不会让他们睡在我房间里的篮子里吧？”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .

They	would	be	very	good	,	I'm	sure	.
他们	会	是	非常	好的	,	我是	当然	.

我相信他们一定会非常出色。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	wish	she	would	.
我	希望	她	会	.

我希望她能这样做。

" [bʌt; bət] ['belə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] ,

"	But	Bella	assured	her	there	was	no	hope	of	that	,
"	但	贝拉	保证	她	那里	曾是	不	希望	的	那	,

但贝拉向她保证，这种情况绝不可能发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn]

and	that	it	would	be	better	for	the	little	ducks	to	be	out	of	doors	in
和	那	它	会	是	更好的	为了	这	小的	鸭子	到	是	出去	的	门	在

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] .

the	sun	and	fresh	air	.
这	太阳	和	新鲜的	空气	.

而且，让小鸭子们到户外晒晒太阳、呼吸新鲜空气会更好。

[soʊ] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði]

So	Snowdrop	and	Daisy	were	,	to	their	great	delight	,	turned	loose	in	the
所以	雪花莲	和	雏菊	是	,	到	他们的	伟大的	喜	,	转向	松动的	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

于是，雪花莲和雏菊欣喜若狂地被放进了果园里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][naɪs]['ruːmiˌ'rʊmi] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	at	night	a	nice	roomy	chicken	-	coop	was	provided	for	them	,
和	在	夜晚	一个	好的	宽敞	鸡	-	合作社	曾是	假如	为了	他们	,

晚上，它们则住在一个宽敞舒适的鸡舍里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]

and	there	they	grew	plump	and	white	,	and	were	as	happy	as	the
和	那里	他们	生长	丰满	和	白色的	,	和	是	作为	快乐的	作为	这

[deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

days	were	long	.
天	是	长的	.

在那里，它们长得又肥又白，日子越长越快乐。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] , " [sed] ['belə] , ['læfɪŋ] ,

"	Tom	,	you	really	must	put	up	that	sign	,	"	said	Bella	,	laughing	,
"	汤姆	,	你	真的	必须	放	向上	那	符号	,	"	说	贝拉	,	笑	,

“汤姆，你真的应该把那块牌子挂起来，”贝拉笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	they	all	trooped	back	to	the	house	to	get	ready	for	dinner	.
作为	他们	全部	成群结队	后退	到	这	房子	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

他们一行人回到屋里，准备吃晚饭。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ,

"	Well	,	if	I	don't	do	it	soon	,	"	said	Tom	,	"	I	shall	have	to	have	too	,
"	出色地	,	如果	我	不	做	它	很快	,	"	说	汤姆	,	"	我	将	有	到	有	也	,

“好吧，如果我不尽快去做，”汤姆说，“我也得去做。”

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

that's	certain	.
那就是	肯定	.

那是肯定的。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [saɪn] - ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,

"	But	there	was	no	time	for	sign	-	painting	for	the	next	few	months	,
"	但	那里	曾是	不	时间	为了	符号	-	绘画	为了	这	下一个	很少	几个月	,

但接下来的几个月里，根本没有时间绘制招牌。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] .

for	already	the	work	was	almost	more	than	they	could	get	through	.
为了	已经	这	工作	曾是	几乎	更多的	比	他们	可以	得到	通过	.

因为工作量已经几乎超过了他们的能力范围。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ænt] ['emə] , [lent] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ]

All	of	them	,	even	Aunt	Emma	,	lent	a	hand	with	the	digging	and	raking
全部	的	他们	,	甚至	阿姨	艾玛	,	借出的	一个	手	和	这	挖掘	和	耙草

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [aʊt] ;

and	planting	out	;
和	种植	出去	;

包括艾玛阿姨在内的所有人都帮忙挖土、耙地和播种；

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪd] ['sɪriəsli] [mɪs] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [help] .

but	,	there	was	no	doubt	about	it	,	they	did	seriously	miss	their	father's	help	.
但	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	他们	做过	严重地	错过	他们的	父亲的	帮助	.

但毫无疑问，他们确实非常想念父亲的帮助。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [bæks] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [gɔːld] [hændz] [wɜːr; wər]

All	the	weariness	,	the	aching	backs	and	bones	,	and	galled	hands	were
全部	这	疲劳	,	这	疼痛	背部	和	骨头	,	和	恼怒	双手	是

[fər'gɑːtn] , [ðoʊ] ,

forgotten	,	though	,
被遗忘的	,	尽管	,

所有的疲惫、背痛、骨头酸痛以及双手磨破的疼痛都被抛诸脑后了。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

when	the	hardest	of	the	work	was	over	,
什么时候	这	最难	的	这	工作	曾是	超过	,

当最艰难的工作过去之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [tɔɪl] .

and	they	began	to	see	the	results	of	all	their	toil	.
和	他们	开始	到	看	这	结果	的	全部	他们的	辛劳	.

他们开始看到自己辛勤劳动的成果。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [bʊʃɪz] [ɪn] ['bɛləz] ['lævəndər] - [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [jɪr] ,

The	long	stretch	of	grey	-	green	bushes	in	Bella's	lavender	-	bed	was	a	sight	that	year	,
这	长的	拉紧	的	灰色的	-	绿色的	灌木丛	在	贝拉的	薰衣草	-	床	曾是	一个	视线	那	年	,

那一年，贝拉薰衣草花坛里那片灰绿色的灌木丛蔚为壮观。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	her	flower	-	beds	were	a	picture	.
和	她	花	-	床	是	一个	图片	.

她的花坛美极了。

['tʃɑːrliːz] [biːz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,

Charlie's	bees	soon	discovered	them	,
查理的	蜜蜂	很快	发现	他们	,

查理的蜜蜂很快就发现了它们。

[ænd; ənd] ['belə] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər][ɪn]

and	Bella	often	declared	that	except	for	the	time	when	the	beans	were	in
和	贝拉	经常	声明	那	除了	为了	这	时间	什么时候	这	豆子	是	在

['flaʊər] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [biːz] [ə'weɪ] ,

flower	and	drew	the	bees	away	,
花	和	画	这	蜜蜂	离开	,

贝拉经常说，除了豆子开花吸引蜜蜂的那段时间之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ɔːr] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

she	had	no	peace	or	pleasure	with	her	flowers	from	the	time	they	began
她	有	不	和平	或者	乐趣	和	她	花朵	从	这	时间	他们	开始

[tuː; tə] [bluːm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd][soʊld] .

to	bloom	until	after	they	were	gathered	and	sold	.
到	盛开	直到	后	他们	是	聚集	和	卖	.

从花朵开始绽放到被采摘出售，她从未从中获得过平静和快乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [læft]

"	I	am	sure	I	ought	to	have	half	the	profits	from	the	honey	,	"	she	laughed
"	我	是	当然	我	应该	到	有	一半	这	利润	从	这	蜂蜜	,	"	她	笑了

,

,

,

“我肯定应该分到蜂蜜利润的一半，”她笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['nɪrli] [kiːp] [ðə; ði] [biːz] !

"	for	I	nearly	keep	the	bees	!
"	为了	我	几乎	保持	这	蜜蜂	!

“因为我几乎养活了蜜蜂！”

" [ðæt] ['sʌmər] ['rɑːkəts] ['loʊdz] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə]

"	That	summer	Rocket's	loads	grew	so	large	that	a	pony	had	to	be	hired	to
"	那	夏天	火箭的	负载	生长	所以	大的	那	一个	小马	有	到	是	雇用	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

take	his	place	sometimes	,
拿	他的	地方	有时	,

“那年夏天，火箭的负重越来越大，以至于有时不得不租一匹小马来代替它。”

[fɔːr; fər] [ænt] ['ɛməz] [faʊlz] [ænd; ənd] [egz] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	Aunt	Emma's	fowls	and	eggs	added	considerably	to	the	weight	and	to
为了	阿姨	艾玛的	家禽	和	鸡蛋	额外	相当	到	这	重量	和	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bæskəts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .

the	number	of	baskets	they	had	to	get	into	the	cart	.
这	数字	的	篮子	他们	有	到	得到	进入	这	大车	.

艾玛阿姨的家禽和鸡蛋大大增加了马车的重量和篮子的数量。

[soʊ] [suːn] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] ,

So	soon	did	they	repay	themselves	for	the	cost	of	the	fowl	-	house	,
所以	很快	做过	他们	偿还	他们自己	为了	这	成本	的	这	鸡	-	房子	,

他们很快就收回了建造鸡舍的成本。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][pæst] ['belə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər]

that	before	autumn	was	past	Bella	had	begun	once	more	to	hope	that	her
那	前	秋天	曾是	过去的	贝拉	有	开始	一次	更多的	到	希望	那	她

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['riəlaizd] ,

dream	of	a	stall	in	the	market	might	yet	be	realised	,
梦	的	一个	摊位	在	这	市场	可能	然而	是	意识到	,

秋天还没过去，贝拉就再次开始抱有希望，她梦想在市场上拥有一个摊位的愿望或许还能实现。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [tuː] .

and	shortly	too	.
和	不久	也	.

而且很快就会发生。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sel] [naʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

They	had	so	much	to	sell	now	,	and	such	a	variety	of	things	,
他们	有	所以	很多	到	卖	现在	,	和	这样的	一个	种类	的	事物	,

他们现在有很多东西要卖，而且种类繁多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

that	it	took	them	a	very	long	time	to	find	customers	for	all	,	and	it
那	它	采取	他们	一个	非常	长的	时间	到	寻找	顾客	为了	全部	,	和	它

[wʌz; wəz] ['veri] ,

was	very	,
曾是	非常	,

他们花了很长时间才为所有产品找到客户，而且非常.....

['veri] , ['taɪərɪŋ][wɜːrk] , [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

very	,	tiring	work	,	they	found	,	to	go	round	from	house	to	house	,
非常	,	令人疲惫	工作	,	他们	成立	,	到	去	圆形的	从	房子	到	房子	,

他们发现，挨家挨户走访是一项非常累人的工作。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

all	over	the	hilly	little	town	.
全部	超过	这	丘陵	小的	镇	.

遍布这座丘陵小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl]

It	meant	long	,	weary	hours	of	tramping	,	and	often	they	could	not	get	home	till
它	意思是	长的	,	厌倦	小时	的	徒步旅行	,	和	经常	他们	可以	不是	得到	家	直到

[kwaɪt] [leɪt] .

quite	late	.
相当	晚的	.

这意味着要跋涉很长时间，疲惫不堪，而且他们常常要到很晚才能回家。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Then	,	quite	suddenly	,	one	day	,	when	they	had	got	home	late	,	and	more	than
然后	,	相当	突然	,	一	天	,	什么时候	他们	有	得到	家	晚的	,	和	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['taɪərd] ,

usually	tired	,
通常	疲劳的	,

然后，突然有一天，他们很晚才回家，而且比平时更加疲惫，

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [step] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

the	next	and	long	-	hoped	-	for	step	was	decided	upon	.
这	下一个	和	长的	-	希望	-	为了	步	曾是	决定	之上	.

下一步，也是大家期待已久的一步，终于确定了。

[ðeɪ] [wʊd] [rent] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

They	would	rent	a	stall	in	the	market	for	the	winter	months	,	at	any	rate	,
他们	会	租	一个	摊位	在	这	市场	为了	这	冬天	几个月	,	在	任何	速度	,

至少在冬季，他们会在市场上租个摊位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['sætərdeɪ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] .

and	they	would	begin	on	the	very	next	Saturday	as	ever	was	.
和	他们	会	开始	在	这	非常	下一个	周六	作为	曾经	曾是	.

他们照常在下一个星期六开始。

[wen] [wʌns] [ðɪs] [greɪt] [step] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət]

When	once	this	great	step	was	decided	upon	,	preparations	had	to	begin	at
什么时候	一次	这	伟大的	步	曾是	决定	之上	,	准备工作	有	到	开始	在

[wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

once	,	and	in	earnest	,
一次	,	和	在	认真	,

一旦决定采取这一重大举措，就必须立即认真地开始准备工作。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [waɪt] [klɔːðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] ,

for	long	white	cloths	to	cover	the	shelves	had	to	be	bought	and	made	,
为了	长的	白色的	布料	到	覆盖	这	货架	有	到	是	买	和	制成	,

需要购买和制作长长的白色布匹来遮盖书架，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] ['deɪnti] .

to	make	them	look	clean	and	dainty	.
到	制作	他们	看	干净的	和	纤巧	.

使它们看起来干净精致。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [ɔːl] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]

In	a	state	of	great	excitement	they	all	practised	on	the	kitchen	table	how	they	would
在	一个	状态	的	伟大的	激动	他们	全部	已实践	在	这	厨房	桌子	如何	他们	会

[ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ,

arrange	the	things	,
安排	这	事物	,

他们兴奋极了，在厨房的桌子上练习着如何摆放这些东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][biː; bi][moʊst] [ə'træktɪv]

and	how	they	should	be	laid	out	to	look	their	best	and	be	most	attractive
和	如何	他们	应该	是	铺设	出去	到	看	他们的	最好的	和	是	最多	吸引人的

.

:

.

以及如何摆放才能使它们看起来最好、最吸引人。

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

Margery	looked	on	with	the	keenest	interest	.
玛格丽	看起来	在	和	这	最热衷	兴趣	.

玛格丽饶有兴致地看着。

" [oʊ] , [ænt] ['emə] , [duː][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	Oh	,	Aunt	Emma	,	do	let	me	go	with	them	on	Saturday	.
"	哦	,	阿姨	艾玛	,	做	让	我	去	和	他们	在	周六	.

“哦，艾玛阿姨，请让我星期六和他们一起去吧。”

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['iːgərli] .

Just	this	once	,	"	she	pleaded	eagerly	.
只是	这	一次	,	"	她	恳求	急切地	.

“就这一次，”她恳求道。

" [aɪ][dəunt] [weɪ] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]['poʊni] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ,

"	I	don't	weigh	very	heavy	,	and	I'm	sure	the	pony	wouldn't	mind	me	,
"	我	不	称重	非常	重的	,	和	我是	当然	这	小马	不会	头脑	我	,

“我体重不重，我相信小马不会介意我的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi]['evər][soʊ] [gʊd] .

and	I'd	be	ever	so	good	.
和	ID	是	曾经	所以	好的	.

我会做得非常好。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	wouldn't	be	a	bit	of	trouble	,	not	the	very	least	little	bit	.
我	不会	是	一个	少量	的	麻烦	,	不是	这	非常	至少	小的	少量	.

我不会给你添麻烦，一点儿也不会。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

['dædi] , [duː] [seɪ] [jes] !

Daddy	,	do	say	yes	!
爸爸	,	做	说	是的	!

爸爸，一定要答应!

[tɑːm][ænd; ənd] ['belə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Tom	and	Bella	will	take	care	of	me	.
汤姆	和	贝拉	将要	拿	关心	的	我	.

汤姆和贝拉会照顾我的。

" [ænt] ['emə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

"	Aunt	Emma	looked	at	her	doubtfully	,	but	there	was	a	smile	at	the
"	阿姨	艾玛	看起来	在	她	怀疑地	,	但	那里	曾是	一个	微笑	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

corner	of	her	mouth	.
角落	的	她	嘴	.

“艾玛阿姨疑惑地看着她，但嘴角却带着一丝微笑。”

" [wel] , [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt][get][soʊld] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

"	Well	,	take	care	you	don't	get	sold	too	,	"	she	said	;	"	if	you	do	,
"	出色地	,	拿	关心	你	不	得到	卖	也	,	"	她	说	;	"	如果	你	做	,

“嗯，小心别也被卖掉了，”她说；“如果你被卖掉了，

[aɪ] [ʃænt] [bai] [juː; jʊ] [bæk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	shan't	buy	you	back	,	I	promise	you	.
我	不会	买	你	后退	,	我	承诺	你	.

我保证，我不会把你买回来。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I've	a	good	mind	to	walk	in	myself	in	the	afternoon	,	"	she	added	,
我已经	一个	好的	头脑	到	走	在	我	在	这	下午	,	"	她	额外	,

“我下午很想自己去散步，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

turning	to	her	brother	.
转弯	到	她	兄弟	.

转向她的哥哥。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['nɔːtən] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [felt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	I	haven't	seen	Norton	Market	for	years	,	and	I've	often	felt	I'd	like	to	.
"	我	还没有	已见	诺顿	市场	为了	年	,	和	我已经	经常	毛毡	ID	喜欢	到	.

“我已经好几年没去过诺顿市场了，我常常很想去看看。”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] ['helpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːl] [ðer; ðər] .

I	little	thought	I	should	ever	be	helping	to	have	a	stall	there	.
我	小的	想法	我	应该	曾经	是	帮助	到	有	一个	摊位	那里	.

我做梦也没想到自己有一天会在那里帮忙摆摊。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , ['wɪljəm] . "

I	really	think	I	must	go	in	,	William	.	"
我	真的	思考	我	必须	去	在	,	威廉	.	"

威廉，我觉得我必须进去了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] ['redɪli] .
" You could drive home , " said Tom readily .
" 你 可以 驾驶 家 , " 说 汤姆 容易 .

“你可以开车回家，”汤姆爽快地说道。

" ['belə] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['poʊni] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] .
" Bella can manage the pony , and I'll walk .
" 贝拉 能 管理 这 小马 , 和 患病的 走 .

“贝拉可以骑小马，我走路就行了。”

" ['belə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] ['sentərd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Bella was looking at her father , all her thoughts centred on him .
" 贝拉 曾是 寻找 在 她 父亲 , 全部 她 想法 居中 在 他 .

贝拉看着她的父亲，她的全部思绪都集中在他身上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
The only shadow on their day , the day when they would reach the height of
这 仅有的 阴影 在 他们的 天 , 这 天 什么时候 他们 会 抵达 这 高度 的
[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ,
their ambition ,
他们的 志向 ,

在他们即将实现抱负的巅峰之日，唯一笼罩着他们的阴影是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
was that he would not be there to see it .
曾是 那 他 会 不是 是 那里 到 看 它 .

最让他难过的是，他无法亲眼目睹这一切。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
She knew that he was feeling it too .
她 知道 那 他 曾是 感觉 它 也 .

她知道他也感同身受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It would have been such a pleasure to him ,
它 会 有 到过 这样的 一个 乐趣 到 他 ,

对他来说，那该是多么令人高兴的事啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] .
such a grand break in the monotony of his life , if he could have gone too .
这样的 一个 盛大 休息 在 这 单调 的 他的 生活 , 如果 他 可以 有 已消失 也 .

如果他也能去的话，那将是他单调生活中多么大的一次重大突破啊。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ; [sʌm; səm] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,
" Oh , it must be managed somehow ; some way must be found ,
" 哦 , 它 必须 是 管理 不知何故 ; 一些 方式 必须 是 成立 ,

“哦，这件事总得想办法解决；总得找到某种方法。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['despərətli] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" she thought desperately — and then inspiration came to her .
" 她 想法 绝望地 — 和 然后 灵感 来了 到 她 .

她绝望地想着——然后灵感来了。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɔːr] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [raɪt] .
" Father , you must come too , " she cried , " or — or it won't be a bit right .
" 父亲 , 你 必须 来 也 , " 她 哭 , " 或者 — 或者 它 惯于 是 一个 少量 正确的 .

“父亲，你也必须来，”她喊道，“否则——否则就一点也不对劲。”

[ænt] ['emə] , [kɑːnt][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ?
Aunt Emma , can't we manage like this , just for once ?
阿姨 艾玛 , 不能 我们 管理 喜欢 这 , 只是 为了 一次 ?

艾玛阿姨，我们就不能这样凑合一次吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Suppose	you	drive	in	with	Tom	and	all	the	things	in	the	morning	,
认为	你	驾驶	在	和	汤姆	和	全部	这	事物	在	这	早晨	,

假设你早上开车带着汤姆和所有东西进来，

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] [ænd; ənd]

"	—	and	she	choked	back	her	disappointment	that	,	after	all	her	dreams	and
"	—	和	她	窒息	后退	她	失望	那	,	后	全部	她	梦境	和

[hoʊps] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

hopes	and	longings	,
希望	和	渴望	,

——她强忍住失望，因为在她所有的梦想、希望和渴望之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][hɜːr'self][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɑːrkɪt] - [stɔːl] ,

she	would	not	be	there	herself	to	arrange	her	first	market	-	stall	,
她	会	不是	是	那里	她自己	到	安排	她	第一的	市场	-	摊位	,

她本人不会亲自到场安排她的第一个市场摊位，

— " [ðen] [aɪ] [wɪl] [draɪv] ['fɑːðər] [ɪn]['leɪtər][ɪn]['mɪsɪz] . - ['dɑːŋki] - [kɑːrt] .

—	"	then	I	will	drive	father	in	later	in	Mrs	.	Wintle's	donkey	-	cart	.
—	"	然后	我	将要	驾驶	父亲	在	之后	在	太太	.	-	驴	-	大车	.

“那我稍后会用温特尔太太的驴车送父亲进去。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ] [draɪv] , ['fɑːðər] ?

Do	you	think	you	could	bear	the	drive	,	father	?
做	你	思考	你	可以	熊	这	驾驶	,	父亲	?

父亲，您认为自己能承受这样的奔波吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	asked	anxiously	,	her	eyes	alight	with	excitement	.
"	她	问	焦虑地	,	她	眼睛	点燃	和	激动	.

她焦急地问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['iːgərli] .

"	I	believe	it	would	do	me	good	,	"	he	answered	eagerly	.
"	我	相信	它	会	做	我	好的	,	"	他	回答	急切地	.

“我相信这对我有好处，”他急切地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['belə] [hæd; həd] [bɪn]

His	face	had	been	growing	brighter	and	brighter	all	the	time	Bella	had	been
他的	脸	有	到过	生长	更亮	和	更亮	全部	这	时间	贝拉	有	到过

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

在贝拉说话的这段时间里，他的脸色越来越红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['taɪərd] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ,

and	his	poor	tired	eyes	were	as	full	of	a	wistful	longing	,
和	他的	贫穷的	疲劳的	眼睛	是	作为	满的	的	一个	怅惘	渴望	,

他那双疲惫的眼睛里充满了惆怅的渴望。

[æz; əz][wɜːr; wər] ['mɑːrdʒəriz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

as	were	Margery's	a	few	moments	before	.
作为	是	玛格丽的	一个	很少	时刻	前	.

就像几分钟前玛格丽的情况一样。

" [aɪv] [θɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ,

"	I've	thought	many	a	time	how	nice	a	little	outing	would	be	,
"	我已经	想法	许多	一个	时间	如何	好的	一个	小的	外出	会	是	,

我曾多次想过，如果能出去散散步该有多好啊。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðer; ðər] [nuː] ['ventʃər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	I	do	want	to	see	the	children	make	their	new	venture	,	"	he	added	,
和	我	做	想	到	看	这	孩子们	制作	他们的	新的	风险投资	,	"	他	额外	,

“我确实想看到孩子们开启他们的新事业，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

turning	to	his	sister	.
转弯	到	他的	姐姐	.

转向他的妹妹。

" [its] [wʌn] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	It's	one	I've	been	wanting	for	them	ever	since	the	beginning	.
"	它是	一	我已经	到过	想要	为了	他们	曾经	自从	这	开始	.

“从一开始，我就一直希望他们能得到这个。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ,

"	So	it	was	all	settled	,
"	所以	它	曾是	全部	定居	,

“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['aʊtɪŋ] ,

and	in	her	joy	and	pride	at	taking	her	father	for	his	first	outing	,
和	在	她	喜悦	和	自豪	在	采取	她	父亲	为了	他的	第一的	外出	,

她满心欢喜和自豪地带着父亲进行他的第一次外出活动，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][fɜːrst] [stɔːl] .

she	quite	forgot	her	desire	to	arrange	their	first	stall	.
她	相当	忘了	她	欲望	到	安排	他们的	第一的	摊位	.

她完全忘记了自己想要布置第一个摊位的愿望。

[tuː; tə]['mɑːrdʒəri][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

To	Margery	there	was	nothing	wanting	in	her	pleasure	.
到	玛格丽	那里	曾是	没有什么	想要	在	她	乐趣	.

对玛格丽来说，她的快乐中没有任何缺失。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɔːtən] [ænd; ənd][sɪt] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] [bɪ'haɪnd]

To	be	allowed	to	go	to	Norton	and	sit	like	a	real	market	-	woman	behind
到	是	允许	到	去	到	诺顿	和	坐	喜欢	一个	真实的	市场	-	女士	在后面

[ə; eɪ]['riːəl] [stɔːl] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd]['peɪpər][bægz][ænd; ənd] ['meʒərz] ;

a	real	stall	with	scales	and	paper	bags	and	measures	;
一个	真实的	摊位	和	秤	和	纸	包	和	措施	;

获准前往诺顿，像一个真正的市场妇女一样，坐在一个真正的摊位后面，用秤、纸袋和量具来计量商品；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [baɪ] ,

to	see	the	people	come	up	and	buy	,
到	看	这	人们	来	向上	和	买	,

看到人们上前购买，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] [peːsiz] [ænd; ənd][hænd] ['mʌni] [tuː; tə][tɑːm][ɔːr] [ænt] ['emə] ,

and	open	their	purses	and	hand	money	to	Tom	or	Aunt	Emma	,
和	打开	他们的	钱包	和	手	钱	到	汤姆	或者	阿姨	艾玛	,

然后打开钱包，把钱递给汤姆或艾玛阿姨。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][ɔːr] [ænt] ['emə] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]

and	then	to	see	Tom	or	Aunt	Emma	go	to	the	cash	-	box	and	put	in	the
和	然后	到	看	汤姆	或者	阿姨	艾玛	去	到	这	现金	-	盒子	和	放	在	这

['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

money	and	take	out	the	change	,
钱	和	拿	出去	这	改变	,

然后看到汤姆或艾玛阿姨去收银箱投币、找零。

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] [tuː]

was	all	wonderful	and	lovely	enough	,	but	to	have	her	father	there	too
曾是	全部	精彩的	和	迷人的	足够的	,	但	到	有	她	父亲	那里	也

[meɪd] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ;

made	everything	quite	perfect	;
制成	一切	相当	完美的	;

一切都已经足够美好可爱了，但她父亲的陪伴让一切都变得完美无缺；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd] [θruː] ,

and	her	only	trouble	was	that	so	many	hours	had	to	be	lived	through	,
和	她	仅有的	麻烦	曾是	那	所以	许多	小时	有	到	是	居住地	通过	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

她唯一的烦恼就是，无论如何，她都必须熬过那么多漫长的时光。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

before	these	wonderful	things	could	happen	.
前	这些	精彩的	事物	可以	发生	.

在这些美好的事情发生之前。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

After	all	,	it	was	not	so	very	long	to	wait	.
后	全部	,	它	曾是	不是	所以	非常	长的	到	等待	.

毕竟，等待的时间并不算太长。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

To	the	others	the	time	was	all	too	short	for	all	they	had	to	do	.
到	这	其他的	这	时间	曾是	全部	也	短的	为了	全部	他们	有	到	做	.

对其他人来说，时间太短了，他们要做的事情太多了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [trʌs] ,

There	were	fowls	and	ducks	to	pluck	and	truss	,
那里	是	家禽	和	鸭子	到	采摘	和	桁架	,

有家禽和鸭子需要拔毛和捆扎，

[ænd; ənd] [pæk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːðz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃæloʊ] ['bæskəts] ; [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə]

and	pack	in	the	snow	-	white	cloths	in	the	big	shallow	baskets	;	and	eggs	to
和	盒	在	这	雪	-	白色的	布料	在	这	大的	浅的	篮子	;	和	鸡蛋	到

[pæk] ;

pack	;
盒	;

用雪白的布把东西装进大浅篮子里；还要装鸡蛋；

['flaʊərz] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ɪn] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ['bʌntʃɪz] ; ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [skrʌb]

flowers	to	gather	and	tie	up	in	tastefully	arranged	bunches	;	vegetables	to	scrub
花朵	到	收集	和	领带	向上	在	品味高雅	安排	成捆	;	蔬菜	到	擦洗

[ænd; ənd] [trɪm] ,

and	trim	,
和	修剪	,

采摘鲜花，扎成雅致的花束；清洗蔬菜，修剪整齐。

[ænd; ənd] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['hʌni] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæmz] [tuː; tə] [pæk] .

and	baskets	of	honey	,	bottles	of	herbs	,	and	home	-	made	jams	to	pack	.
和	篮子	的	蜂蜜	,	瓶子	的	草药	,	和	家	-	制成	果酱	到	盒	.

还有装满蜂蜜的篮子、装满香草的瓶子和自制果酱需要打包。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

There	was	a	great	deal	to	do	,	but	their	hearts	were	in	the	work	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	,	但	他们的	心	是	在	这	工作	,

要做的事情很多，但他们都全心投入到工作中。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] .

and	all	felt	proud	enough	of	their	little	show	when	it	was	ready	.
和	全部	毛毡	自豪的	足够的	的	他们的	小的	展示	什么时候	它	曾是	准备好	.

当演出结束后，大家都对自己的小节目感到非常自豪。

[tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ,

To	Margery's	relief	the	great	day	came	at	last	,	and	,
到	玛格丽的	宽慰	这	伟大的	天	来了	在	最后的	,	和	,

令玛格丽松了一口气的是，这一天终于到来了，而且，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	it	knew	what	was	expected	of	it	,
作为	尽管	它	知道	什么	曾是	预期的	的	它	,

仿佛它知道人们对它的期望是什么似的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

it	dawned	as	bright	and	beautiful	as	any	one	could	desire	.
它	黎明	作为	明亮的	和	美丽的	作为	任何	一	可以	欲望	.

天亮了，景色美极了，正如任何人所期盼的那样。

[ɔːl][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt] ,

All	were	up	early	,	but	Charlie	was	the	first	to	start	,
全部	是	向上	早期的	,	但	查理	曾是	这	第一的	到	开始	,

大家都起得很早，但查理是第一个开始的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .

as	he	was	going	to	walk	the	whole	distance	.
作为	他	曾是	去	到	走	这	所有的	距离	.

因为他打算步行全程。

[tɑːm][ænd; ənd] [ænt] ['emə] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]['stɑːrtɪd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Tom	and	Aunt	Emma	and	Margery	started	an	hour	later	,
汤姆	和	阿姨	艾玛	和	玛格丽	开始	一个	小时	之后	,

汤姆、艾玛阿姨和玛格丽晚一个小时出发。

[bʌt; bət] ['belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ɪ'levən] ,

but	Bella	and	her	father	did	not	leave	until	eleven	,
但	贝拉	和	她	父亲	做过	不是	离开	直到	十一	,

但贝拉和她父亲直到十一点才离开。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ,

when	the	day	was	at	its	warmest	and	brightest	,
什么时候	这	天	曾是	在	它是	最温暖	和	最亮的	,

当一天中最温暖、阳光最灿烂的时候，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [briːz] ['bloʊɪŋ]

and	as	they	drove	along	the	sunny	road	with	the	beautiful	fresh	breeze	blowing
和	作为	他们	驾驶	沿着	这	阳光明媚	路	和	这	美丽的	新鲜的	微风	吹

['dʒentli][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

gently	on	their	faces	,
轻轻地	在	他们的	面孔	,

他们沿着阳光明媚的公路行驶，清新的微风轻轻吹拂着他们的脸庞。

['belə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] , ['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [felt][soʊ][glæd][ænd; ənd] [praʊd] .

Bella	thought	she	had	never	,	never	in	her	life	before	felt	so	glad	and	proud	.
贝拉	想法	她	有	绝不	,	绝不	在	她	生活	前	毛毡	所以	高兴的	和	自豪的	.

贝拉心想，她这辈子从来没有像现在这样感到如此高兴和自豪过。

[wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [haʊ]

Whenever	they	passed	a	cottage	the	neighbours	came	out	to	tell	the	invalid	how
每当	他们	通过了	一个	小屋	这	邻居	来了	出去	到	告诉	这	无效的	如何

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ə'gen] ;

good	it	was	to	see	him	as	far	as	that	again	;
好的	它	曾是	到	看	他	作为	远的	作为	那	再次	;

每当他们路过一间小屋，邻居们都会出来告诉这位病人，很高兴再次见到他到那里来；

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

indeed	,	every	one	they	met	had	a	warm	greeting	of	some	kind	for	him	.
的确	,	每一个	一	他们	遇见	有	一个	温暖的	问候	的	一些	种类	为了	他	.

事实上，他们遇到的每个人都对他表示了热情的问候。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Then	,	when	they	had	passed	all	the	people	and	the	houses	,	and	had
然后	,	什么时候	他们	有	通过了	全部	这	人们	和	这	房屋	,	和	有

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

the	road	to	themselves	,
这	路	到	他们自己	,

然后，当他们穿过所有的人群和房屋，独自走在路上时，

[ðer; ðər][maɪndz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

their	minds	went	back	to	the	past	.
他们的	思想	去	后退	到	这	过去的	.

他们的思绪回到了过去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['maɪlstoʊn] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

When	they	came	to	the	old	milestone	where	her	father	used	to	wait	for
什么时候	他们	来了	到	这	老的	里程碑	在哪里	她	父亲	用过的	到	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们来到她父亲过去常等他们的那座老里程碑时，

['belə] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] ,

Bella	almost	stopped	the	donkey	,	and	,
贝拉	几乎	停止	这	驴	,	和	,

贝拉几乎拦住了驴子，而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [veɪn]

for	the	first	time	since	that	dreadful	day	when	they	had	waited	there	in	vain
为了	这	第一的	时间	自从	那	可怕	天	什么时候	他们	有	等待	那里	在	徒劳

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

自从那可怕的一天以来，他们第一次在那里徒劳地等待他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [stoʊn] .

she	could	bear	to	look	at	the	old	grey	stone	.
她	可以	熊	到	看	在	这	老的	灰色的	石头	.

她不忍心去看那块古老的灰色石头。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	wonder	when	—	—	"	she	began	,	but	stopped	for	fear	of	hurting	him	.
"	我	想知道	什么时候	—	—	"	她	开始	,	但	停止	为了	害怕	的	受伤	他	.

“我想知道什么时候——”她开口说道，但又因为害怕伤害他而停了下来。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

He	guessed	what	she	had	been	going	to	say	.
他	猜对了	什么	她	有	到过	去	到	说	.

他猜到了她原本要说什么。

" [aɪ] [bliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'gen] [ðæt] [fɑːr][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	I	b'lieve	I	shall	walk	again	that	far	to	meet	you	,	"	he	said	cheerfully	.
"	我	相信	我	将	走	再次	那	远的	到	见面	你	,	"	他	说	愉快地	.

“我相信我还会再走那么远的路去见你，”他兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [eint] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	You	will	find	me	standing	there	some	day	when	you	ain't	expecting	it	;
"	你	将要	寻找	我	常设	那里	一些	天	什么时候	你	不是	期待	它	;

“总有一天，当你意想不到的时候，你会发现我站在那里；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['belə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	and	if	Bella	could	have	been	happier	than	she	was	before	,	she	was
"	和	如果	贝拉	可以	有	到过	更快乐	比	她	曾是	前	,	她	曾是

[ðen] .

then	.
然后	.

“如果贝拉曾经比现在更快乐的话，那么那时她就已经很快乐了。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['nɔːtən] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [fʊl]

When	they	reached	Norton	the	town	was	already	full	,	and	the	market	in	full
什么时候	他们	达到	诺顿	这	镇	曾是	已经	满的	,	和	这	市场	在	满的

[swɪŋ] .

swing	.
摇摆	.

当他们到达诺顿时，镇上已经人山人海，集市也热闹非凡。

['belə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd]

Bella	had	never	before	arrived	at	this	time	,	and	to	her	it	all	seemed
贝拉	有	绝不	前	到达的	在	这	时间	,	和	到	她	它	全部	似乎

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

new	and	strange	,
新的	和	奇怪的	,

贝拉以前从未在这个时间到过这里，对她来说，一切都显得既新鲜又陌生。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	most	intensely	interesting	.
和	最多	强烈地	有趣的	.

而且非常有趣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

But	of	course	the	market	-	house	was	the	goal	they	were	making	for	,
但	的	课程	这	市场	-	房子	曾是	这	目标	他们	是	制作	为了	,

当然，他们此行的最终目标是市场大楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	they	could	not	loiter	on	the	way	.
和	他们	可以	不是	游荡	在	这	方式	.

他们不能在路上逗留。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daʊn] [ðer; ðər] ,

She	was	to	put	her	father	down	there	,
她	曾是	到	放	她	父亲	向下	那里	,

她要把她父亲放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [liːv] ['rɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	then	drive	on	and	leave	Rocket	at	the	stable	,	so	that	she	,
和	然后	驾驶	在	和	离开	火箭	在	这	稳定的	,	所以	那	她	,

然后开车继续前行，把火箭留在马厩里，这样她，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] ,

the	beginner	of	it	all	,	the	founder	of	the	market	garden	,
这	初学者	的	它	全部	,	这	创始人	的	这	市场	花园	,

一切的始作俑者，菜园的创始人，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔɪl] .

would	be	the	last	to	see	this	,	the	great	climax	to	their	toil	.
会	是	这	最后的	到	看	这	,	这	伟大的	高潮	到	他们的	辛劳	.

他们将是最后一个看到这一幕的人，这是他们辛勤劳作的伟大高潮。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

For	just	a	moment	she	did	feel	a	sense	of	disappointment	.
为了	只是	一个	片刻	她	做过	感觉	一个	感觉	的	失望	.

她确实有一瞬间感到失望。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [hæf] [gɔːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][set] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər][stɔːl] [jet] .

Here	was	the	day	half	gone	already	,	and	she	had	not	set	eyes	on	their	stall	yet	.
这里	曾是	这	天	一半	已消失	已经	,	和	她	有	不是	放	眼睛	在	他们的	摊位	然而	.

一天已经过去一半了，她却还没看到他们的摊位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] ,

But	the	thought	was	soon	followed	by	one	of	shame	for	her	ingratitude	,
但	这	想法	曾是	很快	随后	经过	一	的	耻辱	为了	她	忘恩负义	,

但紧接着，她又为自己的忘恩负义感到羞愧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	when	she	reached	the	market	at	last	she	felt	she	would	not	for	all	the	world	have	had	things	other	than	they	were	,
和	什么时候	她	达到	这	市场	在	最后的	她	毛毡	她	会	不是	为了	全部	这	世界	有	有	事物	其他	比	他们	是	,

当她终于到达市场时，她觉得无论如何，她都不会拥有现在这些东西。

[ɔːr][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

or	have	come	at	any	other	time	.
或者	有	来	在	任何	其他	时间	.

或者在其他任何时间到来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔːl] — [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [lɑːrdʒ] ['empti] ['speɪsɪz] [meɪd] [baɪ] ['meni] [pəː'tʃeizəz] — [sæt][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

For	there	,	behind	the	stall	—	now	showing	large	empty	spaces	made	by	many	purchasers	—	sat	her	father	,
为了	那里	,	在后面	这	摊位	—	现在	显示	大的	空的	空间	制成	经过	许多	购买者	—	卫星	她	父亲	,

因为就在那里，在摊位后面——现在摊位上因为顾客众多而留下了大片空位——坐着她的父亲。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

looking	more	perfectly	happy	and	content	than	she	had	ever	remembered	seeing	him	.
寻找	更多的	完美	快乐的	和	内容	比	她	有	曾经	记得	看到	他	.

他看起来比她记忆中任何时候都更加幸福满足。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [stʊd] ['mɑːrdʒəri] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [feɪs] .

And	there	,	beside	him	,	stood	Margery	,	looking	on	at	everything	with	an	intensely	interested	face	.
和	那里	,	旁	他	,	站立	玛格丽	,	寻找	在	在	一切	和	一个	强烈地	感兴趣的	脸	.

玛格丽就站在他旁边，一脸饶有兴致地看着周围的一切。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Aunt	**Emma**	**was**	**hovering**	**between**	**the**	**poultry**	**and**	**the**	**flowers**	**,**
阿姨	艾玛	曾是	悬停	之间	这	家禽	和	这	花朵	,

艾玛阿姨在禽鸟和花丛之间徘徊着。

['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] ['i:v(ə)n][tɑ:m] ,

trying	**hard**	**to**	**serve**	**two**	**customers**	**at**	**once**	**,**	**while**	**even**	**Tom**	**,**
尝试	难的	到	服务	二	顾客	在	一次	,	尽管	甚至	汤姆	,

汤姆努力同时服务两位顾客，

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [si:md] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['kʌstəmər]

though	**so**	**much**	**more**	**accustomed**	**to**	**it**	**,**	**seemed**	**puzzled**	**to**	**know**	**which**	**customer**
尽管	所以	很多	更多的	习惯	到	它	,	似乎	困惑	到	知道	哪个	顾客

[tu:; tə] [sɜ:rv] [fɜ:rst] ,

to	**serve**	**first**	**,**
到	服务	第一的	,

虽然他已经习以为常，但似乎还是不明白应该先服务哪位顾客。

[soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fru:t] [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

so	**many**	**were**	**coming**	**to**	**him**	**for**	**fruit**	**or**	**vegetables**	**,**
所以	许多	是	未来	到	他	为了	水果	或者	蔬菜	,

很多人都来找他买水果蔬菜，

[ɔ:r][tu:; tə] [li:v] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ,

or	**to**	**leave**	**orders**	**for**	**things**	**to**	**be**	**delivered**	**through**	**the**	**week**	**,**
或者	到	离开	订单	为了	事物	到	是	发表	通过	这	星期	,

或者下单订购物品，安排在一周内送货。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

or	**to**	**be**	**brought**	**there**	**on**	**the**	**following**	**Saturday**	**.**
或者	到	是	带来	那里	在	这	下列的	周六	.

或者在下周六送到那里。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lendɪŋ] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][hænd] .

Charlie	**was**	**bustling**	**around**	**,**	**lending**	**every**	**one**	**a**	**hand**	**.**
查理	曾是	繁华	大约	,	贷款	每一个	一	一个	手	.

查理忙前忙后，帮助了每个人。

[ænd; ənd] [ðen] ['belə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] ,

And	**then**	**Bella**	**noticed**	**that**	**her**	**father**	**was**	**taking**	**charge**	**of**	**the**	**till**	**,**
和	然后	贝拉	注意到	那	她	父亲	曾是	采取	收费	的	这	直到	,

然后贝拉注意到她父亲正在掌管收银机。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	**her**	**eyes**	**grew**	**blurred**	**with**	**tears**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**pleasure**	**on**	**his**	**face**
和	她	眼睛	生长	模糊	和	眼泪	什么时候	她	锯	这	乐趣	在	他的	脸

[æz; əz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .

as	**one**	**after**	**the**	**other**	**they**	**went**	**to**	**him**	**for**	**change**	**.**
作为	一	后	这	其他	他们	去	到	他	为了	改变	.

当她看到他们一个接一个地去找他要零钱时，他脸上露出了喜悦的表情，她的眼睛都湿润了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]

He	**was**	**helping**	**them**	**again**	**,**	**he**	**too**	**was**	**taking**	**part**	**,**	**and**	**at**	**their**
他	曾是	帮助	他们	再次	,	他	也	曾是	采取	部分	,	和	在	他们的

[fɜ:rst] [stɔ:l] [tu:] ,

first	**stall**	**too**	**,**
第一的	摊位	也	,

他又在帮他们了，他也参与其中，而且还是在他们的第一个摊位上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ]

and	his	evident	joy	in	it	was	so	pathetic	that	she	had	to	turn	away
和	他的	明显	喜悦	在	它	曾是	所以	可怜的	那	她	有	到	转动	离开

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	recover	herself	before	she	could	go	up	and	let	them	know	that	she	had
到	恢复	她自己	前	她	可以	去	向上	和	让	他们	知道	那	她	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他脸上那显而易见的喜悦如此可怜，以至于她不得不转身平复心情，才能走上前去告诉他们她来了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[sək'ses] .

SUCCESS	.
成功	.

成功。

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['wɪljəm] ['hɛndər] [droʊv] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['oʊpən]

Two	years	have	passed	away	since	William	Hender	drove	in	to	see	his	children	open
二	年	有	通过了	离开	自从	威廉	亨德尔	驾驶	在	到	看	他的	孩子们	打开

[ðer; ðər][fɜːrst][stɔːl] [ɪn] ['nɔːtən] ['mɑːrkɪt] ,

their	first	stall	in	Norton	Market	,
他们的	第一的	摊位	在	诺顿	市场	,

距离威廉·亨德开车来到诺顿市场，见证他的孩子们开设第一个摊位已经过去两年了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

and	now	,	to	-	day	,	he	is	waiting	for	them	once	more	by	the	old
和	现在	,	到	-	天	,	他	是	等待	为了	他们	一次	更多的	经过	这	老的

['maɪlstoʊn] .

milestone	.
里程碑	.

而今天，他又一次在古老的里程碑旁等待着他们。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][hiː; hi] ['trɑːdn] ['peɪnfəli] [sɪns] [læst][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Many	a	weary	mile	of	life	has	he	trodden	painfully	since	last	he	stood	there	,
许多	一个	厌倦	英里	的	生活	有	他	践踏	痛苦地	自从	最后的	他	站立	那里	,

自从他上次站在那里以来，他已经痛苦地走过了许多艰辛的人生路程。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [heɪl] [mæn] .

a	strong	,	hale	man	.
一个	强的	,	哈尔	男人	.

一个身强力壮、身体健壮的男人。

['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hæz; həz][hiː; hi] [feɪst] , [ænd; ənd] ['væli] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ;

Many	a	Hill	of	Despair	has	he	faced	,	and	Valley	of	Despondency	;
许多	一个	爬坡道	的	绝望	有	他	面对	,	和	谷	的	沮丧	;

他曾面对过无数绝望之山和沮丧之谷；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

many	a	time	has	he	wondered	if	he	could	ever	reach	the	top	of	the	hill
许多	一个	时间	有	他	想知道	如果	他	可以	曾经	抵达	这	顶部	的	这	爬坡道

[wɪtʃ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

which	rose	before	him	,
哪个	玫瑰	前	他	,

他曾无数次想过自己是否能够登上眼前这座山峰的顶端。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] .

the	hill	of	disappointed	hopes	.
这	爬坡道	的	失望的	希望	.

失望的希望之丘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]

It	had	seemed	to	him	at	times	that	as	soon	as	he	reached	the	top
它	有	似乎	到	他	在	时代	那	作为	很快	作为	他	达到	这	顶部

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] ,

of	one	another	had	sprung	up	beyond	,
的	一	其他	有	弹簧	向上	超过	,

他有时觉得，当他刚到达顶端时，其他的山峰就又冒了出来。

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [ʌv; əv][peɪn] , ['helpləsnəs] , ['wiːknəs] .

sometimes	whole	ranges	of	hills	of	pain	,	helplessness	,	weakness	.
有时	所有的	范围	的	丘陵	的	疼痛	,	无助	,	弱点	.

有时，痛苦、无助和虚弱会像连绵起伏的山丘一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['menɪ] ['plez(ə)nt] [maɪlz] [tuː] ,

There	had	been	many	pleasant	miles	too	,
那里	有	到过	许多	令人愉快的	英里	也	,

沿途也有许多令人愉快的路程。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnɪ] ['weɪsaɪd] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,

when	he	had	paused	by	the	sunny	wayside	'	To	hear	the	angels	sing	,
什么时候	他	有	暂停	经过	这	阳光明媚	路边	-	到	听到	这	天使	唱歌	,

当他驻足在阳光明媚的路边，“聆听天使歌唱”时

- [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz]

'	and	had	gone	on	his	way	again	refreshed	and	thankful	for	all	God's
-	和	有	已消失	在	他的	方式	再次	焕然一新	和	感恩	为了	全部	神的

['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

goodness	to	him	.
善良	到	他	.

于是他精神焕发地继续上路，心中充满对上帝恩赐的感激之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['maɪlstoʊn] [ə'gen]

And	now	he	had	,	for	the	first	time	,	walked	to	the	old	milestone	again
和	现在	他	有	,	为了	这	第一的	时间	,	步行	到	这	老的	里程碑	再次

,

,

,

现在，他第一次再次走到了那座古老的里程碑前。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [rɪ'tɜːrn] — [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɔːr] [peɪn] ;

to	await	his	children's	return	—	walked	it	without	help	or	pain	;
到	等待	他的	孩子们的	返回	—	步行	它	没有	帮助	或者	疼痛	;

等待孩子们归来——他独自一人走完了全程，没有得到任何帮助，也没有感到任何痛苦；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

and	as	he	stood	there	waiting	his	heart	was	very	full	of	gratitude	to
和	作为	他	站立	那里	等待	他的	心	曾是	非常	满的	的	感激	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'bʌv] ,

his	Father	above	,
他的	父亲	多于	,

他站在那里等待，心中充满了对天父的感激之情。

[huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərlɪ] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] ,

who	had	cared	for	him	so	tenderly	,	and	led	him	back	to	health	again	,
WHO	有	关心	为了	他	所以	温柔地	,	和	引领	他	后退	到	健康	再次	,

曾有人如此悉心照料他，并帮助他恢复健康。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] .

and	had	given	him	such	good	children	and	friends	.
和	有	给定	他	这样的	好的	孩子们	和	朋友们	.

并给了他如此优秀的孩子和朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] - [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,

He	had	brought	a	little	camp	-	stool	with	him	to	rest	on	till	they	came	,
他	有	带来	一个	小的	营	-	凳子	和	他	到	休息	在	直到	他们	来了	,

他带了个小折叠凳，准备在他们到来之前休息一会儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [laɪf] ['kerfəli] .

for	he	still	had	to	save	his	strength	and	walk	through	life	carefully	.
为了	他	仍然	有	到	节省	他的	力量	和	走	通过	生活	小心	.

因为他仍然需要保存体力，小心翼翼地走完人生路。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] ,

A	flush	of	excitement	was	on	his	thin	cheeks	,
一个	冲洗	的	激动	曾是	在	他的	薄的	脸颊	,

他瘦削的脸颊上泛起了一抹兴奋的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

and	his	eyes	were	bright	and	eager	as	they	looked	along	the	road	;
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	渴望的	作为	他们	看起来	沿着	这	路	;

他们沿着道路望去，他的眼睛明亮而充满渴望；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	this	was	a	surprise	he	had	planned	for	them	.
为了	这	曾是	一个	惊喜	他	有	计划	为了	他们	.

因为这是他为他们准备的惊喜。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][læst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

"	I	always	looked	for	you	as	we	came	round	the	last	bend	of	the	road	,
"	我	总是	看起来	为了	你	作为	我们	来了	圆形的	这	最后的	弯曲	的	这	路	,

“每当我们转过路的最后一个弯道，我总会寻找你的身影。”

" ['belə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Bella	had	told	him	,	"	and	I	always	shall	,	I	think	.
"	贝拉	有	讲述	他	,	"	和	我	总是	将	,	我	思考	.

贝拉曾告诉他，“我想我会一直这样下去。”

[aɪ] ['nevər] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

I	never	seem	able	to	give	up	expecting	you	.
我	绝不	似乎	有能力的	到	给	向上	期待	你	.

我似乎永远无法放弃对你的期待。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [veɪn] ,

"	And	to	-	day	her	expectation	was	not	to	be	in	vain	,
"	和	到	-	天	她	期待	曾是	不是	到	是	在	徒劳	,

“而今天，她的期望并没有落空。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd]

and	the	father	knew	something	of	what	their	delight	and	excitement	would
和	这	父亲	知道	某物	的	什么	他们的	喜	和	激动	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

父亲隐约知道孩子们会多么高兴和兴奋。

[æt; ət] [læst] , [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ðə; ði][kɑːrt] ,

At	last	,	round	the	bend	of	the	road	came	the	cart	,
在	最后的	,	圆形的	这	弯曲	的	这	路	来了	这	大车	,

最后，马车从路拐弯处出现了。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [hɔːrs] [naʊ] — [ðer; ðər] [oʊn] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

drawn	by	a	sturdy	horse	now	—	their	own	—	and	as	he	caught	sight	of
绘制	经过	一个	结实的	马	现在	—	他们的	自己的	—	和	作为	他	捕捉	视线	的

[ðem; ðəm] ['wɪljəm] ['hɛndər] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

them	William	Hender	rose	to	his	feet	,
他们	威廉	亨德尔	玫瑰	到	他的	脚	,

现在，他们被一匹健壮的马拉着——那是他们自己的马——威廉·亨德尔一看到他们，就站了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

for	he	wanted	them	to	see	him	,
为了	他	通缉	他们	到	看	他	,

因为他想让他们看到他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	to	see	him	standing	upright	and	strong	as	of	old	.
和	到	看	他	常设	直立	和	强的	作为	的	老的	.

看到他像往常一样挺拔强壮地站着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['grænɪt] [stoʊn] ,

He	had	to	rest	his	hand	on	the	old	granite	stone	,
他	有	到	休息	他的	手	在	这	老的	花岗岩	石头	,

他不得不把手放在那块古老的花岗岩石上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	the	excitement	of	the	moment	had	left	him	trembling	a	little	,
为了	这	激动	的	这	片刻	有	左边	他	发抖	一个	小的	,

因为激动的心情让他有些颤抖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	though	stronger	than	any	one	had	ever	thought	possible	,
和	尽管	更强	比	任何	一	有	曾经	想法	可能的	,

虽然比任何人想象的都要强大，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

he	would	never	again	be	the	strong	man	he	used	to	be	.
他	会	绝不	再次	是	这	强的	男人	他	用过的	到	是	.

他再也回不到从前那个强壮的男人了。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] .

On	they	came	,	jogging	along	comfortably	enough	.
在	他们	来了	,	慢跑	沿着	舒适地	足够的	.

他们继续前行，轻松地慢跑着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [tuː] ['hedz] [tə'geðər] , ['evɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ;

He	could	see	their	two	heads	together	,	evidently	discussing	something	very	earnestly	;
他	可以	看	他们的	二	头部	一起	,	显然	讨论	某物	非常	切实	;

他看到他们两人的脑袋对着一起，显然是在非常认真地讨论着什么事情；

[hiː; hi] [sɔː] ['belə] [reɪz] [hɜːrz] ['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

he	saw	Bella	raise	hers	suddenly	—	he	could	almost	hear	her	exclamation	of
他	锯	贝拉	增加	她的	突然	—	他	可以	几乎	听到	她	感叹	的

[ˌɪnkrə'duːləti] , [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;

incredulity	,	of	surprise	;
怀疑	,	的	惊喜	;

他看到贝拉突然举起了手——他几乎能听到她难以置信、惊讶的惊呼声；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

he	saw	her	spring	to	her	feet	and	throw	out	her	arms	in	delight	.
他	锯	她	春天	到	她	脚	和	扔	出去	她	武器	在	喜	.

他看到她高兴地跳了起来，张开双臂。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [peɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] "

Then	the	horse's	pace	was	quickened	,	and	they	were	beside	him	—	and	"
然后	这	马匹	步伐	曾是	加速	,	和	他们	是	旁	他	—	和	"

[oʊ] , ['fɑːðər] !

Oh	,	father	!
哦	,	父亲	!

然后马加快了步伐，他们来到了他身边——“哦，父亲！

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət] ['bɛləz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

"	was	all	they	could	say	,	but	Bella's	eyes	were	full	of	tears	,
"	曾是	全部	他们	可以	说	,	但	贝拉的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

他们只能说这些，但贝拉的眼里却噙满了泪水。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['reɪdiənt] .

and	both	their	faces	were	radiant	.
和	两个都	他们的	面孔	是	辐射状	.

他们俩的脸上都容光焕发。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eint] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ,

"	And	I	ain't	tired	,	"	he	said	proudly	,
"	和	我	不是	疲劳的	,	"	他	说	自豪地	,

“我一点也不累，”他自豪地说。

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪft] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .

"	though	I	think	I	will	ask	for	a	lift	home	,	"	he	added	,	with	a	happy	laugh	.
"	尽管	我	思考	我	将要	问	为了	一个	举起	家	,	"	他	额外	,	和	一个	快乐的	笑	.

“不过我想我会请人送我回家，”他笑着补充道。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː]

Scarcely	knowing	what	they	were	doing	from	excitement	,	they	helped	him	up	into
几乎	会心	什么	他们	是	正在做	从	激动	,	他们	帮助	他	向上	进入

[ðə; ði] [kɑːrt] ,

the	cart	,
这	大车	,

他们兴奋得几乎不知所措，便把他扶上了马车。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['belə] [ɑːn] [ðə; ði]

and	on	they	jogged	again	,	with	Tom	on	one	side	of	him	and	Bella	on	the
和	在	他们	慢跑	再次	,	和	汤姆	在	一	边	的	他	和	贝拉	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

于是他们又开始慢跑，汤姆在他一边，贝拉在他另一边。

[bʌt; bət] ['belə] [tɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld]

but	Bella	turned	more	than	once	and	glanced	back	affectionately	at	the	old
但	贝拉	转向	更多的	比	一次	和	瞥了一眼	后退	亲切地	在	这	老的

['maɪlstoʊn] ,

milestone	,
里程碑	,

但贝拉不止一次回头，深情地望着那座旧里程碑。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,

for	to	her	now	it	seemed	an	old	friend	,
为了	到	她	现在	它	似乎	一个	老的	朋友	,

因为对她来说，这就像一位老朋友。

[soʊ] [kə'nektɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd]

so	connected	was	it	with	the	joys	and	sorrows	,	the	struggles	and
所以	连接	曾是	它	和	这	喜悦	和	悲伤	,	这	斗争	和

[sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

successes	of	their	lives	.
成功	的	他们的	生活	.

它与他们生活中的喜怒哀乐、奋斗与成功紧密相连。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	I	am	sure	it	understands	,	"	she	was	thinking	to	herself	;
"	我	是	当然	它	明白	,	"	她	曾是	思维	到	她自己	;

“我相信它能理解，”她心想；

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

"	it	really	looks	as	though	it	does	,
"	它	真的	看起来	作为	尽管	它	做	,

“看起来确实如此。”

" [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	when	her	father's	voice	brought	her	thoughts	back	to	him	.
"	什么时候	她	父亲的	嗓音	带来	她	想法	后退	到	他	.

“当她父亲的声音将她的思绪拉回到他身上时。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ?

"	Well	,	what	about	the	shop	?
"	出色地	,	什么	关于	这	店铺	?

“那么，商店的情况如何呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[wiːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] !

we've	taken	it	!
我们已经	已采取	它	!

我们拿到了！

" [ænd; ənd] ['belə] [gɑːspt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ]

"	and	Bella	gasped	,	as	though	alarmed	at	the	desperateness	of	the	plunge
"	和	贝拉	倒吸一口气	,	作为	尽管	惊慌	在	这	绝望	的	这	暴跌

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

they	had	taken	.
他们	有	已采取	.

“贝拉倒吸了一口气，仿佛对他们采取的这种孤注一掷的举动感到震惊。”

" [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][oʊ] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] .

"	I	forgot	everything	else	when	I	saw	you	,	but	oh	,	there's	such	a	lot	to	tell	.
"	我	忘了	一切	别的	什么时候	我	锯	你	,	但	哦	,	有	这样的	一个	很多	到	告诉	.

“见到你之后，我把其他一切都忘了，但是，哦，有很多话想说。”

[tɑːm] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?

Tom	,	where	shall	we	begin	?
汤姆	,	在哪里	将	我们	开始	?

汤姆，我们从哪里开始呢?

[juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	tell	it	all	,	will	you	?	"
你	告诉	它	全部	,	将要	你	?	"

你会把一切都说出来吗?

" [aɪ] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hed] [aɪ][kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] , " [læft]

"	I	—	I	seem	to	have	so	much	in	my	head	I	can't	get	anything	out	,	"	laughed
"	我	—	我	似乎	到	有	所以	很多	在	我的	头	我	不能	得到	任何事物	出去	,	"	笑了

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“我——我脑子里好像装了太多东西，反而什么都说不出来，”汤姆笑着说。

" [wiːl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [ðen] ,

"	We'll	wait	till	we	get	home	,	then	,
"	出色地	等待	直到	我们	得到	家	,	然后	,

“那我们就等到回家再说吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['emə] [kæn; kən] .

p'raps	it	wouldn't	be	fair	to	hear	it	all	before	Aunt	Emma	can	.
或许	它	不会	是	公平的	到	听到	它	全部	前	阿姨	艾玛	能	.

或许在艾玛阿姨之前就全部知道，对她不公平。

['tʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Charlie	will	be	home	,	too	,	by	the	time	we	are	.
查理	将要	是	家	,	也	,	经过	这	时间	我们	是	.

我们到家的时候，查理也应该到家了。

['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz][tuː; tə]['mɪstər] . ['deivis] ,

He's	been	with	the	donkey	-	cart	to	take	one	of	his	pigs	to	Mr	.	Davis	,
他是	到过	和	这	驴	-	大车	到	拿	一	的	他的	猪	到	先生	.	戴维斯	,

他赶着驴车去把他的一头猪送到戴维斯先生那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] .

and	he	has	taken	a	message	about	renting	the	little	field	.
和	他	有	已采取	一个	信息	关于	出租	这	小的	场地	.

他已收到有关租用这块小田地的消息。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] , [tuː] ,

The	rent	is	low	,	and	we	could	keep	the	horse	there	,	and	the	pigs	,	too	,
这	租	是	低的	,	和	我们	可以	保持	这	马	那里	,	和	这	猪	,	也	,

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

租金很低，我们可以把马养在那里，有时候也可以把猪养在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

It	would	be	fine	!
它	会	是	美好的	!

没问题!

" ['belə] [læft] .

"	Bella	laughed	.
"	贝拉	笑了	.

贝拉笑了。

" [ɪf] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fiːld] [wiː; wi] [ʃænt] [rest] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

"	If	we've	got	a	field	we	shan't	rest	till	one	of	us	has	a	cow	to	put	in
"	如果	我们已经	得到	一个	场地	我们	不会	休息	直到	一	的	我们	有	一个	奶牛	到	放	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“如果我们有一块地，我们就会不惜一切代价，直到我们当中有人能弄到一头牛放进去为止。”

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ! "
that's certain ! "
那就是 肯定 ! "

那当然!

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" Well , I don't know but what ' twould be a good investment , " her father
" 出色地 , 我 不 知道 但 什么 - 特沃德 是 一个 好的 投资 , " 她 父亲
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“嗯，我不知道，但什么样的投资才算好投资呢？”她父亲回答道。

['θɔːtfəli] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [mɪlk] [ɪ'nʌf] ['eniwer] [ˌhɪrə'baʊts] .
thoughtfully ; " there's no getting milk enough anywhere hereabouts .
深思熟虑 ; " 有 不 获得 牛奶 足够的 任何地方 附近 .

若有所思地说：“这附近哪里都买不到足够的牛奶。”

" ['belə] [læft] [ə'gen] .
" Bella laughed again .
" 贝拉 笑了 再次 .

贝拉又笑了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [kaʊ] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrnzi] ,
" I can see that cow already , " she cried , " a nice little Guernsey ,
" 我 能 看 那 奶牛 已经 , " 她 哭 , " 一个 好的 小的 格恩西岛 ,

“我已经能看到那头牛了，”她喊道，“一头漂亮的小格恩西牛。”

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['mɪlkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and Aunt Emma milking it .
和 阿姨 艾玛 挤奶 它 .

还有艾玛阿姨在榨取它。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ænt] ['emə] [hɜːr'self] !
Why , there is Aunt Emma herself !
为什么 , 那里 是 阿姨 艾玛 她自己 !

瞧，艾玛阿姨本人就在那儿!

[wət'evər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
Whatever is she doing ?
任何 是 她 正在做 ?

她在做什么?

['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk] ?
Nursing a chick ?
护理 一个 小鸡 ?

在给小鸡哺乳吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" They had reached their own gate by that time .
" 他们 有 达到 他们的 自己的 门 经过 那 时间 .

那时他们已经到达了自己家门口。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ? " ['tʃʌkld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" I wonder what she'll say when she sees me ? " chuckled their father .
" 我 想知道 什么 壳 说 什么时候 她 看到 我 ? " 轻笑 他们的 父亲 .

“我倒想知道她见到我会说什么？”他们的父亲笑着说。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? " [kraɪd] ['belə] .
" Doesn't she know ? " cried Bella .
" 不 她 知道 ? " 哭 贝拉 .

“她难道不知道吗？”贝拉喊道。

" [oʊ] , [ænt] ['emə] , [ænt] ['emə] !
" Oh , Aunt Emma , Aunt Emma !
" 哦 , 阿姨 艾玛 , 阿姨 艾玛 !

“哦，艾玛阿姨，艾玛阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ænt] ['emə] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Aunt Emma ! " shouted Tom , at the top of his voice .
" 阿姨 艾玛 ! " 喊叫 汤姆 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“艾玛阿姨！”汤姆扯着嗓子喊道。

" [kwɪk] , [kʌm] [hɪr] !
" Quick , come here !
" 快的 , 来 这里 !

快，过来！

" [mɪs] ['hɛndər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stɪl] .
" Miss Hender hurried to the gate with the chicken in her arms still .
" 错过 亨德尔 慌忙 到 这 门 和 这 鸡 在 她 武器 仍然 .

亨德小姐抱着那只鸡，匆匆走向大门口。

" ['hiːz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [lɔːst]
" He's hurt his foot — — " she began , but the rest of her remark was lost
" 他是 伤害 他的 脚 — — " 她 开始 , 但 这 休息 的 她 评论 曾是 丢失的
[ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
in her astonishment .
在 她 惊讶 .

“他脚受伤了——”她刚开口，但话还没说完，就被震惊得说不出话来了。

" [waɪ] , ['wɪljəm] !
" Why , William !
" 为什么 , 威廉 !

“为什么，威廉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" she cried , " where have you been ?
" 她 哭 , " 在哪里 有 你 到过 ?

她哭着问：“你去了哪里？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] !
I thought you were in the orchard !
我 想法 你 是 在 这 果园 !

我以为你在果园里呢！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
" and she stared at him as though she did not trust her own eyes .
" 和 她 凝视 在 他 作为 尽管 她 做过 不是 相信 她 自己的 眼睛 .

她盯着他看，仿佛不敢相信自己的眼睛。

" ['ɔːrtʃərd] ? " [læft] ['belə] ; " [waɪ] , [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['maɪlstoʊn] ,
" Orchard ? " laughed Bella ; " why , we picked him up by the first milestone ,
" 果园 ? " 笑了 贝拉 ; " 为什么 , 我们 挑选 他 向上 经过 这 第一的 里程碑 ,

“奥查德？”贝拉笑着说，“哦，我们是在他第一个里程碑的时候把他接回来的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

and	if	we	hadn't	stopped	him	there's	no	knowing	where	he'd	have	been	by
和	如果	我们	之前没有	停止	他	有	不	会心	在哪里	他会	有	到过	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果我们没有阻止他，真不知道他现在会在哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɑːp] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] !

I	believe	he	was	so	anxious	to	see	his	new	shop	he	couldn't	wait	!
我	相信	他	曾是	所以	焦虑的	到	看	他的	新的	店铺	他	不能	等待	!

我相信他太想看看他的新店了，简直等不及了！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] ,

"	She	was	standing	with	her	arm	round	her	father's	shoulder	,
"	她	曾是	常设	和	她	手臂	圆形的	她	父亲的	肩膀	,

她当时一只胳膊搭在父亲的肩膀上，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

looking	from	one	to	the	other	with	eyes	full	of	love	and	gladness	.
寻找	从	一	到	这	其他	和	眼睛	满的	的	爱	和	欢乐	.

他们目光交汇，眼中充满爱意和喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðeɪ] ['skersli] [nuː]

They	were	all	of	them	,	indeed	,	so	excited	and	pleased	they	scarcely	knew
他们	是	全部	的	他们	,	的确	,	所以	兴奋的	和	高兴	他们	几乎	知道

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

他们所有人都是如此兴奋和高兴，以至于几乎不知道自己在做什么。

" [oʊ] [jes] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ! " [kraɪd] [ænt] ['emə] .

"	Oh	yes	,	the	shop	!	"	cried	Aunt	Emma	.
"	哦	是的	,	这	店铺	!	"	哭	阿姨	艾玛	.

“哦，对了，是那家店！”艾玛阿姨喊道。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'd	forgotten	that	for	the	minute	.
"	ID	被遗忘的	那	为了	这	分钟	.

“我一时忘了这件事。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'praiziz] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

There	are	more	surprises	nowadays	than	I	seem	able	to	take	in	.
那里	是	更多的	惊喜	如今	比	我	似乎	有能力的	到	拿	在	.

如今发生的意外太多，我似乎都应接不暇了。

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Well	,	what	about	it	?	"
出色地	,	什么	关于	它	?	"

那又怎样呢?

" [wiːv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We've	taken	it	!
"	我们已经	已采取	它	!

“我们拿下了！”

" [kraɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['belə] [ɪn] [wʌn] [breθ] ; " [wiːv] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	cried	Tom	and	Bella	in	one	breath	;	"	we've	actually	taken	it	.
"	哭	汤姆	和	贝拉	在	一	气息	;	"	我们已经	实际上	已采取	它	.

“汤姆和贝拉异口同声地喊道：‘我们真的做到了。’”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
Isn't it enough to frighten one to think of ?
不是 它 足够的 到 吓唬 一 到 思考 的 ?

光是想想就够吓人的了，不是吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [fʊl] - [bloʊn] ['treɪdzmən] , [ænt] ['emə] .
We are actually full - blown tradesmen , Aunt Emma .
我们 是 实际上 满的 - 吹 商人 , 阿姨 艾玛 .

艾玛阿姨，我们其实是正规的工匠。

- ['hɛndər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['flɔːrɪsts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] .
' Hender and Co . , Florists and Market - Gardeners .
- 亨德尔 和 合作 . , 花店 和 市场 - 园丁 .

'Hender and Co.，花店和菜园。

[freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['poʊltri] ['deɪli] .
Fresh eggs and poultry daily .
新鲜的 鸡蛋 和 家禽 日常的 .

每日供应新鲜鸡蛋和家禽。

['mɑːdərət] ['praɪsɪz] . -
Moderate prices . '
缓和 价格 . -

价格适中。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
That is what is to be painted over the shop window .
那 是 什么 是 到 是 绘 超过 这 店铺 窗户 .

这就是要画在商店橱窗上的图案。

[oʊ] , [ænt] ['emə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , Aunt Emma , can you believe it ?
哦 , 阿姨 艾玛 , 能 你 相信 它 ?

哦，艾玛阿姨，你敢相信吗?

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːəl] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ænt] ['emə] [tuː] ,
It doesn't seem real a bit , " and she threw her arms round Aunt Emma too ,
它 不 似乎 真实的 一个 少量 , " 和 她 扔 她 武器 圆形的 阿姨 艾玛 也 ,

“感觉一点都不真实，”说着，她也一把抱住了艾玛阿姨。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
and hugged her in her excitement .
和 拥抱 她 在 她 激动 .

她激动地拥抱了她。

" [wel] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['hɛndər] , ['riːəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
" Well ! " gasped Miss Hender , really overcome .
" 出色地 ! " 倒吸一口气 错过 亨德尔 , 真的 克服 .

“哇！”亨德小姐倒吸一口凉气，真的被感动了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .

"	and	for	a	time	she	could	not	find	another	word	to	say	.
"	和	为了	一个	时间	她	可以	不是	寻找	其他	单词	到	说	.

“她一时语塞，说不出话来。”

" [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .

"	I	can't	believe	it	,	"	she	said	later	,	as	they	sat	around	the	tea	-	table	.
"	我	不能	相信	它	,	"	她	说	之后	,	作为	他们	卫星	大约	这	茶	-	桌子	.

“我简直不敢相信，”后来，当他们围坐在茶桌旁时，她说道。

" [wen] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈpeɪntɪd] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	P'raps	when	I've	seen	the	place	and	the	name	painted	up	I	shall	be	able	to
"	或许	什么时候	我已经	已见	这	地方	和	这	姓名	绘	向上	我	将	是	有能力的	到

. "

:	"
.	"

“或许等我看到那个地方和它被粉刷上去的名字之后，我就能明白了。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bræs] [skeɪlz] — — "

"	And	when	you	see	the	brass	scales	—	—	"
"	和	什么时候	你	看	这	黄铜	秤	—	—	"

“当你看到黄铜天平的时候——”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt][ɪn] [ænt] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] .

"	And	have	the	cleaning	of	them	,	"	put	in	Aunt	Emma	,	with	a	knowing
"	和	有	这	打扫	的	他们	,	"	放	在	阿姨	艾玛	,	和	一个	会心

nod	.
点头	.

“还要负责清洗它们，”艾玛阿姨意味深长地点点头，补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	If	you	are	all	given	up	to	growing	things	and	selling	them	,
"	如果	你	是	全部	给定	向上	到	生长	事物	和	销售	他们	,

“如果你们都致力于种植和出售作物，

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] ['rekən] . "

somebody	must	do	the	housework	and	the	cleaning	,	and	that'll	be	my	part	,	I	reckon	.	"
某人	必须	做	这	家务	和	这	打扫	,	和	那将	是	我的	部分	,	我	估计	.	"

总得有人做家务和打扫卫生，我想这应该就是我的任务了。

" [maɪn] [tuː] , [ænt] ['emə] ; [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['taɪdi] . "

"	Mine	too	,	Aunt	Emma	;	I'll	keep	the	shop	tidy	.	"
"	矿	也	,	阿姨	艾玛	;	患病的	保持	这	店铺	整齐的	.	"

“我也是，艾玛阿姨；我会把店面打扫得干干净净的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][help][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [ænt] ['emə] , [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ,

"	You	can	help	at	any	rate	,	"	said	Aunt	Emma	,	for	Margery	,	strangely	enough	,	had	,
"	你	能	帮助	在	任何	速度	,	"	说	阿姨	艾玛	,	为了	玛格丽	,	奇怪的	足够的	,	有	,

“无论如何，你都可以帮忙，”艾玛阿姨说，因为玛格丽，说来也怪，确实有办法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] , [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['haʊswɜːrk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] .

as	she	grew	,	shown	a	greater	liking	for	housework	than	for	gardening	.
作为	她	生长	,	所示	一个	更大的	喜欢	为了	家务	比	为了	园艺	.

随着年龄增长，她表现出对家务的喜爱程度超过了对园艺的喜爱。

" [aɪ] [wʊd] [kliːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [sed] ['belə] ['miːkli]

" I would clean the shop , and polish the scales and things , " said Bella meekly

" 我 会 干净的 这 店铺 , 和 抛光 这 秤 和 事物 , " 说 贝拉 温顺地

.

:

.

“我会打扫店铺，擦亮秤盘之类的东西，”贝拉温顺地说。

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] ['emə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'hæps] [bɪn]

" Oh no , you couldn't , " interrupted Aunt Emma , feeling that she had perhaps been

" 哦 不 , 你 不能 , " 中断 阿姨 艾玛 , 感觉 那 她 有 也许 到过

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] .

a little severe .

一个 小的 严重 .

“哦，不，你不能，”艾玛阿姨打断道，觉得自己刚才可能有点太严厉了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] .

" You can't do everything .

" 你 不能 做 一切 .

你不可能事事都做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] ,

If you help earn our living for us all ,

如果 你 帮助 赚 我们的 活的 为了 我们 全部 ,

如果你帮助我们所有人谋生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] .

it is our work to look after the house .

它 是 我们的 工作 到 看 后 这 房子 .

照看房子是我们的工作。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər] [bəuθ] .

You haven't got time and strength for both .

你 还没有 得到 时间 和 力量 为了 两个都 .

你既没有时间也没有精力兼顾这两件事。

[dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌtʃ] , ['belə] .

Don't you be trying to do too much , Bella .

不 你 是 尝试 到 做 也 很多 , 贝拉 .

贝拉，别想着做太多事。

[jʊə(r)] ['berli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You're barely seventeen yet , you know .

你是 仅仅 十七 然而 , 你 知道 .

你知道吗，你才十七岁而已。

" [ænt] ['ɛməz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

" Aunt Emma's voice trembled a little ,

" 阿姨 艾玛的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,

艾玛阿姨的声音微微颤抖了一下。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]

for she still found it hard to let any one see the kindly feeling that was in

为了 她 仍然 成立 它 难的 到 让 任何 一 看 这 亲切地 感觉 那 曾是 在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

因为她仍然很难让任何人看到她心中那份善良的感情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['nɔːtən] [ˌɔːltə'geðər] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] ['doʊlfəli] ,

" Will you have to live in Norton altogether ? " asked Margery dolefully ,

" 将要 你 有 到 居住 在 诺顿 共 ? " 问 玛格丽 悲伤地 ,

“你难道要一直住在诺顿吗？”玛格丽忧郁地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd] ['belə] .

for	she	did	not	like	the	thought	of	losing	Tom	and	Bella	.
为了	她	做过	不是	喜欢	这	想法	的	输	汤姆	和	贝拉	.

因为她不愿失去汤姆和贝拉。

['belə] , [huː] [riːd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Bella	,	who	read	her	feelings	,	hastened	to	comfort	her	.
贝拉	,	WHO	读	她	情怀	,	加快	到	舒适	她	.

贝拉察觉到了她的情绪，赶紧上前安慰她。

" [oʊ][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wiːv] ['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	no	,	"	she	cried	;	"	we've	only	taken	the	shop	and	a	room	behind	it	.
"	哦	不	,	"	她	哭	;	"	我们已经	仅有的	已采取	这	店铺	和	一个	房间	在后面	它	.

“哦，不，”她喊道；“我们只租下了这家店和它后面的一个房间。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænt] ['emə] .

Such	a	nice	little	room	,	Aunt	Emma	.
这样的	一个	好的	小的	房间	,	阿姨	艾玛	.

艾玛阿姨，这房间真漂亮。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .

You	will	have	to	come	in	and	have	tea	there	sometimes	.
你	将要	有	到	来	在	和	有	茶	那里	有时	.

你有时得来那里喝杯茶。

[ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][let][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

The	top	part	of	the	house	is	let	to	some	one	else	.
这	顶部	部分	的	这	房子	是	让	到	一些	一	别的	.

房子的上半部分租给了别人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ɪn] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm]

We	shall	drive	in	every	day	with	the	fresh	things	to	sell	,	and	come	home
我们	将	驾驶	在	每一个	天	和	这	新鲜的	事物	到	卖	,	和	来	家

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

我们将每天开车运送新鲜商品去卖，晚上再回家。

[aɪ] [θɪŋk] ['flɔːrɪsts][ænd; ənd] ['griːngroʊsər] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [grænd] , ['dædi] ? — [dəunt][duː]

I	think	florists	and	greengrocers	—	doesn't	it	sound	grand	,	daddy	?	—	don't	do
我	思考	花店	和	蔬菜水果商	—	不	它	声音	盛大	,	爸爸	?	—	不	做

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

much	after	the	morning	,
很多	后	这	早晨	,

我觉得花店和蔬菜水果店——听起来是不是很棒，爸爸？——早上之后就没什么生意了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	I	should	think	we	could	shut	the	shop	at	four	or	five	in	the	afternoon
和	我	应该	思考	我们	可以	关闭	这	店铺	在	四	或者	五	在	这	下午

['evri] [deɪ] [bʌt; bət]['sætədiz; -deiz] .

every	day	but	Saturdays	.
每一个	天	但	星期六	.

我认为除了星期六以外，我们每天下午四五点就可以关门了。

[dəunt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

Don't	you	,	father	?	"
不	你	,	父亲	?	"

难道不是吗，父亲?

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ? " [æskt] ['mægi] ['iːgərli] .

"	May	I	come	in	sometimes	and	serve	the	customers	?	"	asked	Maggie	eagerly	.
"	可能	我	来	在	有时	和	服务	这	顾客	?	"	问	玛吉	急切地	.

“我可以偶尔来店里为顾客服务吗？”玛吉急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . "

"	Of	course	you	shall	.	"
"	的	课程	你	将	.	"

“当然应该。”

" [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə] [sel] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	When	I've	got	a	pig	to	sell	will	you	carry	it	in	too	and	sell	it	for	me
"	什么时候	我已经	得到	一个	猪	到	卖	将要	你	携带	它	在	也	和	卖	它	为了	我

?

?
?

“如果我要卖猪，你能帮我把它搬进来卖吗？”

" [æskt] ['tʃɑːrli] [kwaɪt] ['greɪvli] .

"	asked	Charlie	quite	gravely	.
"	问	查理	相当	严重地	.

“查理神情严肃地问道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

"	You	would	put	it	in	the	window	for	me	,	wouldn't	you	,	so	that	people	could
"	你	会	放	它	在	这	窗户	为了	我	,	不会	你	,	所以	那	人们	可以

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

see	it	?	"
看	它	?	"

“你会把它放在窗户里，让大家都能看到，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['grævəti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]

"	Of	course	,	"	answered	Tom	,	with	equal	gravity	,	"	if	you	would	sit	there	and
"	的	课程	,	"	回答	汤姆	,	和	平等的	重力	,	"	如果	你	会	坐	那里	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪv] .

make	it	behave	.
制作	它	表现	.

“当然，”汤姆同样严肃地回答道，“如果你愿意坐在那里让它听话的话。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['broʊkən] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [ɪn'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

We	don't	want	the	window	broken	,	for	we	haven't	insured	it	yet	,
我们	不	想	这	窗户	破碎的	,	为了	我们	还没有	投保人	它	然而	,

我们不想让窗户被打破，因为我们还没有给它投保。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [spɔɪlt] . "

and	we	don't	want	all	our	things	spoilt	.	"
和	我们	不	想	全部	我们的	事物	被宠坏了	.	"

我们不想让所有东西都被损坏。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] ['θɔːtfəli] ,

"	It	would	be	a	wonderful	attraction	,	"	went	on	Charlie	thoughtfully	,
"	它	会	是	一个	精彩的	景点	,	"	去	在	查理	深思熟虑	,

“那将是一个很棒的景点，”查理若有所思地继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [kraʊdz] ,

as	though	he	had	not	heard	his	brother	;	"	it	would	draw	crowds	,
作为	尽管	他	有	不是	听到	他的	兄弟	;	"	它	会	画	人群	,

仿佛他没听见他哥哥的话：“这会吸引人群，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] - [ɔːf] .

and	give	you	such	a	start	-	off	.
和	给	你	这样的	一个	开始	-	离开	.

并给你这样一个好的开始。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	think	you'd	have	to	pay	me	so	much	an	hour	,
我	思考	你会	有	到	支付	我	所以	很多	一个	小时	,

我觉得你得付我每小时多少钱才行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] . "
it would be such a fine advertisement . "
它 会 是 这样的 一个 美好的 广告 . "

这将是一个非常好的广告。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]
" It would draw people to the window , but I don't know that it would bring
" 它 会 画 人们 到 这 窗户 , 但 我 不 知道 那 它 会 带来
[ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] ,
them inside ,
他们 里面 ,

“它会吸引人们走到窗边，但我不知道它是否会把他们带进屋里。”

" [læft] ['belə] .
" laughed Bella .
" 笑了 贝拉 .

贝拉笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ;
" Of course people would think you were for sale too , " said Margery ;
" 的 课程 人们 会 思考 你 是 为了 销售 也 , " 说 玛格丽 ;

“人们当然会认为你也是待价而沽的，”玛格丽说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bai] [ðə; ði] [pɪg] [ən'les] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] —
" it would be awkward if they wouldn't buy the pig unless you went with it —
" 它 会 是 尴尬的 如果 他们 不会 买 这 猪 除非 你 去 和 它 —
— " [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,
— " But her sentence was never finished ,
— " 但 她 句子 曾是 绝不 完成的 ,

“如果他们不跟你一起去就不买那头猪，那就太尴尬了——”但她的话还没说完。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'spjuːt]
for Charlie chased her out of the kitchen , and they finished their dispute
为了 查理 追逐 她 出去 的 这 厨房 , 和 他们 完成的 他们的 争议
[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
in the garden .
在 这 花园 .

查理把她赶出了厨房，他们在花园里结束了争吵。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [tiː] ; [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɛərəm] - - , " [sed] [ænt] ['emə] ,
" We'll begin tea ; we won't wait for those harum - scarums , " said Aunt Emma ,
" 出色地 开始 茶 ; 我们 惯于 等待 为了 那些 哈鲁姆 - - , " 说 阿姨 艾玛 ,

“我们开始喝茶吧，不等那些吵闹的家伙了，”艾玛阿姨说。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [druː] ['koʊzɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lifting a tart out of the oven ; and the four drew cosily round the table .
举重 一个 酸 出去 的 这 烤箱 ; 和 这 四 画 舒适地 圆形的 这 桌子 .

从烤箱里取出一个馅饼；四个人围坐在桌旁，气氛温馨融洽。

['belə] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] [miːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] ['mɑːrkɪt] ,
Bella always loved those evening meals at the end of the long day in market ,
贝拉 总是 喜爱 那些 晚上 餐 在 这 结尾 的 这 长的 天 在 市场 ,

贝拉总是很喜欢在市场里忙碌了一整天后享用的晚餐。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænt] ['emə] [prə'vaɪdɪd] ,
when they sat and enjoyed at their leisure the good things Aunt Emma provided ,
什么时候 他们 卫星 和 享受 在 他们的 闲暇 这 好的 事物 阿姨 艾玛 假如 ,

当他们悠闲地坐着享用艾玛阿姨提供的美食时，

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
while they talked over all that had happened at home and abroad .
尽管 他们 谈话 超过 全部 那 有 发生 在 家 和 国外 .

他们一边交谈，一边回顾国内外发生的一切。

[tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [deɪ] [set] [əˈpɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] ,

To	-	day	seemed	a	day	set	apart	,	a	special	day	,
到	-	天	似乎	一个	天	放	除	,	一个	特别的	天	,

今天似乎是个不同寻常的日子，一个特殊的日子。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪlstoʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?

for	had	not	their	father	walked	to	the	milestone	to	meet	them	?
为了	有	不是	他们的	父亲	步行	到	这	里程碑	到	见面	他们	?

难道他们的父亲不是走到里程碑那里迎接他们吗?

[ðɪs] , [ɪn] [ˈbɛləz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

This	,	in	Bella's	eyes	,	was	a	more	important	event	than	the	taking	of	the	shop	.
这	,	在	贝拉的	眼睛	,	曾是	一个	更多的	重要的	事件	比	这	采取	的	这	店铺	.

在贝拉看来，这件事比占领商店更重要。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsoʊbər] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] ,

From	the	garden	came	sounds	of	laughter	and	screaming	,	the	sober	clucking	of	the	hens	,
从	这	花园	来了	声音	的	笑声	和	尖叫	,	这	清醒	咯咯叫	的	这	母鸡	,

花园里传来笑声和尖叫声，还有母鸡们沉稳的咯咯声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrdʒəriz] [dʌks] .

and	the	louder	calling	of	Margery's	ducks	.
和	这	更大声	呼叫	的	玛格丽的	鸭子	.

还有玛格丽家鸭子更响亮的叫声。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [ˈemə] , [wen] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

"	We	shall	be	very	lonely	,	Emma	,	when	these	two	are	away	all	day	,	shan't	we	?
"	我们	将	是	非常	孤独	,	艾玛	,	什么时候	这些	二	是	离开	全部	天	,	不会	我们	?

“艾玛，这两个人一整天都不在家，我们会很孤单的，对吧？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] , [duː] [juː; jʊ] ?

I	don't	know	what	we	shall	do	,	do	you	?
我	不	知道	什么	我们	将	做	,	做	你	?

我不知道我们该怎么办，你知道吗?

" [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [spoʊk] [hæf] - [ˈdʒestɪŋli] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈdʒestɪŋ] .

"	Their	father	spoke	half	-	jestingly	,	yet	there	was	something	in	his	tone	which	was	far	removed	from	jesting	.
"	他们的	父亲	辐	一半	-	开玩笑地	,	然而	那里	曾是	某物	在	他的	语气	哪个	曾是	远的	已移除	从	开玩笑	.

“他们的父亲说话的语气半开玩笑，但他的语气中却带着一丝玩笑的意味。”

[tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈbelə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

Tom	looked	from	Bella	to	his	father	and	back	again	.
汤姆	看起来	从	贝拉	到	他的	父亲	和	后退	再次	.

汤姆的目光在贝拉和父亲之间来回游移。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

With	his	eyebrows	he	seemed	to	be	asking	her	a	question	,
和	他的	眉毛	他	似乎	到	是	问	她	一个	问题	,

他扬起眉毛，似乎在向她询问什么。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .

and	evidently	she	understood	and	signalled	her	answer	.
和	显然	她	理解	和	发出信号	她	回答	.

显然她听懂了，并用手势表示了答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比玩游戏更好(Better than Play)
第8/8页

" ['fɑːðər] , " [sed] [tɑːm] ['nɜːrvəsli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
" Father , " said Tom nervously , for he was always rather shy of speaking
" 父亲 , " 说 汤姆 紧张地 , 为了 他 曾是 总是 相当 害羞的 的 请讲
[bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ,
before others ,
前 其他的 ,

“父亲，”汤姆紧张地说，因为他总是很害羞，不习惯在别人面前说话。

" [wiːv] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [juːd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] —
" we've thought out a plan , and we wondered if you'd fall in with it , or —
" 我们已经 想法 出去 一个 计划 , 和 我们 想知道 如果 你会 落下 在 和 它 , 或者 —
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ,
be able to ,
是 有能力的 到 ,

“我们已经制定了一个计划，我们想知道你是否愿意加入，或者——你是否能够……”

[ɔːr] — — "
or — — "
或者 — — "

或者 - ”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [ɪf] — [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː]
" Well , my boy , I will if I can , if — well , if it isn't one to benefit me
" 出色地 , 我的 男生 , 我 将要 如果 我 能 , 如果 — 出色地 , 如果 它 不是 一 到 益处 我
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

“好吧，孩子，如果可以的话，我会的，如果——好吧，如果这件事不只是为了我自己的利益。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hwʌtəl] [biː; bi] [best] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst]
It seems to me you're all thinking always what'll be best and pleasantest
它 似乎 到 我 你是 全部 思维 总是 什么会 是 最好的 和 最令人愉悦的
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我觉得你们似乎总是在想什么对我最好、最让我高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd] ['eni] [lɔːŋgər] . "
and I ain't going to have it ; I ain't a poor invalid any longer . "
和 我 不是 去 到 有 它 ; 我 不是 一个 贫穷的 无效的 任何 更长 . "

我绝不接受这种生活；我不再是可怜的残疾人了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ['oʊnli] , ['fɑːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['belə] ['iːgərli] ;
" Well , it isn't to benefit you only , father , " chimed in Bella eagerly ;
" 出色地 , 它 不是 到 益处 你 仅有的 , 父亲 , " 齐声说道 在 贝拉 急切地 ;

“嗯，这不仅仅是为了您好，父亲，”贝拉急切地插嘴道；

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː]
" we think it will be best for all of us , and I think you'll think so too
" 我们 思考 它 将要 是 最好的 为了 全部 的 我们 , 和 我 思考 你会 思考 所以 也
.
.
.

“我们认为这对我们所有人都有好处，我想你也会这么认为。”

[goʊ][ɑːn] , [tɑːm] . "
Go on , Tom . "
去 在 , 汤姆 . "

继续，汤姆。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , " [its] [ðɪs] , — [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['belə]
" Well , " said Tom , " it's this , — that you go in to the shop every day with Bella
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 它是 这 , — 那 你 去 在 到 这 店铺 每一个 天 和 贝拉
;
;
;

“嗯，”汤姆说，“是这样的，——你每天都和贝拉一起去商店；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
you can keep accounts and do that sort of thing better than I can ,
你 能 保持 账户 和 做 那 种类 的 事物 更好的 比 我 能 ,

你记账和做这类事情比我做得好得多。

[ænd; ənd] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
and — — " he broke off suddenly ,
和 — — " 他 打破 离开 突然 ,

“然后——”他突然停了下来。

['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
almost startled by the look of pleasure which broke over his father's face ,
几乎 惊慌 经过 这 看 的 乐趣 哪个 打破 超过 他的 父亲的 脸 ,

他几乎被父亲脸上绽放的喜悦表情吓了一跳。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [naʊ] [ɪn]
the sudden lightening of the sadness which , unconsciously , always showed now in
这 突然 闪电 的 这 悲伤 哪个 , 不知不觉 , 总是 显示 现在 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他眼中那份无意识中总是流露出的悲伤，突然间消失了。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] !
To be at work again !
到 是 在 工作 再次 !

终于又能上班了！

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['riːəl] [help] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtnər] !
to be able to give real help , to be a working partner !
到 是 有能力的 到 给 真实的 帮助 , 到 是 一个 在职的 伙伴 !

能够提供真正的帮助，成为工作伙伴！

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [bɔːrn] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] ,
To the man who had for so long borne an enforced idleness ,
到 这 男人 WHO 有 为了 所以 长的 出生 一个 强制执行 懒惰 ,

对于这位长期被迫闲散的人来说，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] [wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ]
who had had to sit by and see others work beyond their strength
WHO 有 有 到 坐 经过 和 看 其他的 工作 超过 他们的 力量
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
because he could do nothing to help — it seemed too good to be true ,
因为 他 可以 做 没有什么 到 帮助 — 它 似乎 也 好的 到 是 真的 ,

他只能眼睁睁地看着别人超负荷工作，自己却无能为力——这似乎好得令人难以置信。

[ə; eɪ] ['hæpinəs] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] .
a happiness almost too great .
一个 幸福 几乎 也 伟大的 .

一种近乎过分的幸福。

" [duː][ðə; ði][wɜːrk] ?
" Do the work ?
" 做 这 工作 ?

“去做这项工作吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" Of course he could do it .
" 的 课程 他 可以 做 它 .

他当然能做到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈwɜːrkər] .
It would put new life into him to be a man again and worker .
它 会 放 新的 生活 进入 他 到 是 一个 男人 再次 和 工人 .

让他重新成为一个男人和劳动者，会让他重获新生。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [tɑːm] ?
" But what about you , Tom ?
" 但 什么 关于 你 , 汤姆 ?

“那你呢，汤姆？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
It would be a bitter disappointment to give it up , wouldn't it ? "
它 会 是 一个 苦的 失望 到 给 它 向上 , 不会 它 ? "

放弃它岂不是令人无比失望吗?

" [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ? " [kraɪd][tɑːm] ; " [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪˈd][laɪk] [ˈbetər] .
" Disappointment ? " cried Tom ; " why , there's nothing I'd like better .
" 失望 ? " 哭 汤姆 ; " 为什么 , 有 没有什么 ID 喜欢 更好的 .

“失望？”汤姆喊道，“哎呀，我最想要的就是这个了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
You see , if you can be in the shop ,
你 看 , 如果 你 能 是 在 这 店铺 ,

你看，如果你能待在店里，

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
I can stay at home and give all my time to the garden ,
我 能 停留 在 家 和 给 全部 我的 时间 到 这 花园 ,

我可以待在家里，把所有时间都投入到花园里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['æftər][aɪ][get] [bæk] .
instead of having only the evenings after I get back .
反而 的 拥有 仅有的 这 晚上 后 我 得到 后退 .

而不是只有我回来后的晚上才有时间。

[ðen] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,
Then Aunt Emma and Charlie and I can look after things here ; and ,
然后 阿姨 艾玛 和 查理 和 我 能 看 后 事物 这里 ; 和 ,

这样，艾玛阿姨、查理和我就可以照看这里了；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['belə] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
if we run this place , and you and Bella run the other ,
如果 我们 跑步 这 地方 , 和 你 和 贝拉 跑步 这 其他 ,

如果我们经营这个地方，你和贝拉经营另一个地方，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɑːn] A1 .
we ought to get on A1 .
我们 应该 到 得到 在 A1 .

我们应该上A1线。

[dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
Don't you agree , everybody ?
不 你 同意 , 大家 ?

大家同意吗?

" [tɑːm] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	Tom	gained	courage	as	he	went	on	,	and	,	indeed	,
"	汤姆	获得	勇气	作为	他	去	在	,	和	,	的确	,

“汤姆在前进的过程中越来越勇敢，而且，的确，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] [wʌn] .

his	father's	undisguised	pleasure	in	the	plan	was	enough	to	encourage	any	one	.
他的	父亲的	不加掩饰的	乐趣	在	这	计划	曾是	足够的	到	鼓励	任何	一	.

他父亲对这个计划毫不掩饰的喜悦足以鼓舞任何人。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [tuː] .

But	Tom	was	cautious	too	.
但	汤姆	曾是	谨慎	也	.

但汤姆也很谨慎。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]

He	put	all	the	arguments	before	his	father	,	as	though	he	had	shown
他	放	全部	这	论点	前	他的	父亲	,	作为	尽管	他	有	所示

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

他把所有理由都摆在父亲面前，好像他很不情愿似的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	had	to	be	won	over	;	for	what	they	wanted	,	above	all	things	,
和	有	到	是	韩元	超过	;	为了	什么	他们	通缉	,	多于	全部	事物	,

必须被说服；因为他们最想要的，是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪd] .

was	to	make	him	feel	that	his	help	was	really	needed	.
曾是	到	制作	他	感觉	那	他的	帮助	曾是	真的	需要	.

目的是让他觉得他的帮助真的非常重要。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['belə] ,

He	succeeded	in	his	aim	,	too	,	and	without	any	help	from	Bella	,
他	成功了	在	他的	目的	,	也	,	和	没有	任何	帮助	从	贝拉	,

他也成功实现了自己的目标，而且没有得到贝拉的任何帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]

for	the	pathos	of	her	father's	joy	brought	a	lump	into	her	throat	and
为了	这	感伤	的	她	父亲的	喜悦	带来	一个	块	进入	她	喉	和

[ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	mist	before	her	eyes	that	prevented	her	speaking	a	word	.
一个	薄雾	前	她	眼睛	那	阻止	她	请讲	一个	单词	.

父亲喜悦的悲悯之情让她哽咽难言，眼前一片朦胧，一句话也说不出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	think	I'll	go	for	a	little	stroll	,	"	she	said	quietly	,
"	我	思考	患病的	去	为了	一个	小的	漫步	,	"	她	说	悄悄	,

“我想我出去散散步，”她轻声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

when	she	rose	from	the	table	,
什么时候	她	玫瑰	从	这	桌子	,

当她从桌边站起来时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [pri'ventid] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['hindərɪŋ]

and	something	in	her	voice	and	face	prevented	any	one	from	hindering
和	某物	在	她	嗓音	和	脸	阻止	任何	一	从	阻碍

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的声音和表情似乎让任何人都无法阻拦她。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [roʊd] ,

Out	**through**	**the**	**garden**	**she**	**went**	**,**	**and**	**along**	**the**	**quiet**	**road**	**,**
出去	通过	这	花园	她	去	,	和	沿着	这	安静的	路	,

她穿过花园，沿着安静的小路走了出去，

[wer] [ðə; ði] [sɔːft] [mɪst] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]

where	**the**	**soft**	**mist**	**of**	**evening**	**was**	**creeping**	**up**	**and**	**the**	**birds**	**were**	**calling**
在哪里	这	柔软的	薄雾	的	晚上	曾是	爬行	向上	和	这	鸟类	是	呼叫

[ðer; ðər] [læst] [gʊd] - [naɪts] .

their	**last**	**good**	**-**	**nights**	**.**
他们的	最后的	好的	-	夜晚	.

傍晚的薄雾渐渐弥漫开来，鸟儿们唱着最后的晚安歌。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

On	**she**	**went**	**,**	**and**	**on**	**,**	**until**	**she**	**reached**	**the**	**old**	**grey**	**church**	**,**
在	她	去	,	和	在	,	直到	她	达到	这	老的	灰色的	教会	,

她继续往前走，一直走，直到走到那座古老的灰色教堂前。

['stændɪŋ] [soʊ] [prə'tektɪŋlɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [greɪvz; grɑːvz] ,

standing	**so**	**protectingly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**green**	**graves**	**,**
常设	所以	保护性地	在	这	中间	的	这	绿色的	坟墓	,

静静地守护在绿色的坟墓之中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] [saɪdz] [æz; əz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

which	**seemed**	**to**	**nestle**	**about**	**its**	**sides**	**as**	**about**	**a**	**mother**	**.**
哪个	似乎	到	雀巢	关于	它是	侧面	作为	关于	一个	母亲	.

它像母亲一样依偎在它身边。

['belə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] ,

Bella	**opened**	**the**	**churchyard**	**gate**	**and**	**walked**	**along**	**the**	**path**	**to**	**a**	**far**	**corner**	**,**
贝拉	打开	这	墓地	门	和	步行	沿着	这	小路	到	一个	远的	角落	,

贝拉打开教堂墓地的大门，沿着小路走到远处的一个角落。

[wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['hedstoʊn] [gliːmd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːli] [hedʒ] [bɪ'haɪnd]

where	**a**	**white**	**headstone**	**gleamed**	**out**	**distinctly**	**from**	**the**	**dark**	**holly**	**hedge**	**behind**
在哪里	一个	白色的	墓石	闪闪发光	出去	明显地	从	这	黑暗的	冬青	对冲	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

一块白色的墓碑在后面深色的冬青树篱的映衬下显得格外醒目。

" [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] , [waɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɛndər] .

"	**In**	**loving**	**memory**	**of**	**Isabella**	**,**	**wife**	**of**	**William**	**Hender**	**.**
"	在	爱	记忆	的	伊莎贝拉	,	妻子	的	威廉	亨德尔	.

“谨此缅怀威廉·亨德的妻子伊莎贝拉。

[eɪdʒd] - , " [ræn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Aged	**29**	**,**	**"**	**ran**	**the**	**inscription**	**.**
老年人	-	,	"	跑	这	题词	.

“29岁，”碑文上写道。

['belə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [wɪtʃ] ['autlaind] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [greɪv] ,

Bella	**sat**	**down**	**on**	**the**	**curb**	**which**	**outlined**	**the**	**long**	**,**	**narrow**	**grave**	**,**
贝拉	卫星	向下	在	这	抑制	哪个	概述	这	长的	,	狭窄的	严重	,

贝拉坐在路沿石上，路沿石勾勒出那条狭长坟墓的轮廓。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	**leaned**	**her**	**head**	**against**	**the**	**stone**	**.**
和	倾斜	她	头	反对	这	石头	.

她把头靠在石头上。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
" Oh , mother , mother , if only you had been here too , everything would have
" 哦 , 母亲 , 母亲 , 如果 仅有的 你 有 到过 这里 也 , 一切 会 有
[bɪn] [dʒʌst] [raɪt] !
been just right !
到过 只是 正确的 !

“哦，妈妈，妈妈，如果你也在这里就好了，一切都会很完美！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [kə'resiŋli] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
" She put her arm around the little cross caressingly , and leaned her cheek
" 她 放 她 手臂 大约 这 小的 叉 温柔地抚摸 , 和 倾斜 她 脸颊
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

她用手臂轻轻地环抱着小十字架，脸颊贴着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv]
but the coldness of it brought back to her memory the coldness of
但 这 寒冷 的 它 带来 后退 到 她 记忆 这 寒冷 的
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [braʊ] [wen] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
her mother's brow when last she had kissed it ,
她 母亲的 眉头 什么时候 最后的 她 有 亲吻 它 ,

但那份冰冷让她想起了上次亲吻母亲额头时，母亲额头的冰冷触感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kwɪkli] [ə'gen] .
and she drew back quickly again .
和 她 画 后退 迅速地 再次 .

她又迅速地退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
It seemed so hard and unresponsive .
它 似乎 所以 难的 和 无反应 .

它看起来又硬又没反应。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] .
" She knows , though she isn't here .
" 她 知道 , 尽管 她 不是 这里 .

“她虽然不在现场，但她知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,
I am sure she knows , " and she turned her face up to the darkening sky ,
我 是 当然 她 知道 , " 和 她 转向 她 脸 向上 到 这 变暗 天空 ,

“我相信她知道，”说着，她抬起头，望向渐渐暗下来的天空。

[wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
where already the stars were beginning to shine .
在哪里 已经 这 明星 是 开始 到 闪耀 .

繁星已经开始闪耀。

" [laɪk] ['sɪlvər] [læmps] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃraɪn] ,
" Like silver lamps in a distant shrine ,
" 喜欢 银 灯 在 一个 遥远 神社 ,

“如同遥远神龛中的银灯，

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
The stars are all shining bright ,
这 明星 是 全部 灼灼 明亮的 ,

繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪŋ] [aʊt] ,
The bells of the City of God ring out ,
这 铃铛 的 这 城市 的 上帝 戒指 出去 ,

上帝之城的钟声响起，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['meri][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] - [naɪt] ,

For	the	son	of	Mary	is	born	to	-	night	,
为了	这	儿子	的	玛丽	是	出生	到	-	夜晚	,

因为今晚玛利亚的儿子降生了。

[ðə; ði] [gluːm] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn][æt; ət][læst]

The	gloom	is	past	,	and	the	morn	at	last
这	愁云	是	过去的	,	和	这	早晨	在	最后的

阴霾散去，黎明终于来临。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrient] [laɪt] .

Is	coming	with	Orient	Light	.
是	未来	和	东方	光	.

即将随 Orient Light 一起推出。

" [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [er][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kærəl][keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]['bɛləz][maɪnd]

"	The	lines	and	the	haunting	air	of	the	old	carol	came	pouring	into	Bella's	mind
"	这	线条	和	这	令人难忘	空气	的	这	老的	颂歌	来了	浇注	进入	贝拉的	头脑

.

:

.

“那首古老颂歌的歌词和萦绕心头的旋律涌入贝拉的脑海。”

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][fɪts][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ,

"	It	isn't	Christmas	,	but	all	the	rest	fits	to	-	night	and	—	and	every	time	,
"	它	不是	圣诞节	,	但	全部	这	休息	适合	到	-	夜晚	和	—	和	每一个	时间	,

“虽然不是圣诞节，但今晚其他的一切都恰到好处，而且——每一次都是如此，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][hɜːr'self] —

"	and	there	in	the	gathering	darkness	she	sang	softly	to	herself	—
"	和	那里	在	这	采集	黑暗	她	唱	轻轻	到	她自己	—

在渐浓的夜色中，她轻声哼唱着歌——

" [feɪθ] [siːz] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] ,

"	Faith	sees	no	longer	the	stable	floor	,
"	信仰	看到	不	更长	这	稳定的	地面	,

“信仰不再看到稳定的地面，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [ɪz][ðer; ðər] ,

The	pavement	of	sapphire	is	there	,
这	路面	的	蓝宝石	是	那里	,

那里铺着蓝宝石般的路面。

[ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [striːmz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	clear	light	of	heaven	streams	out	to	the	world	,
这	清除	光	的	天堂	溪流	出去	到	这	世界	,

天上的澄澈光芒照耀着大地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][er] ,

And	the	angels	of	God	are	crowding	the	air	,
和	这	天使	的	上帝	是	拥挤	这	空气	,

神的使者密密麻麻地布满了天空。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [θruː] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [bɜːrθ] ,

And	heaven	and	earth	,	through	the	Spotless	Birth	,
和	天堂	和	地球	,	通过	这	一尘不染	出生	,

天地万物，皆因无瑕的诞生。

[ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [soʊ] [fer] .

Are	at	peace	on	this	night	so	fair	.
是	在	和平	在	这	夜晚	所以	公平的	.

在这美好的夜晚，愿你们安息。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][roʊd][ðə; ði][laɪnz] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] —

"	All	the	way	home	along	the	quiet	road	the	lines	still	haunted	her	—
"	全部	这	方式	家	沿着	这	安静的	路	这	线条	仍然	闹鬼的	她	—

“沿着寂静的小路回家的路上，那些字迹仍然萦绕在她心头——”

" [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [bɜːrθ] ,

"	And	heaven	and	earth	,	through	the	Spotless	Birth	,
"	和	天堂	和	地球	,	通过	这	一尘不染	出生	,

“天地万物，都因着无瑕的诞生而得以维系。”

[ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [soʊ] [fer] .

Are	at	peace	on	this	night	so	fair	.
是	在	和平	在	这	夜晚	所以	公平的	.

在这美好的夜晚，愿你们安息。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] .

"	She	was	singing	softly	as	she	reached	her	own	gate	.
"	她	曾是	歌唱	轻轻	作为	她	达到	她	自己的	门	.

她轻声哼着歌，走到了自家门口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

She	did	not	see	her	father	standing	inside	and	looking	over	it	.
她	做过	不是	看	她	父亲	常设	里面	和	寻找	超过	它	.

她没有看到父亲站在里面往外看。

" ['læsi] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

"	Lassie	,	that's	what	I	was	feeling	,	but	didn't	know	how	to	put	it	into	words	,
"	恋人	,	那就是	什么	我	曾是	感觉	,	但	没有	知道	如何	到	放	它	进入	字	,

“拉西，我当时就是这种感觉，但不知道该怎么表达。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	he	said	,	with	an	unusual	gentleness	in	his	tone	.
"	他	说	,	和	一个	异常	温柔	在	他的	语气	.

“他用一种异乎寻常的温柔语气说道。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Oh	,	father	,	are	you	here	?
"	哦	,	父亲	,	是	你	这里	?

“哦，父亲，您在这里吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dæmp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ?

Isn't	it	damp	for	you	to	be	out	?
不是	它	潮湿	为了	你	到	是	出去	?

你待在外面不觉得潮湿吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] ['belə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	she	asked	anxiously	,	for	Bella	was	always	nervous	for	him	.
"	她	问	焦虑地	,	为了	贝拉	曾是	总是	紧张的	为了	他	.

她焦急地问道，因为贝拉总是为他感到紧张。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɪn] , [tʃaɪld] , [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] .

"	I	couldn't	go	in	,	child	,	till	you	were	home	.
"	我	不能	去	在	,	孩子	,	直到	你	是	家	.

“孩子，你回家之前我不能进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['hæpi] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	to	me	you	weren't	happy	about	something	.
它	似乎	到	我	你	不是	快乐的	关于	某物	.

我觉得你好像有什么不高兴的事。

" ['belə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .

"	Bella	,	as	she	tucked	her	hand	through	his	arm	,	reassured	him	.
"	贝拉	,	作为	她	塞进去	她	手	通过	他的	手臂	,	放心	他	.

贝拉将手挽住他的胳膊，安慰他。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

"	Why	,	father	,	I	was	too	happy	,	that	was	all	!
"	为什么	,	父亲	,	我	曾是	也	快乐的	,	那	曾是	全部	!

“父亲，我太高兴了，仅此而已！”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

I	was	so	happy	I	had	to	go	away	by	myself	for	a	bit	,
我	曾是	所以	快乐的	我	有	到	去	离开	经过	我	为了	一个	少量	,

我太高兴了，不得不独自离开一段时间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] — ['ʃʊdənt] [meɪk] [maɪ'self] ['sɪli] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

so	that	I	—	shouldn't	make	myself	silly	,	and	I've	come	back	happier	than	ever	.
所以	那	我	—	不应该	制作	我	愚蠢的	,	和	我已经	来	后退	更快乐	比	曾经	.

所以，我——不应该让自己犯傻，而且我回来后比以往任何时候都更快乐。

[ðeəz; ðəz] [ænt] ['emə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

There's	Aunt	Emma	at	the	door	calling	to	us	.
有	阿姨	艾玛	在	这	门	呼叫	到	我们	.

是艾玛阿姨在门口叫我们。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

There's	such	a	lot	to	talk	about	,
有	这样的	一个	很多	到	讲话	关于	,

有很多话要说，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

that	if	we	don't	go	in	and	begin	we	shan't	have	finished	till	morning	;
那	如果	我们	不	去	在	和	开始	我们	不会	有	完成的	直到	早晨	;

如果我们不进去开始，到早上我们都完不成；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːt] ['flaʊər] - [bedz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

"	and	she	led	him	back	between	the	neat	flower	-	beds	to	the	open	door	,
"	和	她	引领	他	后退	之间	这	整洁的	花	-	床	到	这	打开	门	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

于是她领着他穿过整齐的花坛，回到敞开的门口，

[ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænt] ['emə] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	a	glow	of	warm	light	from	within	,	Aunt	Emma	stood	awaiting	them	.
在	一个	辉光	的	温暖的	光	从	之内	,	阿姨	艾玛	站立	等待中	他们	.

在温暖的光芒中，艾玛阿姨站在那里等着他们。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔːrɪsən] & ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

Printed	by	MORRISON	&	GIBB	LIMITED	,	Edinburgh	.
打印	经过	莫里森	&	吉布	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡的 MORRISON & GIBB LIMITED 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神